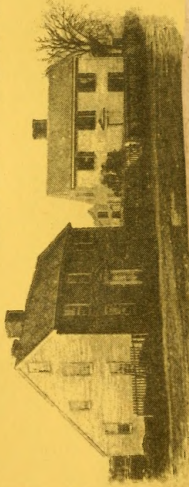


John Adams
Library.



IN THE CUSTODY OF THE
BOSTON PUBLIC LIBRARY.



ADAMS
143.2

J. A. COMENII

IANUA LINGUARUM

R E S E R A T A,

Cum Græca versione

THEODORI SIMONII HOLSATI,

*Secunda hac editione recognita, & innu-
meris in locis emendata:*

Et Gallica nova

STEPHANI CURCELLÆI.



AMSTELÆDAMI,

Apud Ludovicum Elzevirium,

MDCLXXIII.

64 Cum Privilegio 6

PRIVILEGIE.



En yder wort verboden by Oetroy van de Heeren Staaten Generael, ende de bygevoeghde Attache van wegen de Provintie van Hollant, in dato den 19 Junii ende 8 Julii 1642 vergunt aen Louys Elzevier Boeckvercooper tot Amsterdam, dit teghenwoordigh Boeck, geintituleert: J. A. Comenii Janua aurea Linguarum cum adjuncta Græca versione autore

Theodoro Simonio, &c. Binnen den tijdt van elf laeren, directelyck oft indirectelyck, int groot ofte kleyn, te drucken ofte doen drucken, ofte elders gedrukt in dese Provintien ofte t'resort van dien te brengen, te verkoopen, ofte uyt te geven zonder consent van den voorsz. Elzevier op de verbeurte van de naergedruckte exemplaaren ende twee hondert guldens, soo by den Drucker als den Verkooper te verbeuren, t'apliceeren als naerder by de originele Oetroyen te sien is.

+ Adama

143.2

AD LECTORES P R E F A C E

Eruditos Præfatio.

AUX LECTEURS

doctes & sçavants.



COGNITUM Scholasticis non satis fuisse verum & genuinum linguas tradendi modum hætenus, res ipsa loquitur. Consenscebant plerique, qui se dediderant literis, circa vocabula: soli Latinæ linguæ decem, & plures anni tribuebantur; imò tota ætas, tardissimo, eoque exili, & operæ pretium non refundente profectu.

Questi id sunt jam pridem viri magni, Vives, Erasmus, Sturmius, Frischlinus, Dornavius, alii: quorum satis luculentæ de re eâ prostant querelæ, non item radicitus malum tollentia remedia. Ideo excellentiora ingenia Scaligerorum, Lipsiorum, &c. vulgari illâ infelicitè trita viâ relictâ, per devios quosdam, directiores tamen tramites, ad linguarum & scientiarum fastigia feliciter enixi sunt.



C'EST une chose qui parle de soy mesme, que la vraie & propre façon d'enseigner les langues n'a pas esté bien reconnue és Ecoles jusqu'à present. La pluspart de ceux qui s'adonnoient aux lettres s'envieillissoient en l'estude des mots, & on mettoit dix ans & d'avantage à l'estude de la seule langue Latine, voire mesmes on y employoit toute sa vie, avec un avancement fort petit, & qui ne respondoit point à la peine & au travail qu'on y prenoit.

Plusieurs grands personnages s'en sont plaints dès long temps, comme Vives, Erasme, Sturmius, Frischlin, Dornavius, & autres, desquels nous avons les plaintes assez claires: mais non les remèdes qui pourroyent oster le mal dès la racine. C'est pourquoy les plus excellents esprits, comme lès sieurs de la Scale, Lipse, &c. ayans laissé ce chemin commun & battu avec un si malheureux succez, sont heureusement parvenus au faiste des langues, & des sciences, par certains sentiers destournez, mais toutesfois plus courts & plus droits.

Verum enim verò paucis illi vestigia sua quæ sequenda essent, demonstrarunt: nec cujusvis est, propriâ indagine insueta tentare, aut (quod ajunt) nare sine cortice. Quò factum, ut Scholæ ataxias suas (quicquid seculi felicitatem, & literarum lucem jactârint) majori ex parte retinuerint hætenus.

Distinebatur nimirum, imò distendebatur juvenus præceptionibus Grammaticis infinitè prolixis, perplexis, obscuris, majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tum per eosdem annos effarciebatur vocabulis rerum sine rebus; id est, nec res vocibus illis exprimendæ (quò facilior, firmior, & evidentiori cum utilitate impressio fieret) monstrabantur, nec vocum juncturæ, cuiusvis linguæ propriæ, ostendebantur: manifesto utrinque errore.

Voces enim, quia rerum signa sunt, his ignoratis quid significabunt? Noverit puer millies

Mais ils ont montré à peu de gens leurs traces & le chemin qu'il falloit tenir pour les suivre, & ce n'est pas à faire à chacun d'essayer des choses inusitées par sa seule & propre industrie: ou, comme on dit, de voler sans ailes. De là est venu que les Escholes ont pour la pluspart retenu jusqu'à present leurs desordres & confusion, quoy qu'elles se soyent vantées de la felicité du siecle & de la lumiere des lettres.

La jeunesse estoit detenue quelques années durant, & surchargée d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouillez, obscurs, & pour la plus grand part inutiles. C'estoit là la premiere croix. Puis apres durant ce temps la on l'appasleloit, par maniere de dire, des noms des choses sans les choses mesmes, c'est à dire, on ne leur monstroit, ni les choses qu'il falloit exprimer par ces mots là, (afin que l'impression en fust & plus aisée & plus ferme & s'en fist avec une utilité plus evidente:) ni la liaison des mots qui est propre à chasque langue, l'un & l'autre avec un erreur manifeste.

Car puis que les mots sont signes des choses, si on ne conoit pas les choses, que signifieront ils? Qu'un enfant me sache remillena

millena vocabula recitare, si rebus applicare non novit, quem apparatus iste usum habiturus est? è solis etiam separatis vocabulis orationem exurgere posse qui sperat, idem speret, arenam in manipulos, colligari posse, aut è cæmento murum erigi absque calce. E vocabulariis igitur, & Dictionariis Latinæ linguæ studium nimis est impeditum.

Sed mederi animadversis incommodis putantur authores boni, magnorum consilio virorum in Scholas introducti; Terentius, Plautus, Cicero, Virgilius, Horatius, &c. tum quia cum linguæ cognitione, variarum simul rerum notitia inde acquiri; tum quia castissima Romani sermonis puritas ex antiquis illis scriptoribus, tanquam ex vero fonte, securissimè hauriri possit.

At verò institutum hoc ut plausibile, tam maxime incommodum est.

Primo enim tot Authores; quot requiruntur,

citer un million de mots, s'il ne les sçait pas appliquer aux choses, à que luy servira tout ce grand appareil? Cestuy-la aussi qui espere qu'avec des mots separez on pourra former un discours, peut de mesmes esperer qu'on pourra lier le sablon en faisceaux, ou qu'on pourra dresser un mur de blocaille sans chaux. C'est doncques une chose fort difficile que d'apprendre la langue Latine par vocabulaires ou Dictionnaires.

Mais on croit que les bons auteurs, qui ont esté introduits aux Escholes par le conseil de grands personnages, comme Terence, Plaute, Cicéron, Virgile, Horace &c. remedient à ces incommodités que nous avons remarquées, tant pource que avec la cognoissance de la langue on en peut acquerir ensemble la cognoissance de diverses choses, que pource qu'on peut puiser de ces Anciens escrivains avec toute seurte, toute de sa vraye source, la plus grande pureté de la langue Latine.

Mais comme ce dessein est fort plausible, aussi est il grandement incommodé.

Car en premier lieu les moyens ne permettent pas à chacun

P R Æ F A T I O.

tur, comparare, non cuiusvis fortuna permittit. Deinde ad horum Autorum (plerumque sublimiora, quàm pro pueritiæ captu, & à nostro usu aliena tractantium) tam vasta volumina juventutem adigere, est cymbam exiguo ludere cupientem lacu, in Oceanum vastum vel æternis jaetandam erroribus, vel absorbendam fluctibus, vel certè sine ullo fructu reddendam littori, propellere. Ad hæc si maxime quis omnes istos perreptet, reperiet tamen, se finem suum (sufficientem videlicet linguæ cognitionem) non assequutum: quia Authores illi materias omnes non tractârunt: & si tractassent omnes illorum temporum, nostras tamen nec tractare nec nôsse poterant: ut necessario tandem alii plures, antiqui & recentiores (Rei nimirum Herbariæ, Metallicæ, Rusticæ, Militaris, Architectonicæ &c. scriptores, quos in sui Nomenclatoris præfatione recenset Frischli-

d'acheter tant de liures qu'il seroit bien requis. En apres de vouloir pousser la jeunesse à tant de vastes & amples volumes de ces auteurs, qui la plus part du temps traittent des choses qui surpassent la capacité des enfants, & sont esloignées de nostre usage, c'est vouloir pousser dans le vaste Ocean une petite nasselle, qui ne demanderoit autre chose que de jouer dans quelque petit lac, pour la faire esgarrer à jamais, ou perdre dans les flots ou reuenir au port sans aucun fruct. Outre ce que posé le cas que quelqu'un parcourust tous ces auteurs, si est-ce qu'il trouvera tousiours qu'il n'est point venu à bout de la fin qu'il s'estoit proposée, (assavoir d'acquérir une suffisante cognoissance de la langue) d'autant qu'ils n'ont pas traitté de toutes les matieres, & quand bien ils auroient traité de toutes celles là de leur temps, ils ne pourroyent toutesfois ni avoir traité, ni cognu les nostres, de sorte qu'il en faudroit finalement adjouster, lire & relire plusieurs autres anciens & nouveaux, assavoir ceux qui ont escrit des Herbes, des Metaux, de l'Agriculture, de l'Architecture, & autres choses, dont Frischlin fait mention en la preface de son Nomenclateur:

nus) adjungendi, legendi, & relegendi forent: quibus certè cumulandis non facilè reperiretur finis. Deniq; si quis linguæ discendæ gratiâ tot transmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando sanioris Philosophiæ cognitione imbuet animû? Quando in Sacrosanctæ Theologiæ adyta intrabit? vel Medicorum arcanâ perquiret? vel Jurisconsultorum volumina evolvit? Quando ad finem studiorum perveniet? & quod majus, quando tam anxie quæsitæ eruditionis praxin in Ecclesiæ & Reipublicæ bonum exercebit? Certè vel (propter hujus vitæ brevitatem) nunquam, vel serò admodum: sentiétque, vitam præparationibus vitæ consumptam esse.

Omnium itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita construi, ut omnes quotquot habet voces & phrasas in unum redactæ corpus, brevi temporis spatio, laboréque exiguo perceptæ, facilem, jucundum, tutum,

mais certes il n'y auroit jamais de fin à accumuler tant de liures. Et puis, si quelqu'un employe tant d'années à apprendre une langue, quand est-ce qu'il viendra aux choses? quand remplira-il son esprit de la connoissance de la plus saine Philosophie? quand entrera-il dans les sanctuaires de la Theologie? ou recherchera les secrets des medecins? ou fucilletera les liures des Jurisconsultes? quand parviendra-il à la fin de ses estudes? Et ce qui est plus que tout cela, quand est-ce qu'il mettra en pratique pour le bien de l'Eglise & de la Republique l'erudition qu'il aura recerchée avec tant de soin? Certes, à cause de la briefueté de ceste vie, ou iamaïs, ou fort tard, & il recognoistra qu'il a passé & consumé sa vie és preparatifs à la vie.

C'eust donc esté une chose grandement à desirer qu'on eust dressé quelque epitome de toute la langue, en telle sorte que tous les mots & toutes les phrasas qu'elle a, estans recueillies en un corps peussent estre apprises en fort peu de temps, & sans beaucoup de travail, & donner un passage facile, plaisant & assésuré aux escrivains qui traittent des choses. Carce que le sieur Isaac Habrecht a escrit, est véritable

ad reales authores tran- (quoy que quelques uns le rap-
situm præstent. Verè e- portent mal à propos aux Di-
nim D. Isaacus Habrecht ctionnaires) que comme il seroit
scripsit: (sed quod mi- beaucoup plus aisé de recognoi-
nùs prudenter quidam stre tous les animaux en visitant
ad Dictionaria trahit) l'arche de Noé, qui en contenoit
Quemadmodum mul- une paire choisie de chasque sor-
tò facilius esset visu te, que non pas en tournoyant
dignoscere omnia ani- par tout le monde, jusques à ce
malia, visitando arcam que par cas foruit on en rencon-
Noë, continentem ex trast quelqu'un: de mesmes, on
omni genere bina sele- pourroit beaucoup plus aisément
cta, quàm peragrando apprendre tous les mots d'un
totum terrarum orbem, abbrege de la langue, où tous les
donec casu in aliquod a- fondements seroyent contenus,
nimal quis incidisset: eâ- que non pas en escoutant, par-
dem prorsus ratione, lant, lisant, jusques à ce que par
multò faciliùs omnia hazard on vienne à rencontrer
vocabula addiscentur, ex tant de mots.

epitome linguæ, in quâ fundamenta omnium continen-
tur, quàm audiendo, loquendo, legendo, donec casu
in tot vocabula quis incidat.

Animadvertit id, pau- C'est ce qu'a remarqué dès
cis abhinc annis, è lesui- quelques années en ça un cer-
tis non nemo, qui uno tain lesuite, qui a donné au pu-
fasce complexus linguam blic, sous le nom du College Ir-
Latinam totam, vulga- landois, à Salamanque en E-
vit, (sub titulo Colle- spagne, un abbrege de toute la
gii Hibernici Salmancæ langue Latine, recueillie en un
Hispaniarum) IANVAM faisceau en Latin & en Espa-
LINGVARVM Latinè gnol, & l'a appelé, la Porte des
& Hispanicè: ubi senten- Langues, là où tous les mots les
tiarum duodecim cen- plus usitez de la langue Latine
turiis, comprehensa sunt sont compris en douze Centuries
omnia usitatoria Latinæ de sentences, & tellement di-
linguæ Vocabula, eoque sposez que pas un (fors les par-
modo dislocata, ut nullū ticules, Sum, Ex, In &c.) estant
corum

eorum(exceptis particulis, Sum, Ex, In, &c.) semel positum recurrat, unumquodque tamen in debita constructione & phrasi decorâ, audiat.

Hæc inventio quam primùm Anglis visa fuit, approbata, commendata, & loquelâ Anglicanâ aucta, atque anno 1615. typis vulgata fuit. Quam biennio post D. Isaacus Habrecht Argentinenfis Germanus, Gallicæ linguæ adjectione, auxit, & ibidem quadrilinguem edidit: in Germaniamque reversus, Germanicam quoque adjunxit versionem, mirè eam linguas docendi & discendi rationem commendans. Compendiosissimam enim, certissimam, utilissimam, & nunquam satis laudatam appellat. Cujus rei suffragatores facilè reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita est, & distracta avidè, & in Scholas quasdam non incelebres introducta, & anno 1629. octolinguis luci exposita.

Hæc cum ad meas quo-

mis une fois ne se rencontre plus, & un chascun toutesfois s'y trouve en sa vraye construction & en une phrase seante & convenable.

Dés aussi tost que les Anglois eurent veu ceste invention, ils l'approuverent, la recommanderent & l'augmenterent de la langue Angloise, & l'imprimerent l'an 1615. Deux ans apres le sieur [Il se trompe, le traducteur estoit Parisien, & se nommoit I. Barbier, comme on peut voir de l'Edition de Londres] Isaac Habrecht Allemand de Strasbourg, l'augmenta en y adjoustant la langue Françoisse, & là mesmes la publia en quatre langues: depuis estant de retour en Allemagne, il y adjoûsta aussi la version Allemande, recommandant grandement ceste façon d'enseigner & d'apprendre les langues. Car il l'appelle tres-courte, tres-assurée, tresutile, & qui ne se scauroit jamais assez louer. Et en cela il en a trouvé plusieurs qui ont esté de son avis. Car elle a esté imprimée en divers lieux d'Allemagne, & promptement vendue & receüe dans quelques Escholes celebres, finalement l'an 1629 elle fut mise en lumiere en huit langues.

N'estant aussi tombée entre
que

que venisset manus, avidè & ingenti cum voluptate, semel & iterum perlegi, impensè juventuti gratulans, quòd certiora indies imbecillitatis subsidia divinò munere concedantur. Verùm paulò post, attentius eam cum scopo suo conferens, dubitare cœpi, num præstaret, quod promittit; tertiatàque accuratiorè cum judicio lectione deprehendi, jure titulum tueri non posse. Quod verè, & absque invidiâ dici, inde palàm faciam, quòd Ianua non præstet usum.

IANVA enim domus, annon foris adventantes intromittit? Ita sanè. Hæc autem patrum Hibernorum Ianua tyronibus in Latinitatem aliundè introducendis, aut parum, aut nihil confert. Tripliciter id evincitur ratione.

Primò etenim nonnulla vocum pars, quas quotidianus requirit usus, hîc desideratur: e contra insolentia multa, tyronum captum & usum excedentia depromuntur. Quam ob causam

mainz, ie l'ay leuë une fois ou deux de bout à autre avec avidité & grand plaisir, me resjouissant grandement de ce que la ieunesse avoit de jour à autre, par la grace de Dieu, des aides plus assurées de sa foiblesse & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conserée plus attentivement avec son but, i'ay commencé à douter, si elle pouvoit faire ce qu'elle promettoit, & l'ayant leuë pour la troisieme fois avec plus d'attention & de jugement, i'ay reconnu qu'elle ne pouvoit pas maintenir son titre à bon droit. Ce que ie monstrey est dit véritablement & sans enuie, pource qu'elle ne rend pas le service que doit rendre une porte.

Car la porte d'une maison ne reçoit-elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certes. Or ceste porte des peres Irlandois ne sert rien, ou fort peu aux apprentifs qu'il faut introduire d'ailleurs en la Latinité. Ce que ie feray voir par trois raisons.

Premierement il y manque une partie des mots que l'usage quotidien requiert, au contraire il y a plusieurs mots inusités & qui surpassent la capacité & l'usage des apprentifs. C'est pourquoy quelques uns jugent bien à propos que ceste porte lesuistique
recte

rectè nonnulli judicant, *n'est pas tant pour enseigner les*
 Iesuiticam hac Ianuam *apprentifs des langues, que pour*
 non tam ad instituendos *esprouver l'avancement en la*
 linguarum tyrones, quàm *langue Latine, ou de ceux qui*
 ad explorâdos aliquousq; *ont desia profité en quelque sor-*
 progressorum, inprimis *te, ou mesmes de quelques petits*
 autem sciorum, in La- *suffisants qui croient en sçavoir*
 tinâ linguâ profectus, ad- *beaucoup. Et en ceste façon elle*
 hiberi posse. Istâc verò *merite plustost le nom de Poter-*
 ratione non Ianuæ, sed *ne & d'huis de derriere que de*
 Postici, obtineat nomen. *Porte.*

Alterum desidero, *I'y trouve encores un autre*
 quod cum singulæ voces *defaut, c'est que chasque mot*
 non nisi semel ponantur, *n'estant mis qu'une fois, les mots*
 etiam polysemæ, & ho- *ambigus & qui ont plusieurs*
 monymæ (quarum Lati- *significations (dont toutesfois*
 na lingua bene multum *la langue Latine abonde, com-*
 habet, ut & idioma- *me toutes autres langues) ne*
 ta cætera) non nisi semel: *s'y trouvent aussi qu'une fois.*
 quomodo igitur ab hâc *Comme doncques en voyera on*
 linguarum Ianuâ in Au- *l'apprentif de la langue Latine*
 thorum lectionem mit- *dés ceste Porte icy dans la le-*
 tetur (is enim Ianuæ sco- *cture des auteurs (car c'est là*
 pus) Latinitatis tyro, qui *le but de ceste Porte) ignorants*
 tot vocum alias atque a- *les diverses significations de tant*
 lias significationes igno- *de mots?*
 rabit?

Et verò, (quod tertiò, *Mais en troisième lieu, &*
 & quidem potissimum, *où je trouve le plus à redire,*
 desidero) posuisset sal- *si elle avoit mis au moins chas-*
 tem unamquamque vo- *que mot en sa principale, c'est*
 cem in principali, id est, *à dire première, simple & nai-*
 primò, simplici, nativó- *sive signification, un bon esprit*
 que suò significatu! reli- *auroit peu de là deviner plus*
 qua inde sagax ingenium *aisément les autres. Mais ce-*
 odoraretur facilius. Fa- *la n'a pas esté fait. La plus*
 ctum autem id non est. *part des mots sont pris meta-*
phoriquement, metonymique-
Pleræ.

Pleræque voces translata usurpantur, Metaphoricè, Metonymicè, aut Synecdochicè: utpote cùm sententiarum elegantiam plerubique captârit Autor. Tacebo multarum sententiarum informitatem, quæ neque moribus, neque constructioni ullum præbent usum; imò sensum nullum habent, ut ipsa verba, quomodo inter se convenerint, mirari queant. Exempli gratiâ: 360. Artifici compedes impinguntur suæ. 623. Vadem in ergastulo clàm confectum comperi. 733. Occasus domini attingit limen. 953. Has dictionum telas posthumus nevit, &c.

Sed quia Patres isti tale hoc totius linguæ compendium primi tentarunt, quod inventum est, gratè agnoscimus, quod erratum, condonamus benignè. Et quia inventis addere, ut & unius inventi occasione invenire aliud, non æquè difficile, quidni aliud plus ultra moliamur?

Suaferunt id certè doctissimi quidam, & de

ment, ou synecdochiquement, pource que l'auteur a presqu'e par tout eu esgard à l'elegance des sentences. Je ne parleray pas de l'absurdité de plusieurs sentences, qui ne servent de rien ni aux mœurs ni à la construction, mesmes qui n'ont aucun sens, de sorte que les mots mesmes se pourroyent esbahir comme c'est qu'ils se sont rencontrés ensemble. Par exemple: 300. Les ceps sont attachés aux pieds de l'artisan qui les a faits. 623. Je trouvoy mon respondant tué secrettement en prison. 733. La ruine de la Seigneurie toucha le sucil. 953. Le fils né depuis le décès de son pere a tissé ceste trame de paroles &c.

Mais d'autant que ces Peres ont les premiers essayé de trouver un tel abrégé de toute la langue Latine, nous reconnaissons leur invention & leur en sçavons bon gré, leur pardonnans benigneement ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'est une chose bien aisée d'ajouter aux inventions d'autrui, & a l'occasion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'essayerons nous de faire quelque chose de plus?

Certes des personnages doctes, & qui ont grandement mérité

Scholis

Scholis perquam meriti viri, ut, si quib⁹ sortè plus otii suppeteret, aliquid accuratius effingēdi non detrectarent laborē. Sed admovisse aliquem manum nondum constat.

Quò factum, ut ego, è postremis licèt minimus, experiri, & quod ibi desiderabam, suppletum ire, animum induxerim: non certè ullâ ingenii, aut eruditionis (cujus mihi umbram vix esse & ultrò agnosco & deploro) fiducia, nec quod nimis otio abundarem, sed unico Juventutis commoda promovendi desiderio permotus. Quid autem hîc vel præstiterim, vel præstare voluerim, silentio prætereundum non est, sed ut tironum informationi, ita eruditorum censuræ, exponendum.

I. Principiò, quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc est, ut intellectus & lingua parallelæ decurrant semper, & quantum quis rerum apprehendit, tantum eloqui consuecat, (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à mu-

des escoles l'ont bien conseillé, que si quelqu'un avoit plus de loisir pour faire quelque chose de plus exact, il ne craignist point d'y mettre la main, mais je ne sçache pas que personne y ait touché jusques à present.

C'est pourquoy quoy que ie sois des plus petits, voire le plus petit ie me suis deliberé d'essayer & de suppleer au manquement & de-faut que j'y ay. reconnu, non pas me relying sur mon esprit ou sur mon erudition (de laquelle à grand peine recognoy-je une ombre en moy & en suis grandement desplaisant) ni que i'aye trop de loisir, mais poussé du seul desir de procurer l'avancement de la ieunesse. Or il ne faut pas passer sous silence ce que j'ay fait icy ou ce que j'ay voulu faire, mais il le faut exposer aussi bien à la censure des hommes doctes & sçavants, comme à l'information & adresse de la ieunesse.

I. Premièrement pource que ie tien pour loy ferme & immuablement de la vraye façon d'enseigner, que le sens & la langue se doivent tousiours accompagner, & que chacun se doit accoustumer d'exprimer en paroles autant de choses seulement comme il en comprend (car celui qui entend, ce qu'il ne

tâ statuâ, quid differt? dare autem sine mente sonos, plittacorum est) necessariò faciendum putavi, ut rerum ipsa universitas, per classes certas ad pueritiæ captum digereretur, còque modò id, quod sermone exprimendum est, (res ipsæ) imaginativæ parti primùm imprimeretur. Factum itaque est, & enati sunt mihi centum communissimi rerum tituli.

2. Proximâ inde cura fuit, evolvendo Lexica usitatoria seligere, & ad exprimendas res, quibus significandis vel primùm inventa, vel pòst adhibita fuerunt, ita dirigere, ut nihil necessarium omitteretur, nihil nisi suo loco quærendum relinqueretur. Redacta igitur sunt circitèr 8000 vocabula in periodos mille, quas primùm breviores, & non nisi unimembres, pòst longiores, & plurimembres formavi.

Quia verò Ciceronis testimonio didicimus, multum referre, pueros à primis statim annis ad

sçauroit exprimer, ne differe rien d'une statue muette: & celuy qui parle sans entendre, cause comme un perroquet en cage) i'ay creu qu'il falloit de nécessité disposer & distribuer l'université des choses par certaines classes selon la capacité des enfans, & par ce moyen là que ce qu'il faut exprimer par paroles (assavoir les choses) fust premierement imprimé en l'imagination. De là s'est fait que i'ay dressé cent titres communs des choses.

2. Le second soin que i'ay eu en apres a esté de fueilleter le dictionnaires, & triant les mots les plus usités les ranger en telle sorte pour exprimer les choses pour lesquelles signifier il ont esté ou premierement inventés, ou puis apres employés que rien de necessaire ne fust omis, rien ne fust laissé, qu'on ne peust trouver en son lieu. J'ay doncques reduit environ huit mille mots en mille periodes que i'ay fait au commencement plus breves, & n'ayants qu'un membre, mais puis apres plus longues & ayants plusieurs membres.

3. Mais d'autant que nous avons appris par le tesmoignage de Ciceron: qu'il importe beaucoup d'accoustumer les en-

pro-

proprietatem vocabulorum adfueri: propria autem vocabula sint, (ut Augustinus libr. 2. de Doctr. cap. 10. inquit) cum his ipsis rebus significandis adhibentur, propter quas inventa sunt: anxie prorsus in id elaboratum est, ut pro primo puerorum conceptu, omnes voces propriæ, & nativæ suæ significatu existerent, exceptis paucis, quæ vel proprium amississe usum deprehenduntur, vel propria Latina, quibus vernacula exprimerentur (ad hanc enim respectus fuit perpetuus) deerant.

His positis metis, juxta & Hibernorum sequutus Ianuam, non nisi semel quamlibet posui vocem, homonymis exceptis, quorum si diversa significatio exprimenda fuit, diversis locis (in diversâ nempe materia) omnino repetenda fuerunt. De connexivis particulis, Et, Sed, Quia, Omnis &c. nemo spero litem movebit.

Synonyma, & contraria, plerumque juxta invicem posui, atque ita

fants aussi tost dès leur première enfance à la propriété des mots & que les mots propres sont (comme dit S. Augustin au 2. livre de la Doctr. ch. 10.) quand on les employe à signifier les choses pour lesquelles ils ont esté inventés, j'ai travaillé soigneusement à cela, que tous les mots se trouvassent en leur propre & naturelle signification pour la première portée des enfants, fort peu exceptés, qu'on trouvera ou avoir perdu leur propre usage, ou desquels on s'est servi, pource qu'il n'y avoit pas des mots Latins propres à exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons tousiours eu esgard.

4. Nous estant presigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'une fois à la façon des Irlandois, excepté les ambigus, qu'il a fallu nécessairement repeter en divers lieux & en diverses matieres, pour exprimer des significations diverses. quant aux particules conjonctives, Et, sed, quia, omnis &c. j'estime que personne ne nous en querrellera.

Le plus souvent j'ay mis les synonymes & les contraires proches les uns des autres, & les ay tellement disposés que l'un

coordinavi, ut alterum alterius genuinum recludat sensum. Eorum tamen Synonymorum, quæ eandem prorsus rem significant, nec vernaculè nisi unâ voce redduntur, alterum parenthesi inclusum apposui: ut periodo 38. Sirius (canicula) 40. Luciferum (Phosphorum) 136. Helenium (Inula,) 581. saponem (smegmate) &c.

5. Et ut Grammatica quoque subsidium haberet, ita vocum connexionem institui, ut non solum syntactica constructio, sicubi à vernacula recedit, sed & Etymologicum aliquod accidens, (Genus, Declinatio, Conjugatio &c.) innueretur. Exempli gratia: E periodo 169. (Haleces salitas nobis afferunt) facilè puer Halecem Gen. Fæminini esse, meminerit. E periodo 420. (quis iis vescatur?) Vesci non Accusativo, sed Ablativo jungi, observabit &c.

6. Vernaculam Latinæ ita aptavi, ut non

descouvre le sens naturel de l'autre. Toutesfois quant aux synonymes qui signifient tout à fait une mesme chose, & qui ne se peuvent rendre qu'en un mot en langue vulgaire, j'en ay tousiours enfermé l'un en parenthese: comme en la periode 38. Sirius, canicula, les iours Caniculaires. 40. Luciferum, (Phosphorum) l'estoile du matin. 136. Helenium, (Inula,) de l'Aulne, 581. Saponem, (smegmate) &c. du savon.

5. Et afin que la Grammaire eust aussi ses aides, j'ay tellement conioint les mots les uns avec les autres que j'ay monstré non seulement la construction de la syntaxe, là où elle s'esloigne du langage maternel, mais aussi quelque'un des accidents de l'Etymologie, comme le Genre, la Declinaison, la Conjugaison &c. par exemple, quand il est dit en la periode 169. Haleces salitas nobis afferunt, On nous apporte les harengs salés, un enfant se souviendra aisément, que halec est du Genre Feminin: quand il est dit en la periode 420. quis iis vescatur? qui en voudroit manger? il remarquera que le mot Vesci ne se ioint point avec l'Accusatif, mais avec l'Ablatif &c.

6. J'ay tellement accommodé la langue vulgaire à la Latine
solum

solum utriusque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compositis, nativò sensu, exstarent: sed & exurgentes indè tropi postmodum, veluti face adhibita, ultrò queant intelligi.

7. Indeculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus, (quamvis ad manum sit) quia non adeò interesse putamus: si usus, poscet, fiet. Aliud nempè nos, grândioris operæ, & majoris usus, molimur, LEXICON ETYMOLOGIACVM: quod appellationum omnium rationes reddat, tum origines ipsorum thematum (sive ex Latinis, sive è Græcis Hebræisque fontibus) detegendo, tum derivatorum seriem novâ, succinctâ, facili ratione, ob oculos pandendo.

Addituri quoq, Phrasæologiam brevem, & accuratam: tractatum item de Homonymis, Paronymis, & Synonymis utilissimum: & denique Grammaticam, ad com-

que non seulement on y peust trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue, avec les principaux derivés & composés en leur naïfve signification, mais aussi que les figures de Rhetorique qui s'en tirent puis apres peuvent estre entendues d'elles mesmes, comme sion les auoit des-couvertes avec un flambeau. &c.

Nous n'avons point adjousté un indice des mots comme les peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout prest, d'autant que nous estimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en est de besoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre & plus grande & de plus grand usage, assavoir un Dictionnaire Etymologique, qui rende les raisons des noms de toutes choses, partie en des-couvrant l'origine des themes, soit qu'ils soyent derivés de la langue Latine, soit de la Grecque ou de l'Hebraïque; partie en mettant devant les yeux, tous les derivés par ordre d'une façon nouvelle, courte & aisée.

Nous adjousterons aussi une briefve & exacte phraseologie. Item un traité tres-utile des Homonymes, Paronymes & Synonymes, & finalement une Grammaire dressée selon les loix de la Didactique naturelle,

pendiosam facilitatem, pour abreger & faciliter la praxin, ex veteris naturalis Didacticæ pse de la vraye façon d'enseigner, tant pour ceux qui enseignent, que pour ceux qui apprennent. Ce qui estant tout compris en un volume peut représenter un petit thresor de la premiere erudition scholastica. Quæ omnino uno comprehensa volumine, Thesauriolum quendam primæ Scholasticæ eruditionis repræsentare possint.

Habitu itaque videmus IANUAM LINGVARUM solidis (rerum ipsarum) postibus bene firmatam, volubilibus (Lexici) cardinibus expeditè apertilem, præsentaneâ (Grammaticæ) clavè promptè reſerabilem; tam diu, inquam, habituri, quamdiu non ab excellentioribus ingeniis consummatius aliquid subministratum fuerit. De quo ut nihil dubitem, faciunt non tam Glaumii, & Glaumianorum magnifica illa, orbi nota, promissa (de quibus ipsâ nihil dum constat) quàm fervidus ille multorum in eruendis Didacticæ fundamentis ardor & æmulatio. Quin imò ipse jam exquisitiora

Parquoy il semble que nous aurons une Porte des langues bien attachée aux solides postes aux des choses mesmes, aisée & prompte à ouvrir par la legeté & facilité des gons d'un Dictionnaire, & par la clef toute preste d'une Grammaire, nous l'aurons di-je aussi longtemps qu'il ne nous sera donné rien de plus limé & parfait par des esprits plus excellents. De quoy ne me laissent pas douter non tant les magnifiques promesses de Glaumius & de ceux qui le suivent, qui sont cognues à tout le monde (quoy qu'on n'en aye veu encores aucun effect) que l'ardent desir & emulation que plusieurs monstrent à découvrir les vrais fondements de la maniere de bien enseigner. Voire ie recognois desia moy mesmes choses meilleures que cecy, mais pource que j'y ay employé presques trois ans en-

his

P R Æ F A T I O.

his video: quia tamen in
eis concinnandis totum
propè triennium (quis
facile credat, tantillam
opellam tanti constitif-
se?) consumptum est,
nec demoliendis fundi-
tùs & construendis ab
integro otium suppetit,
eâ quâ jam adornata sunt
facie, luci exponere pla-
cuit: si non aliâ spe, cer-
tè ut aliquis uberiore in-
geniò, & doctrina instru-
ctus, vel ab his nostris e-
tiam acceptò stimulò plus
aliquid audeat. Novum
itaque iterum tentasse vadum,
novam fregisse glaciem, fati-
es-
to.

Visum autem est, SE-
MINARIJ etiam insi-
gnire nomine opellam
hanc, quia rerum & ser-
monis, par hic cura, illud-
que enixè quæsitum, ut &
confusum rerum Chaos
distinctionis aliquam lu-
cem, in sapientiæ tyro-
num oculis, nanciscatur,
& vocum, phrasiùmque
infinಿತæ congeriei certæ
substernantur radices, eò-
que modo primi & fun-
damentales totius Eru-
ditionis, Morum & Pieta-
tis formentur conceptus.

Hic inquam, scopus
fuit: quem attingisse tan-

*tiers (qui est ce qui pourroit croi-
re qu'un si petit labeur m'ait
tant coûté?) & que ie n'ay pas
le loisir de le demolir dès le
fondement & le rebastir de
nouveau, il m'a semblé bon de
le mettre à present en lumiere
en la façon qu'il se treuve;
sinon sous autre esperance, au
moins afin que quelcun qui
aura plus d'esprit & de sça-
voir que moy, esguillonné par
mon exemple ose entreprendre
quelque chose de plus. Quant
à moy il me suffit d'avoir sondé
le gué & rompu la glace.*

*J'ay voulu aussi donner le nom
de PEPINIERE à ceste petite
œvure, pource que j'y ay eu un
soin esgal des choses & du langa-
ge, & ay tasché de tout mon pou-
voir que le confus meslange des
choses receust quelque lumiere
de distinction és yeux de ceux
qui vont à l'eschole de la sagesse,
& qu'on mist des racines certai-
nes & assésurées sous l'amas in-
fini des mots & des façons de
parler, & que par ce moyen
fussent fermées les premieres &
fondamentales conceptions de
toute l'Erudition, des Mœurs &
de la Pieté.*

*C'a di-je esté là mon but, le-
quel tant s'en faut que je me*

tum abest ut gloriari, ut primus etiam defectus agnoscam & confitear. Veniæ autem apud cordatos spem facit Horatius, Operare in magno, (etiam parvo minutiarum pleno) fuisse obrepere somnum, autumans. Et verò, quid unquam simul effloruit, & maturuit? Quæ de causâ Typographos rogatos, & monitos volo, ne si cui recudere libellum allubescat, id auctore inconsulto præsumat: futurum enim spero, ut limatius reddatur propediem opusculum, adjunctisque illis, quæ innui, nitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximiè doctus, Latineque linguæ potens, exorari queat, ut hac eadem, vel simili methodo, easdem materias plenius pertractare, classicorumque authorum phrasibus non jam amplius propriè solum, sed eleganter insuper & nervosè omnia eloqui, docere velit! Ita fieret, ut amœnissimum Universitatis rerum, puræque Latinitatis viridarium; col-

glorifier d'avoir atteint, qu'au contraire i'en recognoy le premier les défauts & les confesse. Mais Horace, qui estime qu'on peut bien s'endormir en une grande œuvre (même en une petite pleine de minuties) me fait espérer que les honnestes gens me pardonneront. Et de fait qu'est-ce qui a jamais porté & des fleurs & des fruits meurs en même temps? C'est pourquoy je voudroy prier & advertir les Imprimeurs, que si quelqu'un vouloit rimprimer ce liure, il ne le fist pas sans prendre avis de l'auteur: Car i'espere que dans peu de jours il sera mieux limé, & sera mis en lumière avec ces additions-là dont j'ai parlé.

Cependant il seroit à désirer que quelque homme grandement docte & qui eust la langue Latine à commandement traitast plus amplement les mêmes matières avec une même ou semblable methode, & les exprimast toutes par les façons de parler des auteurs classiques, non seulement pour les pouvoir exprimer proprement, mais aussi elegamment & avec de la force & vigueur. Par ce moyen là il arriveroit, que la jeunesse qui estude auroit un tres-plaisant verger de l'Vni-

lectum-

P R Æ F A T I O.

lectumque preciosissimæ *versité des choses & de la pure*
 scholasticæ eruditionis *Latinité, & un Thresor de la*
 Thesaurum,juventus stu- *plus pretieuse erudition schola-*
 diosa haberet. Faxit *stique recueilli & ramassé en*
 DEUS, ut omnes au- *un.Dieu vueille que portés d'af-*
 deamus aliquid publi- *fection au bien public nous en-*
 ci boni Zelô ! Scribe- *treprenions tous quelque chose*
 bam in exilio, 4. Martii, *de tel. Escrit en mon exil, ce*
 Anno 1631. *4. Mars 1631.*

Io. A. Comenius.

Io. A. Comenius.

*** 3*

IN-

INDEX TITULORUM.

I. I ntroitus.	1	XXVIII. De Mente	88
II. I De Ortu Mundi	3	XXIX. De Voluntate, &	
III. De Elementis.	4	Affectibus.	90
IV. De Firmamento.	5	XXX. De Mechanicis in	
V. De Igne.	13	genere.	94
VI. De Meteoris.	14	XXXI. De Hortorum Cul-	
VII. De Aquis.	17	tura.	ibid.
VIII. De Terra	19	XXXII. De Agricultura,	
IX. De Lapidibus.	20		96
X. De Metallis	22	XXXIII. De Molitura.	100
XI. De Arboribus & Fru-		XXXIV. De Panificio.	101
ctibus.	22	XXXV. De Pecuaria.	102
XII. De Herbis.	29	XXXVI. De Laniena.	104
XIII. De Fruticibus.	41	XXXVII. De Venatura.	105
XIV. De Animalibus, &		XXXVIII. De Piscatione.	106
primò Avibus.	42	XXXIX. De Aucupio.	106
XV. De Aquatilibus.	47	XL. De Coquinaria.	107
XVI. De Iumentis.	49	XLI. De Potulentorum pa-	
XVII. De Feris.	52	ratura.	109
XVIII. De Amphibiis, &		XLII. De Aurigatione.	112
Reptilibus.	56	XLIII. De Navicularia.	115
XIX. De Insectis.	58	XLIV. De Itineribus.	119
XX. De Homine.	60	XLV. De Mercatura.	122
XXI. De Corpore, & 1. de		XLVI. De Vestiariis opificiis.	
Membris externis	63		124
XXII. De Membris internis.		XLVII. De Vestituum gene-	
	68	ribus.	127
XXIII. De Accidentibus Cor-		XLVIII. De Fabrilibus Ar-	
poris.	71	tificiis.	131
XXIV. De Morbis.	75	XLIX. De Domo ejusque	
XXV. De Ulceribus, & Vul-		partibus.	135
neribus	80	L. De Hypocausto.	137
XXVI. De Sensibus exter-		LI. De Cænaculo.	138
nis.	82	LII. De Cubiculo.	142
XXVII. De Sensibus inter-		LIII. De Balneo & Mundi-	
nis.	86	cio.	143
		LIV. De	

LIV. De Conjugio & Affi- nitate.	145	LXXVII. De Musica.	199
LV. De Puerperio.	147	LXXVIII. De Astronomia.	200
LVI. De Cognatione.	149	LXXIX. De Geographia.	201
LVII. De Oeconomia.	151	LXXX. De Historia.	202
LVIII. De Vrbe.	152	LXXXI. De Medicina.	203
LIX. De Templo.	155	LXXXII. De Ethica in gene- re.	206
LX. De Ecclesia.	157	LXXXIII. De Prudentia.	208
LXI. De Ethnicorum Iudao- rumque superstitionibus.	159	LXXXIV. De Temperantia.	211
LXII. De Curia.	161	LXXXV. De Castitate.	213
LXIII. De Iudiciis.	163	LXXXVI. De Modestia.	215
LXIV. De Maleficiis & Sup- plicis.	167	LXXXVII. De Autarkeia.	218
LXV. De Statu Regio.	169	LXXXVIII. De Iustitia, & primò Commutativa.	220
LXVI. De Regno & Regione.	172	LXXXIX. De Iustitia Dis- tributiva.	224
LXVII. De pace & Bello	174	XC. De Fortitudine.	227
LXVIII. De Schola & Insti- tutione.	183	XCI. De Patientia.	229
LXIX. De Museo.	187	XCII. De Constantia.	232
LXX. De Grammatica.	189	XCIII. De Amicitia & Hu- manitate.	232
LXXI. De Dialectica.	190	XCIV. De Candore.	237
LXXII. De Rhetorica & Poësi.	191	XCV. De Conversatione e- rudita.	240
LXXIII. De Arithmetica.	194	XCVI. De Ludicris.	242
LXXIV. De Geometria. ibid.		XCVII. De Morte, & Se- pultura.	247
LXXV. De Mensuris & Pon- deribus.	196	XCVIII. De Providentia Dei.	249
LXXVI. De Optica & Pi- ctura.	198	XCIX. De Angelis.	251
		C. Clausula.	254



JANUA
LINGUARUM
RESERATA.

Ἡ ΤΩΝ ΓΛΩΤ-
τῶν ἱερὰ ἀνε-
γμένη.

DES
LANGUES
ouverte.

I. Introitus.

1. **S**ALVE, Lector
amice.

2. Si rogas, quid
sit eruditum esse, re-
sponsum habe:

Nosse rerum dif-
ferentias, & posse
unumquodque suo
insignire nomine.

3. Nihil ne prate-
rea? Nihil certè
quidquam.

4. Totius enim E-
ruditionis ac lite-
raturæ fundamenta
posuit, qui Nomen-
claturam naturæ &
artis perdidicit.

5. Sed id difficile
forsan?

6. Est, si invitatus
feceris, aut præve-
niente imaginatione
(præconcepta opi-
natione) teipsum
terrueris.

7. Tandem, si

I. Εἰσοδος.

1. **X**Αἶρε ὁ φίλε
ἀναγνώστη.

2. Πυθόμεθα, πὶ τὸ
λόγιον (πεπαιδευμέ-
νον) εἶναι, ταυτηνὶ τῶν
ἀπικρυσιν λάβε·

Τὰς τῶν ἀπάντων
διαφορὰς εἰδέναι, οἷ-
ον εἶναι, ἕκαστον ὀνο-
μαστικῶς ἐκφράζειν.

3. Οὐδὲν δὲ παρὰ
τῆς (αἰσθητικῆς)
μηδὲν ἀτεχνῶς.

4. Ὁ γάρτοι μαθὼν
τὴν τῆς φύσεως τε καὶ
τῆς τέχνης ὁνομαστο-
ποίησιν, ἀπάσης παι-
δείας κρηπίδα καλῶς
ἐπέθηκε.

5. Τοῦτο δὲ τίχα
ποὺ δυσχερές; (δύσκο-
λον.)

6. Ναί, ἀκούσιως
τοῦτω τὰ ἐπιτηδεύ-
ματα ἐπιχειρῶντι, καὶ
γενοὶ φανταστικῇ αἰσ-
θητικῇ ἐκπονήσ-
ονται.

7. Τέλος, ἄπαν ἐν

A

I. l'Entrée.

1. **D**IEU te gard
ami Lecteur.

2. Si tu demandes
que c'est qu'estre sça-
vant, ayes pour re-
sponse, que c'est:

Cognoistre les differen-
ces des choses, & pouvoir
nommer chascque chose
par son nom.

3. N'est ce rien da-
vantage? Certes rien
du tout.

4. Car cestui-la a po-
sé les fondemens de
tout sçavoir, (science,
erudition) & cognois-
sance des lettres, qui a
bien appris les noms
des choses naturelles
& artificielles.

5. Mais peut estre
(par aventure) que cela
est difficile, (malaisé?)

6. Ouy, si tu le fais
envis (a regret,) ou si
tu t'espouvantes toy
mesme par quelque
imagination precon-
ceüe, (Si tu es preoccupé de quelque autre opi-
nion.)

7. Finalement, (en
quid

quid asperitatis erit, δὲ καὶ δυσμεταχείρι-
initio erit. son.

fin) s'il y a quelque
difficulté, ce ne se-
ra qu'au commence-
ment.

8. Annon & lite- 8. Ἄρα μὴ (ἐχ') οἱ
varum characteres τῶν γραμμάτων χα-
(ductus) pueris pri- ρακτῆρες τοῖς παιδα-
mo intuitu mira ροῖς τὸ πρῶτον αὐτῶς
monstra videntur. θεωροῦσι, θαυμάσια
τέρατα φαίνονται;

8. Les figures (traits)
des lettres, ne sem-
blent elles pas aux en-
fans de premier abord
(à la première veüe)
de merveilleux mon-
stres?

9. Ast ubi pau- 9. Ολίγον ὃ πρὸς τῶν
lulum impenderint τῶν παροδῶσι παι-
opera, ludum, & jo- διὰ πρὸς δοκεῖ.
cum esse animad-
vertunt.

9. Mais apres qu'ils
y ont employé un
peu de peine, ils re-
cognoissent (apperçoï-
vent) que ce n'est que
jeu & esbat, (passe
temps.)

10. Idem in omni 10. Θαυμά συμ-
re evenit, ut aspectu φαίνεσθαι, δὲ χαλεπὸν πρὸς
exteriore operosa ap- πρὸς πρὸς ἔξω σκοποῦμε-
pareat. νον, φαίνεσθαι.

10. Il en arrive de
mesme en toutes cho-
ses, qu'à les regarder
exterieurement, (par
dehors) elles apparois-
sent laborieuses, (pe-
nibles.)

11. At si aggredi 11. Τῇ δ' εὐφυνίᾳ
pergas, nihil est, εἰς βύσσον παροδῶν ἐξί-
quod non cedat, & κεῖθεν πειρωμένη, ἐδὲν
se subdat ingenio. ἀνέφικτον ἔσται.

11. Mais si tu te mets
à les entreprendre,
il n'y a rien qui ne ce-
de & ne se soumette
à l'esprit, (entende-
ment.)

12. Qui cupit, ca- 12. Ὡς πρὸς ἀντιποι-
pit omnia. εἶται, τούτων ὅσα
νιάκας ἐπικρατῆς κα-
δίεταιται.

12. Celui qui desire,
comprend tout.

13. Agedum ita- 13. Ἄγε μὴ ἔν, ὅσοι
que, quisquis es, γε δὴ ἔσε, ἐλπίζειν ὅ-
sperare te jubeo, de- μῶς κελεύω, ἀπελπί-
sperare veto. ζειν ὃ ἀπεγορεύω.

13. Or sus donc, qui
que tu sois, je te com-
mande (t'exhorte) de
bien esperer, & te de-
fen de desesperer.

14. En, vide exi- 14. Ἴδου, βλέπον
guum hoc opuscu- (θεῶ) ὅτι πᾶν μικρὸν τῶ-
lum. το ἐν χειρὶ δόν.

14. Voila, regarde ce
petit ouvrage.

15. Heic tamen 15. Ἐν τούτῳ ὅτι

15. Toutesfois (ce
tibi

tibi (absit verbo gloria) universum mundum. Latinamque linguam, velut in Enchiridio (bre- viario) ostendam. *χρῆμα, μηδὲς τῆς θεωριέσεως τε καὶ ἐπαγγελίας μοι βασ- κινέτω, ἅπαντα τὸν κόσμον, καὶ τὴν γλῶτ- τιν ῥωμαϊκὴν, ὡς ἐν ἐπιτομῇ, ἀποδείξει.* qui soit dit sans vani- té) je t'y monst rerai comme en un abbre- gè, (sommaire) tout le monde, (l'Univers) & la langue Latine.

16. Tenta quas; evolve & edisce ali- quot has pagellas. 16. Πείρω, ἐξελίττε καὶ ἐκμάθηνε ὀλίγα ταῦτα σελίδια. 16. Effaye le, je te prie : feuillette & ap- pren par cœur ce peu de pages que voici.

17. Facto hoc, (cum hoc feceris) oculatum ac perspi- cacem te ad omnia humanitatis studia re ipsâ comperies. 17. Τοῦτο ἀπειρ- γασμένον, τὴν σου ἀσκήσιον, ἐ τὴν πρὸς ἅπαντα τὰ μαθήμα- τα δεξιότητι ἐπιφω- ρίσεις. 17. Cela fait, (quand tu l'auras fait) tu trou- veras par effect, que tu auras les yeux ou- verts & seras clair- voyant en toutes e- tudes d'humanité.

II. DE ORTU

MUNDI ET

Creatione pri-
mæva.

II. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

Κτίσεως τοῦ κόσμου.

(Κοσμοποιίας.)

II. DE P'ORIGI-

ne, (naissance) du
monde, & de la
premiere Crea-
tion.

18. Deus ineffabi- li sua omnipotentia creavit omnia ex nihilo. 18. Ὁ Θεὸς τῇ ἰσχυ- ρείᾳ αὐτοῦ πάντα ἐξ ἐ- νός ἐκποίησε. 18. Dieu par sa tou- tepuissance ineffable a créé, (fait) toutes choses de rien.

19. Principio enim expandit (extendit) vastissimā abyssum, hoc est, spatium, ubi τε καὶ τὴν γῆν περιέχον cœlum & terra exi- stunt. 19. Ἐν ἀρχῇ γὰρ τὴν ἀέυστον ἀχανῆ, τοῦ τε- τοῦ ποδ, τὸν ἔρανόν (la place, le lieu,) où le ciel, & la terre sont à present. 19. Car au commen- cement il a estendu un tres grand abyssme; c'est à dire, l'espace, (la place, le lieu,) où le ciel, & la terre sont à present.

20. Et replevit eam tenebricosa quadā φάδς ἀχλύος τε, καὶ & informi caligine. ἀμόρφου σκοτίας ἐ- πληρώσε. 20. Et l'a rempli d'u- ne certaine obscurité tenebreuse & sans forme.

21. Ex qua, tan- quam materia for- mavit Creaturas 21. Ἐξ ἧς καὶ τὴν πρὸς ὕλης τὰς κτίσεις σωματικὰς διαχρημα- 21. De laquelle com- me d'une matiere, il a formé les creatures corporelles, distin- corpo-

corporeas, distinctas τῶν ποικίλων ἰδιό-
formis, & vestitas τῇσι, καὶ τὰ τῆς ἑσῶ
accidentibus variis, ἰδέας ὁμοίωμα δι-
prout cujusq; Ideam ἡσύμησε.
intra se conceperat.

22. Implantavit- 22. Ἐνέστω καὶ ἔστω
que cuique natu- πἰ ἰδιοῦ καὶ ἰσίου πινὰ
ram suam, id est, ἐμφυτεύων, ἔπιν τὴν
vim observandi af- ἰδίον, τρέπον, γένε-
signatum locū, mo- τηρεῖν.
dum, genusq; suum.

guées par leurs for-
mes, & revestues de
divers accidens, selon
qu'il avoit conceu l'i-
dée (le patron, l'exem-
plaire) de chacune en
soi même.

22. Et a planté (em-
preint, engravé) en
chacune sa nature;
c'est à dire, la force,
(vertu, faculté) de gar-
der (retenir) le lieu
qui lui est assigné, sa
maniere & son genre,
(espece.)

III. DE ELE- MENTIS.

23. Ante omnia 23. Πρὸ πάντων τῶν
verò confusum istud ἔστιν ἄτακτον, καὶ
chaos secundū den- λεγόμενον, εἰς δ' εἶδη
sitatis & raritatis καὶ τὴν πυκνότητα τε
gradus in quatuor καὶ χαυνότητα διεχώρη-
species separavit (se- σε.
gregavit.)

24. Tenuissimam 24. Τὴν μὲν λεπτο-
& subtilissimā par- τήν μερῶν φωτει-
tem fecit lucidam νὴ καὶ θερμὴν καὶ
& calidam & ap- σήσεις, πῦρ τε καὶ φῶς
pellavit Ignem, seu ὠνόμασε.
lucem.

25. Aliam iterum 25. Ἄλλω δ' ἐλεπ-
tenuem, pellucidam τῶν, καὶ διαφανῆ, καὶ
& tepidam, dixit ὑποθερμον, αἶρα ἔλε-
Aërem. γε.

26. Tertia portio 26. Τὸ τρίτον μέ-
fluida & frigida, ρεῖν ὅσον ψυχρόν τε,
fuit Aqua. ὕδωρ γένετο.

27. Sub qua man- 27. Ὑφ' ᾧ ὑπόκειται
sit sedimentum cras- πῆς καὶ πάχης, ἰλύς,
sum,

III. DES ELE- MENS.

23. Mais avant tou-
tes choses il a séparé,
(distingué) ce confus
chaos, (masse confuse)
en quatre especes se-
lon les degrés de den-
sité (d'espaisseur) & de
rareté.

24. Et a fait la plus
delicee, (mince) & sub-
tile partie, lumineuse
& chaude, & l'a appel-
lé feu ou lumiere.

25. Et à l'autre dere-
chef delicee, transpa-
rente & tiede, il a
donné le nom d'air.

26. La troisieme por-
tion (partie) fluide,
(coulante,) & froide,
a este l'eau.

27. Sous laquelle
est demeuré un sedi-
ment, (lie) espais, qui
sum,

sum, limus, seu terra. τέλμα, πηλὸς, καὶ γῆ ἐστὶν ὁ λίμνος, (la boîte,) ὁ πηλὸς, καὶ ἡ γῆ ἐστὶν ἡ γῆ, (ou la terre.)

28. *Atque hæc sunt simplicia corpora, ex quibus composita (mixta) exsurgunt.* 28. Καὶ ταῦτα τὰ ἀπλάκητα καὶ ἀμιγνύμενα σώματα ἐστὶν, ὧν παρὰ τὰ μίγματα καὶ συντεθειμένα ἐξανίσταται. 28. Et ce sont là les corps simples, dequels se font les composez, (mixtes).

29. *Omnia enim reliqua ex his constant.* 29. Ἀπαντα γὰρ τὰ λοιπὰ ἐκ τούτων πεφυκε. 29. Car de ceux ci sont composez tous les autres.

30. *Quippe ex iis generantur, iis nutriuntur, in eadem dum corrumpuntur, resolvuntur.* 30. Ἐκ τούτων γεννῶνται, τούτοις τρέφονται, εἰς ταῦτα φθειρόμενα ἀναλύονται. 30. Veü qu'ils sont engendrez d'eux & en tirent leur nourriture, & sont dissous en eux quand ils se corrompent.

IV. DE FIRMA-IV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ IV. DU FIRMA-
MENTO. ΣΕΡΕΩΜΑΤΟΣ. MENT.

31. *Astra sunt veluti lampades in æthere suspensæ, ut indefinēter circumcirca rotatæ, lumine suo tenebras illuminent, cursu autem temporum vices dimetiantur.* 31. Τὰ ἀστρα καὶ τὰ ὡς λαμπάδες ἐν αἰθέρι κρεμάμενα, ἃ ἀλῆκτως περὶ ἑαυτὰς ὥς καὶ τὸ σκότος φωτίζονται, κινῶνται εὐταχῶς τὰς χρόνους καὶ τὰς τῶν ὥρων σφοδρὰς μεταβάσεις. 31. Les Astres sont comme des lampes, (lumieres) pendues, (suspendues) en l'air, afin que tournans incessamment en rond, par leur lumiere ils esclairent les tenebres, & par leur cours, (course,) mesurent les vicissitudes, (changemens) des temps, (saisons.)

32. *Planeta, quorum ordinē hi versiculi complectuntur, sunt septem:* 32. Οἱ πλανῆται, ὧν ταῖς περιγραφαῖς τὰς στίβας συνείληφε ὁ εἰς. 32. Il y a sept Planetes, dont l'ordre est compris en ces lignes;

Luna, Mercurius, Venus, Sol, Mars, Jupiter, Saturnus. Ἡ σελήνη, ὁ ἑρμῆς, ἡ ἀφροδίτη, ὁ ἥλιος, ὁ ἀρης, ὁ ζεὺς, ὁ κρόνος. La Lune, Mercure, Venus, le Soleil, Mars, Jupiter, Saturne.

Quisque in peculiari suo orbe. Ὡς ἕκαστος τὸ ἴδιον κέντρον περιέχων διατελεῖ. Chacune en sa Sphere particuliere. 33. Infi-

33. *Infima est Luna, qua incrementa & decrementa pati videtur, retardationeque sua Menses efficit.* 33. Η σελήνη αὐξη- 33. La plus basse de toutes est la Lune, qui semble croître & décroître, & par son retardement fait les mois.

σιν τε καὶ μείωσιν ἐπι-
δεχομένη, καὶ γὰρ πε-
ριοδεύουσα, τῇ τελευτῇ
ἐαυτῆς μῆνας ποιεῖ, καὶ
καταβάτη τε καὶ ἐκβάτη
ἐστίν.

34. *Ο Sol jubare coruscoradians, ab Oriente per Meridiem in Occidentem festinâ celeritate revolutus, revolutione suâ dies 24 horis, & annos 12 mensibus; 365 $\frac{1}{4}$. diebus, definit.* 34. Ο ἥλιος λαμ- 34. Le Soleil rayon-
nant par sa resplendis-
sante lueur, roulant,
Εὐων ἀπ' ἀνατολῆς διὰ
(tournant) d'orient
τὸν κύκλον μεσημερι-
νὸν πρὸς τὴν δύσιν
par le Midi en Occi-
δαν μαστὶ πάχει κυ-
ρηνόμενος τῇ στροφῇ
dent, avec une hasti-
ve vitesse, par sa re-
volution définit les
jours, en vingtquatre
heures, & les ans,
(années,) en douze
mois, cinquante deux
semaines, trois cens
soixante cinq jours &
un quart.

35. *Ortum ejus praeceat Aurora, & diluculum, quum diescit & lucefcit.* 35. Τῇ ἀνατολῇ αὐ- 35. L'aube, (l'auro-
re) & le point du jour
πρὸ ὅστις βαθεύς, καὶ
precedent son lever,
ἡ ἡὺς τῆς ἡμέρας ἐ-
quum
commence à poindre &
πιφωσκούσης τε καὶ ὑ-
ποφαινομένης, αὐθη-
γεῖται.

36. *Occasum (orbitum) sequitur crepusculum (hoc est vespera lucula) cum vesperascit, & noctescit.* 36. Τῇ δύσει αὐτὸ 36. Le crepuscule,
(entre chien & loup)
τὸ λυγαυγές, ὅταν πρὸς
fuit son coucher, lors
qu'il le fait tard &
que la nuit vient.

37. *Ascendens ad verticem nostrum patitur quævis ἀνα- 37. Πρὸς τὴν ἀνω- 37. Montant vers
nostre point vertical
(qui s'appelle vulgai-
rement zenith, auquel
est opposé celui de
dessous nous, com-
munement nommé
nadir) ou declinant de
nans*

nans ab Æquino- μερinoῦ κύκλου, πρὸς
etiali ad Tropicum τὸν τροπικὸν τοῦ κα-
Cancris, sive Solsti- κίνου, ἕως πρὸς τὸν
tialem, facit ver, τροπικὸν χειμερινὸν
rursusque ad Tro- αἰθιέρωτος καὶ θεαί-
picum Capricorni νων τὴν ὁπώραν, καὶ τὴν
sive hiemalem de- ἱσημερινὴν ποιεῖ.
scendens, autum-
num: & utrobique
Æquinoctium.

38. Imus dat Bru- 38. Κατὰ τὰς ἐν
mam, orditurque τροπαῖς χειμεριναῖς,
Hiemem: suminus τοῦ χειμῶνος· ἀνώ-
Solstitium, inchoat- τατος ἐν θεριναῖς, τοῦ
que Æstatem, ubi σειρίου φλογυμύρου,
Sirius, (canicula, seu δρχλὴν ἔξ ἡέρου ποιεῖ.
caniculæ stella) ex-
citatur astum.

39. ♀ Mercurius 39. Ὁ ἑρμῆς τὴν
eum in eccentrico e- ὁδὸν ἑαυτοῦ πᾶντον ἢ
picyclum vectante ἐκμήνων, καὶ λήϊ ἁφρο-
circuit, citius quàm διττὴ ἔται καὶ ἡμίσει πε-
semi anno; sic quo- ραίνει.
que venusta ♀ Ve-
nus; sed sesqui anno.

40. Hanc manè 40. Ταῦτῳ φῶς το-
luciferum (Pho- ρὸν ἑωθεν, ἑσπερον ὄψις

l'Equinoctial vers le
Tropique de Cancer
ou Solstitial, il fait le
printemps. Derechef
descendant vers le
Tropique de Capri-
corne ou d'hyver, il
fait l'Automne; &
des deux costez l'E-
quinoxe.

38. Lors qu'il est au
plus bas il nous don-
ne le Solstice d'Hyver
(les plus courts jours)
& commence l'Hy-
ver: quand il est au
plus haut, il nous
donne le Solstice d'E-
sté, (les plus longs jours)
& commence l'Esté;
auquel la Canicule;
ou estoile du chien
esmeut, (excite) des
grandes chaleurs, (ar-
deurs.)

39. Mercure le cir-
cuit (fait son cours à
l'entour de lui,) en un
Eccentrique, (en un
cercle qui a un autre
centre que la terre;) le-
quel porte un Epicy-
cle, (un petit cercle,
qui a son centre en la cir-
conference d'un grand,)
en un peu moins de
demi an, (un peu plus
tost qu'en demi an.) De
mesme aussi la belle
Venus, mais en un an
& demi.

40. Au matin on
l'appelle l'estoile du
jour, & au soir l'estoi-
sphorum)

Sphorum) vesperi τῆς ἡμέρας καλοῦσι. le du vespre, (du soir.)
 Hesperum, siue vesperuzinem vocant.

41. ♂ Marsignitius periodum suam biennio ferme percurrit: splendidus ♃ Iupiter suam penè duodecim pervagatur: gelidus ♄ Saturnus tantum non triginta. Et ab his erronibus dies hebdomadis nomenclationes sortiti sunt: Dies Solis (Dominicus, ca,) dies Luna, dies Martis, dies Mercurii, dies Iovis, dies Veneris, dies Saturni.

42. Eclipses (obscurationes) Luminarium fiunt propter interpositionem tertii non tralucetis, indeque orta obumbratione.

43 Stella fixe, cum octava Sphæra æqualiter progrediuntur, sed inæqualiter corascent.

Harum in Firmamento circumsecus præcisè numerantur

41. Ο ἄρης φλογώδης πὺν αὐτοῦ περὶ δύον σχεδὸν διετία, λαμπρὸς ὃ ζεὺς ἔτεσι β'. Ψυχρὸς κρόνος λ' ἐκδεκάετης τῶν πλανηταίων. ἡ γὰρ ἀπὸ τῆς ἐξόδου αὐτοῦ ἡμέρας ὁμῶν ὡς εἰσι.

Ἡ ἡλιακὴ, ἢ κυριακὴ.
 Ἡ σεληνιακὴ, ἢ σελήνης.

Ἡ τοῦ ἄρεως.
 Τοῦ Ἑρμοῦ.
 Τοῦ διὸς, ἢ ζηνὸς.
 Τῆς ἀφροδίτης.
 Τοῦ κρόνου.

42. Αἱ τῶν φωσφηρικῶν ἐκλείψεις δι' ἐπισκιασμοῦ τῶν ἐν μέσῳ σωμάτων ἢ ἀδιαφανῶν συμβαίνουσι.

43. Οἱ λοιποὶ ἀστὲρες τῆς σφαίρας ὁμοῦ κινούμενοι, ἀνομοῦλως δὲ αὐγαῖζοσι.

Οὗτοι ἐν ἑξαυτῷ πενήντῃ αὐτῶν ἀριθμῶν, ὡς τὸς τετρακισμύσιον.

41. Mars enflammé paracheve sa course presque en deux ans: le resplendissant (resplendant) Iupiter parcourt la sienne quasi en douze ans: le gele Saturne n'y en employe gueres moins de trente. Et de ces estoiles errantes, (vagabundes) les jours de la semaine ont emprunte leurs noms; Dimanche, (jour du Soleil) Lundi, Mardi, Mercredi Jeudi, Vendredi, Samedi (jour de Saturne.)

42. Les Eclipses, (obscurcissements) des grands luminaires, se font, (arrivent) à cause de l'interposition d'un troisième corps qui n'est point transparent, & de l'ombre, (inombration) qui en procede.

43. Les estoiles fixes avancent esgalement avec la huitième Sphère; mais elles brillent inesgalement.

On en conte tout à l'ëtour au Firmament, précisément, (exactement) 1022; houtsins

1022. *prater tres in* ἐν τῇ ῥομφ. Βερενίκης. T & (excepté) trois qui sont en la chevelure de Berenice. D'entre lesquelles y en a 15 de la premiere grādeur; 45 de la seconde; 208 de la troisieme; 474 de la quatrieme; 217 de la cinquieme; 49 de la sixieme; 5 nebuleuses, & 9 obscures.

Sita sunt vel in Οὗτοι ἐν τοῖς ζωδια-
Zodiaci signis XII. καὶ, ἢ ἐν τοῖς αὐτοῖς
κεῖνται. Elles sont assises, (si-
tuées, posées,) ou bien es XII. signes du Zo-
diacque.

1. *In ♈ Ariete* 13. 1. Ἐν κεφαλῇ γ'. ἀμόρφ. 1. En Aries, (au Be-
♄ 5 informes. φῶτοι εἰ. lier) 13 estoiles figu-
(qui sont hors de la fi-
gure, constellation.)
2. *In ♉ Tauro*, 32. 2. Ἐν ταύρῳ λβ'. ἀ- 2. En Taurus, (au Tau-
♉ 11. inter quas μόρφωτοι ια'. ἐν οἷς reau) 32. & 11 in-
est prima magni- ὀφθαλμὸς τοῦ ταύρου formes. Entre les-
tud. oculus tauri. π. μ. ὁρᾶται ἐν ἑρᾷ quelles y en a une
ubi nota Pleiadas, ἡ ταύρος πρὸς πλεϊά- de la premiere gran-
(Vergilius;) (qua das ἐπὶ τῇ κεφαλῇ λεγ- deur, qui s'appelle
septem dici, sex ta- μέναι, ἔξ ὧν φαινομέ- l'Oeil du taureau;
men esse solent) & νας, ἐν δὲ τῇ κεφαλῇ ou sont à considerer
hyadas (fuculas) ἡ ταύρου πρὸς ὑάδας les Plejades (la pous-
pluvium sidus, a- τήρει. siere) (qu'on dit
liter palilitium. coutumierement e-
stre sept, combien
qu'il n'y en ait que
six) & les Hyades
qui sont une con-
stellation pluvieuse.
3. *In ♊ Geminis*, 3. Ἐν διδύμοις ιη'. ἀ- 3. En Gemini, (es Ge-
♊ 18. & 7. μόρφωτοι ζ'. meaux 18. & 7 in-
formes.
4. *In ♋ Cancro* 9. 4. Ἐν καρκίνῳ θ'. καὶ δ'. 4. En Cancer, (en l'Es-
♋ 4. crevissé) 9 & 4 in-
formes.
5. *In ♌ Leone* 27. 5. Ἐν λέοντι κζ', καὶ η'. 5. En Leo (au Lion)
♌ 8. ubi prima ὅπου π. μ. ἡ κεφαλή 27 & 8 informes:
magnitudinis sunt καὶ ἡ ἑρᾷ ἡ λέοντος d'entre lesquelles le
cor & cauda ♌. εἰσι. cœur & la queue du

6. In Virgo 26. 6. Ἐν παρθένῳ κς' . 6. En Virgo, (la Vierge) 26. & 6 informes: où l'Espic de la vierge est de la premiere grandeur.
6. $\text{ubi prima magn. est spica}$ 6. $\text{ἀμφοῖ 5'. ὅπου π. μ. ἡ σείχους τ' παρθένου.}$
7. In Libra 8. 7. Ἐν ζυγῷ ἡ. κ. θ' . 7. En Libra, (la Balance) 8. & 9 informes.
8. In scorpio 21. 8. $\text{Ἐν σκορπίῳ κς. κ. γ'}$. 8. En Scorpius, (au Scorpion) 21. & 3 informes.
9. In Sagittario 31. 9. Ἐν τοξότη λά. 9. En Sagittarius, (l'Archer) 31.
10. In Capricorn 28. 10. Ἐν αἰσχεράῳ κή. 10. En Capricornus, (au Chevreuil) 28.
11. In Aquario 42. 11. Ἐν ὕδροχῳ μβ' . 11. En Aquarius, (au Verse eau) 42. & 3 informes.
12. In Piscibus 34. 12. $\text{Ἐν ἰχθύσι λδ' κ. δ'}$. 12. En Pisces (es Poissons) 34. & 4 informes: Où il y en a une de la premiere grandeur, en la gueule du poisson meridional.
34. $\text{ubi una prima magn. in ore piscis austrini.}$ 34. $\text{ὅπου μία π. μ. ἐν σέματι ἰχθύος νοτιοῦ.}$

Vel extra Zodiacum.

$\text{Ἐκτὸς ζωδιακοῦ ἢ βορείοι ἢ νοτιοί εἰσι.}$

Ou hors du Zodiacque; & sont,

I. Boreales.

Οἱ βορείοι.

I. Septentrionales.

1. In *ursa minore* (cynosura) 7. 1. $\text{Ἐν ἄρκτῳ μείονι, ἢ κυνοσούρα ζ'}$. 1. En la petite Ourse, (petit chariot) 7.
2. In *ursa majore* (Helice) 27. 2. $\text{Ἐν μείζονι, ἢ ἐλίκῃ κς'. κ. ἡ.}$ 2. En la grande Ourse, (grand chariot) 27. & 8 informes.
3. In *Dracone* 31. 3. Ἐν δράκοντι λά. 3. Au Dragon 31.
4. In *Cepheo* 11. 4. Ἐν κεφείῳ. ε. μς' . 4. En Cepheus 11. & 42. informes.
5. In *Boote* (Arctophylace) 22. 5. $\text{Ἐν βοώτῃ ἢ ἀρκτοφύλακι κβ'. κ. α'. ὅπου π. μ. δρῆκ' ερ.}$ 5. En Bootes, (au Bouvier, gardien de l'Ourse) 22. & 1 informe. Entre lesquelles y en a une de la premiere

6. *In Corona Borea* 8 6. Ἐν στεφάνῳ βορείῳ
ἡ.
7. *In Engonasi* (Her- 7. Ἐν τῷ ἐν γόνασι κῆ.
cule) 28. & 1. κῆ α.
8. *In Lyra* (vulture 8. Ἐν λύρα ἰ. ὅπου π.
cadente) 10. *ubi* μ. ἡ χορδὴ τῆς λύ-
prima magnit. est ρας.
lyra fidicula.
9. *In Olore* (cygno, 9. Ἐν κύκνῳ ἰζ' κῆ β'.
ave, gallina) 17.
& 2.
10. *In Cassiopea* 13. 10. Ἐν κασιόπῃ ιγ'.
11. *In Perseo* 26. 11. Ἐν περσεῖ κς'. κῆ
& 3. γ'.
12. *In auriga* (He- 12. Ἐν ἡνιόχῳ ιδ'. ὅ-
niocho, Erich- που π. μ. δόρξ.
thonio) 14. *ubi*
est 1. magn. capel-
la (hircus.)
13. *In ophiucho* (ser- 13. Ἐν ὀφιούχῳ κδ'.
pentario) 24. & 5. κῆ ε.
14. *In serpente o-* 14. Ἐν ὀφι. ὀφιούχῳ
phiuchi 18. ιη'.
15. *In sagitta* (telo) 15. Ἐν τοξεύμῳ π. ε.
5.
16. *In aquila* (vul- 16. Ἐν ἀετῷ θ'. κῆ σ'
ture volante) 9. & 6
qua constituent
Antinous.
17. *In delphino* 10. 17. Ἐν δελφίνι ἰ.
18. *In equuleo* (equi 18. Ἐν ἱππαρίῳ, ἡ
sectione) 4. ἱππου παρ τομῇ δ'.
19. *In pegaso* (equo 19. Ἐν πεγασῷ κ'.
alato) 20.

grandeur, qui s'appelle Arcturus.

6. En la Couronne Boreale 8.

7. En Engonasi, (l'Aggenouillé, Hercule) 28. & 1 informe.

8. En Lyra, (la Harpe, le Vantour tombant) 10. Ou y en a une de la premiere grandeur es cordes de la Harpe.

9. Au Cygne, (oiseau, poule) 17. & 2 informes.

10. En cassiopea 13.

11. En Perseus 26. & 3 informes.

12. Au Charretier, (Erichthonius) 14. Où il y en a une de la premiere grandeur, appelée la Chevre, (le Bouc.)

13. En Ophiuchus, (au Serpenteaire) 24. & 5 informes.

14. Au Serpent d'Ophiuchus 18.

15. En la Fleche 5.

16. En l'Aigle, (Vantour volant) 9. & 6 qui composent la constellation d'Antinous.

17. Au Daulphin 10.

18. Au petit cheval, (partie d'un cheval) 4.

19. En Pegase, (au cheval asslé) 20.

20. In

20. In Andromeda 20. Ἐν ἀνδρομέτῃ 20. En Andromeda
23. κγ'. 23.
21. In triangulo 21. Ἐν δελταῖῳ δ'. 21. Au Triangle 4.
(deltéto) 4.

II. Australes.

Οἰνοεινοί.

II. Meridionales.

1. In ceto 22. 1. Ἐν κήτει κβ'. 1. En la Baleine 22.
2. In orione 38. ubi sunt 1. magn. humerus dexter, & pes sinister Orionis 2. Ἐν ὀρίωνι λή. ὅπου π. μ. ὦμῳ δεξιῶς καὶ ποδὶ ἀριστερῶς ὀρίωνῳ. 2. En Orion 38. Duquel l'espaule droite & le pied gauche font de la premiere grandeur.
3. In Eridano (fluvio Nilo) 34. ubi est prima magnit. Eridanus. 3. Ἐν ἐριδανῷ λδ'. ὅπου π. μ. ἐρίδανῳ. 3. En l'Eridan, (au Nil) 34. Ou y en a une de la premiere grandeur, appelée l'Eridan.
4. In lepore 12. 4. Ἐν λαγῷ ιβ'. 4. Au Lievre 12.
5. In cane majore 18. & 11. ubi prima magnit. canis cadens (Sirius.) 5. Ἐν κυνὶ μέζοντι ιη. καὶ ια. ὅπου π. μ. σείει. 5. Au grand Chien 18. & 11 informes. Ou il y en a une de la premiere grandeur qui porte le nom de Sirius, (canicule.)
6. In procyone (ante cane, cane minore) 2. ubi est prima magn. canis. 6. Ἐν προκύωνι β'. ὅπου π. μ. κύων. 6. En l'Avant-chien, (petit chien) 2; dont l'une est de la premiere grandeur, appelée le Petit chien.
7. In Argo (nave) 45. ubi est prim. magnit. canopus. 7. Ἐν ἀργῷ με. ὅπου π. μ. κανώβῳ. 7. En Argo, (le Navire) 45; entre lesquelles y en a une de la premiere grandeur, qu'on appelle Canopus.
8. In hydra 25. & 2. 8. Ἐν ὑδρᾷ κέ. καὶ β'. 8. En l'Hydre 25. & 2 informes.
9. In cratère (paterra, urna) 7. 9. Ἐν κρατῆρι ζ'. 9. En la Tasse, (Cruche) 7.
10. In corvo 7. 10. Ἐν κόρακι ζ'. 10. Au Corbeau 7.
11. In cetauro Chirone 37. ubi prima mag. pes centauri. 11. Ἐν κενταύρῳ χείρωνι λζ'. ὅπου π. μ. ποὺς κενταύρου. 11. Au Centaure Chiron 37; où il y en a une de la premiere grandeur,

nommée le pied du Centaure.

12. In bestia centauri (lupo) 19. 12. Ἐν θηρίῳ πεδυνταύρου ἰδ'. 12. En la beste du Centaure, (au Loup) 19.

13. In ara (thurbulo, lare) 14. 13. Ἐν βωμῷ ἰδ'. κ' 13. En l'Autel, (Encensoir) 14. & 7.

7.

14. In corona australina (Rota Ixionis) 13. 14. Ἐν ἐρανίσκῳ ἰγ'. 14. En la Couronne Australe, (Roue d'Ixion) 13.

15. In pisce austri-no (Notio) 11. 15. Ἐν ἰχθύϊ νοτιῷ 15. Au Poisson Austral 11. & 6 infor-
mes.

Poli axis sunt duo: Oī πόλοι δύο εἰσὶ, En l'Axe, (aissieu) du monde il y a deux arcticus (Boreus) & ὁ ἀρκτικός τε κ' ἀν- Poles; assavoir l'Arctique, (Septentrional) & antarcticus. Hori- ταρκτικός. ὁ ὀρίζων l'Antarctique, (Meri- zon (finitor) dividit τὰ δύο ἡμισφαίρια, dional.) L'Horizon di- vif, (separe) l'Hemis- phere inferieur d'avec le superieur.

V. DE IGNE.

V. ΠΕΡΙ ΤΟΥ

V. DU FEU.

πυρός.

44. Incendium ex quavis scintillâ, si (ἐμπρησμός) ἐκ σμι- 44. Η' ἐμπρηστικὸς 44. De chaque e-
permittis, oritur. κροδ σκιντήριον, μη- ftincelle, (bluette) si
δενὸς σβεσνῶνται ἢ on le permet, naist un
καλῶντος, ἐξανίστει.) embrasement.

45. Nam quicquid ignem concipit, id 45. Ἀπὸ πυρὸς πρῶτον τύπεται, 45. Car tout ce qui
primūm gliscit, dein ἔπειτα φλέγει ἢ φλο- prend feu couve pre-
ardet: tum flagrat, 75 ὕται, τέλει πρὶν μι- mierement, (s'estend.
& flammatur: postre- πρὸς ἄλγος τε φέρεται, s'accroist) puis apres
mo crematum redi- gatur in favillas & cineres.

46. Lignum ardens torris appella- 46. Ξύλον καίόμε- 46. Du bois qui bru-
νον πυρὸς φλέγει, πυ- sle encor s'appelle un

ur: extinctum, ti- ρος ὃ σβεσθέν, δα-
zio: particula ejus λος, ἔμειρε αὐτράξ,
carbo: ὅ, quamdiu ὁ Διὰ πυρος θυμάλων
candet, pruna. λέγεται.

tison allumé; & si le
 feu est esteint, un ti-
 son esteint. Une pe-
 tite partie (parcel-
 le) d'icelui s'appelle
 charbon; & tandis
 qu'elle est encor rou-
 ge, un charbon vis.

47. *Fumus ardens* 47. Ὁ καπνὸς κατὰ
flamma est: camino πυρος φλόξ ἐστὶ ἐν-
insidens fuligo, sa- χόμδος καμίνου αἰθρά-
piissimè abradenda, λη ἢ ἀσβόλη λέγεται,
ne ignescat. ὡς πλεῖσταί τις τὴν μὴ
 πυρᾶσθαι, ἀποξέσθαι
 ἐστὶ.

47. La fumée bru-
 flante c'est de la flam-
 me; & celle qui tient,
 (s'attache) à la che-
 minée, de la suye; la-
 quelle il faut fort sou-
 vent ramonner, (ra-
 cler) de peur qu'elle
 ne prenne feu, (s'al-
 lume, s'enflamme.)

VI. DE METEO- VI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ VI. DES ME-
 RIS. μετεώρων. TEORES.

48. *Vapores aquosi* 48. Αἱ ἀτμίδες ἐ-
perpetuò sursum fe- δατάδεις ἀνω ἀεὶ φέ-
runtur. ρονται.

48. Les vapeurs a-
 queuses montent (s'e-
 levent) perpetuelle-
 ment en haut.

49. *Ex his densa-* 49. Τούτων πυκνω-
tis fit nubes; aut si θεισῶν, σιωνεφεῖ καί-
hac deorsum labi- ται δι' ἐνεχθεισῶν, ὁ-
tur, nebula. μίχλη γίνεται.

49. De ces vapeurs,
 quand elles se sont
 condensées, (esspaissies)
 se font les nues, (nu-
 ées, nuages) Ou si la
 nuée tombe en bas, il
 s'en fait des brouil-
 lards.

50. *Inde pluit, nin-* 50. Καὶ δὲ αἰθίαν
git, grandinat. πύττω ὕει, νίφει, χαι-
 λαζοβολεῖ.

50. De l'à il pleut, il
 neige, il gresle.

51. *Pluvia destil-* 51. Ὁ ὕψος ἡρέμα,
lat lentè, imber den- ὁμῶς πυκνότερον
sè, nimbus impetuo- σαλάζει, λαύλαψ ἢ
sè. τύφων καὶ γαιμίδως ἐ-
 βαρυδαῖός ἐστι.

51. La pluye distil-
 le (tombe) lentement
 (doucement;) une gros-
 se pluye, dru & espais;
 une guilee, (giboulée)
 impetueusement.

52. *Hic, si inter* 52. Οὕτως ἐν τῇ
decidendum (dela- κατὰ πίπτει δὲ πύγνι-
 bendum)

52. Si la pluye se ge-
 le en tombant, il s'en
 fait de la gresle: si elle
 bendum)

bendum) *gelascit*, μῦθος (πεπηγὼς) χα-
fit grando: si incal- λαζα, πυρεμῦθος δὲ
scit nimium, urédo σφόδρα ἐρυσίδη (κρυ-
seu rubigo. θμὸς) λέγεται.

53. *Pruina est con-*
gelatus ros: stiria,
stilla rigens.

53. Πάχνη, ἔρση
 ὁρόσος) παγεταῖδης
 σταλαγμὸς, ὑδατὶς
 παγεῖσαι (σταλαγμα-
 πηκτόν.)

53. La bruine, (*blan-*
che gelée,) n'est autre
 chose que de la rosée
 gelée; un glaçon pen-
 dant, est une goutte
 d'eau prise, (*gelée.*)

54. *Nives ex gut-*
tulis spumescuntibus
concreta segetem o-
periunt, ne gelu vel
glacie algeat.

54. Χιών παχυν-
 θεῖσαι σταλαγμῶν αἰφρώ-
 δων, τοὺς ἀγροὺς τέ-
 λει, τοῦ κερπὸν ὑπὸ
 κρύου τε καὶ παγετοῦ
 μὴ λυμάνεσθαι.

54. Les neiges qui se
 forment de petites
 gouttes escumeuses,
 couvrent les bleds en
 herbe, de peur qu'ils
 n'ayent froid & se
 gassent par la gelee,
 ou par la glace.

55. *Aura cum spi-*
rat, focillat nos, &
gelata regelat: ven-
tus vehemens & im-
petuosus cum flat,
quatit, prosternit,
& proterit quoquò
se vertit.

55. Λύρα πνέουσα
 ἡ ἡμῶς θαλάσσεια, τὰ
 πεπαχυνμῶτα διαλύει·
 κραιπνὴ ἢ λαίλαψ ὁ-
 ποιᾷν πνέουσα τρέ-
 ποιτο, ἅπαντα κραι-
 βάλλει, ἀνατρέπει, ἢ
 ἐδαφίζει.

55. Quand il fait un
 doux air, (*souffle un*
doux vent,) il nous re-
 staure tout, (*recrée*)
 & degele ce qui estoit
 gelé. Lors qu'un vent
 vehement & impe-
 tueux souffle, il es-
 branle, (*secoue*) ab-
 bat, (*renverse*) & bri-
 se tout, (*fracasse,*) de
 quelque costé qu'il se
 tourne.

56. *Cardinales vē-*
ti sunt: Subsolanus
(orientalis,) auster,
(notus, meridiona-
lis,) favonius, si ve-
rephyrus (occiden-
talis) & aquilo, (a-
parctias, boreas, se-
ptentrionalis,) col-
laterales sunt: vul-
turnus, africanus (li-

56. Οἱ ἀνεμοὶ κυ-
 εῳάτωτοί εἰσιν. ἀπη-
 λιώτης, νότος, ζέφυ-
 ρος, βορέης· οἱ πλευ-
 ρόθεν, εὐρόνοτος, λιψ-
 δὲ χειμεριῆς, ὄρμη-
 τὴς δὲ θερινῆς δύ-
 σεως πνέει, κραιπνός.

56. Les vents cardī-
 naux, (*principaux*)
 sont l'Est, (*Solaire,*
vent d'amont, Levante)
 du costé d'Orient. Le
 Sud, (*Auton, marin*)
 du costé du Midi.
 L'Ouest, (*vent d'aval,*
Ponente,) du costé
 d'Occident. Le Nord,
 (*la Bise, Nordebrida,*
Tramontane,) du costé
 du Septentrion. Les
 collateraux sont Sud-
 bonotus,

bonotus, libs ab
occafū brumali) co-
rus, (argestes) ca-
cias, &c.

57. Circius & tur-
bo in gyrum se miri-
ficè circumagunt.

58. Exhalationes
sulphureæ incensæ e-
dunt fulgura (ful-
getra) & chasmata.

59. Et tum caloris
cum frigore pugna
tonitrua ciēt, cum
fragore terribili.

60. Emicans inde
flamma fulmen nū-
cupatur.

61. Quod siue sit u-
rens siue discutiens,
momento se dissipat,
& quicquid eū ici-
tur, corruiť.

62. Quum fulgu-
rat, fulminat, quis
non attonitus pave-
scat?

63. Cometa nullus
unquam fulsiť, quin
sterilitatem inure-
ret terris aut infe-
ctionem.

57. Στερόειλον & τρυφὴς θαυμασίως δι-
άνεμου συστροφῇ μί-
νυται κυκλάζεται.

58. Αἱ ἀποπνοαὶ θειώδεις φλογισαῖσι
ἀστραπῆς τε καὶ χά-
σματι ἀπὸ τοῦ αἵθρονος.

59. Τότε γὰρ τὸ θερ-
μὸν πολέμιον ὃν φύσει
τῷ ψυχρῷ, βρονταῖς
τε & κεραυνῶσι συνδύ-
κω φοβερωτάτῳ ποιεῖ.

60. Φλόξ ἐκ τῶν νε-
φῶν ἐξωαδυσμύνη καὶ
ἐκτραγίσσει, κεραυνὸς
λέγεται.

61. Οὗτος ὃ ἢ καυ-
σειρὸς, ἢ διαφορητικὸς,
ἢ θλαστικὸς ὢν, ἐν ἀνα-
ρῇ ἀσσορπίζει ἅ-
παντα, οἷς ἐμπέσει.

62. Ὅταν ἀστράπῃ,
βροντᾷ τίς οὐκ ἐμ-
ερώνηται (ἐμβρονον-
τημῇ) ὑπερορῶ-
δει;

63. Κομήτης ὅδεῖς
πώποτε ἤσραψε, ὁ μὴ
λοιμὸν, ἢ λιμὸν τῇ γῇ
ἐκτίσσει.

est (syroc.) Sudoüest,
(garbin.) Nordouest,
(maëstral, gallegue.)
Nord est, (Galerne,
Grec, gregal.)

57. Un orage &
tourbillon, tournent
merveilleusement en
rond, (piroüectent.)

58. Les exhalaisons
sulphurées estans al-
lumées, produisent
les esclairs & les fos-
ses, (ouvertures) qui
apparoissent au ciel.

59. Et alors le com-
bat de la chaleur avec
le froid, (froidure)
excite les tonnerres
avec un terrible es-
clat.

60. La flamme qui
en sort s'appelle fou-
dre.

61. Qui se dissipe en
un moment (instant)
soit qu'il brûle, soit
qu'il fracasse, (esrase,) &
tout ce qui en est
frappé tombe.

62. Quand il esclai-
re, tonne, foudroye,
(tombe du foudre) qui
ne s'estonneroit &
ne s'espouvanteroit,
(s'effrayeroit?)

63. Jamais Come-
te n'apparut, (relus-
sit) qu'il n'imprimast,
(attachast) quelque
sterilité ou infection
en la terre.

64. *Iris matutina. (ut & halo) nubilo-* 64. Ἰρις καὶ ἄλλως 64. L'arc en ciel du
sam, vespertina se- ἰσθμῶν, αἰέτω σπονδιῶν· 64. L'arc en ciel du
renam tempestatem δεσφίαν παροσημα- 64. L'arc en ciel du
(sudum) nunciat. ves. nous annonce. (presage) un temps nubi-
 leux; mais du soir, un
 beau temps, (serein,
 sec.)

VII. DE AQUIS. VII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ VII. DES EAUX.

ὑδατων.

65. *E laticibus sca-* 65. Ἐναμάτων αἵ 65. Des eaux ca-
tentes (scaturien- πηγῶν, ἐκ δὲ τῶν πη- 65. Des eaux ca-
tes) saliant fontes, γῶν, τὰ ρέοντα βρύει 65. Des eaux ca-
unde rivi manant. (βλύζει.) 65. Des eaux ca-
 chées sourdent, (sail-
 lent) les fontaines
 bouillonnantes; d'ou
 decoulent (procedent)
 les ruisseaux.
66. *Ex his deni-* 66. Τοῦτων συρρέον- 66. Finalement de ces
que, precipue ubi των ποταμοὶ, καὶ συμ- 66. Finalement de ces
*plures concurrunt,*βολαὶ γινόμεναι, ἐν τοῖς 66. Finalement de ces
colliguntur fluvii, τῶν δὲ γῶν ῥέουσι, πλὴν 66. Finalement de ces
(flumina) jugiter ὅταν τοῖς ἐκρήγμασι, 66. Finalement de ces
intra ripas suas de- καὶ ταῖς ἐπιδρομαῖς 66. Finalement de ces
currentes, nisi quum κυμάτων τὰ ἀναχώ- 66. Finalement de ces
aggeres aquarum e- μαζα ὅτε δὲ κτλ. 66. Finalement de ces
ruptionibus coercē- 66. Finalement de ces
dis non sufficiunt. 66. Finalement de ces
 ruisseaux, principale-
 ment là ou plusieurs
 se rencontrent en-
 semble; (s'assemblent:)
 se recueillent (ramas-
 sent) les rivières, (fieu-
 ves) qui ont conti-
 nuellement leur cours
 entre leurs rives: si-
 non quand les chauf-
 fees ne suffisent pas à
 retenir les ravines
 d'eaux.
67. *Ast sicubi pro-* 67. Τῇ παρῇσει τῇ 67. Mais si en quel-
fluvio & decursu ρεύσεως ἐμποδιζομέ- 67. Mais si en quel-
carent, tument, & νης, ὑδάτῃ ἐπίσμιον (ὑ- 67. Mais si en quel-
in stagna atque a- δροσίσιον) τὴν αἰσθῆ- 67. Mais si en quel-
quam residem se ἀναχώρητον σπινθί- 67. Mais si en quel-
diffundunt. ται. 67. Mais si en quel-
 que lieu ils n'ont
 point leur flus ni leur
 course, ils s'enflent,
 & s'espandent en e-
 stangs & eau dorman-
 te.
68. *Paludes sunt* 68. Τὰ ἔλη τόποι 68. Les marais, (ma-
scaturigines sine flu- πολυπιδυκεις, καὶ πη- 68. Les marais, (ma-
xi. γῶν ἐ ρεύσει ἀναβλή- 68. Les marais, (ma-
 scages) sont des eaux
 de source qui n'ont
 point de cours.
69. *Torrentes sunt* 69. Χειμῶροι, ὕ- 69. Les torrens sont
 aqua

aqua pluviales rapidè defluentes , à ραδίαν, ὀξεως ἐπι-
quibus exundatio- κλύεις (κατακλύ-
nes & diluvia. σμει) γίνονται.

70. Aquam , ubi fluit, fluentum; ubi μῆρ, ἐς ἑαυτὸ περιστρέφεται, gyratur , gurgitem ὡς τε ἐδιδούμενον, δι-
& vorticem; ubi se κλύει, ἑαυτὸ ἀναστρέφειν, ipsam absorbet , νο-
raginem; ubi expers πῖ.
fundicēst , barathrū
dicito,

71. Si illam nata- 71. Τῇ νήξει πύτο
tu plaudis, infusas: κινῶν πολλοῖς ὕδωρ δὲ
sed claram & quie- διαγωγὴς περιγίγνεται
tam turbari , quid ὄφελος;
refert?

72. Bulla fit à stil- 72. Πομφόλυξ συ-
lante gutta. γένεται ζεύσεως γίνε-
ται.

73. Mare salsum 37. Ἡ ψάλασσα ἀλ-
est, ut muria satura. μωρὴ, ἀλμυρὴ δίκτω.

74. Vbi tellurem 74. Ὅπου τὴν γῆν
terminat, sinus, pro- διορίζει, κέλπει, ἀ-
montoria, & isthmi κρατῆρια καὶ ἰσθμοί
sunt. εἰσι.

75. Unde eius ab 75. Ἡ πηλὴ μωρὴς,
intranco astu seu τὸν πέτρην, ἡ παλαιοῖα
horis fluunt ad lit- σ' ὥρας τῇ ἑσπέρῃ ἐπι-
tora refluantque re- τίσσει τε καὶ ἀνίσσει, μῆ-
ciprocè (alternant) λισσὰ ἐν τῇ πᾶν προ-
cum sonitu horribi- θυμῶν, εὐρύπῳ καὶ σύρ-
li: maximè intra πᾶν ἔχονταται.

des eaux de pluye qui coulent, (courent, rou-
lent) rapidement, (vi-
stement:) d'ou se font
les débordemens & deluges, (inondations.)

70. Appelle l'eau là où elle coule, (court)
le courant, (le fil de l'eau:) là où elle va en
tournoyant un creux & un moulinet; là où elle s'engorge, (s'en-
gouffre) un gouffre; là où elle est sans fond, un abysme.

71. Si tu la bats (frappes, agites) en na-
geant, tu la noircis, (troubles, salis;) mais que sert-il, (que profi-
te il, quel avantage y a il,) de troubler de l'eau claire & coye?

72. Les bouteilles qui s'elèvent sur l'eau, se font, (viennent) d'une goutte qui degout-
te.

73. La mer est salée comme de la forte saumure.

74. Là où elle borne la terre, il y a des golfes, des caps, & des isthmes, (desroits de terre, encoleures.)

75. Ses eaux ont leur flux & reflux, qui procede de son flot & agitation interne; & en six heures elle viennent au bord (au rivage,) & s'en re-
tournent reciproque-
ment en six heures, a frets

freta atque ad charybdes.

vec un son (bruit) horrible; sur tout entre les destroits, (bras de mer) & auprès des gouffres.

76. In boreali plaga oceanus est glacialis (hyperboreus.)

76. Ὁ ὠκεανὸς ὑπερβορείου ὁλίου πελάγους ἐστίν.

76. En la plage (contrée) Septentrionale, est la mer glaciale.

VIII. DE TERRA.

VIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΓΗΣ.

VIII. DE LA TERRE.

77. Terra superficies alicubi uida est, & uliginosa, alicubi arida & petrosa.

77. Ἡ τῆς γῆς περὶ ἑνὸς τοῦ μέρους τε καὶ τελευτῶν τῶν πελάγους, ἀλλὰ καὶ πετρώδης, ψαθυρὰ, καὶ ἀνικμύου (σπάνυδρος) ἐστίν.

77. La superficie, (surface) de la terre, est en des lieux moite & humide, & en d'autres sèche & pierreuse.

78. Nonnullibi plana, seu planities, (ex quor) alibi montes, valles, convalles, tumuli, & depressa loca, hiatus & antra conspiciuntur.

78. Ἀλλὰ καὶ ποιεῖται ἡ γῆ, ἐπὶ τέρωδι δὲ ὄρη, ἄγρη, σιωάγκεια, ἱπόμεδοι, γήλοφοι, ἐκρησμάται, φάραγγες φαίνονται.

78. En quelques endroits se voyent des plaines ou campagnes; ailleurs des monts, (montagnes) des vallées, des vallons; des tertres & des lieux bas; des fentes, (ouvertures) & des cavernes.

79. Colles & clivi, cacumen verticibus euntibus acclives sunt, declives retrò.

79. Οἱ λόφοι, καὶ λοφιοὶ, τοῖς ἀναβαίνουσιν ἀνάνταις, τοῖς δὲ κατεβαίνουσιν κατάνταις εἰσὶ.

79. Les collines, (coteaux) & pentes des montagnes, vont tout doucement en montant à ceux qui veulent aller au sommet, (au faîte, sur la croupe, la cime;) en penchant à ceux qui descendent.

80. Terra motus fit à subterraneis flatibus: qui, si prorumpant foras, labesunt.

80. Σεισμός γὰρ ὑπὸ τῶν πνευμάτων ὑπογείων, ἔξω βιαίως ἐκέρχεται γεννημένη, καὶ ἀποδύεται.

80. Les tremblemens de terre viennent des vents souterrains, qui causent des cheutes de terre, s'ils sortent avec force, (violence.)

81. *Glebam si te-
ris, & frias, pulvis
erit: si diluis, & ma-
ceras, lubricum lu-
tum.*

81. Βῶλθ τετρι-
μένθ, κρηστός, βε-
βρεγμένθ δὲ ὕδατι,
βόρξορθ, ἢ πηλὸς
γλοιώδης ἐστὶ.

81. Si on broye &
frotte une motte de
terre, on en fait de la
poussière: si on la de-
laye & detrempe du
bourbier glissant, (de
la bouë.)

IX. DE LAPIDIBUS.

82. *Lapis commi-
nutus, arena est,
quæ si crassior sit, sa-
bulum, & glareæ
vocatur: rudus sunt
assula, seu secamen-
ta (fragmina) pe-
trarum.*

83. *Saxa humi ja-
cent, (siue exstet si-
ue delitescant:) sco-
puli & cautes frago-
sa & inaccessa emi-
nent; crepido promi-
net.*

84. *Scrupulus cal-
ceo illapsus, nisi exi-
matur, urget mole-
stè.*

85. *Cote acuiamus
obtrusa; silice elidi-
mus ignem: lydio la-
pide metalla proba-
mus.*

IX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΛΙΘΩΝ.

82. Ο λίθθ τερι-
νός, ψαμμίον, πα-
χύτερθ δὲ ὢν, ψά-
μυθος, (ψάμμοθ)
ἐστὶ. Τὰ ἐρείπια, πι-
εψήματα (δοκίμια)
μεταλλῶν πετρῶν ἐστὶ.

83. Αἱ πέτραι ἐπὶ
τῆς γῆς, εἴτε περὶ ἔχου-
σαι, εἴτε λανθάνου-
σαι, κείνται· οἱ σκό-
πελοι, βράχια τραχεῖς,
ἢ σπηλαῖοι ἀπέχου-
σι ἐξέχουσιν· ἀπορρώξ
αὐτοὶ εἰσὶν.

84. Λίπηξ ἢ ψηφίς
πρὸς ἑλπίσιν ἐμπε-
σούσα ἐστὶ ἐξαιρεσι-
στα, τοὺς ἐδεδύοντας ἐν-
όχλησι.

85. Ἀκόντιον τὸ ἀμ-
ελεῖον ἡνιόχον. ἐν χα-
λκῷ πῦρ ἐκκρυ-
μνόν (ἐκπύρροον) λί-
θῳ λυδίῳ τὰ μέταλλα
δοκιμαζόμενα.

IX. DES PIERRES.

82. Les pierres bri-
sées, (brayées) sont du
sable, (sablon.) Si ce
sable est un peu gros,
on l'appelle gravier.
Le moillon, (blocaille)
sont des éclats ou
morceaux de pierre.

83. Les grosses pier-
res sont couchées, (es-
tendues) par terre; soit
qu'elles sortent de-
hors, ou bien qu'elles
soient cachées. Les
rochers (roches) rudes
& inaccessibles, sont
eslevez & apparois-
sent, (se monstrent de
loin.) Les falaises qui
sont sur le bord de la
mer s'avancent.

84. Quand une pe-
tite pierrette, (gra-
vier) tombe dans le
soulie, si on ne l'oste,
elle presse, (blesse) &
fait de la peine.

85. Nous aiguïsons
avec une queue, (pier-
re à aiguïser) les cho-
ses qui sont rebou-
chées. (esmouffées.)
Nous faisons sortir du
feu d'un caillou, (pier-

re à feu.) Nous es-
prouvons les metaux
avec une pierre de
touche.

86. Tophus, are-
nosus & scaber, fria-
bilis est: pumex spon-
giosus, exesus & bi-
bulus, lotioni sive
frictioni subserviens.

86. Πῶρος ψαμ-
ματώδης, τραχύς, εὐ-
θραστός (εὐτραστός) ἐ-
στὶ ἡ κισσηρὶς σφογ-
γώδης, ἐκτετραβυλή,
ποικίη, πρὸς τὰ λοῦ-
τρα, καὶ πρὸς τὰ τρίψαις,
ὅση ἀνωφελής ἐστὶ.

86. Le tuf est sablon-
neux, (graveleux) ru-
de, (raboteux) & aisé à
esmier, (mettre en pou-
dre.) La pierre ponce
qui est spongieuse, &
comme rongée, (man-
gée) boit & attire l'hu-
midité; sert à laver ou
à frotter.

87. Alabastrites
cādidissimum mar-
mor.

87. Ἀλαβαστρίτης,
μάρμαρον λευκώτα-
τός ἐστι.

87. L'alabastrite est
du marbre tres-blanc.

88. Magnes, eique
affricta lingula py-
xididis nautica septē-
trioni directè se ob-
vertit: alicubi ta-
men à meridiano de-
viat, ad cardinem
occiduum vel orti-
vum deflectens.

88. Ἡ μαγνήτης, καὶ
γλωττὰ τοῦ πυξιδίου
ναυπηγῶς αὐτῇ πρὸς
τετραείσου πρὸς τὴν
ἀρκτον τέπειται· ἐστὶ
ὅπου ἡ δὲ πρὸς μεσημβρίας
πρὸς δύσιν ἢ ἀνατο-
λὴν δὲ πρὸς κλίνει.

88. L'Eymant & la
languette (esguille)
du quadrān marin,
qui en est frottée, se
tourne directement
vers le Septentrion.
En quelques endroits
toutesfois il s'esloig-
ne du Meridien, se
destournant vers le
Couchant ou vers le
Levant.

89. Gemmarum
preciosissima est car-
buncul^o, (pyropus)
secunda ab illa ada-
mas, tum eranus,
post sapphirus, sma-
ragdus, jasspis, hya-
cinthus, onyx, sardo-
nyx, &c. qui angu-
lati micant & scin-
tillant. Bezoar, &
lachryma cervina,
pestiferum virus ac
venenosa dispellunt.

89. Τῶν πριμίων λί-
θων πολυπρωτάτη ἀν-
θραξ (πυρρὸς), δεύ-
τερον ἀδάμας, ἔπειτα
ζυίτης, πρᾶσις, σμάρ-
ραγδ^{ος}, ἰάσπις, ἡρυ-
σόλιθ^{ος}, ὀνύχιον, σαρ-
δόνυξ. αὗται γωνια-
δεῖς τε καὶ σμικρῶσι-
δεῖς εἰσὶ. Βεζοάρ, καὶ
δάκρυ ἐλάφου καὶ ἐλέ-
φια, φθαερικά καὶ λυ-
γρὰ ἐπικρέει.

89. Entre les pierres
precieuses l'Escarbon-
cle est la plus precieu-
se: la seconde apres, est
le Diamant; puis la
Turquoise, le Rubi;
puis apres le Sapphir,
l'Esmerande, le Jaspe,
l'Hyacinthe, la Corna-
line, la Sardoine, &c.
qui estans taillées à
angles brillent & jet-
tent des esclats de
lueur. Le Bezoar & la
arme de cerf, chaf-
sent le venin pestilen-
tiel & autres poisons.

90. Hematites, a-
lectoria, aëtites, bu-
fonia, sarda, laz-
us sequiores sunt.

90. Ὁ αἱματίτης,
ἀλεκτορία, αἰτίτης,
βατράχις, σάρδα,
λάζυλος, ὡς λιθοει-
τέλεστερα ἀπεναντιζο-
ται.

90. La sanguine, la
pierre de coq, la pier-
re d'Aigle, la Cra-
pauline, la Sarde, l'A-
zur sont plus viles,
(de moindre valeur.)

91. Margarita &
uniones (qui gran-
diusculi sunt) in
conchis reperiuntur.
Horum linceis luxu-
riantes muliercula
sefe incingunt, tum
etiam perforatis au-
riculis eosdem illi-
gant.

91. Μαργαρίται ἐν
κόγχαις εὗρίσκονται,
οἷς ἡριπύκνως ἀγκυ-
ρῶν γυναικες τὴν κε-
φαλῶν τε καὶ τὰ ὦτα
ἀγκυροῦσι.

91. Les Perles com-
munes & les grosses
perles se trouvent
dans des nacres. (co-
quilles.) Les femmes
dissolues en font des
chaines (colliers) dont
elles se parent; elles les
pendent aussi à leurs
oreilles qu'elles ont
percées.

92. Corallia sunt
arbuscula marina
ramusculi.

92. Τὰ κορυμβία,
κλαδίσκοι δειδρυῖστα
λασίου ἐστί.

92. Les coraux sont
petits rameaux, (bran-
chettes) d'un arbrif-
seau de mer.

93. Vitrum tralu-
cens crystalli simili-
tudinem habet, non
duritiem: scinditur
Smyrite: nitidatur
Samio lapide.

93. Ἡ ὑπλὸς ἀγ-
φανής, κρυστάλλῳ ἑ-
οικεστάτη ἢ τῷ ἀγ-
φάνειαν, μηδὲ μῶς δὲ
τὴν σμυρνιτῆς τιμῇ
τῇ σμύρδι.

93. Le verre transpa-
rent a la ressemblan-
ce du crystal. non pas
la dureté; il se coupe
avec l'esmeri; se net-
toye avec du tripoli.

X. DE METAL-
LIS.

X. ΠΕΡΙ ΤΩΝ
μεταλλῶν.

X. DES ME-
TAUX.

94. Metalla è fo-
dinis eruuntur, (ef-
fodiuntur:) è qui-
bus quia liquefcunt
& rursus consistunt
(spissantur,) varia
conflantur.

94. Τὰ μέταλλα ἐκ
τῶν ὀρυμμάτων ἐξο-
ρύσσεται, ἐξ ὧν τηγ-
μῶν τε, & πάλιν συν-
ισχυρῶν πολλαπλά-
σια τεχνήματα χύε-
ται.

94. Les Metaux se
tirent des mines, (mi-
nieres) & on en forge
diverses choses pour
ce qu'ils se fondent
aisément & derechef
se prennent (se figent,
s'espaisissent.)

95. Aurum est per-
fectissimum: quia
purissimum, ac pon-

95. Ὁ χρυσοῦς ἐντε-
λέστατός ἐστιν, ἐπειδὴ ὁ
ἀλλὰ ἐν μέταλλων ἀμι-

95. L'or est le plus
parfait de tous: pour-
ce qu'il est le plus pur
derosissi-

derosissimum : pra- γής τε , καὶ ὑπερβα- & le plus pesant; prin-
sertim obryzum. ἵσταται ἐπὶ , μαλίστα cipalement le fin or.
ὄβρυζον.

96. Catino immis- 96. Περθεῖς , καὶ τη- 96. Quand bien on
sum , atque clibano καὶ ἐν τρυβλίῳ ἐκλι- le mettroit (jetteroit)
veicenties recoctum δάτω ἐν τρυβλίῳ , οὐ- dans le creuset , & le
ne hilum quidem δὲν τῆς ὑπὸς ἀρσάν- recuiroit cent & cent
substantia (essen- του δὲ ποσὸς ἀλλει. fois au fourneau , il
tia) deperdit. n'y perdrait rien de sa
substance (il ne s'y de-
cherroit point.)

97. Argentū huic 97. Ὁ ἄργυρος κα- 97. L'Argent appro-
proximè accedit, παρὸς ὢν , τοῦτου τῇ che le plus pres de
quum purum pu- ἀξία ἐξυπύεται , σκα- l'or , quand il est pur
tum est : sed scorias εἰ μὴ ἔχει , ἢ πυρὶ ἐν- & net : mais il a de la
habet , quæ am- καυθεῖσθαι ἐλάττω γίνεται
buruntur. Exusto ται. qui se brulle tout à
autem intertrimen- l'entour. Or apres
to emundatum fit que ce dechet est bru-
ductile. slé , & qu'il est puri-
ficé (nettoyé) on le peut
estendre au marteau.

98. Ferrum, ut ut 98. Ὁ σίδηρος σκλη- 98. Le fer pour dur
durissimum , ferru- ρόπτεται μὲν , ὅμως δὲ qu'il soit est rongé
gine arroditur : de- ὑπὸ τοῦ ἰσχυροῦς ἡ- par la rouille; (rouille-
purgatum & indu- ται καὶ καθαροῦς εἰς ἡν- re) estant purifié &
ratū aliquoties, cha- σκληροῦς ὁποσάκις , & endurci par plusieurs
lybs dicitur. χαλυβὲς λέγεται. fois (ayant recen plu-
sieurs tremper) on l'ap-
pelle acier.

99. Cupro adba- 99. Τὸ χαλκὸς ἰδὲ 99. Au cuivre s'atta-
ret arugo , ob vi- εἰσάγεται , ἔτι τὸ αἴθος che le verd de gris, qui
vidam viriditatem Διὰ τὴν χαλκρότητα à cause de sa vive ver-
ad tincturas expeti- βαφῆς ὁφελιμὸν τε , (de- deur est recherché , (de-
ta. καὶ τοῦτο ποιεῖται ἐπὶ.) sire) pour les teintu-
res.

100. Orichalcum 100. Ὁ ὀρέχαλκος 100. Le laiton com-
per vulgata usurpa- τῇ καὶ ὀρέχῃ διάφορος , me on l'appelle vul-
tione est cadmiā tin- οὐ τοῦ πῦρος , ἀλλὰ χυ- gairement , est de l'ai-
ctum as : fundi so- ρὲς ἐστὶ , Διὰ τὴν ψα- rin teint (meslé &
lum potest non te- θυρότητα. cuit) avec de la cala-
nuari in lamellas, ob mine. On le peut seu-
friabilitatem. lement fondre , mais
non pas l'estendre en
petites lames , à cause

qu'il se brise & se met en poudre.

101. *Electro stannum*, & hoc plum-
bum mollius & vi-
lius est.

101. Τοῦ ἤλεκτρον
ὀκρῶσι περὶ, καὶ τοῦ
του ὁ μολύβδου μα-
λακώτερός τε, καὶ εὐ-
τελέτερός ἐστι.

101. L'estain est plus
mol & plus vil que le
laiton faitis, (artifi-
ciel) & le plomb que
l'estain.

102. *Argento vi-
vo* (hydrargyro) ni-
hil mirabilius: li-
quidum est, nec ta-
men inadet.

102. Τοῦ ὑδραργύρου
οὐδὲν θαυμασιώτερον
ναρὸς μὲν ὄντος, ἀλλ'
οὐχ' ὑγροῦ.

102. Il n'y a rien de
plus admirable que le
vif argent, (le Mercu-
re;) il est liquide &
toutesfois n'est pas
moite, (moillée.)

103. *Nam si ve id
super aliquid effun-
das, si ve ei aliquid
immergas, si ve as-
pergas, nihil made-
scit.*

103. Οὐδὲν γὰρ ἐν
αὐτῷ ἐκχεομένη δι-
χερμένεται.

103. Car soit qu'on
le verse sur quelque
chose, ou qu'on
trempe quelque cho-
se dedans, ou qu'on
l'en arrouse, (asperge)
elle n'en fera point
moite, (moillée.)

104. *Sal, alumen,
vitriolum*, (chal-
canthum) *nitrum*,
sulphur, *bitumen*,
(asphaltites) *naph-
tha*, *cinnabaris*, *ar-
senicum*, *stibium*,
(antimonium) *ochra*,
chrysocola, *ru-
creta*, *plumbago*, *ru-
brica*, &c. *succi me-
tallici dicuntur: ce-
russa* & *minium a-
dulcerinum factitia
sunt*; sic quoque
*chrysocola aurifi-
cum glutinum.*

104. Ὁ ἅλς, σιπτή-
ρεια, χαλκανθός, νί-
τρον, θείοον, ἀσφαλτί-
της, νάφθα, κιννάβα-
ρις, ὄρσενικόν, σίμμι,
ὠχρεα, χρυσοκόλλα,
κιμωλία, μολύβδα-
να, σινωπίς, μίλτος
τεκτονική, χύμμι ὀρυ-
κτὶ εἰσι ψιμμύδιον,
σάνδουξ, (σεικήν,)
ποιητά. χρυσοκόλλα
χρυσουργῶν τε καὶ χρυ-
σοχρῶν κόλλη.

104. Le Sel, l'Alun,
le Vitriol, le Salpêtre,
le Soufre, le bitume,
la nasse (l'huile pe-
trolie) le cinnabre (ver-
millon) l'arsenic, (l'or-
pin,) l'orpiment, l'anti-
moine, l'ocre, le bor-
ras (verd de terre) la
craie, la miniere de
plomb, la craie rouge
&c. sont sucs mine-
raux. La ceruse & le
vermillon sophisti-
qué, (contrefait) sont
choses artificielles:
comme aussi le borras
qui est la colle dont
les orfèvres se servent
à souder l'or.

XI. DE ARBO- XI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XI. DES AR-

RIBUS ET
Fructibus.δένδρων, καὶ
καρπῶν.BRES ET DES
FRUITS.

105. *Planta fibris radicum humorem imbibens, alescit, viget, frondescit, & floret.* 105. Τὸ φυτὸν ἀπὸ τῶν ἰσῶν τιμὴν ἱεμαίνουσα, αἰσθάνεται, τρέφεται, ἀκμαΐζει, φυλλιάζει, βλαστῇ.

105. La plante estant imbue de l'humidité qu'elle attire par les fibres (filets, cheveux) de ses racines, prend nourriture, s'accroist, jette des feuilles & fleurit.

106. *Eo destituta, languet, flaccescit, marcescit, arefcit illico.* 106. Ταύτης ὅτε στερηθὲν ἐκκαίμει, μαρμαρύνεται, σπένεται, ξηραίνεται αὐτῇ.

106. Estant destituée (privée) de ceste humeur elle languit, se fane, feftrist & defseiche incontinent.

107. *Fastigium est vertex seu cacumen: stirps dicitur, quatenus se in ramos & frondes pandit.* 107. Τὸ ἀνωτάτω αὐτῆς κερυφῆ ἐστὶ στέμμη, ὡς ῥιζόφυτον, καὶ ὅτι οὐκ ἐν ταλῆς κλαδῶν, πετάλων τε ἐστὶ, λέγεται.

107. Le sommet d'une plante est la cime. On l'appelle tige (estoc) entant qu'elle s'estend en branches, (branchages, rameaux,) & en feuilles.

108. *His defectis, trunci, & caudicis & stipitis nomen habet. termes est ramusculus cum fructibus decerptus si vere vulsus: rama le autem ab arbore rejectus.* 108. Τοῦτων δὲ στερηθῶν στέλεχος (κερυφῆς) ὀνομαζέσθαι κλάδοι, ὅτι ῥαπτοὶ κερυφῆ δὲ σπασαδὲς, σπῆδιδες. ὁ δὲ δὲ σπῆδιδης τε καὶ δὲ σπῆδιδης τοῦ δένδρου κλαδί πῃ λέγεται.

108. Quand les branches en ont esté coupées, (quand elle est esbranchée) elle a le nom de tronc (tronçon, souche.) On cueille ou arrache quelques fois une branchette d'arbre avec son fruit; L'autre bois qu'on en a osté, s'appelle branchage.

109. *Extrinfecus cortex: intrinfecus liber est: qui dum viret, glubi potest: medulla est intima.* 109. Ἐξω φλοιὸς, ἐνθεσθεν λείπεται ἐστὶν, ὁ κλωροχρόμῳ οἶοντ' ἐστὶ λεπίδεως, ἐν μέσῳ δὲ μευελὸς λευκή.

109. Au dehors est la grosse & dure corce, au dedans la plus mince, (déliée) qui tandis qu'elle est verte se peut peler. (lever.) la moüelle est au milieu.

110. *Arboribus* 110. Τὰ δένδρα110. Les feuilles
folia

folia delabuntur, & φύλλα ῥίεῖ, καὶ αὐτοὶ
crescunt, πρᾶτερquā φυλλοβολοῦσι, πάλιν τὰ
gummosis, qua con- κομμιδῶδη. ἃ σιω-
tinuò (usque & us- χῶς ἀνθῆ, οἷον πύρεος,
que) vernant, ut σμύλαξ.

buxus, taxus (smi-
lax) &c.

111. Pomus (ma-
lus) pirus, cerasus,
prunus, olivæ olea)
arbores sunt sativæ;
fraxinus, fagus, al-
nus, ornus, silve-
stres.

112. Illa fructife-
ra: harum pleraque
steriles; ut, betula,
populus alba, popu-
lus nigra.

113. Quadam ex-
uberante foliosâ &
frondosâ luxurie
umbrifera sunt, vi-
reta quibus inna-
scuntur opacantes;
nominatim, Tilia,
platanus, ulmus, &
cætera latifolia.

114. Salix dat vi-
mina, quorum con-
textu corbes & cra-
tes fiunt.

115. Abies procé-

111. Μηλέα, ὄχνη,
(ἄπιος) κέρασες, πρ-
κυνηλέα, ἐλάια, ἡ-
μερα δένδρα· μελία,
φηγές, κλήτρα, μελία
ταπεινή, ἄγρια.

112. Ἐκεῖνα καρ-
ποφόρα, ταῦτα δὲ, ὡς
τὸ πολὺ, ἀκαρπα, οἷον
σημύδα, λεύκη, αἴγι-
ρον.

113. Δένδρα πρὸς
φυλλομοινοῦνται, τὰ
ἄλση, ἐν οἷς φύεται,
ἐπισημαίνουσι, διὰ δὲ φη-
λύνει, πλάτανον, &
πιελέα, καὶ τὰ λοιπὰ
πλάτ. φ. κ. α.

114. Ἰτέα λύγην,
& πλέμμεσι σπυρίδες
(σπυρίχνα) γάρφα,
(ζάρφοι) συμπλέκον-
ται, παρέχει.

115. Ἐλάτη, πύ-

tombent des arbres &
recroissent; (revien-
nent) excepté aux ar-
bres gommeux, (resi-
neux) qui verdoyent
toujours, (sont conti-
nuellement verts) com-
me le bouys, l'yf &c.

111. Le pommier, le
poirier, le cerisier. le
prunier, l'olivier sont
arbres venans de
plante: (domestiques)
le frêne, le fau, (le be-
stre) l'aulne, le frêne
de montagne, sont
sauvages.

112. Ceux-la sont
arbres fructiers; mais
ceux-ci pour la plus
part sont steriles, com-
me le bouleau, le peu-
plier blanc, (tremble)
le peuplier noir.

113. Il y en a quel-
ques uns qui don-
nent, (portent) de
l'ombre, par l'exces-
sive abondance de
leurs feuilles & rama-
ge, rendans obscurs
(sombres) les bosca-
ges verdoyans où ils
naissent: nommément
le teuil, (tillet) le plane,
l'orme & autres ar-
bres qui ont les feuil-
les larges.

114. Le Saule (saux)
donne des osiers qui
servent à la tisser des
corbeilles, paniers &
clayes.

115. Le sapin est un

va est, ut *Opicea*, κη, πίτυς, κυπρίσ-
larix, cupressus, ce- σις, κεδρελάτη, δέν-
drus. δρα περιμήκη.

116. *Palma*, si 116. Φοινὴ ἐπιημ-
curvatur, ἐὸ valī- φθίς ἐωρὶν εἰς ὕψος
dius in sublimen iti- ἰσχυρότερον ἐγείρει τε
tur. καὶ ἀνίστησι.

117. *Gemma hians* 117. Ὁ ὀφθαλμὸς
(dehiscens) *florem*, χαίνον, ἄνθον, ἐν ᾧ
in quo apex (sta- κρόκη, φύει· συκῇ, ἐ-
men sed in fico gros- ρινόν· ὁ ἄνθος καὶ πο-
sulum protrudit: τικεῖ καὶ πὸς δὲ πέ-
Flos fructum: qui πειρῶ, ἢ ὀρέπεται, ἢ
ubi postea maturef- δὲ πείρεται, ἢ ἐπίσσι-
cit, carpitur aut de- σις ὡς τὸ μέγιστον εἰς
cutitur, aut per se γλῶσσαι πίπτει.
decidit fracescens.

118. *Quidam sunt* 118. Τῶν καρπῶν
præcoces, alii seroti- ἄλλοι πρόκοι, ἄλλοι
ni (cordi quidam ὀψιμοί, ἄλλοι μέν-
perennes, ut junipe- μοί, οἷον, δρυὶς·
rus: eduntur autem φάσθεται δὲ ἢ νέοι,
vel recentes, vel ἢ πύρεται καὶ χαλαροί·
vieti, vel fracidi. ἐν ὀπωροθήκῃ τηροῦν-
Asservantur in ο- ται.
porotheca, & opo-
rophyllacio.

119. *Cerasa oblon-* 119. Τὰ κρέατα
gis petiolis (pedicu- ἐπὶ μακρῶν μίσχων, ὧς
lis) pendent: apro- ἀπρωϊανά, βορρὸς τε-
niana breviusculis. ρων κρέμεται. (ἤστη-
ται.)

120. *Mespila sunt* 120. Τὰ μέσπια
lanuginosa: pyra suc- χνοώδη, πρὶ ἀπὸ τοῦ
culenta: pruna da- πώδης, ὡς κινὸν καὶ ὡς ἄλλοι,

arbre fort haut com-
me aussi la pésie la
melese, le cypres & le
cedre.

116. Si on courbe la
palme, elle s'efforce
tant plus de se rele-
ver (dresser) en haut.

117. Le bouton en-
trouvert pousse hors
la fleur, en laquelle il
y a un petit filament;
mais au figuier le fi-
gon. La fleur pousse
hors le fruit; qui se
cueille (se prend à la
main) quand il est
mûr, ou est abbattu,
ou tombe de soi mêm-
e lors qu'il com-
mence à se fêler.

118. D'entre les
fruits les uns sont ha-
stifs, (de hastiveau) les
autres tardifs, les au-
tres durent toujours,
comme les bayes,
(grains) de genevre.
Or on les mange ou
nouveaux, (frais), ou
passés, (ramollis par la
garde) ou fêlés. On
les garde en des gre-
niers à fruits (à pom-
mes.)

119. Les cerises vul-
gaires (grôtes, guig-
nes, cœurs, bigarreaux,
merises,) pendent à de
longues queues; mais
les meilleures cerises
à de plus courtes.

120. Les nesses sont
cotonnées, (couvertes
de mousse) les poires

masцена, armenia- βράβυλα, δρμενια-
ca, persica, cerina, καὶ, αἰσικὰ, κερινὰ,
nana, silvestria, assi- νάνα, ἄγρια καὶ ὀστ-
culata sunt. δη.

succulentes, (abondan-
tes en suc, en eau:) les
 prunes de damas, les
 abricots, les pêches,
 les prunes jaunes, les
 prunes gentilles, les
 prunelles, (*prunes sau-*
vages) ont des noy-
 aux (*sont fruiçts à noy-*
au.)

121. *Putamen a-*
mo veat, & nucem, ἀφαιρείτω, καὶ τὴν κί-
scassan non est, nu- ρον θραύεται μὴ Δί-
cifrangibulo frangat κενον, ὃ δ' πυρῆν & ἐ-
oportet, qui nucleū φέρεται, εἴτε λιπτό-
esse vult: siue sit ju- κάρυον, εἴτε κάρυον
glās, siue avellana, βασιλικὸν (ὃ κάρυλος
(quam fert corylus) φέρει) εἴτε τριτόλ &
siue tribulus, siue a- εἴτε ἀμυγδαλῆ ἐπ.
mygdalum (amyg-
dala.)

122. *Suber & i-*
lex glandes, quercus & βαλάνους, δρῦς
etiam gallas, casta- κηκίδας, κέισυνα βα-
nea castaneas echi- λάνους πώγωνι λοπί-
natis operculis con- σμαστος κεικαλυμμέ-
vestitas, pinus stro- νας, πύκη προδίου,
bilos, cornus corna, κερκία κερκία, δά-
laurus, acer & ser- φυκ, σφινδαμύ & ὅα,
bis bassas ferunt. ἀκρόδρυα φύει.

123. *Sorba, sili-*
qua, & cydonia (co- μηδινὰ, κίτρινὰ, λιμό-
tonea) aurantia, ci- νια, ῥοιὰ σφίγξουσι
trea, limonia & pu- (ἀπὸ κλείουσι) σῆνος,

121. Τὸ κέλυφος
 122. Φιλόδρυς, πρί-
 123. Ὅα, κιδώνια,

121. Qui veut man-
 ger le noyau, il faut
 qu'il oste la coquille,
 (*coque*) & qu'il rom-
 pe le fruiçt avec un
 casse-noix. (*marteau*)
 soit que ce soit une
 noix, ou une noisette,
 (*avelaine*) qui est le
 fruiçt que porte un
 coudrier, (*noisettier,*
avelanier) ou une cha-
 staigne de riviere,
 (*trufe*) ou une amâde.

122. Le liege &
 l'yeuse portent des
 glands, le chesne ou-
 tre cela des galls, le
 chastaigner des cha-
 staignes, (*marrōs*) cou-
 vertes (*revestues*) d'un
 pelon herissonné de
 piquants. le pin des
 pommes (*noix*) de pin,
 ou il y a des pignons;
 les cornoilliers (*cornil-*
liers) des cornoilles
 (*cornilles*;) le laurier,
 l'érable & le cormier,
 (*sorbier*) portent des
 bayes.

123. Les cormes, (*sor-*
bes) les carrouges, (*car-*
roubes) & les coins, les
 oranges, les citrons,
 les limons & les gre-

nica (granata) mala κόμαρα, μέρον, συχά-
stipant: (adstring- μινον, βάπινον, χαλα-
gunt, oppilant) σι- πιγί, λωτός, γεγευμένη
cus, fraga, mora λήην, ἐμποιεῖ.

(mora mori) mora
rubi, mora rubi I-
dei, mora myrti
(myrta) & myrtilli,
(vaccinia) laxant
lubricantque. Lotos
degustata oblivio-
nem inducit.

124. Thus, myr- 124. Λιβανωτόν, 124. L'encens, la
rha, mastiche, cam- σμύρνα, μασίχη, κόμ- myrthe, le mastich,
phora, sarcocolla, τε- φορρα, σαρρικηκόλλα, le camphre, la sarco-
rebinthina, resina, πίλυνη, λαρικίνη, πίσ- colle, la terebentine;
pex, gummi sunt ar- σαι, κόμμι, δένδρων la poix sont gommés
borum certarum: πινών, ὁπώδη, δάκρυα, de certains arbres, &
quin & succinum ὡς καὶ τὸ ἡλεκτρον, & mesmes aussi l'ambre
(electrum, glessum) φασι. blanc ou jaune; com-
ut ferunt.

XII. DE HERBIS

iam hortensibus,
quàm silvestribus
[erraticis.]

125. Herba excre-
scens cauli vel scapo
innititur.

126. Rapum, na-
vus. sifer, [sifarum]
raphan⁹ major, ra-
phanus minor, pa-
stinaca, brassica, ἀσπαράγος, σκόλυ-
[crambe] lactuca, μῦθος, σέλινον, κάρδα-
asparagus, scolymus μαν, σέρις, σπινάκια,
[carduus altilis] α-

XII. ΠΕΡΙ

πινών ἡμέραν τε
καὶ ἀγρίων.

125. Βοτάνη αὐξο-
μένη ὑψὺ ἢ καυλῷ
ἐρείδεται.

126. Γογγύλη ἡμε-
ροῦ, βουνίας, σίσυ-
ρον, ῥάφανος, κάρ-
δαμνη, Ἰριδακίνη,
κράμβη, σκόλυ-
μος, σέλινον, κάρδα-
μον, σέρις, σπινάκια,
ἀνδρογάχη,

XII. DES HERBES

TANT DE IARDIN,
QUE SAUVAGES.

125. L'Herbe qui
croist, se soustient sur
sa tige.

126. La rave (naveau
rond) le naveau, (na-
vet) le chervi, le re-
fort, la rave, la pa-
stenade, (panais) le
chou, la laitue, l'a-
sperge, l'artichau, le
persil, le cresson Ale-
nois, ou cresson d'eau,
la eichoree (endive) les
piuu

pinum [petroseli- ἀτράφαξις , λάχανα
aum] *nasturcium*, καλοῦνται.
intybus sativus, *spinachii*, [spinacia]
bulbus edulis, *por-
 tulaca*, *atriplex*, *ole-
 ra* [*oluscula*] vo-
 cantur.

espinars, la ciboule,
 (eschalote) le pourpier,
 les arroches, sont ra-
 cines & herbes pota-
 geres (bonnes à man-
 ger.)

127. *Fruges sunt*, 127. Σπόρον, κα-
qua in culmum [ca- λάμῳ σπριζομένη,
lamum] *surgunt*, ἀνθίσκας καὶ σάχνας
 & *spicas* [sive *ari- ἢ ἀσπράθεις, ἢ καλο-*
statas sive *muticas*] *feriunt*: *glumis au-*
tem granum fovēt, *aristis* *premuniunt*, *ὅπως* ἐλύνται, *ὅτι*
ut oryza, *zea*, [a- ἔλυνται, *ἐρύσιμον*.
dor, *far*,] *milium*,
panicum, *frumen-*
tum Saracenicum,
frumentum Indicū.

127. Les bleds s'e-
 levent en tuyau,
 (chalumeau) & por-
 tent des espics ou bar-
 bus ou sans barbe;
 (mousses) mais ils con-
 servent le grain avec
 la bale, & le premu-
 nissent (defendent, ga-
 rentissent) de leur bar-
 be, comme le ris, le
 forment, (espeautre)
 le mil, (millet) le pa-
 nis, le bled Sarrafin,
 le bled de Turquie.

128. *Legumina* 128. ὅσπερον ἐν-
verò siliquis & *val-* *ἐς θηκῶν καὶ λόφων τι-*
vulis implexa sunt: *ρεῖται, οἷον καυμῶ,*
ut in faba, *piso*, *er- πίτον, ὅπως, ἐρέει-*
vo, *cicere*, *lupinis*, *δος, ἴερμῶ, βίκιον,*
vicia, *lente*, *phaseo-* *φανή, φασκόλῳ.*
lis, [*smilacibus*] *vi-*
dere est.

128. Mais les legu-
 mes sont enve'oppées
 dans leurs gouffles (es-
 coffes) & dans leurs ni-
 ches, (fossettes;) com-
 me il se peut voir en
 la fève, pois, ers, pois-
 ciche, es lupins, en la
 vesce, lentille, es fèves
 de Rome, (fasseoles;)

129. *Sed qui fit, ut* 129. Διὰ τίδε ἐν
triticum (siligo) in πυρεθ' πυρῆς π' καὶ ζι-
secale, imò in *ziza-* *ζάνα, ἐκ καλῶν αἰ-*
nia, (æram) & *lo- γιλάσ, ἐξ αἰροσπιλάσ*
lium; *hordeum* in *σιφάνιον ἀπίθη;*
egilopem; *avena* in
avenam fatuam
degeneret?

129. Mais d'ou vient
 (comment se peut il fai-
 re) que le froment
 degenerate (se change)
 en seigle, melines en
 yvraye; l'orge en or-
 ge bastard, (coquiole)
 l'aveine en avene-
 ron, (aveine folle, ba-
 stards.)

130. *Far-*

130. *Farrago* & 130. Γεγάσις (χλόν) 130. On sème un
alicastrum pecoris βοσκημάτιον χείρον
causâ feritur. σπείρεται. mélange de diver-
 ses graines (le froment
 en dragée à chevaux)
 pour le bestail.

131. *Bulbosa* [bul- 131. Κεφαλαίαι ἐσ- 131. Les herbes bul-
bis turgidula] *sunt*; ταῖδε, σκόροδον, κρίου-
allium, cepa, colchi- μιον, κολχικόν, πορ-
cum, porrum, (us) σεν, σκίλλα, ὑάκινθος,
scilla (squilla), *hya-* μάργαρον.
cinthus, martagū.

132. *Aromata* 132. Ἀρώματα δ' 132. Les espiceries
sunt: *piper, zingi-* ἐσ. πίπερι, ζιγγίβορι,
ber, zedoaria, [za- ζάδουρα, κιννάμωμον,
dura] *cinnamo-* κάρυον κυρισιχόν, μά-
num, [cassia] *pux* κερ, καρυόφυλλον, ἄ-
myristica, macer, κρονον, (μάλαμ) *mu-*
 [macir, *vulgò ma-* ρεψιχός) *χεριανδρον,*
cis] *caryophylla, a-* κερπήσιον, ἄνισον, ἄ-
corum, coriandrum, κηδον, κύμινον, σίναπι.
cubeba, anisum, a-
néthum, cuminum,
 [carum] *sinapi.*

133. *Odorifera* & 133. Ἄσκη εὐοσμῶν 133. Les herbes odo-
coronaria, è quibus (εὐοσμοδύνται) ἐξ ὧν
corollas,serta, & ἐλπίλει στέφανοι, ἀμ-
servias vient ac ple- μάτια, στεφανώματα
ctunt, sunt: *ama-* πλέκεται, τιανόδεντυ
ranthus, caryophyl- ἐσ. ἀμείρανθος, κα-
lus, digitalis, rosma- ρυόφυλλον, λυχνίς,
rinus, tulipa, lilia, (θρυαλλίς) λίσσανωπις
viola, primula ve- στεφανώματινῇ, τυλί-
ris [verbasculum.] πη, λείριον, ἴον πορ-
 φυρεδόν, φλόγιον, λευ-
 κήϊον, φλόμεον, ἔρ-
 σσειδής.

134. *Gramini ag-* 134. Ἐν πῶσις ἀνα- 134. On met entre
regantur, muscus, γράφονται, μέχθον, les herbes des prés,
carex,

carex, *polygonum*, ἄζυς, πολύγωνον, τρι-
trifolium, *cytiscus*, φυλλόν, κύπσος, δέ-
plantago, *millefolium*, ἰσόλαος, σπυρί-
lium, *convolvulus*, της γυλίουφυλλου, μι-
 [similax] *consolida*, λακκίσιος, σύμφυ-
erica, *ruscus*, (ruf- τον, ἐρείκη, τετραλίξ,
 cum) *polygonatum*, ὄξυμυρσίνη, πολυγ-
polygala, *prunella*, νάβον, πολύγαλον, καλ-
caltha, *sonchus*: ὄρη, σίχχος. πῶς ὕδα-
aquatiles, *alga*, (ul- πᾶν δὲ φύκος θαλάτ-
 va) *ac lens palustris*. πον καὶ λιμεναῖον, φα-
 κὸς τελευτῶν.

135. *Aconitum*, 135. Ἀκόνιτον, κώ-
cicuta, *napellus*, νε- νεῖον, βενίσιος θανάσι-
nenata sunt, ideóque μοι πῶς, ἃς δὲ ὅλοφ-
radicitus eruncan- ρίζῃ ἐκέρχων.
da.

136. *Sed papave-* 136. Κωδεῖα τρω-
ris capitulum vul- θεῖσαι ὅπριον ὑπνωτικόν
neratum distillat o- τε καὶ ναρκωτικόν ἐκ-
pium, quod vim ha- ἐλύζει.
bet soporandi & stu-
pefaciendi.

137. *Medicinales* 137. Αἱ πῶς θερά-
herbæ: tam horten- πυντικαί, ἡμεραί τε καὶ
ses, quā campestris. ἄγρια.

Cephalicæ.

Κεφαλικαί.

Calidæ & Siccæ.

Θερμαί τε καὶ ξηραί.

Betonica, *peonia*, Βεττονική, παιωνία,
amaracus [tampsu- ἀμαράκον, ἐλελίσφα-
chum] *salvia*, ρο- κός, λεύκων, νάρ-
marinus [libanotis δός, ὀξυζαννον, δόξω-
 κόρο

la mouffe, le jone
 marin, la renouïée, le
 trefle, le cytise, le plan-
 tain, la mille-feuille,
 la veillere, (liseron, li-
 ser) la grande con-
 soulde, la bruyere,
 le meurte sauvage,
 (rusque) la genouil-
 lée, la polygale, la pe-
 tite consoulde, (l'her-
 be au charpentier) le
 foucy, le laceron
 (laisçeron) & les aqua-
 tiques, l'algue, & la
 lentille de marais.

135. L'aconit, (mor-
 aux rats) la cigue, le
 napel sont herbes ve-
 nimeuses, & pourtan
 il les faut arracher jus-
 qu'aux dernières ra-
 cines.

136. Mais quand on
 a blessé (fait une inci-
 sion en) la teste du pa-
 vot, il en distille (de-
 coule) un suc appellé
 Opium, qui a la verté
 d'endormir, & d'assom-
 pir, (engourdir, stupé-
 fier.)

137. Les herbes Me-
 dicinales, tant de jar-
 din que des champs.

Les Cephaliques, (qu
 servent aux mala-
 dies de la teste.)

Chaudes & seches.

La betoine, la pivoi-
 ne, la marjolaine, la
 sauge, le rosmarin
 l'aspic, la lavande, la
 marjolaine bastarde

CORO

coronaria] *spica*, πικὴ, ἀπ' ἀλίου, σάϊζας, (*origan*) le coucou, le
(*spica nardi*) *latu-* ἀνὴν φιλόρας, ἰξός muguet, la stachade,
du'a, [*saluuncula*] δρυῖδες, ἐσπεύων. les fleurs de teuil, (*til-*
origanum, *herba pa-* let) le guy de chesne,
ralysis, *lilium con-* le serpolet.
vallium, *stæchas*
Arabica, *flores tilia*,
viscus quercinus,
[*quernus*] *serpyll-*
um.

Frigidæ & humidæ. Ψυχραὶ τε ἔ υγραί. Les froides & humides.

Flores nymphae, Νυμφαῖα, ἀκίζων, Les fleurs de nenu-
[*clavæ Herculis*] μανδραγόρας. far, la joubarbe, la
imperiivium, *man-* mandragore.
dragora.

Ophthalmicæ. Ὀφθαλμικαί. Les Ophthalmiques [qui
guérissent les maux
des yeux.]

Feniculum, *cu-* Μάραθρον, εὐφρα- Le fenouil, l'eufraise,
brasia, *chelidonia* σία, χελιδονία. la chelidoine, (*Pescle-*
hirundinaria.) re.)

Thoracicæ tam A- Ὠστρογικαί, ἀνακα- Les pectorales tant
nacatharticæ, quā γαστρικαί, βηχι- purgatives, que
Bechicæ. καί. lenientes.

Calidæ: *Scabiosa*, Θερμαί· φάρα, ἐρύον, Chaudes; la scabieuse,
ulmonaria, *pimpi-* (λειχήν) φειδάνδριον, Phepatique, la pim-
ella, *hyssopus*, *ca-* ὕσσωπος, ἀδελαντον, pernelie, l'hysope.
illus Veneris, *tussi-* βήχιον, γλήχων ἀ- l'adjantum, (*capillus*
ago, *calamintha*, γοί, γλυκιστρίζα, *Veneris*) le pas d'asne,
lycirrhiza, *hele-* ἐλέμιον, ἱερίς, λάσπερον, le pouliot, la reglisse,
ium, (*enula*) *iris*, γαλαπιδόν, (σίλφιον) l'aulnée, la flambe,
iserpitium, *petafi-* πετασίτης. (*glayoul*) le laserpi-
is. tium, la grande bar-
dane.

Frigidæ: *Malva*, Ψυχραὶ· μεγάλην, Froides; la mauve, le
pavver albū, *psyl-* μέλαι λευκῆς, ψύλ- pavot blanc, l'herbe
um, (*pulicaria*) *ju-* λιον, ζίζυφον, μύξα, à puces, les jujubes,
uba, *sebesten*, *hor-* καρίνη. les sebesten, l'orge.
cum.

Cardiacæ.

Кардажъ.

Τῶν ἑρμεῶν, ἀνθι

Les cardiaques, (qui confortent le cœur.)

Calidæ: Flores tres
cordiales: 1. chama-
meli; 2. meliloti; 3.
anéthi, ocymum, ca-
riophylli hortenses,
flores calêdula, scor-
dium, (triflago) ve-
ronica.

τρία καρδιακά, χυ-
μαιμήλα, μελιλάωτυ,
ἀνήθε' ὄκυμνον, καζό-
φυλλον κηπαῖον, ἀνθή
κάληνη, σκόρδιον, ἡ-
μιόνιον.

Chaudes ; les trois fleurs cordiales, de camomille, de melilot, & d'anet : le basilic, les œillets, le fouci, le scordium, (chamaras) la veronique, (herbe aux ladres.)

Frigidæ: Flores
cordiales frigidi, 1.
violarum. 2. rosa-
rum. 3. buglossæ. 4.
boraginis. plantago.

Τῶν δὲ ψυχρῶν πα-
 δεῖ, ἰων, ῥόδων, βου-
 γλώσσης, εὐφροσύ-
 νου· δρόνυχλασπον.

Froides ; les fleurs cordiales froides , de violettes, de roses, de buglose , & de bourrache. le plantain.

Stomachicæ Pe-
pticæ.

Στραρχία ἢ
πεπληρία.

Les stomacales diges-
tives.

Calidæ : *Absinthium*, *galanga*, *calamus aromaticus*, *zinziber*, *radura*, *piperitis*, *iberis*, (*lepidium*) *semen* 1. *carvi*. 2. *anisi*, 3. *cumini*, *arum*, *nardus*, *geum*, (*benedicta*.)

Θερμαή· ἀδελφίδιον,
κῆπειρος βαβυλωνίος,
ἀρωματικὸς κήλα-
μος, ζιγγίδιον, ζά-
δουρα, πιπερίτις, ἰση-
εῖς, (ἀνθελιακάδα-
μον) κάρναδάδιον, ἄ-
νισον, κίτρινον, ἄρον,
νάρδον.

Chaudes ; l'absinthe.
(*alume*) la galangue.
le roseau aromatique,
le gingembre , la ze-
doaire , le coq , (*poi-
vrette*) la chaille-rage.
(*passé-rage* , *nasironi
sauvage.*) la semence
de chervi , d'anis &
de cumin ; le vit de
chien , (*pic de veau* ,
l'aspic , la salmonde
(*herbe benite.*)

Frigidæ: *Acetosa*
(*oxalis*), *acetosella*,
ribes, *berberis*, *fra-*
ga, *sonchus*.

Ψυχὴ αἰ' ὄξαλις, ὄξα-
λις μετὰ ῥιθίς, βίβ-
θίς, τὰ πύμαρα,
σὺ γ' ☉.

Froides; l'oseille, (*su
relle, vinette*) la petite
oseille, les groiselles
l'espine vinette, le
fraïles, le laceron
(*laïckeron.*)

Hepaticæ.

Итакъ и ѿ.

*Les hepaticques (qui ser-
vent au foye.)*

Calidæ: *Apium*, *agrifonia*, (eupato-

Θεομαχ' σέλωνον, δ' ε-
 γερώνος, (ἡ πατρίς)

Chaudes ; le persil.
l'aigremoine, la gou-
rium)

ium) *cuscuta*, *he-* *κροσύτης*, *ήπιπικη*,
atica, *schœnan-* *χοίνανθον*, *νάροθ*, *ά-*
hum, *spica*, (*spica* *γής* *απον*.
iardi) *ageratum*.

te de lin, l'hepatique,
 le schœnantum, (*jone*
odoriferant) la lavan-
 de, l'ageratum.

Spleneticæ.

Σπληνεπικαί.

Les splenétiques, (qui
 servent à la rate.)

Calidæ: *asplenium*, *Θερμαί* *άσπληνον*,
scolopendriū, ce- (*σκολοπέδριον*) *κα-*
erach,) *fumaria*, *πνίον*, *κενταύριον*, *χαί-*
entaurium, *cha-* *μαιδρυς*, *χαμαίπιπς*,
madrys, *chamapi-* *δρυσιλοχία*, *μυρίκη*.
is, *aristolochia*,
amariscus.

Chaudes: le ceterach,
 (scolopendre) la fume-
 terre, la centauree, la
 germandrée, (*chesnet-*
te) l'yve musquee, l'a-
 ristolochie, (*Sarraz-*
ine) la bruyere.

Scorbuticæ.

Σκορβυτικαί.

Les Scorbutiques (qui
 sont bonnes contre
 le scorbut.

Nasturtium aqua- *Καρδαμίνη*, *τελέ-*
icum, *cochlearia*, *Φιον*, *ανάγκιν*, *έν-*
nagallis aquatica. *δρ*.

Le creffon d'eau, la
 cochleaire, la berle.

Nephriticæ & Cy-
sticæ.Νεφρεπικαί ή
κυστικαί.

Les nephritiques & cy-
 stiques, (qui servent
 aux reins & à la
 vessie.)

Calidæ: *Ruta*, *Θερμαί* *όνωνις*, *πή-*
nonis, (*aresta bo-* *ζανον*, *έμπερεον*, *λιγυ-*
is) *saxifraga*, *ligu-* *σιχόν*, (*ίπποσέλιον*)
icum, *fœniculum*, *μάργαρον*, *ήρύχτιον*,
ryngium, *petroseli-* *σέλιον*, *κνίδη*, *δαύκος*,
um, *urtica*, *dau-* *λιθόσπερμον*, *εύζω-*
us, *miliūm Solis*, *μον*, *μυρτζάνθη*, *οί-*
ruca, *ruscus*, *fili-* *νάθη*.
endula.

Chaudes; la rue, la
 bugrate, (*arreste-bœuf*)
 la saxifrage, la live-
 sche, le fenouil, le pa-
 nicaut, (*chardon à cen-*
testes) le persil, l'ortie,
 la carote sauvage, le
 milium Solis (*gremil*,
herbe aux perles) la ro-
 quette, le meurte sau-
 vage, l'œnanthe.

Frigida: *Parieta-*
ia, (*helxine*.) &c.

Ψυχραί. έλξίνη.

Froide; la parietaire,
 (paritoire.)

Uterinæ, [*Hyste-*
rica.]

Ύστερικαί.

Les hysteriques, (qui
 servent contre les
 maladies de la ma-
 trice.)

Calidæ: *Artemi-*

Θερμαί. δαρτημισία

Chaudes; l'armoïse,
sia.

ſia, pulgium, par- λεπίδουλλον, (*παρα-* pouliot, la matricaire, *thenium* (*matrica-* της) γληχών, *παρα-* la ſarriette, la valeriane, l'oſtrice, l'angelique, la meliſſe. *ſatureia, vale-* νιον, (*υπερικη*) θύμ- *riana, imperatoria,* ερος, *φοδ,* σμύρνον, *angelica, meliſſa.* πίνυμις, μελιſſό- *φυλλον.*

Frigidæ: Scariola. Ψυχρά. σέρις. πύ- *His aliæ addantur* ταις άλλαις εν τῶν βο- *ex botanicis.* τανικῶν, ὡς εἴη.

Froides; la scario- *le. Aufquelles on,* en peut adjoſter d'autres, priſes des herboriſtes.

Attractivæ.

Επιſταſτικαί.

Les attractives (qui *attirent.)*

Ranunculus, ane- Βατράχον, ἀνεμώ- *mone, (pulfatilla)* νη, κυκλάμινον, *cyclaminus, dra-* κόντιον, νάρκισſον, *cunculus, narcissus,* κέρδαμεν. *naſturtium.*

Le baſſinet, la coque *lourde (paſſe-flour, ane-* *mone) pain de pour* *ceau, la ſerpentaire* *(ſerpentine) le narciffe* *le creſſon, (naſtort.)*

Repellentes.

Απομυſτικαί.

Les repouſſantes.

Tribulus aquati- Τρίβολον ἑνυδρῶν, *cus, polygonum, au-* πολύγωνον, μύος ὡπίς, *ricula muris, penta-* πενταφυλλον. *phyllum.*

La chaſtaigne d'eau *la renoüée, l'oreill* *de rat, la cinq feuille*

Aſtringentes.

Στεγνῶτικαί.

Les aſtringentes, (qui *reſſerrent.)*

Burſa paſtoris, an- Στεγνῶτης, ὄρε- *ſerina, (agrimonia* μώνη τέρας, στέγνῶτον, *ſilveſtris) ſedum ma-* πολύγωνον. *jus, ſanguinaria.*

La taſſette, (bourſe *berger) l'argentinc* *(bec d'oye) la joubarbe* *la renoüée.*

Laxantes.

Χαλαſτικαί.

Les laxatives.

Atriplex, viola- Ἀτρίφυξις, ἰόν, κεν- *ria, centaurea mi-* τινύριον μικρόν. *nus.*

L'arroche, le violic *la petite centauree* *(ſiel de terre, chante* *poulet.)*

Obſtructiones tol- *lentes.*

Διαφορητικαί.

Celles qui oſtent les ob- *ſtructions, (def-* *opilent.)*

Tanacétum, aqui- Παρθένιον, βετλονι- *legia.* κή ſεφανομακκή.

L'athanasie, l'ance- *lie.*

Dolo

Dolorem sedantes.	Ανώδυνοι.	Les anodynes (qui ap- paissent les douleurs.)
Verbascum, ver- basculum.	Φλόμος, φλεμίσ.	Le bouillon, le cou- cu.
Somnum conci- liantes.	Ὑπνωτικά.	Celles qui causent le sommeil.
Hyoscyamus, se- nen papaveris, la- tucca.	Ὑοσκόμου, σπέρ- μα μήκων, ἡρίδα- κη.	La hanebane, (jus- quiambe) la semence de pavot, les laitues.
Vulneraria.	Τραυματικά.	Les vulnérinaires (qui servent à guerir les playes.)
Pilosella (auricula nuris) verbena, her- naria, sanicula, lymphytum.	Μυρὸς ἀνίς, σείσε- ρεων, κηληκή, σινικε- λα, σόμφουτον.	La piloselle, la ver- vaine, la herniaire, la fanicle, grande con- foulde, (consire.)
semen generantes.	Σπέρματε γέννοι.	Celles qui engendrent la semence.
Satyrion, cinara, strobilus.)	Σατύριον, σφόδι- λη.	Le satyrion (couillon de chien) l'artichau.
Indurantes.	Σκληρυντικά.	Les endurecissantes.
Lenticula palu- stris, bistorta (ser- pentina.)	Φακὸς πελαγοπόδης, ἔριον.	La lentille de mer, la baglosé sauvage.
Emollientes.	Μαλακτικά.	Les emollientes, (qui ra- molissent.)
Senecio, anagallis.	Ἡελγίον, ἀναγελ- λιν.	Le senecion, le mour- ron, (morgeline.)
Rarefacientes.	Αραιωτικά.	Les rarefiantes.
Fœnum græcum, silicia, bucceras) mercurialis.	Τήλιν, βούκερας, λ- νόζωσις.	Le fenugrec, (sene- gré) la mercuriale.
Incrassantes.	Παχυντικά.	Les incrassantes, (ef- paississantes.)
Amarantus, ligo- nis, lapathum, cy-	Αμάραντος, λαγώ- πους, λάπατον, κυνό- ποδος.	Le passe-velous, le pied de lievre, la pa- negle.

<i>noglossum, dipsacus, γλωσσό, διψακ, lunaria. σεληνίτης.</i>		tiencie, la langue de chien, le chardon : foulon, (verge à barger) la lunaire.
<i>Vesicantes (vesicatoria.)</i>	<i>Κυστική.</i>	Les vesicatoires, (qui font enlever des vessies.)
<i>Hydro-piper &c.</i>	<i>Υδροπίπερι.</i>	La cul-rage, (poivre d'eau.)
<i>Urinam cientes.</i>	<i>Διυρητικά.</i>	Les diuretiques, (qui font uriner.)
<i>Pepones, halicacabum, acanthus, carum. Πέπωνες, ἀλικακάρι, αἰκάνθος, κάρ.</i>		Les pompons, (melons) l'alkekange, (coqueret, baguenaude) 1 branche urfine, 1 chervi.
<i>Menses moventes.</i>	<i>Μηνιαγωγί.</i>	Celles qui font venir le mois.
<i>Nepétha, teucriū, primula veris. Καλαμίνθη, τεύκριον, ὄσπριπκή.</i>		L'herbe à chat, 1 teucrium, la prime-verre, (coucou.)
<i>Secundinas & foetum mortuum pellentes. Ἐκδόλιοι.</i>		Celles qui possent hors l'arriere-faix & l'enfant mort.
<i>Thlaspi, sabina. Θλάπι, βράθυ.</i>		Le senevé sauvage le favinier.
<i>Calculus frangentes. Λιθοτριβική.</i>		Celles qui rompent la pierre.
<i>Lappa, ononis, (remora aratri.) Ξάνθιον, ὄνωνις.</i>		Le gletteron, la bugrate, (arreste-boeuf.)
<i>Sternutatoria. Πταρμική.</i>		Celles qui font esterneuer
<i>Nigella, ptarmica. Μελάνθιον, πταρμική.</i>		La nielle, (poivrette) l'herbe à esterneuer.
<i>Rheumatagogæ & masticatoria. Ρευματιωγί, ὀπφλεμωτική.</i>		Celles qui sont bonnes contre les reumes, & à faire des masticatories.
<i>Staphisagria, py- Σταφισάγριον, πύ-</i>		L'herbe aux poux <i>rethrum.</i>

reithrum, *mastix*, ρεῖθρον, μαστίχη.
(mastiche.)

(*staphis agria*) le pyre-
tre, (*pied d'Alexan-*
dre) le mastic.

Errhina.

Ἐρρίνοι.

Celles qu'on met dans
les narines.

Succus betæ, pul-
vis tabaci, &c.

Τοῦ τεύτλε ὀπὸς, νι-
κοπιάνα.

Le suc de bete, (po-
rée, jote) la poudre de
tabac, &c.

Vermes necantes
& *depellentes*.

Φθαρτικὰ καὶ τῶν ἐλ-
μινθίων.

Celles qui tuent & chas-
sent les vers.

Corallina, *mentha-*
strum, *felix saxati-*
lis & *arborea*, *cha-*
maleon albus &
niger, *persicaria*,
thalicttrum.

Κοράλλια, ἡδύσμος
ἄγριος, βλῆρρον,
πίερις, χαμαιλεων
λευκὸς καὶ μέλας, ὕ-
δροπέπερι, θάλικτρον.

Le mourron rouge,
(*morgeline rouge*) la
menthe sauvage, (*pou-*
liet sauvage) la fe-
uchere femelle & ma-
fle, la carline, (*char-*
douffe) & la chardon-
nerette, la cul-rage,
(*persicaire*, *poivre*
d'eau) la sophie.

Alexipharmacæ.

Ἀλεξιφάρμακα.

Celles qui servent d'an-
tidote contre le poison.

Coronopus, (ser-
pentina) *anagallis*
mas, *nerion*, *vin-*
cetoxicum (*hirun-*
dinaria) *eupatoriū*.

Κορονώπους, ἀνα-
γάλλις, νέρειον, χελι-
δονία, εὐπατόριον.

La capriole, le mour-
ron rouge, la rosagi-
ne, l'esclere, l'aigre-
moine, (*eupatoire*.)

Anodinæ.

Ἀνώδινοι.

Les anodines (qui ap-
paissent les dou-
leurs.)

Solanum, *opium*.

Μανδραγόρας, ὀ-
πίον.

La morelle, l'o-
pium.

Magneticæ.

Μαγνητικά.

Les magnetiques.

Perforata (*hype-*
ricum) *felix silve-*
stris, *personaria*,
(*personata*) *verbe-*
na succisa (*morsus*
diaboli.)

Ἰπέρικον, βλῆρρον,
(πίερις) περσώπιον,
(ἄρκιον) ἀγροῖα δῆ-
γμα.

Le mille-pertuis, la
feuchere, la bardane,
(*gletteron*) la morsure
du diable.

Vomitoria (Eme-
tica.)

Εμετικά.

Les emetiques, (qui ex-
citent le vomisse-
ment.)

*Asarum, semen ra-
phani, & genista, φάικον, γένισης, γαίλ-
vitriolum album in uαιδον λευκόν εν ύδα-
aqua communi solu-
tum, percolatum, ζάμδρον, τῇ τε ἀναδυ-
beneficio evapora-
tionis in cella ad εν ύπογείῳ ἐς τριπλ-
tertias in crystallos μέρος συμπληγνύμενον.
redactum.*

Le cabaret, la semen-
ce de rave, (refort) &
de genest, le vitriol
blanc dissout en eau
commune, coule, &
par le moyen de l'e-
vaporation reduit au
tiers, & formé en cry-
stal en la cave.

Bilem purgantis;
(cholagoga.)

Χολαγωγὰ.

Celles qui purgent la
bile.

Mitiora : Cassia, Αἰθερεστέρα. Κάσ-
thamarindi, man-
na, myrobalani, α-
loë, psyllium, rha-
barbarum, there-
binthina, androse-
mon.

σισα, ταμαρίνδοι, (Φοι-
νησάλατοι) μάννα,
μυροβάλανθοι, αλόη,
ψύλλιον, ραβάρβαρον,
therebinthina, ανδρостаί-
μον.

Fortiora : Scam-
monium, asarum, μέμον, αἰσπερον, πεί-
peplium.

Ενεργεστέρα. Σκαμ-
μόνιον, αἰσπερον, πεί-
πελιον.

Pituitam;

[Phlegmāgoga.]

Φλεγμαγωγὰ.

La pituite, (degme.)

Mitiora: Agaricus, Αἰθερεστέρα. Ἀγά-
mechoacanna, ja-
lappa.

εμερον, μεχμοακάννα,
ἰαλάππα.

Plus douces; l'agarie,
le mechoacan, le ja-
lap.

Fortiora: Turbitb, Ενεργεστέρα. Τούρ-
caribamum, colo-
cynthis, hermoda-
tilus, euphorbium,
opoponax, sagapé-
num, farcocolla.

Εισθ, κνήκη, κολο-
κυνθίς, έρμοδάκτυ-
λον, εὐφορβιον, ὀπο-
πόναξ, σαγapé-
πύμα, φαρκόκωλα.

Plus fortes; le turbit.
le cartame, (saffran
bassard) la coloquin-
te, l'hermodatte,
(mort au chien) l'eup-
horbe, l'opoponax,
le sagapenum, la far-
cocolle.

Melan.

Melancholiam;

[Melanagoga.]

Μελαναγωγία.

La Melancholie.

Mitiora : Polypodium, epithymum, πόδιον, ἐπιθυμῶν, σένα. *sena.*

Plus douces; le polypode, la teigne de thym, le séné.

Fortiora : Lapis Armenius, lazuli, δόρμεινός, κύανος, ἐλλεβορέος μέλας. *helleborus niger.*

Plus fortes; la pierre d'Arménie, l'azur, l'hellebore noir.

Serum;

(Hydragoga.)

ὕδραγωγία.

Les eaux.

Mitiora : Ebulus, sambucus. ἄθροιστάρας χαμαϊκὴ, ἀκτὴ.

Plus douces; l'hibble, le sureau, (suseau.)

Fortiora: Soldanella, esula minor, tithymallus, elaterium, mezerium, ζερῆον, (κόκκος γνιγρatiola, thymelaea. διό) γρατιόλα, θυμελαία.

Plus fortes; la soldanelle, le tithymale, (herbe à lait) le suc de concombre sauvage, le poivre de montagne, la gratiolo, la thymelée.

Diaphoretica.

διαφορητικά.

Les sudorifiques, (qui provoquent la sueur.)

Carduus benedictus, cornu cervi, terra sigillata, bolidus Armenius; ἑξωπικὰ χίνα, σαύχαινα, σάπαραλλα, σάσφαρα, σαύαχεν. *sassafras, guajacum.*

Le chardon benit, la corne de cerf, la terre sigillée, le bol d'Arménie: & quatre étrangères, la chine, la sassafrasse, le guajac.

XIII. DE FRUITICIBUS. XIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΦΥΤΩΝ. XIII. DES ARBRISTICIBUS.

φύτων.

SEAUX.

138. Sambucus, βάμπος, βάμπος ἰδαῖος, ἰδαῖος, ἡδερὰ, λigustrum, glycyrhiza, κισσός, βάλσαμον, balsamum, παλιούριον, ἀκνὴ, rhus, σπina, lentis, κυνόςταυρος, ἀκνὴ.

138. Le sureau, (suseau) le groseillier, la ronce, le framboisier, le lierre, le troëne, la reglisse, le baume, le groseillier épineux, l'espine, l'égantier,

C 5

vepres,

vepres, veprecula) θεῶν, (θάμνος) γῆ θαμ-
cynosbatum, ve- νώδης λεγεται.

preta, & dumeta,
frutices cluent: &
ubi illi ubertim pro-
germinant, frutice-
ta fiunt.

139. Canna (a-
rundines) interno-
dia habentes, &
junci, palustria a-
mant, iisque latissi-
mè proveniunt.

140. Ex scirpo eno-
di (unde typha e-
nascuntur) succiso,
matte (storaæ, te-
getes) conficiuntur.

141. Boleti & tu-
bera, inter fungos
præstantissimi, ac
quorundam lauti-
cia sunt.

139. Κάλαμοι φά-
λακτας ἔχοντες, & χοῖ-
ναι τὰ ἔλη φιλεῖντες,
ἐν τέλμασιν εὐθάλου-
σι.

140. Σχοῖνον ἀνόζον
ἀποκοπίσας, ὅθεν τυ-
μασσόμεθα, ἐκ τοῦ
παροσκεινόμενου.

141. Βολίται καὶ
βολεοί, μυκήτων βέλ-
τατοι τε καὶ ἐνίων δαψί-
λαιαί εἰσι.

les halliers & buissons
s'appellent arbrif-
seaux, & où il en croît
en abondance ce sont
lieux pleins d'arbrif-
seaux.

139. Les cannes (ro-
seaux) distinguées par
nœuds, & les joncs,
aiment les lieux ma-
rescageux, & y vien-
nent en tresgrande a-
bondance.

140. Quand on
coupe le jonc sans
nœuds, duquel nais-
sent les mattes, on en
fait des nattes.

141. Les potirons.
(mousserons, morilles
& les truffes, (arti-
chaux de Canada) son-
t les plus excellen-
ts d'entre les champi-
gnons, & quelques-
uns en font leurs de-
lices, (friandises.)

XIV. DE ANI- XIV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XIV. DES ANI-

MALIBUS ET
primo de A-
vibus.

ζώων, καὶ πρώτων
τῶν ὀρνέων.

MAUX ET PRE-
mierement des
Oiseaux.

142. Quicquid
vitæ, sensu, & mo-
tu praditum est, a-
nimal est.

142. Ἄπῃ ζωῆς,
αἰσθητικῶς τε καὶ κινή-
σεως μετέχον ζῶον ἐστίν.

142. Tout ce qui est
doué de vie, sens (sen-
timent) & mouve-
ment, est un animal.

143. Nam alites
volant: quadam
præpete ac concita-

143. Ταὶ ὀρνέαι πτε-
ροῦσι ἵπτανται. Ἐνταῦθα
πρὸς ἀνέμετον τε καὶ

143. Car les oiseaux
volent; & quelques-
uns fendent l'air d'un
vol impetueux & vi-

to, quædam langvi- *τιχίστη, ἀλλὰ δὲ βρα-*
δυτέρα τὸν αἶρα οἰοῦναι
 diori volatu, æ- *χίζει· τὰ ἐνυδρόβια*
 rem quasi fulcantes: *περιέρχονται νήχεται, τὰ*
τετραπόδα τέχει, τὰ
 aquatilia natant, *έρπει τὰ έρπει.*
 (nant;) illa pennis
 & alis, hæc pinnis:
 quadrupedia cur-
 runt; reptilia re-
 punt.

ste, les autres d'un
 vol plus languissant,
 (tardif:) les animaux
 aquatiques nagent;
 ceux-la avec des plu-
 mes & aîsles, ceux-ci
 avec des nageoires: les
 bestes à quatre pieds
 courent; les reptiles
 rampent, (se traînent
 sur terre.)

144. Volucres sunt *144. Τὰ ὄρνεα ἐπὶ*
 bipedes manucodia- *διπόδα, (ῥωπαύκλυ-*
 tam enim esse apo- *ἀπόδα εἶναι μεμύθη-*
 dem, falso proditum *ται) περιωπὲ, ῥάμφη*
 est & plumata, & *ἔχοντα. νυκτερὶς ὅ τρι-*
 rostrata: excepto *χώδης τε καὶ ὀδοντῶδης*
 vespertilione, qui *ἐστὶ.*
 pilosus & dentatus.

144. Les animaux
 qui volent ont deux
 pieds, (car on a dit
 fausement que l'oi-
 seau de paradis est
 sans pieds) des plu-
 mes & un bec: excep-
 té la chauve souris qui
 a du poil (est velue) &
 des dents.

145. Rostro legen- *145. Συλλέγουσιν καὶ*
 tes grana, inglu- *κούς τὰ ῥάμφει, πη-*
 viæ referciunt: nul- *γρεῶνα (πωτόλον)*
 la mingit. *ωληροῖ. ἔδεν δὲ ἔρει.*

145. Ils recueillent
 le grain avec le bec,
 & en farcissent (rem-
 plissent) leur jabot: il
 n'y en a point qui pis-
 se.

146. Procreatio- *146. Ὀτοκίας ἐνέ-*
 nis causâ nidos stru- *κα δὲ ποιοῦντες, (νεοσ-*
 unt, (nidificant, ni- *σοποιεῖ) ἡ ἀλκυὼν*
 dulantur:) halcyon *ἀλκυόνα ἢ μὲν ἐν πε-*
 (halcedo) in ipso *λάγει παρέχει.*
 pelago, inusitata e-
 jus tranquillitate:
 unde halcyonia.

146. Ils font (bastif-
 sent) des nids pour la
 procreation, (genera-
 tion :) le halcyon
 (martinet, pescheur,
 rousserole) fait son nid
 en la mer, durant son
 calme (tranquillité) in-
 accoustumé; qui à
 cause de cela s'appelle
 les jours de l'halcyon.

147. Tum pari- *147. Τότε ὡὰ, τὸ*
 unt ova, (qua sub *χευσὸν καὶ τὸ λευκὸν*
 testâ albumen, & *ὑπὸ ὀστέον καὶ τέχον-*
 vitellum, seu lu- *ται, πικτεῖ τε καὶ ἐπὶ ὡ-*
 teum occultant:) *ζει, ἕως ὥστε, μὴ ζε-*
 isque donec ani- *φύετα (ὑπὸ κέσμα) ὄν-*

147. Puis apres ils
 pondent des œufs;
 (qui cachent sous
 leur coque (coquille)
 le blanc (glai) & le
 jaune ou moyen:) &
 les couvans jusqu'à ce
 qu'ils ayent vie (s'ils

mentur

mentur incubantes, τα, ἀπ' ἐρου νεοσσούς
(si subventanea, ze- φει.

phyrta, aut urina
non fuerint) pul-
los implumes exclu-
dunt: qui dum pi-
pian, pipiones vo-
cantur.

148. Rapaces sunt: 148. Ἀρπυγγοί
vultur, milvus, ac- τῆδε γὰρ, ἰκτῖν, ♂,
cipiter, falco, nisus, ἱεραξ, αἰσάλας, σπι-
que unguibus uncis ζίας. Ταῦτα ἀγνύ-
in turtures aliasque λαίς, ὄνυξι ὀρνίθων τὰς
innocuas se viunt, αἰσινεῖς, οἷον δὲ τρυγ-
captasque incun- νας ἀρπάζετε, καὶ ἀ-
ctanter ac crudeli- λήσους ἀμῶς διασπα-
ter dilaniant. ραίει.

n'ont point esté engē-
drez sans masse, ou a-
bandonnez devant le
temps:) en esclosent
des pouffins sans plu-
mes, qui durant qu'ils
font petits ne font
que pioller.

148. Les oiseaux de
proye font, le vau-
tour, le milan, le tier-
celet, le faucon, l'es-
pervier; qui avec leurs
ongles crochues (ser-
res, grifes) tourmen-
tent les tourterelles,
& autres oiseaux qui
ne font point de mal,
(qui sont sans defense:)
& les ayans pris, les
deschirent (desmem-
brent) cruellement
sans aucun delay.

149. Noctua no- 149. Γλαυξ νυκτός
ctua cernit, interdiu ὀξυδορκής, ἡμέρας
caecuit: ut & alia ἀμβλυοπῆ, κατὰ
nocturna; bubo, α- καὶ ἄλλαι νυκτεριναί,
sio, scops, ulula, βουὰς, ὠτίς, χουκα-
strix, caprimulgus, βαῖνη, αἰγῶλιος, ἐλεός,
nycticorax. αἰγρομήλης, νυκτικῶ-
ραξ.

149. La chouette
(chevesche) void de
nuict; de jour elle ne
void goutte: comme
aussi les autres oise-
aux de nuict, le hi-
bou, le grand chat-
huant, (grand duc) le
petit chat-huant, (pe-
tit duc) la hulotte, l'e-
fraye, (fresaye) le tet-
te-chevre, le grand hi-
bou cornu, (grand
chat-huant, grand duc.)

150. Phasiani, o- 150. Ἰπνίς, ὠπίδης,
rides, (tarde) tetrao- τέτραγος, μελεαγρί-
nes, (urogalli) me- δης, ἀλεντερώνη, εν-
leagrides, (gallopa- τριάς, ἀτ' αγῆνες,
vones) capones, at- αἰσίδικες, ὀρνυγες αἰς
tagées, perdices, co- τὰ τῶν τραπέζων ἀρε-

150. Les faisans, les
oustartes, les faisans
bruyans, les coqs &
poules d'Inde les cha-
pons, les francolins,
(gelines) les perdrix,
les cailles, sont tenus

turnices,

turnices, in deliciis *οικεῖται τήνται, ἐν*
habentur: & orni- *τῆς δονιθολγοφείας εἰρ-*
thotrophiiis incluse, γονται, ἀδρῶς πικαί-
opiparè opimantur. νονται.

pour viandes deli-
 cieuses, (morceaux
 friands, délicats:) & les
 ayant enfermés en
 des cages, (volières)
 on les engraisse ex-
 cellamment.

151. Olor, [cyg- 151. Κύκνος, λά-
 nus] fulica, mergus, & πύργος, κερκίς,
 querquedula, ono- ονοκρόταλος, πελεκας,
 crotalus, pelecannus, & ἄλλα ἐνυδροί τετρα-
 & alia aquatica, νόποδός εἰσι. οὐδὲ μία
 palmipedes sunt: πτερόπους ἐστίν.
 nulla pennipes.

151. Le cygne, la
 foulque, (diable) le
 plongeon, la cercerel-
 le, le cormorant, le
 pelican, & autres oi-
 seaux aquatiques ont
 les pieds plats: il ne
 s'en trouve point de
 patu, (qui ait des plu-
 mes aux pieds.)

152. Sturni gre- 152. Ψάροι ἐγχελη-
 gatim [unde stur- δὲν μὲν πέτονται, ἀπι-
 natim] sed absque κίως δὲ γέραναι μέγα
 ordine; grues valdè εὐτάκτως ἐρατοὶ κα-
 congruè; ardea ad- μιᾶν. (ὑπερβαλόν-
 modum excelsè νο- τως) ὑψιπέταις.
 litant.

152. Les estourne-
 aux volent en troupe,
 mais sans ordre, les
 grues en fort bon or-
 dre; les herons fort
 haut.

153. Canora sunt: 153. Ωδὲ καὶ ὄρνεα
 acanthis, (cardue- ἀκανθίς, (ἱραῦπις,
 lis) alauda, (galeri- χευστίμυτις) κερυ-
 ta,) acredula [lusci- δαλὶς, φιλομήλα,
 nia, philomela,] στίξ, χλωρίων, μέτ-
 fringilla, galbulus, σφῶ, αἰγίλος.
 merula, linaria.

153. Les oiseaux qui
 chantent sont, le
 chardonneret, l'aloü-
 ette, le pinson, le
 verdier, le merle, la li-
 note.

154. Palumbes, & 154. Φάσσα, πέ-
 livia sunt columba λείας πεισσεύα ἀ-
 fera. Locus, quo co- γείων. τίπῳ πεισσε-
 lumba cicures edu- ρῶν ἡμέρων τεφεομέ-
 cantur peristereon νων πεισσεύων.
 [peristerotrophiiū,
 colūmbarium] vo-
 citatur.

154. Le ramier (biset)
 & le croiset sont pige-
 ons sauvages, (bran-
 chiers.) Le lieu auquel
 on nourrit les pigeons
 (colombes) privées, s'ap-
 pelle colombier, (pi-
 geonnier.)

155. Alcorps, u- 155. Μίροψ, ἔποψ,

155. Le guespier, la
 rufa

pupa, picus, ficedu- δρυονγλάπτης, συκ- huppe, le pivert, la be-
la, rubecula [cry- λης, ἐρύτακθ, ὑπε- quefigue, la gorge
thacus] curru-a, λαίς, (πέτριξ) σκώ- rouge, (rouge-queue)
vermibus vescun- ληκας σιτοῦνται, ἴσως le verdon, se nourris-
tur : ut ἐ γαυία κὺ καὶ κῆς, ὁ μάλλον ἰχ- sent de vers : comme
fortassis : sed magis θυδοῖς χαίρει. aussi peuteestre la
est ut pisciculis. moüette, (mauve:)
mais plus de petits
poissons.

156. Trochilus 156. Τροχίλος, αἰ- 156. Le roitelet &
ἐ parvus parus γίθαλος ἐλάττων ὑπε- la melange feroient
perridiculè se stru- καταγελάσας τὰς σπρ- une chose fort ridicu-
thioni (struthioca- ποιημένην ἐαυτὸς αὐ- le (digne de risée) de
melo) compararent. συμβάλλοιεν. s'accomparer à l'au-
struche.

157. Turdus sibi 157. Κίχλα ἐαυτῇ 157. La grive se chie
ipsi cacat exitium: ὀλεθρον χέζει. ἐκ κῆ- a foi mesme sa ruine,
quia quod conspur- πρου γὰρ αὐτῆς ὁ ἐξὸς (malheur, perdition:)
cat, ex eo viscus, γλυναῖται. pource que de ce
(viscum) pullulat: qu'elle salit de son or-
unde viscus, um, id dure, vient (germe,
est, aviarium glu- bourgeonne) le guy;
zen. d'où se fait la glu, qui
est une colle à pren-
dre (engluer) les oi-
seaux.

158. Corturnix 158. Ὀρνέξ ὀρνέπυ- 158. La caille a la
curtam habet cau- μον βραχὺ ἔχει. σει- queue courte; la ho-
dam: motacilla su- σσπυγίς πυγλὴ ἀνε- che-queue, (batte-
am indefesse motat: δότως κινεῖται ὡς πτε- queue, guigne queue)
pavo suam ocella- ρὸν ἐτερόχρωμὸν τε κὺ la remue sans se lasser:
tam ἐ variega- πολυόρμητον ἐκτε- le paon s'enorgueil-
tam (variè pictam) νύων, ἐπὶ τὰς κἀλλει lit (fait la roue) en
dispandens superbit. γαυεῖα. desployant sa queue
parsemée d'yeux, (mi-
roirs) & bigarree de
diverses couleurs.

159. Cassita (ga- 159. Ἡ χορυδαλίς 159. L'alouëtte dres-
lerita) cirrum, gal- πολοκάμους, ἀλέκταρ- se sa houe, & le coq
lus cucuriens cri- κηκκίζων. Ἐν λόφον ἐν coquetant sur son fu-
stam in suo sterqui- κρηπῶν ἰδίῳ ἀνίστησι. mier dresse sa cresse.

160. Anser, quem 160. Χλὺ ψωμι- 160. Le jars & l'oye
surundis saginant, σμερπ πλανόδηρος, κὺ (oison) qu'on engrais-
strepit

trepit, [gingrit, ἡ νῆσα παππίζει, se avec des morceaux
 gratitat:] anaste- ἀλεκτοεὶς κακκαδί- de paste jargonnet:
 rinnit: gallina gra- ζει, κέρρα κρώζει, la cane (canard) ca-
 illat & glocitat, αἰτὶς κλάζει, πύλαρ- quette; la poule ca-
 [glocit:] corvus ρος πλαταγίζει, κρόκ- quette & cloffe; le
 rocitāt: aquila κυξ κροκύζει, νυκτε- corbeau croasse; l'ai-
 langit: ciconia cre- εὶς τείζει, κίττα κίτ- gle trompette; la ci-
 titat: cuculus cucu- ταδίζει, κολιὸς κλώ- gogne craquette; le
 at: noctua cucu- ζει, κροῶνη κρώζει, coucou, chante cou-
 at: pica garrīt: mo- χελιδὼν ψιθυρίζει, cou; la chouette crie;
 edula (graculus) σπουδίον πιπίζει, la pie cause; le geay
 ringultat: cornices cageolle; les corneil-
 ornicanur: hirun- les babillent; l'aron-
 lo trinsat: passer fri- delle gasouille; le pas-
 innit, aut minurit. serfercau (moineau) dit
 pilleri.

161. Caterum 161. Ἐπιτάκη ἐνάρ- 161. Au reste le per-
 sittacus articula- ρως λαλεῖν ἐπιτίττειται. roquet s'accoustume
 as voces formare à former (prononcer)
 nescit. des paroles articulées.

162. Phœnicem, 162. Φοίνικα, ρεῦ- 162. Je pense que le
 rryphem, harpyias, φα, ἀρπύας μυθεύει- phœnix, le griffon,
 igma esse puto. καὶ οἶμαι. & les harpyes sont
 choses feintes, (con-
 trouvées.)

XV. DE AQUA. XV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XV. DES ANI-
 TILIBUS. ἐν ὕδατι. maux Aquatiques,
 (qui vivent en l'eau.)

163. Pisces lym- 163. Οἱ ἰχθύες ὕ- 163. Les poissons re-
 ham ore immissam δωε ἐπιρροφῆται, ἀφ' jettent par les ouyes,
 branchiis emittunt. τῶν βρογχίων ἀφίῃσι. l'eau qu'ils ont pris
 (humé) par la bouche.

164. Suntque 164. Εἰσὶ δὲ ἡ λε- 164. Et sont ou ef-
 [quamosi], vel gla- πιδωτοὶ ἢ λεῖοι (μα- caillez, (couverts d'es-
 bri: & horum alii λαυρόδερμοι) καὶ τού- cailles) ou sans escail-
 vivipari, alii οὐ- τιν οἱ μὲν ζωόντες, οἱ leurs petits tout vifs,
 bari, δὲ ὠόντες. les autres font des
 œufs.

165. In illis mares 165. Τὸ ἄρρεν γα- 165. Les masles d'en-
 habent

habent lactes , fœ-
mina ova.

λακτίδας , τὸ ἥλυον ὡς
ἔχει.

tr'eux sont garnis de
laitte , (laitance;) les
femelles d'œufs.

166. Fluviatiles
sunt: sturio , (aci-
penser) antacaus
exos , (huso) amia,
angvilla lubrica ,
(quam si capeffis , e-
labitur ,) mugil ,
(capito) nullus
(barbus) trutta , au-
rata , thymallus , al-
burnus , (leuciscus)
gobius , (fundulus)
mustela , cobitis bar-
batula , (apua) cobi-
tis aculeata , ruti-
lus , (rubellio.)

166. Ποτάμιοι εἰ-
σι· ἀκίπενσες , ἀντα-
κάος ἀνέστει , ἀμεία,
ἰγγελλος γλαυή (σφα-
λερὴ) ἡ δειδραμμένη
διολεσθαινεῖ , κερπενός
ποτάμιος , τεύγλις ,
τρώκτις , χερσίοφρυς ,
θύμαλλος , λευκίσκος ,
κώσιος , γαλή , ἀφύη ,
(κωστίς) κωστίτις κεν-
τέρινη , ἐρυθρινός .

166. Les poissons de
riviere sont , l'estour-
geon , le huson san-
arestes , la bise , (boni-
zon) l'anguille glissan-
te , qui eschappe de
mains si on l'empoig-
ne , le masnier , le bar-
beau , (surmulet) l.
truite , la dorade , l.
cendré , le gardon
(vandoise) le goujon
la belete (chien) d'eau
(lamproye) la lochet-
te , (loche aux barbil-
lons) la loche , (loche
aux aiguillons , anchoye)
le rouget.

167. Piscinales,
carpio , (cyprinus)
lucius (lupus) co-
racinus , perca , tin-
ca , oculata (mela-
nurus.)

167. Λιμνικοί , κυ-
πρίνιος , φούκις , (λά-
βραξ) καρακίνος , πέ-
ρινη , † ὕλων , μελανό-
ς .

167. Les poissons d'e-
stang , (vivier) son-
t la carpe , le brochet
le corbeau , la perche
la tanche , le nigroëil.

168. Marini , seu pe-
lagici ; aci , salmones ,
[efoces] murana ,
murannula , (fluta)
alósa , congri , raja ,
ostrea , rhombi , (pas-
seres) solea , mytuli ,
(pectunculi) sarda ,
[sardina] scombri ,
squilla , & varia
monstra , ut hippopo-
tamus , phoca , &c.

168. Πελαγικοί· ἄ-
κισ , ἄλμιον , μύρμινα ,
(πλωτὶὰν λευχίας ,) ἰσ-
ρὸς , βατός , ἔπρεον ,
ρόμβος , βούγλωσ-
σες , πλειδίων , σείροδος ,
σολέας , μυτῆρος ; σαρδίνης ,
κώρης , ἢ ἄλλα ποικί-
λα τέματα ὅσον ἰππο-
πύπτιος , φώκη .

168. Les poissons de
mer sont , les aiguilles
les saulmons , les mu-
renes , (lamproyes) les
lamprillons , les alo-
ses , les congres , les
rayes , les huîtres , les
plies , (quarrelers) les
saules , les petoncles
les sardes , (sardines)
les maquereaux , les
(goujons) les spirings ,
guernettes , & divers
monstres , comme le
cheval marin , le veau
marin.

169. Ha-

169. <i>Haleces sa-</i>	169. Μαινὶς τετα-	169. On nous apporte
<i>litas in tinis, quæ ex</i>	ριχνυμένη ἐν πλύναις,	des harens salez
<i>abulis [assibus]</i>	σαινιδῶν πελεκωθεισῶν	dans des tonneaux,
<i>lolatis fabricantur,</i>	τετυγμένας, ψήται ᾗ	(barrils, caques) qui
<i>fabrefiunt) nobis</i>	καπνιστῇ ἢ διηλιωθεῖ-	sont faits de douves
<i>afferunt: passas ve-</i>	σται ἐν δεσμιδαῖς πω-	(planches) rabbotées,
<i>ro, ut & sole tostos</i>	λοῦνται.	applanées:) mais les ha-
<i>passeres in fascicu-</i>		rens forets, comme
<i>lis.</i>		aussi les plies seichées
		(rosties) au Soleil, en
		des faisceaux, (bottes,

170. <i>Asellus are-</i>	170. Οὐρίον & ξη-	170. Le merlus sec
<i>actus , nisi probe</i>	<i>καταίς, ἐὰν μὴ τυφθῇ,</i>	(<i>stocfish</i>) n'est pas
<i>ontusus , esui non</i>	<i>ἐδωκε & ὅτι ἐστὶ τῆς</i>	bon à manger s'il
<i>st. De passere ma-</i>	<i>ψήτης μείζον & πὶ</i>	n'est bien battu. On
<i>ore carnosas habere</i>	<i>παρ' ὧν τε καὶ ξηρογ-</i>	peut avoir seichées
<i>icet partes siccatas.</i>	<i>γέντε μέρη πίπεσι.</i>	les parties charneuses
		du quarrelet.

171. *Delphinus* 171. Δελφίς ἐπ' ὠ- 171. Le dauphin
ernicitate, balena κύτις, φάλαινα ἐπὶ
cetum) magnitudi- με γέγει πάντων Δελ-
e omnibus anteit. φέρει. (marsouin) sur passe
(devante) tous les au-
tres poissons en vi-
stesse, & la baleine, en

172. Cancer & 172. Καρκίνος ἢ 172. L'escriville de
immarius, (*αἰσθητός* (*αἰσθητός*)
us) *cum suis chelis* αἰσθητός καὶ ὀπίσσω ἐπὶ
introrsum & *re-* χιλιῶν ἔρπουσι.
trorsum reptant. à reculons, (*en avant*

173. De muricis 173. Εξ ὀσπείων ὀσπείων 173. Du sang du con-
conchylii) ὀστρο ὀμῶνυρον τοῦ ζώου πα- chyle, (buret, muret,
urpura conficitur, ὀχρῶν δὲ ἄλγεσται. (pourpre) on fait la
si animalculo co- pourpre, (escarlate)
rominis. qui porte le nom de
l'animal duquel elle a

XVI. DE JU. XVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XVI. DUGROS BE-
MENTIS. κτηνῶν. ftil, (*bestes de som-*
me, de voiture.)

74. *Iumenta sunt* 174. Τα κτηνὰ, ζῶα 174 Les bestes de
D ani-

*animalia domestica οἰκουμένης ἡμετέρας ὡς-
nos juvantia. λοῦνται.*

somme (sommiers)
sont des animaux do-
mestiques (privez)
qui nous aident, (ren-
dent du service.)

175. *Gibbosus e-
nim camelus vehi-
culi vicem prabet,
rebus ponderosis a-
liò deportandis.*

175. Κάμηλος κυρ-
τὸς ἐαυτὸν οἶον ὄχημα
πρὸς τὰ βάρη ἀλλοσε-
οιχεῖν, παρέχει.

175. Car le chameau
bossu nous sert (est
au lieu) de chariot
(charrette) pour por-
ter ailleurs (autre
part) les choses pe-
santes.

176. *Equus jubá
insignis, indole at-
que ingentia nobili-
tate ferox; domatur
tamen & franatur
injecto etiam lupa-
to; quanquam in-
terdum popysmis de-
mulceatur, ut sesto-
ri obtemperet.*

176. Ἴππος χοί-
τῃ ἐπίσημος, καὶ τῇ
ἡλικίᾳ ἐμφύτω φορ-
τῷ αἰσῷ (σφοδρῶς,
καρδίᾳ). ὅμως ἐχθρῶ
δαμνίζεται, (καλιναι-
σῶται, πολλοδαμ-
νεῖται) πομπισμῷ ἐ-
νίοτε (ἐς πότε) ἡλγε-
ται, ὥστε ἵπποδάμῃ
πειθεσθαι.

176. Le cheval re-
marquable pour for-
cein, farouche à cau-
se de sa générosité na-
turelle, est toutes
fois domté & bridé
mesmes en lui met-
tant un mors dans la
bouche: combien qu'
par fois aussi on le
flatte (amadouë) avec
un certain sifflement
afin qu'il obéisse à ce
lui qui est monté de-
sus.

177. *Sed nihilo-
minus quandoque
esseratur, (preser-
tim effranis;) eum-
que dejicit (pes-
sumdat) aut calci-
trando ferit.*

177. Ἀλλ' ἐδὲν γ'
ἤτιον ἔτιος ἀγριεῖται
(μάλιστα ἀχάλευτος)
ὥστε ἀναχαιτίζων ἐν-
τραχηλιεσθέντα τὸν ἵπ-
πῶν ἀποβάλλειν τε καὶ
λαμπέειν.

177. Neantmoins
quelques fois il s'effa-
rouche, (fait le sa-
vage, se met en fougue;
principalemēt quan-
il n'a point de frein
(bride) & jette par-
ter son chevaucheur, &
le frappe en ruant.

178. *Cantherius
factus, hinnire ac
ferocire desinit.*

178. Ἴππος τομίας
(ἐκτομίας οὐχοτομίας)
μάλιστα παύνεται, &
χερμετισμῷ λήγει.

178. Estant fait hon-
gre (chasté) il cessé
de hennir, & de faire
le farouche.

179. *Dum pullus
est, ungulis ejus so-
lae non applicantur.*

179. Πωλάριον ὅ-
τε τις ἐσθιέται.

179. Tandis qu'il e-
st encore poulain, on
ne lui applique point
de fers à la corne d

ped , (on ne le ferre point.)

180. Pandus asellus (asellus) vulgò alceatur. Idem ab algasone ob tarditatem fuste dedolatus audit.

181. Taurus, cum aleari pendulo boati mugit : ferocius tamen in admissu agnus balat.

182. Vervex est viries , cui virilitas dempta est : vexatus arietat.

183. Caper est caratus hircus : hoc est et si petulanti caput et ulco, nondum est runcus.

184. Porcus grunit , et non ruminat , ut ut bisulcus : tatus , ad voluntatem recurrit : non caratus dicitur veres : exsectus sus , palialis.

185. Porcelli (à porc) depulsi , ne-

180. Ο δὲ ἐπιγυμνὸς ὄντων , κυνῶν δὲ ὡς ὀνηλάτου βοπιλάου ἐπὶ βραδύτητι τυφθεὶς ὀγκῶται.

181. Ταῦρος δὲ ἀνταλέαρος κρεμασθεὶς μύγει : ἐφωδύμενον ὁ κύντης ὦν . ἀμνὸς ἀγνὸς βλάχεται.

182. Κτίλῃ , κελὸς ἐντετραμμένος , παιχθεὶς κορύπτεται.

183. Ἐλάφῃ , τράγῳ ὀρχοτμηθεὶς ἐπὶ ὃ ἔλαφῃ ἀσελγέκως ἤρυσεν ὅσον ἔχει.

184. Χοῖρῳ γρύζοντι τὸν τρυφῶν ὅσον ἀναπολεῖ , καὶ ὡς διχνηλὸς δὲ πλουθεὶς πρὸς κυλινδῆσαν ἐπανέρχεται . ἀτμητός , καὶ ὡς ἐνλημθεὶς (δὲ τήκῃ) ῥαμμεῖται μαγιάλις.

185. Τὰ χοιρίδια δὲ παλακποδέντα νε-

180. On ferre communement l'asne (asnon) courbé . Estant frappé d'un baston par l'asnier , à cause de sa tardiveté , (paresse) il braie.

181. Le taureau avec son fanon pendant , mugle , & mugit ; toutesfois avec plus de vehemence quand il faillit la femelle . L'agneau beele.

182. Un belier châtré , à qui on a osté ses parties viriles , est un mouton : quand on l'agace (irrite , harcèle , tourmente) il coiffe , (coït , heurte , choque du front.)

183. Un bouc est entier on châtré : le chevreau combien qu'il soit petulant , (fretillant , remuant) n'a point encor de barbe.

184. Le pourceau (porc) groigne (gronde) & ne rumine point , quoi qu'il ait le pied fourchu , (l'ongle divisée) estant lavé il retourne (recourt) à se veautrer au boubier : un pourceau entier s'appelle ver-rat : quand on l'a taillé , c'est un pourceau châtré.

185. Les petits cochons , (porcelots) qui frendes

frendes dicti,) *su-* εροι, ἡτερον τῆς σὺδς. *men* scrofa; *capella* αἱ χίμαιραι μείντρον
rumas distentas ca- τῆς θηλασπίας αἰγῆς
pra altricis fugunt. θηλαζέουσι.

apres qu'on leur a of-
 fte le lait s'appellent
 cochons sevrer, tet-
 tent (succent) la tétine
 (le pis) de la truie, (co-
 che:) les chevrettes ti-
 rent le pis tendu de la
 chevre.

186. *Canis sive* 186. Ὁ κύων, εἴτε
villaticus sit, sive οἰκυρὸς, εἴτε ἀλυσί-
catenarius, sive pe- δετ, εἴτε περὶ α-
cuarius, cum catu- τευπῆς σὺν τοῖς σκύ-
lis adlatrat adve- λαζι, τῶν ξένων τοὺς
nam, propinquan- ἐγγιζόντας ὑλακτῶν
tem mordet clancu- λάθρα δαίκει.
lum.

186. Le chien, soit
 que ce soit un chier
 de village, ou un
 chien d'attache, ou
 un chien de berger, a-
 vec les petits chien
 abaie (jappe contre) l'e-
 stranger, & s'il s'ap-
 proche il le mord en
 cachette.

187. *Si irrites, di-* 187. Ἐρεθίζόμενος,
ducto rictu ringi- σεσηρῶς δρασίζει, το-
tur: si percutias, πλούμπ, κινύζα, ἀλ-
quiviritatur, alioqui λως τε βαιίζει.
baubatur.

187. Si vous l'irrite:
 il ouvre sa gueule &
 montre ses dents: si
 vous le frappez, il se
 plaint, (crie, hurle,
 autrement il clabau-
 de, (abaie.)

188. *Rabie cor-* 188. Λυσώδης ἀ-
reptus (rabiosus) σαλῶς πλανώμενός τε
discurrit passim, & ἢ ἐπὶ τοὺς ἐντυγχάν-
in quod irruit, la- νοντας εἰσορμῶν πα-
niat, morsuque hy- ρέττει. οἱ δὲ λυσώδη-
drophobum reddit. κλοι ὑδρόφοβοὶ δ' ἀπο-
 βαίνουσι.

188. S'il est saisi d'
 rage, (devient enragé
 il court çà & là, & de-
 schire ce sur quoi il se
 jette, (ce qu'il rencon-
 tre;) & par sa morsure
 rend enragé, (fa-
 qu'on a peur de l'eau.)

XVII. DE FE-

RIS.

XVII. ΠΕΡΙ

τῶν θηρῶν.

XVII. DES BESTE

sauvages.

189. *In amœnis* 189. Ἐν ἀεραῖς ἄλ-
nemoribus, aut flo- σισιν, ὑλαῖς φυλλώδε-
ridis silvarum sal- σι, & ἀνθεμώδεσι τέμε-
tibus aut frondenti- πσι βεβροσκημῶν αἱ
bus virgultis paste θήραι, πρὸς ἑαυτῶν
fers ad sua lustra ἀπ' ἑλαιοῦ ἐπαινέρον].

189. Quand les be-
 stes sauvages ont vi-
 andé (pris leur pastur-
 es plaisans boscs) ou
 es espaisles forest
 & fleuries, ou enti-
 les arbrisseaux fuei-
 lus, elles se retirent
 en leurs tanières &
 se la

latebras (spe-
ca) se recipiunt.

190. Elphas (e-
phantus) bellua
um maxima, bar-
iens, crura qui-
em obscurius fle-
it, procumbens ta-
nen interquiescit,
pabulum probos-
cide (promuscide)
convolutum attra-
hit.

191. Monoceros
unicornu, unicor-
is) abditissima de-
rta, inhospitaque
squa incolit.

192. Rhinocerus
os) osseis squamis
adutus est, & cum
arris validissimis
ratiatur.

193. Alcis tergus
casim secare at-
tentas, est impene-
trabile.

194. Villosus ur-
is murmurat, &
ncat, quodque pro-
enuit, circumlam-
endo, si credimus,
fingit.

195. Pardus &
ardalis (panther,

190. Ελέφας τῶν
θηρίων μέγιστος, βρυ-
χάμενος, τὰ σκέλη &
φανερῶς κἀμπτει, χα-
μαὶ δὲ κατακλινόμε-
νος ἀναπαύεται, πλὴν
φορῶν τῇ περὶ βοσκή-
δι συστροφείῳ προσ-
έλκει.

191. Ὁ μονόκερος
ἐν πανερήμοις χωρά-
μοις, καὶ ἀξένοις ἐχα-
ραῖς λαοθάλει.

192. Ὁ ρινόκερος
ὅσῳ δὴ πνὰ λεπίδα πε-
ρικείμενος τοῖς τῶν
ἐλεφάντων ῥωμυλεω-
πέτοις πολεμεῖ.

193. Τὸ τῆς ἀλκῆς
δέρμα σερῶδες, ἀτρε-
τον, περὶ ὅλην αὐτὴν
τμήδην (ἐκ κατὰ φο-
ρῶν) τραυματίζειν,
εὐρήσεις.

194. Ἄρκτος λῶ-
σις βρυχάμενος, τὸ
πεχθὲν περιλείχων (ἐν
πιστεύομενος) μετὰ μυσ-
φοῖ.

195. Ὁ πῆρδος
(πανθήρ) καὶ ἡ πῆρ-
D 3

cachettes, (gistes, liets,
repasées.)

190. L'elephant qui
est la plus grande de
toutes les bestes sau-
vages, braie, & ne
plove (flechet) qu'ob-
scurement ses jam-
bes; (jarrets) toutes-
fois il se repose en se
couchant, & attire
(prend) la nourriture
avec sa trompe (muscle,
main) repliée.

191. La licorne se
tient (demeure) es de-
serts plus cachez, &
en des lieux inhabita-
bles.

192. Le rhinoceros
est revestu (couvert)
d'escailles d'os, & se
bat (fait la guerre) a-
vec les plus forts ele-
phans.

193. Le cuir (la peau)
de l'eland si vous
entrenez de le
couper de taille,
est impenetrable (ne
peut estre en tamé.)

194. L'ours velu
murmure & gromme-
le, & forme, si nous le
croyons, ce qu'il a en-
gendré en le lechant,
(lechant tout au tour.)

195. Ce que le leo-
pard & la panthere ne
pan-

panthera) quod ter- δαλις (πάνθηρα) τὸ τῶ peuvent attrapper au
no saltu non pre- τριτῶ ἀλμασι οὐ δε- troisieme saut (en trois
hendunt, mittunt. δραχμῶν, ἀπλεί- sauts) ils le laissent al-
ler.

ποῦσι.

196. Tigris velo-
citate & ferocitate
omnes superat.

196. Τίγρις τῇ ὤ-
κυντι καὶ ἀγριότητι
ἀπαντῶν θηρῶν ἀγ-
φέρει.

196. Le tigre surpa-
se en vitesse & fero-
cité tous les autres a-
nimaux, (est le plu-
cruel & farouche d
tous.

197. Lynx macu-
losa visu pollet: un-
de lyncei appellatio-
nem traxere.

197. Ἡ λυγξ ποι-
κιλοδέρμων τὴν ὄψιν
κρητιστα ἐντεῦθεν λυγ-
καιοι προσαρρέον).

197. L'once (le lynx
loup cervier) tachetee
(marquetée, tavelée,
a la veuë fort aigüe
& à cause de cela on
dit de ceux qui on
une bonneveuë, qu'il
ont des yeux de lynx.

198. Cervum (qui
rancet) cornua non
gravant, quamvis
grandia: agilis est,
& longissimi avi.

198. Ἐλαφον σι-
μῶνται τὰ κέρατα
ὑπερμεγέθη & βαρύ-
κρη. οὐτὶς ἀκύνει τις
καὶ μακροβίος ἐστ.

198. Les cornes (i
bois) quoi que gran-
des, ne chargent poin
le cerf, qui sent le ran-
ce, (le bouquin:)
est agile & de très
longue vie.

199. Non absimi-
lis huic dama, sed
minor, item caprea,
(dorcas:) mascu-
lus hujus hinnulus
est.

199. Δορκὰς πλά-
τυκέρως αὐτῷ ὀργῶν,
τῷ δὲ μεγέθει ὑπερεῖ-
ται.

199. Le daim ne lu
ressemble pas ma
(ne lui est pas fort di-
semblable) mais il e
plus petit: item
chevre sauvage, (
chevreuil) dont le ma
le est le chevreuil.

200. Capricornus
& ibex praruptas
rupes scandunt, in-
deque desiliunt in-
demnes.

200. Ο αἰγέκρος
καὶ αἰξ ἀγρία ἰξάλας
εἰς κρημενάρειας ἀνα-
πηδῶσι τε καὶ κατὰ
σουσι.

200. Le bouquetai
(bocstain) & le cha-
mois grimpent (mon-
tent) par les roches
les plus roides, (droits
& sautent de la en ba-
sans se faire aucu-
mal, (sans dommage.)

201. Bubalus (bi-
fon) & urus feri
boves sunt.

201. Βούβαλοι,
(βίσων) & ὄνοι, ἀγριοί
βοῦς.

201. Le bue & l'a-
re sont bœufs sauva-
ges.

202. Le

202. *Leo armis* 202. Λέων λάσιⓄ
virtis, formidolosè ὄργους φοβερώταται
rugit. βρύχει.
 202. Le lion qui a
 les espauls velues
 (herissées de crein)
 rugit espouvantable-
 ment.
203. *Vulpes in-* 203. Ἀλώπηξ, ἑα-
unte vere glabre- ρⓄ δὲ χυλῶν ἀτριξ
scens fit depilis αλωπικία, ἑλάντιϋ
peciam patitur; σι, δὲ γαλίας πτωσ-
gannit, & difficile σιύεται.
curatur.
 203. Le renard mue
 (perd son poil. est sujet à
 la pelade) à l'entree du
 printemps : il glapit
 & s'apprivoise diffici-
 lement.
204. *Lepore nihil* 204. Τὸ δὲ λαγὼ ἐδὲν
timidius, (meticu- δειλότερον τὰ ὅτι
osius :) quicquid ψοφοδὲς ἀνίσησι,
trepidit, territatus τὴν τεχέσιν πρὸς
aures arrigit, αὐτ λασιῶνας ἢ φραγμῶ-
se proripit confugit- νας ἀπὸ πηδῶ, ἀλισκό-
que ad dumeta: μὲν ὠρύεται.
dum capitur, vagit.
 204. Il n'y a rien de
 plus craintif (peureux,
 timide) que le lievre:
 au moindre bruit qui
 se fait il s'espouvante
 & dresse les oreilles,
 ou il se sauve (gagne
 au pied) & s'entuit
 dans les buissons;
 (balliers, brossailles)
 quand on le prend il
 brait, (crie.).
205. *Cuniculus* 205. Λαγιδὲς σκά-
fodicando cunicu- πων σύριγας, ἀσπῶ-
los, talpa grumosa λαγὲ ἡρόμενος (μηλό-
facit. φους) ἐγείρει.
 205. Le lapin (connil)
 en fouissant fait des
 creux, la taupe fait
 des taupinieres.
206. *Herinacio* 206. Ἐχῖνος, χοιρό-
(echino) & hispida χυλῶν ἀπὸ τευχῶ-
histrici aculei sunt ματῶν ἀκυνθίζει.
propilis.
 206. Le herisson &
 le piquant porc espi,
 ont des aiguillons au
 lieu de poil.
207. *Simia (us)* 207. Πίθηκος παρ-
perquam proterva πητής, (μιμῶ) μιμη-
est, & operum νο-
strorum imitatrix, τιχὸν ᾧ τῶν ἔργων ἀν-
ut & cercopithecus. ἡωπίνων τοῦτο πῆθη-
 εῖον, ὡς καὶ κερκὸς πί-
 θηκος.
 207. Le singe est
 fort malicieux, & est
 imitateur de nos œu-
 vres, (actions) comme
 aussi le marimot, (que-
 non).
208. *Glire & me-* 208. Μυοξός μέ-
le (taxo) nihil som- λιος, ἐδὲν ὑπνωδισε-
 nus.
208. Il n'y a rien de
 plus endormi qu'un

nolentius, & hinc ρον' ὑπὸ γδ', ὡς φασι, loir, (gliron) & ur
pingvescere etiam περιμένοντα. taiffon, (blereau.)
dicuntur.

209. Viverra, mu- 209. Ἀγρία γαλή, 209. Le furet, (furon)
stéla, martes, mar- ἱκπς, γαλή συνήκη, la belerte, la martre
tes (mustéla) Scythi- ἀλ' πίνη, ποντική, νορι- (fouine) la marte zu-
ca, mustela Alpina, κή, πρὸς διφ' ἑρως τε beline, l'hermine, le
(mus Ponticus) mus καὶ μελλωτοὺς ῥήσι- rat des Alpes (le loir) le
Alpinus, mus Nori- μοι εἰσί. rat de Baviere sont
cus, pelliceis conve- propres à la pelleterie,
niunt. (à faire des fourrures.)

210. Sciuri, fori- 210. Σκίουροι, μυ- 210. Les escurieus,
ces, cricéti, &c. φο- γάλα, ὕρακες ὑπὸ les fouris, les mulots
ramina sibi cavant, γῆς σπηλαδία ἐαυτοῖς se cavet des trous (font
in quibus velut hy- τοῦ χειμερῖζεν ὑπο- des pertuis) et quels ils
bernaculis quibus- σκιάπτουσι. hyveinent, (passent
dam hybernant. l'hiver) comme en des
logemens d'hiver.

211. Sed murem 211. Σημεῖον ὃ τὸν 211. Mais on cog-
(murem majorem, μὲν καὶ θηκιδιον εἰς θοι- noit à la fiente (cro-
murem araneum) νητήριον ὑποδύναμ, te) de fouris, & aux vi-
pennaria perreptas- μούσπρος, & τὰ βρά- andes rongees, que
se argumento sunt ματε δεῖξω σκοπέ- les rats (fouris) se font
muscerda & arrosa να. ἐμπιπλοῦσι δὲ οὐ fourrez dans les del-
cibaria: hi catis (σε- στανιάκεις εἰς γαλεά- penfes, (garde man-
libus) aut musci- γρας κὴ γαλαῖ. gers:) ils sont souvent
pulis, subinde prada (à tous coups) la proye
fiunt. des chats, ou des ra-
tieres, (souricieres.)

XVIII. DE AM- XVIII. ΠΕΡΙ XVIII. DES AM-
PHIBIIS, ET RE- τῶν ἀμφιβίων καὶ phibies, (bestes qui vi-
PTILIBVS. ἑρπετῶν. vent sur la terre & en
l'eau) & des reptiles.

212. Amphibia 212. Ἀμφίβια τί- 212. Les bestes qui
sunt, castor, (fiber) δε καστρε, (ἐξ ὧν ὁρῶν, vivent sur la terre &
ex cujus folliculis τὸ καστρεῖον ἐκλήπτε- en l'eau sont, le bie-
non incelebre medi- ταί) λῆτρα, βάτρα- vre, (castor) des bour-
camen castoreum, καὶ βάτραχιζων, χε- fes duquel on arrache
excinditur; lutra, λώνης, βάτραχος χε- un celebre medica-
rana coxans, τε- σαῖ, κὴ κροκόδειλος ment qui s'appelle ca-
storeum, le loutre, la

studo,

studo, bufo, rubeta, ὅς τι τὸ ἄνω γνάθον μέ-
εἰς crocodilus : qui ἰὼ μετὰ τὴν φαζών κί-
inter manducādum vēi.

maxillam (mandi-
bulam) superiorem
movet; &c.

grenouille (raïne) qui
 coasse, la tortue, le
 crapaut, le verdier,
 (graisset, grenouille de
 buisson) & le crocodi-
 le qui en mangeant
 (maschant) remue la
 maschoire d'enhaut,
 &c.

213. *Reptilia (ser-*

pentia) sunt, quæ

serpunt exuviasque

deponunt, ut sibi

ans anguis, (colu-

per) hydra, (na-

rix) aspis, situla

dipfas, præster) βαῖνα.

tyas, viperæ, (exce-

ra) cecilia, cera-

tes jaculus, am-

hisbana, &c.

213. *Τὰ ἑρπετὰ τὴν*

λεβηρίδα (σῦφαρ,) ἀ-

ποτίηται, ὅσιν ὀφίς

συνέζων, ὕδρῳ, ἀ-

σπίς, δῖψας, πῖψας, ἑ-

χιδνα, τυφλαψ, κερά-

σης, ἀκροντίας, ἀμφισ-

βαινα.

213. Les reptiles (a-

nimaux rampans) sont

ceux qui se trainent

(rampent) par terre, &

quittent (posent) leur

peau, (desponille) com-

me la coleuvre fisslan-

te, le serpent d'eau;

l'aspic; le serpent

brûlant, & dont la

morsure cause une

soif insatiable, le ser-

pent qui crache son

venin contre ceux

qui l'irritent, la vipe-

re, l'anvoye, le serpent

cornu, le serpent qui

monte sur les arbres,

& de la se darde sur

les bestes, le serpent

à deux testes.

214. *Draco ipso*

balitu, basiliscus

obtinu necat.

214. *Δράκων τῇ ἀ-*

ναπνοῇ, βασιλίσκου

τῇ ὀψεί κτείνει.

214. Le dragon tue

de son haleine, (suff-

fle) & le basilic de son

regard.

215. *Lacerta, seps,*

tellio, salamandra, ρα

corpio, (scorpius) εἶς,

pedibus ambulant.

215. *Σαῦρος, (σεῦ-*

σῆψ, ἀσκαλα-

εἶς, σελαιμίδρα,

σκορπίων ποδάρχεις.

215. Le laïfard, la

sepe, la tarantole, la

salamandre, & le scor-

pion marchent sur

des pieds.

216. *Limaces sunt*

ochles sine testis,

quas hæ veluti do-

nunculas portati-

es, quoquò arre-

unt circumferunt.

216. *Κοχλίας χερ-*

εῖσι, γυμνοὶ καὶ γυμ-

νοὶ, ὡς καὶ γυμνοὶ πο-

δῆται, ὅποιοι ἀνέρωσι,

ἀνεκινεῖται.

216. Les limaçons

nus, sont des lima-

çons (limaces) sans co-

quilles, lesquelles ils

portent avec eux par

tout où ils se trai-

nent, comme des pe-

tites maisons portati-
ves.

XIX. DE INSE- XIX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ

CTIS.

ἐν τούτοις.

XIX. DES

Insectes.

217. *Insecta sunt* 217. Ἐντομα ταῦτα,
varii vermes, ut δηλαδὴ ποικίλοι σκώ-
afellus, (millepeda) ληκες, οἷον ἰσλῶ (πο-
scolopendra, tipula, λύπους) σκολόπενδρος,
&c. ἐ quibus lum- πύπουλα, εἰ σκώληκες
brici fimeta, eruca κροσσωτάς, κάρμπυ
(bruchii) πλάντας, (βροῦχοι) τὰ φυτὰ, τε-
teredines, cossi col- ρεδόνες τὰ ξύλα, σή-
ses) ligna; tarmites πες κρέατα, σίλφω
carnes; tinea vestes ἐσθῆτες, βομβυκινὰς,
(etiam bombycinas ἢ ὀλισθηρινὰς, σήτες
&c. holosericas;) τὰς βύλους, ἵπες ἀμ-
blatta libros; con- πέλους, κενώματα;
volvuli (volvoces) οἷτοι κροσσωτάς ποιοῦσι.
vites; gurguliones,
(curculiones] fru-
menta, corrodunt.

218. *Lendes, pe-* 218. Κόκεις, φη-
diculi, pulices, cu- ρες, ψύλλοι, κάρεις ἡ-
lices, cimices, acari ρῆς αὐτῶν ἐνεχλῶ-
nos ipsos infestant: σι. κυνομήγα, βδέλ-
quin & ricini, &c. λα κυνομήγατος πολὺ
hirudines, sangui- ρύλλον.
sugæ) præsertim si
quid denudemus.

219. *Bombyces se-* 219. Βομβυκες ση-
ricum, apes bombi- εληγόν, μέλιττα μέλι
lantes farvos mellis, (ὁ κηφήν ἐπιτέμει)
(quos fuci depa- ἔχ' ἐαυτῶν, ἀλλ' ἡ-
scunt) conficiunt: μὴ ἐνπτέουσιν, καὶ

217. Les insectes
sont diverses sortes de
vers, comme la chate
pelue, la scolopendre,
(chenille d'eau) l'a-
raigne d'eau, &c. des-
quels les vers de terre
rongent les fumiers,
les chenilles les plan-
tes, les cossions le
bois, les vers la chair,
les teignes (gerfes) les
habits, même de soye
& de velours, les ger-
fes les livres, les lifets
(ver coquins) les vig-
nes, les calendres.
(charançons, cossions) les
bleds, (fromens.)

218. Les lendes, les
pous, les puces, les
moufcherons, les pu-
naïses, les cirons nous
travaillent, (mole-
stent:) mêmes aussi
les mouches à chien,
& les sangsues, princi-
palement si nous des-
couvrons quelque
partie de nostre
corps.

219. Les vers à soye
font la soye, les abeil-
les (mouches à miel)
bourdonnantes, les
rayons de miel, que
les bourdons man-

non sibi , sed nobis ἑαυτὸν ὠναυτὸν σμῆ-
metificantes : Ἐν ᾧ ἀφίᾳσι.
quotannis examen,
ut novam coloniam
emittunt.

gent : faisant le miel
non point pour elles
mêlmes , mais pour
nous : & tous les ans
elles mettent hors. un
essain, (jetton de jeunes
abeilles) comme une
nouvelle colonie,
(peuplade.)

220. Crabrones, 220. Ἀνθρήων, σφῆ-
Ἐν vespa praecuto κες κέντρον ἔχοντα πεν,
sunt aculeo , quo ᾧ ἀπὸ χαμῖνων ἀπὸ
etiam membranea καλυφὰς τῇ πλοῦσι,
quaque integumen- (δεικνύουσι.)
ta perterebrant.

220. Les frelons &
les guêpes ont un ai-
guillon fort aigu,
dont elles percent
toute sorte de couver-
tures (tates) de la
peau.

221. Oestro (ta- 221. Κίττων ὁ ἔστω
bano , asilo) perci- κεντηθῆν, ὑποπηθῆν ἢ
tum pecus subsilit, ὡς λυσσῶδες ἄνθρωποι καὶ
Ἐν velut rabidum καὶ ταὶ φέρεται.
discursitat.

221. Le bestail pic-
que du tan (taon) saute-
le, (tressaillit) &
court ça & la (se de-
mene) comme s'il e-
stoit enragé.

222. Scarabeo- 222. Κανθάρων ἢ
rum Ἐν locustarum ἀκρίδων γῆνι πλεῖνται.
genera complura ἔνια δὲ ἐδωδὶ μεγάλα ἐστί.
sunt , quadam edu-
lia.

222. Il y a plusieurs
especes (sortes) d'es-
carbots & de saute-
relles , & quelques u-
nes sont bonnes à
manger.

223. Canthari, 223. Κανθάρων, καν-
cantharidesq; , can- θαρίδες, κανθαρίδες
tharides rubrae, sca- ἐρυθραῖαι, καὶ κεραινοὶ, σκελιδνοὶ,
rabai cornuti, papi- κεράνιοι, σκελιδνοὶ,
liones Ἐν cicindela πυρρλαμπίδες (λαμ-
(lampyrides, nite- πυρρλίδες) πυρρλίδες,
dulæ) Ἐν hepioli, ἐμπίδες, (κώνωπες)
(pyrausta) muliones πύλιννοι εἰσιν.
Ἐν c. volatiles sunt.

223. Les hannetons,
les cantharides , les
cantharides rouges ,
les cerf volans, les pa-
pillons, les mouches
luisantes de nuit, les
moucheron qui se
viennent brusler à la
chandelle , les mou-
scherons d'eau ou de
vin , sont insectes qui
volent.

224. Cicada foris, 224. Τέτις ἔξωθεν,
gryllus domi cantil- γρύλλος ὁ αἰγὶ ἀδῇ.
lant.

224. La cigale chan-
te (criquette) dehors,
le grillon (grillet) à la
maison.

225. Formica pu- 225. Μύρμηξ σμι-

225. La formi est pe-
silla

silla est, sed actiuosa; κρη μὲν, φιλόπον tite, mais active; elle
semper festucas, & δὲ, αἰεὶ ἢ κάρφ porte toujours des
micæ fert. ψίλλον ἢ ἄλλό τι βα- petits festus (pailles)
ταίχουσα διέτελει. & des miettes.

226. *Aranea (a-* 226. *Ἀράχνης οἰ-* 226. L'aragne our-
raneus) araneum αράχνιον νεῖ, καὶ τοῦτο dit sa toile, (son arag-
nexat, idque etiam ἐπιχρῶστων συνιδωμέ- née) & l'attache mes-
inauratis lacunari- των ἐξάπει. me aux lambris do-
bus annexit. rez.

XX. DE HOMI- XX. ΠΕΡΙ ΤΟΥ XX. DE L'HOM-
 NE. ἀνθρώπου. ME.

227. *Princeps ani-* 227. *Ὁ ἄρχων καὶ* 227. L'homme qui
mantium homo, Mi- αὐτοῦ πάντων ἀπάντων est le prince des ani-
crocosmus Philoso- ζῶων ἀνθρωπ, μι- maux, que les philo-
phis (quippe Macro- κρόκος μ, τῆς φι- sophes appellent le
cosmi epitome) va- λασέφοις λεγόμεν, petit monde, comme
giens nascitur. (ἐπιτομή τοῦ μακρο- étant un abrégé
 (vaccourci) du grand,
 naît en pleurant,
 (brayant.)

228. *Quem ge-* 228. *Τοῦτον ἢ μή-* 228. Lequel la mere
natrix aut obstetrix με, ἢ ἡ μαῖευτέρα ou la sage femme, a-
fasciis involutum σπαρτάνοις τε, καὶ ὀθ- pres l'avoir emmail-
in cunas (quas rur- νόις εὐσκεπῇ δει- lotté (enveloppé dans
sum prorsum mo- ζώνουσι, σκαφίδι εἰς son maillot, dans ses
tat) reponit. τῷ δὲ κράς κινεμένη, ἐν- langes) met (pose) au
 berceau, qu'elle bran-
 le de costé & d'autre.

229. *Nutrix ve-* 229. *Ἡ πῆλη (ἡ* 229. Mais la nourri-
rè alma amplectens τέφος) δειέχουσα ce qui le nourrit, em-
(amplexans) alum- ἐν κόλπῳ κείμενον ἰσό- brassant (accollant) son
num suum in sinu φιμῶν τοῖς πλῆθους γει- nourrison, qui est
reclinem, uberibus λακτοῦ τέφει, ῥυτταρὸν couché en son sein,
lactat, aut pappis δὲ πρὸς μέσσει. ὁ δὲ παῖς l'allait de ses mam-
satiat; tum etiam τὴν μητέρα θηλάζει. melles, (lui baille le
sordidatum abster- ou le rassasie de
git. Pusio ipse lactet. bouillie; puis le tor-
 che (nettoye, essuye)
 quand il est sale, (em-
 barbouillé.) Le petit en-

fant tette ; (prend le
tettin, allaite.)

230. *A cunabulis*
venitur ad serpera-
stra : ubi infans bi-
mulus incessum sibi
format , & fari ac
balbutire incipit,
crepitaculis, pupis &
crepundiis ludens .

230. Ἀπὸ τῶν παρ-
γάνων πρὸς ἡμιπεσι-
γυα ἔρπει , δις τοῖς τοῖς
ἰχνη ἑρεῖδαι , τὸ τραυ-
λίζειν , παιγνίοις , ἡ-
ροῖσιν , κρησπίοις , κρησπί-
οις παίζων , ἄρχε-
ται .

230. Du berceau
(bers) on vient au cha-
riot ; ou l'enfant âgé
de deux ans forme
son allure , (apprend à
marcher) & commen-
ce à parler & beguay-
er , se joüant avec des
cresserelles , (hochets,
fariotes) poupées &
jouëts d'enfant.

231. *Impuberes*
cum pubescunt , so-
noram vocem mu-
tant, hircuitalliuunt-
que.

231. Ἀνήθοι ἢ ὥν-
τες τε καὶ τραγῶντες τὴν
φωνὴν ἐναλλάττουσιν .

231. Quand les jeu-
nes garçons viennent
en l'âge de puberté,
(commencent à avoir du
poil) ils changent leur
voix claire , & parlent
plus gros , (parlent l'en-
ronné.)

232. *Ephēbi di-*
cuntur adolescen-
tes ; mox puberes &
adulti , Iuvenes .

232. Οἱ ἐφηβοί , μέ-
ρακες , εἴ τι νέοι λέγον-
ται .

232. A quatorze ans
on les appelle jeunes
garçons ; (adolescens)
puis apres , jeunes
hommes.

233. *Ab infantili*
& puerili etate, vi-
rilis vergit ad pro-
vectam : senilis ru-
gas , & canos affert.

233. Ἀπὸ νεπιότη-
τός τε καὶ παιδικῆς ἡ-
λικίας ἡ ἀνδρίζουμένη
πρὸς τὴν γῆρας , οὐπίδας
καὶ πολιὰν φερόμενον ,
σπεύδει .

233. Des l'âge d'en-
fance & d'adolescen-
ce , l'âge viril panche
(tend) vers la vieilles-
se ; (l'âge avancé) & la
vieillesse apporte les
rides & les cheveux
blancs.

234. *Vetula an-*
nosa , (annis ver-
gens) edentula fit :
Senecio , capularis,
(depontanus , fili-
cernium) incur-
vus , ac decrepitus,
est.

234. Γραῦς ἀφ' ἡ-
λιξ , (ἐπ' ἐργηρας) ἀ-
νόδον (ὁ γίνε) ὁ τυμ-
βοζέρον καὶ κρονόληρος
ἐπικυρτέσται .

234. Une vieille fem-
me, fort âgée devient
edentée ; (breche dent,
perd ses dents) un vieil-
lard qui est sur le
bord de sa fosse , est
tout courbe , & cassé
(rompu.)

235. *Ita infantia*
seipsam ignorat ; puc-

235. Ἡ νεπιότης
ἑαυτὴν ἀγνοεῖ ἢ παι-

235. Ainsi la pre-
miere enfance ne se

ritia

vitia ludicris trans-
igitur : Iuventus
vanis: Virilitas la-
boriosis. Senectus ad
priora relabitur.

δια ἐν παιγνίοις ἀ-
γέῃ· ἡ νεότης ματαιο-
σπασθεῖ· ἡ ἀνδράδης ἡ-
λικία ἐπιπόνως ἐκ-
ρέσσει ἀπέχεται. τὸ
γῆρας πρὸς δὲ χὼν ἐπ-
ανελθὼν, τὸν ἴνατον
ἐκδέχεται.

cognoit pas elle mes-
me, la seconde se pas-
se en jouets, (amuse-
mens:) la jeunesse en
choses vaines ; l'âge
viril en des laborieu-
ses, (penibles ;) la
vieillesse retombe en
son premier estat, (re-
tourne aux commence-
mens.)

236. Senes enim
bis pueri: Et iidem
quò magis senescunt
grandavi, eò plus
repuerascunt ut plu-
rimum.

236. Οἱ γέροντες δὲ
παῖδες ὄντες, ὅσῳ πο-
ρώτερω τῆς ἡλικίας γέ-
ρονται, τοσούτῳ, ὡς
ἐπὶ πολὺ, μᾶλλον ἀ-
πονηπιούνται.

236. Car les vieil-
lards sont deux fois
enfans ; & tant plus
ils vieillissent & sont
de grand âge, tant
plus ordinairement
(pour la plus part) re-
tournent ils en en-
fance.

237. Mediocri (me-
dia, medioxima) ἴσθι
statura homo, opti-
ma est proportionis.

237. Τὸ πρὸ σώμα-
τος μέτριον χῆμα τε
ἢ μέγεθος καλλίστον
ἐστὶ.

237. Vn homme de
moyenne (mediocre)
 stature, est le mieux
proportionné, (est de
tresbonne proportion.)

238. Nam gigas
terriculo est; nanus
(pumilus, pumilio)
deridiculo: ut enim
illum tanquam in-
suetū terriculamen-
tum aversamur, ita
hunc velut aborti-
vum pygmaum de-
ridemus atque illu-
dimus.

238. Γίγας φοβε-
ρὸς, νάνος γελοῖος·
τὸν μὲν ὡς μερμηαλύ-
κειον ἀποσπεφόμεθα,
τὸν δὲ ὡς ἐκτρομεν
φύσεως παιζέσης σκώ-
πῳ.

238. Car un geant
donne de la terreur,
(est en espouvante-
ment;) un nain est en
risée. Car de mesme
que nous fuyons ce-
stui-là, (en avons une
aversion) comme d'un
espouvantail extraor-
dinaire, ainsi nous
moquons nous (riens)
& gaussons de cestui-
ci, cōme d'un pygmée
abortif, (d'un avorton.)

239. Hirsutos quos-
dā in solitudinibus
obvagari, decanta-
tū magis quā com-
pertū est: cū hirsutia
beluina videntur.

239. Λασιῶς πνῶς
ἐν ἐρήμοις περιπα-
νῶντες ἀγεῖσθαι μὲν
μᾶλλον, ἢ ἀληθῆς ἐστὶ.
Τὸ λάσιον ἀγρίότητος
σημεῖον.

239. C'est une cho-
se plus chantée (dire
communément) qu'es
prouvée, (avérée) qu'il
y a des hommes ve-
lus, qui vont errans
par les deserts ; veu

qu'il semble que c'est le propre des bestes d'estre velues, (couvertes de poil par tout le corps.)

240. Fauni enim satyri si commentum non sunt, demonia fuerunt.

240. Οι πάντες, οἱ σατύροι ἢ δαίμονια γέγονασι.

240. Car quant aux Faunes & Satyres, si ce ne sont point des fictions, (des choses inventées à plaisir) c'estoyent des demons, (esprits malins.)

XXI. DE CORPO. XXI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ XXI. DU CORPS, & premierement des membres extérieurs, (externes.)

241. Corporis nostri compages ex ossibus, cartilagini-bus, tendinibus, nervis, carne, musculis, cute triplici, & membranis (involucris) variis coagmentata & consolidata, expressissimum omniscii ex-structoris velut signaculum est.

241. Τοῦ σώματος ἡμῶν συνάρθρα ἐξ ὀστέων, χόνδρων, τεινόντων, νεύρων, σαρκός, μυῶν, τριπλῆς τρυφῆς, καὶ ὑμενῶν ἐν ἑνὶ εὐρύθμῳ συνηρμοῦνται συνιστάμενη, ποικίλης τοῦ πανσόφου δημιουργοῦ ἐπιφανέστατος ἐστίν.

241. L'assemblage (fabrique, structure) de nostre corps basti & composé d'os, de cartilages, tendons, nerfs, chair, muscles, trois sortes de peau, & de diverses membranes, (taves, pellicules, enveloppes) est une tresexpresse marque de la parfaite sagesse de celui qui l'a fait, (de son tout sage bastisseur.)

242. Membra coherent nexibus perpetuis, in proportionem decentissimam.

242. Τὰ μέλη ἀρμόδιως τε καὶ ἰσχυρῶς συνδέονται, καὶ συνεχῶς τηρῶνται ἐν ἀρμόδιᾳ πρὸς τὸ εἶναι δέκνυνται.

242. Les membres s'entretiennent ensemble par des liaisons (jointures) perpetuelles, en une proportion fort bien sentante.

243. Nam quae bina sunt, ex opposito sibi alteri ad latera locantur: autem quae singula in medio.

243. Τὰ διπλάσια ἐπὶ τῶν πλευρῶν ἑαυτοῖς ἀντίκειται πρὸς μέσην ἐν μέσῳ τίθεται.

243. Car les membres doubles, sont mis (posés) aux costez, à l'opposite l'un de l'autre: & ceux

244. In

244. In vultuum
lineamentis stupen-
da est varietas.

244. Ἐν ταῖς τῶν
ὀφθαλμῶν Διὰ γραφαῖς &
ιδιότησι θαυμαστὴν π-
να ποικιλότητι εὐρεῖν
ἐστ.

qui sont seuls, son
placez au milieu.

244. Il y a une admi-
rable (esmerveillable)
varieté, (diversité) e-
traits (lineamen-) de
visages.

245. Frons angu-
sta, asinina est : la-
ta, bona indolis : ru-
gosa animi anxii :
caperata (adducta,
striata) iracundi ac
tristis : erugata &
exporrecta gestientis
nota.

245. Τὸ μέτωπον
σενὸν ἀνῶδες, τὸ πλα-
τὺ εὐφύϊας, ῥυκνὸν ἀ-
θυμίας, στωφεὲς ὀργῆς
τε καὶ δυσθυμίας, ἐκρυ-
πτούμενον εὐθυμίας
σημειῖόν ἐστ.

245. Le front estroi
est un front d'asne; le
large est un signe
(marque) de bon na-
turel; le ridé d'un
esprit angoissé, (accab-
le d'ennuis & de soucis)
le refrongné d'un
homme colere & tri-
sté; le front poli &
ouvert, (estendu) d'un
qui est transporté
d'allegresse, (qui tre-
saillit de joye.)

246. Pupilla ocu-
li albugini harena,
perspicillum eminu-
lum est, objecta-
rum rerum imagi-
nes transmittens,
non autem ut specu-
lum repercutiens :
qua translapsa, in
retiformi tunica
se depingunt.

246. Ἡ κόρη, τῷ
κυκλωπῶν ἐρειδομένη,
διόπτρα σφαιροειδεῖ,
περὶ κειμένων εἰδωλῶν
ἀναδεχομένη, εἰδὲ ὡς
καὶ ὁπλίσσον, αὐτὰ ἀνα-
κρέσσει, περὶ τοιαῦτα
δὲ εἶδη τι ὕπαι τῷ δικ-
τυοειδεῖ ὑμῶν ἐμπε-
σύντα, ἑαυτὰ Διὰ γρα-
φῶν.

246. La prunelle
jointe (attachée) au
blanc de l'œil, est
comme une lunette
un peu relevée, au-
travers de laquelle
passent les images des
choses qui lui sont
mises au devant, &
non pas comme un
miroir qui les ren-
voye : lesquelles es-
tans passées outre se
depeignent (represen-
tent) elles mesmes en
la tunique (membrane)
qui est faite en
forme de rets.

247. Hanc palpe-
bra nictando hume-
stant : cilia verò, &
supercilia commu-
niant.

247. Ταῦτά τινι τὰ
ἐλέφαρα σαρδαμῶν-
τονται ὑγραίνει, βλε-
φαραι δὲ καὶ ὀφρύες ἀ-
πομοιοῦσι.

247. Les paupieres
l'humectent en cli-
gnant; mais les cils &
sourcils la munissent,
(contregardent, defen-
dent.)

248. Sed hircui

248. Οἱ κύνες, ἑαυ-

248. Mais les coins
la-

lacrymas & lemas τῆρες, παρωπία, δά-
 sudant. Cranium κρανίον ἢ λήμας σείζου-
 tem tribus com- σι· τὸ κρανίον ῥα φάσκει
 nissuris (coronali, τοισι, δηλαδὴ τῆς σέ-
 lambdoide, sagitta- φανίπιδι, λαμβδοειδῆς,
 i,) interstringitur. ἢ ὀφθαλμιατρικῇ
 Hoc pericranium, νεταί· τὸ ὑπερὸν τοῦ
 eu nervosa mem- ῥόθρα φασκεῖ, ἐκ τῆς ἐξω-
 branula ex meninge μνήνης φασκεῖ,
 exteriori (dura ma- χει.
 re,) pronascens,
 succingit.

des yeux jettent (suēt)
 des larmes & de la
 chassie. Or le crane (le
 test) est distingué par
 trois jointures, (sutura-
 res) à sçavoir la corone-
 nale, la lambdoide,
 & la sagittale. Il est
 environné du peri-
 crane, qui est une pe-
 tite membrane ner-
 veuse procedante
 (naissante) de la dure
 mere.

249. Inter tem- 249. Μεταξὺ τῶν
 pora, & nasum κροτέφον, ἐκ τῆς ῥινός,
 quem alii simum, ὡς ἐνιοὶ μὲν σιμὸν, ἄλ-
 lii resimum, alii λοι· ἢ ἀνάσιμον, ἄλλοι
 aquilinum, (adun- ἐπίρρυπον, ἢ ἐπιγαμ-
 cum) habent) sunt πῇ ἔχουσι, παρειαί τε
 genæ, iisque subsunt ἢ ἀγνώστοι εἰσὶ.
 nala.

249. Entre les tem-
 ples & le nez que les
 uns ont camus, les au-
 tres retrouffé, les au-
 tres aquilin, (relevé
 au milieu & recourbé
 au bout) sont les jouës,
 & au dessous des
 jouës les maschoires.

250. Per nares, 250. Διὰ ῥινῶν, ὡς
 et cloacam, mucus δι' ὑπενόμου, ἢ μύξα
 demanat, quem vi- ἐκρεῖ, ὡς τὸ τέχνασμα
 brissa detinent, ne ἐν ῥινὶν κατέχει, μὴ
 exsudet nisi mun- κατάρρεῖν, ἐν τῇ εἰς
 rantur. αὐτὴν ἀπομύττει.

250. Par les narines,
 comme par un es-
 gouff, (cloaque) de-
 coule la morve, qui
 est retenue par le poil
 des narines, qu'elle ne
 degoutte, si on ne les
 mouche.

251. Ut adolescens 251. Ὡς νεα-
 nvestis est: ita ju- νίας ἀγένειός ἐστιν, ὅταν
 venile mentum la- νέθ'· χυθῇ, ἀνὴρ πώ-
 rugine, virile bar- γωνά, ἐκ τῆς ἀνω χεί-
 ræ, labrum autem λει· μύστακα ἔχει. ἐνιοὶ
 superius mystace te- γεγορηγότες ἀγένειοι
 gitur: quidam ta- εἰσι.
 nen etiam si conse-
 nuerunt (ad exti-
 num usq; senium)
 imberbes sunt.

251. Comme un
 jeune garçon a le
 menton nud, (sans
 barbe) ainsi un jeune
 homme l'a couvert
 de cotton, (poil follet)
 un homme fait, de
 barbe; & la levre de
 dessus (d'en haut) de
 moustaches. Quel-
 ques uns toutesfois
 n'ont point de bar-
 be, combien qu'ils
 soient devenus vieux,

(parvenus à une extrême vieillesse.)

252. Anterior 252. Τὸ πρὸ τρα-
colli pars, jugulum χήλου πρὸς τὸ μέρ-
est. (quod in jugu- σφαγὴν, τὸ εἰς ὀπίσσω,
latione praeiditur) ὡχλὺν λέγεται.
posterior cervix.

252. La partie de de-
vant du col est le go-
sier, (gorge) lequel o-
coupe quand on e-
gorge: celle de derrie-
re, le chignon (la nu-
que du col.)

253. Thorax (pe- 253. Ὁ θώραξ με-
ctus) mammis ὁ στῆς καὶ θηλαῖαι εἰδῶν, ἵς
papillis turgidas, in- κείτω τὴν γαστέρα, καὶ
fernè ventrem ha- ἀμφοτέρωθεν τὰ πλευ-
bet, ad partes late- ρα ἔχει.
ra.

253. Le sein (la poi-
itrine) enflé de mam-
melles (tetins, tetons
& de poupes, (bouts
tetins) a le ventre a-
dessous, & de part &
d'autre les costez, (li-
flancs.)

254. Costa, ab ax- 254. Αἱ πλευραὶ
illa caëpta, in hypo- δὲ πρὸ μασχάλης δὲ ὑ-
chondria desinunt. μῖσται, εἰς ὑποχόνδρια
ἀφαινοῦσι.

254. Les costes com-
mençans des l'aisselle
finissent es hypo-
chondres, (au haut d'
costé du ventre inferi-
eur.)

255. In ingvine 255. Τὰ αἰδοῖα πε-
verenda (pudenda) φυλαγμῶς κρυ-
sunt, circumspectè πλέον ἐστὶν ἀπὸ συμνῶν καὶ
obvelanda. Ea e- αὐτὰ φανερώς ἀναι-
nim qui nudat, in- χνῶν (κυνοβυσσῆος)
verecundus atque δεικῆ.
effrons est.

255. En l'aine son-
t les parties honteuses
qu'il faut cacher (cou-
vrir) soigneusement
Car celui qui les des-
couvre est impuden-
& effronté.

256. Infra coxas 256. Ὑπὲρ ἰχίον μη-
femora (femina) φοι, ὑπὲρ γόνατος καὶ ἵ-
sunt: sub genubus μαι, ὑπὲρ ἰγνῶν τὰ
tibia: sub poplite in- γαστρονήμῳ καὶ ἴσῳ.
ferius sura.

256. Au dessous de
jambes sont les cuil-
lès; sous les genoux,
les jambes, (greves);
sous le jarret, le gra-
de la jambe.

257. A suffragine 257. Ὑπὸ μίσκου
planta pedis est, ta- νοι πέλμα πλυνόςεν,
los, (calcem, calca- ἀσφαλάοις, πτέραι,
neum,) convexum ἀεὶ φέρει πέλματος,
planta, ὅς σolum, καὶ τῇ κατὰ τὴν σωμα-
cumque digitis bal- φῆν, ἐστὶ.
lucem, continens.

257. Apres le jarret
est la plante du pied,
contenant les talons,
le dessus du pied &
le dessous, & le gros
orteil avec les petits
orteils.

258. Ter-

258. Tergum su- 258. Τὸ ἀνω ὠτόν, 258. Le dos a dessus
pernè habet scapu- ὠμοπλάτης, τὴν ἡμέ-
las, infernè lum- τω, ὅσφυν, γλουτόν,
bos, subsequenter περικλὶν ἔχει.
culum, (podicem)
fessionis gratiâ na-
ibus (clunibus) cir-
cumvolutum.
259. Spina dorsi 259. Ἡ ῥάχης, ἡ 259. L'espine du dos
otius structura (fa- μεθλον ἔσται ὅλου τοῦ
ricæ) fultura, tri- μηχανήματος ἁδ' ἐπο-
inta quatuor ver- φεῖται ἀρμεζόνως συ-
ebris (verticulis) νημμένοις, ἡ τὸ ὅλον
ontiguus constitui- σῶμα πάντα χεῖ κινεῖ-
tur, ut incurvari εἶται, ἐρέφεται.
ueamus.
260. Manus in se 260. Ἡ χεὶρ ἀγκῶ- 260. La main con-
incertòsum (toro- να, ὠλέκρανον, κατῶ-
um) brachium con- λῶ, ἡναιε μὲν ἐντε-
net, lacertum, cu- ἡϊσται, καὶ ὁ ὕλον δὲ
itum, volam: quæ συσταλῆσιν λεγόμε-
iducta palma est, νῶ, συσταλῆσιν.
contracta pugnus.
261. Digiti sunt 261. Οἱ δάκτυλοι 261. Il y a cinq
uinque, singuli ar- πέντε δὲ ὁ μὲν, ὃν ἔχει-
culos tres, ἡ toti- 5 ἡ τρεῖς σκελετῶν
m artuum jun- τε καὶ δὲ ὁ μὲν ἔχει.
uras, condylosque
abentes.
262. Pollice pre- 262. Τὸ ἀνὶ χειρὶ 262. Nous pressons
imus, indice mon- πρίζοντες, τὰ δεικνύοντες
amus, verpus δεικνύοντες, ὁ κατὰ πύ-
nedius) prominet: γων τῶν ἄλλων περὶ
ter quem ἡ mi- χεῖ, μετὰ δὲ ἀνὰ τοῦ
E 2

nimum (auricula- *ἡ δ' ὠτίου, παρήμε-* est le doigt de l'an-
rem) annularis est. *οὗτος ἐστὶ.* neu.

263. Vnguibus 263. Τοῖς ὀνύξιν 263. Avec les on-
scabimus, (scalpi- *κνώμεθα (κνείομεθ)* gles nous grat-
mus) laceramus *παράγμεθ.* tons, (gallons) & def-
(lancinamus.) chirons (esgratignons.)

264. Sinistra (læ- 264. Ἡ δεξιτερὰ 264. La main gau-
va) tenet, dextra ο- *δεξιτερὰ τε ἔχει. ἡ* che tient, la droite
peratur: omnia ap- *δεξιὰ δρακὴν δυνάμει* travaille, & le toui-
tè, nisi quis ipse in- *πονεῖ ἢ ἐργάζεται* fort proprement, si
eptus, aut iners. *πάντα προσήκοντας,* non que quelcun soi-
εἰ μήτις πρὸς τὸ μὲν- maladroit (lourdaut,
θύνειν ἀφ' οὗτος γέρονε. ou paresseux (sans e-
sprit.

265. Sed ambi- 265. Ἀμφιδέξιον 265. Mais celui qu
dexter præ scævâ πολὺ δ' οὐκ αἰετ, ἢ οὐ- *σεfert indifferemmen*
(scævola) multum τὸ δ' ἀναπήρως ἀφ- *de la droite & de l*
habet: *ἔ* hic præ φέρεται τε ἢ ἀπ' ἐξ- *gauche, a un grand a*
manco. *vantage par dessus l*
gaucher, & cestui-
par dessus le man
chot, (estropié.)

XXII. DE MEM- XXII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XXII. DES MEM
BRIS INTER- *ἐντέρων.* bres interieurs,
NIS. (internes.)

266. Eja, jam vi- 266. Ἄγε τὰ ἐντε- 266. Or sus rega-
scera (exta) inspicia- *ρα σκοπέωμεθ.* dons maintenant l
mus. entrailles.

267. Alimentum 267. Ἡ τροφή δι- 267. On mange
dentibus primori- *σας ἥσιν ἰμνητεῖται, ἡ* viande, (l'aliment
bus incisum, mola- *γροφίοις καὶ ὡς τριβε-* qui est coupee av
ribusque commoli- *σαι (γνάθῳ δ' ἢ μύλῳ)* les dents de devan
tum (concilium) *πρὸς δι' οἷσιν φάσκει,* & moulue (maschée);
manditur: (bucca τὴν ἀνω γαστέρα (κα- *vec les dens masch*
enim molendum *λίαν)* καὶ διέται. τε- *lieries, (grosses dens:*
est:) mansumque *τρεῖς ποδες αὐτὴν πρὸ* Car le dedans de
per gulam, (αὐτὸ *μὴν ὑπερῶ, περὶ φάλα,* un moulin; & apres
phagum) (quadrin- *ἡνιερῶ ἢ ἐξ ἡνι, ὅπου* voir esté maschée el
pedibi

pedibus primò ad χύλωσις γίνεται, εἰς-
rumen, tum ad o- δέχεται.
masum, post ad pan-
tices, demumque
ventriculum sive
echinum) ad stoma-
chū demittitur (de-
volvitur:) ubi fit
cōcoctio prima, con-
fectio chyli, (χύλω-
σις) seu conversio
esculentorum in li-
quorem cremóri pti-
sanæ similem.

(œsophage) 'en l'esto-
mach, (ventricule:)
mais es bestes à qua-
tre pieds elle va pre-
mierement au lieu
d'ou elles la repren-
nent pour la ruminer,
(remascher;) de là dans
le gras boyau, puis
dans la panse, finale-
ment dans le ventri-
cule ou mulette. Et là
se fait la premiere
concoction, (digestion)
& le chyle se forme
par la conversion
(changement) de la
mangeaille en une li-
queur semblable à la
creme (lait) d'orge.

268. Nam vena
mesaraica chylum
exsugunt, eumque
excrementis cras-
sioribus per intesti-
na, tam gracilia:
(duodenum, jeju-
num, ileon,) quàm
crassiuscula: (cacū,
rectum, & anum)
foras egestis, qua
stercora, (merda,
pléta) sunt; defe-
runt ad jecur: ubi
denudò fit separatio,
sanguinis confectio,
licta χύλωσις.)

268. Αἱ φλέβες με-
σαρικαὶ τὸν χύλον
ἐκμυζῶσιν, πρὸς τὸ
ἥπαρ ἑλκυσσ., τὸ ἀφ' οὗ
δὲ ἐντέρων τῶν μὲν λε-
πτέρων, δωδεκάτου,
νέστι, ἰλέα, τῶν δὲ
πικυτέρων, πυλωρῶ,
τοφλῶ, ἀπενδυμίδης,
ἀποκρυσσόμενης.

268. Car les veines
mesaraiques succent
le chyle, & le portent
au foye, apres que les
plus gros excremens,
qui sont les estrons
(merde, fiente) ont e-
sté jettez hors par les
boyaux, (intestins) tant
menus, comme sont
le boyau de douze
doigts, le boyau qui
est quasi tousiours
vuide, le long boyau;
que gros, comme le
boyau aveugle, le
boyau culier & par le
fondement: & au foye
se fait derechef une
separation, & le sang
se forme.

269. Serosum per
ureteres meat ad re-
nes, indeque vesica

269. Τὸ ὑρρῶδες δὲ
ὀρετήρων πρὸς νεφρὰς
ρέειν, καὶ ἐντεῖθεν εἰς

269. La partie sereu-
se (aqueuse) passe par
les ureteres & va aux
reins, (roignons;) & de
instilla-

instillatur, & fit τὴν κύστιν ἀποστρέζον,
urina (lotium) quæ ἔρον γίνεται.
mejendo emittitur.

la degoutte (distille)
dans la vessie, où se
fait l'urine, (pissat)
qu'on rend (met hors)
en pissant, (urinant.)

270. Pingvior pars ab hepate ru- 270. Τὸ πικρὸν
bedinem accipit, & εἰς τὸν ἥπατος
fit sanguis: qui per εἰς τὸν θράσινον αἷμα,
venas (scilicet por- ἀπὸ τοῦ φλεβῶν ἀπὸ
tam, cavam) distri- τοῦ ὁρμῶν, ἀποβαίνει.
buitur.

270. La plus grasse
partie est rougie, (re-
çoit de la rougeur) par
le foye, & devient
sang; qui est distribué
(envoyé par tout le
corps) par la veine por-
te, & par la veine ca-
ve.

271. Lien (splen) 271. Σπλην ὄργανον
interim ut organon μελαγχολίας, αὐ-
melancholico hu- τὴν περσέλλει τε καὶ
mori propriè dica- ἐκβάλλει κύστις χολο-
tum, pertrahit ad δίχως, ὑπὸ λόβοις τοῦ
se, & rursum ejicit ἥπατος κειμήλην, ταύ-
melancholiam: ve- τὴν σπένχει.
sica fellis bilem,
[choleram.]

271. Cependant le
rate, comme un in-
strument proprement
dedié à l'humeur me-
lancholique, attire à
soi & derechef chasse
(pousse, jette) dehors
la melancholie: la ves-
sie du fiel, le fiel, (la
bile.)

272. Pituita (phle- 272. Τὸ φλέγμα δὲ
gma) per omnia dif- ἀπὸ πάντων ἔνδον
fluit; atque ad inti- ἀπὸ πάντων ἔνδον
ma pervadit. δοῦται ἀπὸ πάντων.

272. La pituite (le
flegme) coule (s'expand)
par tout, & penetre
(passe) jusqu'aux
lieux plus internes.

273. Cor, in pecto- 273. Ἡ καρδία ἐν
re situm, primum τῷ στήθεϊ κειμένη, πρῶ-
est vivens & ulti- τον ζῇ, καὶ ὑστατον ἀπὸ
mum moriens: utro- τῶν σύμφυτον τε καὶ
te vivacissimi calo- ἐξ ὧν θερμότης ἐκ-
ris. σκεῖ.

273. Le cœur situé
(placé) en la poitrine,
est le premier vivant
& le dernier mou-
rant; comme étant
plein d'une trefvive
chaleur.

274. Eo enim con- 274. Συνεχῶς γὰρ
tinēter bulliens, sine ὡς αὐτῆς βραδύσσει
requie quoque palpi- καὶ ἀπαύτως ἀπαύει-
tat, quemque proge- ζουσι, τὸ πνεῦμα
nerat vitale spiritū ζωοποιὸν δὲ δὲ τοῦ
per arterias qua- πνεύματος ἀπὸ τοῦ
quæ versum didit.

274. Car bouillant
continuellement par
le moyen de ceste
chaleur, il bat aussi
sans cesse, (sans repos)
& distribue (depar-
tit) de tous costez par
les arteres, l'esprit vi-
tal qu'il engendre.

275. Refrigera- 275. Ὑπὸ τῆς ψυχῆς
ur ab adjacente κειμήριον πνευμένον,
ulmone, respirando καὶ αἵματι, δι' ὁρμηρίας
er arteriam aspe- τραχίας, ἧς βλαπτο-
am: quā lesā, rau- μήριος, βράγχος, βήξ,
edo & tussis fit, ut ἔπεται, ὡς καὶ ὑπὸ αἵ-
et à clamore immo- μέτερος κρυγῆς, πρὸς
erato. ελκυσμένης, ψύχεται.

276. Pracordia hac 276. Ταῦτα τὰ ἄνω
b inferiore ventre ἐντερι τῆς κοίτης καὶ
epto transverso seu λίας τὸ ἀφ' ὁρμηρίας
iaphragmate dis- χωρίζεται.
unguntur.

277. Omentum 277. Τὸ ἐπὶ τὸν κοίτην
verò ilia, ut mesen- λαπίρην ἐλύνει, τὸ
erium lactes, ob- μεσεντέριον, μετεκώ-
volvut. λον, καὶ ἀνοχρὺς τῶν ἐν-
τέρων ἐστίν.

275. Le cœur est ra-
fraîchi par le poul-
mon, qui est tout joi-
gnant, en respirant
par l'artere aspre; qui
estant offensée cause
l'enroueure, & la
toux, comme aussi le
cri demesuré, (immo-
deré.)

276. Ces entrailles
(parties nobles) sont se-
parées d'avec le ven-
tre inférieur par une
cloison (taye) traver-
sante, appelée le dia-
phragme.

277. Mais la coiffe
enveloppe les flancs,
comme le mesentere
les boyaux.

XXIII. DE ACCI- DENTIEUS CORPORIS.

278. Secundum 278. Κατὰ τὰ ἔξω,
externam speciem οἱ μὲν ἐπίσω μοι, καὶ ὅ-
quidam sunt corpu- πίμελοι, οἱ δὲ λαίπ-
lenti, obesi & habi- κρεῖ, (λαίπτεροι,
tiores; alii graciles, σφηκώδεις, μινύστεροι,
macilenti & strigo- μοι) οἱ μὲν εὐεῖδεις, οἱ
si; quidam formosi; δὲ δύσμορφοι δοκῶσι.
alii deformes &
turpes.

279. Secundum 279. Κατὰ τὰ ἔσω,
habitudinem inte- οἱ μὲν ἐνέκτεις (ἐνέκ-
riorcm, vegeti aut πηροί) οἱ δὲ νοσημα-
morbofi, robusti aut καὶ οἱ μὲν ῥωμαλέοι,
infirmi atque tene- (εὐσπτοι, καὶ εὐδενεῖς)
ri. οἱ δὲ ἀδενεῖς καὶ με-

XXIII. DES ACCI- DENS DU CORPS.

278. Selon la forme
(apparence) externe,
quelques uns sont
corpulens, gras & en
bon point; les autres
gresles, maigres & es-
lancez: quelques uns
sont beaux, les autres
laidés & difformes, (vi-
lains.)

279. Selon la dispo-
sition (habitude) in-
terne, ils sont vigou-
reux ou maladifs, ro-
bustes ou foibles &
delicats, (de tendre
complexion.)

280. Ceux qui ont les cheveux frisez naturellement , ne deviennent pas facilement chauves ; les rousseaux grisonnent difficilement.

281. Ceux qui ont la teste pointue sont sujets (*enclins*) à la frenesie, & s'ils deviennent frenetiques ou les enferme (*encloft*) en la maison des insensez (*en une cloison faite avec des pieux, treillissée.*)

282. Il vaut mieux
estre borgne qu'aveu-
gle, (*privé tout à fait
de vue*;) sourdaut que
sourde; hesiter (*s'ar-
rester*) en parlant que
begayer, (*parler gras*)
estre begue que
muet; estre boiteux
qu'avoir les jambes
tortues; avoir quel-
que membre disloqué
(*demi*) qu'estre estro-
pié.

283. Le lousche (*bigle*) regarde de travers; celui qui a les yeux elgarez, (*des petits yeux*) de coste; le borgne n'a qu'un œil; celui qui a la vue courte n'apperçoit pas les choses esloignées.

284. On tient *(jeffime, ense)* que ceux qui ont
buccones

acciones ingluvis; φεάμεσθαι, γνάθους
 'acci & jugulis πολυφάρυγγι, χαλαροί
 on carvis, bardi & τὰ ὄπτα, καὶ λαίμῳ οὐ
 litei esse putantur. χριτοί, εὐήεις, καὶ
 ἀφυσίς εἰσι.

le nez retroussé contre mont & qui ont un grand nez, ont le flair exquis, (ont un bon odorat;) que les joufflus (qui ont les joues enflées) sont gourmands; que ceux qui ont des grandes oreilles pendantes, & n'ont point de fossette (cavité) au dessous du nœud de la gorge, sont stupides & lourdaux.

285. Verruca, stru- 285. Ἀκροχρεδών, na, gibbus (gib- μυρμηκία, χοιρεῖς, ber,) & quodvis κυρτός, καὶ πᾶν ὄγκω-
 uber, deformant. μὲν δισειδής.

285. Les verrues (poireaux) les escroüelles, les bosses & toutes sortes de tumeurs (enflures) desfigurent l'homme, (le rendent laid, difforme.)

286. Similiter & 286. Ὀμοίως καὶ καυι, lentigo, (viti- κηλὶς, φακὲς, πιτυ-
 igo,) porrigo, peti- εἰλασις, λειχήν, ἰξία, καὶ
 to, (impetigo) men- πῶς ποτὶ τὸ αἰσχρόν.
 tagra (mentigo) li-
 chen, varix & om-
 nis macula detur-
 bat.

286. Semblablement les marques naturel- les, (taches) les lentil- les, (taches roussâtres du visage) la tigne, la galle (gratelle, tongsne) la dartre du menton la dartre, (feu voyage) les varices (grosses veines noires) & toute autre tache rend laid.

287. Item, si quis 287. Ὡσαύτως πε- tetanicus sit, aut ob- τανικός, ἐπικεκρυφώς
 stipeus incedat, vel (λορδὸς) ἀχνημονεῖ.
 cernuus.

287. Item si quelqu'un a le corps (le col) roide & ne le peut ployer, ou est tord col, (torticollis) ou marche la face baissée contre terre.

288. Calvi aut 288. Μαυδοί (φα- calvastrisunt, aut λαυροί) ἢ λειοκάρχη-
 recalvi. Horū non- νοί, ἢ ἀναφαλαντίαι
 nulli calvitiū (cal- εἰσι: ἔκτοι τῶν φαλά-
 vitiem) sibi decori κρωσιν καλῶς, πολ- εἰ-
 reputant, alii dede- ους αἰχρὶ ἢ ἡρῶνται.

288. Ceux qui sont chauves, ou bien ont le sommet de la teste chauve, ou le devant. Quelques uns d'eux estiment que ce leur est une chose honne-

cori ac dehonestamento.

289. Claudicatio à luxatione est: Intertrigo ab attritu, & cum primis ex equitatione: Reductiva à phlegmone turgente.

290. Vari sunt, quales bifurcati bacilli; valgi, quales cancrini cirri; vattii, qualia attellaborum crufcula. Lorigipedes autem, compernes, scauri, pansa, pravè quidem omnes ingrediuntur, non tamen claudicant.

291. Spado est, cui testiculi (colei) ablati sunt: apella cui pellicula glandem contegens.

289. Χωλόπις ἐξ ἀρθρώσει, περιτόμιμα ἀνατρίψει καὶ ἰσχυαί, περιωνυχία φλεγμανήν τε δίσταται.

290. Στερολόποδες ὁμοίως τῇ δικέλῃ πόδας; βλαισὸι τοῖς χαλαῖς, ραιβοσκελεῖς τοῖς τῶν ἀπτελαῶν σκέλεσιν, ἔχουσι βλαισοπόδες δὲ, σκαῦροι, πλατύποδες καὶ ὡς μὴ βαδίζουσιν, ἀλλ' οὐ χολεύουσι.

291. Σπάδων, ὁ τοῦ ὄρχεος ὄρχιδία) ἐκτελει, ὁ τῶν ἀπρεσφύτων ἀφαιρεθείς, ἐστὶ.

ste (bien seante) d'estre chauves, (que la chauveté leur est honneste) les autres le tiennent pour deshonneste, (mal seante.)

289. Le boitement vient de dislocation, (desboitement) l'entretailure (l'escorchure de celui qui s'entretaille en marchant) vient de s'estre trop froité, & sur tout en chevauchant (allant à cheval.) L'onglée (la peau decoupée & dejointe au tour des ongles) procede d'inflammation.

290. Ceux qui ont les jambes tortues ressemblent à des petits bastons fourchus; ceux qui ont les pieds tournez en dehors, aux pieds fourchus des escrevisses; ceux qui ont les jambes tournées en dedans, aux jambes des petites sauterelles. Or ceux qui ont les pieds tortus, qui ont les genoux trop proches l'un de l'autre, des pieds bots, des pieds fort larges, marchent tous mal, mais toutesfois ils ne clochent pas, (ne boient point, ne sont point boiteux.)

291. Un chastre est celui à qui on a osté les testicules, (conillons, genitoires:) un circoncis est celui à qui on a coupé le prepu-

ce, (la peau qui couvre
le bout du membre vi-
ril.)

XXIV. DEMOR- XXIV. ΠΕΡΙ XXIV. DES MA-
BIS. τῶν νόσων. ladies.

292. *Ventriculus* 292. Ἡ γαστήρ, αὐ-
à quo agritudinum πᾶσι περὶ τῶν νόσων, κενὴ
(*grigo*) *inanis esurit*, πεινᾷ τε ἐδιδύατο, καὶ ἡ-
& *sitit*, *oppletus sin-* ρης ἀναλύει καὶ ἐρεύ-
gultit & *rucat*, μεται, ὡμὴ ἀπεψί-
crudus escam fasti- σίτον ἀποσπέρφεται.
dit.

292. Le ventricule
(*l'estomach*) qui est
l'origine (*source*) de
toutes les maladies,
estant vuide a faim &
soif, étant plein (*rem-
pli*) hoquette (*a le ho-
quet*) & rotte : étant
crud (*rempli de crudi-
tez*) il dedaigne la
viande (*est degousté.*)

293. *Pallor ca-* 293. Ἡ ὀχρότης
chexiam, hoc est, καχεξία, ἡ ληθαργία
valetudinem debi- τὴν τοῦ ὅλης σώματος
lem & *incommo-* ἀσθενείαν σημαίνει.
dam; *torpor ac ve-*
ternus (*lethargus*)
enervatam, ar-
guunt.

293. La couleur pa-
le (*passleur*) montre
une mauvaise habitu-
de, c'est à dire une di-
positiō foible (*debile*)
& incommodée: l'en-
gourdissement & la
letargie sont signes
qu'elle est abbatue,
(*sans force ni vigueur.*)

294. *Morborum* 294. Τῶν νόσων, αἱ
alii dolorem, alii μὴ ὀδύνην, αἱ δὲ νάρ-
stuporem, alii pru- κλην, αἱ μὴ κνισμὸν,
ritum duntaxat, α- αἱ δὲ πᾶσιν φέρουσι
alii convulsiones in- αἱ τῶν νοσημάτων ὑ-
ducunt; sed reci- ποσφαι ἀνθρώπους
divi & *enervant* μέγιστα ἐξασθενίζου-
magis & *plerum-* σι, καὶ πολλὰ αἰς σθέν-
que exstinguunt. In νόσι· ἐν αὐταῖς πε-
eis notanda sunt συμπύματα τὴν κα-
symptomata: *crisis* σιν, πυρεσμὸν, ἀκ-
integritas, (*cessatio* μὴ τρεπτεῖον ἐπ' ἡ
à *paroxismo*) & *sta-* φέρει τὸ ἀπεψύχως
tus (*vigor*) qui ve- μέλιζον, καὶ ὁρίσθους ἐ-
hementiam habet. λατῶν ἐπ'.

294 Entre les mala-
dies les unes appor-
tent (*causent*) de la
douleur, les autres de
l'assopissement, les
autres seulement de
la demangeaison, les
autres des convul-
sions: mais les recheu-
tes affoiblissent da-
vantage, & pour la
plus part tuent, (*em-
portent.*) Il faut re-
marquer en elles les
symptomes, la crise,
l'intermission, quand
on est hors de l'accès,
& l'estat (*vigueur*) qui
est accompagné de

Horror

Horror est perfrictione major, & rigore minor.

vehemence. Le frisson est plus grand que le refroidissement d'extremitez du corp & moindre que le tremblement.

295. Decumbentes, si non plenè convalescunt, sunt valetudinarii: & quod pejus, clinici.

295. Οἱ νοσῶντες 295. Si ceux qui souffrent (gardent le lit) ne guerissent entièrement (recouvrent leur pleine santé) ils deviennent valetudinaire (maladifs) & qui plus est ne bougent plus du lit.

296. Hoc solatio est morbidis, qui multum doluit, de-
doluit.

296. Παρηγορία τῆς 296. Ceci sert de consolation aux malades (sujets à maladies) que celui qui souffert beaucoup de douleur, n'a plus de douleur, (a perdu le sentiment de son mal).

297. Cephalalgia & cephalaea magis inveteratum malum, potissimum si calvaria solidum os sit, aut vertiginem, aut furorem [maniam] causatur.

297. Ἡ κεφαλαλγία 297. Le mal de teste & la migraine, qui est un mal de teste plus inveteré, principalement si le crane (le test) est un os solide caule ou des tournoyemens, (vertiges) ou des resveries, ou la fureur, (manie.)

298. Odontalgia fit, cum parvuli dentiant, aut cum gingivæ putrescunt.

298. Ἡ ὀδοντολογία, 298. Le mal de dens arrive, ou quand les dens viennent aux petits enfans, ou quand les gencives se pourrissent.

299. Lippitudo, est excitatis praparatio: nec creber aurium tinnitus bonum portendit.

299. Ἡ ὀφθαλμία 299. La chassie (fluxion sur les yeux) est une preparation à l'aveuglement; & le frequent tintement (tinnitum, cornement) d'oreilles

abis eas sapinſculè συχινῶς ἀπὸ γλυφίδος
uriscalpio, & mi- κατὰ μέρος, καὶ ἥτις αὐ-
us obſurdeſcent. κινουμένης.

reilles ne preſage rien
de bon. Vous les net-
toyez ſouvent avec
un cure oreille, & el-
les ne deviendront
pas ſi toſt ſourdes.

300. Gravedo 300. Τὸ ῥεῦμα, ἢ κα-
rheuma) eſt ca- τὸ ῥεῦμα καὶ τὸ ῥεῦμα γινώσκον
barri deſtillatio; αἰσθητικὴ ἀναπνοῆς ἀ-
ſthma reſpiratio- δυναμία, (δυχερεία.)
nis difficultas.

300. Le reume (pe-
ſanteur de teſte) eſt une
diſtillation de cathar-
re; l'aſthme eſt une
difficulté de reſpирer.

301. Angina (in- 301. Ἡ σινάγχη,
flammatiо columel- (κινάγχη) φλεγμονὴ
lam & tonsillas an- τῶν παρυφαιμῶν, καὶ
gens,) ne fauces ὄγκος σκίρτωσης, ἵνα
ſtrangulet, guttur μὴ τὸν λαιμὸν ἀγγη,
gargariza. γαργαρισμὸς γαστρῶν
ἐστὶ.

301. Gargarifez (rin-
cez) voſtre goſier, de
peur que l'eſquinan-
ce, qui eſt une inflam-
mation preſſant l'u-
vule & les glandules,
ne vous eſtrangle,
(bouſche le goſier.)

302. Languores & 302. Ὄζει, ἐν κρ-
deliquia animi acé- τύλαις, της καρδίας, τὴν
to (quod, in aceta- ὀλιγοδρανίαν, & λει-
bulis preſentatur) ποθυμίαν, θεραπευτέον
reficiuntur. ἐστὶ.

302. On remédie
aux languors & de-
ſaillances de cœur
(paſmoſiſons, evanouiffe-
mens) avec du vinaig-
re, qu'on preſente
en des vinaigriers
(ſaucieres.)

303. Diarrhœa, 303. Διάρροια, λει-
lienteria, & dysen- εντερία, δυσειτερία,
teria eſſluvio mole- ῥόδιματισμὸς κνίζουσι,
ſta ſunt. Tenafmus καὶ παροχλῶσι. Τει-
excernendi conatus νεομῶς, καὶ ἡ τὸ κα-
ſine effectū eſt. καὶ ὅπως οὐδὲν ἐστὶ.

303. La diarrhée, (le
flus ou cours de ventre,
la foire) la lenterie,
(flus de ventre proce-
dant d'indigeſtion) & la
dysenterie (flus de
ſang) ſont faſcheuſes
(incommodes) à cauſe
de l'évacuation. Le
tenefine eſt une en-
vie d'aller à la ſelle,
(eſpreinte) ſans effect.

304. Stranguria, 304. Ἡ τραχου-
cum micturientes εἶα, ἢ καὶ τραχῆα τὸ
ſtillatim mejunt, ἔρου ἐκκρίσις, δὲ καὶ
calculi primordiū. & λ. διατεῖται ἐστὶ.

304. La difficulté
d'uriner, quand ceux
qui ont envie d'uri-
ner (piſſer) piſſent
goutte à goutte, eſt le
commencement de la

305. Tor-

305. *Tormina*, 305. Στρέφει, κα-
(*vermina*) *passio* λικη, εἰλεός, χόρδαι-
iliaca, & *dolor co-* ψ, δεινῶς ἀνθρώ-
licus, miserrimè af- πους σπρέλῃπ.
fligunt.

306. *Pleuritis* & 306. Ἡ πλὴν εἰς,
lumbago minus cru- τὸ τῷ ὀσφύϊ ἀλγη-
ciant : *icterus nihil* μὲ, ἔκτερε, χολῆς
ferè. ἀνάχυσις εἰς τὸ δέ-
μα, πλεῖστον ἀναλγη-
σίας ἔχουσι.

307. *Tumor ex-* 307. Οἰδήματι οἰδεῖ
tumescit & *desidit*. ἢ καταδύεται, ἐδα-
Non sic hernia, (ra- μῶς ἢ ἡ κήλη, βεβω-
mex) & *therio-* νοκήλη, ἐντεροκήλη,
ma: *qua tenacissimè* ἢ *θηρίαμα*. Ταῦτα
perdurant. τὰ πάντα χρονώτατα.

308. *Toxicum* 308. Ὁς τὸ πικρὸν
(*venenum*) *qui as-* πίπωκεν, οἰδαίνεται τε
sumpsit, *turgescit*: ἢ φλεγμαίνε, ἢ ἢ *θη-*
sedei resistit theria- ειακή ἀπὸ τοῦ κερ-
ca. πτον.

309. *Arthritis ar-* 309. Ἡ δὲ ῥῆσις
tuum juncturas (ex τῇ τῶν κώλων σωμα-
interfluxu humoris φείας ρεύματι γλοιώ-
viscidi) *di* *vexat*: δει (γλιχρῶ) βασι-
qua in manibus pe- νίζει, ἢ ἐν χερσὶν ἔστι
culiariter chiragra, χειρῶν, ἐν ῥόμοις,
in genubus gonagra, ῥομόν, ἐν ποσὶ πο-
in pedibus (*qui* & δῶν, ἐν ἰσχίοις ἰσχί-
pernionibus acerbis- λέγεται· οἱ πόδες ὑπὸ
simè affliguntur) τῷ χαιμέτλῃ ἀδελίας
podagra, *in coxen-* κεν, περὶ τοῦ
dicibus ischias di-
citur.

gravelle (*de la pierre*
305. Les trenché
(*maux de ventre*)
passion iliaque, &
colique affligent (*to*
mentent) *miserab*
ment.

306. La pleuresie
mal de reins ne to-
mentent pas tant ;
jaunisse quasi poin-

307. Vne tume
s'enfle & s'abbaîs
Mais il n'en prend p
ainsi de la hergne
(*rompure*, *grevcur*
(*descente de boyau*)
de l'ulcere malin, q
perseverent fort op
niaistrement (*dure*
long temps.)

308. Celui qui a pr
du poison (*venin*) ei
fle, (*devient enflé* :
mais la theriaque li
resiste.

309. La goutte tou
mente les jointure
des membres, par l
defluxion d'une hu
meur visqueuse, (*glu*
ante :) les uns l'on
es mains, les autres e
genoux, les autres es
pieds, qui sont auss
fort grièvement af-
figez de mules. La
goutte des cuisses
(*hanches*) s'appelle
ichiatique.

310. *Febriliū quer-*
querarum epheme-
ra est diaria; quo-
tidiana quotidie; qu-
tertiana alternis die-
bus redit.

310. Ο ῥιζοπύρετος
 (ἢ πιάλῳ) ἄλλῳ ἐ-
 φήμερῳ, ἄλλῳ ἀμ-
 εριμῳ, ἄλλῳ τρι-
 ημέρῳ.

310. Entre les fie-
 vres qui prennent a-
 vec frisson (tremble-
 ment) celle qu'on ap-
 pelle ephemere ne
 dure qu'un jour ; la
 quotidienne retour-
 ne tous les jours , la
 tierce de deux jours
 l'un.

311. *Quartana, hy-*
drops, phthisis, mor-
bi diuturni, fontici
et lethales sunt: il-
la agrotationis diu-
urnitate enecat; in-
*tercure aqua mē-
 erimit; hac lenta*
abe(pulmonum ex-
ulceratione) consu-
mit et exitium
consummat.

311. Ο πτελεῖστος,
 ἰδρωψ, φθίσις, νόστι-
 χεσνοί τε καὶ θανάσι-
 μοι, χρονίητι, ἐπι-
 στασιῶν ἰδία, καὶ
 φλεγμονῇ τῶν πνέ-
 οντων.

311. La fièvre quar-
 te , l'hydropisie , la
 phthisie , sont des lon-
 gues maladies, grief-
 ves & mortelles : la
 premiere tue & cause
 la mort par sa longue
 durée ; la seconde par
 le moyen de l'eau qui
 vient entre cuir &
 chair; la troisieme par
 une lente consompti-
 on, & exulceration de
 poulmons.

312. *Ecstasi aut*
pilepsiā laboran-
tes, à morbo caduco
comitali, Hercu-
co, sacro) parum
er absunt.

312. Οἱ ἐκστασι-
 καὶ ἐπιληπτικοὶ τὸ νόσ-
 ον κλειῶν ὀλίγον ἀ-
 πύχουσι.

312. Ceux qui sont
 sujets à tomber en
 extase (pasmaison) ou
 sont travaillez d'epi-
 lepsie , ne sont gueres
 esloignez du haut
 mal, (mal caduc.)

313. *Paralyseos,*
hemiplexia, apo-
plexia (fideratio-
nis) praeursorem
perhibent esse spas-
num. Melancholia,
cardialgia, atro-
phia, peripneumonia
haud omnino infre-
quentes, non tamen
facile sanabiles sūt.

313. Ο σπασμὸς
 ἀπὸ πνεύματος
 λύσεως, ἡμιπληγίας,
 ἀπὸ πλεθρίας ἢ μελα-
 χολίας, καρδιαλγίας, ἀ-
 τρωφίας, περιπνευ-
 μονίας. Τὸ ἐν σπασμῷ
 καὶ ἐν πλεθρίᾳ, καὶ
 ἐν περιπνευμονίᾳ
 ἐνυπάρχει, καὶ οὐ
 πάντως ῥᾶδιον
 θεραπεύεται.

313. On tient (on dit)
 que le spasme (convul-
 sion, retirement de nerfs)
 est l'avant coureur de
 la paralyse, demi apo-
 plexie & apoplexie. La
 melancholie, le mal
 de cœur, tomber en
 chartre, (ne sentir au-
 cune commodité de la
 nourriture qu'on prend)
 & l'inflammation des
 poulmons, sont des

Erysipelas

Erysipelas quidem ὡς ἰδρῶς ἢ δυσσομία
 pra ardore rutilat, τ' μαχάλην.
 ei tamen facilius
 medicamur. *Hircus*
 est alarum (axilla-
 rum) virus.

maladies assez fré-
quentes, (*communes*)
mais toutesfois ne
sont pas aisées à gué-
rir. L'erysipele (*feu*
Antoine) est rouge
cause de son ardeur
toutesfois nous
guérissons plus facile-
mēt. Ceux qui pue-
nt sous les aisselles sen-
tent le bouquin.

314. *Pestis* (pesti- 314. Ὁ λοιμὸς βε-
lencia) *bubones*, & *Εἰῶνας καὶ ἀνθρακας*
carbunculos (an- ἐνθάδε, ἐν ἀνταρτίῃ
thraces) *jaculans*, & *ῥέοντα αἷξανάμην*
repentè (subito) in- *μεγάλα ἔθνη τῇ δ' ὀρ-*
valescit, *ingentes- ῥοια λοιμικῇ, καὶ τῇ ἐν*
que nationes suo σιναφείας ἀφ' ὧν
contagio [conta- ἐκπέσσει.
gione] *vastat*, *fu-*
nestatque.

314. La peste (*pest
lence*) qui jette (*pouss*
des boïsses (*apostume*
& des charbons, se
renforce (*accroist*) soi
dainement, & par
contagion degaste
(*desole, ravage*)
rèplit de corps mor
des grandes nations

XXV. DE ULCE- XXV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XXV. DES U
RIBVS & VUL- ἑλκῶν τε καὶ τραυ- CERES & DES
NERIBUS. μάταιν. PLAYES.

315. *Suppurans* 315. Τὸ ἔλκος ὑπό-
ulcus, *ubi abscessit*, πύον ἐξοιδοῦν ἀπὸ τῆς
apostema (*absces-* μω λέγεται. πύον, λυ-
sus) *dicatur*, *dum* θρον, (βροτὸν) τοῦτε
rumpitur, *pus*, τα- Διὰ τὴν ἡνυμίδιον ἐκρεῖ,
bum (*fanies*) *ex eo* ἔ' ὅγκον φλοζώσει γλῆ-
profuit: ἐ pure αὐ- νῶ.
tem cum carne con-
voluto & *concreto*
fit glandula.

315. Lors qu'un u
cere qui suppure (je
te du pus) est me
on l'appelle apost
me. (*absces;*) quanc
vient à se rompre (*cr
ver, ouvrir, percer*)
en fort (*decoule*) du p
(*bonne fange*) & du sai
corrompu, (*pourri*)
du pus mesle (*env
loppé*). & conjoint (*en
gé*) avec la chair se
font des glâdes, (*glan
dules.*)

316. Carcinoma 316. Τὸ καρκίνωμα
(cancer, phagedæ- (φαγεδαίνα) ἕρπης,

na) herpes, grangra- γάγκραιμα, τὸ ἀφροδι- grosse verole, (mala-
na, venerea lues, le- σιον νόσημα, λέπρα, ἢ die de Naples, venerien-
pra, vari, (exan- ψώρα ἀλεία, ἐκθύμα- ne) la lepre, (ladrerie)
themata, boæ) πα- τα, (ἐξανθήματα κεγ- la petite verole, la
nula, pustula, more χρώδη) ἐκζέσματα, rougeole, les vessies
scabiei pruriginem (ἐκδοράσματα) ψώ- de la demangeaison,
roritant, & conta- ρος τε καὶ πυρεδόνου de mesme que la ronge-
tu inficiunt; ideó- διχλω κινσρώδη, καὶ tement par leur attou-
que contagiosi sunt; τῇ σωμαθείᾳ φθορό- chement; & pourtant
quibus affinis ferè ποικ, τούτοις ὁμοίᾳ sont des maux con-
st stomacace (scor- τρυμαχική. tagieux: avec lesquels
outus.) le scorbut a quelque
affinité; (est presque
semblable.)

317. *Vulnus ca-* 317. Τραῦμα χι- 317. Une playe (blef-
tim fit, aut punctim: ται ἢ ἀλάληψι ἢ πα- seure) se fait de taille
laga percussione, aut παφορῇ, πληγὴ τύπη ou de pointe, (d'estoc)
contusione; cuius ἢ θλάσματι, ἢ σι- il y en a d'autres qui
ignum livor est. μείον πελιδνότης. se font par quelque
coup ou contusion,
(meurtrissure;) dont
la marque est une li-
vidité, (couleur noire-
stre, violette.)

318. *Illud, si neg-* 318. Τοῦτο πυρο- 318. Si une bleffeu-
ectim habitum re- ρώδρον ἐξαγελαίνε- re estant traitée (pen-
rude scat, fit puru- ται, ἢ ἐλῆς ἀφάρ- seé) nonchalamment
ulentum, magisque γίσις πυορρεῖ. (negligemment) empi-
xulcerat. re (se rengrege) elle de-
vient purulente (jette
beaucoup de bouë) &
s'ulcere davantage.

319. *Quum vo-* 319. Τὸ ἀπώσημα 319. Quand une a-
mica coit, crusta ob- σκωιστῶδρον, ἐλῆς με- postume vient à se
lucitur; tandem ta- νύσις, ἐφελκίδι ἐχα- fermer, il s'y fait une
crouste; (elle se couvre
d'une crouste:) en fin
toutesfois il y demeure
une cicatrice.

320. *Vibices à* 320. Σμώδιγξ το- 320. Le fouët (un
verbere sunt; pustu- πῇ, φλύκταινα καὶ- coup de baston ou de
a ab adustione; cal- ματι, τύλου σκληρό- houffine (laisse des
marques rouges ou
livides: les vessies
sont des maux con-
tagieux: avec lesquels
le scorbut a quelque
affinité; (est presque
semblable.)

(ampoules) viennent de la brûlure; le cal (durillon) d'endurcissement.

XXVI. DE SEN. XXVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XXVI. DES SENS

SIBUS EXTER-
NIS.

ἔξω αἰσθήσεων.

EXTER-
NES.

321. Caleat an frigeat quid, tan- gendo; humidum an siccum sit, prensando; durum an molle, comprimen- do; lene an asperum, attrectando; grave an leve, tollendo periculum fac, compe- ries.

321. Τὸ μὲν θερμὸν καὶ ψυχρὸν τῷ ψαύειν, τὸ ὑγρὸν καὶ ξηρὸν τῷ ὄρεσσεσθαι, τὸ σκληρὸν καὶ μαλακὸν τῷ συμπίεζειν, τὸ τραχὺ καὶ λείον τῷ ψηλαφᾶν, τὸ βαρὺ καὶ ῥηδρον τῷ ἀρπύζειν ἀγνωσθῆναι.

321. Pour sçavoir si une chose est chaude ou froide, fais en l'essai en la touchant; si elle est humide ou seiche, en la prenant, (empoignant;) dure ou molle en la pressant, (ferrant;) unie (polie, douce à manier) ou rude (rabortense, aspre,) en la maniant; pesante ou legere, en la soulevant: & tu trouveras (sçauras) ce que tu cerches.

322. Palpando quærimus, quod non conspicamur.

322. Χειρὶ πλάζοντες ζητοῦμεν, ὃ μὴ ὀφθαλμοῖς.

322. Nous cerchons en tastonnant ce que nous ne voyons pas.

323. Atque isle est primus sensus, tactus: quem extrema quæque corporis maximè participant.

323. Ἡ πρώτη τῶν αἰσθήσεων ἡ ψαῦσις, ἥτις τὰ ἐξω μέρη τοῦ σώματος μάλιστα μετεχούσιν.

323. Et c'est ici le premier sens, à sçavoir l'attouchement; duquel toutes les extremittez du corps sont principalement participantes.

324. Gustus (quo simios præpollere volunt) dignoscit sapores.

324. Ἡ γεῦσις, ἣν πίθηγοι πάντων ἀγαθέων, τοὺς χυμοὺς ἀγνωσθεῖν.

324. Le goust, auquel on tient que les singes excellent, (surpassent les autres animaux) discerne les saveurs.

325. Quomodo qui sapiat, scire vis? gusta: sed palatio haud exsurdato.

325. Εἰδέναι θέλεις εἰ πῶς γεύσῃ; ὡς ἐρώμεν μὴ ἀμελεῖ γεῦσθαι.

325. Veux-tu sçavoir de quel goust est quelque chose; goustela, (taste-la:) mais avec un palais qui

326. Sac-

n'ait point perdu la faculté de savourer.

326. *Saccharum* 326. Τὸ σάκχαρ
dulce est, absin- (μέλι καλάμινον)
thium amarum, α- γλυκὺ, ἀβσίνθιον πι-
etosa acida, piper κρόν, ὄξαλις ὀξώδης,
acre, *labrusca acer-* πίπρις δερμύ, ἀρει-
ia, immatura [im- ἀμπέλῳ σφυγνὴ, ἄω-
nitia] mala, auste- ρα μῆλα αὐστηρά, ἐνια-
a: quædam planè πάντως ἄχυλα.
insipida.

326. Le sucre est doux, l'absinthe am-
mer, l'ozeille suré, (aigrette) le poivre acre, (piquant) le fruit de la vigne sauvage (lambrusche) est aspre, les pommes qui ne sont pas encor meures, sont aspres; (rudes) quelques unes sont du tout insipides, (sans saveur.)

327. *Odoratus* (quo 327. Ἡ ὄσφρανσις,
venatica canicula βὺ κύνες θηροπυγὴ
excellant) odores, κρόπτοι, τὰ ὄσφραν-
qualiter quid oleat, πικρὰ ἀφ' αὐτῶν.
assando interno-
cit.

327. L'odorat, (le flair, sentiment) auquel excellent les chiens de chasse, en flairant discerne les odeurs, comme c'est que chaque chose sent, (quelle odeur elle a.)

328. *Moschus* & 328. Ὁ μόσχῳ, ζα-
ibethum (qui cruor πέπον (ἰχώρ ἀμφ' ὀμ-
est, circa umbili- φαλὸν γαλῆς ζίσσε-
um felis zibethi σπειλεμένῳ) ὁ-
collektus) fragran- σμα κραιμβαλέον (ὁ-
iam exhalat: assa πτόν) κνισσηρόν, θνησι-
vel adusta caro ni- μαῖον κρέας ὀύσσ-
lorem: morticina μόν.
fetorem [pedo-
em.]

328. Le musc & la civette, qui est du sang recueilli (ramassé) autour du nombril de la civette, rendent une tresbonne odeur, (senteur;) la chair rostie ou brulée a une odeur de cuisine; la chair d'une beste morte d'elle mesme donne de la puanteur.

329. *Mucida*, & 329. Ἀπῶρε μύ-
tiu corrupta puti- δαλέα καὶ ὀρώδη δυ-
la; putrida, ranci- σῶδη, τὰ ἐπίστυπρα ἢ
la (cujusmodi lar- ταρῶν (οἷον σπέρμ' ἡ-
lum esse solet & ar- ρεία, πιμελὴ) ῥυπα-
vina) sordent, ac ρὰ καὶ ὀύσσωμα.
ærent,

329. Les choses moi-
sies, & qui sentent le relent, puent, (sont puantes;) les pourries, & rances, tel qu'a acoustume d'estre le lard & la graisse dure qui est entre la peau & la chair, sont sales & de mauvaise odeur.

430. Τῇ ἀπορίῃ, ὡς
ὁπώντες τῶν ἄλλων
ἐξέχουσιν, πρὸς ἡμῶν
γενώσομαι.

331. Ἐναντία πύ-
δε· ὁ γέλας, θρήνη,
κηρυχισμός, κλαυθ-
μός, κρότος, αἰκισμός,
ἀλάλη, σενάμνος, ψε-
θυρισμός, κραιγιή.

332. Ἡ ἡχώ τόνου
ἐξ ἀνακλάσεως, συ-
ρσίμους ἐκ συκρού-
σεως, ἀραγμούς ἐκ
κτύπου, πάντων σι-
γώντων σιγῇ βαθεῖα,
κλαυθρομυελμούς τῶν
παιδίων ἐστίν.

333. Τῇ ὄψει τὰ
χρώματα συναμύ-
νουν. τὸ μέλαν καὶ
ἰσχυρὸν ἔχει, τὰ ὀ-
λοῖα πάλιν ἀμέσως.

334. Το μέλαν

331. Le ris & le
pleur, le ris esclatant & les grands cris,
le claquement de
mains & le frappe-
ment de poitrine,
le cri d'esjouissance
& les gemissemens
& souspirs, le chu-
chettement & la crie-
rie sont choses con-
traires.

333. Nous discernons les couleurs par la vue, (*le regard*;) entre lesquelles le blanc & le noir tiennent les extrêmes, les autres sont couleurs entre moyennes (*mitoyennes*.)

334. Or les degrés
ten

em gradus sunt: *A-* *αφροαί* τὸ μελανό-
rum, ut *pix*; *fu-* *ρεν*, ὡς *πίσσα*, *φαιόν*
cum, (*furvum*) ut *ὡς αἰθίοψ*, *καρυκκινόν*
Æthiops; *pullum*, ut *ὡς σπῆδιον*, *ζοφερόν* ὡς
passer; *aquilum*, ut *χρὴν*, *σπῆδιξ* ὡς *καίσα-*
anser; *spadiceum*, *νεον* (*λόπιμον*)
badium) ut *casta-*
nea.

335. *Inter caru-* 335. Τοῦ γλαυκοῦ
lea: *caryophyllon* dic *καρυόφυλλον* λέγε *ὑα-*
hyacinthinum; *vio-* *κίνθινον*, *ἴον* *ἰάνθινον*,
lam, *janthinam*; *su-* *ἐρυθρόπελας* *μολιβδό-*
pillationem, *liv-* *ρεω*, *κυανόν* *κυάνεον*,
dam; *cyanum*, *cya-* *ὀμμοῖ* *γαλῆς* *γλαυ-*
neum *felinos oculos*, *καί*.
castios, (*glaucos*) .

de noirceur sont, le
noir, comme la poix,
le brun, (*noirastre*)
comme un more; le
gris enfumé, comme
un passereau; le gris
noir, comme une
oye; le chataigné
(*bai*) comme une cha-
staigne.

335. Entre les cho-
ses bleuës dis que
l'œillet est de couleur
d'hyacinthe, que la
violette est de cou-
leur violette; que la
contusion (*meurtrif-
seure*) est livide, (*de
couleur de plomb*;) que
le saphir est de cou-
leur perse, (*de bleu ce-
leste*;) que les yeux de
chat sont de bleu gri-
fastre.

336. *Inter viri-* 336. Τοῦ χλωροῦ
dia: *quercetum*, *her-* *δρυμῶνα* λέγε *χλωά-*
beum; *pinetum*, *pra-* *δη*, *πίτυν* *πράσινον*,
sinum; *pontum*, *hya-* *πόντον* *ὑάλινον*, *πόντον*
linum, (*vitreum*;) *κυματόν* *ὑδρον* *κυμα-*
eumque undantem *τοιδῇ*.
(*æstuantem*,) *vene-*
tum (*cymatilem*) .

336. Entre les choses
vertes, une chesnaye
est de verd d'herbe;
une pinaye (*boscage de
pins*) de verd brun;
(*verd de porreau*,) la
mer, de verd de mer,
(*de couleur de verre*;) &c
quand elle est agitée,
(*esmeuë*) *turquine*,
(*bleuastre*) .

337. *Rubra sunt:* 337. Τοῦ ἐρυθροῦ
leana (*lea*) *fulva*; *λέαινα* *χαροπή*, *ἀλώ-*
vulpecularufa; *mi-* *πιξ* *πύρρη*, *μίλτω*
nium puniceū; *flam-* *μιλπίδης*, *πορφύρεα*
ma rutila. *κακίνη*, *φλόξ* *πυρώ-*
δης.

337. Les choses rou-
ges sont, une lionne,
(*lionnesse*) qui est fau-
ve; un renard, qui est
roux; le vermillon, qui
est rouge; la flamme
qui est rouge comme
feu, (*resplendissante*) .

338. *Lutea sunt:* 338. Τοῦ ξανθοῦ. Το
Auripigmentū fla- *ἄρτεμικόν* *ξανθόν*, *νε-*
uum; *cadaver ex-* *κρῖς* *πιδιδνός*, *λύκαι-*

338. Les choses jau-
nes sont, l'orpiment
qui est blond, (*jan-*
sangne

sanguis luridus; lupa να χαροπή, κήρωμα
rava; ceromata ce- κήρινον, σπλίνθος ή
realater semicoctus μίεφτος, κίρρη.
gilvus (helyus.)

ne;) un corps mort
 (cadavre) sans sang,
 qui est d'un jaune
 mêlé de verd & de
 brun; une louve qui
 est fauve, (roussé); u-
 ne tablette couverte
 de cire, ou un empla-
 stre de cire qui est
 blond, (jaune comme
 cire); une brique à de-
 mi cuite, qui est pail-
 lette, (d'un blanc rous-
 saître.)

339. Sub albedine
 sunt: Russus, cine-
 reus, pallidus, la-
 teus, canus, candi-
 dus, niveus, vulgò
 noti. Sed quadam
 sunt discolora, (ver-
 ticolora).decolora.

339. Τοῦ λευκοῦ
 τὸ κίρρον, σπώδιον, ὠ-
 χρὸν, γαλακτικόν, πο-
 λὶόν, μαύριμαρον, χρο-
 νόχρουν. ἔστι δὲ ἕναι δὲ
 χρῶα, ἢ ἐπερόχρωμα,
 ἢ κακὸν χρῶα.

339. Sous le blanc
 (blancheur) sont com-
 pris le roux, (couleur
 de chair,) le gris cen-
 dré, le paille, (blesmé,
 blaffard) le blanc de
 lait, le chenu, (blanc
 de vieillesse) le blanc
 reluisant, le blanc de
 neige, qui sont vulgai-
 rement connus. Mais
 il y a certaines choses
 qui sont de diverses
 couleurs, (de couleur
 changeantes, bigarrées)
 ou qui sont décolo-
 rées, (ont perdu leur
 couleur, ont mauvais
 couleur.)

XXVII. DE SEN- sibus internis.

340. Ut sentire
 te sentias, interni
 sensus dati sunt tres:
 qui in cerebro (quod
 sternutando purifi-
 catur,) resident.

XXVII. ΠΕΡΙ τῶν ἑσῶ αἰσθησεων.

340. ἵνα αἰσθῶιο αἰ-
 σθησῶμαι, τρεῖς ἐν ἐγ-
 κεφαλῇ, πικρῶς κα-
 ταξιζομένων αἰσθησεις
 σοι ἐδίδησαν.

XXVII. DES SENS INTERNES.

340. Afin que tu
 puisses sentir que tu
 sens, trois sens inter-
 nes t'ont été don-
 nez, qui résident (son-
 leur résidence) au cer-
 veau, lequel se purifie
 (nettoye) en ester-
 nuant.

341. Nimirum sub incipite sensus communis, qui rei visæ, innotuit; gustata etiam simulachrum apprehendit. 341. Ὑπὸ τῆς κοινῆς αἰσθητικῆς καὶ τῆς κοινῆς νοήσεως, ἡ γευστικὴ καὶ ἡ νοητικὴ θεωρεῖται. 341. A sçavoir sous le devant de la teste le sens commun; qui embrasse (conçoit) l'image (representation) de ce qu'on a veu, ouy, ou mesmes goûté.
342. Hic in somno à vaporibus obtruitur: unde insensibilitas. 342. Αὕτη ἐν ὕπνῳ ὑπὸ τῶν ἀτμῶν ἐμφορεῖται, ἐντεῦθεν ἡ ἀναισθησία. 342. Pendant le sommeil il est bousché (estouppé) par les vapeurs; & de la procède l'insensibilité; (privation de sentiment.)
343. Sub vertice habitat phantasia; qua discrimina rerum dijudicat. 343. Ὑπὸ μεσοκράτης φαντασία οἰκίστα, πᾶς τῶν ὄντων διαφορὰς διακρίνει. 343. Sous le sommet de la teste loge (habite) l'imagination, (phantasie;) qui juge de la difference des choses.
344. Hæc in perpetue agitatione: hinc cogitationes, somnia, (insomnia) & multifaria imaginationes (phantasmata). 344. Αὕτη συνεχῶς κινεῖται, ἐν θυμῷ, ἐν ὕπνῳ, καὶ πολλὰ πλῆθυσαν φαντάσματα κινεῖται. 344. Elle est en perpetuelle agitation: de la viennent les pensées, les songes, & les diverses sortes d'imaginations.
345. Sub occipitio memoria est, qua apprehensa & dijudicata in futurum usum recondit. 345. Ὑπὸ ὀπίσθου μνήμη, ἡ τῶν νοημάτων. 345. Sous le derriere de la teste est la memoire, qui resserre pour l'usage à venir, les choses conceuës, (embrassées) & dont on a jugé.
346. Illas rerum icones (sive dudum, ἢ ὥς ποτὶς, sive nuper impressas) recogitare, reminiſci est. 346. Τὰ τῶν ἑναγῶν ὡς δὲ ἐνύπνιον εἰδωλὰ ἀναλαβεῖν, ἀναμνησθῆναι καλεῖται. 346. Repenser à ces images des choses qui y ont esté imprimées, soit des long temps, ou bien depuis peu, (naguères) c'est s'en ressouvenir.
347. Eæ si oblitteratæ sunt, oblivionem vocamus. 347. Ταύτων ἐξαλειφθέντων λήθη ἐγγίνεται. 347. Si elles sont effacées, nous appellon cela oubli.

348. *Quamobrem, quorum constanter meminisse volumus, eorum crebrò recordamur.*

348. Ταῦτα ἐν πυνῶς τῇ ἀναμνήσει ἀνακυκλοῦν, ὧν βεβαίως μεμνήσθαι θέλω.

348. C'est pourquoy nous nous remémorons souvent, (remettons en mémoire) les choses dont nous nous voulons fermement (constamment) ressouvenir.

349. *Quod oblitus sum, qui memor est, mihi memoret, (commemoret.)*

349. Μνήμων τις ὑπομνησάτω, ὃ ἐπελάθω.

349. Que celui qui se souvient de ce que j'ai oublié, me le ramementoive, (m'en face ressouvenir.)

350. *Vigilia nimia hebetat, & fatigat; quia cerebrum exsiccat. Somnus relevat, & recreat; quia irrigat.*

350. Ἡ ὑπερβολὴ τῆς ἀγρυπνίας τὸν ἐγκέφαλον ἀμβλύνει, καταπονεῖ καὶ ξηραίνει. ὁ ὕπνος ῥαυτισμὸν αὐτὸν ἀφαιεῖ τε καὶ ἐκφύζει.

350. Les trop grandes veilles hebetent (rendent hebeté) & fatiguent, (lassent) pource qu'elles dessèchent le cerveau. Le sommeil l'allège & recree, pource qu'il l'arrouse.

351. *Nec tam impensè inedia debilitat, quàm insomnia. Insomnes enim vigor omnis destituit, comitante haud raro insaniâ.*

351. Οὐδ' οὕτως αὐτὸν ἡ ἀσιτία, ὡς ἡ ἀϋπνία, ἥ ἔσθ' ἀνιάκις ἡ τῆς ἀφρονίας ἀφρωσία ἐπεταί, βλάβη. αὐτὸν οὐδ' οὐδέποτε ἀνὴρ ἀπολείπει.

351. Et le jeusne (l'abstinence de manger) n'affoiblit, ne debilité pas tant, que ne point dormir. Car toute vigueur quite ceux qui ne dorment point, & souvent ils deviennent insensé, (tombent en forcenerie.)

352. *Dormituriens oscitat, & pandiculatur; dormitans capite nutat; dormiens stertit, (ronchiffat.)*

352. Ὑπνὸς χαλῶται, καὶ σκορδινάται, νυσυλῆος νυστάζει, κατεύδων ῥέχεται, καὶ ῥομφαί.

352. Celui qui a envie de dormir baïlle & s'étend. Celui qui sommeille branle (hache) la teste. Celui qui dort ronfle.

XXVIII. DE MENTIS.

XXVIII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΝΟΥ.

XXVIII. DE L'ENTENDEMENT.

353. *Mens in rerum disquisitione rationem consulit,*

353. Ο νοῦς ἐν πραγμάτων ἐκζητήσει τὴν λόγον,

353. L'entendement (l'esprit) en la disquisition (recerche) des

quia

quia intellectu eas εἰδέναι ὁρεγόμενοι, ἀ-
comprehendere ἀνι- ναυνοῦται.
nus ei est.

354. Cui egregium 354. Ὁ ἀσχίνης τὴν
est acumen, sagit. & Διάνοιαν ὁξὺς, μῶλυσ
citò rem perspicit : ἐπὶ βραδυνοίᾳ δὴ ἡ-
hebetes tardiusculi παφρόνητός ἐστι.
sunt.

365. Qui multa 365. Ὁ πολλὰ ἐξε-
inquirit, est indu- ρθωνῶν, φιλόποινος, ὁ
strius ; qui noscit, εἰδώς, ἐπισήμων. ὁ ἐπι-
gnarus ; qui excogi- νομήμος, ἐπινοήκων.
tat, sollers ; qui noti- ὁ τῇ ἐπισήμῃ πλὴν ἐμ-
tiam usu firmavit, πειρίαν παροξύζοντας,
expertus ; qui uti no- ἔμπειρος. ὁ χρηστὰς
vit, prudens ; qui u- δυνάμενος, φρόνιμος.
titur, sapiens ; qui ὁ χρηστέμενος, σφόδρα
abutitur, astutus & ὁ ἀποχρηστέμενος δολό-
fraudulentus. φρων, ἀπειτηλὸς (δο-
λομήχανος) ἐπίθε-
λός ἐστι.

356. Contra, qui 356. Ὁ μηδενὸς φρον-
nihil curat, torpidus τίζων, νεραιώδης. ὁ μη-
est ; qui nihil perci- δὲν σιωπεῖς, ἀθελά-
pit stupidus ; qui ni- ρος. ὁ μηδὲν ἀφασκε-
hil perpendit, impro- πτόμενος, ἀβουλός.
vidus.

357. Vera rei ap- 357. Ἡ τῶν ὀντων
prehensio, scientia σύνληψις ἀληθινὴ, ἐ-
est ; falsa, error : de- πιστήμη, ψευδής, πλά-
bilis, opinio ; ex con- νη, ἀσθενής, δυνήσις,
jecturis veniens, συ- συχαστική, ὑποψία ἀ-
spicio ; vacillans, du- σταθεσία, ἀπρόσχησις,
bitatio ; impedita, ἐμποδίζομένη ; πλά-
τε, chancele) doute ;

choses, consulte la
raison, pource qu'il
les desire comprendre
en son entendement.

354. Celui qui a l'e-
sprit aigu (qui a quel-
que bolle pointe, où sub-
tilité d'esprit) flairer (des-
couvre) & apperçoit
incontinent la chose :
les hebetes (stupides)
sont un peu tardifs,
(pesans.)

355. Celui qui recer-
che beaucoup de cho-
ses, est industrieux,
(diligent) qui les con-
noit, est sçavant ; qui
les invente, est inge-
nieux, (industrieux) ;
qui a affermi sa con-
noissance par l'usage,
est expérimenté ; qui
s'en sçait servir est
prudent, (avisé) ; qui
s'en sert, est sage, qui
en abuse, est ruse (cau-
teux) & frauduleux,
(trompeur.)

356. Au contraire ce-
lui qui n'a soin (ne se
souvie) de rien, est en-
gourdi, qui ne com-
prend rien, est stupi-
de ; qui n'examine
(ne pese) rien, est mal-
avisé.

357. La vraye com-
prehension d'une
chose s'appelle scien-
ce ; la fausse, erreur ; la
foible, (debile) opini-
on ; celle qui vient de
conjecture, soupçon ;
celle qui branle (flor-
te, chancele) doute ;

hallucinatio, αλ- *υη*, οὐδὲμία ἀγνοία
cinatio;) *nulla*, ἰ- λέγεται.

ignoratio (*in*scitia.)

358. *Cum alterius relationi credimus*, πρὸς διηγῆσαι πιστεύω,
fides, *persuasio*, *assen-* πίστις, πεποίθησις, σύν-
sus. θεσις λέγεται.

359. *Quorum cau-* 359. Θαυμάζομεν
sam & rationem non ὧν αἰτίαν ἀγνοούμεν,
intelligimus, *mira-* ὧν τεύθεν πρὸς θαύμαζα.
mur, (& *hinc mira-* ὁ ἡδὺ γινώσκων ἐρδυνῶ-
culorum exortus;) μέν, τοσοῦτ' ὧς ἐπιμελέ-
qua pernoscere vo- σερον ὅσ' ὧς ἐπιμελέσε-
lupe est rimamur, εἰδέναι.

& *hoc diligentius*
quò abstrusiora sunt.

celle qui est empe-
 schée, abus, (*mescon-*
te;) & là où il n'y ena
 point, c'est ignorance.

358. Quand nous
 croyons au rapport (à
 la relation) d'autrui,
 cela s'appelle foi,
 (*croyance*) persuasion,
 consentement.

359. Nous admirons
 les choses dont nous
 n'entendons point la
 cause & raison; &
 c'est d'ici que les mi-
 racles ont leur origi-
 ne: nous recherchons
 diligemment celles
 que nous prenons
 plaisir de bien cog-
 noître; & ce d'autant
 plus diligemment que
 plus elles sont ca-
 chées.

XXIX. DE VO- XXIX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XXIX. DE LA VO-
 LUNTATE ET βελήσεως καὶ τῶν lonté & des affe-
 AFFECTIBUS. παθῶν. ctions.

360. *Voluntatis est*, 360. Πρὸς τῆς βου- 360. C'est le propre
bona amare & vel- λήσεως ἐστὶ τ' ἀγαθὰ de la volonté d'aimer
le, mala odisse & φιλεῖν τε καὶ θελεῖν, κα- & vouloir le bien, (*les*
nolle. καὶ δὲ μισεῖν, καὶ ἀβ- *biens*) de haïr & ne
 λείν. *vouloir pas le mal*,
 (*les maux, choses mau-*
vaises.)

361. *Ex acciden-* 361. Κατὰ συμβε- 361. C'est par acci-
ti est, si hac placent, ἐκ τῶν πρὸς ταῦτα ἀπο- dent si cestui-ci lui
illa displicent: tum σπεφονδύνη τοῖς πονη- plaist, (*agree*) & ce-
enim species exter- ποῖς δρῶσκειται, ἀγ- stui-la lui desplaist,
na eam decipit, ut πατομύνη τῷ ἔξω εἰ- (*desagree.*) Car alors
eligat deteriora; aut δει. l'apparence exterieu-
pernat potiora. re la deçoit (*trompe*;) pour lui faire choisir
 (*elire*) le pire, ou mes-

priser ce qui vaut mieux.

362. Ecce autem quam subjecta est affectibus ! quibus identidem perturbatur.

362. Ἰδοὺ, ὡς ὑποταίρει (ὑπεξέστος) τοῖς πάθεσιν ἔστι τυγχάνει, ὅφ' ὧν διηνεκὼς παρακινεῖ, (κατασπένδεται.)

362. Mais voyez combien elle est sujette aux affections, par lesquelles elle est souvent (de fois à autre) troublée !

363. Absunt bona ? desiderat ea, optat, bene ominatur, anhelat, conatur & molitur quicquid potest : frustrationem nihilo secius veretur.

363. Ἀπείτ' ἀγαθὰ ; ποτεῖ αὐτῶν, δ' ἔχεται, ἐπιφημεῖ πούτα, ἐπιδύει, πειράει, παύεται, ἀδύναται, ἀτυχίαν δ' ἐδὲν ἡττόν γε φοβεῖται.

363. Le bien est il absent ? elle le desire, le souhaite, en a une bonne opinion, (bon augure) elle halette après, tasche (s'efforce) & fait (entreprend) tout ce qu'elle peut ; & pour tout cela ne craint pas moins d'en estre frustrée.

364. Hinc desideria, vota, spes, studia, molimina, sollicitudo.

364. Ἐντεῦθεν ἐπιθυμία, ἐὺ χή, ἐλπίς, πούδη, παρασκευὴ, μέριμνα.

364. De la viennent les desirs, les vœux, (souhaits) l'esperance, l'estude, (le soin) les efforts. (entreprises) les soucis, (solicitudes).

365. Antequam adipiscitur, cum tandem fert etiam paula mora intercapedinem.

365. Τὴ ἐπιθυμίᾳ πῇ ὥκυτης τελευτῆς περὶ, πρὶν τοίνυν τῶν ποδῶν τυχῶν, μικρὸν πνεύματι ἀνοχὴν ἀποδυσσεῖται.

365. Devant que l'obtenir, elle supporte avec ennui l'entre deux (l'intervalle) mesmes du moindre delai, (retardement.)

366. Ad sunt ? gestit auiditate, latatur, gaudet, jubilat, oblectat se fruendo iis, amittere metuit. Inde hilaritas, letitia, (gaudium) jubilatio, voluptas, cōjuncta tamen cum metu.

366. Πάρεστι ; ἐπ' αὐτοῖς ἀγάλλεται, κινεῖται, χαίρει, τῇ ἡσυχίᾳ τέρπεται, μὴ δ' ἀποβάλλει φοβεῖται. ἐντεῦθεν ἱλαρότης, χαρὰ, ἀλαλαγμός, ἡδονή, οὐ μὴν κατὰ, ἀλλὰ φόβος ἐπίμικται.

366. Le bien est il present ? elle fretille d'avidité, (saute du grand desir qu'elle en a) s'esjouit, s'esgayé, chante (s'escrie) de joye, prend plaisir à en jouir, craint de le perdre. De la procèdent l'alairesse, la joye, (liesse) les cris d'esjouissance, la vo-

367. Eri-

lupté, (le plaisir;) mais
toutesfois conjointes
avec peur (crainte.)

367. Eripiuntur? 176. Οἷχεται φροῦ-
tristatur, dolet, que- δα; αἰεὶ λυπῶ, πο-
ritur, miseratur: λυγρὴν δὲ οὐδ' ἔσται,
hinc tristitia, pœni- μεμψιμοιρεῖ αἰλῶ
tudo, querela, la- νεται. ἐντεῦθεν λυπη,
mentatio. μετάνοια, μέμψις,
ἡρῶν, (οὐδυσμός.)

367. Lui est il osté?
(ravi?) elle s'attristé,
se fâche, se plaint,
se lamente, (pleure.)
De la viennent la tri-
stesse, la repentance,
les plaintes, (complai-
tes) & les lamentati-
ons.

368. Magis verò 368. Τὰ κακὰ δὲ
mala eam inquie- μῆλον αὐτῇ ἀγ-
tant, & distrahunt; πᾶ, ἀ ἀναξίως ὑ-
presertim si imme- βρισπαδῶσαι ἀναλᾶ.
ritò à malefciis in-
cutiantur.

368. Mais le mal l'in-
quiete (la travaille,
moleste) & distrahit (de-
stourne) beaucoup plus:
principalement s'il lui
est fait à tort (sans
qu'elle l'ait mérité) par
des meschans.

369. Ventura e- 369. Τὰ μέλλοντα
rim abominatur, ac δεινὰ βδελύσσεται καὶ
declinat; formidat ἀφοσιώται, ἀπὸ αὐ-
tamen, tremat & φοβέεται, τρέμει, ἀ-
angitur: hinc aver- θυμεῖ ἐντεῦθεν δ' ὀ-
satio, timor, (for- σποφῆ, φόβος, (δ' ὀ-
mido) tremor, & δειλίαις) τρόμος, ἀ-
anxietas. γωνία.

369. Car elle abomi-
ne & decline (evite)
le mal à venir; tou-
tesfois elle le craint,
(redoute) en tremble
& s'en anguille,
(tourmente;) de la pro-
cede l'aversion, (la fui-
te) la crainte, (peur) le
tremblement, & l'an-
guille, (l'anxiété, la
déstresse.)

370. Advenien- 370. Τὰ ἀεὶ παρὲς χό-
tia pavescit, horret, μῖνα κακὰ παρορῶσα
trepidat ad ea, vel φοβέσθαι, ἐντρέβεσθαι, ὀ-
stupefcit: Inde pa- ρωδεῖ. ἐντεῦθεν ἀψυ-
vor, horror, trepida- χία, ὀρρωδία, ἀγ-
tio, & stupor. πτόησις, θαμὸς.

370. Elle s'effraye
(espouvante) du mal
qui vient, en a hor-
reur, en tremble de
peur, ou en est toute
estonnée, (esperdue:)
de la vient la frayeur,
(l'espouvantement)
l'horreur, le tremble-
ment, & l'estonne-
ment, (l'estabisse-
ment.)

371. Quum ob- 371. Προσέλθων
venerant, irasci- θῶν αἰσχυρῶς, ὀργί-

371. Quand il est ar-
rivé, (venit) elle se

ur, mæret, luget : ζει, λυπεῖται, πένθει.
hinc ira, mœstitia, cντεσθεν ἡ ὀργή, λύπη,
mœstitudo) luctus. πένθος.

courrouce, est triste,
(fâchée) mene dueil.
De la vient le cour-
roux, (la colere) la tri-
stesse, (facherie) & le
dueil.

372. Aliter fit in 372. Οὐχ' ὁμοίως
alienis bonis & ma- ἐν ἀλλοτρίαις & τυ-
lis. χαις τε καὶ ἀτυχίαις
ἐχει.

372. Mais il en ad-
vient (en prend) autre-
ment es biens &
maux d'autrui.

373. Ibi gratula- 373. Εἴτε ᾧ συν-
tur (gratatur,) aut χαίρει, εἴτε φθονεῖ δὲ
invidet : Heic com- τυχόντι, ἢ ποιηρὰ ἔσται
miserefcit, aut (si ἐπιχαίρειν καὶ ἐστὶ, ἢ
perversa est) exsul- ἀτυχόντα ἐλεεῖ.
tat, & insultat.

373. Là elles'en ef-
jouit (conjoint) ou les
envie, (leur porte en-
vie:) ici elle en a pitié,
(compassion) ou, si el-
le est perverse, elle en
tressaillit de joye, ou
insulte à ceux qui les
souffrent, (se moque
d'eux, les outrage.)

374. Boni ignoran- 374. Τοῦ καλοῦ ἀ-
tia neglectum, & a- γνοια ὀλιγώρησιν τε
spernationem adfert; καὶ φωλισμὸν φέρει. τίς
(quis enim incognita ᾧ τὰ ἀγνώστα διώκει;
unquam consecuta- βιασμός ᾧ ζῆλον, κα-
tur?) violatio, ze- ρ & βδελυγμία, αἰ-
lum; satietas, fasti- χροῦς (αὐτὸ ἐπ' αἰ-
dium; turpitude, (si- χροῖς ἐρυθριώμεν) τὴν
quidem ob malefa- αἰδῶ.
cta erubescimus,)
pudorem.

374. L'ignorance du
bien en apporte le
méspris & le desdain:
car qui est celui qui
jamais pourchasse
(cours après) les choses
incognues : la viola-
tion (l'outrage qu'on
lui fait) apporte la ja-
lousie; le soulement,
(rassasiement) le de-
dain, (degoust.) La vi-
lenie (une chose vilaine)
cause de la honte: car
nous rougissons de
honte pour nos mes-
faits.

375. Mœroris le- 375. Τῆς λύπης
vamen est, si cogites, ἀπὸ μύδιον, τὸ ἐν θυ-
hospitari heic nos, μεῖοδ' ἡμῶς ἐνθάδε
veluti fugitivos; nec ξενοδῶδ' ὡσπερ φυγά-
præcipuos esse in an- δας, οὐδ' ἡμῶς μέ-
gustiis, sed omnia καὶ πάλαι πορροῦσθαι,
omnibus

375. C'est un alle-
gement (soulagement)
de tristesse, si tu pen-
ses que nous logeons
ici comme fugitifs,
& que nous ne souf-
frons pas les principa-
les angoisses, mais
omnibus

omnibus accidere. ἀλλὰ πάντα πᾶσι que toutes choses ar-
συμβῆναι. rivent à tous:

376. Post lapsum 376. Μετὰ τὸ πλῶν 376. Car apres la
enim nihil in nobis ἔτι σωφροσύνης πα- cheute de l'homme,
integrum, sincerum, καθαλὸν, ἐδὲν ὀντελές, il n'est rien demeuré
omnia mutila, man- εἰλικρινές ἡμῶν ὑπό en nous d'entier &
ca, & obfuscata, u- λοιπὸν πάντα διεφ- sincere; toutes choses
no verbo, misera. θαρδύρα, ἀτελῆ, ἡ- y sont mutilées, defe-
μαυρωμένη. συελόν- (obscurcies;) & pour le
τι γ' εἰπεῖν, ἱλιὰς κα- dire en un mot, mise-
κῶν. rables.

XXX. DE ME-
CHANICIS IN
GENERE.

XXX. ΠΕΡΙ
τῶν μηχανι-
κῶν.

XXX. DES ARTS
mechaniques en
general.

377. Hactenus na- 377. Καὶ ταύτη μὲν 377. Jusques ici il
turalia. Artes me- τὰ φύσιν τεχνὰ βα- a esté parlé des choses
chanica [manuariæ] ναυσικὰ εἰσιν, δι' ὧν οἱ naturelles. Les arts
sunt, quibus victum χειροβίωτοι (χειρώ- mechaniques (manu-
ἐξ amictum acqui- νακες) τὰ πρὸς τὸ βίον elles) sont celles avec
rimus. ἐπιτήδεια κτάνται. lesquelles nous gai-
gnons (acquerons) no-
stre nourriture & ve-
stement.

378. Iam ergo ar- 378. Εἰς τῶν ἐρ- 378. Il nous faudra
tificum quoque offi- γαστήρια εἰσελθεῖν, τοῦ donc maintenant al-
cina cum ipsis orifi- ἅπαντα θεωρήσας δι- ler aussi voir les bou-
cis visenda nobis e- γνώμεναι. tiques (ouvrirs) des
artisans.

XXXI. DE HOR- XXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XXXI. DE LA CUL-
torum Cultura. κηπείας. ture des jardins.

379. Hortus vel 379. Ὁ κῆπος ἢ 379. Sous le nom de
pomarium est; vel μηλῶν (ὄρεατος) ἢ jardin est entendu ou
viridarium, vel vi- ἄλσος, ἢ δ' ὕχλος fruits (une pommeraye)
varium. φοιβαλία, ἢ θεωροῦσι- ou un jardin de plai-
φείον ἐστ.

380. Sepitur vel 380. Ἡ χωματῖα, 380. On le ferme
aggere, vel macerie, ἢ τεχνικὰ φραγμὲν (clost. environne) ou
vel

vel plancis [affa-
nentis , tabulis]
onfertis , ex asseri-
us scetilibus , vel
pe è palis , (fudi-
us) longuriis , ac
iminibus vitili-
usque plexa : opere
opiaro ornatur.

σανίδων πεποιημένων, ἢ
δρυφάκτων ἢ αἰμασιᾶ
φρυγανῶδ' ὡς φράτ-
τητα.

bien d'une terrasse (le-
vée de terre, chauffée,
digne) ou d'une mu-
raille sèche, ou de
planches (ais) assem-
blées, faites de soli-
veaux fendus, ou d'u-
ne haye qui est tissüe
(entrelacée) de pieux,
(paux) de perches,
d'osiers & autre ma-
tiere aisée à plier. On
l'orne (embellit) avec
des bordures, & com-
partimens.

381. Hortulanus
olitor) ligone & φείω, (δικέλλα) σκά-
utro, bipalioque πλει, σκαλλέει κ' τῶν
pastino) fodit & πρασιῶν πὲ σπέρμα-
arrit, & per pulvi-
ta καὶ ἄσπερει.

381. Κηπευτὸς σκά-
φει, (δικέλλα) σκά-
πλει, σκαλλέει κ' τῶν
πρασιῶν πὲ σπέρμα-
τα καὶ ἄσπερει.

381. Le jardinier
fouyt & nettoye (es-
monde, arrache les mau-
vaises herbes) avec un
hoyau, (houë, besche)
un pic (sarcloir) & une
houë fourchue, & es-
pard les semences par
les carreaux, (planches,
sillons, couches.)

382. Arborator se-
minario taleis, aut κῆπον σπέρματοφυῆ
nalleolaribus vir-
is, (quas non am-
lius quam sex esse
convenit) vel vivi-
adicibus consito; ζα φυτεύει· (καλὸν τὸ
concinntas est & πεντάστοιχον χῆμα) ἐ-
legantia, si per πικρομελῆς ὄχους,
quincuncem digesta ἢ παρασπᾶδας ἐμ-
angantur,) inspi-
atos surculos (cla-
colas) inserit, & ri-
at, scalproque ger-
nina, (pullulatio-
nes) putat, (ampu-
at.) Marrâ, irpice,

382. Ὁ φύλοτόμος
κῆπον σπέρματοφυῆ
καλλεολῶν, κέν-
τα, ἢ μοχεύματα,
ἀ οὐ πλείω ἢ ἑξέιναι
ᾧ συμβῆκει, ἢ αὐτὶ ῥι-
ζα φυτεύει· (καλὸν τὸ
πεντάστοιχον χῆμα) ἐ-
πικρομελῆς ὄχους,
ἢ παρασπᾶδας ἐμ-
βάλλει τε κ' ἄρδει, τῷ
χοπεῖ. (δρυοδρεπαίνω)
ταὶς παραφύσεις ἐγ-
κρίπτει, μολεῖ· τῇ
σκαπάνῃ (ρύγκινῃ) ἵσ-
κνυῖάδας τε κ' πα-
ραβλάσῃματα ἀπο-

382. Celui qui es-
monde les arbres, lors
que sa pepiniere (ba-
stardièrre) est toute
plantée de sions (jet-
tions, rejettons) ou de
provins, qui ne doi-
vent pas estre plus de
six, ou bien de mar-
quottes, (de plants
ayans racines;) (or c'est
une chose de bonne
grace & belle, si on les
plante disposez (ran-
gez) en eschiquier;) en-
te les greffes ame-
nuisées au bout, les ar-
rouse, & eslague (net-
toye) avec sa serpette
les jettons superflus.
Il coupe (retranche)
(sirpice)

(sirpice) vel runci- κήπται, βοτανίζει, ἐν-
nā nocuos coliculos ἐκζῶ.

(stolones) exci-
dit, luxuriamque
exherbat eradicat-
que.

383. Oleum ex o- 383. Τὸ ἔλαιον ἐκ
livis ab oleario ex- τῶ ἔλαιῳ ὑπὸ ἔλαι-
primitur: dein sa- ποιοῦ, ἐκπιέζεται,
pius decapulatur, πολλακίς μετὰ χιζόμε-
(depletur) atque e- νον κατὰ εἰζεται, ἡ ἀ-
lutriatur; subius a- μωρὴν ὑφίζανει, ἡ
murca sedit: fraces πρὸς ἐκβάλλεται, τὸ
abijciuntur: depur- κατὰ εἰσθῆν ἐν λεκύ-
gatum lecythis indi- θῶ τηρεῖται.

384. Apiarius al- 384. Ὁ μελισσοκό-
vearia curat, ob τῆς σμενῶν ὅσα ἀ-
mellificii utilitatem; νοφελῆς φρονιδα ἔχῃ,
ceramque liquat ac κηρὸν τήκει καὶ κατὰ εἰ-
depurat. ποιεῖ.

XXXII. DE AGRI- XXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

CULTURA.

γεωργικῆς.

385. Agricola est, 385. Γεωργὸς ἐστὶν ὁ
qui agrum colit, γεωργῶν, καὶ τὰ πρὸς
proventuque anno- βιον ἐκ τῶ πρὸς ὁδοῦ
na, ὃ pecuniā ex τε καὶ πρὸς τῶ πωλου-
frugibus venditis μέρων κατὰ πῶν κτησέ-
redactā, se sustentat. μέρων.

386. Cui fundi ὃ 386. Ὁ τῶ πέλων ἐρ-
pradia meritoria lo- γηλάδες τὰ μισθώσι-

avec une marre, ou
avec un hoyau tren-
chant, les faux-bour-
geons (les escuyers, re-
jettons qui naissent au
pied de l'arbre) nuisi-
bles, (dommageables ;
& arrache (destracine
tout ce qu'il y a de
superflu.

383. L'huile d'oliv-
est tiré (espreint) de
olives par l'huilier
puis est souvent versé
de vaisseau en vail-
seau & purifié ; la li-
(fondrille) se rasleoi-
aut fonds ; on jette-
le marc, (la plus espais-
craiss de l'huile:) estan-
purifié on le met en
des cruches, (bures.)

384. Le gardien (gou-
verneur) des mou-
sches à miel (abeilles,
a soin des ruches
pour l'utilité (profi-
qu'il y a à faire du
miel, & fond la cire &
la purifie:

XXXII. DE L'AGRI- culture, (labou- rage.)

385. Le laboureu-
est celui qui cultive
(laboure) son champ
& s'entretient (nour-
rit) du rapport (reva-
nu) de l'année, (de sa
cucillette, recolte) & de
l'argent qu'il a fait
de la vente de ses
bleds.

386. Celui à qui on
baille à ferme (on

6 APTHT,

antur. manceps & *μοι χωρία, ὁ δὲ κατε-*
publicanus est: qui τῆς κέρδους ἐνεκα τῶν
decumas quasque δακτυμῆρια, ὁ τελώ-
gratia redimit, τῆς τῶν τελώνια, ὁ βο-
ecumanus; si porto- τῆς τῶν ἐξ ὅτου μισθῶ-
a, portitor; si pa- ται. ὁ πιστευθεὶς πνα
ua. pascuarius di- ἔπιωλιν, ἐπιστάτης (ἀ-
tur: cui villa con- ρονόμῳ) ἐστὶ.
reditur, villicus &
olonus est.

louë) les fonds & pos-
 sessions dont on veut
 retirer du profit, s'appelle
 fermier, (*amodiatour*.) S'il achete
 (*prend à ferme*) les dix-
 mes, on l'appelle re-
 ceveur (*fermier*) des
 dixmes; s'il prend
 des peages, *peager*, s'il
 prend des pasturages,
 (*pasquis*) receveur des
 pasturages: celui à qui
 on commet (*confie*) une
 metairie, (*ferme, censé*) metayer (*fermier, censier*.)

387. *Arvum ce-*
ritilium depurgatū,
subactum, ut sit
ritilium fecundius
ne, ante sementem,
percoratur fimo (læ-
umine) vel margâ.

387. Ἡ ἀργαία
 βώλων καθαρισθεῖσα,
 ἐξυφοροτέρων εἶναι,
 καπερίζεται, πρὶν αὖ
 κατωπείσθῃται.

387. Afin que le
 champ, dont les mot-
 tes (*gazons*) ont été
 nettoyées de mauvai-
 ses herbes & racines,
 & qu'on a bien la-
 bouré, soit plus fer-
 tile & rapporte da-
 vantage, avant la se-
 maille on l'engraisse
 (*fume*) avec du fu-
 mier (*amendement*) ou
 avec de la marne.

388. *Novale, ver-*
actum) id est, re-
uietus ager, fera-
tor est restibili; ir-
guus, montano &
llino; limosus, sic-
ineo.

388. Τὸ νέωμα πε-
 λιμελίστου, ἀγρὸς κα-
 ταργαχὲς ὁρεῖς, σμυ-
 φώδης φαρμακώδους
 ὀνιμώπης.

388. Une jachere
 (*gueret*) c'est à dire une
 terre (*un champ*)
 qui s'est reposée, est
 plus fertile que celle
 qu'on sème tous les
 ans; celle qui est ar-
 rousée que la mon-
 tagneuse, & qui va en
 pente; celle qui est
 boueuse (*fangeuse*)
 que la seiche.

389. *Aratrus*
ngit aratro boves
go, non funiculis

389. Ὁ ἀγώνων ἐπ'
 ἀγώνων βοῶν ζυγ-
 ὀνιμώπης, ἀγώνων συ-

389. Celui qui veut
 labourer accouple les
 bœufs à la charrue a-
 vec un joug, non

eos conjugans : unde ζευγνύει . κὴ σύζυγοι
jugales tunc dicuntur . ζῶες λέγονται .

point avec des corde
 lettes , & alors on di
 que ce sont des bœuf
 accouplez à un joug .

390. Tum agitans 390. Τότε αὐτὸς ἐ-
stimulo incitans, λαύνων τε κὴ κεντρίζων
subarat, iterat, ter- δροῖ, δευτεροῖ, τριτοῖ,
tiat, seminat, & pe- ἀσείρει , βολονοπέϊ,
ctine (rastrro) occat, αὐλακίζει, κὴ βεσπο-
& inequat liras ac φὰς ποιεῖ.
versuras.

390. Puis les chal
 fant & piquant (inci
 tant) de son aiguillo
 il laboure la terre , li
 donne la seconde &
 troisieme façon , la se
 me , & rompt les mo
 tes avec une herse (ra
 strau) & applanit li
 seillons & reversure

391. Inter liran- 391. Τὴν αὐλακὴν
dum verò alterâ ῥέμνων, ἑτέρα ἐχέτλην,
manu tenet stivam, τοῦ τῆς αὐλακῆς μὴ
ne deliret ; alterâ Διὰ μαχετεῖν , ἑτέρα ᾗ
rallum ; vomere au- ξύσπραν ἔχει . τῇ κερκί-
tem buri inserto pro- δι ᾗ , τῷ ἐλύματι ἐμ-
scindit sulcos ; donec πηγνυμένη , ἕως γῆν
absolvatur jugerū . πελεοθῇ ἢ δροστεύει .

391. En fillonnai
 (labourant) il tien
 d'une main le mai
 che de la charrue ,
 peur de sortir de
 raye , (de faillir , n' al
 pas droit ;) de l'autre
 curete du soc & av
 le coultre fiché da
 la recourbure
 manche de la cha
 rue , il coupe (fend) l
 fillons jusqu'a ce qu
 l'arpent (le journa
 soit achevé .

392. Porca fit 392. Τὰ πορχώ-
transversim ad de- μαζα αὐλαξιν ἐπικεί-
rivandam uliginem ῥῥα πλαγίως γίνεῖ ,
per elices , (colli- τοῦ τὴν ἰκμάδα ἀλ-
quias.) λοσε , διὰ τῶν ὑδροῶ-
 ροιῶν μεταχέτευεαζ .

392. Les seillons
 terre eslevez en
 deux rayes se font
 travers pour destoi
 ner (faire escouler
 l'humidite dans
 rayons .

393. Occam (ur- 393. Τὴν ὀξίνην σι-
pices) in argilloso so- δερείην καὶ εἰναι ἐν
lo ferream esse opor- δερμαλάδει κὴ κεραμι-
tei : in arenoso lignea κῆ γῆ , ἐν ψαμμοῖ ποδ
jatis est . ξυλινῇ δρεκεῖ .

393. Il faut que
 ploutre (la herse
 maillet à casser les m
 tes) soit de fer en l
 terre argileuse ; m
 en une sablonneuf
 suffit (c'est assez) q
 soit de bois .

394. Vbi segetes 394. Τοῦ λήϊος βλα-
fruticescunt, ne à zi- σάνονται , ὅπως μὴ

394. Quand les bl
 ont poulie , de pe
 2at.

laniis suffocentur ἐπὶ ζιζανίᾳ ἀποπνι-
ruges, sarritione γῆ, τῇ σκαλίδι σκα-
runcatione) quæ λούτεον ἐστὶ.
sarculo fit, opus est.

qu'ils ne soyent es-
touffez par l'yvraye,
il est besoin de les sar-
cler (de sarclure) ce
qui se fait avec un sar-
cloir.

395. Cum messis 395. Τοῦ ἀμνητοῦ
appetit, messores illis ἐγγίζοντος οἱ θεριστῶν
mittuntur; falce σὺν ὀξείᾳς ὁρεπεί-
cutâ, qui maturas ναις, εἰς ξανθὸν λήϊον
ic flaventes deme- ἀποτέλλοντα, πότε
unt; hoc alacriores, περικαλλέστεροι, ὅτῳ ἄ-
quo excreverunt u- ρὸς εὐφωρότερός ἐστι.
eriores, manipula- ἔτοι δραγματεύοντες
imque disponunt: τοῖς πένησι σαχυρολο-
picilegio egentibus γεῖν ἐπιτρέπουσι.
relictō.

395. Quand la mois-
son approche on y en-
voye des moisson-
neurs avec une faulx
le trenchante, qui
moissonnent les bleds
meurs & jaunes; es-
tans d'autant plus a-
laigres qu'ils sont
creus en plus grande
abondance; & les ar-
rangent par javelles;
laissant le glanage aux
povres; (nécessiteux.)

396. Colligunt 396. Συλλέγουσιν ἰσ-
postmodum mergâ in λας (ἀμύλλας) δικέλ-
nergites, & colli- λα, θώμιν γέμιον δέξ-
ant tomicibus, su- σι, καλὰ μίχας ἐν ἀ-
perante in campo sti- ρχοῖς λείπουσιν.
culâ.

396. Puis apres ils
ramassent (cueillent)
le bled avec une four-
che en petites gerbes,
& les lient avec des
liens faits avec de la
paille, ou des riortes,
le chaume (l'esteu-
le) demeurant au
champ.

397. Tum vehi- 397. Τὸν σίτον τοῖς
us in horrea conve- ἀμύλλαις ἐπιτετένται,
iunt, vel acervos εἰς σιτοβολῶνας ὀχ-
ongerunt, (acer- σι, ἢ ἐπινήσιν.
ant.)

397. Puis ils le char-
rient avec des char-
rettes dans les gre-
niers, (granges) ou
bien l'entassent en
monceaux (meulons.)

398. Tritores in 398. Οἱ ἀλοεῖς τοῖς
areâ flagellis tritu- τυκάναις ἐν ἀλοῇ ἀ-
ant; (olim extere- λοῶσι (περὶ παλαιὰ τρι-
ant tribulâ;) lin- βόλῳ ἐτρέφουσιν) καὶ
quuntur stramina φος καὶ ἀχυρετίδες λεί-
& acera. ποντα.

398. Les batteurs le
battent en l'aire avec
des fleaux; autresfois
on le fouloit avec un
traineau. On laisse la
paille (l'estrain) & la
bale.

399. Subjactant 399. Οἱ λιμνητῆ-
xinde ventilabro, ρες τὸν σίτον τῷ πτόνῳ

399. On le jette puis
apres en haut avec un

ut secernatur palea, & quicquid inhabitet recrementi.

λικμῶσι, ὅπως ἄχρον, ἢ τὰ ἐνιχόμματα ἐκλείματα ἢ διατρίμματα ἀφαιρήσῃ.

van (pale) pour en separer la paille, & toute l'ordure qui est avec.

400. Si quid adhuc superest impuri, cribro cernunt, (cribrant;) ut fiat frumentum purum quod granariis infertur.

400. Τὸ δὲ λοιπὸν ἀπικείμενα σινιατηρήσῃ ἢ κροσκίνῳ κρηταρίζῃ, ἵνα σίτη ἀμειγρὴς εἰς σῖτας ὁχρῆται.

400. S'il y reste encor quelque impureté (ordure) on la sépare avec un crible, (on la cribble;) afin que le froment qu'on porte es greniers soit pur, (net.)

XXXIII. DE MOLITURA & MOLILIBUS.

XXXIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΜΥΛΗΣ, ἢ Τῶ ΜΥΛΩΣΤΗΡΩΝ ΣΚΟΛΩΝ.

XXXIII. DE LA MOUTURE & des INSTRUMENS qui y servent.

401. Antiquitus tundebant frumentum solummodo pistillis, in mortario; hinc Ptisana.

401. Ὑπέρῳ πύλαμ ἐν ὀλμῷ ἔθλων (ἐλεπιοκῆπου) ὅθεν περ πλίσσάνη.

401. Anciennement on piloît (broyoit) le froment seulement avec des pilons, en un mortier. De là vient le gruau, (gru, bled mondé.)

402. Deinde pinsebant pilo ruidio, in pistrino: unde pultes, alica, & alia fressa.

402. Τὸ δ' ἐπειτα χροῖον τελεῖδιον ἐν ἀλφιδείῳ διέπινυον. ὅθεν πολλὰς, ἀλάρας, (χόνδρον), ἢ τὰ λοιπὰ τεθλασμένα.

402. Puis apres on le piloît avec un pilon rude (mal uni) au moulin (en la bouterie) dont se faisoit la bouillie, la fromentee, & autres grains pilées.

403. Novissimè à machinatoribus excogitata sunt molarum satiles primum, tum asinaria, (junmentaria) tum aquaria & ventosa, (alatae.)

403. Τέλος δὲ μηχανιστικῶν μηχανῶν ἢ ἀγχινοεία πρῶτον αἰετῶρον, τὰς χειρομύλους, ἐπειτα μύλους ὀγκυροῦς, ὕδρομύλους, ἀνεμοσφόρους.

403. Finalement (dernièrement) les faiseurs de machines ont inventé premièrement des meules (moulins) à bras, puis des moulins à aines (à bestes) puis à eau & à vent, (ayans des ailes.)

404. Vbi farina per saccum cilicium excutitur, fur-

404. Ὅπου τὸ ἄλφιτον (κείμενον ἢ ἀλευρον) ἀφ' οὗ σίτης κ-

404. Là où on passe (sift, blane, etc.) la farine par un tas (bluteau,crible) fait de

furibus

furibus foras spar-
sis.

λικίου, πτύρου ἀπε-
βλήντος, ἐκσπίεται.

poil de chevre, (d'esta-
mine) & le son est jet-
té (espars) dehors.

405. Sed molitor
dum molit, & simi-
laginem cum pulvi-
sculo converrit, e-
molumento suo in-
hiat.

405. Ἀλλ' ὁ μύλο-
ν ἡπ' (ἀλευροποιῶν)
σεμίδαλιν ἀκριβοῦς
συσσώρευν τε καὶ συσ-
σείρων, τὰ πρὸς ἄλ-
φιν, ὡς ἐνὶ μέλιτι,
διώκει.

405. Mais le meuf-
nier quand il mout &
ramasse (batie) la fari-
ne de pur fourment
avec la menue pouf-
fiere, regarde (aspire)
à son profit.

XXXIV. DE PANI.
FICIO.

XXXIV. ΠΕΡΙ
τῆς σιτουργίας.

XXXIV. DE LA
Boulangerie (pane-
terie.)

406. Pistor mas-
sam in mactrâ, spa-
tha lignea dehsit, &
in furno excoquit.
Fermentatus panis
duas habet crustas,
medullam intus po-
rosam, azymus cum
sine fermento subi-
gatur, densus est.

406. Ὁ δὲ τετρίωνος
ἑφύραμα ἐν μάκτρῃ
τῇ σπάθῃ ξυλινῇ φυ-
εῖ, καὶ ἐν κλίβανῳ δὲ-
τοποιεῖ καὶ ἵπνῳ. ὁ ζυ-
μιτὸς δὲ δύο πλάκας,
μυελὸν ἢ ἐντὶς ἀραιὸν
ἔχει. ἄζυμος ζύμης
ἀκριβ' παχύτερος
ἐστ.

406. Le boulanger
pestrit sa pâte en une
mai (buche) avec une
palette de bois, & la
cuit au four. Le pain
levé a deux croustes,
& au dedans une mie
(nouvelle) poreuse,
(pleine d'yeux:) le pain
sans levain pource
qu'il est pestri sans le-
vain est massif.

407. Cupedinarius
ac crustularius ex
polline cupedias ap-
parant, liguritorum
in comessationibus
pulpamenta.

407. Ὁ πεμμετυρ-
γὸς καὶ δότοκρεοποιὸς
ἐν σεμίδαλιν λι-
χνύματα, σπατάλια,
καυμάσια ἐν τοῖς
κώμοις προσφάμα
παρρησάζει.

407. Le vendeur de
viandes delicates (fri-
andes) & le pastissier
apprestent des frian-
dises avec de la fleur
de farine, qui sont
les friands morceaux
des gourmands (fri-
ands) en leurs repas
(banquets) dissolus.

408. Illis congene-
res sunt placenta, at-
que in his simila, spi-
ra, crustula, lagana,
liba, dulciaria, scri-
blita, (streblita) ar-

408. Τούτοις συγ-
γενῆ τὰδε· οἱ πλακῆν-
τες, πύρρητα, λά-
γανα, μελιτρώματα
μελίπηκτα, σρεβλί-
(σρεπλοὶ ἄρτοι,) δότο-

408. De mesme for-
te sont les gasteaux,
(tartres) particuliere-
ment ceux qu'on fait
de fine farine, les
craquelins, les eschau-
dez, (gaufres) les big-
nets, les tartelettes,

to creata, teganita, κρέατα, τεγανίται μὲν
globuli, boletini, obelia, tracta. τυροὶ ὀπλῶμμοι, ἀμ-
φελαῖδες, βωλίται, ὀ-
βελία ἀέρι, πρέμμε-
ται.

les pains d'espices, les
 gâteaux fueilletez,
 les pasteurs, les poupe-
 lins, les petits chous,
 les talmoufes, les ou-
 blies, les tartres.

XXXV. DE PE-
 CUARIA.

XXXV. ΠΕΡΙ
 τῆς κτηνοτροφίας.

XXXV. DE LA
 nourriture & gouver-
 nement du bestail.

409. *Opilio fistu-* 409. Ὁ μηλοβοσκός
lâ, perâ & pedo, vel αὐτοῦ, πῆρα, βάλρω
flagro (scuticâ) in- (λαγωδόλω) μάστιγι
structus, ovium a- κενωσμηδῶν ἀγέ-
gmen (in quo pecu- λῶν, ἐν ᾗ τὸ ἰδιόκτη-
lium, peculiari cha- τον χειρακτηρισμέ-
ractere insignitum, νον ἔχει, πρὸς βοσκῶν
habet) agit, & pa- ἔξῃ.
stum educit.

409. Le berger gar-
 ni (equippé) de sa fleu-
 te, panetiere, & hou-
 lette, ou de son fouët,
 (escourgée) chasse de-
 vant soi un troupeau
 de brebis, auquel il a
 son propre bien (son
 petit fait apart) mar-
 qué d'une particulie-
 re marque, & le me-
 ne paistre.

410. *Lupus, vora-* 410. Ὁ λύκος (βο-
cissima bestia, (qui ρώπειτον θηρίον) ὃς
famelicus ululat,) πεινῶν ὠρύεται, & μὲν
non greges solum, sed νον εἰς ποίμνας ἢ ἀ-
& armenta impetit; γέλοις, ἀλλὰ καὶ εἰς
à quo molossi ea tuē- βουκόλια εἰσβάλλει,
tur, (custodiunt:) οἷς οἱ μύλοσοι, τοῖς
hos autem ab illo τρεῖς τοῖς
millus.

410. Le loup, beste
 tres goulue, (gour-
 mande, gloutonne) qui
 hurle estant effamé,
 n'attaque pas seule-
 ment les troupeaux
 de menu bestail, mais
 aussi ceux de gros be-
 stail; duquel les ma-
 stins les defendent,
 (garentissent;) & le
 collier garentit les
 mastins duloup.

411. *Vagi pastores,* 411. Τῶν ποιμῶν
pascua quotidie mu- οἱ πλανώμενοι τὰς βο-
tantes, mapalia sua σκὰς ὁσημέραν ἀλ-
carris circumve- λάττοντες, τὰς μάν-
hant. δρας ἐν ἀμείζαις (ὀχή-
μασι) περιέρχονται.

411. Les pastres (ber-
 gers) vagabonds, chan-
 geans tous les jours de
 pasturages, meinent
 (trainent) quant & eux
 leurs cabanes (huttes)
 sur des chariots.

412. *Mandra sunt* 412. Αἱ μάνδραι ἐν
tralatitia caula, in μὲν ἡμεῖς, τῶν περ-

412. Les parcs sont
 des estableries (bergo-
 quas

quas compelluntur
ovicula, si ovile lon-
gius absit.

βάτων σταθμῶν, τῆς ἐ-
παύλεως πολὺ διε-
χούσης, εἰσὶ.

ries) portatives , es-
quelles on chasse les
brebis si la bergerie
est loing, (est esloignée.)

413. Bubulci bo-
ves è bubilibus , su-
bulci havis (suilibus)
porcos buccinâ pa-
storitiâ evocant.

413. Οἱ βοηλάται
τῶν βῶν ἐν βεστιάμῃς,
συεῶνται ἐν συεωσίῳ
τοὺς χοίρους κέραι
ποιμαίνοντες ἐκκαλε-
σι.

413. Les bouviers
(vachers) appellent
les bœufs & vaches
hors des estables à
bœufs, & les porchers
les pourceaux hors
des tets (estables à
pourceaux) avec un
cornet de berger.

414. Illi in prese-
pibus , hi in aquali-
culis pastum herba-
ceum , stramentici-
um, (paleateum)
frumentaceum pre-
bentes , stabula palâ
expurgant.

414. Οἱ μὲν ἐν φάτ-
ναις, οἱ δὲ ἐν μονοξύ-
λοις τῶν τροφῶν, οἷον
πῖαν, καὶ σφῶν, (ἄχυ-
ρον) σίτον παρέχοντες,
παλῆθρον τοὺς σταθμῶν
ἐκκαθαίρουσι.

414. Ceux-la leur
baillans leur pasture
en des creches, ceux-
ci en des auges, soit
que ceste pasture soit
d'herbe, ou de four-
rage (paille) ou de
bled, nettoient les es-
tables avec une pale.

415. Vitulus &
subrumus agnellus
ex ubere colostram
(um) sugunt: ancil-
la verò mulget, mul-
ctra (mulctrali) lac
excipiens.

415. Μόσχ' & ἄμ-
νον ὑπεμάζοντες ἐν
μαστῶν τὸ πύον ἐνη-
λάζουσι, ἡ δὲ παιδί-
σκη τὸ γάλα ἀμολγῇ
ὑπεκδέχουμένη ἀμείλ-
γει.

415. Le veau & le
petit agneau qui est
encor à la mammelle
succent (tettent) le be-
ton de la tétine, (du
pis:) mais la servante
tire le lait, le rece-
vant dans un seau à
lait.

416. E lactis cre-
more (flore) confit
butyrum ; è lacte
coagulato caseus, si-
ve is sit vaccinus, si-
ve ovillus , si ve ca-
prinus: in quibus ta-
men Parmensis prin-
cipatum obtinet, sco-
bina descobinatus:
quod tandem super-
est, serum est.

416. Τὸ τοῦ γάλα-
κτος πῖον βούτυρον,
γάλα ἐκπιεσθέν τε καὶ
πηγρὸς τυρὸν ἢ βόρον,
ἢ παρκαπρὸν ἢ αἰγρὸν
ἀποδίδωσι. ὁ παραμει-
νὸς ξυήλη (ρίνη) ἀπε-
ξυρημένη (ἀπερίνη-
μένος) ἀπὸ πάντων βέλ-
πτος ἐστὶ.

416. De la crème du
lait se fait le beurre;
du lait caillé, le four-
mage, soit que le four-
mage soit de vache,
ou de brebis, ou de
chevre: entre lesquels
toutestois le Parme-
san rapé (cgrugé) avec
une rape, tient le pre-
mier lieu. Ce qui re-
ste en fin (demeure de
reste) c'est du petit lait
(du lait clair, du megue.

417. *Vacca prænansforda* (horda) ἐπίθεται, ἔπω κυν-
dicitur: nondum facta, βοροδοσι, δάμναλις
ta, *bucula* (junix, (βοϊδίον) λέγεται.
juvenca.)

418. *Fœnum è prætis seculâ defectum* βανόμω (χορτοκηπίω)
& *sicilitum*, siccat- δρεπώνη χορτοκηπού-
tur, *rastris* (rastellis) ῥάστρῳ, ἢ πάλιν το-
corrāditur, *furcis* ῥούδρῳ ἐξηρίνεται,
(furcellis) *in metas* ἀρραίφει ἢ διηρρίφει
(cumulos) *aggeri-* εἰς κῶνας συσπαρεύ-
tur, *post in fœnilia* ται, δευγματεύεται,
devehitur aut com- ἢ ἔτις ἐν χορταῖσι δ-
portatur. *χούδρῳ* καταιτίζεται).

419. *E renascente* 419. *Ex piâs ἐν-* 419. De l'herbe qui
gramine chordum θαλάσσι ἀναβλάσσει
fit, *expediens nutri-* ῥέται ὡς ἄλμυρ, πεί-
mentum, si latè ger- νω ὡς ἐλίκμη τοσφὴν ἔστι
minavit. ἰσπεφορδοῖς παρα-
σεύαζεται.

XXXVI. DE LA- XXXVI. ΠΕΡΙ XXXVI. DE LA
N I E N A. τοῦ σφαγείου. boucherie.

420. *Lanio* (la- 420. Ὁ κρεοκρῆς τὰ
nius) *altilia* (vescu- τῶν κτηνῶν εὐτρέφει, ἐν
la enim non sunt ve- κρεοπωλείῳ σφάζει,
sca, (esculenta,) ec- ἀναδέρφει, ἀνατέμνει
quis iis vescatur?) in (τὰ ἀπιμελῆ ὃν πίνω
laniena (laniario) ἐδάδιμα, τίς γὰρ ἀν-
maçtat, id est, jugu- φάγει;) *πωλεῖ κρέας*
lat, *excoriat*, (deglu- βοικὸν (ὃ βεβάλιον),
bit) *dissecat*; & *in* χοίρειον, πεσβάπειον,
macello *verum ex-* μέχλον, ἐρίφον, σπα-
ponit bubulam, (non νίαν, καπελόν, ἢ
autem bubalinam,) ἀλλ' οὐ θήλειον.
suillam, *verveci-*
nam, *vitulinam*,

420. Le boucher tue
en la boucherie les
bestes grasses, (en-
graisées;) car les mai-
gres ne sont pas bon-
nes à manger, & qui
en voudroit manger?
c'est à dire, il les es-
gorge, escorche, cou-
pe par pieces; & expo-
se en vente au mar-
ché de la chair de
bœuf, (mais non pas
de bœlle) de porc,
de mouton, de veau,
de chevreau; rare-
ment de la chair de

hardi-

hædinam : rarer
aprugnam , aut a-
liam ferinam.

sanglier ou autre ve-
naison.

421. Intestina pul- 421. Τὰ ἑπερχ
bâ effarciens , farci- μυῶν. ① πολλῶν ἀλ-
mina , ut , faliscos λάντας , αἶον , δελ-
ventres , lucanicas, Φυας, Φύσας, εἰλεῖα
(botulos) hillas, το- λεπία ἢ σασσιμύρα,
macula, apex abones, τεμέχη, αἰματείας,
tuceta (ificia:) item- ισίκια, ἔραϊα, πέρ-
que offas penitas, νας, πετασῶνας, τερ-
bernas, petasones ② χῆας ποιῇ.
succidias conficit.

421. Et farcissant
(remplissant) les bo-
yaux de la poulpe (du
plus charnu) de la vian-
de, il en fait des farces,
comme des panfres
farcies, des saucisses,
des andouilles, des
saucisses de foye de
porc, des boudins, des
hachis : item des pie-
ces de porc avec la
queuë, des jambons
de devant, des jam-
bons de derriere, &
des bandes de lard.

422. Adeps non 422. Ἡ πιμελή ἔχ
concrefcit æquæ spif- ἔται πυκνῶς συμπή-
sè ut sebum : quia ο- γνυταὶ τε ἢ προμειοῦ-
bimior. ται, ὡς τὸ στέαρ, πω-
δε στέαρ γὰρ ἐπὶ.

422. La graisse ne se
fige pas (ne se prend
pas) aussi espes com-
me le suif, pource
qu'elle est plus grasse.

XXXVII. DE VE- XXXVII. ΠΕΡΙ XXXVII. DE LA
NATIONE. τῆς θήρας. CHASSE.

423. Venator ar- 423. Ὁ θηροβότης
busta indagine cir- τοὺς θάμνους δρυ-
cumcingens, feras in τισίαι δεικνύται λαμ-
foveas pellicit, aut εἰδών, εἰς τέρρους ἢ
canum sagacium ο- βότας τοὺς θήρας διώ-
doratu per vestigia κων ἄγει, ἢ κυνῶν θη-
vestigat, ③ vena- ρόπικῶν τε καὶ εὐο-
tur. σφρήκτων ἀκύτην, ἰχ-
νῶν τεκμαίρομεθα ④,
θηρεῖται τε ἢ ἀλίσκει.

423. Le chasseur (ve-
neur) environnant les
bofcages de rets, (pa-
neaux) attire les bestes
sauvages dans des
creux, (fosses, trapes;) ou bien il les queste &
les chasse à la trace, (à
la piste) par le moyen
du flair des chiens de
haut nez.

424. Odoratores e- 424. Οἱ ὁσφραντι-
nim indagant, ac ni- κοὶ ἐρευνῶσι, κυζῶ-
ctunt : vertagi per- σι, οἱ θηρευταὶ διώ-
sequuntur.

424. Car les limiers
(braquets) font la que-
ste de la beste & cla-
baudent, (abaient:) les
seguunt-

sequuntur & asse- κυροι τε η̃ αλίσκου-
quuntur. σι.

425. *Cerva ut in
cassas & plagas va-
ris tentas & epidro-
midibus (epidro-
mis) passas incidit,
implicatur, irreti-
tur, & interimi-
tur: si evasit, acce-
lerat fugam.*

426. *Aper spumans
& frendens, vena-
bulo transfadatus
interficitur.*

425. Ἡ ἑλαφὸς
θεῖς δὲ κύνους ἢ δικτύοις
ἐρειδομένοις ἢ ἐν τα-
νυμένοις ἐπὶ σαλίκων
ἢ ἐπιδρομίδων, ἐμπε-
σούσα, ἐμπελέκεται,
ἀλλοιχέται, ἐμποδίζε-
ται, κλείνεται, ἐν πε-
σούσῃ δὲ αὐτῶν φυγὴν
ἐπιταχύνει.

426. Καὶ πρὸς ἀφ' ἑ-
ζων, καὶ βελμαίνων,
αὐτοβολίῳ ἀγ. παρεῖς
θνήσκει.

chiens courans (les le-
vriers) la poursuivent
& l'atteignent.

425. Quand la biche
a donné dans les filés
& panneaux (toiles) ten-
dus (estendus) sur des
fourchettes, & ou-
verts avec leurs cou-
rans, elles y envelop-
pe, embarrasse, & on
la tue. Si elle eschap-
pe elle haste sa fuite,
(s'ensuit viftement.)

426. Le sanglier es-
cumant & bruyant,
(fremissant) transper-
cé d'un espieu est tué.

XXXVIII. DE PIS-
CATIONE.

XXXVIII. ΠΕΡΙ
τῆς αἰλιούπικῆς.

XXXVIII. DE LA
PESCHE.

427. *Piscator in
lacu & piscinâ reti,
verriculo, jaculove,
& tragula: in amne
sagenâ & nassa pi-
scatur: hamo (cui es-
ca inditur) ubi vis.
Fuscina (tridente)
confodit anguillas.
Excipulis interci-
piuntur, in fiscellâ
piscatoria (scirpicu-
lo) asservantur ca-
ptura.*

427. Ὁ αἰλιεύς ἐν
λίμνῃ ἢ ἰχθυοτροφείῳ
χεῖρεται εἰώθε λίαν,
χαλκίμῃ, δικτύνῃ δι-
πλῶν, τριπλῶν, ἀμφι-
βλήτρῳ. ἐν ποταμῶν,
σαγίνῃ ἢ κύρτῳ. ἀγ-
κίστρῳ δὲ λεασμὸν ἔχον-
τι πανταχῶς. Τῇ τριαι-
νῇ ἐσχέλῳ αἰ. ἀπὲρ β.
(διελαύνῃ) τοῖς ἐνδο-
χείοις ἰχθύας ὑπεκ-
δέχεται. ἐν ἀπειροδύῳ
αὐτοὺς τηρεῖ.

427. Le pescheur pe-
sche en un lac & es-
tang (vivier) avec un
filé, verveu, ou trai-
neau: en une riviere
avec la seime, & la nas-
se; par tout avec un
hameçon, (haim) ou
on met de l'amorce.
Il transperce les an-
guilles avec une four-
chette à trois pointes.
On surprend sa prise
(sa pesche) en des nas-
ses, & on la garde
dans des paniers de
pescheur.

XXXIX. DE AU-
CUPIO, SEU A-
vium captura.

XXXIX. ΠΕΡΙ
τῆς ὀρνιθοθή-
ρας.

XXXIX. DE L'OISE-
lerie, ou prinse des
oiseaux.

428. *Auceps area*

428. Ὁ ὀρνιθαροφύ-

428. L'oiseleur ayant
pra-

parata, per illices τῆς πάντε παρα- accoustré (*preparé*)
lectas inescatasve σκευασίας & Ἀλὰ sa place, enveloppe,
viculas, vel reticu- παλδὺ τῶν, & παλδὺ (*couvre du tout*) dans
as adobruit, vel ca- τριῶν ὀρνίθας παλενο- ses filets les petits oi-
mis viscatis (*quos* μύρους τε καὶ δελεάζο- seaux qu'il a attiré &
miti, seu pertica μύρους ἢ δικτυοῖς σε- amorcez à la pipée,
ucupatoria ada- γάζει, ἢ χαλάμῃ ἐξώ- ou bien il les empe-
cat) *implicat, vel* δει τῶ ἐξευθέρῳ ἐμ- stre avec des verges
endiculis aut la- πητυμύρῳ συμπεδίξει, engluées, qu'il ac-
neorum transfennis ἢ παγίδι παγιδεύει, commodé sur une
laqueat, aut deci- (*Ἀλὰ σπάρτων θηρέῃ*) perche d'oiseleur, ou
cula impedit (*inter-* ἢ δελεάσρα αἶρεϊ. les enlace dans des
pit.) pièges ou lacets faits à
treillis, ou les sur-
prend (*attrappe*) en un
trebuchet.

429. *Oscines quas* 429. Τὰ ὀρνεα ᾧδι- 429. Il nourrit d'une
pitâ donat, cavea κα, ᾧ ζωρεῖ ἐν οἰκί- petite auge (*mangeoi-*
ve junctim si ve se- σκῶ ὁμῶς ἢ κεχωρι- re) & abbreuvoir les
aratum, inclusas ex σμύρῳς θηρεῖ, ἐν κήπῃ oiseaux de chant, aux-
lveolo (*canaliculo*) τέθεικε, καὶ ἐν ποτίστῃ quels il donne la vie,
in potistride (*poti-* ποτίστει. les ayant enfermez
stra) *alit.* en une cage conjointement (*ensemble*) ou
à part.

430. *Si qua pedicâ* 430. Εἰ πὲρ πέν- 430. S'il y en a quel-
se expedit, (extri- δας ὑπεξέφυγῃ, ἀπο- cun qui se depestre
at) avolat: nec fa- πέτεται, οὐδ' ἀνῃρά- (*degage*) de son piège,
ilè eam reprendas δὼς αὐτὸ ἀναλήψῃ, il s'en vole : & n'est
nisi se iterum hisce εἰ μὴ αὐτὸς τῷ δικτύῳ pas aisé de le repren-
ricis intricet. ἐμπεσεῖται. dre, si non qu'ils s'em-
pestre (*s'engage*) dere-
chef dans ces filets,
(*embarrassemens.*)

XL. DE COQUI- XL. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XL. DE LA CUI-
NARIA. μαγειρικῆς. finerie, (*du cui-*
sinage.)

431. *Promus-con-* 431. Ὁ ταμιοδύχῃ 431. Le despensier
ius vel proma-con- ἐν τοῦ ταμείου τὰ ἀ- (*maître d'hôtel*) ou la
da penum ἐν obso- ποθετα ἀεφέρων τῷ despensiere tire hors
nia ex penario, (cel- μαγείρῳ ἀποδίδωσι, de la provision & la vian-
a penariâ, prom- αὐτὸς δ' ἐκείνῃ ἀγα- pense, (*du garde-man-*
tuario) *profert: sed* ἐρεσθέντι ὑπὸ βιώ- ger :) mais le cuisinier

coquius, ab obsonato-
re coempta frustra-
tim concidit, in foco
luculento lebetibus,
cucumis, (ahenis) &
cacabis elixat, veru-
bus in crateuterio
versatilibus assat,
craticula torret, sar-
tagine frigit.

του τέμνει, & αὐτὸν πέν-
ται κρεουργηδὲν ἀνα-
βράσας! ἐπὶ φλογίδος
ἐχάρας, ἐφίεις αὐτὰ
εἰς λίβηται χαλκείον,
ἢ κεραμεύον, ἢ ὀδεῶν
ἀγ. περιένται ἐν κρε-
τευτηρίῳ ἀεὶ ἀνακί-
νω ὀπίσσω, ἢ ἐπ' ἐχαρί-
δου ἀντράκιζι, ἢ ἐν
τη γάστρῳ φρύγει.

coupe en pieces (m-
ceaux) ce que le pou-
voyeur a achete, le
fait bouillir au foyer
un bon feu dans de
marmites, coque
mards, (poilons) &
chaudrons, (chaudi-
res,) le rostir en de
broches qui tourner
sur l'hatier, le grill
(rostir) sur un gril, le
frit (fricasse) en un
paele à frire.

432. Si quid fer-
vet & bullit, ne
ebulliat, trulla con-
futat: si spumat, tu-
dicula despumat.

432. Τοῦ βράζον-
τος τῇ τρυβλίᾳ τὸν ἐκ-
βρασμὸν παύει, τὸ ἀ-
φρίζειν τῇ τρυπῇ δὲ ἀ-
παφρίζει.

432. S'il y a quelqu
chose qui bouille, d
peur qu'elle ne verse
(s'ensuie) il la repoul-
se avec une cueiller
pot; s'il y a quelqu
chose qui escume
(jette de l'escume) il
l'escume avec une es-
cumoire.

433. Fuscina (crea-
gra) extrahunt fer-
vida, colo (fiscella,
qualo) colant.

433. Τῇ κρεάστρῳ
παύεινται ἐξέλκει, τὰ
ἀτράκτω (πελαρίῳ)
διηγεῖ.

433. On tire hors ave-
une fourchette (ba-
vet) ce qui est bouil-
lant, & on le coule
(passe) par une couloi-
re, (corbeillon.)

434. Residua cu-
lina utensilia sunt,
rutabulum batillus,
foculus, ignitabu-
lum, tripus, radula,
crates, trua, alvei,
urcei, paropsides;
(lances, catini, pati-
nae) quae cum elun-
tur, sit colluvies. La-
brum autem est, in
quo lupini maceran-
tur, ut eorum a-

434. Τὰ λοιπὰ
σκεύη μαγειρικὰ τῆς
δε, πυρφόρον, πατέλ-
λιον, (πατίνην) ἐχα-
ρίων, πυρεῖον, τρίπυς,
τυρόκνηπις, ἐχάρις,
μονόζυλον, κρωσσός,
(ὕδρειον) παροψίς,
(πίναξ, τρύβλιον, μα-
ζονόμιον.) ταῦτα ὅταν
ἐκλούεταί χλιδος γί-
νεταί· ἐν πυρὶ δὲ θί-
γεται, τὰς τὴν πικρὰν αὐ-

434. Le reste des u-
tensiles (meubles) de
la cuisine, sont le ra-
ble, (fourgon) la pae-
à feu, le rechant, le
fustil, le trepied, la ra-
pe, (ratissoire) le guil-
le vaisseau à mettre
les ordures, les saloirs
les cruches, les plats
(escuelles;) & quand
on les lave (rinsé) il
s'en fait de la lavure,
(rinsure.) C'est un
baslin ou on met tré-
per les lupins pour ad-

maricies

paricies edulcetur. τῶν γλυκερίνων, τέγ-
 435. *Vas ansa pren-* 435. Τῆς ἑσπεύουσ
 bis ; sed si anceps λαδῆς ἀντιλήφεται ,
 sit, ambigas, qua ar- εἰδὲ διαβῆν δ' ὅρῳ ἔξ-
 ipias : & magis ad- σι ἢ ληπλέον ἐστὶ. τὸ δ'
 uc si ansatum non νοτον μὴ περιτρίψης,
 sit, ne subvertas. φυλάττου.

436. *Aves depu-* 436. Τὰ ὄρνεα πλ-
 nantur, pisces des- λονται, ἰχθύες λεπί-
 nuamantur, exente- ζονται, ἐξέντερίζον),
 antur, aut exdor- ῥαχίζονται.
 uantur etiam.

437. *Assati & fri-* 437. Ὅπθι ἰχθύες
 ti salubriores sunt ἢ καπυροὶ ὑμεινότε-
 riam elixi & juru- ροὶ τῶν ἐφθῶν, μὴ ἀφ-
 enti, nisi plusculum θυνώτερον δ' ἔτυο μύρων,
 ondiuntur. εἰσι.

438. *Salsamenta,* 438. Τὰ ἐλχθ, τὰ
 conditanea, & in- τα ἐλχθ, τὰ καπνιστὰ
 fumata agre conco- δὺς πιπῆ, ἢ ἀλγῆ θύ-
 quuntur : atque ea- το τῇ ὑμείῳ οὐ πᾶν
 propter sanitati pa- πρὸς φορὰ ἐστὶ.
 rum secunda.

XII. DE POTU- XLI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

LENTORUM

τῶν ποτίμων πα-

(preparation) des bru-

PARATU.

ροσηδῆς.

vages (boissons.)

439. *Vinitor vites* 439. Ὁ ἀμπελουρ- 439. Le vigneron
 novellas plantat, ρῆς νέας ἀμπελίας φυ-
 traducibusque pro- τεύει τε ἡμορξύει τὰ
 pagat. Vineam bi- κλῆμαται. ἥ ἀμπε-
 dente pascinat, & λῶμα τῆς κλῆμαται
 repascinat.

repastinat: palmites πλει, ἀνάσπα πλει· τὰ
 pampinosos vitilibus κλήματα σφυραῖς συν-
 vinctos ridicis (pe- δεδεμμένα σφρίζει, βλα-
 damentis) statumi- σολογιῖ, τρυγᾷ, ἐπι-
 nat (palat:) paulò τρέπων τοῖς πίνῃσι βο-
 post pampinat, tum τρυγῶν.
 vindemiat, racema-
 tione pauperibus re-
 lieta.

440. Vvor dulcis
 in vindemia ex aci-
 nosis uvis in cupa
 prius calcatis torcu-
 lari exurgetur: qui è
 lacu (lacusculo) in
 cadum, orcam aut
 seriā translatus mu-
 stum, & posteaquam
 fuerit defacatus, vi-
 num dicitur: potus
 exhilarandis mœ-
 stis accommodus.

440. Ἐν τρυγητῷ
 ἐκ σφυραῶν γίγαστον
 ἐχουσῶν, πρῶτον ἐν λη-
 νῷ τρυπουμένων, εἴτε
 ἐν τετραπύρῳ θλίβουέ-
 νων γλεῦκ· ἐκρεῖ,
 ὃ μεταγχιζόμενον εἰς
 καδὸν, ἢ ὑλίζόμενον
 οἶνον λέγεται, ποτὶ
 ἐκ σκυθρωπῶν δεινὸς
 ἱλαροὺς ποιῆσαι.

440. La douce l-
 queur (humidité) e-
 tirée (exprimée) en
 vendange avec le
 pressoir, des raisins
 bien grenus, qu'on
 premièrement foule
 en la cuve: qui est
 transportée de la cu-
 ve (cuvette, cuveau) e-
 une caque, en u-
 poinson, ou en une
 grande cruche s'a-
 pelle moust, (v-
 doux;) & apres qu'el-
 fera bien purifiée, (e-
 claircie, qu'on en au-
 osté la lie) du vin: qu-
 est une boisson pro-
 pre (commode) à re-
 jouir les tristes, (m-
 lancholiques.)

441. Annotinum
 est optimum, hor-
 num nonnihil fecu-
 lentum.

441. Ὁ οἶνον διε-
 τὴς κρέατος, ἀνθετὴς
 τρυγώδης.

441. Le vin d'un a-
 est le meilleur; celui
 de la même année est
 encor un peu troublé
 (n'est pas bien essuré a-
 sa lie.)

442. Factitia sunt
 absinthites, heleni-
 tes, Hippocratum,
 &c. aliaque medi-
 cata.

442. Ὁ οἶνον ποιη-
 τὸς, ἀβσινθίτης, ἐλενί-
 της, ἵπποκράτης, ἢ
 ἄλλοι ποιητέσποιοι.

442. Les vins artifi-
 ciels (factis) sont le vin
 d'absinthe, le vin
 d'aulnée, l'hippocras
 & autres medicamen-
 teux.

443. Defrutum est

443. Οἶνον, ἐψήμα,

443. Le vin qu'on
 sapa.

capa ; *exoletum*, σείειν οἶνον, ἐξεση-
vappa fugiens, quod καὶ, ὀξείης, ἐξισπίμε-
itati cedit. ιεν, τροπίας.

fait bouillir s'appelle
 vin cuit; celui qu'on a
 trop gardé (qui a perdu
 sa force, vigueur) du vin
 éventé, (poussé, tour-
 né;) il y en a aussi qui
 n'est pas de garde.

444. *Hoc ubi non abundat*, μῦλον ὕδρουμελι καὶ
 hydromeli) *coquitur*: itemque, cere-
visia (zythus) ex
farre tosto (byne) ἐκ
lupulo.

444. Ἀπορίας τού-
 ζυθου, βύνης καὶ βρύε
 ἐψάται.

444. Là où il n'y a
 point d'abondance de
 vin on cuit de l'hy-
 dromel; & de la biere,
 (cervoise) qu'on fait
 (brasse) avec de l'e-
 speautre rostie (de la
 griote seiche, de l'orge
 trempé & germé, puis
 rosti) & de l'hoube-
 lon.

445. *Abditur in cellas frigidiores* ἐν ταῖς ἐν ψυχρότεραις
obturatur, (opercu- οἰνοθήκαις, σφηνού),
atur;) *promiturque* ὅν τιμίαις σίφωνι ἢ ἐ-
siphone (siphuncu- πισομίῳ δ' ὅτι τε καὶ
lo) *aut epistomio*. ἀποχρίσεται.

445. On ferre le vin
 en des caves fraîches
 (froides) & on le bou-
 fche bien, (bondonne;)
 & on le tire avec un
 larron (fontaine) ou a-
 vec un robinet.

446. *Capacioribus in cupis* ἐν καίτοις ἐν-
sapidius est, μεγέτεσιν, καὶ ἐφ' ὑψη-
quia non evaporat; λοτέρων ὑποθεμάται
praesertim cantheriis κειμήλοις ἐν χυμώτερός
altioribus superposi- ἐστὶ, ἀλλὰ τὸ μὴ ἐξα-
tum. ἱμίζεσθαι, (ἐκπνέουσα-
 τοῦσθαι, ἐξαερίσθαι, ἐξί-
 σασθαι.)

446. Il est plus sa-
 voureux (de meilleur
 goust) en des grandes
 cuves, pource qu'il ne
 s'esvente point; prin-
 cipalement estant mis
 sur des chantiers un
 peu hauts.

447. *Ex inclinato dolio* ἐκ καίτου ἐπι-
faces una (infi- κλινέντ καὶ κινου-
mul) *exeunt*: ἐκ μέρους τε ὅς ἐκ κρεί-
quidem copiosius, se
commotes.

447. Du tonneau
 baissé (haussé) la lie,
 sort ensemble, (quant
 & quant avec le vin;)
 & en plus grande a-
 bondance si vous le
 remuez (agitez.)

448. *Ex vinaceis* 448. Τῶν γράρτων
 (flocibus) *confit lo-* ὀδευτερίας, (σεμυ-
ra seu posca, fonta- λίπας) ὕδατος καὶ πη-

448. Du marc (des
 grumes) des raisins se
 fait la beuvette, (pic-
 quette, vin de despen-

nā ac puteali (pu- γαίῃ ἢ φρεαταίου πο-
teana) aquā ali- λὸν κρείττων, ποιεῖται.
quantò commenda-
tior.

se;) qui vaut un per-
nieux (est un peu plu-
recommandable) que
l'eau de fontaine &
de puis.

449. Infundibula 449. Αἱ χώναι λα-
ad lagenas & fide- γήνοις ἢ κεραμείοις
lias acuminatas per- πρῶτοις ἢ μεικροί-
tinent, quæ non nisi ζουσι, καὶ ταῖς γήνας
guttatim implentur. πολλοὺς μύθοις, ὡς ἴσι-
μαι εἰσι.

449. Les entonnoirs
appartiennent (ser-
vent) aux bouteilles
(flacons) & cruches de
terre de col estroit,
(faites en pointe.) qui
ne s'emplissent que
goutte à goutte.

XLII. DE AURI-
GATIONE.

XLII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἡνιοχίας.

XLII. DU CHAR-
ROI (charriage.)

450. Equis in e- 450. Ο ἵπποχόμενος
quili equum capi- ἐν ἵππουσίῳ ἵππον
stro alligatum, aut χειλωτῆρι δεμέντῃ ἢ
fiscella (carno) si φηροῦν μόνον εἰς σαρμίας
mordax sit, constri- ἢ δὲ σφιγμός ἐστι, ξυ-
ctum, dentata stri- σπιδὲ κραταΐᾳ, τὰ γυ-
gili purgat, gausape νίῳ σπώνουσι, τὰ βρώ-
insternit: avena μῶ, (ἀκροσπέλω) λιπ-
quam vanno venti- μῆντι τέθει τε καὶ
lat, excussis ad ven- ποτίζει.
tulum retrimentis
cibat, & aquatum
educit.

450. L'escuyer (pa-
lesfrenier) ayant atta-
che son cheval en l'es-
cuique avec un licol,
(chevestre) ou s'il est
sujet à mordre, l'a-
yant lié estroitement
(emmuselé) avec une
museliere, l'estrille
avec une estrille den-
tee, le couvre (estend
sur lui) d'une mante-
velue; le nourrit d'a-
veine qu'il vanne
avec un van, faisant
cheoir les ordures à un
petit vent, & le mene
boire (l'abbreuve.)

451. Eques ephip- 451. Ο ἵππὺς ἐπ'
pio insidens, stapedi- ἐπιππίῳ καὶ δίζων, ἀ-
bus insistit, calcari- ναβαλεῦσι σφολζόμε-
bus mannum insti- νος, πῶς πολλοῖς
gat: freno (habena) τὸν νάννον καὶ πῶς
sive orea pro lubitu χειλῶν, (τῇ ἡλῖα) τῷ
flectit (obliquat): πα- λυκῶ ἢ ἐπισομίδι, ἅς
stomide autem coër- εὐάρεστον αὐτῷ, χαλι-
c. t. νάζουσι.

451. Le cavalier assis
sur la selle s'appuye
sur les estriers, picque
(incite à marcher) son
petit cheval avec ses
citerons; le tourne
(dresse) & là à sa
volonté avec la bridée,
(le frein, les resnes) ou
avec le mors; & le
domte (maîtrisse) a-
vec le caveçon.

452. *Antilena*, *postilena*, *dorsuale*, *aperta*, *aurea*, *et* *halera*, *ornatui* *adun-*
unt.

452. Τὸ πρῶτον, ὑποπύλαι, ἐπινώ-
διον, ὑπομαχάλον, στίμιον, φάλαρα, κή-
σμεν ἱππων.

452. Le poitrail, la croupiere, la housse (la couverture qu'on lui met sur le dos) les sangles, la testiere, & les bardes servent d'ornement.

453. *Succussator* *quitem* *quassat*: *radarius* *molliter*; *olutarius* (*astur-*
o) *tolutim* *gradiens* *con-*
cesspitat.

453. Ὁ ὑποσεικῆς τὴν ἱππείαν σείει, ὁ εὐ-
δρομεύων τετραποδίζει, ὁ βηματίζων φορέδω
βαδίζει, ὃς ὀλισθαίνει (πλάσει).

453. Un cheval qui va le trot secoue son chevaucheur; un cheval de pas va doucement; une haquenée (haquenée d'Espagne) qui va l'amble, ne bronche point.

454. *Auriga* *hippum* *sellario* *ju-*
vat, *antecessores* *an-*
te se agit.

454. Ὁ ἡνιοχὺς πα-
ρειππον τῷ ἐπισεσα-
μένῳ συζεύγνυσι, τοὺς
πρῶτον πρὸ ἑαυτοῦ
ἐλαύνει.

454. Le charretier attelle (accouple) le cheval qu'il mene à la main avec le cheval de selle, & touche (chasse) devant soi les chevaux de devant.

455. *Magnates* *se-*
ugibus *vehuntur*, *silentis* *et* *carpentis*, *pampillis*; (*plebeji*
quadriga, *triga*, *bi-*
a, *idque* *rhedis* *et* *sedis*: *alicubi* *etiam*
isus.

455. Οἱ πάντες (δυ-
νάται) ἐξ ἱππῶν, ὀχί-
μασι, ἀπήναις· οἱ πολ-
λοὶ (δημοτικοὶ) τε-
τρίπῳ, τριώρῳ, συ-
νωρίδι, ῥηδοίοις, ἄρμα-
σι, καὶ δίφροις ἄνω-
νται.

455. Les grands Seigneurs (les grands) se font porter (trainer) en des carrosses & des coches tirez à fix chevaux; le commun peuple en des coches & chariots tirez par quatre, trois & deux chevaux: quelque part aussi en des charrettes à deux roues.

456. *Onera* *plau-*
stris, (*farracis*) *tra-*
nsque; *agrotantes* *in-*
ercera, *delicati* *lecti-*
a *transvehuntur*.

456. Τὰ βάρη ἀ-
μαρμαίς, ἐλκυστροῖς, οἱ
ἀσθενεῖντες φορέοις, οἱ
πρὸ πάντων ἀνακλινή-
οις ὀκνεῖται.

456. On porte (trans-
porte) les charges (far-
deaux) sur des chariots
& traineaux; les ma-
lades en un brancar; les personnes tendres (les délicats) dans une lictiere.

457. *Curvus* *habet*
axes (*qui ut* *axun-*
gia *ungantur*, *succu-*

457. Ἀμαξα ἄξο-
ναι ἔχει, ἐς δεῖ ἀγεῖν
ἀναφορεῖ τοῦ κλέμας,

457. Vn chariot (char, charrette) a des aissieux, (qu'on souleve avec un cric

la sustolluntur) & τέρους, τέμενον, κνη- (guindal) pour les oin-
rotas, ex modiolis, ra- μίας ιβ. ἀΐδας καὶ dre (graisser) de vieux
diis duodecim, apsi- κέντους ε'. πρὸ ἄξονι oinct) & des rouës
dibus sex, & toti- ὁ ἐπίσολος ἐπιβάλλ- composées (basties
dem canthis contex- λεταί. d'un moyeu , de dou-
tas: quibus praefixum ze rais , de six jantes
est embolium. & d'autant de bande
 de fer; au devant des
 quelles on fiche le
 heussle, (la cheville de
 fer qui les tient en es-
 stat.)

458. *Temonis ora* 458. Τὸ ἐχάτω ἄρ- 458. On met au
 (extremitati) admo- ρύμα, αἱ ἀλύσεις ἢ bout (à l'extrémité
 ventur de helcio de- ἰμάντες, ἢ ἐλκίων ἐν- du timon des arrest
 pendentia retinacu- κρεμύμενοι, ἐφ' ἅπλυν- qui pendent du col-
 la, (sive sint catena, ταί. ὅπιδεν ἡ τεροχο- lier, soit chaines ou
 sive lora:) pone au- πίδα (ἐποχλεύς) τὸ courroyes ; & sur l
 tem sufflamē ad suf- ἄρμα ἐν δ' ὀποκρήμνω pour enrayer le cha-
 flaminandum in pra- κελθὼσάσει καὶ τέχασσι, riot en une rude (roue
 cipiti descensu cur- δ' ὀποδισμέται. de) descende.
 rum.

459. *Cum per or-* 459. Τῆς ὁδοῦ μὴ 459. Veu que le
 bitas levius trahan- ἄρ' ἢ ἐφεξίσταται (ἐξ- chariots sont tiré
 tur vectabula, ne κινεῖται) αἱ γὰρ ἄμαξαι plus legerement (son
 exorbites, respice. ἐν ταῖς ἀρματοτεο- plus aisez à tirer) pa-
 χίαις ἐλκόμεναι, ῥάον les ornieres, pren gai-
 φέρονται. ράον de (regarde) à n'e-
 point sortir, (à ne
 point desvoyer.)

460. *Clitella mulo* 460. Αἱ ἀσφάσαι 460. On met de
 aut caballo impo- (σάγγαται) τοῖς ἵπ- basts sur (on baste, en-
 nuntur, ut per loca ποῖς ἢ ἡμιόνοις ἐπιτί- baste) un mulet ou u
 precipitia & in via τεύεται, τὸ τοῖς δ' ὀπο- cheval pour transpoi-
 transitum alium νό σκώας δὲ δ' ὀπορρώων ter les fardeaux pa-
 ferentia, onera trās- ἢ ἀβάτων τόπων κη- des lieux qui vont en
 ferantur. μίσται. pente (par des precipi-
 ces) & ou il n'y
 point de chemin, qu
 ne souffrent poin
 d'autre passage.

461. *Bajuli vel hu-* 461. Οἱ ἀχτοφόροι, 461. Les porte-fai-
 meris vel feretro (α- ἢ ἄμαξαι, ἢ φερέτω, ἢ deniers) portent leur
 ruminā

rumnâ de collo su- *ιμάμπι τὰ βάση αἰσ-*
 (pensâ) bajulant; vel *σι, ἡ μονοτέχω δι-*
unirotâ protrudunt. ἤζουσι.

fardeaux, ou sur leurs
 espauls, ou sur une
 civiere, avec une
 courroye pendue à
 leur col; ou bien les
 poussent devant eux
 avec une brouëtte.

XLIII. DE NAVI. XLIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

CULARIA.

ναυπηλίας.

XLIII. DE L'ART
 de naviger (de la na-
 vigation, conduite
 des navires.)

462. *A trans mari-*
nis apportaturi qua-
dam nauta, mare
æquor) naufragum
ia vigant, ora è pry-
mnesio soluta.

462. *Ἐκ τῶ μετε-*
ποντίων ἔνια φερέα οἱ
ναῶται προσκομίσου-
τες ἀπὸ τοῦ ναυαγῆ-
πέλαγους πλέουσι (i-
σοδρομεῖσι.)

462. Les mariniers
 (matelots, nauton-
 niers) voulans appor-
 ter quelque chose des
 pays d'outre mer, (qui
 sont de là la mer) navi-
 gent sur la mer, qui est
 cause des naufrages,
 (romp les navires,) a-
 pres avoir delié la cor-
 de du pieu auquel le
 navire estoit attaché
 au rivage.

463. *Nauclerus*
ubernaculo assidens
lavum gubernat:
navarchus imperi-
at: alii per pergulas
ageas) & per foros
ursitantes, ad an-
ennas vela (aca-
ium nempe, thora-
ium, & quandoque
tiam supparum) al-
gant, eaque ad am-
o usque cornua di-
ucta, trajectis per
archesium funibus
ibvectant, vel con-
tracta demittunt:
lii epidromum in

463. *Ὁ ναύκληρ*
τῷ πηδαλίῳ προσκα-
τὰ ζώοντι τὸ ἐφόλ-
κασιν κυβερνᾷ: οἱ ναύ-
αρχεῖ ἀρχαί: οἱ ναύ-
ται ἀχολέοντο ἐπὶ
τῇ καταστροφῇ, καὶ
τὸ πλοῖον περιστάν-
τα τεύχουσιν, τὰ ἱστία
οἷον δρετμῶνα, τωρά-
κιον, ἐπιδρομον, τῇ
κεραίᾳ ἐφάπτεται, καὶ
πρὸς ἀμφοὶν τὰ κέρατα
χοίνοισι ἀπὸ τοῦ καρ-
χίου διενδεδυμέν-
οις, ἀνέλκουσιν, ἢ ὑ-
φίεντες συτέλλουσιν. ἄλ-
λοι ἐπιδρομον ἐν πρύ-

463. Le patron du
 navire (le pilote) estant
 assis aupres du gou-
 vernail gouverne le
 timon, le capitaine du
 navire commande; les
 autres courans par le
 pont & tillac, atta-
 chent les voiles aux
 vergues (autennes) a-
 scavoir la grande voi-
 le, (l'artimon) la voile
 du haut du mas, (le
 boursel de l'une, la voile
 de gabiez) par fois aussi
 le papefif (la braie) de
 grand voile; & les
 ayans defrelez (esten-
 dus) jusqu'aux deux
 bouts (cornes) des an-
 tennes, ils les hauf-
 sent avec des cordes

puppi, dolonem in *μνη*, δόλωνα ἐν πρῶ-
 prora, aplustria in *ρα*, καὶ τὰ ἀπὸ πρῶτα
 mali fastigio defi- ἐν τῇ τῷ ἰσθμῷ καὶ εὐφῇ
 gunt. ἐπιπυννύουσι.

qui passent au travers
 du haut du mas, ou
 bien les ayant frelez
 (ployés) les calent
 (abaissent:) les autres
 attachent la miseine
 (meiane) vers la poupe,
 la voile de trinquet
 vers la prouë, &
 les banieres (banderoles)
 au sommet (au
 haut) du mas.

464. Tranquillo 464. Μαλακίας ὅ-
 salo velificatio non οὐκ οὐκ πικρῶς οὐ δύ-
 procedit: nisi remiges νατῖν, εἰ μὴ πρῶτο-
 per transtra adscal- ποι καὶ διζόντες ἐπὶ τῷ
 mos confidentes (ἰ- σελημέτων, ἐν τοῖς
 dentidem celcusma- σκαλμοῖς ἐξέεσσι, ἢ
 te per celeusten in- ἐλκυστῆρες ῥυμελκῶ-
 clamandi & exhor- σι, ἢ καὶ τοῖς τῶν ναυῶν
 tandi;) remigent, vel ὁπότε βραχίων καὶ σκο-
 remulco navim tra- πῶν ἀπὸ πρῶτου κα-
 hant helciarīi, vel λῶς ἢ τούτους ἀ-
 ubi opus, contis tru- παντας ὁφείλει ἐπο-
 dendo à brevibus, & τῶναι.
 scopulis propellant
 navicularii.

464. Lors que la mer
 est calme (durant la
 bonace) on ne peut pa-
 aller à voile; sinon
 que les rameurs (qu
 par fois doivent estru-
 incitez & exhorte-
 par le cri du comite,
 estans assis par le
 bancs, proche de la
 cheville ou on attache
 l'aviron, rament
 (tirent à la rame;) ou
 qu'il y ait des gens
 dans une chaloupe
 qui en ramant tirent
 le navire avec une
 corde, ou que les ma-
 telots le pouslans
 avec des grandes per-
 ches hors des basse
 (des lieux ou il y a trop
 peu d'eau) & escueil
 (bancs, brisans) le fa-
 cent avancer.

465. Nam in illos 465. Τῶν τοῖς ὅτι ἐμ-
 si incidant, naufragio periclitantur, ni ναυαγῶν, αὐτῶν, εἰ ἐ-
 jacturam faciant πῶναγες, ἐκβολῶν
 necessitudine id ε- ποιῶσι, Ἀλλὰ τὸ βε-
 flagitante: idcirco λίθῳ βυθὸν διερδυνῶσι,
 profunditatem boli- τῶν ναυαγῶν ἐμφυ-
 de exquirunt, ne ali- γῶν περὶ ἀζόντες.

465. Car s'ils don-
 nent contre (s'ils e-
 rencontrent) ils sont en
 danger de rompre
 leur navire (faire nau-
 frage;) sinon qu'ils fa-
 cent le ject, la necessi-
 té le requérant. C'est
 pourquoi ils sondent
 la profondeur avec un
 plomb

ibi adhærescant & aufragium faciât.

466. Vento minus cundo (adverso) obliquandi sunt sinus arborum vel re-pulcandum est. Procella oborta ne abriantur à decumatis fluctibus, anchoram rudenti anchoram jaciunt : atque fluctuant & jactantur.

467. Primum navigans (naviculans) sive corbita, sive cloce, sive etiam in vehatur, (perinde est) nauscam vix effugit; si quidem paulò velocius flabris aspirantibus impellantur.

468. Navis va-
tua, præsertim a-
tuaria, quo firmitus
innatet, saburra o-
peratur : sed si plus
nimio, pessum ibit.

466. Πνεύματῳ ὅτε ἐπιφόρου ὄντῳ πλάγιάζειν τὴν ὁρμὴν, ἢ ῥυμυλκεῖν, ἀέλ-
λης ἀντιστρεφῆναι, ἢ να-
μὴ ναῦς ὑπὸ τριχυ-
μίας ἀποφέρεται, ἀγ-
κυροῦν αὐτὴν δέήσει,
ἢ ἔτιως ἀκινδύνως κυ-
μαίνεται.

467. Τὸ πρῶτον πε-
λαγίζων ὁ λιμένας ἢ κέ-
ληπὴν ἢ λέμβον, ὥς ἐπὶ
πολὺν χρόνον ἡλίας δυν-
αμείρεται ἔσης, καὶ πᾶ-
ν.

468. Τὸ πλοῖον κε-
ρὸν, μάλιστα εὐπόρος
πρὸς πλάγι, ἐπ' ἀσφα-
λείᾳ τοῦ δρόμου ἐρμυ-
πίζεται, γρηγορὶ ὑπερ-
πιμπλάσσον, καὶ πε-
δύεται.

ne sonde, de peur qu'ils ne demeurent arrestez quelque part & facent naufrage.

466. Quand on n'a pas bon vent (le vent est contraire) il faut aller à la bouline, (biaiser le sein des voiles) ou tirer le navire avec une corde. Une tempeste (orage, tourmente) s'estant eslevée, de peur d'estre emportez par les grands flots, (ondes vagues.) ils jettent l'ancre attachée à un cable; & ainsi flottēt & sont agitez.

467. Celui qui navige (va sur la mer) la première fois (c'est tout un, soit qu'il aille (soit porté) en un navire de charge, ou en une fregate, (gale-re) ou mesmes en une barque) à grand peine peut eschapper le mal de mer, (d'avoir mal au cœur, de vomir & rejeter;) si elles sont poussées un peu vifte par des vents qui soufflent (favorables.)

468. On leste (charge de gravier) le navire vuide, principalement si c'est un vaisseau qui aille à rames, afin qu'il se tienne plus ferme sur l'eau, (flotte plus seurement;) mais si on le surcharge (charge trop) il coulera (ira) à fond (perira.)

469. *Vbi fatiscit, (quod multoties fit) nautea per hiscentes rimas illabitur atque in carinam confluit : unde antlia exantlatur, seu sentinatur. Post, ut rimula omnes stipetur phalangis in siccum subducitur; & commissura stupra aut musci coma referciuntur ac ferruminantur, tandemque oppicantur naupegis.*

469. Τοῦ πλοίου ὑποστῆς ὄντος (ἀγ- ναυτεα per hiscentes χαίνοντες) ὕδωρ ἀγ- ραγίδων, εἰς τὴν τεό- πιν εἰσρεῖ, ὃ ἡ ἐξαν- θλῆν ἀνθλία, εἴτε τὸς ναυπηγὺς δέησει τὸ πλοῖον εἰς γλῶσσ- ῶν ἀνηγμῶν ἀεμε- νίας ἐσωαφὰς τῇ τε- λίνῃ δούτερος σῦνῃ, ἢ μνίσ (βεύω) πακτιδὺν τε καὶ πιτῆν.

469. Quand il s'en- trouve (ce qui arrive souvent) l'eau de la sentine (du loffec) entre par les fentes baillantes, & s'amasse en la carene, (au fond du vaisseau;) d'où on la vuide (puise, es- puise) avec une pompe. Puis apres on le pousse sur le sec avec des leviers pour en boucher toutes les petites crevasses; & les charpentiers de navires remplissent & collent les jointures avec des estoupes ou avec de la mouffe, & finalement les poif- sent (enduisent de poix, calfeutrent.)

470. *Navigacione peracta, actutum navigia in portum appellenda sunt: aut certe in opportunam stationem (navale) deducenda.*

470. Τῆς ναυπλίας ἐντελεσθείσης ἀπὸ πᾶ- ρος γλῶσσην κτήον, ἢ ναύταθρον ζήτη- τὸν ἐστὶ.

470. La navigation estant parachevee, il faut incontinent faire entrer les navires dans le port, (havre, ou certes les mener en quelque commodé rade (arsenal de marine.)

471. *In navigabili flumineraro triremibus ac liburnicis onerariis, ut plurimum verò lintribus, scaphis, cymbis & ξύλων σκαφιδίων, ἀ- φησέλις utimur, qui remis provehuntur; πηλατῶν, καὶ χε- immo & ratibus. διῶν.*

471. Ἐν πλοῖοις ποταμῶν ἡμέτε- ρων, λι- βυρναίων, φορητῶν, ἀλλ', ὡς πλεον, μνη- σκαφῶν, ἀφῆσέλις, φασήλων κα- τῶν, πηλατῶν, καὶ χε- διῶν.

471. Nous nous ser- vons rarement en u- ne riviere navigable de galeres, & de grands navires de charge, mais pour la plus part de nasselles, d'esquifs, de nasselles de pefcheur & de bar- ques: melmes aussi de radeaux.

472. *Vbi vadum deest pontone traji- ciunt, diciturque*

472. Ὅπου πόντος ἐκ- ἔσται, τὸ ποντομεῖον πο- τῶν ἀπὸ πλοῖου ἐ-

472. Là où il n'y a point de gué on pas- se avec un bac, & on trajectus:

ajectus: sed portum nauticum poscit. αἱ. ὁ τόπος πορθμὸς λέγεται. ὁ δὲ πορθμὸς ναῦλον αἰτεῖ. appelle cela le traject, (le passage.) Mais le passeur (le batelier qui vous a passé) demande le naulage.

473. *Alibi sunt pontes lapidei vel de ligno, & pensiles, & ponticuli.* 473. Ἄλλα ὅθι μὲν πέφυκα λίθιναι, ἔξ ὀλίγων, ἐπικρεμεῖς (κρεμασταὶ) καὶ πεφυκίδια κρατασκευάζονται. 473. Ailleurs on fait des ponts de pierre ou de bois, & des ponts levis; item des petits ponts, (des planches.)

474. *Vrinatores in aquis profunda traieciunt submersa perirentes.* 474. Οἱ δύναντες εἰς βαθύδιν αὐτὰς ἐφίαντες τὰ κραταποπιζόμενα ἀνέξουσιν. 474. Les plongeurs qui nagent entre deux eaux passent à la nage toutes sortes d'eaux profondes, cherchans les choses qui ont esté submergées.

LIV. DE ITINE. XLIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XLIV. DES VOYAGES. RIBVS. καὶ γλυπτορείας. G E S.

475. *Viator, quomodo vidit, recta, sine circumbagibus proficiscitur, ad diverticulum ne divertat.* 475. Τὸν ὁδοιπόρον δεῖ ἀνεῦ περιδείας εὐθυπορεῖν. 475. Que le voyageur s'en aille tout droit, sans circuits (tournoyemens) là où il tend; qu'il ne se destourne point vers aucuns destours.

476. *Semita cauta viam ne deserat, nisi tritus sit callis, & itineris dux coherere peritus praestet.* 476. Τῆς ἀτραπὸς πονηρίαν, ἐμπείρου μὴ παρόντος ἰδηρῶ, οὐ καὶ ὁδὸς πυραγέτης. 476. Qu'il ne quitte point (ne laisse, n'abandonne) le grand chemin pour prendre le sentier, (la sente) si non que le chemin (sentier) soit frayed (battu) & qu'il ait tout prest (en main) un guide de son voyage, ou un compagnon bien expert (qui sçache les chemins.)

477. *Avia, (de via,) & salebras qui metuit, nusquam deviet.* 477. Ὁ τὴν ἀόρατον ἐδυσχωρίας φοβούμενος, μὴ ἐκπατεύεται. 477. Que celui qui craint (a peur) les lieux où il n'y a point de chemin & raboteux, ne se desvoye aucune part.

482. Opus & via- 482. Καί γε μὴν ἐ-
 ico ad faciendas ποδὶς πρὸς τοὺς εἰς πο-
 impensas: vel literis, ρεῖαν δαπάνας, ἢ κολ-
 tessera) collybisticis λίσσου παρὰ κολυβι-
 ab aliquo collybista. 58, 28 ρεῖαν ἔχῃ.

483. Sed & pa- 483. Οὐδὲν δὲ γ'
 tientia: sub dio e- ἤτιον μεγάλης ὑπο-
 nim pernoctare ob- μνης. θαμὰ γὰρ αἰ-
 tingit. θριοκρίτιον ἐστὶ.

484. Vbi ubi es, 484. Ὅπως πότε γῆς
 qui cum sis attende; αὐτῆς σκέπτῃς ἢ λάτρη
 quid occultè gera- πρᾶττεται.

485. In peregrina- 485. Ἐν πορείαις γὰρ
 tionibus enim intu- ἀπαντα ἀπιστα & ἐπι-
 ta sunt omnia. La- σφαλῇ. οἱ λεηστὰς ὁδοι-
 trones trucidāt, pra- ποροῦντες δ' ἀσφατ-
 dones spoliant, pira- τισοι, οἱ ἀσπαγες τὰς
 ta arreptos abdu- ξεν, τεύοντες λαποδυ-
 cunt. His igitur la- τισοι: οἱ πειρώται αὐ-
 trocinātibus ac pra- τὺς ἀνδραποδίζουσι.
 dantibus ne obviaς φρόνιζε μὴ ποιούτοισι
 cauto opus. Immo ne ἀρπαξιδίοις ἐμπέτης.
 in hospitibus quidem, ἔδδ' πάντως ἀσφαλῇ
 praesertim apud cau- τὰ ξενονδία καὶ κα-
 pones, hospes ab ho- πιλεία. ὁ ξένος (κα-
 spite tutus est. τάλυτης) παρὰ τῷ ξε-
 νοδῷ καὶ ἀκινδύνως αἰεὶ
 ἔχ' ἔχῃ.

486. Vt sarcinam 486. Ὅπως τὰ πρὸς
 tuam commodè ge- ὁδοιπορεῖαν ἐπιτήθειαι
 stes; vidulus, man- συσκευαζάμενος δὲ
 tica, pera, (saccipe- ναίω εὐφόρως βυσσά-
 rium) bulga, mar- ζειν, εὐχερῆσαι τιθεῖ.
 supium, (crumena, σάκκιον, πήρα, ἱπ-
 locus, funda) de- ποπήρα, ἀποπήρα,

482. Il a aussi besoin
 de provision d'argent
 pour le chemin, pour
 faire ses detpens; ou
 de lettres de change
 de quelque changeur.

483. Item de patien-
 ce: car il arrive quel-
 quesfois qu'il faut
 passer la nuit à l'air
 (à desouvert.)

484. En quelque
 lieu que tu sois, pren
 garde avec qui tu es;
 observant finement
 ce qu'on fait en ca-
 chette.

485. Car es voyages
 toutes choses sont
 mal assurees, (dan-
 gereuses, il n'y a rien
 d'assuré.) Les bri-
 gands tuent, les vo-
 leurs detroussent, les
 pirates (escumeurs de
 mer) emmenent ceux
 qu'ils ont pris. Il te
 faut donc donner gar-
 de d'estre rencontré
 des ces brigands &
 voleurs. Es hostele-
 ries mesmes, principa-
 lement ches les taver-
 niers, l'hoste n'est pas
 assure de son hoste.

486. Pour porter cō-
 modement tes hardes
 (ton bagage) tu as be-
 soin de gibeciere (va-
 lise) de besace, (bissac)
 de valise, de poche, de
 bougette, de bourse,
 & finalement de sein.

nique sinus opus est. μερσίπιον, δ'εγρο-
γήκη, κ'όλπε.

487. Vt expeditior sis, impedimentis ne te aggravato: remorantur enim festinos.

488. Si maturandum (celerandum) est, veredis (celetibus) uti praestat, quam meritoriis equis.

489. E longinquo reducem saluum & sospitem latibundi tui te excipient.

487. Εὐσκεύει ἵνα ἀπολαύστερον πορεύῃ. αἱ δ'ἀπολαύει ἔμποδὼν εἰσι.

488. Ὅπου χρὴ παρ'εὐδὴν δρομικῆς ἵππου ἐκέλῃσι χρυσέων ἐστὶ.

489. Οἷκα δὲ σε ἐξ ἀποδοιπῆς ἐπαγγελόντες σῶον, ἀνόσητον, (εὐρωσόν) οἱ ἐπὶ τῇδ'οὐκ ἀειχαρεῖς ἐκδέξονται.

487. Pour estre plus à delivre (plus prest, plus libre) ne te charge point de bagage: car il retarde ceux qui ont haste.

488. S'il se faut haster, il vaut mieue prendre la poste que des chevaux de loüage, (se servir de chevaux de poste que de loüage.)

489. Estant de retour sain & sauf d'un long voyage (de loin) tes gens (les tiens) te recevront (accueilleront) tout joyeux.

XLV. DE MERCA- TVRA.

XLV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ἐμπορίας.

XLV. DE LA MAR- chandise.

490. Mercatores, bona aliunde allata non absque lucro (quis enim cum damno negotiatur?) divendunt.

490. Οἱ ἐμποροὶ ἀλλοδαπῆς ἐπαγγελόντες σῶον, ἀνόσητον, (εὐρωσόν) οἱ ἐπὶ τῇδ'οὐκ ἀειχαρεῖς ἐκδέξονται.

490. Les marchands vendent les biens (marchandises) apportez d'ailleurs, non sans gain, (profit:) car qui est-ce qui voudroit negocier (trafiquer) avec dommage? (perte?)

491. In emporiis celebra exercantur commercia. Oppidatim mercatus solennes & nundina, instituantur. Mono-

491. Ἐν ἐμπορίαις πολεῖσαι τε καὶ μεγάλας συναλλαγὰς καὶ πόλεις ὅ αἰσχροὶ δημοτελεῖς, καὶ πεντεπολίαι ἐτήσιοι γίνονται, ἢ μὲν

491. Es villes marchandes s'exercent (se font) des celebres (notables) commerces, (trafics.) On establit (on tient) ça & là par

polia

olia incolis molesta νοπωλία ἐδάμωσ' ἡρί-
sse, & *parum con-* νοφελὴς, μᾶλλον ἢ θεῖς
lucibilia, notorium ἀπίθην (ἡγετινός)
st. ἀνίαρτος ἐστ.

ville) des marchez
 annuels (sollennels) &
 des foires. C'est une
 chose connue (notoi-
 re) que les monopoles
 sont incommodés (fa-
 scheux) aux habitans
 & peu utiles, (de peu
 de profit.)

492. Et propola & 492. Οἱ πωλῆται,
nstitores & taber- παλιγγεννητοὶ, ῥευ-
arii questum fa- τάρχοι, μελῶς πώληται,
cientes in cadurcis ἀγῶν) περιαγροῦται
uis, & circumfora- ῥηζέματα ἐξ ὧν ποικι-
rei & scrutarii ταπεινὰ σκοπῶντες, ἔμ-
grytopolæ) cum ποιοὶ πρὸς ἑαυτοὺς
crutis suis frivolis, ἀξιοῦσι.
negociatores dici vo-
lunt.

492. Et les reven-
 deurs & les facteurs,
 & les boutiquiers
 (merciers) qui font du
 gain en leurs tentes
 (logettes) & les contre-
 porteurs (porte-pa-
 niers, charlatans) & les
 fripiers avec leurs fri-
 peries frivoles (de peu
 de valeur) veulent e-
 stre appelez mar-
 chands (gens de trafic.)

493. Et quidni? 493. Καὶ τί μὴ
ubique sane merx πανταχῇ τὴν ἀγοράσ-
licitet, (venit;) vendi- μαται πένεται), ἀπεμ-
tor venalem expo- πολεῖται. τὰ ὅντα ἐν
nit, & indicat quan- πωλητηρίῳ ὁ πώλης
ti: emptor licetur ὡς πρὸς Διὰ πρῶτον, ὁ
(licitatur) donec ὁ ὠνητὴς ἀντιπῶνεται,
conveniant. ἕως αὐτὸ συνάλλαγ-
 μαί γένοιτο.

493. Et pourquoi
 non? Certainement
 il y a par tout de la
 marchandise à ven-
 dre; le vendeur l'ex-
 pose en vente, & en
 declare le prix; l'a-
 cheteur la marchan-
 de jusqu'à ce qu'ils
 s'accordent, (tombent
 d'accord.)

494. Sed qui mer- 494. Οὗ ἀνέμωτος, ὁ-
catur, ne se defrau- πως μὴ ὑπὸ τῷ πρῶτον
det in emptione, λαὼν νοσφίζοιτο, τὸ νό-
nummorum (qui μισμα χρυσῶν, ἔργου
aurei sunt, vel ar- ροῦν, χαλκείων, ἢ τιμῶν
gentei, vel arei) te- ἀξίων αὐτῶν, γνωσκέ-
neat valorem; ut, o- τω, ὅσων ὁ βόλος, ἡμισ-
buli, semobuli, te- βόλος, ἡμισσαρεῖς,
runcii, semissis, assis, ἀσσαρεῖς ἑκατοῦς, δηνά-
grossi, denarii, flore- ρίς, φλογητὴς, δαλαρεῖς,

494. Mais celui qui
 achete, de peur de se
 tromper (se faire tort,
 s'abuser) en l'achapt,
 doit sçavoir la valeur
 des monnoyes, qui
 sont d'or, ou d'argent
 ou de cuivre; comme
 de l'obole, du demi-
 obole, du liard, du
 demi fol, du fol, (son)
 du gros, du denier, du

ni, solidi Imperialis, σκεπτε, κορωνάτος.
scutati, coronati,
εἶς.

495. Nec qui vetu-
stas rerum aestima-
tiones investigat, ne-
scius sit talenti At-
tici, quod valuisse
volūt antiquarii sex-
aginta minas; mina
autem valuit cente-
nos denarios (drach-
mas) seu quadrin-
gentos sestertios: se-
stertius autem duos
circiter crucigeros
moneta Germanica.

496. Pretium an-
nona ingravescit, νοσιτίας) ἐμπισέσης,
aut remittit, prout ὁ σίττος βαρυπρεΐς,
ejus raritas aut af-
fluentia est: sed nihil
carinus constare a-
vias έσης. εἰ δὲν ὅ, φα-
junt, quam quod σί, πλείον ἢ τὸ ὀ-
precibus emitur. νιον εὐχών ἐστί.

495. Οὐδὲ τῶν πα-
λαιῶν πρὸς σαφῶς
μαθεῖν ποιοῦν δ' αἰζῶν ἀ-
γνοεῖται, τάλαντον Ἀλ-
τικὸν ἕξ μινῶν, μινῶν ἐ-
κατὲν δραχμῶν, ἢ ὑ-
σεξεστίων, τεττον ὅ β'
κρεκυγεῶν ὥστε, ἢ τὸ
ἡμέτερον νόμισμα εἶ-
ναι.

496. Σίτου δέσας' πα-
νοσιτίας) ἐμπισέσης,
βαρυπρεΐς),
ἢ δὲ πρὸς αὐτοῦ ἐπ' ἐ-
λαττον βαδίζει, εὐω-
vίας έσης. εἰ δὲν ὅ, φα-
junt, quam quod σί, πλείον ἢ τὸ ὀ-
νιον εὐχών ἐστί.

florin, (de la livre)
du patagon, (rycda-
ler) de l'escu, de l'es-
cu d'or.

495. Celuy aussi qui
recherche les anciens
prix (valeurs) des
choses, ne doit pas ig-
norer que c'estoit
qu'un talent Attique,
que les antiquaires es-
timent avoir valu
soixante mines. Or la
mine valoit cent de-
niers, (dragmes) ou
quatre cens testerces:
& le sesterce environ
deux crentsiers de
monnoye d'Allema-
gne (un sol.)

496. Le prix des vi-
vres haussé ou rabais-
sé selon la rareté ou a-
bondance qu'il y en a.
Mais on dit que rien
ne couste plus cher:
que ce qu'on achete
par prieres.

XLVI. DE VE-
STIARIIS OPI-
FICIIS.

XLVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
ἱματεργικῆς.

XLVI. DES ME-
stiers servans aux
habits (vestemens.)

497. Linum &
cannabis maceran-
tur in lacunis & ex-
siccata frangibulo
conteruntur, tum
carminantur (ca-
runtur) carmine, εὐπρεπῆς.

497. Τὸ λίνον, κα-
ναβίς ἐν ὑδροδύκῃς ἐν-
αποβρέχει, ξηραίνει,
συντελεβεται, ξαίνει)
κατὰ γνώμην καὶ καὶ
λουτε ἢ σύπης κερ-
αῖς.

497. On rouit (trem-
pe, amollit) le lin & le
chanvre dans des fos-
ses, & apres estre sei-
chez on les tille
(rompt) avec un bat-
toir; puis on les se-
rance avec un seran, &
les floquets inutiles

remanens

emanente ibi flocco,
sic stupa.

498. Dehinc ne-
rices penso ad colum
applicato fila tra-
hunt, (nent) si vero
ula siue fuso cum
verticillo.

499. Ex fuso fila
in girgillum dedu-
cuntur, inde in
rhombum, ex rhom-
bo glomerantur glo-
mi, & fit tela.

500. Textor con-
culcans infilia (bina
complanata (æqua-
ta) trabecula sunt,
qua alternatim (vi-
cissatim) consurgunt
& recidunt) stami-
ni tramam [subte-
gmen] subtegit, &
ita linteum & car-
basum conficit: quod
ut candescat, insola-
tur.

501. Bilix dupli-
catum, & trilix, tri-
plicatum licium re-
quirit.

502. Idem prope-
modum in lanificio
fit: quod artificio-
sius contextitur.

498. Αἱ χερύταις
κρῶσµα ὑλακτῆ πε-
ριδέσονται, πηνίον χε-
ρῶν, καὶ κλωτῶσσι
τῷ κλωτῇ, ἢ ἀτρά-
κτω σφόνδυλον ἐχέσῃ.

499. Ἐκ ῥόµβου αἱ
ἀγασίδες σιµάθρῃ),
µηρέονται, καὶ εἰς ῥό-
µβον.

500. Ὁ ὑφαντὴς τὰς
ὑποβάσεις (διεσµιλύ-
µενα δύο δοκίδια) πε-
ρατῇ ἢ λῶς ἀµείβοντες
τῆς ποσὶν κατεπιέζει,
τῷ ἥµονι τὴν κρόκῳ
ἐνθάδε, καὶ συνδύνει
καὶ ἑξάσσει ποιεῖ. ἔρ-
ηλίσθη δὲ λίνον καὶ
καρβασόν.

501. Βίλιξ πρὸς
φλὺ διπλῶ, τριλίξ
τριπλῶν αὐτῶν.

502. Τῶν τῶν χερδῶν
ἐν ὑλαστικῇ καὶ περ-
νίῳ ἔσῃ, σφόνδυ-
λον.

demeurent d'un co-
sté, les estoupes de
l'autre.

498. Puis apres les
fileuses (filandieres)
ayans attaché la filace
à la quenouille filent,
(tirent le fil) ou avec
un rouet ou avec un
fuseau & un peson
(vertueil.)

499. Du fuseau on
met le fil (filet) sur u-
ne haspe, puis sur un
devidoir; du devidoir
on le met en pelotons,
& s'en fait la toile.

500. Le tisseran fou-
lant les marches, c'est
à dire, deux petites
planchettes unies,
(applanies) qui s'esle-
vent & s'abbaissent
alternativement, (tour
à tour) met la trame
dans la chaine, & ain-
si fait de la toile de lin
(du linge) & de la fine
toile, qu'on expose
au Soleil pour la blan-
chir.

501. La toile tissue
de deux fils, requiert
un double filet, & cel-
le qui est tissue de
trois fils, un triple fi-
let.

502. Il en arrive
presque de mesme es
ouvrages de laine, (en
la draperie) qu'on fait
avec plus d'artifice.

503. Pe-

503. *Pectitur lana*, vel *gossipium* (bambacium) & *carminatur à lanario*, notur à *lanificadein* textitur, & *panni* transcunt in *pannum laneum*: quem *fullo* constipat & *condensat*, *tinctor* in *cortina* tingit, *quendam* *saturo*, *quendam* *diluto*; *quendam* *perlinace*, *quendam* *evanido* (fugaci) *tinctu*.

503. Τὸ ἔργον ὑπὸ τοῦ πηλασιουργοῦ πο-
καίτεται, ὑπὸ τοῦ εἰροκό-
με πεκτεῖται, (πέκει-
ται) ὑπὸ τοῦ ξανθεῖ δια-
ξάνεται, ὑπὸ τοῦ κατε-
γάρου καὶ χειρὸς τοῦ
νήθηται, ὑφαίνεται, καὶ
ἔτι ῥά κ' ἐκ γίνεται ὁ
γναφεὺς ἐμπιλεῖ τε καὶ
ὑποσύρει, ὁ βαφεὺς δὲ
λέβητι ἢ βαθύνει, ἢ
(ἐναγεί) ἢ ἐξέλκει, ἢ
δυστυποῖ χρώματι, ἢ
ἀκρωτεῖ, βάρησι.

503. La laine (ou cotton) est peignée, cardée par le carder de laine (l'ouvrier laine) & filée par la fileuse de laine (l'ouvrier en laine) puis tissée & les epeules passées (entrent) dans le drap de laine; lequel le foulon foule, (espaissit). Le teinturier teint en chaudière, l'un avec beaucoup de teinture, l'autre avec peu (avec une teinture claire); l'un d'une bonne teinture (de durée) l'autre d'une mauvaise (qui se perd, se de teind.)

504. *Sartor* forfice scindit, *acu* & *digitali* *indumenta* suit: sed ne *sutura* notabiles sunt, quandoque & *dissuit*, rursumque *scissuras* consuit plicatque.

504. Ὁ ἀκέστης τῇ ῥομίδι τέμνει, τῇ βελό-
νῃ καὶ δακτυλῷ ἤ ῥα πλῶ
ἐσθ' ἢ ῥά πλεῖ. ἵνα ὅ αἱ
ῥαφαὶ μὴ ἐμφανέες ὦ-
σι, ἐρραμενδρα δ' ἀρρή-
γνυει, ἀναρράπτει καὶ
συμπτέκει.

504. Le tailleur (cousturier) taille les habits (habillemens, vestemens) avec des ciseaux, & les coud avec une elguille & un doigtier: mais de peur que les coustures ne foyent trop apparentes, (remarquables) il les descoud par fois, & puis recoud les fentes (coupures) & les plie (y fait un pli.)

505. *Qui vetera sarciant* (refarciunt) *veteramenta* *rui*, qui *interpolant mangones* sunt, *ableta* (interpolata) *venditantes*.

505. Οἱ ἐπισκευάζοντες (παλαιαγεροῦντες) τὰ κατεφθάρκοντα μετεσκευάζουσιν οἱ κομμάτια αὐτὰ μετὰ χημη-
πίζουσι καὶ πωλίζουσι.

505. Ceux qui raccommodent (rappetaissent, refont) les vieux habits sont des rappetaisseurs, (ravandeurs); ceux qui les regrattent (retournent) sont des regrattiers, (fripiers) qui vendent des choses regrattées.

506. Co-

506. *Coriarius* 506. ὁ σκυτοδέψης 506. Le taneur (*con-*
oria lixivio clabo- τὸ σκῦτ' & κρηία σκυ- *royeur*) accoustre (*pre-*
at: é quibus sutor κτῆ δέυει, ὁ σκυτοτό- *pare*) les cuirs avec de
(calcearius) calcea- μ' & ἐξ αὐτοῦ ὑποδή- *la lessive; de* quels le
menta in sutrina ad μαται ἐν σκυτοδεμαίῳ *cordonnier en la bou-*
nodulum, (formu- ὡς μέτρον & χαλπι- *tique fait des souliers*
am, mustricolam) κίου, τὰ ὀπητῶ καὶ *(chaussures) sur une*
tubula & filopicato νήμα πινος κωνήτω *& du fil poissé (ché-*
conficit. συρράπτεται. *gros.)*

507. *Pellio è pelli-* 507. ὁ διφθεροποιὸς 507. Le peletier ac-
bus pellicia con- δερμάτων διφθερας, & *commode des fourru-*
struit. ἔμπομνα εἰμυται κα- *res avec des peaux.*
τασκόδ' ἄζει.

508. *Alutarius a-* 508. ὁ βυρσοδέψης 508. Le megissier
lutas prabet; sed om- τὸ σκῦτ' & παρέχει. *baille (fournit) les*
nes hi per ludibrium πάντες ἵ τοῖς τοῖς σκα- *peaux deliées, (mol-*
cerdones audiunt. πτόρτοι βυρσοποιοὶ *les:)* mais tous ceux-ci
λέγονται. par moquerie sont ap-
appellez fouillons (gens
de sale mestier.)

XLVII. DE VA- XLVII. ΠΕΡΙ ΠΟΙ- XLVII. DE DI-
 RIIS VESTIVM κίλων ἐιδῶν τ' ἐοθη- verses sortes d'ha-
 GENERIBVS. μάτων. bits.

509. *Vestis ad ob-* 509. Ἡ ἐοθὴς τοῖς 509. Les vestemens
tegendam nudita- ἐν παραδείσου ἐν- *(habits, habillemens)*
tem è paradiso eje- ἐλητῆσι ὡς τὸ τῆς *nous ont esté donnez*
ctis data, stultè à γυνότῃ & σέπας- *pour couvrir nostre*
phrygione acu pingi- μα δεῖσαι, ὑπὸ ποι- *nudité quand nous a-*
tur & ad fastum κιλῆ μαφιδίως χε- *avons esté chassés de*
adhibetur. σὺ καὶ μεμελεταις *paradis. C'est donc*
περυφορμητῇ ὑπε- *une folie que le bro-*
ρηφανείᾳ ὑπερετεῖ. *deur les brode, &*
qu'on les employe
(qu'on s'en serve) à or-
gueil.

510. *Moles nobis* 510. Βάρε' & ἐπὶ ἡ 510. Ce nous est u-
est & remora, dum τοῖς ἐν τὸ σκυτοτάκῃς *nè charge & retarde-*
induitur toties, & *ment de les vestir*
exuitur. δὲ ἐνδύσασθαι τε καὶ *(mettre) & devestir*
(despoiller) si sou-
vent.

511. *Alii laxa ve-*
ste gaudent, alii stri-
cta: habitu vario &
quandoque segmen-
tato.

511. Οἱ μὲν ἐοῦντι
πρωτεύει, οἱ δὲ σὺν
ποικιλῆ, κροσσῶς ἢ
παραμυθῆμασι κεκοσ-
μημένῳ χαίρουσι.

511. Les uns aiment
les (*se plaisent aux*) ve
stemens larges. les au
tres les estroits ; d
diverses façons & pa
fois decoupez (*mou
chetes, brodez.*)

512. *Vestitus lugubres sunt; epomis, calyptra, ricinus, (ricinium.) Virilis autem familiaris amictus est thorax cum manicis, colobium, subligaculum, (femoralia, braccæ) toga talaris, lacerina. Chlamys vero, sagum, abolla, lana, paludamentum, caligæ militaria sunt.*

512. Αἱ ἑσθῆτες πεν-
δικαὶ. ἡ ἔπωμις, ἡ ἑ-
λυπτα, πέπλον. αὐ-
θρακαὶ. ἡ ἑσθῆς καιρι-
δωτὸς, ἡ γλῶσσος, ὡς
ζάματα, (σκελετὰ)
τήσεννα ποδήρης, μαν-
δύη. χλαμύς, σά-
γχι (ὡς ἡ ἑσθῆς καιρι-
δωτὸς), χλαῖνα, χρυσὸς ἑσθῆς
τήσεννα, ἡ γλῶσσος, ἡ ἑ-
πωμικαὶ.

512. Les habits de
duel sont, la cappe
(*chapperon de duel*) la
voile, le couvre chef
Les accoustremens or
dinaires aux hommes
sont un pourpoint a
vec les manches, u
sâye sans mâches (*colle
tin*) un haut de chau
ses, une longue robe
un manteau. Mais l
casaque, le sâye, le m
teau doublé, le man
teau velu, la cott
d'armes, les bottines
(*brodequins de camp*)
sont des habits d
guerre (*de soldats*).

513. *Femineus: amiculum*, (amicatorium) *palla striata*, *stola*, *supparus*, (peplum carbasinum) *cyclas*, *calantica*, (reticulum, rica) *pracinctorium*, (castula, semicinctium) *vitta albens*, *mitra*.

513. Γνωσκίαι·
ἀμπέχονιον (σολή πτυ-
χίδης) πέπλῳ, κυ-
κλας, στήθεσμον,
ἀμπυξ, κεκρύφαλος,
φειζάνιον, ταινία,
πάρα.

513. Ceux de fem
me sont, une robbe d
jeune fille de toile, u
manteau plissé, un
robbe, un roquet (*un
juppe*) de fine toile, u
ne juppe, (*corillon*) un
coiffe (*chapperon*) u
tablier, (*devantier*) u
ruban blanc (*bandelet
te blanche*) une couron
ne, (*guirlande*.)

514. *Communis*.
rheristrum, indu-
sium, *interula*, (su-
bucula) *pileus*, *ga-*
lerus acuminatus,
pileus nocturnus,

514. Κοινὰ ἔχοντες.
 Ἰερλερον, ἐχέοντες,
 κην, χεῖρας, ὑποδύ-
 της, πῖλος, θολία, πᾶ-
 ρα, χεῖρες, χειροθῆ-
 και, ὀφείσκειν, ὕ-

514. Les habillemens communs aux hommes & aux femmes sont, un habit d'este, une chemise, une camisole, (*chemise, chemisette*) un cha-

11.12.72

iara, tunica, chiro- ποδήματα (ἔχοντα πε-
 beca, tibialia, peri- ειρίλημα, ἱμαῖον)
 celides, (genualia, καλοπόδιον, κρηπί-
 asciæ cruales) cal- δες, σινδάλια φελλὰ
 ei, (soleas, obstragu- μαλακὰ, κέρτριχοι ἑμι-
 um, corrigias ha- βάδες, ὑποδήματα
 entes) calones, soc- τραχιὰ, καλοπόδια
 i, crepida, subere σεσιδηρωμένα οἷς τάχα
 nollita sandalia, co- θυμὰς, ποσὶν ἀ-
 burni. (tragædis κάρμποις, ἀνὰ κρύ-
 umprimis usitati) σιλλιον φέρονται.
 & calopodia ferra-
 a, quibus mira
 dexterritate & in-
 redibili celeritate
 er conglaciatas a-
 guas labuntur.

peau (bonnet) un cha-
 peau pointu, un bon-
 net de nuit, une tiare
 (un turban) un mante-
 let, (un saye sans man-
 ches) des gans, des jar-
 retieres, des foulriers,
 ou il y a des semelles,
 une empeigne, & des
 courroyes, des gallo-
 ches (sabots) des chauf-
 fons (des escarpins) des
 pantouffes, (mules) des
 sâdales garnis de liege,
 des brodequins, (dont
 les joueurs de tragedies
 principalement, ont
 accoustumé de se ser-
 vir) & des patins fer-
 rez, avec lesquels on
 court (glisse) avec une
 merveilleuse dextérité
 & incroyable vitesse
 sur la glace (sur les eaux
 gelées, glacées.)

515. Omnia, ubi 515. Ἀπαντα παρ-
 onvenit aciculis, τηγόντως βελόναις, ὀφ-
 uncipulis, (spinteri- κίνοις, (ἀγκίστροις)
 ous) fibulis, nodulis, σπινθήρεσι, ἀγκιτῆρεσι,
 & globulis conne- σφαίραις, σινδάλι-
 untur, (nexantur, ται.
 astringuntur.)

515. Tout cela s'at-
 tache quand il est be-
 soin (requis) avec des
 espingles, des cro-
 chets, (agrafes) des
 boucles, des petits
 nœuds & des bou-
 tons.

516. Cingulo nos 516. Ζωστίζομεθα ἡμεῖς
 cingimus, & discin- ζωννύομεν τε, καὶ ἀ-
 gimus, ligulas no- ποζωννύομεν ἡμεῖς,
 tis astringimus, aut (σφαίρωται) δυσλύ-
 solvimus. τας πλεγματεύομεν
 (κυστίζομεν ἐγκυβό-
 ρη) καὶ ἀναλύομεν.

516. Nous nous ceig-
 nons avec une ceintu-
 re, puis nous descei-
 gnons; nous nouïons
 (ferrons avec des nœuds)
 nos esguillettes, ou les
 desnouïons.

517. Pallio ami- 517. Τὸ ἀμπιχόνιον
 cimur & ornatur. περιεκείμεθα καὶ σμυ-
 μεθα.

517. Nous nous af-
 fublons (enveloppons)
 d'un manteau & nous
 en parons.

518. Ornamenta
adjiciuntur : redi-
micula (quibus cin-
cinni, & alia re-
dimiuntur) tania,
fimbria, limbi, insti-
ta, segmenta, syr-
mata, (penicula-
menta) lemnisci, la-
cinia.

518. Ὁ κόσμος
προστίθεται, καὶ δι-
τα οἷς βότρυες ἀνα-
δύνονται, ἀποδέσμοι,
(τανία) κροσσοί, πα-
σαιρίσματα, σύρματα,
λημνίσκοι, περιφάαι,
(πέδιλα)

518. Les ornemens
s'adjouſtent puis a-
pres; les rubans (treſ-
ſes) avec leſquels on
treſſe les floquets de
cheveux & autres
choſes, les bandelet-
tes, les franges, les
bordures, les paſſe-
mens, (dentelles) les
brodures, (decoupen-
res, mouchetures) les
queuës trainantes, les
houpes (floquets, ru-
bans) les plis (les decou-
pures.)

519. Item annuli,
torques (murænu-
læ) monilia, armil-
la, (brachialia) in-
naures, (qua auri-
cula lobo inferta ſta-
lagmia nominan-
tur) aurifabrorum o-
pera: nec non linteo-
la, muccinia; ſtro-
phia, ſudaria.

519. Δακτύλιοι, ἐ-
λκτῆρες, ὄρμει, πε-
δέσσεια, ψάλια, ἐνώ-
πια, ἐκδόσεια, σαλάγ-
νια, (χευσερζών ἐξ-
τα) ῥάκια, ῥινόμα-
κτρα, ἐπίφια, καψι-
δρωπια.

519. Item les an-
neaux (bagues) les chai-
nes, les colliers, (en-
ſeignes, carquans) les
brasselets, les pendans
d'oreilles, qu'on met
(attache) au mol de
l'oreille & reſſem-
blent à une goutte
d'eau pendante du
toit, qui ſont be-
ſongnes (ouvrages)
d'oiſevres & de joal-
liers, (lapidaires.) Pa-
reillement les gorge-
rettes, (petits linges)
les mouchoirs, les
mouchoirs de col, &
les linges à eſſuyer la
ſueur.

520. Bardocu-
culli naviculariorū,
centones (qui ex pa-
niculis, & ex aſſu-
mentis conſarcinati
ſunt) inopum ſunt:
qui rurantur, levi-
denſi tunicantur.

520. Ἀνέσθηα, χεί-
μασπον νεωτέρ, ῥαπῖον,
(συρίμασπον ἐξ ἐπιβλη-
μάτων ἐπιφάμασπον)
πενήτων ἐπὶ οἷ ἐν
αἰσὶ ἀνέσθηται.

520. Les bonnets (ca-
puchons) de marelots
& les haillons (vieux
habits) faits (rapetaſ-
ſez) de pieces & de
lambeaux, (morceaux)
ſont pour les povres.
ceux qui demeurent
aux champs ſe veſtent
de gros drap.

521. Gj.

521. *Gynaceum* 521. Τὸ γυναικεῖον 521. L'appartement
suum sibi mundum ἡσυχον, αἱ οἰκηδὲς (la chambre, le cabinet)
habet, matrona pe- αἰσιναι ἀμφιπόλους des femmes a aussi ses
dissequas. (ἀγγελούθους) ἔχουσι. parures; (ornemens, a-
tours, affiquets:) les da-
mes ont leurs filles de
chambre; (demoiselles
suiuantes.)

XLVIII. DE AR- XLVIII. ΠΕΡΙ XLVIII. DE L'AR-
chitectura, & Fa- τῆς δόχτεκτο- chitecture, & des
brilibus ar- νικῆς. mestiers qui ser-
tificiis. vent à bastir,
(forger.)

522. *Primitus in* 522. Ἐν δόχῃ ἤ ᾠκῳ 522. Du commence-
specubus (cryptis) ἐν σπηλαιαῖς (κηλῶ- ment on demeuroit
cavernis, tabernis, μισι) σπηναῖς (σπη- (habitoit) en des grot-
& frondeis taberna- νώμασι) κηλῶμασι, tes, (creux de la terre)
culis, ut & cespitiis κηλῶμασι, νῦν ὃ ἀπειν- des cavernes, des hut-
tuguriolis, gurgu- τιχεῖν τῆς γῆς χεδὺν (taber-
stioliisque habitaba- διστρα καὶ τείστρα οἰ- nacles) de fueillage,
tur: nunc adificiis κήμαθα φαίνεται. (branchage;) comme
distegis & tristegis aussi dans des cabanes
omnia referta sunt. de gazons, & des pe-
tites logettes sales &
obscures. Maintenant
tout est plein de basti-
mens (edifices) à deux
& trois estages.

523. *Hac alicubi* 523. Ταῦτα ἐν α- 523. Ces bastimens
excelsa sunt, alibi χυδ ὑψηλὰ, ἀλλὰ ἐν πε- en quelques lieux
humilia. ταπεινὰ ἐστ. font hauts (haut esle-
vez) en d'autres bas,

524. *In casa exili* 524. Ἐν μικρῇ κα- 524. Qui est celui
quis lubens degit? λιᾷδι πρὸς αὐτὸν ἀσπιδῶς qui demeure volon-
οἰκῇ; tiers dans une petite
(chetifve) maisonnet-
te?

525. *Architectus* 525. Τεκτονάρχης 525. L'architecte
jactis substructioni- (δόχτεκτων) ὑποθεῖς ayant posé les fonde-
bis adificat, adju- θεμέλια, σπερροῦντων mens bastit, (edifie)a-
tantibus fabris, secu- τεκτόνων, σπελέκει, καὶ avec l'aide des char-
ri & malleo (mar- σφυραῖς (ραϊσῆρσι) pentiers, qui font leur
culo) opus suum per- χρωρῶν, οἰκηδομεῖ. besongne avec la ha-
agentibus. che (coignée) & le mar-
teau, (mailler.)

526. Faber mura-
rius (cæmentarius)
à cemento & saxo, à
lapiçida (latomo)
reciso, & è lateribus
in calcaria excoctis,
calceque bene suba-
cta conferruminatis
ad libellam & per-
pendicularum muros
fabricatur: quos te-
ctorio incrustat, aut
gypso dealbat, aut
opere intestino illi-
gatisque emblema-
tibus convestit.

527. Lignarius (ti-
gnarius) faber, tra-
be ferreis ansis fir-
mata, ad amussim
(creta vel rubrica
signatam) ascia a-
sciat, (segmentis &
assulis dissiliantibus)
terebra terebrat,
(forat) trochleis cle-
vat, parietes coa-
gmentat, clavus con-
solidat, quos distor-
tè impactos forcipe
dentato, qui bisul-
cus est, emolitur: pa-
rietinas autem re-
staurat.

526. Ο τοιχοποιὸς
ἐν χαλίκων ὑπὸ λι-
θοῦργο, καὶ ἡγυῖάτου
σκαφεῖα παρασκευα-
σθέντων, πλυσθῶν ἐν
γυψῷ ἡμιμικρῇ ὀπιῶν,
καὶ ὡρῶν ἐν συστάσει καὶ
τῷ ἡγῆσθαι, καὶ ἡγυῖας
(ἀσβεστοῦ) ὑδατι πιφυ-
ραμένης, λείανόμεναι,
ἀλείνόμεναι, ἡγυῖα μέναι,
ξύλας τε (ἔξωθεν ξύλο-
φοῦνται) τοῖχον ἀει-
βάλλον, τοιχοῖ.

527. Ο ὑλκερὴς δα-
κὲν ἀγκυρῆσι σιδηρεῖς
ἐμπυκνυμένη τῇ ρυθμί-
σιν ἔχει, καὶ περικεῖται
ἀπὸς τοῦ μὲν κρητα-
τῶν ἢ μεμιγνυμένη,
σινωδάλεων καὶ πλε-
κυσμάτων δ' ἀπὸ πηδῶν-
των, τῶν πᾶν τετρα-
πλευρῶν ἀνέλκει, ὅ-
χι καὶ λατοῖς σιδηρεῖς
συνάπτει, τῇ ἥλῳ τῆς
διαπυκνύσεως τῇ λα-
τοῖς ὁδῶν τῇ ἐξέλκει,
τοῖχος ἡμιβυσσῆς καὶ
πλωσόμενος, (χαλκῶν ἡ-
μῶν) ἀναστῆται.

526. Le masson fait
(bâtit, dresse, esleve)
les murailles au ni-
veau & au plomb, de
bloçaille (moilon) &
de pierres taillées par
le tailleur de pierre, &
de briques cuites en
un fourneau à chaux,
massonnées (cimen-
tées) avec de la chaux
bien detrempee: les-
quelles il enduit (cre-
pit) d'une crouste de
chaux, ou blanchit a-
vec du plâtre, ou
lambrique & y enchaf-
fe de la marqueterie.

527. Le charpentier
ayant assuré (affermi)
la poutre (le sommier)
avec des crampons de
fer, & marqué de
craye blanche ou rou-
ge, l'esbauche à l'es-
quierre (à la règle) a-
vec une hache, de
forte que les cou-
peaux & esclats en vo-
lent de tous costez;
puis la perce avec une
tarrière, (villebrequin,
virebrequin) la leve en
haut avec des poulies,
assemble les parois,
les affermit avec des
cloux, lesquels il arra-
che avec des tenailles
dentelées & four-
chues, quand il les a
fichés de travers, &
repare (restablit) les
vieilles murailles qui
fondent en ruine.

528. Ligna ne ca- 528. Τὰ δένδρα ἵνα 528. Il faut couper
riem sentiant, post μὴ σαπρὰ γένηται με- le bois (la coupe du bois
plenilunium succi- παινέληται τμηθεὶς se doit faire) apres la
dantur. ἐστὶ. pleine lune, de peur
qu'il ne soit sujet à la
vermoulure, (qu'il ne
se vermoulisse.)
529. Lignator ar- 529. Ὁ ξυλοτόμος 529. Le buscheron
bores sternit & ra- τὰ δένδρα τέμνων ἢ abbat les arbres & les
nis truncat, serrā κατὰ ἰσάκων, περιστῆ- esbranche, les scie a-
reciprocando disse- εἰς ῥυθμὸν & εἰς γῆν- vec une scie, la scieure
cat, scobe recidente, κατὰ πῖπτον & πρὸς- tombant en bas, &
ruditeque cuneum ζῆ, σφυρᾷ ξυλὴν σφη- pouffe le coin dedans
idigit, itaque fin- νοῖ, τὰ ξύλα ῥυθμῶ- avec une massue, (un
dit, & ubi diffidit τοῖς ἀγχιλίθους φρυ- maillet) & ainsi les
trues componit, ut- γανικῶς συνήθησι. fend, & apres les a-
voir fendus les entasse
en monceaux, (tas) &
comme aussi les fa-
gots de farmens, & les
arbrisseaux qu'il a
coupez.
530. Scriniarius 530. Ὁ κιστοποιὸς 530. Le menuisier ra-
arcularius, capsa- σκινιδας σκεπάζων ἢ botte les ais (les plan-
rius) afferes runcina ἀξίνῃ πελεκᾷ, πρὸ- ches) avec le rabot &
& dolabra edolat, κεις ἐνοῖ, ἡλῶα καλ- la doloire, les assem-
& subscudibus coadu- λᾷ, τὰ ἡμέμρι ἀγκύ- ble & les serre avec
nat & coarctat, λῶα ὑποχρεῖται. des tringles, les colle
avec de la colle, les
vernisse (enduit) avec
du vernis.
531. Faber ferra- 531. Ὁ σιδηρεὺς 531. Le forgeron
rius in ustrina folli- (χαλκεὺς) ἐν σιδηρείῳ soufflé le feu en fa-
bus inflat ignem, e- φύσσει φυσᾷ, τὸ σιδή- forge avec des souf-
mollitumque & for- ρον λαοιδίῳ δέδραγ- flets, & quand le fer
cipe prehensum fer- μέρον, ἢ πυρὶ μεμα- est amolli il l'empo-
rum super incud- λαγμέρον ἐπ' ἀκμῇ-igne avec des tenailles,
cudit, ut strictura (pinçettes) le bat sur
emicent, inque la- τῶπται, ὥστε σπινθήρας l'enclume, tellement
minas, & bractæas ἐξάπται, εἰς ἐλάσματα que les estincelles en-
diducit. ται, πῖπτα ἐκτείνει. volent, & l'estend en
lames & en plaques
(fucilles.)
532. Serarius & 532. Ὁ ξίτης τῇ 532. Le ferrurier &
polio

polio (politor) *lima* ῥίνη ῥινίζει, ῥυχαίνει ἀ-
limat, reliquia sunt ναξύνει, καὶ λειοεργεῖ,
ramenta) *planula* ὥστε τὸ ἔργον σίλβειν καὶ
vero *la* *vigat* ἐν πο- ἀπλατύνει· τὸ λοιπὸν
lit, ut niteat. ῥίνομα (ξένομα) λέ-

γεται.

533. Eodem per-
 tinent fabri ararii,
 carpentarii (plau-
 strarii) stannarii,
 automatarii. Item
 scandularii, vieto-
 res (doliarii) tor-
 natores, vitriarii,
 & qui restes tor-
 quent, restiones.

533. Τέτοις δεῖ τὰς
 χαλκουργίους, (κλει-
 δεργεῖς) ἀμαξουργεῖς,
 χωνόπαις, αὐτοματάρ-
 γους, πλινθουργεῖς, πι-
 στοποιεῖς, (πυρνοπλό-
 κους, οἰσοπλόκους) τορ-
 νούτοις, ὑαλουργεῖς,
 χαλκοπλόκους ἐν τορ-
 τμεῖν.

fourbisseur le lime-avec une lime; (ce qui en reste c'est de la limaille) mais il le polit avec une lime douce, afin qu'il reluisse.

533. Ici appartiennent (il faut mettre en cerçage) les chauderonniers (les fondeurs) les charrons, les potiers d'estaim, les horlogers; item les couvreurs, (ceux qui couvrent les toits avec des bardeaux, & ardoises) les tonneliers, les tourneurs, les vitriers, & les cordiers qui font (tordent, cordellent) les cordes.

534. Operarii, [opera mercenaria]
mercède conducuntur ut ministrent,
ut *vestibus* *onera*
tollant, *phalangis*
volvant, &c.

534. Οἱ ἐργάται
 πρεσβυοῦνται ὑπὸ τῶν
 βάρει τῶν ἀναφορέων
 βαστάζειν, μαχλίοις
 αἶρειν, κυλινθεῖν, καὶ
 φάλαγξφορεῖν.

534. On louë pour salaire (loyer) les manœuvres, (manouvriers) afin qu'ils servent, qu'ils soulèvent les fardeaux avec des leviers, & les roulent avec des rouleaux, &c.

535. Figulus ex
argilla *ollas*, *fideliās*,
opercula, *aliaque* *figlina* *fingit*.

535. Ὁ κεραμεὺς
 πηλὸν χύττει, κερά-
 μισα, καλυπτῆρας,
 (πώματα) καὶ τὰ λοι-
 πὰ κεράμια πλάττει.

535. Le potier de terre fait (forme, faconne) avec de l'argille des pots à cuire, des cruches, (terrines) des couvercles & autres vaisselles de terre.

536. Domus altè
fundata, affabrè in-
struēta, angulis be-
ne solidata, colu-
mnisque *stabilita*, *la-*
perstat *diutissimè*
incolumis.

536. Ὁ αἰὼς ὑψι-
 θεμεθλῶ, καλῶς ἐ-
 κδομηθεῖς, ἰχυρῶς
 γεγωνισθῆναι καὶ ἐπι-
 λωρῆσθαι, πολυχρό-
 νιος ἐστίν.

536. Une maison qui a des fondemens profonds, qui est bastie avec beaucoup d'artifice, (artifiquement, ingénieusement) qui est affermie de bons angles, (coins) & soustenue (appuyée) avec

537. Aliis

des colonnes , demeure fort long temps en son entier, (en bon estat.)

537. Aliàs ruit 537. Οὕτως δ' ὅτε
efetiscens, fiuntque ἔχον, ἐξείλετον ἑξῆς
uina, ac rudera. (ἐρείπιον) ἑστῖ.

537. Autrement elle tombe, (tombe en ruine) & s'en fait des ruines & masures.

538. Vacillantem 538. Αναγκάζον ἔν
aque pilis, vel aliis ἐπὶ πύλῳν στήλῃσι
ulcris fulciri; la- στήλῃν, ἀπὸ τῆς στήλης
antem refici, aut λαμπρυνέτω ἀναστῶν
lirui, collapsam, de- σπῶν, καὶ πάλιν αὖ
structamve instau- νανεώστω.
ari (reparari) & re-
novari necesse est.

538. Si donc elle branle, il est nécessaire de l'appuyer (estayer, eslançonner) avec des piliers (colonnes) ou autres appuis; (estançons) si elle est presté à cheoir il la faut refaire (reparer) ou l'abbattre; si elle est tombée ou demolie, (abbatue) il la faut rebastir & redresser tout de nouveau.

539. Domicilium 539. Οἶκος μέγας
amplum commodā εὖ, πρὸς, καὶ ὡς οἶκος
facit habitationem, τεταρ-
ctum incommo-
dam.

539. Un grand (ample, spacieux) logis (domicile, maison) rend la demeure commode; celui qui est estroit, la fait incommode.

XLIX. DE DO. XLIX. ΠΕΡΙ XLIX. DE LA MAI-

MO, EJUSQUE
Partibus.

οἴκου καὶ ἀπὸ τοῦ
μερῶν.

tion, & de ses
parties.

540. Ingressurus 540. Εἰσελεύσους-
per anticam in ades, καὶ ἀπὸ τοῦ ἀεθύου
ne à janua aberres, εἰς οἶκον, πρὸς μὴ τὸ θύ-
in vestibulo subsi- ρας ἀποπλανῶν, ἐν
ste, & frontispicium ἀεθυλαίῳ (ἀεθύ-
intuere: demum, si μὴ) ὑφίστασο, τῇ ὁρῶ-
ligula non promi- φῇ ἀεθυλάειῳ, πρὸς
net, ut attracto ve- ἐπιπλάσει, ἀπὸ
cte patēscat, pulsa πῆς μὴ ἀντιμεμειμένης,

540. !Voulant en-
trer en une maison
par la porte (l'huis) de
devant, de peur de
l'essgarer (s'ouvroir)
de la porte, arreste toi
à l'entrée (au porche)
& regarde (considere)
le frontispice: alors
(finalment) s'il n'y
a point de cordelette

cornice (cantharo, ἡ δυνάμει τοῦ θυ-
marculo.) ραν αὐοίγειν, τῇ κερῶ-
νι αὐτῷ ὑπτε.

(esguillette) qui pende
(qui passe) afin qu'elle
s'ouvre en tirant la
barre, heurte (frappe)
avec le marteau (l'an-
neau.)

541. Si quis per 541. Προκύπτωντες
transennā [septum ἢ θυρῶν ἢ ἀπὸ τῆς καγ-
cancellatum,] vel κελῶν ἢ κελιδῶν σι-
per clatros, (id est, δειρῶν ἢ ξυλίων, αὐτῶν
ferramenta lignave δεῖται τῷ θυρῶν ἀ-
reticulato textu,) νοίγειν, φυλάττει ἢ μὴ
prospectat, aperia-
tous πύδας τοῦ ὑποθύ-
tur roga: si janitor
ρῶ, ἢ δὲ τῷ κεφαλῷ,
aperit (patefacit) pe-
τοῦ ὑπερθύρῳ, ἐπι-
dem, ne ad limen of-
ροίσης, ἀμφοτέρωθεν
fendas, attolle: caput
παρὰ τοὺς εἰσι.
ne ad superliminare
allidas (impingas)
submitte: utrinque
postes erunt.

541. Si quelqu'un re-
garde par la jaloufie
(fenêtre treillissée) ou
par les treillis (bar-
reaux) de fer ou de
bois, faits en forme de
rets, prie-le qu'or
t'ouvre: si le portier
ouvre, ieve (hausse) le
pied de peur que tu
ne te heurtes (ne bron-
ches, ne choques) contre
le lueil; & baissie la te-
ste de peur que tu ne te
frappes (heurtes) au sur-
sueil, (contre le linteau
de dessus:) les postaux
(jambages) seront de
costé & d'autre.

542. Vbi intromis- 542. Εἰσδοχῆς τυ-
sus pertransiveris, χῶν, μεχλοῖς ἢ κατε-
ostium occlude, pes-
κλεῖσι τῷ θυρῶν πα-
sulum obdendo aut
κτοῦ.
obicem saltem.

542. Quand on t'aura
fait (laissé) entrer, & tu
feras passé la porte; fer-
me-la, en mettant le
verrouil, ou à tout le
moins le loquet (le
cliquet, la clanche.)

543. Cardines ne 543. Τὲς ἐρόφου-
frideant, aut fores
γῶν, ὅπως μὴ θρομερὸν
crepent, lentè com-
ἢ χῶσι ἢ λιγῶσι ἢ συ-
move.
χῇ κίβει.

543. De peur que les
gongs ne crissent, ou
que la porte ne me-
ne du bruit, remue la
doucement, (lente-
ment.)

544. Ex atrio in 544. Ἐκ ἀεω-
cetera conclavia a-
λτε εἰς ἐπαύριον, ἀεω-
ditus est: per scalas, κλίμακας, ὡς μέγιστον, ἀπὸ
aut cochleam, ad κλιμακῶν ἢ κελιδῶν
superiores contigna-
eis τοῦ ὑπερῶς εἰσ-
tiones penetra.
δὲς εἰσι.

544. De la salle bas-
se (du porche) on va
(on passe) dans les au-
tres chambres. Va
t'en aux estages d'en-
haut par un escalier
(des degrés) ou par u-
ne montée à vis.

545. Te-

545. Tectum co- 545. Τὸ τέγος παρ
 uminibus incum- ὁρεφώμεν ἐπίνει),
 it: tignis, & tigillis παῖς δονῆς καὶ δονίσι οἱ
 egula, & imbrī- κέραροι προγυλοει-
 es, vel scandula: δῆς, ἢ χάδανες, ἢ κάρ-
 ulmen stramineum φινον σῆμα ἐπί-
 st. κειται.

546. Additamen- 546. Αἱ προσθήκαι
 ta sunt, projectura, εἰσι ἐκφοραὶ, χροσώ-
 ingrundia, menia- ματα, ἀετρίσματα,
 ta, procestria, & ἀετρία, τριχίλαι
 anteridibus, (anti- ὀρθοστάταις ἐρειδίε-
 us,) innixa pergula ναί, ἀετολαί, ἐξώ-
 ta podia, ut & co- τραί, κερώνιδες ὑδρα-
 lonides. Aquilegia δωρίαι, ὡς τὸ πολὺ,
 et plurimum sub- ὑποδαΐαι.
 erranea sunt.

547. Impluvium 547. Τὸ μεστυλίον
 ureola non contacta ὑπὸ τῶν ἐστ. δὲ ὀπι-
 licitur, ubi impluit: τοῖς δὲ ἐξ ὀδοῦ ἄλ-
 per posticum exitus λοσεῖται.
 est alio.

548. Sera clave 548. Τὸ κλειῖτρον τῇ
 [clavicula] claudi- κλειδι κλειδῆται τε &
 tur & recluditur διολίγεται.
 (obseratur & rese-
 ratur.)

L. DE HYPO- L. ΠΕΡΙ ΤΟΥ L. DU POI-
 CAVSTO. ὑποκαύστου. L E.

549. Hypocaustū, 549. Τὸ ὑπόκαυστον
 (vaporarium) for- τῇ καμίνῳ θερμαίνε).
 nace calefit. avec un fourneau.

545. Le toit est po-
 se (appuyé) sur le com-
 ble : les tuiles & les
 saistieres ou les bar-
 deaux, (aigilles) sur des
 chevrons & petits
 chevrons, (lattes:) le
 faiste est de chaume,
 (de paille.)

546. Les additions
 sont les saillies, les te-
 verondes, (avant-
 toits) les galleries qui
 s'avancent en dehors,
 les allees par lesquel-
 les on va aux cham-
 bres, les galleries &
 les perrons appuyez
 sur des piliers, (pila-
 stres, arcboutans) com-
 me aussi les corni-
 ches, (les lanternes, les
 pannonceaux.) Les es-
 gouts pour la plus
 part sont sousterrains.

547. On appelle
 cour, une petite place
 à descouvert, (qui
 n'est point couverte) où
 l'eau de la pluye tom-
 be, (où il pleut.) On
 sort ailleurs (autre
 part) par l'huis de der-
 riere.

548. On ferme &
 ouvre la serrure avec
 une clef, (petite clef.)

550. *Fenestrae sunt vitreae ac lignae, & ha cancellata (clathratae.)*

551. *Pavimentum fistucâ pavimentum aut tessellatum est. Laquear (lacunar) tabulatum, idque vel segmentatum, (scalpturatum) vel fornicatum.*

552. *Servandis rebus receptacula (reconditoria) sunt: arca, (cistæ) armaria, visci, capsæ, capsulae fictiles: transportandis verò: sportae, (corbes) cophini, calathi, quasilli &c.*

550. Αἱ θυρίδες ὑά-
λιναι, ξυλιναι, δικτυ-
ται, καὶ κλέκωται εἰσι.

551. Τὸ ἔδαφος τῆ
τοῦ πύδι ἐδαφίζεταί, ἢ
παντοίων λίθων σύγ-
κεῖται, τὸ φάτωμα, ἢ
συνίδωμα, ἢ ψαλίδω-
μα εἶσι.

552. Τῶν χρησί-
μων, καὶ τῶν σκευῶν ἀ-
ποθήκαι εἰσὶ· αἱ κισ-
τοὶ, κίσται, λάβρακες,
ἀποθήκαι, σκευοθή-
και, καὶ ψίδια, ζυγα-
ραι, ῥίσκοι, κερματί-
αι, ἀρρίθροι, ἀπειρίδες,
κόφιννοι, κάλατοι, τα-
λαρίσκοι.

550. Les fenestres sont de verre ou de bois, & sont treillissées (ont des treillis, ou des cages d'osiers.)

551. Le pavé (pavement) est pavé avec une hie, ou bien est fait en eschiquier, (de pierres rapportées, de marquetterie, à la Mosaique.) Le plancher (lambris) est planché de planches, ou est fait à la Mosaique, ou est vouté.

552. Les reservoirs pour garder (reserrer) les besongnes sont les coffres, les armoires, (armoires) les bahuts, (les petites armoires pratiquées en la muraille,) les quaiſſes, (la-yettes,) les tire-lires: & pour les transporter, les corbeilles (mannes; paniers) les cophins, (cabas) les paniers.

LI. DE COENA.

C V L O.

LI. ΠΕΡΙ ΤΟΥ

δειπνωτηρίου.

LI. DE LA SALE

ou l'on prend ses repas.

553. *Mensa mappis strata, disci sive sint orbes sive quadræ) superimponuntur, ut & salinum.*

554. *Apponuntur & canistro panis, collyraa, aut bucces scissæ, tum fercula.*

553. Ἐπὶ τράπε-
ζαν ὅταν ἐπιτραπέζιον
πρωτῶν κύκλοι καὶ ἀ-
λodoreῖον ἐπιτίθεται.

554. Ἐκ τοῦ φερί-
ου, ἀρτό, καὶ ἄρτοι, τί-
μοι, ἀποφοραὶ ἀ-
φέρονται.

553. Quand la nappe est estendue (mise) sur la table, on y met des assiettes (trenchoirs) rondes ou quarrées, & aussi une saliere.

554. On sert le pain, qui a esté apporté dans un panier, les miches (gastiaux) & les pieces de pain coupées, puis les mets, (les viandes.)

555. In-

555. Invitati con- 555. Οἱ κεκλημένοι
vivi à convivatore δαίτμονες, (συμπό-
(convivante) in tri- ται) ὑπὸ τοῦ ἐπιθέτου
cium (coenacu- εἰς δειπνοτήριον εἰστί-
in) introducuntur. γονται.

556. Et ubi super 556. Λεσάνηροι ἐκ
alluvium è gut- πρὸς ἢ χειρονίπρη,
urnio, aut super ἢ λεγάνης, καὶ χειρο-
fontem ex aquali, se μόντη ἀπομεμαγ-
verunt, & man- μέροι ἐπὶ ἱράων ἢ ἐ-
u terferunt, per δρῶν ὑπὸ πῶδι ἐρυ-
gmina, vel disposi- σῶν, ἀγχι καθίζουσι,
sedilia, suppositis ἐπὶ σιδάων κατωκλι-
bellis, juxta as- νονται.

557. Extemplo in 557. Αὐτίκα ὁ τρα-
ocinctu est stru- πίζουρμος (δαίτης)
or qui dapes appo- ἔστι πῶν πικρὰ τέλειων
tas, & aggestas πρὸς γέων, καὶ αὐτὰ
valibat, & disper- Διγμερίζων, ἐπιμὸς
itur distribuit.) ἐστ.

558. Iuscula, pul- 558. Ζωμός, πολ-
vta, (pultes) & ῆς, πρὸς φάγον, ὑπὸ
tritita cochleari- τελεμαχοχλιαρίω.
us, cetera edulia τὰ ἵλοι πὰ ἐδὲσμετα
ultra aut furcula μαχειρίδι, καὶ διερ-
quam manubrio ροῖς, ὧν πλὴν λαβὴν
ene) sumuntur. δρῶσε, λαμβάνεται.

559. Civiles labia 559. Οἱ ἀσέιοι τὰ
non exerta lingua χείλη τῇ γλώσση πρὸς
ingunt, lambunt τείσει καὶ λείχουσι, ἀλ-
ve, sed mappella λὰ τῷ πρὸς σφύω (ἐκ-
mappula) deter- μαρίω, καὶ ἰδρῶτι,
gunt. ρίνομαρίω) ἀπομαρ-
γνύουσι.

555. Les conviez (les invitez, les hostes) sont menez (introduits) dans la sale par l'hoste qui les traite (leur fait un banquet.)

556. Et apres qu'ils se sont lavez dessus un bassin a laver les mains, d'une fontaine, (lavemans;) ou dessus un bassin, d'une aiguiere, & se sont essuyez avec une serviette, (toïaille) ils s'assent les uns apres des autres sur des bancs, ou sur des chaises (sieges) arrangées, avec des marchepieds au dessous.

557. Incontinent l'escuyer trenchant est tout prest, qui goust (fait l'essai) des viandes mises sur la table & entassées, & les sert (distribue.)

558. On prend les potages, (bouillons) la bouillie, & les hachis avec des cueillers, les autres viandes avec un cousteau ou avec une fourchette, qu'il te faut tenir par le manche.

559. Ceux qui sont civils (honnestes) ne lechent ou succent pas leurs levres, en tirant la langue, mais se torchent (essayent) avec une serviette.

560. Neque tu-
burcinantur, nec bo-
los aut frustra gluti-
unt, sed mandendo
(manfitando) co-
medunt.

560. Οὐδὲ κερτι-
βορχθίζοντες τὰς βό-
λας ἢ ψαμὰς ἐρέπιδσι
(καίπτουσι.) ἀλλὰ τὸ
βρώμα ἀσείως μετρί-
ζουσιν μεσώνται.)

560. Ils ne mange
point aussi goulé-
ment, & n'englouti-
sent point (ne devoren-
t) n'avallent) des me-
ceaux ou des piec-
toutes entieres, mais
ils mangent en ma-
chant.

561. Musca abi-
guntur flagello (mu-
scario.)

561. Αἱ μύμει τῇ
μυοσέει ἀποστρέφονται.)

561. On chasse les
mouches avec un e-
mouchoir.

562. Depromun-
tur è repositorio phi-
ala crateres, pate-
re deaurata, scyphi,
(calices, cyathi, &
pocilla qua uno sor-
ptu exhaustiri ac e-
ducipossunt, vitra,
& cululli: eaque
proluta & in echino
defricata in abaco
reponuntur.

562. Ἐξ ἀσάνθη-
αἱ φιάλαι (κρατήρες)
ἐπίχευσοι, σκύφοι,
κύαδοι, (κύλικες) κυ-
λίκια ἐν ποτίσματι
κενέωδρα, ἐκ ποτίσματος
ἐκλυσάμενα, καὶ περιμυγ-
γμένα, ἀ-
καλυσάμενα καὶ καθα-
ρίσάμενα εἰς ἀσάνθη-
ν ἀποκατατίθενται.

562. On prend (on
sort, on tire) de dessus
un dressoir les tasse-
doires, les coupes, &
les petits gobelets
qu'on peut vider &
avalier tout d'un trait
les verres & les cru-
ches: & les ayant la-
vés (rincez) & frotte-
en une tinette (en
veau) on les reme-
dans un buffet.

563. Patera est
patul) orificio pocu-
lum.

563. Τὸ δέπας (ἀμο-
φικύπελλον) ποτήριον
πλάτυστο μὲν ἐστίν.

563. Vne tasse est un
vaisseau à boire qui a
la bouche large.

564. Tum pincer-
na temetum, quod
expromsit cellarius,
ex obba vel birnea
(cirnea) vel can-
tharo, infundit, &
porrigit: propinant-
que alii aliis genia-
les haustus.

564. Τότε ὁ οἰναχὸς
τὸ μέθυ, ὁ ἱερμιας ἀπο-
σπένδοντα, ἐκ ποτί-
σματος ἢ καθαρίσματος ἐκ-
χεῖ, καὶ ὀρέγει. ἀποπι-
νόντες ὅ ἀλλοι ἀλλοις
ἀναγομπούουσιν, καὶ κύ-
βητον ἐκπλέουσιν, ἐκ κε-
χυμένων μετρίως ἀζουσιν.

564. Alors l'eschan-
son verse d'un broc
ou d'un pot le boi-
vin, que le somme-
lier (despenser) a tiré
& le présente: & ils
boivent (se portent) les
uns aux autres des
santés.

565. Opiparum
convivium lautas
habet epulas, &

565. Τὸ συμπόσιον
περιττὸν, καὶ τεύφιλόν
ἐκ μετρίως, καὶ καλῶς με-
τρίως ἀποκατατίθενται.)

565. En un magnifi-
que (somp tueux) ban-
quet il y a des viandes
exquises, (delicatas) des

mattens

matteas (mattyas) τα ἢ ποικίλας ποσ-
 iag; palati scita- φορὰς ἔχει, αἱ εἰρη-
 onta, & quidem σίται εὐτελέστεραί τε
 versos missus: do- ἢ λιπώτεραί εἰσι.
 icœnia modera-
 ra & frugaliora
 nt.

566. Affaturis su- 566. Ἐπ' ὁπτοῖς
 radduntur in seu- τὰ ἐμβάμματα, ῥά-
 llis embammata, φαιΘ, ἢ τὰ εἰς ἀνα-
 tinctus) rapha- τήσωσι βρώματα τι-
 us & salgamata, εἰρηρὰ, οἶον ἐλαίαι;
 va, cappares, cu- καππαρίς, σίκυς,
 meres, beta ru- σεῦτλον ἐρυθρόν, ἢ τὰ
 g; tandemque bel- λοιπὰ τραγήματα (ἐ-
 ria (tragemata.) πίθειπτα) πικραίνου-
 σινται.

567. Verum enim- 567. Τὰ ἡδύσματα
 erò placida & fe- τα ἢ ἐδῶτάματα καλ-
 va colloquia, le- λιπτα αἱ λέξεις εὐόμι-
 daque confabula- λοι, (εὐδίαλογοι) παι-
 ones, praeipuum διὰ ἢ προσωδιαλέξεις
 nt condimentum, ἐπιτερεπῆς.
 lectamentumque.

568. Edaciores 568. Οἱ βορώτεροι
 ntant, prandent, ἀκορετίζονται, δρῖσιν
 erendam edunt, σι, δεῖν εἰσι, δεῖν ἔστι
 cœnant: sed qui οἱ ἢ ἐδραῖοι χειρῶνα-
 dentariam vitam κῆς ἢ ἀλγύνηςισμεῦ τε
 gunt, jentaculo & ἢ ἀποδῖναι, ἀείσω
 erenda abstineant, ἢ δεῖν δρῶν ἡμέροι,
 randio & cœna ἀπέρχονται,
 ontenti.

569. Ter de die 569. Τεὶς καὶ ἡ-
 urari, nimium μέγαν χρόνον ἔσθ' ἔρω-

friandises & autres de-
 licatesses du palais, &
 divers mets. Les repas
 (soupers) qu'on fait en
 sa maison sont plus
 moderez & plus mes-
 nagers, (sont de moindre
 despense.)

566. Aux viandes ro-
 sties on adjouste des
 sauces dans des saucie-
 res, (escuelles) des rai-
 forts & des fruits con-
 fits au sel & au vinai-
 gre, (des confitures) des
 olives, des cappres,
 des concombres, des
 bettes raves; & pour
 la fin, du desleit (des
 dragées.)

567. Mais les doux
 & plaisans devis, & les
 gentils discours, sont
 le principal assaisonne-
 ment & recreation.

568. Les plus grands
 mangeurs desjeunēt,
 disnent, sont un gou-
 ster, (goustent, recinent)
 & soupent. Mais ceux
 qui meinent une vie
 sedentaire, se doivent
 abstenir du desjeuner
 & du gouter, (de la
 collation) estans con-
 tens (se contentans) du
 disner & du souper.

569. C'est trop de se
 rassasier (soulter) trois
 est:

est: & nocet nisi par-
cè fiat.

μάταιν ἐμφορεῖσθαι,
 Δι' ἡμέρας ἔχειν) πολὺ
 καὶ βλαβερόν ἐστ.

fois le jour; & nuit
(fait du mal) si on ne
le fait sobrement.

LII. DE CUBI- LII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ LII. DE LA CHAM-
CVLO. ηγιτῶν. bre (chambre à cou-
cher.)

570. In dormito-
rio sponda cubile su-
stinet: sed deficiente
lecto, storea aut
matta substernitur.

570. Ἐν εὐνασθηρίῳ
τὸ λέκτρον, τὸ κλινο-
πόδιον, τὰ πηδύρα τ
κλίνης συνέχει, εὐνῆς ὅ
ἐκλειπέσης, στέρεα ἢ
φορμὸς ὑποσπώννου).

570. En la chambre
à coucher (au dortoir,
le chalit soutient le
liet: mais par faute de
liet on estend dessous
soi un mattelas ou u-
nenatte (pailleasse.)

571. Strato super-
injiciuntur candi-
da lodix, toralia &
cervical: tegetibus
& stragulis nos in-
tegimus.

571. Σιούρα λεύ-
κῆ, ἐπίδημα, ὑ-
πανώριον τῇ σπυμνῇ
(τὰ ὑποσπώματα) ἐπι-
βάλλεται.

571. On met (jette)
sur le liet un lodié
blanc, des draps, (lin-
ceux) & un traversin
(oreiller.) Nous nous
couvrons avec de
couvertes (couvertu-
res) & des mantes.

572. Pulvinar
plumeum est: culci-
tra (culcita) tomen-
to aut evulsis plu-
mis facta.

572. Τὸ ὑποκεφάλ-
λαιον πῖλοις πλωθέν
ἐστ, τὸ ὑπόσπωμα γνα-
φάλα, ἢ πῖλοις ἐκτε-
πλωμένοις ἐμβύεται.

572. L'oreiller est
de plume; le coutil (li-
coitre) est farci (rem-
pli) de bourre ou de
plumes arrachees.

573. Matula ve-
fica levanda, & se-
cessus (latrina) alvo
exoneranda; cubi-
culo necessaria re-
quisita sunt.

573. Ἀναγκάζει τὰς
ηγιτῶν σκεύη, ἢ ἔρη-
τρας, ἀφεσθῶν.

573. Vn pot de cham-
bre (pot de nuit, pot
pissier) pour soulager la
vessie, & le retrait (li-
privé, la garderobbe)
pour descharger le
ventre, sont choses
nécessaires & requises
en une chambre.

574. Crabatus
cum conopeis pro
meridiana aut po-
meridiana quiete
est.

574. Ὁ κρεβάτιον
μετ' ἡνωμασθῶν τοῦ με-
σημβραίνειν ἐνσημα-
τισμένον ἀνατίθεται.

574. Vne couchette
avec un pavillon (de-
rideaux, courtines) sert
à se reposer à midi ou
après midi.

575. Qui supinus

575. Ὁ ὑπὸ

575. Celui qui se
cubat

bat & dormit, πικρὸ ἐπιάλτην, πικρὸ
cubo (ephialte) νῆς ἀδμα φέρεσι.
olestat : qui pro-
us, anhelitu.

couche & dort sur le
dos est incommodé
(tourmenté) de la cau-
chemare ; & celui qui
se couche sur le ven-
tre a de la difficulté à
respirer (à prendre son
haleine.)

576. Si edormisti 576. Ἀφύπνιστος ἐ
ne vigilas, ne ob- ἐκκοιμηθεὶς ἀγρύπνη,
ormias rursum : ex- μὴ πάλιν εἰς ὕπνον
pergefactus (exper- βαρύτερον ἐμπίσης.
iscens) experge-
ac alios.

576. Si tu as fait ton
somme (as assez dormi)
& que tu t'esveillés,
veille & ne te rendors
pas : étant esveillé
(resveillé) resveille les
autres.

577. Hyberno (bru- 577. Χειμῶνι ὅ
nali) tempore an- κτὶ τὸ ἀειόρητον πρὸς
elucana diligentia δὲ, ἀνείτα.
industria) proba-
ur.

577. En hyver (en
temps d'hyver) la dili-
gence de ceux qui se
levant avant jour est
approuvée, (louée, re-
commandée.)

LIII. DE BAL- NEO, ET MVN- DITIE.

LIII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΛΙΙΙ. DU BAIN. & de la Net- teté.

578. Limpida fa- 578. Ὑδαπὶ Διου-
ciem sapius abluere, γεῖ τὸ ἀέσωπον πολ-
munditie est : fuco λάνης ἀπολύνειν ἀέσ
lucare, spurcitiei ac κατάρωτης ἐπὶ, φυ-
enocinii. κεν ἢ αὐτὸ ῥυπαρὸν
ἢ ἀσφαγμικόν.

578. C'est netteté
(le propre de la netteté)
de laver souvent sa fa-
ce avec de l'eau claire :
mais saleté (vilenie)
& maquereillage de la
farder avec du fard.

579. In lavacris, 579. Ἐν λουτροῖς,
calneis & thermis, βαλανείοις, θερμαῖς ὁ
ordes, illuvies & ῥύπος, ἐκμαῖμα, σπι-
padores (squalores) λωμνα, ὃν ὑποκαύσεις
luuntur : sudores ἰδρώς τῶν πόρων ἀνέωγ-
n assis eliciuntur, μέρων ἀπολύνεται.
adapertis poris.

579. Es lavoirs,
bains & estuves on la-
ve (nettoie) les ordu-
res, immondices & la
crasse : es cabinets à
fuer on provoque (at-
tire) la sueur, les pores
estans ouverts.

580. Vbi tamen 580. Αἰδέσθῃ χάριν
honestatis ergo sub- ἐκείνῃ ἀειζωνίων καὶ
ligacula (subliga- μηροδέτων δαί.
ria)

580. Ou toutesfois
par honnêteté les
calçons (brayes) & les
devantiers ont lieu,
ria)

ria) & castula locum habent.

(on se sert de calçons & de tabliers.)

581. Sed & vestimenta lavantur ac mundantur sapône ñ σαρόνη εἰμαπκῶ (sinegmate,) aut e- σαρόνη , ñ σόρῳ verruntur setaceo πολυτέτῳ ἀπὸ μίσ- pectine, vel scopula, σοντα. τὰ δέγμα λι- aut exterguntur νᾶ ἀμύλω σύφεται. spongia. Collaria roborantur amylo.

582. Cilicio & pumice nos fricamus. Vascula stramento, (stramine) ñ ἰππῶν δὲ πρὸς vel equiseti strin- σεται, ἵνα τὸ ἐγγρόμε- guntur, ut sincera νον μὴ ὀξίῃ. τὰ σῆμα- sint; ne, si quid in- ματα σαρόνη ἐ- fundas, acescat. βάλλεται.

Quisquilia, purgamina, (purgamenta) scopis à scopariis deverruntur.

583. Vbi puteos non effodiunt, è quibus (crepidine circumdatis) tollenone σὺν ἐξορύττεται, ἐξ ὧν, χαίλῃ ἢ ὀρεῶνι πε- σὶ ἐξελκυσσόν, ὑδωρ τὸ κηλωνίῳ, αὐτῇ τῇ εἰς ξύλῳ, καλὰ πῶ- αὐτῶνται, ὑδραγω- γίαν ἀπὸ σφύων, σω- λῶν, καὶ διαρύων γί- νονται.

581. Mais aussi on lave & nettoye les habits avec du savon, ou on les espouffette (de crote) avec des vergettes de poil, (avec une decrotoire,) ou le torché avec une esponge. On empese (affermit) les rabat (colets) avec de l'amydon (de l'empois.)

582. Nous nous frottons avec une estamine, & une pierre ponce. On escure (frotte fourbit) la vaisselle avec de la paille, ou avec de la queue de cheval, afin qu'elle soit nette, (pure;) de peur que si vous y versez quelque chose il ne s'aigrisse (enai- grisse, devienne aigre.) Les ramonneurs balient (ramonnent) les balieures (immondices ordures) avec des balais (ramons.)

583. Là où on ne creuse point de puits, on entourez (environnez border) d'une margelle, (bordure) dont on puise de l'eau avec une bascule (poulie, moutour) & des seaux. (scilles) il convient (il faut) faire des conduits d'eau (des aqueducs) avec des tuyaux & canaux, ou des fosses.

584. Ton-

584. *Tonsor in* 584. Ο κουρεύς ἐν 584. Le barbier en
tonstrina crines for- κυρίῳ τὸ πείχωμα τῇ sa boutique tond
fice tondet, (olim τιμίδι κυρίξει (περὶ- (faire) le poil (les che-
vellebant, aut in- παλαιὰ τὴν κεφαλῶν, feaux, (autresfois on
tervellebant, ut & ὥσπερ καὶ τὰ κώδια, ἀ- l'arrachoit, ou on le
ovium vellera) aut πετῖλλοντο) ἢ ζυρὶ ἀ- tiroit (arrachoit) par ci
deglabrat novacu- ποζύει. par là, comme aussi la
la. toison (la laine) des
 brebis) ou bien il le
 rase avec un rasoir.

585. *Balneator in-* 585. Ο βαλανεύς 585. D'avantage le
super scarificat. πρὸς ἐγχαράξει maître des estuves
 ἡρώται. scarifie (fait des petites
 incisions) avec sa lan-
 cette.

586. *Coma (cæsa-* 586. Ἡ κόμη (ἔπει- 586. La chevelure
ries) quam Germa- ρα) ἢ γερμανῶν, καὶ que les Allemans
ni, sicut Poloni an- πρὸς κόμιον ἢ σαρμα- nourrissent (laissent
tias (capronas) a- τῶν κτενὶ κτενίζεται, de même que
lunt, pectine pecti- κίκινον καὶ πλόκω- les Polonnois une
tur & comitur: ca- μόνον καλαμίδι (καλα- touffe (floquet) de che-
lamistro cincinni λύντρω) ἐνελίζεται. veux sur le front, se
passi, rejecti & re- ράσσει, rejette & re- peigne & agence (aju-
fugi, crispantur. fuge, crispantur. ste) avec un peigne: les
 cheveux frisez, espar-
 pillez, retrouffiez sur
 le derriere & pendans
 ça & là, se frisent avec
 un frisoir (ser à friser.)

587. *Vnctiones, suf-* 587. Τὰ χρίσματα 587. Les oignemens,
imenta (suffitus) ἑλ. θυμιάματα, ἑλ. ὀνέ- (onctions) les parfums,
& odoramenta, as- ματα ἀπαλῶς ἀγ- les bonnes odeurs &
persionesque ex am- πέντων τρύφημα καὶ les aspersions avec des
ullis voluptuario- ἡδονατικὰ. phioles (bouteilles)
um sunt, quibus de- fient pour les volup-
ibuti fragrant. tueux, qui en estans
 imbus (parfumez) sen-
 tent bon.

LIV. DE CON. LIV. ΠΕΡΙ ΤΟΥ LIV. DU MARIA-
JUGIO ET AF- γάμου καὶ τῆς ἐπιγα- ge & de l'Affinité
FINITATE. μίας. (alliance.)

588. *Conjugium* 588. Ο γάμος ἐστὶν 588. C'est un mariage
& cum maritus & ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς βω- quand le mari & la
 K maritata,

maritata, ut conjuges, cohabitant.

ἄμφω νόμιμη συμ-
βίωσις.

femme (la femme mariée) demeurent (habitent) ensemble comme personnes mariées.

589. Calebs matrimonium initutus, dispicit sibi quam procet & exambiat virginem nubilem, (viraginem) si non elegantem aut dotatam, tamen pudicam illibatam, pudicéque educatam; at viduus viduam. Hujusmodi consortium compar est, & pulchrè quadrat.

589. Ὁ μνηστὴρ ἑαυτὸν πᾶσι δὲ τινα ἐπιγαμὸν μενᾶται, & ἑαυτὴν εὐφρόνην ἐπιπροσζητῶν, ὡς ἀγνὴν, ἀμίαντον & ἡλιῶς τετραμμένην. Χήρος ὅτι χήρον εὐφροσύνην τοιαύτην συζυγία ἀρροζόντως ἔχει.

589. Celui qui n'est pas marié voulant se marier (entrer en mariage) regarde à quelque fille (vierge, vailante femme) preste à marier, pour lui faire l'amour & la rechercher en mariage: laquelle si elle n'est belle ou riche, toutesfois doit estre chaste, entiere & eslevée (nourrie) chastement: mais un vef (un homme vef) s'adresse à une vefve, (femme vefue.) Vne telle compagnie (accointance) est esgale, & convient (s'accorde) bien.

590. Dos & forma nonnunquam rivalles exciunt.

590. Ἡ παρθέτος & ἡ εὐμορφία ἀντιπροσέτις ἐνίοτε ἐχέουσι.

590. La dote (le douaire, les biens) & la beauté attirent par fois des rivaux.

591. Procus cum obtinet ut sibi despondeatur, sit sponsus, & qua nubit, sponsa: ille suum pronubum (paranymphum,) hac suas pronubas habet.

591. Ὁ μνηστὴρ τῆς παρθένου ὅταν ἀποτυχῶν νόμιμῳ, ἢ ὅτι γαμεῖται, ἢ ὅτι γαμεῖται ἐστὶν παρθέτος ἢ ἑαυτὴν εὐμορφος ὅτι ἔχει.

591. Quand celui qui recherche (courtise) une fille obtient qu'elle lui soit promise, il devient espoux (fiancé) & celle qui le prend (qui l'espouse) espouse, (fiancée:) & il a son paranymph, (un homme qui le conduit par honneur) elle ses femmes (paranymphes) qui l'assistent.

592. A nuptiis maritus, & uxor (marita) dicuntur: po-

592. Μετὰ τὸ γάμον ὁ ἀνὴρ καλεῖται γαμὸς, ἡ δὲ γυνὴ λέγεται, ἡ τῇ

592. Apres les nopces ils sont appelez mari & femme: le jour

stridie repotia fiunt. ἰφιξῆς τὰ ποσπρίφια *suivant on fait le len-*
 γίνονται. *demain des nopces.*

593. *Qui natam* 593. Οἱ γαμίσουντες 593. *Ceux qui ont*
elocavit, socrer est, & τὴν θυγατέρα ἐκυρὸς *marié (baillé en maria-*
socrus: qui duxit, ge- ἢ ἐκυρὰ, ὁ γαμήσιος *ge, logé) leur fille, sont*
ner: quæ nupsit nu- γαμήσιος, ἡ γαμη- *le beau pere & la bel-*
rus: reliqui agnati μήνη νόμφη, οἱ δὲ λοι- *le mere du mari; celui*
ex eo se affinium ti- ποὶ ἀγχεῖς ἢ παῖ- *qui l'a espousée est*
tulo cohonestant: ἐπιγαμίαν προσήγον- *leur gendre, (beau*
le vir glorem com- τες λέγονται ὁ ἀνδρά- *filz;) celle quis'est ma-*
pellat. δελφῶ τὴν ἀνδρα- *riée, est la bru (belle fil-*
 δελφῶν ἀσπάζεταιται. *le) du pere & de la*
mere de son mari. Les
autres parens des ce
temps la s'honorent
les uns les autres du
titre d'alliez: le frere
du mari appelle la
femme de son frere,
sœur.

594. *Si commu-* 594. Τοῦ γάμου ἐκ 594. *Anciennement*
bium non arrideret, ἀρρεσθ' ὄντες, ἐξ ἑὺ πά- *(jadis) si le mariage*
permissum erat olim λαυ τὴν γυναῖκα ἀπο- *n'agreoit (ne plaisoit)*
nuptam repudiare, πέμψασθαι, περὶ ἧς *point, il estoit permis*
fiabatque divor- αὐτὴ ἀπέπεμψις ἐκα- *au mari de repudier*
tium: hodie nil, ni- λεῖτο. νυνὶ δὲ θάνατος *(renvoyer) celle qu'il*
si obitus, & si al- ἢ μοιχεία αὐτὴν μύ- *avoit espousée, & se*
teruter adulteret, νον διαλύσει. *faisoit un divorce: au-*
cos sejungit. *jour d'hui il n'y a rien*
qui les separe que la
mort, (le decès) & si
l'un ou l'autre a com-
mis adultere.

LV. DE PUER. LV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LV. DE L'ENFAN-
 PERIO. λοχείας. tement.

595. *Vt sexus, ita* 595. Τὸ γένος, καὶ 595. *Comme le sexe,*
conjugalis copula, ἡ συνσχία τῆς τεκνο- *ainfi aussi la conjon-*
thalamusque, prolis ποιίας αὐτῆς ἐστὶ. *ction conjugale, & le*
(posterorum) causa *liet nuptial sont pour*
est. *avoir lignée, (de la po-*
sterité.)

596. *Vir in utre* 596. Ὁ ἀνὴρ ἐν ποι- 596. *Lequel des deux*
liquorem; infantia- εἶνι (διδύμοις, ἀσπῶδ) *fait (contribue) plus, ou*
 K 2 *via*

ria (gravida) *mulier* *ἡ ἑστὴν ἄνθρωπον, ἡ δὲ* l'homme qui porte la
in utero (matrice, *ἐπίφορος ἐν γαστρὶ* liqueur en une outre,
vulva) *fœtum ge-* (*μήτρα, ὕστερα*) τὸ ou la femme encein-
stans; uter plus præ- *κύνημα κυφορεῖ, πό-* te, (grosse) qui porte
stat? *περὶ τούτων τῇ γυνῇ* le fruit dans son ven-
τρε, (sa matrice?)

πολλῶν ἐκ γεννητόρων;

597. *Hac profectò:* 597. *Γυνὴ δηλαδὴ* 597. C'est certes ce-
que nisi abortit, fili- *μὴ ὠματικῶς, (ἀπο-* ste-ci; qui si elle n'a-
os & filias enititur, *κυῖσαι) ἀλλ' ἔχει τε καὶ* vorte point (n'accou-
quandoque gemel- *θυγατέρας, διδύμους,* che devant le terme) en-
los, rarò tergeminos. *τελιδύμους, τριπύμους.* fante des fils & des
filles, par tois se deliv-
vre de deux gemeaux,
(jumeaux besson) rare-
ment de troiss.

598. *Puerpera si* 598. *Τὴν τεχούσα* 598. Si l'accouchée a
puellulum peperit, *παιδίον ἐπετεκεῖν ὅς* enfanté un petit gar-
sex septimanis heb- *ἐβδομήκοντα, κέραιον δὲ* çon elle est obligée
domadibus) latita- *ιβ' λαμβάνειν, νεόμει-* (tenue) par la loi de se
re lege tenetur: si fi- *σαι.* tenir fix semaines ca-
liolam, (puellam) chée, si elle a fait une
bis totidem. fille, deux fois autant.

599. *Pater gignit,* 599. *Ὁ πατὴρ γεν-* 599. Le pere engen-
mater parturit, *νῶ, ἡ μήτηρ ἐπὶ τέκε, (ὡς ἐφημισμένη) ὠδί-* dre, la mere est en
mox paritura; ambo (*ὑπεφνημισμένη*) ὠδί- travail d'enfant, pour
liberos educant. sua- *νουςαι τέκναι, ἀμφω τὸ* enfanter (accoucher)
viuntur, (osculan- *τεχθὲν ἰσχυροῦσι, φιλεῖ-* peu de temps apres:
tur) in sinu gremio- *σι, καὶ ἐν κέλπῳ θάλ-* tous deux eslevent
que refovent. *πουσι.* (nourrissent) leurs en-
fants, les baissent, &
reschauffent en leur
sein & giron.

600. *Vitricus & no-* 600. *Ὁ ἐπιπύτωρ,* 600. Le beau pere &
verca privignos & (*μητρὸς*) *ἢ ἡ μητρί* la belle mere (le para-
privignas nō eo mo- *τὸς πατρὸς ἐκ ἑαυ-* stre & la marastre) n'ai-
do diligunt; quia ille *δαυτοῦς ἀγαπᾷ.* ment pas de mesme
genitor non est, hac *ἐκείνῳ ὃς γεννᾷται,* façon leurs beaux fils
non edidit: detrahūt *αὐτῇ ὃς γεννᾷται* & belles filles; pource
ius plus quam conse- *ἐστὶ, τὸ ἐκείνῳ αὐτῇς ἀ-* que cestui-la n'en est
runt: à ventro fun- *ποσει ἔστι ἢ διδῶσι. ὃς* pas le pere, (ne les a
clioni satis fit. *ἀντὶ τὸ τὸ δέον ποιῶ.* pas engendrez) ceste-ci
ne les point enfantez:
ils leur ostent plus

qu'ils ne leur donnent: ni l'un ni l'autre ne satisfait à son devoir.

LVI. DE CO-LVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LVI. DU PAGNATIONE. συγγενείας. rentage.

601. Qui ejusdem sunt progeniei & γένους ἢ ἀγχιστροί, prosapia, cognati & ὁμαίμυι λέγονται, ὡς αὐτοὶ ἀδελφοί, ἀδελφαί, αὐτῶν ἀδελφοί, ὁμογενεῖς & sorores (praesertim germani: nam μη. uterinos esse, non tanti habetur,) avus, & avia.

602. Item proavus, 602. Ὁ πρόπαιπ- proavia, abavus, παππός, ἡ πρόμαμα, abavia, atavus, ἀπείπαιππος, ἀπείμαμα, atavia: quod supra μα, διπαιππός, δις- est, majores vocamus. μαμαμα, ὁ λοιπὸς πρόγονος, (ὡς πείπο- res.)

603. Collaterales 603. Οἱ πλάγιοι, sunt: patruus & ἀ- γείος, πατρὸς ἀδελφός, mita, avunculus & μητρός ἀδελφός, μη- matertera: patrue- ἑτεροαδελφός, ἐξ ἀδελ- les, sobrini, (conso- φοί, ἀνεψιοί. brini) & amitini.

601. Ceux qui sont fortis d'une mesme race, & d'une mesme fouche (tige, estoc) s'appellent parens; comme sont les freres & les sœurs, (principalement les germains: car quant à ceux qui ne sont qu'uterins (du costé de la mere) on n'en fait pas tant d'estat) & le grand pere (l'ayeul) & la grand mere (l'ayeule.)

602. Item le bifayeul & la bifayeule, le pere & la mere du bifayeul & de la bifayeule, l'ayeul & l'ayeule du bifayeul & de la bifayeule: ceux qui sont au dessus nous les appellons nos ancestres (devanciers, predecesseurs.)

603. Les collateraux (ceux qui sont en ligne collaterale) sont l'oncle paternel & la tante paternelle, l'oncle maternel & la tante maternelle: les cousins germains de par pere, (les enfans des freres) les cousins germains de par mere, (les enfans des sœurs) & les cousins germains

qui sont enfans du frere & de la sœur.

604. In descendenzium serie sunt: nepos & neptis, pronepos & proneptis, cum omni posteritate.

604. Ἐν τῇ κατὰ τάξιν εἰς τὸν υἱὸν, τὴν θυγατέρα, τὸν υἱὸν τοῦ υἱοῦ, τὴν θυγατέρα τοῦ υἱοῦ, τὸν υἱὸν τῆς θυγατρὸς, τὴν θυγατέρα τῆς θυγατρὸς (μεταγενεσέων.)

604. En l'ordre (en la suite, au rang) des descendans sont le petit fils & la petite fille, l'arrière petit fils & l'arrière petite fille, avec toute leur posterité.

605. Sunt, qui cum careant sobole ac heredibus, extraneos adoptant, ut bene parta cernant: sunt è contrario, qui suos ob inobedientiam exheredant, abdicantque.

605. Ἀπαιδεῖς ἢ ἐξ ἐαυτοῖς εἰσποιοῦσι τιδὴ κληρονομεῖν, ἢ δι' αἰσῶς ἐντίθουντο ἄλλοι δὲ ἀπείθειον ὧς τοὺς ἀποκληρῶσι (ἀποκρύπτουσι) καὶ ἀποκίζουσι.

605. Il y en a qui n'ayans point de lignée (d'enfans) ni d'héritiers, adoptent des étrangers, afin qu'ils héritent (prenent possession) des biens qu'ils ont justement acquis: il y en a d'autres au contraire qui deshéritent & désavouent (chassent de la maison) les leurs à cause de leur désobéissance.

606. Superstitibus pupillis & orphanis, & minorennibus tutores testamentamento dantur, hereditatis conservanda gratia: cujus & posthumi participes sunt, minimè vero spurii & nothi.

606. Τοῖς ὀρφανοῖς καὶ ἀνήθοις ἐπίτροποι ταῖς ἀλφειάκας δίδονται, ἵνα τηρεῖται τὰ πατέρα, ὧν ὁ υἱὸς ἢ θυγάτηρ μὴ μετὰ μὲν δὲ οἱ ὑπολοίτοι (καὶ οἱ ὑπολοίτοι) μετέχουσιν.

606. On donne des tuteurs par testament aux pupilles & orphelins survivans, & aux enfans mineurs (qui sont en âge de minorité) pour leur conserver leur héritage: duquel aussi les posthumes (les enfans nés après le décès du père) sont participans; mais non pas les bastards & illegitimes (les enfans naturels.)

607. Illi autem si tutela deposita inventaria (repertoria) non edant, de rationibus contur-

607. Ἐκείνοι τὴν ἐπίτροπείαν ἀποφύγουσιν, οὐδὲ γρηγοροῦσι ἀποδοῦναι, ὥστε ἐν τῇ ἐπίτροπείᾳ.

607. Mais si les tuteurs ayans quitté la tutelle ne produisent pas les inventaires, ce n'est point à tort qu'on les soupçonne

batis

atis haud iniquè
inspecti sunt.

608. Testanti au-
em facultas est, fa-
ultates suas par-
iendi, deque iis dis-
ensandi & legandi
ui videtur, dimi-
ium (semissem)
rientem, quadran-
em, sextantem, do-
lrantem.

608. Τὰ δὲ ἀλφῆ-
τη τὰ ἡμέτερα ἀλφ-
ῆας ἔξες, καὶ διδόναι
ὅσπιν αὐτῷ βέλαιο, τὸ
ἡμῶν, τὸ τρίτον, πέ-
πετον, ἔκτον μέρος.

(les a pour suspects) d'avoir brouillé (trouble) les contes.

608. Or le testateur a le pouvoir de partir (*departir, partager, distribuer*) les facultez, (*ses biens, ses moyens*) & d'en dispenser, (*disposer*) le guer à qui bon lui semble, la moitié, le tiers, le quart, la sixieme partie, les trois quarts.

LVII. DE OECONOMIA.

LVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

LVII. DE L'OECO-

NOMIA.

ειρηνημίας.

nomie (conduite de
la maison, du mes-
nage.)

609. *Quomodo æ-*
onomus , paterfa-
milias & materfa-
milias familiā (fa-
mulitium) admini-
strare , famuli &
famula obedire de-
beant , æconomica
rescribit.

609. Ἡ οὐνοπορικὴ
διδάσκει οὐνοδυσπο-
τεῖν τε καὶ εὐπειθεῖν.

609. L'æconomie or-
donne (*prescrit*) com-
ment le pere de famil-
le & la mere de famil-
le doivent gouverner
(*conduire, administrer*)
leur famille, & com-
ment les serviteurs
(*valets*) & les servan-
tes (*chambrières*) doi-
vent obeir.

610. *Hervus est, qui
ervum habet: he
a qua servam: ver-
a, qui servit, ubi
atus est: manci-
ium in quem vita
& necis potestas est:
ibertus, manumif-
us.*

610. Οὐκ ὁδᾶσθ-
της, ὁ θεράπονται ἔχων,
οὐκ ὁδᾶσθαι, ἡ θερά-
ποντα ἔχουσι, οὐκ ὁ-
τεψ, ἀνδράποδον οἰ-
κοῖ γεννητὸν, ἀπε-
λεύθερος, οὐκ ἐπὶ ἀπε-
λεύθερος ἐστὶ.

610. Cestui-la est maistre qui a un serviteur, & ceste-la maistresse (*dame*) qui a une servante : il y a des serviteurs nais en la maison ouils servent. L'esclave est celui sur lequel on a puissance de vie & de mort : l'affranchi est celui qui a esté mis en liberté, (*delivré de servitude.*)

611. Pensum fa-

611. Τὸ ἔργον ποιή-

cienti dimensum suū *συνπ*, τὸ σιτομέτερον
debetur, diurnum, πῆ στία ἐφημέρια, ἐ-
menstruum, an- *πιμήνια*, ἐνιαύσια ὁ-
num. *Φείλεται*.

612. *Liberis* (pre- 612. Τῶν παίδων
sertim *morigeris*) τῆς εὐπαιθεσί οἱ γονεῖς
parentes multa in- πολλὰ συγχωροῦσι, ἢ
dulgent. *Indulgen-* δὲ ἄλλαν συγχώρησις
tia tamen, si primis αὐτοῦ πέρα τοῦ μέτερον
blanda est, natos αἰμιῦλλοῦσι, ὀκνηροὺς
signes ac degeneres ἢ τοῦ γένους ἀναξίους
facit. ἀπεργάζεται. ἢ ἄλλο
πιοῦτος ἐσθμέραι
γένους ἐξίσταται.

sa portion (son ordina-
re) à celui qui fait sa
tasche, ou par jour,
ou par mois, ou par
an.

612. Les peres &
meres peimentent (en-
durent, accordent)
beaucoup de choses à
leurs enfans, principa-
lement à ceux qui
leur sont obeissans.
Toutefois l'indul-
gence (le support) si el-
le est trop douce (mi-
gnarde) rend les enfans
pareilleux (lasches) &
les fait degenerer.

LVIII. DE UR- LVIII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LVIII. DE LA
B. E. πόλεως. VILLE.

613. *Urbes* & ca- 613. Τὰς πόλεις τε
stella muniunt mœ- ἢ τὰ φρούρια τὸ τεῖ-
nia, aggeres, (valla) χος, τὸ χῶμα, χα-
valli, propugnacu- ράκωμα, χόρακας,
laque. ἀεὶ ὅσοι ἐχρῶσσι.

613. Les murailles, les
rempars, (terraces) les
palissades, & les basti-
ons (boulevards) munif-
ient (defendent, forti-
fient) les villes & les
chateaux) citadelles
forteresses.)

614. *Intervallum*, 614. Τὸ ἀπέστημα
(*interstitium*) ha- ἀφρον ἔχει, τὸ δὲ ὑπο-
bet fossam. *romæ-* τεῖχος τοῖς πολιταῖς
rium intro est, quā πορεύσι μόνον ἐπὶ (βάσι-
civibus ad mœnia μόν.)
patet accessus.

614. En l'espace
(l'intervalle, l'entre-
deux) qui est entre
le rempart & le che-
min couvert, sont le
fossez: mais il y a au-
si un espace (une di-
stance) en dedans, en-
tre les murs & le
maisons, par où le
bourgeois peuvent
aller vers les murail-
les.

615. *Porta* habet 615. Ἡ πύλη, καλεῖ-
claustra sua, val- θρα, διπλίδας, βλή-
vas, repagula & τεγα (μεχλῆς) ἢ κα-
cataractas. τετράκτις ἔχει.

615. La porte a ses
clostures, (fermetures) ses
battans, ses barres, &
les herises, (grilles, por-
tes cens isses.

616. Pla-

616. *Plateæ lapi-* 616. Αἱ πλατεῖαι
ibus sunt strata: λιθόστρωτοι, ἔχουσι ἀμ-
ua si utrinque con- φοτέρωδι συναφῇ ἢ
iguas ades habe- ἐχούσιν οἰκήματα ἀ-
nt, vici dicuntur: γηγὲν λέγονται ἢ ἀγο-
t & forum cum ρὰ περιεσπύου (ἀγο-
orticibus, ne luto- κίων) τῶν αἰθούσας
e sint ambulation- ἀγ. τὰς ὁδοὺς ὑποπῆ-
es. λας, ἔχει.

616. Les places sont pavées de pierre; & s'il y a de part & d'autre (des deux costez) des maisons qui s'entretouchent (proches les unes des autres) on les appelle rues. De mesme aussi le marché avec ses portiques, (galeries) de peur que les pourmenoirs ne soyent boueux, (fangueux, crottez, pleins de boue, de fange, de crotte.

617. *Angiporti* 617. Οἱ σενωποὶ ὡς
angiporta) καὶ ἐπὶ τὸ πολὺ οὐ πύρ-
lurimum impervii μὲν εἰσι.
unt.

617. Les ruelles, (les rues fermées en un bout, faites en cul de sac) pour la plus part n'ont point d'issue, (de sortie, de passage.)

618. *Suburbii op-* 618. Τὰ παρὰ τὰς αἰ-
idum ampliatur, πόλιν μεγεθύνει, οἱ δὲ
urribus (qua in πύργους ἐν κρημνῇ πέ-
ummis metis bra- ταλον (ἀνταρμεγνόμε-
team versatilem να) ἔχοντες, λίθινά τε
uper impositam ha- χει τετραγώνια, ἢ
rent) decoratur: po- καλῶς κρημνίζοντες,
issimum si lapide κρημνισπ.
tructa sint & fa-
tigiata [cacumina-
a.]

618. Une ville est aggrandie par les fauxbourgs, & embellie (ornée) par les tours, au sommet desquelles il y a une girouëtte; principalement si elles sont basties de pierre & vont en pointe.

619. *Non cuncti* 619. Οὐχ' ἅπαντες
ncola privilegiarii ἔνοικοι ἀτελεῖς, ἀλλὰ
sunt, sed indigenæ μένον οἱ ἐγχώριοι ἢ
& municipes. πολῖται.

619. Tous les habitans ne sont pas privilegiez, (n'ont pas des privileges) mais seulement ceux qui sont natifs du lieu & les bourgeois (citoyens.)

620. *Ex his qui-* 620. Τῶν ἐν οἱ ἐν
dam à censu, & o- ἀτελείας (ἀλλοτρίων)

620. D'entre ceux-ci quelques uns sont

neribus publicis im- τοι) ἀφ' ὧν νομίσαι, exemptz des tailles
munes, sibi priva- ἰδιόζυτοι.
tim vivunt.

(imposts,) & charges
publiques, & vivent
en particulier pour
eux mesmes.

621. Peregrini & 621. Οἱ ξένοι καὶ
inquilini sunt ve- μέτοικοι δ' ἐργάζοντε-
tigales. λῆστοι.

621. Les estrangers &
les simples habitans
sont tributaires (payez
des tailles & imposts.)

622. Templum, 622. Ὁ ναὸς, τὸ βε-
senaculum, arma- λούθησιον, ὁ πλοῦς ἡ κη-
mentarium, ara- ταμείσιον, σιτοθολών,
rium, granaria ci- τ' ἐπὶ λέως ὁχυρώμεναι
vitatís robur sunt. ἐστὶ.

622. Le temple, (l'e-
glise) l'hostel (la mai-
son) de ville, l'arsenal,
la thresorerie, les gre-
niers (magazins) sont
la force d'une ville
(citée.)

623. At cisterna, 623. Τὰ ἱερὰ καὶ χεῖρα,
horologia, schola be- (λαμπρὰ) ὠρολογεῖα,
ne ordinata, belli re- χολαὶ εὐτακτεῖσται
giminis indicium ac καλῶς πολιτείας τεκ-
documentum. μῆμα ἐστὶ.

623. Mais les cister-
nes, les horloges, les
escholes bien reiglees
(ordonnées) sont une
marque (indice) & en-
seigne (document) d'un
bon gouvernement
(d'une bonne police.)

624. Ponè prato- 624. Ἐξόπιον τὸ
rium custodia poni πρὸ πτωχείας τὸ δεσμω-
solet: in recessibus θήσιον, ἐν ᾧ ποταμίοις
forica. ἀφ' ὧν ποταμοὶ εἰσι.

624. Derriere le pa-
lais on a accoustumé
de mettre la prison;
(la garde) & aux lieux
reculez (escartez) on
met les retraits (pri-
vez, latrines.)

625. Diversoria, 625. Τὰ πανδοχεῖα,
caupona, popina, pro καπηλεῖα, ὅπτιων εἶα
advenis parantur: τοῖς ξένοις, τὰ ἀσυλα
asyla (refugia) pro κακοῦργοις, τὰ ξενοδο-
fontibus: xenodo- χεῖα τοῖς πῖνοισι, τὰ
chia pro pauperibus: νοσητομεῖα τοῖς τοῖς
nosocomia pro aegris. σι εἰς ἐνομήματα.

625. Les hosteleries,
les tavernes & les ca-
barets sont preparez
(establis) pour les e-
strangers, (pour les al-
lans & venans, pour les
passans) les asyles (les
lieux de refuge, de sen-
reté) s'ont pour les coul-
pables; les hospitaux
(hostels-Dieu) pour les
povres; les hospitaux
des malades (les mala-
deries, maisons de santé)
pour les malades.

26. *Basilica est* 626. Βασιλική, ἐκ-
κλῆσις ἁγία, ἢ βασιλική.
ἱερός.

626. Un palais est un
hostel (un temple) ou
une maison magnifi-
que (royale, superbe.)

27. *Specula in e-* 627. Σκηπή ἐν ὑ-
flors loco sit, vigi- ψιλῷ τόπῳ ἔστω, ἐι φύ-
et utem vigilēs. λαντες δὲ ἀγρυπνεύω-
σαν.

627. Une eschau-
guette (*garite*) doit es-
tre en un lieu haut,
(*élevé*) & ceux qui
font le guet, (*les guet-
tes, les sentinelles*) doi-
vent estre vigilans.

628. Οἱ γαίτορες ἀλλήλοις ἀντιπυρεγγήματα ὑφείλυσσι· συνήλιδες ἀλλὰ χόρην συντέχουσι.

628. Les voisins & les prochains (*les parons*) se doivent les uns aux autres des services (*offices*) mutuels : des gens ramassiez viennent (*s'assemblent*) d'ailleurs.

LX. DE TEM-

LIX. ПЕРІ

LIX. DU TEMPLE

P L O.

τοῦ γὰρ οὐ.

(de l'Eglise.)

629. *Ædituus* 629. Ο νεκρός
capnarum pulsu ἡχείρ τ λαὸν πρὸς τὰ
sum ad sacra ἱερὰ συγγαλῇ.
evocat.

629. Le marguillier
(le sonneur) appelle au
son des cloches l'as-
semblée au service di-
vin.

30. *Vbi conven-* 630. Τὰς συνελη-
tiis est, cantorum λήτους αἱ ψαλμοδο-
cirus ad pluteum αὐτῶς τὸ πέλπιτον (ἀ-
plumos & hymnos νανῶς ἤχοι.) ψάλλ-
(antilenas spiri- σι (ὕμνοι.)
tales) decantant.

630. Quand on s'est
assembled le chœur
des chantres chante
au lettrin (*aupres du
poulpitre*) des pſeau-
mes & des hymnes
(*chansons ſpirituellen.*)

31. Concionator 631. Ο ἐκκλησια-
(clesiastes) è sug- τῆς πρὸς τὸ δῆμον λό-
giu concionaturus γον ἐν ἀναβάσει δη-
situm sanctum μνηρεῖσιν, τὸ ἄγιον
inocat, textum Bi- πνεῦμα ἐπιγαλεῖ, τὸ
brum [è Bibliis] ἱεῖα μυστήρια ἐκ τῶ ἀ-
athenticum, ejus- μορῶν ἀφ' ὧν ἀνθεντικῶς
que mysteria ἐκ a- διεκρινεῖται, ἐκ γρα-
la mystica concio- φικῶ τ' ἐκ αὐτῶν Δα-

631. Le prescheur
(*predicateur*) ayant à
prescher en chaire in-
voque le saint Es-
prit interprete (*expo-
se*) en preschant le
texte authentique de
la Bible; & ses myste-
res (*secrets*) & autres
choses mystiques (*ca-
chées*); allieue (*cite*) le

nando

nando interpreta-
tur: scripturas utri-
usque testamenti
(instrumenti) ex li-
bris potius canonicis
quam apocryphis ci-
tat; ad contritio-
nem, & pœnitentiam
(resipiscen-
tiam) juxta decem
præceptorum (deca-
logi) tenorem hor-
tatur: contrita cor-
da satisfactione,
meritoque Christi
crucifixi solatur:
hoc scilicet modo E-
vangelium pradi-
cans, & Catholica
religione auditores
rite imbuens.

632. Peracta præ-
catione (oratione) hæc
festaindicit, & con-
cionem (qua quòd
frequentior, eò cha-
rior) dimittit.

632. Μετὰ πρὸς εὐ-
χὰς πρὸς ἑορταὺς κηρύ-
σων, ἡ λαὸν τοσούτω
πρὸς πολυμῆρπον τε-
ρεῖον γένηε, ἀφίησι.

633. Nonnun-
quam catechizat,
(hoc est, periclitatur
catechumenos) bap-
tizat ad baptis-
mum, alibi cum, ali-
bi sine exorcismo; u-
bi susceptores sunt exorci-

633. Ἐνίοτε τὰς ἐκ-
κατηχί, ὃν βαπτισ-
εἰς βαπτίζε, ἐνίοτε
ἐξορκίζων τὸ πνεῦμα-
τι ἀγιάσας, τὴν ἀ-
πόρητον τελειῶν (σύ-
ναξιν, ἐνχαριστίαν) ἱε-
ρῶν.

Esritures de l'un
de l'autre Testame-
plustost des livres,
noniques que des
pocryphes; exhort
contrition & repe-
tance (penitence, am-
dement) suivent la
neur des dix co-
mandemens, (du de-
logue:) console
cœurs contrits, (fre-
sez, brisez) par la sa-
faction & merite
Iesus Christ crucif
preschant (annonça-
en ceste sorte l'Eva-
gile & instruisant (a-
brevant) bien
deuement ses au-
teurs en la religi-
Catholique.

632. Ayant fait (pa-
chevé) la priere, il a
nonce (denonce) les
fites & congédie (don-
congé, laisse aller) l'
semble, qui lui
d'autant plus cher
(agréable) que plus
le est grande (frequ-
re.)

633. Par fois il ca-
chise, c'est à dire: il
prouve (examine)
catechumenes (les-
sans qui apprennent le
techisme) il baptize
les fonds, en quelq-
lieux avec exorcism
autre part sans exci-
cisme, ou les parra-
arbi-

utri initiationis:
Saxin sacram seu
Eucharistiam mi-
nistrat.

64. Absolvit pœ-
nites; à Sacra-
mentis arcet im-
pientes; hypocritas
conscientia sua com-
mittit.

634. Ταὶ ἀμαρτίας
πῶς μετανοῶσιν ἀφί-
νει, τὸ ἡμετερώτης ἰδὲ
ἀμετανοήτης ἀπέργει,
τὴν ἀποκρίσιν τῆς ἐα-
ντοῦ σωματικῆς ἐπιτε-
λεῖ.

35. Encenia,
templorum dedi-
cationes) & anni-
versaria feria, so-
lemnitate debita bi-
ennio, triduo, octiduo
celebrantur.

635. Τὰ ἐγκαίνια,
καὶ ἑορταὶ ἐνιαύσιοι,
ἑορταστικῶς β', γ', ἡ ἡ-
μετέρας ἑορταίζονται.

36. Ceremonia
apud omnes ea-
dem sunt, nec ordi-
ni & initiandi
ministros mosidem:
disparitas hac
proxima est.

636. Οἱ ἱερατικοὶ
θεσμοὶ τῆς χειροτονίας καὶ
τελευτηρίων εἰς ἱερείας,
(ἐπισκόπους, πρεσβυ-
τέρους) ποικίλοι. ἀο-
μοιότης δὲ ἀδιαλείψτης ἐν
ἀδιαφόροις ἐστίν.

& marraines sont tel-
moins (spectateurs,) de
cette consecration; &
administre la sainte
cene (l'eucharistie.)

634. Il absout les pe-
nitens (repentans;) ex-
clut (empêche d'appro-
cher) des Sacremens
les impenitens, & re-
met les hypocrites à
leur conscience.

635. Les dedicaces
des temples & les fe-
stes anniversaires (an-
nuelles, qui retournent
tous les ans) se cele-
brent avec la sollen-
nité deue (qu'il appar-
tient) deux, trois &
huit jours durant.

636. Il n'y a pas de
mesmes ceremonies
par tout, ni une mes-
me coustume pour es-
tablir & consacrer les
ministres: mais ceste
diversité n'est point
dommageable (nuisi-
ble.)

DE ECCLE-LX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LX. DE L'EGLI-

SIA.

ἐκκλησίας.

S E.

37. Parochus (cu-
ri) legitimè acci-
pi, est sua parœcia
rector: illius au-
tem antistes, totius
diocesis.

637. Οὗ λειτουργῆς
νομίμως αἰρεθείς τῆς
ἐαυτοῦ παροικίας ἐπό-
πτης, τοῦτο δὲ ἐφορᾷ,
ὅλης τῆς διοικήσεως ἐπι-
σκοπὸς ἐστίν.

637. Vn curé legiti-
mement appelé est
inspecteur de sa pa-
roisse: & son Supe-
rieur (Evêque) a l'in-
spection de tout un
diocese.

38. Presules,
repositi) abbates
(archimandritæ)

638. Οἱ ἀρχιεπίσκοποι,
ἐξ ἁρχιμανδρίτου, (ἀρ-
χιμάνδριται) μετ' ἡμετέρας κληρονομίας

638. Les prelates, les
abbés, les prieurs ont
charge des moines en-
capuchonnez (astro-
prieurs,

priores, cucullatis & μονάχων, ιερήδες & quez) & des mona-
 monachis monaste- ἀσκητῶν αἱ ἐκείναι). res, (des cloistres:)
 riisque, (cœnobiis:) οἱ ἀδελφοὶ τῶν συμβο- abbessies des ni-
 abbatissæ monialib⁹ λῶν καὶ ἐλεημοσιῶν nains, (religieuses:)
 (vestalibus:) sacel- φροντίζουσι. chapelains des c-
 lani sacellis: diaconi pelles; les diacres
 collectis & eleemo- collectes & aum-
 syna præsent.

639. Primitia & 639. Αἱ ἀπαρχαὶ & 639. On apporte
 decima, sacerdoti- δαίνονται τοῖς ἱερεῦσι & fre, présente) les
 bus (presbyteris) φειδόνται οἱ ἀναχωρή- mices & les dixi-
 offeruntur: eremita ταὶ ἐρημίζουσι. aux sacrificateurs(
 (anachoretæ) ere- stes: les hermites
 mum inhabitant. meurent (font leur
 meure) au desert.

640. Archiepisco- 640. Οἱ ἀρχιεπί- 640. Les archi-
 pi, episcopi, & ortho- σκοποι, ἐπίσκοποι, καὶ ques, les évesques
 doxi mystagogi in σκοποὶ, ἐπίσκοποι, καὶ les prelati orthod-
 conciliis (synodis) ἐν ταῖς συνάξεσι τοῖς conciliiis appaisent es conc
 schismata & mi- αἱρέσεις ἀναίρεσι, τὰς (synodes) les schisi-
 scellas sectas compo- αἱρέσεις βλασφημίας, (meslés:) excommi-
 nunt: hereticos blas- ἑτεροδόξους, ἄθετους φι- nient (bannissent)
 phemos, cum asse- λοκαίνους, ἀποστάτας ἀ- l'union de l'Eglise
 clis heterodoxis, & ποσυναγώγους καὶ δι- heretiques blas-
 temerariis novato- σῆσι, τὸ τὸ διδάσκει ἀ- mateurs, avec les
 ribus apostatasque, ληθείας ὑπὸ νόμῳ ἐξαι- docteurs qui leur
 ab Ecclesia unione σι. τὸ χριστιανισμὸν ὅς (i- herent, (leurs adhe-
 excommunicant: αὐτοὶ αἱρετοὶ ὁμολόγηται & vateurs) temeraire
 doctrina canonem φιλεῖ χριστὸς) βίαιον & establisēt (affer-
 constabiliunt. Chri- ἑσπεύδουσιν ἀγαπᾶν ε- sent) le canon de la
 stianismum autem ρεῖν. τὸ γὰρ βίαιον ἀ- ctrine. Mais ils r
 (cujus professionem τὸ πᾶν βίαιον ἀ- travaillent point:
 spontaneam ada- μαρτυροῦν ἀφορμὴν vancer (estendre) ou
 mat Servator no- μετὰ τὸν δόξαν. puyer par une viol-
 ster) violenta coa- μετὰ τὸν δόξαν. te contrainte & co-
 ctione & correctio- ction le Christia-
 ne proferre aut suf- me, duquel nosti
 fulcire non allabo- Seigneur aime (p
 plaisir qu'on face) i
 volontaire, profe-

et. Hoc enim se
atheiſmi, certè
hypocriſeos, aut
martyrii mare longè
tens atque inun-
is aperit.

on. Car ſi ceci ne mei-
ne point à l'Atheiſ-
me, au moins certes il
ouvre une mer de
grande eſtendue &
desbordée à l'hypo-
criſie & au martyre.

LI. DE ETHNI-

LXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

LXI. DES SUPER-

rum, Judæo-
umque super-
ſtitionibus.

τῶν ἐθνικῶν τε καὶ ἰσ-
δαίων ἱεροῦ καὶ
σκείας.

ſtitions des Payens
& des Juifs.

41. Pagani gen-
tis, ethnici) ſacri-
fili in delubris,
ſive ſuis, ſacriſi-
ce, libamina, &
ſtias (victimas)
ſar aras (altaria)
molabant, thura
labant & adole-
ſcit, & ſic idolis
operantes (ſa-
cificantes) luſtra-
ſe aqua ſeſe lu-
ſtantes, & hinc ſi-
ſtantes, piacula
labant: ſed abo-
matio illa fuit.

641. Οἱ ἐθνικοὶ ἱε-
ρεῖς ἐν ναοῖς τε καὶ ἀλ-
σεσι ἐπὶ βωμῶν τοῖς
θεοῖς ζῶα ἱερῶν, θυ-
ſίας ἔθυσον, λίβανον ἔ-
πεινον, θυρίαντικα
ὕδατι ἡγνίζοντο, εἰδω-
λολάτρων, καὶ θύρα
ἐξετίλυνον. ἀπανταν
μιαν.

641. Les ſacrifica-
teurs Gentils (Payens)
immoloyent (ſacri-
fioyent) en leurs tem-
ples ou boſcages des
ſacrifices, des offran-
des & des hoſties (vi-
ctimes) ſur les autels,
offroyent & bruſ-
loyent de l'encens, &
ſacrifiants ainſi à leurs
idoles & ſe purifiants
avec de l'eau benite,
& conſequemment
les appaiſans en appa-
rence, ils expioyent
leurs crimes, (offenſes,
pechez:) mais c'eſtoit
une abomination.

42. Profanum
labant, cen mi-
ſacrum, quic-
extra ſanum
ſſ non consecra-
no: auguſtum con-

642. Τὸ ἔξω τοῦ ναοῦ
ἀνέρον, μὴ καὶ διεξέρμε-
νον, τὸ ὃ ἔσω ἱερὸν ἡ-
γνίζοντο.

642. Ils appelloyent
profane, comme
moins ſacré, (ſainct)
tout ce qu'il y avoit
hors du temple qui
n'eſtoit point conſa-
cré (ſanctifié:) au con-
traire ſainct (venera-
ble) tout ce qui eſtoit
dans le temple.

43. Pontifex in-
tus adytum) ſa-

643. Οἱ ἱεροφάντες
μιαν ἐφ' ἃ εἰς ἅδοντα

643. Le pontife avec
la mitre entroitoit dans
crarium)

crarium) introibat: εἰσεῖδον, οἱ ἱερεῖς τοῦ λινό-
 Flamines thuribu- δετοὶ ἐπὶ θυμιατηρίου
 lo, (acerra) suffie- λιβανωτῶν θυμιαῖντες,
 bant, cymbalis, tin- κυμβάλοις, κροτάλοις,
 tinnabulis, nolis, κρόσσιν ἐκασθῶνίζον.
 crotalisque tinnien-
 tes.

644. Vates (man- 644. Οἱ μάντιες αὐ-
 tes) eorum, saga & τῶν ἐμαντεύοντο ἐν θυ-
 piatrices vaticina- σιώντες. τὰ μέλλοντα,
 bantur, & futura ἐπεφορήσαντες, ὥστε
 pradicabant, non ex οἱ περὶ φήται τῶν ἰου-
 numinis afflatus, δαίων, ἀλλ' οἰωνίζόμε-
 (inspiratione) ut νοι, περὶ λαγχνοσκοπῶν-
 propheta Israelis, sed τες, κληρέμφοι ἐθεσπι-
 ex auspiciis, augu- ζον· ἐντεῦθεν οἰωνιστῶν,
 riis, haruspicina, περὶ λαγχνοσκοποὶ, κλη-
 fortibusque (forti- ρωταί.
 legiis) superstitionis:
 inde auspices, augu-
 res, harioli, aruspici-
 ces, sortilegi, dicti.

645. Hinc hario- 645. Διὰ ταύτην
 lari & augurari, τὴν αἰτίαν ἐθεσπίζον,
 pro divinare usur- οἰωνίζεσθαι ἐλεγον.
 pabant.

646. Habebant & 646. Εἶχον ὃ ἄρισ-
 oracula, verum er- μὸς ψευδῆς ἢ κηρυ-
 ronea, à Vejove pro- δαιμόνων.
 fecta.

647. Indigetes seu 647. Τοὺς ἥρωας ἢ
 demortuos heroas ἡρώων τῆς ἔσχατης αἰ-
 divis accensebant; ἐνθεῖδμεν, αἰάθεμεν-
 anathemate ferien- τίζοντες, ἢ κτείνοντες
 tes, aut plane inter- τὴς τῆς αἰτίας δεσπο-
 necantes sua super- ρονίας κατὰ γὰρ αἰτίας.
 stitionis derisores.

le sanctuaire, (la sac-
 stie:) les prestres c
 froyent des parfums
 (parfumoyent) avec
 encensoir, tintans (s
 nars) avec leurs cy-
 bales, clochettes, et
 ches & tambours d'
 rin.

644. Leurs devin
 devinereffes & pi
 stresses devinoyent
 predisoient les cho
 à venir, non point p
 l'inspiration de Die
 (de la divinité) coi
 me les propheti
 d'Israël, mais par a
 spices, augures, (p
 l'observation du vol
 du chant & du cri
 oiseaux) par l'inspec
 on des entrailles c
 bestes & sortileges
 perstitieux; & de
 ont esté appelez a
 spices, augurs, devi
 &c.

645. De là vient au
 qu'ils prenoient le
 mot d'augurer po
 deviner.

646. Ils avoyent au
 des oracles, mais fa
 (trompeurs, erron
 procedans de l'espi
 malin.

647. Ils mettoye
 au nombre des die
 les heros (grands p
 sonnages) qui estoie
 decedez (morts, mes
 sez;) frapans d'an
 theme (excommuni
 cands) ou faiso

mourir ceux qui se ri-
oyent (*moquoient*) de
leur superstition.

648. *Iudæi in syna-
gogis praputia cir-
cumcidunt, sabba-
tho feriantur, &
maledictis spurcissi-
mis impetunt Mess-
am nostrum. Vete-
res Anabaptistæ, &
ejus commatis ma-
leferiati homines
fanatici erant.*

648. Οἱ Ἰουδαῖοι ἐν
συναγωγαῖς ἐαυτῶν τὴν
ἀκροβυστίαν περιτεμνέ-
ουσιν, ἡμέραν δεινῶς
βλασφημεῖσι (αἵρεται
ἀρρεύουσι.) οἱ πάλαι
ἀναβηπτιστῆ καὶ οἱ λοι-
ποὶ ῥαδιουργοὶ, ἐκείνου
ἐν μέλει.

648. Les Juifs cir-
concissent (*coupent, re-
tranchent*) le prepuce
en leurs synagoges, ne
font rien (*se reposent,*
font fesse) le jour du
Sabbath, (*samedi*) &
attaquent nostre Mes-
sie de tresvilai-
nes (*tressales*) injures
(*maudissons.*) Les an-
ciens Anabaptistes &
autres telles gens abu-
sans de leur loisir (*oi-
sifs*) estoient hors du
sens (*phrenetiques.*)

LXII. DE CU- LXII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ
RIA. βουλευτήριου.

LXII. DE LA MAI-
son de ville, (*de la
cour, du palais.*)

649. *In curia se-
natus confessus suos,
& de republica cu-
ras agit.*

649. Ἐν τῇ βουλευ-
τῇ ἡ βουλὴ (γερου-
σία) συνεληλυθὴς πε-
ρὶ τῆς κοινῆς συμφερόντων
βουλευέται.

649. Le Senat tient
ses assemblées en
l'hostel de ville (*au
palais*) & a soin de la
republique.

650. *Afferuatur
ibidem matricula
civium (leucoma,
album) & tabula
publica actaque ci-
vica (breviarium.)*

650. Ἐκ τῆς αὐ-
τῆς τοῦ βουλευτήριου
καὶ τοῦ γράμματος
καὶ τῆς ἀπομνή-
μωτος τηρεῖται.

650. Là même se
garde la matricule des
bourgeois, (*le livre où
sont écrits les noms des
bourgeois, citoyens*) &
les registres (*chartres*)
publics & les actes
(*memoires*) de la ville.

651. *Consul aut
proconsul, delibe-
randa proponit: con-
sulares & senatores
sententias dicunt:
pedarii (pedanei)
superiorum placita
assensu probant, ut*

651. Ὁ ὑπάτος ἢ ἀν-
θύπατος, τὰ βουλευ-
τέα προτίθησι οἱ βουλευ-
ταὶ καὶ οἱ ἀντι-
πρόεδμοι. οἱ
ἀρχαῖοι καὶ οἱ ἐν-
δοκίμοι τὰς ἐν-
τολὰς τῶν ἀρχαίων
ἐν συνουσίᾳ πρὸς
τὸν λαόν.

651. Le Consul (*le
bourgmestre*) ou le
proconsul (*celui qui
tient la place du consul*)
propose les choses
dont il faut délibérer:
les consulaires (*ceux
qui ont exercé le consu-
lat*) & les senateurs
(*conseillers*) disent leurs

L

succinctior

*succinctior sit deli-
beratio: ille tandem
concludit.*

advis : les autres pa-
sent du costé de quel-
ques uns de ceux qui
ont auparavant opiné
& approuvent les
advis en y consentant
(par leur consentement)
afin que la delibera-
tion soit plus courte
& finalement le con-
sul conclut.

652. Notarius vel
secretarius cancellis
scriptus acta consi-
gnat: & ita quisque
suo munere fungi-
tur.

652. Ο ἐπὶ τῷ ἀπο-
βιβασμῷ τῶν ἐν τῷ
καταβιβασμῷ γρά-
φῃ, καὶ ὅπως ἐκεί-
νη τὸ δέον
πράττει.

652. Le notaire (gre-
cier) ou le secretaire
enfermé en un lie-
tieillisse (entouré
treillis) enregistre les
actes ; & ainsi exerce
(s'acquitte de) sa cha-
ge.

653. Ministratores
illis sunt apparito-
res, statores, accensi,
scribae & pracones.

653. Οἱ διὰ τοὺς αὐ-
τῶν εἰσὶ οἱ ἐπιχει-
ρες, ῥαδδοῦχοι, ἰσο-
ποιοί, γραμματεῖς,
καὶ ἡρώες.

653. Ils ont pour se-
viteurs des sergens, de
huissiers, des clercs
& des crieurs public
(des herauts.)

654. Plebs in tri-
bus distributa, suos
habet Tribunos, per
quos plebiscita fe-
runtur ad ratihabi-
tionem senatus con-
sulto.

654. Ο δῆμος ἐν
λευτείς διμερίζεται,
ἐκαστὸς τῇ βουλῇ τῶν
αὐτῶν δόκον ἔχει καὶ νο-
μισμὰς ἐκείνην.

654. Le peuple (la pe-
pule) divisé (dépant
en diverses tribus a les
tribuns, (chefs de tri-
bus) par qui les ordon-
nances du peuple sont
portées pour estre
ratifiées (confirmées
par arrest du Senat.

655. Habent &
opifices collegia seu
curias suas, ordinis
causae ubi novitius
artificium professu-
rus, censoribus &
curionibus dat spe-
cimen. Roma autem
tres erant ordines:
Senatorius, eque-
stris, & plebejus, cui

655. Οἱ ἐργάται τῶν
ἐταίρων συστήματα
ἐκαστοῦ καὶ ἐργασί-
ων ὅπως ἀποποιεῖται
τῷ καὶ τῷ τεχνικῷ
ἐργῶν, οἱ
ἐπιστάται ἐκαστοῦ
ἀποποιεῖται. ὃν ῥώμη
ἔχει τρεῖς τάξεις ἡ-
ρώων, τὴν ἑκαστοῦ καὶ ἐν-
ταύτῃ, τὴν ἐν ταῖς
κατασκευαῖς.

655. Les artisans ont
leurs colleges
maisons où ils tra-
tent des affaires con-
cernantes le corps de
mestier, à cause de l'o-
dre ; la où l'apprent
qui veut faire profes-
sion de quelque a-
(mestier) fait son che-
d'œuvre (donne un e-
chantillon, une monst-
re de ce qu'il s'ait faire

opponitu

ponitur patricius.

devant les censeurs & maîtres du mestier. Or à Rome il y avoit trois ordres, assavoir des senateurs, des chevaliers, & du commun peuple; auquel est opposé celui des nobles.

XIII. DE JUDI- LXIII. ΠΕΡΙ ΤΩΝ LXIII. DES JUDGE-
C I I S. δικῶν. M E N S.

656. Duobus de 656. Δυσὶν αὖτε ἢ
imilia herciscun- κληρονομίας ἢ ἀλλὰ π-
a aut de quacun- νὸς ἀμφισβητούντων,
ue controversia πολλὴ ἀνάγκη τ' τρίτον
isceptantibus, ter- παρεγνόησον Διγλ-
um intervenire λάπτω τε ἢ μεσόδι-
cesse est, qui litem κων τὴν δίκην διαλύει,
rimat; aut de quo ἢ αὐτὴν ἐπὶ φιλονεικίας
ltercantur, divi- τὸ δ' ὅτι τὸ δικηζομέ-
eat: aliàs rixæ & νων εἰς ἄπειρον ἀποβή-
contentiones, intem- σήται.

656. Quand deux personnes contestent (disputent) pour le partage d'une succession (heritage, famille) ou pour quelque autre différent, il est nécessaire qu'un troisieme intervienne qui termine (vuide, appointe) le proces, ou qui juge ce dont ils se querellent: autrement les noises (querelles) & débats (contentions) s'en iront à l'infini, l'affection demesurée de plaider s'augmentant (eschauissant.)

657. Aut igitur 657. Διευτιθεὶς ἔν ἢ
rbitrum sibi vel διαιτῆς δικαστὴς πρὸς
idicem selectum ἀλλήλους μὴ δυοῖν ἄνθρωποι
compromissariū) ἡγεταὶ ἀπὸ τοῦ δικαστοῦ,
aligant, quorum τῶν δικαστῶν
rbitrio acquiescant ἐνέεργοι δ' ἀπὸ δίκου τοῦ, ἢ
trinque; aut se- δικῶν ἀλλήλοις Διγλ-
entur forum, & σιωπῆσαν ἐπὶ γέλωτι.

657. Il faut donc qu'ils se choisissent (elisent) ou un arbitre ou quelque juge particulier, (choisi) à l'arbitrage desquels ils acquiescent (se tiennent) de part & d'autre; ou bien qu'ils suivent les plaids & vuident leur différent par la justice (le droit) avec des advocats: principalement apres avoir rejeté les

amicabilis compositionis pacificis mediis rejectis.

moyens, de compromis, d'accord, ou de composition amiable

658. Qui adversario dicam scribit, (impingit) citat & arcessit eum ad praetorem, (praterquam nefasto die,) insimulat, & accusat novis.

658. Ο δίκων τὸ φεύγειν (ὡς αἰτιάσονται) πρὸς τὸ κεφαλικὸν ἐπιστάτην, πᾶν ἡμέρας & διημέριον, καὶ ὡς κακῆρας πρὸς ἀφελῆται.

658. Celui qui intente un proces (in action) contre son adversaire: (son adversaire, sa partie) le cite (adjourne) & fait venir devant le baillif, (prætor) horsmis es jours qu'on ne tient point les plaids, (de ferie, de vacance, qu'il est illicite de rendre jugement). L'accuse de quelque crime.

659. Ad actoris petitionem, pacificatione, (qua ante omnia contentioso judicio praferenda est) frustra & in vanum tentata, accersitur reus; qui vel ipse, vel per procuratorem (mandatarium) comparet; accusatio & excusatio percipitur cognosciturque: si diffitetur, admittuntur probationes vel per instrumenta, vel per testes, & illos quidem juratos, si auctoritas per se non sufficit.

659. Τοῦ κατηγόρου αἰσιναι ἀπάντως ἀπειρομένον, ὁ αἰτίαν ἔχων ἐγκλησέται, πρὸς τὴν δίκην ἀπαντᾷ, & ἀγωνίζεται, ἢ αὐτὸς αἰτιάσεται, ἢ αὐτοῦ ἐπιμελητής, ἢ ῥεαφὴς ἢ δόπλοζία ἀκρίβεται. τοῦ γε γεαμμένου τὸ ἐγκληματίζοντο, ἐλέγχων ἢ μαρτυρῶν δέχεται. τὰς δὲ ἢ μὴ αὐτοπίστους ὄντας, ἐνόμους λαπτέον ἐστίν.

659. A la requeste du demandeur (après avoir en vain essayé de faire la paix, qui de tousjours estre préférée à un jugement contentieux) on appelle le (on donne assignation au) defendeur qui comparoit ou par son procureur; puis on entend & cognoit l'accusation & l'excuse, (la defense:) s'il ne veut pas confesser, on reçoit les preuves ou par instruments, ou par témoins, ayant fait jurer (prejurer) si leur autorité ne suffit pas d'elle-même.

660. Advocatus, seu patronus cli-

660. Πρίδικος τὸς πρὸς τὸν κλά-

660. Que l'avocat n'abandonne (ne

is (ut pote qui se in πίπτο, ἀλλὰ ἀπιστῶς ἀν-
 tientelam & πα- πῆς σιωπῇ ῥέεται, ἔδα-
 rocinium ejus con- μῶς) πρὸς τοὺς δικαίους,
 ulerunt,) ne dese- να μὴ διηλόγῃ (di-
 at, sed defendat : ὑπὲρ αὐτοῦ) εἰς αὐ-
 x aquo tamen & νεῖα.
 ono, ne rabula au-
 iat.

laisse) point ses par-
 ties, (ses cliens) comme
 personnes qui se sont
 mises en sa protection
 & défense; mais qu'il
 les défende; toutes
 fois selon le droit & la
 raison, de peur d'être
 tenu pour (qu'on ne
 l'appelle) chicaneur
 (plaideraen, plaideur
 criard.)

661. Vitet & ju- 661. Ὁ δῖκας ἢς φυ- 661. Que le juge auf-
 ex prejudicia m - λατρίῳ τὴν ἀρετὴν
 imopere, neque fa- μῆτα, χρεῖν, μῖσθον,
 ore (gratia) vel εἰλεον, χρημάτων ἀδω-
 ialevolentia (ο- πόταις ἐστὶν, φόβος, ἀρε-
 io) praoccupatus, σωποληφίας, πειθὸν ἀ-
 cc misericordia πῶντων ἀπειλαγείς,
 exus, nec largitio- κτλ. & δίκαια ὁρῶς πῶν
 ibus corruptus, ne- κέρειν κερνέτω.
 ue timiditate aut
 liorum offensa de-
 rritus, vel perso-
 arum respectu mo-
 us, errore ve aut
 entis perturbatio-
 e (contricatione)
 mplicatus, huc aut
 luc propendat: sed
 udè secundum pro-
 atorū eviden-
 iam ex juris nor-
 na, atque aequitate
 erum decernat.

si fuyez soigneusement
 (de tout son pouvoir) les
 préjugés, & ne pan-
 che point ni d'un co-
 sté ni d'autre, étant
 préoccupé de faveur
 ou de malvueillance,
 (de haine) ou fleschi par
 compassion (misericor-
 de) ou corrompu par
 présens ou espouvan-
 té (destourné) par timi-
 dité (crainte) ou de-
 peur d'offenser les au-
 tres, ou esmeu par le
 respect (apparence) des
 personnes, ou enve-
 loppé de quelque er-
 reur ou passion, (per-
 turbation d'esprit :)
 mais juge nuëment
 par la reigle du droit
 & équité des choses,
 selon l'evidence des
 preuves, (choses prou-
 vées.)

662. Si assessores 662. Τῶν παρέδρων 662. S'il y a des af-
 dsunt, presidis est, παρόντων πρὸς δῖκας &
 iusfragia colligere; (πρὸς ἐδρᾶς) ἐστὶν ἐλεγεῖν,
 llorum ferre liberè, ἐλαττερίως τε ἢ δι-
 id justè; ut fontes καίως τὴν ψῆφον φέρειν
 damnen-

damnentur, in fontes
absolvantur.

πρὸς δ' ἐκείνων, ἐν
τοῖς ᾗ κακῶν καὶ
δικαίων, καὶ τὰς αἰα-
πὴς ᾗ ἐγκλημάτων
ἀφείναι, δικαίως τὴν
ψῆφον ἔχει.

mais justement; afin
que les coupable
soient condamnés &
les innocens absous.

663. Nam decre-
ta & edicta consen-
su facta retractare
ac rescindere, inde-
cens est.

663. Ἀπὸ τοῦ ᾗ
τὰ καὶ ᾗ ψήφισενται
ἀνυρῶν.

663. Car c'est une
chose mal seante de
revoquer (retracter)
& de casser (annuller)
rescindere) les arrest
(ordonnances) & edict
faits d'un commun
consentement.

664. Causa decisio
ut promulgata est, o-
cynus exsequutio fi-
at : nisi condemna-
tus protestetur, &
ad tribunal superius
provocet (appellet;) &
ibi justitio, compe-
rendinationi, aut e-
tiam sequestrationi
locus est.

664. Ἡ καὶ δίκη
ὡς τὴν καὶ ἐντελεί-
σθω, τὴν κινδυνεύον-
τα (καὶ ἀνελίττω) ὅταν
ἀπολογισθῶν, εἰ δ' ἐς
δικαστήριον μεῖζον ἐ-
φέντω (ἐπιτελέσθω)
τὸ δ' ἀπὸ ἀξίας
ἐκκληρυτορδῶν ἢ ἀ-
ναβολῆς τὴν κρείσεως, ἢ
μεσεξέσεως, πολλὰ
καὶ ἀπολύεται.

664. Des que la sen-
tence est prononcée
(que la cause est décidée)
& l'arrest publié il en
faut promptement
venir à l'exécution: si
ce n'est que le con-
damné proteste à
l'encontre & en ap-
pelle à un tribuna
(justice) plus haut: là
(alors) a lieu la surse-
ance (les vacations) &
le délai, (la remise) ou
mesmes la sequestra-
tion (mise en sequestre
en main tierce.)

665. Sed & va-
dantur quandoque
litigatores, ut vadi-
monium obeuntes
sefessistant.

665. Οἱ δὲ δικάζομε-
νοι ἑαυτοὺς ἐπὶ τῷ
δῶρὲν παριστάνει, ἐγ-
γώησι, ἀς ὁμολογῶ-
σι. Ἐπὶ παρέχεσσι, ἐν ὅτε
ἀναγκάζονται.

665. Mesmes on o-
blige par fois les plai-
deurs à donner cau-
tion (pleige, respondent)
de se représenter (com-
paraître) en juge-
ment.

666. Interdum in-
terceditur senten-
tia, & dilatio adhi-
betur propter inter-
cessiones, & va-

666. Ὑπὲρ ᾗ τῆς γε-
γραμμένης, ᾗ ἐξουσιῶν
τὰς δικαστὰς ἐντευνό-
ντων, ἀναβολῆς τὴν κα-
ταδίκης παριστάνει. ἐγ-

666. Quelques fois
on s'oppose à la sen-
tence & on use de de-
lai à cause des opposi-
tions & des pleiges
(caution) des respon-

dium

um fidejussiones: γὰρ , πᾶσα δ' ἄτη.
d quod quis spon-
et, prestare tene-
ur.

dans : mais ce qu'on a
promis , on est tenu
(obligé) de l'accom-
plir (effectuer.)

XIV. DE MALE-
FICIS & SUP-
PLICIIS.

LXIV. ΠΕΡΙ ΤΩΝ
κακούργων καὶ τῶν
πῶν πινύχας.

LXIV. DES MAL-
fauteurs (criminels) &
des Supplices.

667. Dum petu-
inter peccatur, &
ccata cumulan-
ur, in delinquentes
nimadvertendum
st, manifestoque
cleratis aut mors
nfligenda, aut mi-
imum multa ir-
oganda: ne impu-
itas in licentiam
beat; quā porro de-
eriores fiunt.

667. Τῶν ἀμπε-
πῶν πληθυνόμενον τε
καὶ συζυγισμένων τῶν
ἀδίκων θανάτου καὶ
φωβῶς πινύχας, καὶ
ἢ θανάτου ἢ ζυγίων
αὐτῶν καὶ ἀποτίμης ἐ-
στὶ ἀποτίμης. καὶ
κακουργίας χάριν αὐτοῖς,
ἵνα αὐτοῖς ἐξασί, ἀπέ-
στι.

667. Tandis qu'on
peche insolemment
& entasse pechez sur
pechez, il faut punir
les delinquans, & sup-
plicier de mort, (faire
mourir, mettre à mort)
ou à tout le moins
mettre à l'amende
ceux qui sont manife-
stement melchans;
de peur que l'impuni-
té ne passe en licence,
par laquelle puis apres
ils deviennent pires
(empirent.)

668. Ad castigan-
los, coercendos, at-
que compescendos
improbos ac inobe-
dientes virga sunt,
flagella, (mastriges)
compedes, manica,
numella, cippi, erga-
tula, carceres, tor-
menta, patibula: ut
ver lictores & car-
nifices facinorosi ra-
biantur, vincian-
tur, constringantur,
verberentur, tor-
queantur & ex-
crucientur, aut e-

668. Τιμωρητικὰ
καὶ κακῶν, καὶ τῶν νό-
μοις ἀπειθοῦντων τῶν
δὲ ἀνείκελων, μέστι-
χες, πίδακ, καὶ ἄλλες σι-
νηαί, κλοιοί, καὶ
φωβῆς, (ποδοσφαίμα)
αἶματι, φυλακαί,
ξύλα βασανιστήρια,
σφαγῆς. ἵνα δὲ οἱ καὶ
ἄλλοι τῶν πονηρῶν ἐν-
τακ, μέλιστα ἢ ἀπελ-
πισμένοι, ἔλκυσσι,
δεσμεύεσι, τύπῃσι,
βασανίζῃσι, θανάτῃ-
σι.

668. Pour chastier
(punir) reprimer (re-
fréner) & contenir les
melchans il y a des
verges, des fouets, des
ceps, (des fers aux
pieds) des manottes,
des carquans, (colliers)
des piloris, des prisons
à travailler, (maisons
de correction) des pri-
sons, (geoles) des tor-
tares, (gelines, questions)
& des gibets, (poten-
ces;) afin que les mal-
fauteurs soyent pris par
les sergens (archers) &
bourreaux, & liez, gar-
rottez, battus, gelinez
(torturez) & tour-

tiam letho afficiantur desperati.

mentez, ou mesme mis à mort, si ce sont des deses perez garne-
mens.

669. Fures enim, 669. Βαλυνποτό-
saccularii (manti- μρι, κλέπται & δημ-
cularii) & depecu- σίων ἀναγκασμένοι,
latores suspendun- οἱ μριχὲς ἢ ἀνδροφό-
tur; mæchi & ho- νοι ἀποκεφαλίζονται,
micide (percussio- οἱ ληστὴ, πειράται,
res) decollantur: la- ισχύουλοὶ τεορίζον),
trones, pirata, sica- ἔπε ὅσαι ξυλίσσον),
rii, & sacrilegi cru- πύλαι ἐσυρῶνται,
rifragio plectuntur: οἱ πατεαλοῖαι (πα-
(quondam cruci af- τεοφόνται) εἰς σάκκον
figebantur:) parrici- μετ' ὅφρων ἐμεθελη-
da, cum serpentibus ρῆοι καὶ ἀποντίζον).
culeo insuti, & a- αἱ λαμῖαι, σρίγες, ἐμ-
quis submersi, suffo- πενηται ζῶντες καὶ τε-
cantur: annus venesi- περὶ ὄνται, οἱ ὡθδὲ),
ca, lamia (striges) ἐχθροὶ τ' ἐαυτῶν πα-
& incendiarii rogo τεορῶν τετρίππων
cremantur: perduel- διασπαδέντες τ' βίον
les [rei perduellio- ἀδλίως τελοῦνται,
nis) quadrigis in di- τὰ ἢ κτήματα αὐτῶν
versum actis discer- δημσιγεται, οἱ ἀλέβο-
puntur, bonaque co- λοι τὴν γλώτταν ἐκ-
rum publicantur, τεμνονται ἢ κλέων),
(confiscantur:) ca- αἱ πόρται καὶ τῆρι κα-
lamniatores mali- τεσιγμένα ὡς πε-
gni clinguantur: in- τοῦσι, οἱ κλεπτοδύχοι
signiores capitaliter τοῖς κλωφὰ ἰσῶνται.

669. Car on pend les larrons, les coupeurs de bourses (coupe-bour-
ses, filous, tire-laines) & ceux qui desrobberent
(volent) l'argent du public; on decapite
(trenche la teste, decolle) les adulteres & les meurtriers, (homicides, assassins:) on rouë (on rompt les jambes) aux brigands, (voleurs) aux pirates, (escumeurs de mer) aux assassins, & aux sacrileges; mais
autresfois on les mettoit en croix, (crucifi-
oit;) on coud les parricides dans un sac de cuir avec des serpents, puis les noye (enfonce, submerge) dans l'eau & les estouffe (suffoque:)
on brulle sur un bucher (tas de bois) les vieilles forcieres, (empoisonneresses) les magiciennes & les boute-
feux: on desmembre les ennemis de leur pais (les criminels de le-
ze majesté) avec des chariots tirez à quatre chevaux chassiez de divers costez, & leurs biens sont confis-
quez: on coupe (arrache) la langue aux calomniateurs malins, (malicieux) & punit de mort les principaux

us ipsis aequiparan-
ir.

(les plus signalez, insi-
gnes:) on flestrit (mar-
que) avec un fer chaud
les putains impudi-
ques qui se prostituent
à tous venans: ceux
qui recelent les cho-
ses desrobées sont
esgalez aux larrons.

670. Colapho seu 670. Τυχαῖον τὸ
lapacadi, ob quid- κολαφίζεσθαι, κόνδυ-
is contingit: tali- λῶ παιγνίον π.
um jocosum est.

670. Il arrive pour
quoi que ce soit de re-
cevoir un soufflet (d'e-
stre souffletté, buffetté:)
une chiquenaude
n'est que jeu (se donne
par jeu.)

671. Supplicii mi- 671. Τῆς πικρῆς
gatio fit vel rele- ἀρεσῆς ἢ ὀπρανισμοῦ,
atione vel proscri- (ἀπεικασμοῦ) ἢ κη-
ptione, quâ cum in- πυρρῶς ἢ γίνεται.
imnia quis relega-
ir.

671. Un supplice
s'adoucit (l'adoucis-
sement d'un supplice se
fait) ou par relevation
ou par proscription,
(exil, bannissement;)
quand quelcun est re-
legué (banni, exilé) a-
vec infamie.

672. Exul in loco 672. Ὁ φυγάς ἐν
eterminato exu- φυγαδευτηρίῳ ἀειφυ-
it: extorris vaga- γίαν φεύγει, ἐξέρχεται
ur: profugus nulli- πλανᾷται, ἐκδιμύ-
i consistit. μηδαμὲν ἡσυχάζει.

672. Un banni de-
meure en exil au lieu
déterminé: celui qui
est chassé de son pays
va errant ça & là: un
fugitif ne s'arreste au-
cune part.

XV. DE STA. LXV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXV. DE L'ESTAT
THEREGIO. μοναρχίας. royal (la royauté.)

673. Potestates es- 673. Τὸ ἐξουσιασ-
s, omnium interest: κόν κρινώφελές ἐστι, τῷ
e potentior minus τ' ἀνιχυρόν ὑπὸ δύνα-
otentem opprimat: τὰ τέρας μὴ κρητύε-
ed cum unus rerum αἶ. ἐνὸς δὲ χὴ μοναρχ-
otitur, monarchia χία, ἀρχῶν μόνου,
icitur, & ipse mo- μονάρχης. οἱ καίσιπροι
archa; (quan- ὑπὸ τ' ἑ' ἐκλεγόντων

673. Il importe à
tous qu'il y ait des
magistrats (puissances,
potentats;) de peur que
le plus fort (puissant)
n'opprime (seule) le
plus foible (le moins
puissant:) mais quand
il n'y a qu'un seul qui
gouverne (qui aye le

quam Casares colle- *δρχήτων αἰρεῖν*). αὐ-
gas sibi legere soliti *τοκράτορες* (διοσαρ-
sunt.) Imperator à *καὶ*) συνδεδυγμένους
Septemviris (Ele- *ἐνίοτε ἔχουσι*.
ctoribus) eligitur.

674. Qui si ex le-
gum praescripto re-
gnat, rex est: si ex li-
bidine (ut quod li-
bet, liceat) etiam
sub corona sceptro-
que, tyrannus.

674. Κατὰ νόμον
ἔτ' βασιλεύων βα-
σιλεὺς, ὡς αἰεὶ τοὺς
ὑποκόμους κατεπεύχων
αὐτὸς τῶν τε φάσεων τε καὶ
σκήπτρου τυραννὸς ἐστὶ.

manement des affaires,
on appelle cela mo-
narchie & lui monar-
que: combien que les
Cesars (les empereurs
Romains) eussent ac-
coustumé de se choisir
des collegues (compa-
gnons.) L'empereur est
esleu par les Electeurs

674. Et si cestui-la
regne selon ce que les
loix ordonnent (pres-
crivent) c'est un roy:
mais s'il gouverne à
son plaisir, (à sa fan-
tasie) comme si tou-
ce qui lui plaist lui es-
toit loisible, c'est un
tiran, encor qu'il por-
te une couronne & un
sceptre.

675. Sedes ejus in
metropoli est: ubi in
solio sedet eburneo,
(ex ebore fabrefa-
cto) bysso, (sindone)
purpura, (coccino)
trabeaque acupicta
magnificè vestitus:
aulicorum verò ca-
terva stipatus.

675. Ἐν τῇ μητρο-
πόλει κατοικῶν, ἐπὶ
θρόνῳ ἐλεφαντίνου κα-
θήμενος, συνδύνα με-
γαλοπρεπὲς εὐσετέλιον
ἀμπερόμενος, καὶ ἀ-
λαυρόδε ζωστὴν ἐκα-
τάσσει, ἐν ὀρχλῳ αὐ-
λικῶν ἐδρυφόρον σπ-
εῖ.

675. Sa demeure (se-
residence, son siege) est
en la ville capitale, ou
il est assis sur un thron-
ne d'ivoire, magnifi-
quement vestu de
soye, (de fine toile) de
pourpre & d'un man-
teau (robbe) royal bro-
dé, (enrichi de broderies,
& environné (accompa-
agné) d'une troupe
de courtisans.

676. Qui vel sunt
consiliarii, tum ca-
teri, tum intimi, vel
praefecti: ut aula
magister, ensifer, da-
pifer, pocillator, ma-
gister stabuli, can-
cellarius, (suos a-
manuenses (à mani-

676. Σύμβουλοι ἢ
οἱ ἐπὶ, ἢ τὰ ἀρχαι-
αὶ οἰκιστῆς, ἢ καὶ οἱ
ἐφοροὶ καὶ αὐλῆς καὶ
ἐπαρχοί, ἐξιοφόροι,
ἀλατιφόροι, κίνο-
χοι, (ὁ αὐτὸς κύλιξις)
ἀρχιπύργοι, ὁ καὶ
ἱεροδότης ἀρχιερέων,

676. Qui sont ou
conseillers tant ordi-
naires (communs) que
du privé conseil, ou
officiers; comme le
grand maître, le con-
nestable, le maître
d'hostel, l'eschançon,
le grand escheuyer, le
chancelier, qui a ses
cleres, (secrétaires) le
bus)

is) habens,) secre- δρχηραμματεὺς, ἑ-
rius, cubicularii, ζων ὅφ' ἑαυτῶς ἐπιτο-
rienses, celeres (ἀ λιογχαφους, ὁ ἐπὶ τῷ
dibus.) δπορρήτων, καταιγι-
μαται, μεσεύλιοι,
αὐδραίποδες (ἐπίχει-
ρες.)

secrétaire, les gentils-
hommes de la cham-
bre, les valets de
chambre, les valets
de pied (les laquais.)

677. Alibi habet, 677. Ἄλλοθι ἔχῃ ἔ
it aliorum legat ἄλλοσέ ποι ἱπάρχας,
icarios, satrapas, (Φερεφάρχας) σαρπά-
taiores, publica- πας, τῷ πρὸς τῶν πα-
is, & legatos, qui μίας, (ἐκλογεῖς) τε-
plomate regio in- λώνας, πρὸς τῶν πα-
ructi, res expe- πολικρατεῖς πέμπ.
unt.

677. Il a ailleurs, ou
il envoie autre part
ses lieutenans, ses
gouverneurs, ses thre-
foriers, ses partisans
(fermiers) & ses am-
bassadeurs, qui estans
pourvus de lettres
royaux (de patentes,
d'instructions) font (ex-
pedient, despatchent) les
affaires.

678. In defuncto- 678. Τέτοις τεθνη-
um locum substi- κῶσι οἱ ἀλτὶς ἀνθι-
uuntur (sufficiun- πακαθίπνυνται.
ur, subrogantur)
lii, qui successores
iciuntur.

678. En la place des
defuncts (de ceux qui
sont morts) on en met
(substitue, subrogé)
d'autres, qui s'appel-
lent successeurs.

679. Regia auleis, 679. Τὸ βασίλειον
peristromatis,) τα- αὐλαίοις, ἀειρώ-
etibus, picturis que μαισι, πίπνισι, ρεα-
egaliter refulget, φαῖς (ζωγραφίαις)
ersonatque vel βασιλικῶς κρησμη-
ncentu, vel in- ρήρον, ἀερωμένης ὅς
rumentis musicis. γαυκῇ ἀεινῇται.

679. Le palais royal
reluit (resplendit) roya-
lement de tapisseries,
de tapis & de peintu-
res, & resonne (reten-
tit) d'accords de mu-
sique ou d'instru-
mens.

680. Fabulatores, 680. Ἀδολέχαι,
poriones, (nugige- μωροί, παρῶσιτοι
uli) gnathones, sy- (ψωμοθλάκες) συ-
ophanta, aularum κροφάνται ἐν αὐλαῖς
ppendices sunt. Eu- ἀλτὶς τῶν ἐν-
uchorum usus de- νεχῶν γένος ἀπὸ
cevit (obsolevit.) γαυκῇ (ἐπαλαιώθη.)

680. Les conteurs de
fornettes, les bouf-
fons, (plaisanteurs, les
fous) les elcornifleurs,
les calomniateurs sont
des dependances des
cours. L'usage des
eunuques s'est perdu,
(ce n'est plus la coutume

681. *Majestas invidiosa obnoxia (invidiosa) est: sed clementia presidii vice erit.*

682. *Non tam principem satellites tutantur, nec tam locupletant fisci redditus, aut repositi thesauri (gaza,) quam subditorum amor.*

683. *Angariis igitur, tributis & ex actionibus ne exhauriantur: congiariis potius & donativis demulceantur & deliniantur.*

684. *Imperandum sic populo, ut illi parere lubeat: obsequia coacta, periculosa sunt.*

681. Τὸ βασιλικὸν ἀξίωμα ἐπιφθονόν, ἢ προδοτικὴν ἀντὶ φρουρᾶς ἐστίν.

682. Οὐχ' ἔτι τῶν ἀρχόντων οἱ σωματοφύλακες πολεμίων, (ὡς ἐμμεχιστοὶ) ἐδιδόθησαν, ἀλλ' οἱ θησαυροὶ αὐτῶν πλεονέχουσιν, ὥς ἡ ἀγάπη τῶν ὑποκειμένων ἐννοεῖται.

683. Ἀγγαρείαις καὶ τίσιν, εἰσφοραῖς, καὶ δασμεῖς ἐδίδου αὐτοῖς καταδίδειν, (παραποιεῖν, ἀφαιρᾶν) μᾶλλον ἢ λαμπραῖς ἐπιδόσεσι καὶ ἀποδομαῖς αὐτῶν ἐυνεοῖαν κτήσασθαι.

684. Οὕτως τῷ λαῷ δεῖ ἀρχεῖν, ὥς αὐτοῖς αὐτὸν ἀρχεῖν βέλτοι. ὡς ἡγεμονία ἀναγκαστική, ἐπισημαστική.

de se servir d'eunuques.

681. La majesté est sujette à l'envie mais la clemence lui servira de defense (de rempart.)

682. Les gardes (archers) ne defendent (garentissent) pas tant le prince; & les revenus du fisque, (de ses finances) ni les tresorierres, (de reserve) ne l'enrichissent pas tant que l'amour de ses subjets.

683. Ils ne doivent point donc estre et puez de courvees, de tailles (imposts) & exactions: mais plustot amadouez & caressez (adouciz) par presentes & largeties (dons.)

684. Il faut commander en telle sorte au peuple, qu'il se plaise à obeir (obeiss. volontiers:) car l'obeissance contrainte (forcée) est dangereuse (perilleuse.)

LXVI. DE RE- LXVI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXVI. DU ROYAUME

GNO ET REGIONE.

βασιλείας τε καὶ χώρας.

me & du Pays (region.)

685. *Regno sunt liberi ordines, statutorum vinculo inter se colligati.*

685. Ἡ βασιλεία ἐπὶ τῶν δέμων μοναρχικῶν νόμων κατεστῶτος.

685. En un royaume il y a des estats libres liez entreux par le lien des ordonnances.

686. In arduis ne- 686. Τῶν πρᾶγμα- 686. Es grandes affai-
 otis (causis) con- των χαλεπῶς ἐχρίτων res (difficiles, d'impor-
 ientur comitia, sed οἱ μεγίσταις, ἑξαρχεῖς tance) on assemble
 primatibus & pro- πρεσβυτέρους, διωά (convoque) les estats
 eribus (optimati- σται, εὐγενεῖς συνόδον du royaume : mais
 us,) ducibus, comi- ποιῶσι. οἱ γεωγεῖ (d- c'est d'entier les
 ibus, baronibus, & ροδίατοι, ἀρχαὶ ἐν- grands & les seig-
 nobilitate : rustici, τες) τῆς καμάρεχας neurs, les ducs, les
 is non intersunt, εἰπέτεῖς (ἐπαρχεῖοι) comtes, les barons &
 ed ruri occupantur, πλὴν γὰρ γεωργεῖσι. la noblesse : les pay-
 & comarchis obse- sans ne s'y trouvent
 quuntur. point, mais sont occu-
 pezz aux champs, &
 obeissent à leurs cha-
 stelains (juges, seig-
 neurs.)

687. In territorio 687. Ἐν τῇ ἰαυ- 687. Chaque magi-
 quo quilibet magi- πρῶτα πρᾶξις ἑκαστοῦ strat peut ordonner
 stratus sancire po- πρεσβύτειν δύναμις), (établir) ce qu'il veut
 test, quod vult: sed ὅτι αὐτὸν δεῖν, εἰ δὲν δὲ en son territoire: mais
 velle non debet, nisi ἄλλο, ἢ δημοφιλῆς qui ne soit utile (expe-
 quod publicè expe- δέῃ. dient) au public.
 diat.

688. Ditio (domi- 688. Ἐπικράτεια, 688. C'est une seig-
 nium) est, ubi quis ὅπως τις τῷ πρᾶγματων neurie (un domaine, fief
 dominatur : distri- κρατεῖ. διοικήσεως, ὅπως dominant) là où quel-
 ctus, ubi jurisdictio- δῆμος τις διοικήσῃ, ἐπαρ- cun domine (comman-
 nem habet: provin- χῆα δορυβάτωρ ἐστίν. de:) (n ressort, là où
 cia, quam devicit. quelcun a jurisdictio-
 on: une province, est
 le pays que quelcun a
 subjugé (conquis, vain-
 cu.)

689. Gentes fini- 689. Τὰ ἑθνη ὁμο- 689. Les nations voi-
 timæ de oris, confi- ρεῖται πρὸς τὴν χῆρας fines (limitrophes, abou-
 niis & limitibus πρὸς κοινὸν, ἀμο- tissantes l'une à l'autre)
 ambigunt plerum- εἰας, τερμῶν, ὡς ταῖς la plus part du temps
 que: sed si limitent πρὸς ἀμφοτέρωθεν ἐπι- se disputent (querel-
 fines; & paciscan- ὁροθεσία ἢ συνοδopo- tieres, confins & limi-
 tur, fœdus est: quod τες ἐσὶν ἀλλήλοις, ὁμογλο- tates (bornes:) mais s'ils
 perjuri temerant, θύονται τε καὶ ὅρνια limitent (mettent des
 violantque. πηγνύουσι, ἐπίορ- bornes à) leurs confins
 & font accord, c'est u-

ἡ δὲ πειρασὶς οὐδ' ἔ- ne alliance ; laquelle
σι. les perjure rompen
& violent.

LXVII. DE PACE, LXVII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXVII. DE LA

ET BELLO.

εἰρήνης τε καὶ πο-
λέμης.

Paix & de la
Guerre.

690. Pacatus sta- 690. Ἡ εἰρήνη εὖ-
tus, optatissimus est: κταιόπετον, ποικίλεις
sed aliquando, nisi ἢ μάχαις μένον ἐφικ-
τι armorum, obti- τόν.
neri nequit.

690. L'estat paisible
est le plus desirable
(le plus à souhaiter) de
tous : mais quelque
fois on ne le peut ob-
tenir que par la force
des armes.

691. Siquidem tur- 691. Οἱ σασιώται
batores factitiosi & καὶ ὀχλησώμενοι
clançularii, clande- κρύφα ἐν ταῖς πόλεσι
stinas factiones, ac σασιάζουσι, (ὀχλησώ-
conspiraciones disse- πᾶσι,) στωμασμοῦ
minant ; & cum τες ἢ φανεροῦν ἐπανά-
conjurarunt, tu- σασιὸν τε καὶ ὀχλησὸν ἐ-
multus ac seditiones γαίρει· ἢ ἢ μὴ πειρο-
concitant : quæ nisi ρῆρη, πολέμῳ ἐμφυλίσ
sodantur, bella in- αἰτία καὶ πόλεμῳ.)
testina erunt.

691. Car les pertur-
bateurs (brouillons) fa-
ctieux (seditieux) & se-
crets foment de tou-
te sorte de factions (se-
ditions) & conspirati-
ons (complots) clande-
stines (faites en cachet-
te) & apres avoir con-
jure (s'estre obligez l'un
l'autre par serment) ils
esmeuvent des trou-
bles (tumultes) & sedi-
tions ; lesquelles si on
n'appaise - causent de
guerres civiles (intesti-
nes.)

692. Hostis exter- 692. Ἀποφύλι-
nus, extrinsecus ir- ἐχθρὸς ἐτέρωθεν ἐπι-
rumpit : adversus ἑαυτοὺς, καὶ ἑδυνά-
quem, bello defen- μως ἀμυντικῆς δειό-
sionis causa susce- μέτω.
pto opus est

692. L'ennemi e-
tranger entre (entre
par force) par dehors,
contre lequel il est be-
soin d'entreprendre la
guerre pour sa defen-
se.

693. Id per fecia- 693. Ὁ ζητιάνης
lem denunciatur; (πεισθεὶς τῷ) τῷ πόλε-
ant per caduceato- μόν ἀγγέλλει, ὃ ἢ καὶ
rem pax petitur, si εὖ καὶ πρὸς ἀλλήλους εἰ-
quis se imparatum, εὖ καὶ ἀλλήλους, ὅταν τις

693. Laquelle on de-
nonce (declare) par un
heraut (un roi d'armes)
ou on demande la
paix par un ambassa-
deur, si on s'estime

ut hostili potentia ἀπαράσκειτο, ἢ ἀ-
parem arbitra- δυνεστεῖτο πρὸς ἀντι-
r. πάλιν ὑπερέλκεται.

mal prest ou trop foi-
ble (insuffisant) pour
resister à la puissance
(aux forces) ennemie,
(de son ennemi.)

694. Imbellis & 694. Ὁ ἀδυνάμους
imbecillis nequic- (ἀνίχνος) κενόσπερος
nam bellare belli- πολέμησιν μάταιο-
erare) occipiet. πονεῖ.

694. Celui qui n'est
pas propre à la guerre
(qui est lasche, coïnard,
sans courage) & qui est
foible, commencera
entreprendre en vain à
guerroyer (faire la
guerre.)

695. Apparatus e- 695. Ἡ δὲ πόλεμος
in bellicus multa παρὰ σπουδὴν δαπανη-
poscit; militem, ρόν. στρατιώτας δὲ ἡγε-
iiscribendus, (au- πιδέξασθαι, εἰσεῖσθαι,
orandus,) arman- ὀπλιζεῖν, ἐξελκεῖν ἐν
is, & in diribito- λογιστηρίῳ ἢ ἀπα-
o lustrandus est: ραμμεῖν. τεροφῆς, σιθ-
tmeatum, auxi- πομπείας, συμμα-
i, dapnabile que χίας, δαπανημάτων
imptus. ἀπείρων δέσται.

695. Car l'appareil
(le préparatif, l'équip-
page) de la guerre re-
quiert (demande) beau-
coup de choses; des
soldats qu'il faut le-
ver, (enroller, faire pre-
ster serment) armer, &
faire faire montre (en-
faire la montre, revue)
en la place-monstre:
des vivres, (de la mu-
nition) du secours (des
troupes auxiliaires) &
des grands despens
(frais.)

696. Mature ergo 696. Εὐκαιρῶς ἐν
ips cogenda, sicut τὸ στρατευτικὸν μισθώ-
cibaria, & pra- μα εἰ τὴν προῆν συλ-
itucendi, qui ero- λην τέον ἐστὶ. ἀπάντων
nt. ἢ ταπεινὰς δέσταις ἀρ-
σῆσθαι.

696. Il faut donc a-
masser (faire provision)
de bonne heure de
l'argent, comme aussi
des vivres, (viçtuailles)
& commettre (ordon-
ner) des gens pour les
distribuer (departir.)

697. Tum congre- 697. Ἐπειπε τὴν
ndus & ordinan- στρατιὰν συντάξαι, ἵδμεν
us exercitus per le- Ἀγέτωρ ἢ διαίρει εἰς
ones, cohortes, λεγεῶνας, σπείρας, λό-
exillationes, tur- χας, ἱλας. ἀπὸ συνῆφι-
as, prafciendique τανταυ δὲ ἡγεῖται, ἐν-
pcuriones, centu- τοντάρχαι, φύλαρχοι,

697. Puis il faut as-
sembler son armée &
l'arranger (la mettre
en ordre) par regimens,
(legions) compagnies,
enseignes (drapeaux)
& esquadrons, (escoua-
des:) & y établir des
corporaux, des capi-
riones,

riones, tribuni, [chi- (χιλίαρχοι) ὁ δὲ ἀρχ-
liarchi] quibus ad- σπάλητος ἔ' ὅλων παρ' ἑ-
duntur optiones, παταγ.
omnibus denique
imperator.

taines, des colonnes
auxquels on donne
(adjoint) des aides,
finalement sur tout
un general (chef d'
mée.)

698. Tirones inter- 698. Οἱ νεοσύλληπ- 698. Les nouveaux
miscetur vetera- τοι γυμναστῆροις soldats & qui ne se
nis: volones & di- σὺμμικτοὶ εἰσὶ, οἱ αὐ- point encor aguer
machæ cum pedita- ταίεσσι καὶ διμάχαις se messent parmi
tu vel equitatu se τῶ πεζῶ καὶ τῶ ἵππικῶ les bandes: les volo
conglomerant; lixæ, συρμιγῆς μάχῃ, οἱ taires & les drage
calones & cacula λείξαι, σκόλοφοι, se joignent à l'infan
(ut mediastini,) ad μισοσπαταγ σκόλοφο- terie ou à la caval
servitia adsciscun- ρῶσι, καὶ τὰ ὅπλα βα- on prend les gouv
tur. ρῶσι, καὶ τὰ ὅπλα βα- & laquais (comme
σπάλητος.

Les nouve
soldats & qui ne se
point encor aguer
se messent parmi
vieux, (parmi les vi
les bandes: les volo
taires & les drage
se joignent à l'infan
terie ou à la caval
on prend les gouv
& laquais (comme
aussi les fouillo
(marmitons) pour
tirer du service.

699. Armatura 699. Ἄλλως ὁπλι- 699. Tu auras ass
satis erit, si tectus sis μάτων ἔσται, εἰ ἡρώ-
lorica, galea, (cas- κι σπείδιον, κόνη, πάλω
fide) cum cudone, σκεπτήριον, θυρεὸς, ἀσπί-
scuto verò, seu cly- δι σπείφειν, ἀλυσσι-
peo (ancili, parma, δεπὶ πέλτη σκεπι-
pelta, cetra) & ha- τήσῃ. ἑφ' ἑπτοὶ ὁπλί-
sta sis instructus, τὰ ἡρώματα τοῖς εἰσι.
quibus dimices: ca-
taphracti tamen cir-
cumquaque loricati
sunt.

Tu auras ass
d'armes (d'armures)
tu es couvert d'un
cuirasse, d'un casq
(salade, pot, armet, n
rion) avec un bonn
(calotte) de cuir; &
tu es fourni d'un es
ou d'un bouclier (re
dache) & d'une picq
(lance, halebarde) av
quoi tu combattu
Toutesfois les cuir
siers (gendarmes) so
armez à cru (sont to
couverts de fer.)

700. Classis nava- 700. Ἡ ναυμαχία 700. Une flotte (arm
lis etiam uncas ad- ὄγκως (ὄγκινως σιδη-
uncos, reduncosque ρῶσι) καὶ ἀεπίρους
(harpagones) ha- παρσπείει.
masque poscit.

Une flotte (arm
navale) requiert (e
mande) aussi des cro
crochus (des mains
fer) pour accrocher l
navires, & des crocs
retirer quelque cho
du feu, (des seaux à
steindre le feu.)

701. Gladius ac- 701. Οἱ σιδηρόπαιται 701. On met (en coin
comme

modatur ad la- τὴ ξίφη ὑπεζωσμέ-
 vel baltheo ap- νοι, ἢ περὶ χειρὶ ἔχον-
 ditur, ut ἐπεὶ, περὶ αὐτὴν ἐν
 cina stringatur καλεῶν ἑλκυσσιν (σπῶ-
 mptius, evagi- σιν) ἢ αὐτὴν αὐτὴν ἐν-
 usque reconda- πησῶσι.
 capulo tenus.

702. Sagittarii ἐ 702. Οἱ ῥιζόται τὰ
 paretia sagittas βέλῃ ἐν τῷ φερέτεας
 mtere, arcum ner- περὶ φέρειν, τῆς του νό-
 tendere, ingruen- ρῶν ψάλλειν, (συντεί-
 que sagittando, νειν) ἢ τὰς ἐσβολὰς
 otelare consue- ποιῶντας τὰς τῆς ἐνείν
 ant. (ιοβολεῖν) φυλαδεύειν
 ἐπιζέουσιν.

703. Sclopetarii 703. Οἱ πυροβολο-
 lopet & nitrato (tor- μάχοι ἐν σιδηρῶν σω-
 mentario) pulvere, λήνων πυροβόλων ψή-
 umboque alite ο- μῶς θεῖωδὴ πεφορτισ-
 erent, post aptato μῶν σφαίρα μῶ-
 racone [martulo] λυθὶνα εὐτόχως ἐάλ-
 isplodant : sed ad λασιν.
 corum prorsus colli-
 mantes.

704 Expeditione 704. Τὸν ἐκστρατεύ-
 suscepta castra me- σωτα δεῖ πῆμας τὸ χά-
 tati, tentoria paxil- ρακα, καὶ τοιοῦτο ἄξε-
 lis figere, munitioni- ας, τὰς κλισίας ἢ τοὺς
 bus sese vallare, ex- ξυλῖνοις ἐκταμένειν, ἢ
 cubiis circummu- φροῖς τε ἢ χαράξῃ τὸ
 nire, & stratagema- στρατιῶν διόχου ἐν,
 tis prius quam acie φυλακὰς περὶ κλισίας
 pugnare opus est. ἀγ. πῆμας, στρατηγί-
 μασι χρῆσθαι, ὅπου ἐ-
 πίναγκες.

l'espée à son costé, ou
 on la pend à un bau-
 drier, afin de la tirer
 plus promptement du
 fourreau, & estant
 desgainée la remettre
 dans le fourreau (la
 rengainer) jusqu'à la
 poignée (la garde.)

702. Les archers se
 doivent accoustumer
 à tirer les fleches de
 leur carquois, (trousse)
 à bander l'arc avec la
 corde, & à chasser (e-
 sloigner) à coups de
 fleches les assaillans.

703. Que les harque-
 busiers (mousquetaires)
 chargent leurs har-
 quebuses (mousquets,
 bastons à feu) de pou-
 dre à feu (à canon) &
 de bales de plomb,
 puis les tirent (deschar-
 gent) ayant abbattu
 (accommodé) le serpen-
 tin, (le chien;) mais vi-
 sans (mirans) bien
 droit au but.

704. Quand on a en-
 trepris quelque voya-
 ge (expedition) il est be-
 soin de se camper, (as-
 seoir le camp) de dresser
 (planter) des tentes
 (pavillons) avec des
 pieux, de se retren-
 cher, (remparer, enfer-
 mer de remparts) munit
 tout à l'entour de sen-
 tinelles (de corps de gar-
 des, de soldats qui facent
 le guet) & combattre

plustost par stratagemmes (ruses de guer: qu'en bataillerangé

705. *Emittendi subinde sive armati, sive inermes speculatores & exploratores (co ycaei,) quorum in militia insignis usus est; ut & tessera [symboli] qua sui se recognoscunt. Hemerodromi noctem reversionem faciunt, (re-*

705. Κατασκοπέως ἀνόπλων καὶ ἐνόπλων ἐκπεμπτον ἐστὶ, ὧν μίγα ἐν πολεμοῖς ὁφελῶν, ὡς καὶ τῶν σωμάτων, οἷς οἱ στρατοὶ αὐτοῖς διαγινώσκουσιν. ἡμεροδρομοὶ περὶ τῆς ἡμέρας ἐξελθόντες, ὅψιν ἐπανέρχονται.

705. Il faut en voy de fois à autre des pies (espions) & d mouches, (mouchard aimez ou desarmez qui sont d'un i. figi (remarquable) usage la guerre; comme au si le mot (mot du gue auquel les solda d'un parti se recog noissent. Les coureu de jour retournent si la nuit.

706. *Excursiones vel pabulationis cum frumentatum itur, vel prada causa agminatim, (catervatim;) non sine populatione, id- que saepe hujusmodi, ut ne in rutis quidem (quod dicitur) & caesis quicquam residui permaneat.*

706. Ταῖς ἐκδρομαῖς ποιοῦντες ἀγρονομῆς χάριν, σιτολοῦσιν αἰεὶ πειγῆς ἢ ἐνεκα ἀγελή- δὲν ἐκδρομῶνταιν, ἀπαντα ὅλως ἀναστάντες ὀδυνται.

706. Les courses se font par troupes, o pour le fourrage quand on va cherche du ble, (des vivres,) ou pour le butin; noi sans degast, (ravage, qui souvent est te- que (comme on dit) il ne demeure de reste ni chaise ni banc.

707. *Inducia si panguntur dantur obsides.*

707. Ἐκχειρίας σωματικῆς ὁμηροῖς (ἀσφαλισματικῆς) ἀλλήλοις δίδονται.

707. Si on fait la tref- ve (trefves, une suspen- sion d'armes) on donne des ostages.

708. *Ad pralium educta copis, vel in cuneum coguntur, vel in phalangem (qua dratam aciem) alis munitam.*

708. Εἰς πλὴν ἐν συστάσεως μάχῃ καὶ περὶ αἰσῶν ἐξαγόμεναι, ἢ παρὰ πτερυγιστοφύλων, ἢ φάλαγγος εἶδος, ἀρμυσιώχων μέρη, ἔχοντες.

708. Quand on range ses troupes en batail- le on les dispose en bataillons pointus, (faits en forme de coing) ou en bataillons quar- rez avec des ailes (munis d'ailes.)

709. *Vexilla*

709. *Vexilla in* 709. Τὰ σημεῖα ἐν
radio ferunt signi- μέσῳ σημειοφόροι βα-
fi : quos antesig- σάζουσι, οἱ αὖτε μα-
ni cum spathis χεῖ σὺν ταῖς ξιφομα-
comphais) praece- χεῖρας ἔχοντες.
unt.
710. *Tympanista* 710. Οἱ τυμπανί-
ympanotribæ) ti- σται, (χειλῶν τύποι ὁ-
cines, (æneato- τρωτῆρες) σελπιγυ-
tes) classicum ca- τὰ, ἐροῦντες σέλ-
entes, tubarum πιγξί, ἡ δὲ ταῖς τὸ πο-
lituorum (cor- λεμικόν, ἢ μὲν τῶν
uum) (quorum hi μέγλων τὸ ἀνακλήπι-
exi, illa directi aris κὸν σημαίνει.
unt) ingeminato
langore, atque
ympanorum strepi-
u, ad alacritatem
inflammant (incen-
dunt:) post dimica-
tionem receptui can-
ant (canunt.)
711. *Velites usita-* 711. Οἱ ἀπὸ μέγχοι
te pugna initium ὁ μέγχος καὶ τὰ ἐχόν,
velitando faciunt: μετ' ὀλίγον πέντε ἑκα-
toxi- toto agmine εἰς τοὺς χεῖρας συνά-
concurritur. πλῆσι (ὁ μὲν φέρον).)
712. *Eminus qui-* 712. Ἐξ ὀπισθεν
dem lapides fundis, λίθους περὶ σόλοισι καὶ
& catapultis, tela καὶ πελταῖς, τὰ βέλη
balistis, glandes tor- σφενδόναις, σφαιρίαι
mentis & sclopis, πυροσόλοισι, ἀνόντια
boulets (bales) avec
(stlopis)
709. Les portenseig-
 nes (enseignes, cornettes)
 portent les enseignes
 (drapeaux, guidons, cor-
 nettes, estendars) au mi-
 lieu : devant lesquels
 vont les lieutenans
 des enseignes avec des
 espadons, (espées de
 combat.)
710. Les tambours &
 les trompettes son-
 nans l'alarme enflam-
 ment à l'aigresse (ani-
 ment, encouragent) par
 le son (retentissement) re-
 doublé de leurs trom-
 pettes & clairons,
 (dont ceux-ci sont
 courbes, celles-la
 droites) & par le bruit
 (tintamarre) des cais-
 ses (tambours:) après le
 combat (la bataille) ils
 sonnent la retraite.
711. D'ordinaire (cou-
 stumièrement) les en-
 fans perdus (les soldats
 armez à la légère) com-
 mencent le combat
 par escarmouches, (en
 escarmouchant :) puis
 on vient à se battre
 (s'entre choquer) avec le
 gros de l'armée.
712. De loin, en jét-
 tant des pierres avec
 des fondes & machi-
 nes, & des fleches a-
 vec des arbalestes, des
 boulets (bales) avec
 (stlopis)

(stlopis) iacula ἀγκύλαις ἀφιεῖσι. des canons & des ha-
 (spicula missilia) quebuses, (mousquet
 amentis ejaculan- & des dards (javelo-
 do. javelines) avec d
 courroyes.

713. Cominus au- 713. Ὁ μὲν δὲ εἰς 713. Mais de pres
 tem, sarissis & lan- χείρας πολεμίοις συμ- se transperçant l
 ceis mucronatis cu- μίζαντες, σιγίσοις uns les autres av
 spidatis,) hastisque ἢ δορασι περὶ σίμου, des picques, (espieu
 & bipennibus, ma- ἔγχεσι, πλέκνυσι ἐχ- sances,) pointues (a
 gno nisu vibratis, ἥρῳν διελώνεσι. κερύ- gues) des halebardes
 transverberādo; ca- ιαῖς, ῥοπαῖλοις, ἀκην- des haches à deu
 stibus, clavis, calis, πίσμοις, ἀκλίσσι, κέ- trenchans, lancée
 acilidibus (tragulis) σραις πίπτουσι, ῥομ- (poussées) avec u
 proturbando : fra- φαίαις, ἐγχειριδιοῖς grād effort, (de grana
 meis, pugionibus Δίγχειρουσι, ξίφεσι, roideur;) en se repoul
 pungendo & confo- μοχαιρῶις, ἀρπαις fant avec des maillets
 diendo: ensibus, μα- κερταχόπλισσι. des massues, des mal
 cheris, (sicis) acina- velines ; en s'esto
 eibus (harpis) ca- quant (se donnant de
 dendo. coups d'estoc) & s'enfi
 lant tout à travers le
 corps avec des estoc
 & des poignards: en se
 chamaillant (se frap-
 pant de taille, d'estrama-
 çon) avec des espees,
 coutelas & cimeter-
 res.

714. Fit strages 714. Ἀλλ' οὕτω ἀ- 714. Il se fait un san-
 cruenta, cadunt pro- ιαιμωπὶ. ἐξ ἐγκατέρου glant (cruel) carnage,
 miscuè hinc & hinc, ᾧ μέγας πᾶσι μὲν (tuerie, desfaite;) les
 ejulatu & boatu θορύβου ἢ κρυγῶν combattans tombent
 horrendo ac tremen- βαρυδ' ἄπ' ἑπὶ πᾶσι. pesse-messe de part &
 do. d'autre, avec des cris
 & mugissemens (hur-
 lemens) horribles & ef-
 pouvantables.

715. Conflictu du- 715. Τοῖς συμπολε- 715. Durant le com-
 rante succenturiati κερύκοις, οἱ τῆς ἐφε- bat (le choc, la meslée)
 ex insidiis superve- δρέας πύξιν ἔχοντες, les troupes de reserve
 nientes, à tergo a- ὅπως εἰς ὁρᾶλλοντες (de renfort) sortans à
 doriuntur, (inva- ἐφεδρεύουσι, τῶν πε- l'improvisite de leurs
 embusches, assaillent
 dunt,)

ent,) *aciem di-* *οἱ περὶ αὐτὸν καὶ ἀλίουσι,*
 urbant,) *fugant,* *τὰς δὲ φεύγοντας καὶ*
sestantur, contru- *ὑπὸ πύργοις.*
 lant.

(attaquent) à dos, (par
 derriere) mettent l'ar-
 mée en desordre (en
 route, desroute) & en
 fuite, la poursuivent
 & la taillent en pieces.

16. Illi terrore pa- 716. *Οὗτοι οὖν ἐκ-*
 co perculsi partim *φοβοὶ ἢ ὑπόπτονται*
 dedunt, aut capi- *γίνονται, ἢ αἰχμαλωτίζονται,*
 untur; partim fu- *ἢ φεύγοντες ἀπὸ πύργων*
 unt & dispersi pa- *ἰστανται.*
 untur.

716. Ceux la saisis
 d'un terreur (frayeur)
 panique, en partie se
 rendent ou sont pris,
 (sont faits prisonniers,) en
 partie s'enfuient,
 & estans dispersez (es-
 pars, escartez) s'en
 vont errans ça & là
 (s'en vont a la debanda-
 de.)

717. Civitas re- 717. *Πόλις δὲ πρῶ-*
 bellis, & arx ca- *πὲς, ἀκρόπολις, φρού-*
 trum quo quò se cla- *ριον, εἰς ὃ φεραδευθέν-*
 de affecti, & pro- *τες καὶ ἐφευγόντες, πολιορ-*
 ligati recipiunt,) *κεῖται, καὶ περιεσφίγγεται*
 circumfistitur, obsi- *ᾠπὶ ἀπὸ πύργων.*
 detur, undique cir-
 cumvallatur, angu-
 statur, & machinis
 muralibus oppugna-
 tur.

717. La ville (cité) re-
 belle & la forteresse
 (le fort) ou le chasteau
 ou se retirent ceux qui
 ont este battus & des-
 faits (qui ont esté mis en
 desroute) est bloquée,
 assiegée, environnée
 de toutes parts de
 forts & retrenche-
 mens, pressée & bat-
 tue à coups de canon.

718. Obsessi cum 718. *Οἱ πολιορκη-*
 prasidiariis propug- *θέντες ἐνδομύχῃ ἐν*
 nantes, si erumpunt, *φρουρῇ ποιῶντες ἰσχυ-*
 repelluntur, & im- *μεζονεῖς εἰσὶν ἡρώδοι*
 petu majore debel- *νικῶνται.*
 lantur.

718. Si les assiegez,
 qui la defendent avec
 les soldats de la garni-
 son, font des sorties,
 ils sont repoussez, &
 attaquez (vaincus, sur-
 montez) avec une plus
 grande impetuosité
 (violence.)

719. Expugnata 719. *Ἀλοῦσα καὶ*
 ante ultroneam de- *καρπία ἀπὸ ἐπιβίας,*
 ditionem urbs diri- *καὶ ἐνίοτε ἐξ ἡρημωμέ-*
 pitur: aliquando & *νη πεινωλέθως ἀπὸ*
 aboletur, ad inter- *λαλῆς.*

719. La ville qui est
 prise par force, (empor-
 tée d'assaut) devant
 que se rendre volon-
 tairement, est pillée
 (donnée au pillage, mise

necionem exciditur,
desolatur & fundi-
tus evertitur.

à sac:) quelques fo
aussi est destruite (r.
sée) mise à feu & à san
(passée au fil de l'espi
desolée & renversée
de fond en comble.

720. Munimenta, (procestria,) si qua
antea fuerunt occu-
pata, recuperantur.

720. Πάντα τὰ ὀ-
χυρώματα προεαλόντα
ἀπὸ δότου.

720. S'il y a quelque
forts (quelques dehor.
qui ayent esté pris (oc-
cpez) au paravant, o
les recouvre (reprend

721. Victores, ad-
epta palma, spoliis &
& manubiis, onusti,
trophæis erectis, o-
vantes, & paa-
na concinentes cum
triumpho redeunt à
certamine.

721. Οἱ νικῶντες
ἐχρήσαν λαφύροις καὶ
σικυλεύμασι πεφορ-
τισμένοι, τρόπαιον ἰ-
στάντες, πάντας παραινίζοντες
καὶ θορυβώδεις ὄντες
ἐν τῇ μάχῃ ἐπιπυρ-
ρῶνται.

721. Les victorieu
(vainqueurs) ayant
obtenu (remporté) l
victoire, chargez de
despouilles & de bu-
tin, ayans dressé de
trophées s'en retour-
nent triomphans du
combat avec cris &
chansons de resjouil-
lance.

722. Vbi strenui ob
heroica facinora in-
signibus condecorati
nobilitantur; prodi-
tores, turbarumque
autores plectuntur;
transfuga & deser-
tores multantur;
saucii sanantur; ca-
ptivi redimuntur à
redemptoribus, aut
permutatione libe-
rantur, & postlimi-
niò redeunt.

722. Οἱ δεισιδύον-
τες τὰ δρισεῖα λαμ-
βάνοντες οἱ ἀνδρῶν
ἐν πολεμικοῖς πρῶτοι,
οἱ αὐτῶν ἐκδοκῶν καὶ
πομπῶν ἡγουμένους,
καὶ τῶν ἀνδρῶν ἡγε-
μονῶν, οἱ ἀλλοτρίων
ἀπὸ τῆς λυτρώσεως λυ-
τῶνται, ἢ δὲ ἀλλοτρίων
ἀπὸ τῆς ἀλλαγῆς ἀ-
λλάσσονται.

722. Et les vaillan
soldats (ceux qui s
sont portez vaillam-
ment) sont annobli-
& honorez d'armo-
ries, (d'armes) pour
leurs faits heroïques
(promesses.) les traistres
& les auteurs de
troubles sont mis à
mort; ceux qui se sont
rendus à l'ennemi &
ont quitté leur parti
(s'en sont allez sans con-
gé) sont punis, (cha-
stiez;) les bleffez sont
gueris (pensez;) les pri-
sonniers (captifs) sont
rachetez par des ra-
cheteurs de captifs,
ou sont delivrez par
eschange, & s'en re-
tournent estans mis
en liberté.

3. Ad extremum 723. Τέλος ἀνα- 723. Finalmente a-
pendiis (quantum ζῶνός σου, οὐδ' αὖ- pres avoir payé à cha-
is que meruit) ex- ρῶσι, τοῖς μισθοφο- cun ses gages (sa solde)
lutis, miles exau- ρῶσι, τοῖς μισθοφο- selon le temps (autant)
oratur atque ex- ρῶσι, τοῖς μισθοφο- qu'il a servi, on casse
rmatur, emeriti πωλοῦντες, (ἀπεργα- (congedie, licencie) les
ude donantur; qui πωλοῦντες, (ἀπεργα- soldats & les defar-
ro patria occubue- ντες) ἀφίεσι. οἱ ἀφ- me; les vieux soldats
e, adorea afficiun- ντες) ἀφίεσι. οἱ ἀφ- & qui ont bien servi
ur. λικέστεροι ἀσράτῳ, οἱ
γίνονται. οἱ ὑπὲρ τῆς
πατρίδος τιμῶνται. plus à la guerre; &
ceux qui sont morts
pour leur patrie, sont
honorez (louez.)

LXVIII. DE LXVIII. ΠΕΡΙ LXVIII. DE L'ES-
Schola, & Insti- τῆς σχολῆς, καὶ τῆς cole & Instruction,
tutione. παιδων ἀγωγῆς. (enseignement.)

724. Quoniam li- 724. Αἱ σχολαὶ, ἐν 724. D'autant qu'on
terati ad omnia ha- αἷς οἱ ἀγράμματοι trouve (apperçoit, recog-
biles esse, idiota vice παιδεύονται παντι- noist) que les gens de
versa parum socie- χῶν ὠφέλιμοι. οἱ γὰρ lettres sont propres
tati humana con- πεπαιδευμένοι πρὸς (habiles) à toutes cho-
ferre deprehendun- ἀπαντα εὐφρεῖς τε καὶ ses, & au rebours (à
tur, scholis (phron- ἐπιτηδεῖσι, οἱ δὲ ἀπαι- l'opposite) que les
tisteriis,) ubi rudes δυντοὶ ὀλίγον ἀεὶ τῆς idiots (ignorans) servēt
erudiantur, opus κενὸν βίῳ συνεννό- (profitent) de peu à la
est. χροῖ. βιοῦ συνεννό- societe humaine, on a
besoin d'escoles (colle-
(rudes) soyent in-
fruits.

725. At ha non 725. Οὐδ' εἰσὶ καὶ 725. Et ces escoles ne
sunt, ut fatui opi- τὸ τοῖς ἀετέροις δο- font pas, comme pen-
nantur, carnificina, κῶν, βασιμίστην, sent (estiment) les fous,
sed ludus; dummo- ἀλλὰ παιδιὰ, ὅταν (les fots, les fats) des
do discipulus doci- εὐμαθῆς τις διδασκάλ- bourrelleries, mais
lis, callidum, corda- λος ἡγεῖται καὶ φρονίμου des jeux (esbats, passé
tumque nanciscatur ἐπιτήρη. temps;) pourveu qu'un
disciple docile ren-
contre (trouve) un ha-
bile (sçavant, fin) & sa-
ge (judicieux) maître
(precepteur.)

726. Ille enim si discit spontè, percontatur (quærit) avidè, & auscultat attentè; hic si docet lubenter, informat providè, & inculcat assiduè; uterque eximio perfruitur delectamento.

726. Ἀμφότεροι γὰρ μαγίσης ἡδονῆς δὲ πωλαίονσι, ὅ μ' ἐθέλοντι μωρῶν, ἐπιθυμητικῶς ζητῶν, καὶ ἀσχεδίως ἀκροῶν, ὃ δ' ἀσμελῶς, φρονίμως, δεξιῶς, ἀπανσι διδάσκων.

726. Car si cestui apprend de son bégre, (volontairement) s'enquiert (demande) avidement, (avec affect) & escoute attentement : & si cestui-ci enseigne volontier il le dresse (façonne, instruit) soigneusement (avec prudence,) & lui inculque (repete) assiduellement la leçon & tous deux (l'un & l'autre) jouissent d'un singulier plaisir (contentement.)

727. Quod & pedagogi, ludimagistrorum adjutores, alique quibus salaria (didactra, minervalia) persoluntur, attendant.

727. Τῷτο τοῖς παιδαγωγῶσι, καὶ ἄλλοις διδασκταῖς τῆ παιδείας ἀνπλαυδαῖνσι, ὡρεσεντέον ἐστίν.

727. A quoi aussi doivent prendre garde les pedagogues qui sont aides des maîtres d'escole, & les autres auxquels on paye des gages (salaire.)

728. Adjungenda tamen institutioni disciplina, censura & ferula, ne vel dissolutio, vel desidia surrepat.

728. Τῇ παιδείᾳ τὴν νουθεσίαν τε & τὴν πείραν ῥά βδον ὡρεσπῆσον, & ῥά θυμίαν εἰς χολὰς μὴ εἰσδύναι.

728. Toutesfois à l'instruction il faut adjouster (adjoindre) la discipline, la censure (la reprehension) & la ferule (les verges;) de peur que ou la dissolutio (dissolution) ou la paresse (nonchalance) ne s'y fourre (glisse.)

729. Qui monita (monitiones) non timoratur, vapulet.

729. Ὁ ὀλιγορῶν τῶν παρηγορήσεων, τυπτεται.

729. Celui qui ne se fonce point (qui ne se prise, ne tient conte) des remontrances (admonitions) doit estre battu.

730. Cathedram docentes conscendūt; οἱ διδάσκαλοι αὐτὰς subsellia discipulorum subscendunt.

730. Εἰς καθεδρὰν εἰσβαίνονσι, αἱ ὑπεδείκται αὐτῶν καὶ ὑποκαθίστανται.

730. Ceux qui enseignent, montent en chaire; les bancs sont pour ceux qui apprennent.

δρα, σκιμπίδια) μαν-
ταρόντων εἰσι.

731. Calamo (cu- 731. Καλάμῳ (cu-
us crena scalpello φικῶ, ᾧ ἐντομῇ ηγε-
calpro) tempera- λαμίδι ἐγχεύεται,
ur) scribimus in ἐν χάρτι ἢ περγαμηνῇ
charta vel mem- νῆ πελίσσι, γραφείῳ) &
brana paginis; stylo ἐξαλείφειν, ἐν πινα-
graphio) in pugil- κιδι γραφείῳ.
aribus (codicil-
is) ut expungi possit.

732. Si quid for- 732. Οἱ μαθηταὶ
nator studiorum πᾶσι τὰς διδασκαλίας
dictat, excipitur; ἐκφραζόμενα ἐν χάρ-
demque mendas τῇ γραφῇ, ἔτι τὰ
(solœcismos) quas παραγγραμμένα, ἐ-
ncuria fudit, e- πανορθοῖ, μετὰ διό-
mendat, common- σκων, ὅ, π δεῖ διπλο-
strans quod vitiosè γεῖν.
positum, adeoque
dedocens, quod de-
discendum.

733. Memoria 733. Ὅ, π γέλει
quod mandare vis, τῇ μνήμῃ καταλαβεῖν
relege & repete te. πολλαῖς ἀνασινώσκει,
cum frequenter: non ἢ ἡ σέων τὸν ἐπανα-
cursim, obiter, & κυκλεῖ, ὅν ἐπιδρο-
per sanctoriè, sed re- μάδω, ἢ παρέρως,
bus intentus, ita in- ἀλλ' ἐπιμελῶς. πρὸς ἑρ-
barebit. Palmarium γὰρ ἡ μέλιται ἔστι, ᾧ
autem esto, gnomas βιβλίων θεοπνεύτων
ex Bibliis tirunculis γνώμης τῶν παισὶν
instillare. ἀποσπείροις ἀπὸ
γένει.

731. Nous escrivons
sur les pages du papier
ou du parchemin avec
une plume, dont on
accommode la fente
avec un canif (cani-
vet;) & avec une tou-
che, en des tablettes,
afin qu'on le puisse ef-
facer.

732. Si le maître (le
directeur des études) di-
cte quelque chose, on
le reçoit; & il corrige
les fautes (solœcismes)
que la nonchalance
(l'inadvertance) a cau-
sées; montrant ce qui
est mal mis, & des-
seignant ce qu'il faut
desapprendre.

733. Relis & repete
souvent à part toi ce
que tu veux imprimer
en ta memoire (appre-
dre par cœur;) non pas
en courant, en passant
& par maniere d'ac-
quit, mais attentif à
ton affaire: par ce
moyen tu le retien-
dras (t'en resouviens-
dras, il demeurera en
gravé en ta memoire.)
Mais que le principal
soit de faire apprendre
aux (de verser dans l'e-
sprit des) petits esco-
liers (apprentifs) des
sentences de la Bible.

734. Repetitio, ta- 734. Ἡ ἀνάληψις 734. La repetition
cita est ; recitatio σιγαλήν' ἐστίν. ἐμΦώνως fait tout bas ; le reci-
clara: examen quo- δὲ καὶ ἐναεγῶς ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ à haute voix. L'exa-
tidianum, vel ex- μάπιζε. ἢ ἐξέλεσσις ημε- men est quotidier
traordinarium. ρημερηνή, ἢ ἑκτακτος (journalier, ordinaire,)
ἐστίν. ou extraordinaire.

735. Si feliciter 735. Ἐπιθυμῶν 735. Si tu desires pro-
proficere vis, quic- περὶ ἡσπὴν ἐν τοῖς μα- fiter heureusement,
quid modo compre- θήμασιν εὐτυχῶς περ- recite (raconte) incon-
hendisti statim ἐν ἐκείνῳ, ὡς τὰ χεῖρα tinent & sur le champ
vestigio alteri enar- ἀλλὰ πρὶν, ἀ ἐξέμα- viens de comprendre,
ra. ρες, διηγεῖτο. (d'apprendre.)

736. Decet enim 736. Πρέπον σοι παρ- 736. Car il te con-
te praeclarum prae- δαίσιον ἰδὲ γὰρ ἔπειτα, ὅ- vient (sic bien) d'imi-
monstratorem, qua- ποι αὐτὸν ἀποτηνῆται, καὶ ter (d'ensuire) soig-
cumque praeit stu- τὰς συμμνηστικὰς ἐνα- neusement (avec affe-
diosè imitari; condi- μιλλὰς μιμεῖσθαι, ἕως ction) un brave con-
scipulos itidem cer- αὐτὸν αὐτοῦς ἰσότητος, ἢ ducteur (celui qui te
tatim amulari: do- αὐτοῦ γὰρ νικῆσθαι. montre bien) en quel-
nec adaequaveris ; que part qu'il aille
aut (solertiā nem- devant toi, (qu'il te
pe fretus) viceris. montre le chemin;) &
de travailler à l'envi
(à qui mieux mieux) à
faire aussi bien que
tes compagnons (com-
pagnons d'école, cama-
rades;) jusques à ce
que tu les ayes atteints
(sois aussi avancé
qu'eux,) ou les ayes
surmontés, (devan-
cez) t'appuyant sur ta
diligence (sur ton es-
prit.)

737. E trivialibus 737. Ἐκ σχολῶν 737. Des escoles tri-
scholis, quae diligen- παιδοποιεῖσθαι (παι- viales, (vulgaires) qu'il
ter frequentanda δὲ διδασκαλίας) εἰς αὐτὰ παρ- faut soigneusement
sunt, promoventur δαίσιος φοιτητῶν ἐστίν. οἱ frequenter, on fait
classici gradatim ad σχολαστικὰ εἰς γυμνά- monter (on avance) les
gymnasia, ubi exer- σια, (ἐνηνεγίτια) καὶ par degrez (de degré en
citia

citia fervent; inde ad academias (lyceæ, athenæa;) quæ baccalaureos, magistros & doctores creant. *παραγωγῇ εἰς ἀκαδημίας ἀντιστοιχοῦσι. ἐν ταύταις τῇ φιλολογίᾳ, θεολογίᾳ, ἱατρικῇ, νομικῇ διδάσκαλοι ἀναρρεῦνται.* *degré) aux colleges, où les exercices fleurissent; de la aux académies, (universitez,) qui creent des bacheliers, des maîtres es arts, & des docteurs.*

LXIX. DE MV. LXIX. ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΟΥ. DE L'ESTUDE (du cabinet.)

SE O.

μουσείου.

738. *Idoneus musis locus, solitarius est, à turba remotus, ubi studiosus bibliothecam, pulpitum, atramentarium cū calamario (graphiario) cultelloque scriptorio habebit.* *738. Ὁ ἐπιτήδειος τοῖς μουσείοις τόπος ἡρεμῆς, (ἀμείνων) ἥσυχος, (ἀσκαλιῆς) ἐστὶν. οὗ τῷ μαθητῇ ὁ ἀδελφὸς τῷ μαθητῇ ἀποδίδωσιν τὴν βιβλιοθήκην, τὸ ἐγκύβητον, τὸ μελανοδοχεῖον μὲν τὸ καλαμουργίης, καὶ σμίλης ἔχει.* *738. Vu lieu solitaire & esloigné (escarté) du bruit (de la foule) est propre (commode) aux Muses (à l'estude;) ou l'estudiant (l'escollier) aura sa bibliothèque, (librairie) son poutpitr, son encrier, avec un calemar, (escritoire) & un canif (canivet.)*

739. *Libellos (codices) mundè tractet, quos non permultos sed selectos perquirat.* *739. Τὰ βιβλία καθαρώς, ἐὸς πολλὰ, ἀλλ' ἐλέγξει μετριοῦς.* *739. Qu'il tienne ses livres nettement (proprement) & n'en aye (acquiere, amasse) pas beaucoup, mais seulement des bien choisis (triez.)*

740. *Quorū nimiam amo, nūmerosa & in tomos eis τὸ μὲν διαρρηγμένα quorū indices vel catalogum vix perlegit possessor?* *740. Τίνος χάριν ὧν γὰρ βιβλία πολλὰ, ὧν ἐλαττωμένους, ὧν ἐλαττωμένους, ὧν ἐλαττωμένους; αὐτοὶ οὐκ ἐξ ἀναγνώσεως;* *740. Car a quoi faire, je vous prie, un si grand nombre de livres & divisez en tant de tomes, (volumes;) dont le possesseur à peine peut lire les indices, (les tables) ou le catalogue?*

741. *Lituris eos ne maculet: asterifcis ad marginem non uestiunt.* *741. Οὐδ' αὐτὰς κηλίδας ἐξ ἀστέρος ποστειλῆς, ἐν αὐτῇ.* *741. Qu'il ne les fouille (salisse, tache) point avec des rayes*

tatis reminiscētiam χαρτῶν ἀστέρισκες ἀ- (effaccures) personne
sublevare, nemo ναμνήσεως χάριν ση- (toutesfois) ne lui de-
vetat: quin imò μειώσται ἐδῆς καλῶς. fend de soulager sa
consultum est. Ἐμὴν ἔτι ἐνίων νε- memoire avec de
νεχῶως συμπελένε). petites estoiles mar-
quées en marge; mais
plustost cela est sage-
ment fait.

742. Si quid inci- 742. Ἄν τι εἰς νοῦν 742. Si tu rencontres
dit evanescere (ex- ἔλθῃ, ὅπου ἔα τῷ τοῦ ἀ- quelque chose (si qual.
cidere) ne patiaris: φανισθῇ, ἀλλ' αὐ- que chose te vient en l'e-
annota protinus: πῶς, ὅτε ἐν ἀποελά- sprit) ne le laisse pas
non in rejectaneas θῆς (ἀφεθῆς) χέδαις ἢ evanouir, (eschapper;)
schedas, vel pitta- πιτῆακίοις, ἀλλὰ πι- annote le inconti-
cium; sed in palim- λιμψέσω, ἔπει ἐφθ- nent; non point en
psestum, (membra μεριστῇ ἢ περὶ χείρας des papiers volans (qui
nam deletitiam:) ὑπομνήμασιν ἐγγρα- ne valent rien) ou sur
indeque in dia- φει. Τὰ ὁποιοῦντα φά des tablettes; mais sur
rium, vel adversa- ἀμφοτέρωθεν ἔγγραφα une peau d'asne; &
ria, quæ continuò pe- ἐπ. puis en ton journal,
nes te, aut in prom- ou en tes brouillards,
ptu (obviam) sint. O- que tu dois tousiours
pistographum utrin- avoir par devers toi &
que exaratum est. en main. Il y a des pa-
priers escripts des deux
costez.

743. Lucubranti 743. Τὸν νυκτορρα- 743. A celui qui veil-
ad lychnum, cercus φοῦντι κηρόπλαστῶ le (compose quelque ou-
pra sebacea candelá μεγάλον ἔχει σέπτῳ vage) a la lumiere, un
conducit. Cui ac- πιπλάσμενον λύχνου cierge (une bougie,
cendendo ignitabu- συμφέρει. ὅπως ὁ τοῦ chandele de cire) est
lum (igniarium, τον δυνάμει ἀπτείν, plus propre qu'une
chalybs cum fomi- πυρῆον, (χαλκός) ἔ- chandele de suif. Et
te, (fuscitabulo fili- ναυσμα, πυρῆος λί- pour l'allumer il faut
ce, & sulphuratis ἔσθ, τειωτὴν καὶ φῶ- avoir un fusil avec de
adfit. ἔλαιον) παρέστω. l'amorce, une pierre à
feu & des allumettes.

744. Teda fumant 744. Αἱ δαδὲς τῆ- 744. Les torches
& fumigant; quâ φασ, ἢ τύρον, βλα- (flambeaux, fallots) fu-
de re lucubrationi- βερεῖν ἐν τῇ νυκτερίᾳ ment & enfument,
bus insigniter offi- εἰσι. (donnent de la fumée;) & pour cela elles nui-
ciant. sent grandement aux
elludes nocturnes.

745. Can-

745. Candelabrum, 745. Τὸ λυχνεῖον 745. Le chandelier
 lychnuchus) sit κεκρεμένον ἔστω, τὸ doit estre pendant,
 pensile, umbraculum viride, emun- σκιάδιον χλωρὸν, τὸ (propre à pendre) la
 ctorium præstò quo χειρὸν, ᾧ ἡμεῖς τὴν conserve verte, les
 identidem emunge, ἡρυκαῖδα δάπτουσιν, mouschettes toutes
 ne ellychnium ob- τὸ μύκηλα ποδὶ, ὅ μὴ prestes, avec lesquelles
 umbret, & fun- βρωμεῖν, ἀπὸ τῆς il faut de fois à autre
 gum, ne fœteat, op- lumignon (la mèche) mouscher la chande-
 prime. ne l'obscurcisse, & e- le, de peur que le
 steindre (estouffer) le
 bout de la mèche
 qu'on a mousché, afin
 qu'il ne puë, (sente
 mauvais.)

746. Proditurus, 746. Ἐξελευσόμε- 746. Voulant sortir
 lucernam absque la- vos λυχνίαν ἀνθ' φα- ne porte point de lu-
 ternâ ne feras; faci- νεῖ (ἰπνῆ) μὴ φέρε, τοῖς miere sans lanterne: il
 bus (faculis) non fi- λαμπύσιν ἢ πύσδε. ne se faut pas fier aux
 dendum. flambeaux (fallors.)

LXX. DE GRAM. LXX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXX DE LA GRAM-
 MATICA. γραμματικῆς. maire.

747. Grammaticus 747. Ὁ γραμμα- 747. Le Grammairien
 literas orthographi- τικὸς τὰ γραμματι- peint (forme) ses let-
 cè juxta calligra- οἰογραφικῶς γράφει, tres en observant l'or-
 phiam & etymolo- γραφικῶς τε καὶ thographe suivant
 giam pingit, (ma- ἐτυμολογίας ἐκ ἀμε- l'art de bien escrire &
 jusculis sola perio- λεί, τὴν δὲ χλὴν τῶν l'etymologie, & ne
 dorum capita, & περιόδων, καὶ τὰ ἐμφα- met des grosses let-
 emphatica, syllabas πικὰ μεγάλους γράμ- tres (capitales) qu'au
 copulat, dictiones μετὰ σημείοις, ὡς συλ- commencement des
 (vocabula) flexiles λαεῖς συνάπτει, τῶν d'importance, (em-
 comparat, movet, φωνῶν τὰς κλίσεις συ- phariques;) il espelle
 declinat & conju- κτείνει, κινεῖ, μετὰ κλί- les syllabes, compare,
 gat; phrases synta- νει, τὰς φράσεις συν- meut, decline & con-
 ticè construit, & τίπτει, τὸ σημαίνον- jugue les mots (di-
 significationes (quid ἡμῶν ἐξερδυνῶ, ἔν λό- ctions) flexibles; con-
 & quomodo signi- γαν ὁρῶν διεστῆμι ἡμῶν- struit les phrases selon
 ficient) enucleat, ser- ἐμφανεῖ. la syntaxe, en exami-
 ne (espluche) les signi-
 fications, ce qu'elles
 signifient & com-
 monemique

monemque inter-
punctum legitime
pronunciat.

ment, & prononce
comme il appartient
le langage (*le propos*)
bien punctué.

748. *Ancillantur* 748. Οἱ βιβλιογρά-
huic librarii & τυ- φοι, (γραμματοκ-
pographus, ejusque φανες) τυπογράφοι καὶ
opera; qui è locula- ἐργάζονται ταύτῃ τῇ τε-
mentis typos depro- χῇ δουλεύουσι, οἱ δὲ
mentes, coagmen- ἡκῶν τοὺς τύπους τα-
tant, prelo subji- χίσῃ ἀλχανοῖα ἐξαι-
ciunt, libros excu- ρόντες συζδύνασι,
dunt: absolutisque τὰς πρὸς ἡμᾶς χάριτι
editionibus biblio- ὡς πῆνται, ὅλα βι-
go (glutinatori, ἐλίου χαλκωγραφου-
compactori libro- σι, καὶ ἀπτελεσθέντα
rum) compingendos ποιῶντα τὰς βιβλιοπη-
tradunt: quos Bi- γὰς συμπήξεως χάριτι
bliopola venundat. δίδουσι, ἀ βιβλιοπω-
λης πωλεῖ.

748. Les libraires
(*escrivains de livres*) &
l'imprimeur avec les
ouvriers lui servent;
qui tirans les chara-
cteres de leurs caisset-
tes, les assemblent, les
mettent sous la pres-
se, & impriment des
livres; & quand les e-
ditions sont ache-
vées les baillent à re-
lier au relieur, & le
marchand libraire les
vend.

LXX. DE DIALE- LXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXXI. DE LA DIA-
C T I C A, Αλογικῆς, lectique, (Lo-
(Logica.) (λογικῆς.) gique.)

749. *Dialecticus*, 749. Οἱ Αλογικ- 749. Le Dialecticien
(Logicus) ratioci- κὲς συλλογιστικός (Logicien) raisonnant
cinans, quid de quo πᾶσι ἐν ἑαυτῷ ὑποκει-
dici possit & quare μὲν καὶ τι γινώσκοντα,
peruestigat, ambi- καὶ τὰς αἰτίας σκοπεῖ,
gua distinguit, ob- καὶ ὁμοιότητος λεγόμε-
scura declarat, effa- να ἀπαρχίζει, τὰ
ti cujusvis certitu- δὲ σιότητος φανεροῖ, ἐκεί-
dinem examinat; 5ης ἀπφάσεως ἀσ-
diexodos intricatas φάλασιν ἐξετίλλει, τὰς
liquidò explanat, διέξόδους συστᾶσαι, καὶ
atque in pericopas εἰς ἀσκήσας Αλογικ-
discindit. τέμνει.

749. Le Dialecticien
(Logicien) raisonnant
recherche diligem-
ment que c'est qu'on
peut dire d'une chose
& pourquoi on le dit;
il distingue les choses
ambigues, declare les
obscuras, examine la
certitude de chaque
enonciation, (*propos*),
explique clairement
les passages embrouil-
lez. (*embarrassez*) & les
divise en sections.

750. *De quocun-* 750. Περὶ ἐν ἑαυτῷ 750. Discourant de
que

que axiomate, the- ἀξιώματος, θέματος,
 mate & zetemate ζητήματος (προβλή-
 (problemate,) dis- ματι) Διγλεῖς ῥε-
 serens, de quastio- νος, τὰ ἀπορά τε καὶ
 nibus dubiis in u- ἀμφισβητήσας ἀμ-
 tramque partem ar- φότεως σκοπεῖ, συλ-
 gumentando dispu- λογισμούς διγλὲ τὸ ἀ-
 tat, argumenta & χίνους εἶναι, πλέκει,
 consequentias syllo- καὶ ἀπὸ τῆς μεθοδικῆς
 gismis argutè inne- συνίσταται.
 dit, methodoque
 apta & apposita
 omnia digerit.

quelque enonciation
 (maxime) sujet (theme)
 & question (probleme)
 que ce soit, il dispute
 en argumentant pour
 & contre des que-
 stions douteuses, il lie
 subtilement ses argu-
 mens & consequen-
 ces par syllogismes, &
 dispose (arrange) le
 tout par une bonne &
 convenable methode
 (en bon ordre.)

LXXII. DE RHE- LXXII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXXII. DE LA
 torica, & ῥητορικῆς τε καὶ Rhetorique, & de
 Poësi. ποιήσεως. la Poësie.

751. Rhetor di- 751. Ὁ ῥήτωρ εὖ ε-
 fertus formulas di- πὴς φράσεις ἐκλέγων,
 cendi conquirit, ad λόγους ἀσκήων, τὰ ῥή-
 facundiam (elo- ματα μετανυμῖα, εἰ-
 quentiam) stylum ρωνεῖα, μεταφορᾶ, συ-
 exercet, variat & νεκδοχῇ οἷαν τρέποις,
 colorat verba tro- ἀπὸ τῆς ἰδίας σημα-
 pis, (Metonymia, I- σίας πρὸς ἄλλω πνὰ
 roniz, Metaphora δι' ὁμοιότητε μετενεχ-
 & Synecdoche;) illa θεῖται, λόγον δὲ ἰχ-
 nempe à nativo si- μοσι τῶν λέξεων, καὶ
 gnificatu ad alium τοσοῖσδε τῶν γνωμῶν
 assimilatione qua- ποικίλων, εὐφωνίαν
 dam effectum trans- πνὰ θηρᾶ. λόγον κε-
 ferens : Orationem καλῶς επιμύσας ἐνδεῖα
 figuris, (schema- εὐφωνήσας (ἐνφορᾶ)
 tis) tam dictionum τοὺς ἀκροῦτας κινεῖ.
 (quarum decem re-
 censentur) quam to-
 tidem sententiarum

751. Le Rhetoricien
 difert (eloquent) cer-
 che de toutes parts
 des façons de parler,
 exerce son stile à l'e-
 loquence, diversifie
 & colore (embellit) ses
 paroles (ses mots) de
 tropes, à savoir de me-
 tonymie, d'ironie, de
 metaphore, & de sy-
 necdoche; les transfe-
 rant de leur significa-
 tion naturelle, à une
 autre controuvée à
 cause de quelque res-
 semblance. Il enrichit
 aussi (orne, polit) son
 discours avec des figu-
 res, tant des mots,
 dont on en conte dix,
 que des sentences, qui
 sont en pareil nom-
 bre; cherchant que ses
 mots sonnent bien
 expolite

expolit; idque vel
geminatiōe, vel
iteratione, vel ag-
nominatiōe eupho-
niam confectans;
vel logismo, aut
dialogismo audito-
rium permovens.
Actiōnem denique
gestibus animat.

aux oreilles, (que la
pronōciatiō en soit douce)
par un redoublement,
ou par une repetition,
ou par une parono-
masie; ou bien esmou-
vant son auditoire (ses
auditeurs) par un dis-
cours qu'il fait avec
soi même, ou avec
quelques autres. Fina-
lement il anime son ac-
tiōn par ses gestes.

752. Facundus orator in panegyri
declamaturus, aliquando abruptè au-
spicatur; sapius ex-
ordio premisso, sese
insinuat, benevolen-
tiam captans. Post,
causam ex statibus
(conjecturali, defi-
nitivo, juridicali)
investigatam, bene-
que trutinatam, oratorie proponit
dilucidè; tum con-
firmat persuasoriis
rationib⁹ validè, il-
lustrat exemplis pro-
lixè: tametsi non di-
latet, vel amplificet,
nec digrediat̃ur abs
re: objectiones resu-
tat [refellit] exactè;
sed consideratè. Epi-
logo quā pramedita-
tè, quā ex tempore
perorat.

752. Ο ῥήτωρ εὐη-
χρὲς τὰ ῥήτο-
ρικὰ ἀποπροσέχου-
ς, ἢ φωνασιῶν, ἐν
πανηγύρει ἐνίοτε ἀνευ
προσέχου ἀρχεται,
ἀποπροσέχου δὲ
ἐννοικν κτλ), τὸ ἀμ-
φισβητοῦντων ἐν τῶν
ἐπίθετων, τὸ ποσικῆς,
ὁριστικῆς δικαστικῆς ἐ-
ρευνᾷ, σκέπτεται, ῥη-
τορικῶς τε ἐν ἀρχῇ
τῶν ὑποθέσεων ἀπο-
τίθησι, πείθει, κατε-
σχυάζει, ἐλαττωτικῶς
παροδείγματα ῥη-
μάτων μακρολογεῖ,
ἐπὶ ἕξω σκοποῦ τὸ λό-
γον μετὰ τὸ ἐναν-
τιῶν ἀποπροσέχου-
ς ἀνασπᾷ. Τέλος
ἐπιλογὴν ἢ ἐν παρο-
χῇ ἢ ἀντιμετέει-
σι ἐπιμετεῖ.

752. Un orateur (ha-
rangueur) facond (elo-
quent, bien disant) ayant
à haranguer en une
grande assemblée de
peuple; par fois com-
mence abruptement,
(entre brusquement &
d'un plein saut en la ma-
tiere,) mais le plus
souvent il s'insinue
en la bonne grace de
ses auditeurs par l'ex-
orde qu'il fait, & taf-
che de gagner leur
bienveillance. Puis
après il propose ora-
toirement (à la façon
d'un bon orateur) &
clairement la cause
qu'il a recerchée par
les estats conjectural,
definitif & juridicial,
& bien pesée, (exami-
née) & la confirme
puissamment par rai-
sons persuasives, &
l'illustre (esclaireit) au-
long par exemples;
combien qu'il ne l'e-
stende ou ne l'ampli-
fie point, & n'use
point de digressions

hors de propos : il repousse (*refute*) exactement les objections, mais avec prudence (*discretion.*) il conclut sa harangue par un épilogue (*conclusion*) ou prémédité, (*avec pré-meditation*) ou fait sur le champ.

753. Proverbia (a-lagia) & apophthegmata, ut & comparationes, orationem luculenter exornant: quam etiam nervosam vocamus quoties strictim & sententiosè, comitam verò quoties latinè, hoc est, puremendatè querecmenunciat.

753. Αἱ περιμύαι, ἀποφθέγματα, συγκρίσεις τὸν λόγον πάνυ χρημεῖσι, ἐν γνωμολογικῶς τε καὶ βαρύνουσιν πολλὰ ἐνφροσύνουσι ἐμφατικῶς, κατὰ τὴν ὄντως ῥωμαϊκὴν, ἀδείκνυσον καλοῦμαι.

753. Les proverbes & les apophthegmes, (dits memorables des grands) comme aussi les comparaisons (similitudes) ornent (enrichissent) grandement une harangue, (un discours;) laquelle aussi nous appelons nerveuse (pleine de force) quand elle exprime les choses brièvement (en peu de mots) & par sentences, (sententieuxment;) & élégante quand elle les dit en bon Latin, c'est à dire, purement & sans fautes (correctement.)

754. Sed poeta è prosa (soluta) ligam faciens, versus & rhythmos coninnat eleganter; carmina (metrum) nodulatur decenter; epithalamia, nuptialia carmina) epicedia, propemptica, epigrammata, a-diagrammata, &c. ingit, ingeniose: qui

754. Ὁ δὲ ποιητὴς ἐκ πεζοῦ λόγου ἔπορον (ἔπη, ῥυθμοὺς) ποιῶν κομψεύει, καὶ ἐπιδαλάρμια, ἐπικηδεῖα, ἀεσπεμπήκη, ἐπιγράμματα, ἀναγράμματα, μελωδεῖα: ὁ δὲ τῶν ἄλλων περὶ τὴν σεφάτω δαφνίῳ στεφανοῦται.

754. Mais le poète faisant de la prose un discours lié, compose élégamment des vers & des rimes, chante (entonne) de bonne grace des poésies, fait (forge, invente) ingénieusement des epithalames, des epithames, des adieux, des epigrammes, des anagrammes, &c. & s'il excelle on le couronne de laurier.

*si excellit, laurea co-
ronatur.*

LXXIII. DE MATHE-
THESI: ET PRI-
mum de Arith-
metica.

Μαθημερικῆς, καὶ
πρωτον τῆς Ἀριθ-
μητικῆς.

LXXIII. DES MATHEMATIQUES, & premierement de l'ARITHMETIQUE.

755. Mathematica disciplina pariter sunt utiles & subtiles.

755. Αἱ μαθημα-
τικαὶ ἐπιστήμαι ὁμοῦς
χρῆσται καὶ λεπτολό-
γοι εἰσὶ.

755. Les disciplines
(*sciences*) Mathemati-
ques sont également
utiles (*profitables*) &
subtiles.

756. *Arithmetica*
numeros (decades ,
hecatontades , chi-
liades , myriades)
computat; qui in vi-
cem comprehendiose ad-
dantur , subtrahan-
tur , multiplicentur
dividantur ; sive id
fiat cistris , sive calcu-
lis [abaculis] super
abacum . Sed ruri-
cole per decusses ,
duodenas , quinde-
nas , tricenar , & sex-
agenas supputant .

756. Ἡ ἀρετὴ μετ-
 κή τοὺς ἀρετῶν, δα-
 κτάται, ἐκ τῶν ταύτων,
 χαλιδάων, μυριάδων,
 σὺν ἴσῃ, ἀφαιρέσει,
 πολλαπλασιασμοῖς, δι-
 αίρειται, ὁρῶμεν,
 ζωὴν ἡ σῶμα, ἢ
 ψυχῆς ἐπ' αὐτῶν.
 ἀρετῆς δὲ τῶν δέκα,
 δώδεκα, πεντακώδε-
 κα, εἴκοσι, ἐξήκοντα
 δὲ μετὰ ζωῶν.

756. L'Arithmétique calcule (*conte*) les nombres, à savoir les dizaines, les centaines, les milliers, les dizaines de milliers, comment on les pourra brièvement adjouster, soustraire, multiplier & diviser; soit que celle se face avec des chiffres, ou bien avec des jettons sur un comptoir. Mais les paysans (*villageois*) content (*supputent*) par dizaines, (*par croix*) par douzaines, par quinzaines, vingtaines & soixantaines.

LXXIV. DE GEO-
METRIA.

LXXIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ
Γεωμετρίας.

LXXIV. DE LA
Geometrie.

787. Geometra
quasi ludibundus fi-
guras contemplatur,
& metitur distan-
tias, prope an procul
absit (distet) ali-
quid.

757. Ο γεωμέτρης
οὐκ ἐστὶν παιδιῶν τὰ
ῥήματα παρὰ, τὰ
ἀφ' ἑαυτοῦ μετρεῖ, οὐ
π' ἐκ τῶν ἢ παρ' ὧν τρέφω
αὐτὸν.

757. Un Geometre
contemple les figure
comme en se joiant
& mesure les distan
ces, pour voir si une
chose est loing ou
pres (*éloignée ou pro
che.*)

758. *Ad amussim* 758. Κατ' ὁμοιότητα-
(*regulam*) *lineas* εἰς τὰς ῥαμμεῖς ἐύ-
(*puta rectas*, *vel ob-* θείας, πλάγιαι, ὁρι-
bliquas, *non curvas*, ραι, ἑλίκαι· καὶ ὁμοί-
spirales, *aut volu-* γωνίαι, τὰς δ' ἀγένη-
tas) *ad normam an-* κύκλου (ὅν τὸ μέσ-
gulos, *circino verò* κέντρον, τὸ δ' ἔχει-
circulum, *cujus pun-* πειφίρειαι διαφρά-
ctum medium, *cen-* φει.
trum, *circuitus seu*
ambitus, *peripheria*
(*circumferentia*)
appellatur, *ducit*.

759. *Conus turbi-* 759. Ὁ κώνος σπομ-
natus est, *cylindrus* βώδης, κύλινδρος σπομ-
teres: *cubus qua-* γύλῳ, κύβῳ τετρα-
dratus: *prisma late-* γωνος, τὸ πρῶτον πο-
rosum: *globus ro-* λυγωνιον, ἡ σφαῖρα
tundus, *externa su-* σφαιρικωδής, τὴν ἐξω
perficiē convexus, πειφίρειαν κυρτή, τὴν
interna concavus. ἢ ἔστι κρήνη ἐπ.

760. *Circularis fi-* 760. Ὁ κύκλῳ
gura absolutissima χῆμα ὀντελέστερον τε
ac divinissima est, ἢ θεϊότερον, πᾶν τι
omnia complectens; πειρέχον, ἔδεν τρεχόν,
nihil habet asperi- σκληρόν, τμητόν, ἐπι-
tatis, *nihil offensio-* νομιπῆς, (γωνιάδες) ὁ-
nis, *nullas incisur-* πέρεχον, κρήλας πειφί-
vas, *nullos anfra-* δέχεται.
ctus, *nihil eminens*,
nihil lacunosum.

761. *Omnis di-* 761. Ἐπιτετατὶς ἀγ-
mensio fit per trian- μέτεσις ἀγέ τριγών-
gulu (*triquetrum*.) τελεῖται. Πᾶν τι μέ-

758. Il tire à la reigle les lignes, assavoir les droites ou les obliques, (traversantes,) non pas les courbes, les spirales, ou faites en façon de coquille: il fait les angles à l'esquiere, & les cercles avec le compas, desquels le point du milieu est appelé le centre & le circuit, (le tour,) la circonferen-
ce.

759. Vn cone est pointu, (fait en forme de sabot;) un cylindre rond & long; un cube quarré; un prisme (un solide quarré long) a plusieurs costez: un globe (une boule) est rond, & convexe en sa superficie (sur face) extérieure, concave en l'intérieure.

760. La figure circulaire (ronde) est tres-parfaite & tresdivine, (tresexcellente) comprenant toutes les autres en soi: elle n'a aucune aspreté, (rudesse) n'a rien qui offense, n'a point d'entameures, (de fentes, d'incisions,) n'a aucuns defours, (rien de tortu) n'a rien d'eminent (eslevé) n'a aucuns creux (aucunes fosses.)

761. Toute dimension se fait par triangle. Dieu a fait (agence)

Pondere, mensura, *τεω, καὶ ἀριθμῶ, καὶ* toutes choses par me-
 numero Deus om- *σριθμῶ διέταξεν ὁ θεός.* sure, par nombre &
 nia fecit. par poids.

LXXV. DE MEN- LXXV. ΠΕΡΙ LXXV. DES MESU-
 furis, & Pon- *τῶν μέτρων καὶ* RES & DES
 deribus. *συσθμῶν.* POIDS.

762. *Mensura con-* 762. *Τὰ μέτρα τῶν* 762. Les mesures des
tinuorum sunt gra- *συνεχῶν, σιτάριον, δέ-* choses continues (dont
num, digitus, pal- *καὶ τὸ λ.Θ., δοχμή, σπι-* les parties s'entretiennent
mus, spithama, ul- *ταμή, κύβητον, (πῆ-* ensemble) sont, un
na, pes, passus, or- *χυς) πούς, βῆμα, ὀρ-* grain, un doigt, une
gyia, decempeda, γὰ, δεκάπους, σά- paulme, un empan, u-
stadium, milliare, γιον, μίλιον, λεύκη. ne aulne, un pied, un
leuca: his metimur *τούτοις πάντε κατε-* pas, (cinq pieds) une toi-
omnia. *μετροῦμεν.* se, (une brasse) une per-
che, (verge) une stade
(cen & vingt cinq pas)
un mille, une lieue: a-
vec ces mesures nous
mesurons toutes choses

763. *Liquidorum:* 763. *Τῶν διυρητῶν* 763. Les mesures des
culcus, amphora, ἀσκή, ἀμπορεὺς, σέ- choses liquides sont:
urna, congius, sex- *μυ.Θ., χοῦς, ξεσῆς, ἡ-* le culée Romain, qu-
tarius, hemina. qua- *μίξισον, τέταρτον, ὀξύ-* tenoit quatre muis, &
drantal, (quarta- *βαφον, τρίτον, κύα-* raison de quarante se-
rius) acetabulum, ῥος, μύρον. tiers le mui & le setier
de huit pintes, l'am-
phore qui tenoit la
vingtieme partie du
culée, l'urne qui te-
noit la moitié de
l'amphore, le congi-
qui revenoit à peu
pres au setier Fran-
çois, le setier qui e-
stoit la sixieme parti-
du setier de France, l-
demi setier, le quar-
de setier, l'acetabul-
qui tenoit la huitieme
partie du setier Ro-
main, le tiers de setier
le cyathe qui tenoi-
la douzieme du setie-

Romain, & la ligule qui estoit un quart de cyathe.

764. *Aridorum*: 764. Τῶν ξηρῶν
medimnus (6. mo- μέδιμοι, τριπεύς,
lii Rom.) trimo- μόδι, ἡμιμόδι,
dium, modius, semo- χοῖνιξ, (πέπεστον) χε-
lius, chœnix, (quar- τήλη.
ale) cotyla.

764. Les mesures des denrées seiches sont; le medimne contenât six muis Romains & autant de boisseaus François, le vaisseau de trois muis, le mui, le demi mui, le chenix qui tenoit le quart du mui Romain, la cotyle qui tenoit le tiers du chenix.

765. *Pondera sunt*: 765. Τάλαντα
entenarius, conti- (σταθμοί) τάλαντα. ἐκα-
ens ut plurimum τονταλάντια ἑ' λίτρας
ibras zygostaticas σταθμικὰς ἀεὶ ἔχουσα,
oo. libra, (pon- λίτρα, ἡμιλίτρον, τε-
o, as,) semilibra, πεστον, οὐγγία, διδρα-
semissis,) qua- χμον, (τ' οὐγγίας τρι-
rans, uncia, duel- τημέριον) ἀσάριον,
i, sicilicus, sextula, ἐξάριον, δραχμή,
rachma, scrupu- γραμμή, διλίτρον,
um. Vnde emer- τριλίτρον, τετραλί-
unt; dupondium, τρον.
bilibre,) tripon-
dium, (trilibre) qua-
riondium &c.

765. Les poids sont; le quintal, contenant pour la plus part cent livres du poids public, la livre, la demi livre, le quarteron, (quart de livre) l'once, le tiers d'une once, le quart d'once, la fixieme d'une once, la dragme, (trezeau, la huitième d'une once) le scrupule, (tiers de dragme.) D'où viennent le poids de deux livres, le poids de trois livres, le poids de quatre livres, &c.

766. *Si quid à li-* 766. Σηκώματα
ripende (zygosta- ἀπὸ τοῦ ζυγῶσταιν ἐν
ta) in balance ad sa- τατῇ ποιῶντος, τὸν
oma appenditur, κενόνα ἐν ζυγῷ ἐξίον-
penditur, libra- τα, ἢ ἐν τῇ λάβῃ κι-
ii) examen quod νοῦντρον σκοπεῖ, εἰ τὰ
apo exit, & per a- ἡμιζύγια οὕτως ἴσῳι,
nam sese agitat, ὥστε ἴσοςταίον ἴσοςτά-
ensita, an truti- πίων εἶναι.
am aquet, ut aequi-
brium sit.

766. Si le maître du poids pese quelque chose en la balance avec des poids, (avec un contre poids) considere la languette qui sort du fleau (du traversin) & se remue dans l'ansse, si elle est esgale (respond bien) à la balance, afin qu'elle ne panche ni d'un costé ni d'autre, (pren garde

effigiem delineat, penicilloque discretis pigmentis linit, variegat, interundat. Encaustice aurificum & figulorum, encausto sua opera exornantium, pictura species est.

παραφωτίζει, επί τοις γράφει, εἰς τοὺς γράφει, ποικιλίζει, ἐπισημαίνει. Ἡ ἐνκαυστική χρυσοῦ καὶ κεραμικῶν τῶν ἐν καύσει ἐπιχρῶσθαι, γραφικῆς εἰδὸς τις ἐστίν.

pourtrait, tire) sur l'exemple (patron) du vif un pourtrait, (une effigie) & avec un pinceau y couche (le colore de) diverses couleurs, l'en bigarre & ombre (ondoye.) L'art d'esmailler unite entre les orfèvres & potiers de terre, qui embellissent leurs ouvrages avec de l'esmail, est une espece de peinture.

771. Statuarius statuat, & super basi (stylobate) collocat: si immanis est, colossium dices: si verelegans, Polycle- tium opus.

771. Ὁ λιπὲρ ἀγαλμα γλίσφει, καὶ λαίνει, καὶ ἐν τοῖς ἀντικείμενοις ἐπιτίθει. πῶς ὑπερμέγεθες ἐν, κέλευσεν, καὶ μέγεθος δὲ, πολυκλήτειον τέχνημα καλεῖται.

771. Le sculpteur (statuaire) cisele (taille) & grave une statue, & la pose (met) sur une base, (un piedestal:) si elle est de grandeur demesuree appelez la un colosse: si elle fort belle, dites que c'est un ouvrage de Polyclete.

772. Solaria (scia- terica) gnomone, clepsydra fluore (de- fluxu) horas demon- strant.

772. Οἱ σιμωτήρες τῶν νόμων, αἱ κλεψύδραι τῇ ρεῖσει τὰς ὥρας δεικνύουσι.

772. Les quadrans (horloges au soleil) montrent les heures avec leur aiguille, (touche:) mais les clepsy- dres (sables) par leur escoulement (en s'escoulant.)

LXXVII. DE MUSICA. LXXVII. ΠΕΡΙ ΜΟΥΣΙΚΗΣ. LXXVII. DE LA

773. Musicus melodias (melos) canit, & post praeludia, (praecentiones) instrumenta pulsant.

773. Ὁ μουσικός μετὰ προαίσματι τὴν ἡμετέραν κρούσιν, μελωδοῖ.

773. Le Musicien chante des airs (chan- sons) melodieux, & apres l'avant jeu (l'essai) il joue des (touche les) instrumens.

774. Symphonia est plurium concen- tus: quorum conso-

774. Ἡ συμφωνία ἐστὶ συναρμία ἢ ἑναρμονίας μελωδοῦντων,

774. Un concert est un accord de plusieurs voix; dont l'har- monie est agreable, le

nantia (harmonia) ἡδεῖα ἀκρίβης, καὶ ἡ-
grata est, dissonan- περὶ ἡ Διγ. φωνία δὲ τ-
tia absurda (abso- φωνός ἐστι.
na.)

775. *Organum* 775. Τὸ ὄργανον
pinnis tactilibus ἐν πτερυγίων ἢ σωλήνων
fistulis constat; ci- (σωλήνων) συμπή-
thara, nablum, te- γνυται, ἡ κιθάρα, λύρα,
studo, (chelys) lyra, βλίεν, χέλις, λύρα,
sambuca, pandura, συμφύκη, πανδοῦρα
chordis: qua collabis χορδὰς τοῖς ἐπιτονίαις
(epitoniis) inten- ἐπιτενοῖσθαι τε ἔα ἀ-
duntur ἐν remit- νεῖσθαι ἔχουσι.
tuntur.

776. *Fides ple-* 776. Τὰ νεῦρα τῆς
ctro (pectine) ut re- πλήκτρων τοῦ ἡχείν
sonent, plectuntur. κρέσσεται.

777. *Vtriculus* (ti- 777. Ὁ ἀσκαυλός
bia utricularis) ab ἰσώ' ἀσκαύλου ἐμφυ-
utriculario infla- σῶματι, ἢ τὸ κρέμ-
tus, ἐν crembalum, βαλόν ἀπηχέσι.
discrepantes edunt
sonos.

discord (la discordance)
absurde (desagréable.)

775. Les orgues sont
composees de clavier
& de tuyaux (soufflets):
la harpe, (le luth, le ci-
stre) le psalterion, le
luth, la lyre, (harpe,
viole, violon) la sac-
quebute, le rebec (la
mandore) de cordes: les-
quelles on bande &
relâche (monte haut &
bas) avec des chevil-
les.

776. On touche les
cordes avec un archet,
afin qu'elles reson-
nent.

777. La cornemuse
(la vicle) enflée par le
joueur, & le cymbale
(le tambour de Biscaye)
donnent (rendent) des
sons differens (divers.)

LXXVIII. DE A- LXXVIII. ΠΕΡΙ LXXVIII. DE L'A-
stronomia. τῆς ἀστρονομίας. stronomie.

778. *Astronomus* 778. Ὁ ἀστρονόμος
siderum motus con- τὸν τῶν ἀστέρων κινήσεις,
siderat: Astrologus ὁ ἀστρολόγος τὸν δὲ
eorundem efficaci- ναμῖν τε ἢ ἐνέργειαν
am, ἐν influxus. αὐτῶν σκοπεῖ.

778. L'Astronome
considere le cours (les
mouvements) des astres,
(estoles): l'Astrologue
leur efficace (virtus)
& influences.

779. *E fastis* (ephe- 779. Ἐκ τῶν ἐφημε-
meridibus) constat εἰδῶν ὅτι ἀγνοῶν, τὴν
à natalitiis Christi, γενέθλια τοῦ πάχχατος
pascha recedere, ut τελέμινον, τέστις ἢ τὴν
minimum, trime- πενταγῶν ἢ χεῖδὸν δι-

779. Il conste des al-
manachs (calendriers,
ephemerides) que Pas-
ques est esloigné de
Noel pour le moins
de trois mois; la Pen-
ftri:

tri: Pentecosten à μῶνον, ἢ πέντης τῶν
aschate prope bi- ἐπιφανείαν ἐξ ἀμῶνον
nestri: inde Adven- ἀπέχειν.
um circiter seme-
tri.

780. Illic sunt, Ia- 780. Μῆνες εἰσὶ β'.
uarius, Februa- ὁ γαμηλιῶν, ἐλαφε-
rius, Martius: isthic ἑοσιῶν, μρωσιῶν,
Aprilis & Ma- μαρτηλιῶν, πικροφ-
us: hic Iunius, Iu- ριῶν, ἑκατομβαιῶν,
ius, (Quintilis) μετ' ἀγείνιων, βοήδρο-
Augustus, (Sextilis) μιῶν, μαιμακτηριῶν,
September, October, πυανεσιῶν, ἀνθης-
November: Decem- ριῶν, ποσειδιῶν.
ber postremus est.

781. Quilibet isto- 781. Ἐκαστος τῶν
um mensium in τῶν ἐν ἐφημερίδι ῥω-
Calendario Roma- ματικῇ ἡμέλᾳ λανθας, νό-
no suas Calendas, νας, εἰδὲς ἔχει.
Nonas, & Idus ha-
uit.

782. Intra trien- 782. Ἐν τὸς τριε-
nium (trieterida) εἰδὲς ἐμῶσις μὲς γί-
accesio fit mensis νε) ἡ ὀλυμπίας σιν-
intercalaris (embo- τελεσθ' εἰσὶν ἕτ' & δι-
imi) id est, decima- σκεθ' ἂν ἀγῆ.
tertia lunationis.
Lustrum Iulianum
quadriennio quo-
que completo bissex-
tilem annum redu-
cit.

tecoste l'est pres de
deux mois de Pas-
ques; & que de la il y
a environ six mois (un
demi an) jusqu'aux
Advents.

780. Il y a là Janvier,
Fevrier, Mars; puis A-
vril & May; ici Juin,
Juillet, Aoust, Sep-
tembre, Octobre,
Novembre; Decem-
bre est le dernier.

781. Chacun de ces
mois avoit au Calen-
drier Romain ses Cal-
endes, (premiers jours)
ses Nones, (cinquies-
mes ou septiesmes jours)
& ses Ides (qui estoient
le huitiesme jour apres
les Nones.)

782. De trois en trois
ans il se fait une addi-
tion d'un mois inter-
calaire, c'est à dire, d'u-
ne treizieme lunai-
son. Le lustre Julian
rameine le bissextile
(l'an bissextile) au bout
le quatre ans accom-
plis, (chascue quatrie-
me année.)

LXXIX. DE GEO- LXXIX. ΠΕΡΙ LXXIX. DE LA
GRAPHIA. τῆς γεωγραφίας. Geographie.

783. Geographus 783. Ὁ γεωγράφος 783. Le Geographe
N 5

& Cosmographus, ἢ γεωγραφὸς τὰς & le Cosmographe
 regionum (etiam χώρας, ἢ ἐπ' αὐτὰς describit la situation
 quas ipse non per- ἐπίκειτο, ἐν ἡπείρῳ, νή- (l'assiette) des pays
 agravit) situm de- σσις, χερσονήσοις, τὰς (regions) mesmes de
 scribing, qua sint in πελοπόννησος, μεσσηνίας, voyagé; s'ils sont assis
 continente, insulis, οὐς, ἢ τὰ αὐτῶν καὶ ἐν terre ferme, en des
 peninsulis: qua ma- μαγὰ, παρακλήλους (peninsules;) quels sont
 ritima, qua in me- χωρογραφεῖ, τοῖς τε les maritimes, (proche
 ditullio & quoniam πελοπόννησος, ἀντιπόδους, de la mer,) & ceux qui
 tractu; sub qua χο- ὁμοίων, ἀντιόχους sont au milieu (au
 na & climate vel αἰθέρης, ἀντιόχους cœur) du continent, &
 parallelo: quos habe- ἢ τοὺς τούτων ὅρους en quelle contrée ils
 ant hi aut illi acco- γεωρεῖ. font, sous quelle zone
 las, (paræcos) & climat ou parallèle:
 quibus terminis (fi- quels voisins ont
 nibus) ab illis dispe- ceux-ci ou ceux-la, &
 scantur & distermi- quelles sont les limi-
 nentur: quos antipo- tes (bornes, confins) par
 des, pericæcos, antæ- lesquelles ils sont se-
 cos & c? parez & divisez les
 uns d'avec les autres:
 quels antipodes, pe-
 ricæciens ou antæciens
 ils ont.

LXXX. DE HISTORIA. LXXX. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXXX. DE L'HISTOIRE.

784. Quum res ge- 784. Ἡ ἱστορία ἐστὶν 784. Quand on ra-
 sta narratur, histo- τῶν πεπραγμένων τε καὶ conte une chose qui
 ria est: cum autem γεγεννημένων, μῦθος ὅ ἐst advenue, (qui a été
 ficta, fabula. ὅ πεπολασμένων διή- faite) c'est une histoi-
 γησις. ρησις; mais quand elle est
 feinte, (controuvé)
 c'est une fable.

785. Illas Histori- 785. Τὰ μὲν ἱστορο- 785. L'historien doit
 cus recēseat; has an- γράφει ἱστορεῖται, τὰ reciter celles-la; mais
 naliū monumentis διὰ τοῖς ἱστορικῶν ἐν τοῖς ἱστορικῶν il doit tenir pour un
 (chronicis) insere- ἐκείνων ἀφαιρῶν ἢ crime (une faute) capi-
 re, capitale sibi du- γράφει. tal d'insérer celles-ci
 cat. dans les annales (chro-
 niques.)

686. Et ut pateat, 786. Ὅπως ὁ φανε- 786. Et afin qu'il ap-
 genuina non supposi- ρῇ γένεσιν ἀληθῆ, ἐχ' paroisse que les cho-

tia esse, rem simul υποβολιμῶς εἶναι,
um circumstantiis τὰ περιττοῦς εἰς τὴν
commentariare- δημόσια γραμματεῖα
erat. ἐκφράσσει.

ses qu'il eserit sont
vrayes (naïves) &
non point supposées,
il faut qu'il rapporte
en les memoires (com-
mentaires) l'affaire a-
vec toutes ses circon-
stances.

XXXI. DE ME- LXXXI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ LXXXI. DE LA

DICINA. ἱατρικῆς.

Medecine.

787. Sanis optima 787. Τοῖς ὑγιάνου-
is maxime saluta- σι καλῶς, ἀσφαλῆ-
is medicina, diata σιτον, ἀσφαλῆ-
et: quia securissi- ἱατρικῇ ἡ διαίτα.
ia, & sine violen-
ia.

787. La meilleure
& plus salutaire me-
decine pour les sains
est le regime de vivre,
(la diete) pource que
c'est la plus seure &
sans violence.

788. Ne bibas vel 788. Οὐ πίνει οὐδ'
das, nisi siti & ἔσθι μετὰ διψῶν ἢ πε-
ame stimulatus, νῶν τεκμήριον ὅτι ὁ-
quod saliva ad ἐξέξωις, ὁ σιαλὼν, τὸ ὑ-
onspēctum cibi pa- περῶν, τοῦ βρώματός
utum titillans in- ὁρῶντος, γαργαλίζων,
uct:) ita valebis καὶ οὕτως ὑγιᾶς ἀλ-
& vigebis. ξεις καὶ τὸ σῶμα ἰσχυ-
σεις.

788. Ne boi, ni ne
mange sinon que tu
sois presse (aiguillon-
né) de soif & de faim;
ce que la salive te
clarouillant le palais
à la veüe de la viande
te donnera à cognoi-
ître, (ce que tu cognoi-
stras quand la veüe de
la viande te fera venir
l'eau à la bouche;) ainsi
tu te porteras bien &
feras vigoureux, (tu
feras sain & gaillard.)

789. Quocirca ap- 789. Ἄσπιτος ἔν (ἄ-
etitum praestolare γούτος) πλὴν τ' ἐξοφῆς
ejunus. ἔφεισιν οὐδ' ἐλχε.

789. Parquoi atten
à jun (à cœur jun) que
l'appetit te vienne.

790. Sed & in va- 790. Εἰ ποὺ σοι ἀ-
etudo, si te incessit, θίνεα εἰσῆλθε, τῇ ἀ-
obstinentia & quie- παχέσει τε καὶ ἡσυχία
e curatur. quod ad- περιπέτται. ποῦτο οἱ
vertant, qui non ni- μὴ νηστεύοντες, πλὴν
si saturi jejunant, ὅταν ἀλγυνοὶ ἢ ὑπέρ-
rec nisi operatione κροὶ εἰσὶ, οὐδ' ἐπὶ πόνου
tracti, quiescunt. λήγοντες εἰ μὴ κατὰ

790. Mesmes aussi
la maladie, si tu en es
attaqué, se guerit par
abstinence & repos, à
quoi ceux-la doivent
prendre garde qui ne
jusnent point s'ils ne
sont sous, & ne se re-
posent jamais qu'ils
ne soyent tout rom-

πονηθέντες, μνημονεύ- pus (harassés) de tra-
 τωσιν. vail.

791. Frictiones, fo-
 mentationes, embro-
 chæ, vena sectiones,
 cucurbitæ, empla-
 stra, malagmata,
 dropaces, cataplas-
 mata, linimenta, ce-
 rata, (cerota) nec
 non odoramina, suf-
 fimenta, & omnia
 forinsecus superim-
 posita, partim de-
 munt, tormenta,
 partim mitigant &
 leniunt. Ut & a-
 pophlegmatismi, &
 collyria.

791. Τὰ κνίσματα,
 (λείψεις) θερμάσμα-
 τα, ἐμφορχαί, φλεβο-
 τομῖαι, ἐγκύρια, ἐκ-
 τλάστροι, μεγάλα μ-
 αλγάματα, δρώπαι-
 νες, κατὰ-
 πλάσματα; μαλακ-
 τή, κηρώται, δρῶ-
 νματα, θυμιάματα, καὶ
 τὰ λοιπὰ ἔξωθεν ἐπι-
 θένται, ἢ ἀνῶδινα, ἢ
 πρῶτοντιν ἐπὶ ὡς ἐ-
 πίθεσθαι.

791. Les frictions
 les fomentations, les
 arrousemens, (asper-
 sions) les saignées, les
 ventouses, les empla-
 stras, les emplâtres
 (onguens) emolliens,
 (amollissans) les empla-
 stras (onguens) qui font
 tomber le poil, les ca-
 taplasmes, les lini-
 mens, les emplâtres
 de cire, comme aussi
 les odeurs, les par-
 fums & toutes autres
 choses qu'on appli-
 que (met) par dehors,
 en partie ostent (em-
 portent) les douleurs,
 (tourmens) en partie
 les allegent (appaissent)
 & adoucissent. Com-
 me aussi les mastica-
 toires (gargarismes) &
 les collyrés.

792. Remedia di-
 gerentia, purgantia,
 (cathartica) evacu-
 antia, sudorifera,
 corroborantia, effi-
 caciùs medentur, si-
 ve sint potiones, apo-
 zemata, (decocta)
 sive pilula, (cata-
 potia sive illinctus,
 &c.

792. Τὰ διαφορη-
 τή, καθαρτή, ἐπι-
 σπαστή, ἰδρωτική, ῥω-
 τική, ἢ ποτὶ, ἢ δόξ-
 μαται (ἀφελήματα)
 ἢ κατὰ πότα, (ῥοζύ-
 λια) ἢ ἐκλείγματα ἐ-
 νεργῇ, (ἀνύσιμα, σι-
 πελικά) φάρμακα.

792. Les remèdes di-
 gerans, purgeans, eva-
 cuans, sudorifiques,
 (qui provoquent la
 sueur) corroborans,
 (qui fortifient) sont
 plus efficaces (reme-
 dient plus efficacement),
 soit que ce
 soient des potions,
 (bruvages) des apoze-
 mes, (decoctions) ou
 des pilules, ou des
 loochs.

793. Adversus
 obstructiones alvo
 cienda applicantur
 enemata, (clyste-

793. Τὰ ἐνέματα,
 κλύσθηρα, χαλαστική
 ὄντα, κλύζι, ὡς καὶ βά-
 λανοι. τὰ ἀλεξίφάρ-

793. Contre les ob-
 structions pour lâ-
 cher (esmouvoir) le
 ventre, on donne des
 lavemens, (clysters)

a,) vel balani *μαγάλα, τὰ ἀντιφάρμακα*
 suppositoria,) vel *μαγάλα, ἑ τὸ, τὸ ἀντιφάρμακον*
 lobuli. Antidotis *ἀντιφάρμακον ἢ ἀντιφάρμακον*
 alexipharmacis) *φάρμακον παρὰ τὸ ἀντιφάρμακον*
 enena, amuletis *βασιλικὰ ἐναντιοῦ*.
 ascina pelluntur:
 ac etiam verbulo
 rascini.

ou des suppositoires,
 ou des petites bales
 (boulettes.) On chasse
 (repousse) les venins
 (poisons) avec des anti-
 dotes, (contrepoisons)
 les charmes (enchante-
 mens) avec des preser-
 vatifs pendus au col:
 mesmes aussi en di-
 sant un petit mot,
 comme Dieu nous en
 garde, (ceci soit dit sans
 jactance.)

794. Ex inspectione 794. *Τὸ ἐξ ὁράματος*
 ntii, & arteria pul- *ἢ τὸ δὲ τῆς καρδίας, οἱ ἰα-*
 i pertentato indici- *τροὶ ἡμερῶν κλιμακτηρίων*
 am petunt, vel ἢ *ἐπὶ τῶν κλιμακτηρίων*
 onjecturam faci- *κῶν ποιοῦνται, σιω-*
 nt medici; preser- *πρόδρομοι πικρῶς, ὅπ-*
 im diebus criticis *αὐτοῖς μένοις ἀπρω-*
 anno climacteri- *ρίτως (ἀντιφάρμακον) ἐν-*
 o. Salsum in hos *ποδὸν τὸν αὐτὸν πικρῶς*
 comma est, solis li- *ποιοῦν ἔξει. γένοιτο*
 ere impurè occide- *ψευδὲς.*
 e. Utinam non ve-
 um!

794 Les medecins
 prennent des indices ou
 font des conjectures
 par l'inspection de l'u-
 rine & du pouls (du
 battement des arteres)
 qu'ils tastent; princi-
 palemēt es jours criti-
 ques & en l'an clima-
 cterique. On les atta-
 que d'un brocard (so-
 briquet) bien pic-
 quant, qu'il n'est per-
 mis qu'a eux seuls de
 tuer impunement.
 Pleust à Dieu qu'il ne
 fust point vrai! (qu'il
 fust faux.)

795. Gregales eo- 795. *Οἱ ὑποφάρμακοι*
 um sunt chirurgi, *αὐτῶν εἰσὶν οἱ χειρουργοί*
 pharmacopola. *ἢ τὸ φαρμακοπώ-*
 Hi pharmaca, un- *λα. οἱ τοῦ φαρμάκου*
 uenta, (chrisinata) *φάρμακον, ἀλείμμα-*
 therapia (syrupos,) *τα, σιρόπιον, ἐκλει-*
 eclegmata, (electua- *κῶν, ἡδύσματα, τσο-*
 cia,) condita, extra- *χόμενα, βλαμῆδες πω-*
 ta, pastillos, tro- *ταίσις, ἐκλειψόμενα, ἐκλει-*
 chiseos, (orbiculos) *μυροειδή, ἐκλειψόμενα*
 morsellos, preparan-

795. Les chirurgiens
 & apothicaires (phar-
 maciens) sont de leur
 bande, (compagnie.)
 Ceux-ci preparent les
 drogues, (medicaments)
 les onguens, les sy-
 rops, les electuaires,
 les confitures, les ex-
 traits, les tablettes, les
 trochisques, les bolus,
 & les gardent (conser-
 vent) chacun a part
 dans lestiroirs, layet-

tes, in myrothecio- σημείοις τούτοις ἡρώ-
rum loculis, forulis, ῥηγοῖς οἷς ὁηλῶσι σιτῆ-
(thecis) pyxidibus, εἰον, γογμυλῶ, ἐγ-
(pixidiculis) alaba- γίαν, δραγμῶ, λί-
stris sigillatim reser- τσαν, ἡμισυ, τέταρτον,
vant. In prescri- χειροσπληνῆς δεσμί-
ptionibus hisce u- διον, δραγμῶ, ὅσον ἄλλοις,
tuntur notis, ne ne- ὅσον δοκέει.

sciussis:

g. granum.
θ scrupulus.
ζ Vncia.
ζ Drachma.
℥ Libra.
S. Semis.
qt. Quartarius.
M. Manipulus.
P. Pugillus.
q. f. Quantum sa-
tis.
q. l. Quantum li-
bet.

g. un grain.
θ un scrupule.
ζ une once.
ζ une dragme.
℥ une livre.
S. une demi livre.
qt. un quart de livre
M. manipulus, une
poignée.
P. pugillus, autan
qu'on peut te-
nir avec trois
doigts.
q. f. autant qu'il suffi.
q. l. autant que vou-
voudrez.

LXXXII. DE E- LXXXII. ΠΕΡΙ LXXXII. DE L'E-
thica in genere. τῆς ἠθικῆς. thique (doctrine des
mœurs) en ge-
neral.

796. Virtus in me- 796. Ἡ ἀρετὴ ἐν
diocritate consistit. μετριοτήτι, ἢ ἡμερίᾳ
Vitium est, cum in ἐν ὑπερβολῇ καὶ ἐλλεί-
excessu, tum in de- ψει σιωπῆς ἡκε. τὸ γὰρ
fectu. Excedere e- ὑπερβάλλειν τε καὶ
nim & deficere, ἐλλείπειν ἀμφοτέρωθεν
transgredi inique ἐστὶ.
est.

796. La vertu consi-
ste en la mediocrité
le vice est tant en
l'exces qu'au défaut
Car excéder & défaut
lir c'est certes tant
gresser.

797. Si quis pec- 797. Τὸ ἀλλοτῆρ ἁ-

797. Si quelqu'un pe-
ccat

at incogitantia, de-
ictum (lapsio) est; si
voluntariè, malitia;
studio, nequitia: si
nalitiose (malignè)
elus; si enormiter
spissius flagitium;
, ut agre faciat a-
icui, perversitas.

περιονέπτως πται-
μα, (ἀδολέπτημα) ἐν
αυρέσεως, μοχθη-
ρία, (κακοήθεια) ἐξ-
πιτηδής, ῥαδιούργη-
μα, ἐπελοήτως, ἄ-
περ βαλόντως,
μίασμα, τὸ δεινοπα-
τεῖν ἄλλου ἐφέλειν κα-
κομηχανία λέγεται.

che par mesgarde (in-
advertence, sans y pen-
ser) c'est une faute; si
volontairement, c'est
malice; si de propos
deliberè, (de guet à
pens, tout expres) c'est
meschanceté; si ma-
licieusement, c'est une
grande meschanceté;
si enormement &
grossierement, c'est
un crime; si c'est pour
faire desplaisir à (en
despit de) quelcun,
c'est perversité.

798. Et talia qui
atrat (designat)
eruditus est; quem
et piget, nec pudet,
rrati.

798. Οὐ μαχανόμει-
ται αὐτὰ, εἰ αὐτὸς
οἷδεν ὅτι ἡμεγετημάτων
μεταμέλει, οὐδὲ τίς
αἰχρῶς αἰχμύεται,
πανώλεθρος ἐστὶ.

798. Et celui qui
commet telles (sem-
blables) choses est un
perdu, (un desespéré
garnement;) qui ne se
repent (n'est marri) ni
n'a honte de sa faute.

799. Qui perpe-
am agere susque
loque habet, pra-
vus est: contra, qui
à malo prohibet,
robustus: omnimodè
impollutus abhor-
ret, detestatur &
xsecratur omne im-
purum.

799. Μοχθηρὸς, ὁ
τὸ τὸ πέλας κακοεργεῖν,
ὡς εἶδεν λόγῳ πῆμε-
ν: ὁ δὲ ὅτι πανεργεῖν
ἀπεχόμενος ἀγαθῶς ἐ-
στὶ. ὁ ἀμίαντος πῶσιν
ἀκαθαρσιῶν ἀποστρέ-
φεται καὶ κατὰ ἐξοχὴν.

799. Celui qui ne
craint point (à qui c'est
tout un) de faire mal,
est un meschant hom-
me: au contraire celui
qui s'abstient (se des-
tourne, s'empesche) du
mal, est homme de
bien. Celui qui est
totalement impollu
(exempt de pollution,
souillure) abhorre, de-
teste & a en execra-
tion toute chose im-
pure (toute impureté.)

800. Consuetudo
vitiosa sensim irre-
bit: cui serò obfi-
stitur, postquam
invaluit: quan-
doquidem radica-

800. Ἡ κακοήθεια
καὶ μικρὸν εἰσέρπει, καὶ
ἡ ἐβρωδία ὅτε αὐτὴ αὐ-
πτεῖται. Τὰ βαρύνει-
ζα σπαινάει ἐν οἰ-
ζῶντι.

800. Une mauvaise
(viciense) coustume
(habitude) se glisse peu
à peu; à la quelle on
résiste (s'oppose) trop
tard apres qu'elle a
pris force: veu que les

ta rarò extirpantur.

choses qui sont enracinées s'arrachent (s. desracinent) rarement.

LXXXIII. DE PRU- LXXXIII. ΠΕΡΙ LXXXIII. DE LA

D E N T I A.

ἡ Φρονήσεως.

P R U D E N C E.

801. *Ex dignitate unumquodque astimare, prudentia statumen est : ne res maximi momenti postferantur (posthabeantur,) & nullius pensi ac titivilis vix digna, magni pendantur.*

801. Ἐκ τῆς ἀξίας πρῆσται φρονήσεως ἔρεσμός, ὅπως μὴ τὰ πολὺτιμα ἀτίτοιτο, ὁδὲ τὰ φαῦλα ἢ ἀπὸ ἑλκῆτος ἐκείνων ἀποτιμᾶτο.

801. C'est le vrai soutien (appui) de la prudence d'estimer chaque chose selon sa dignité: de peur que les choses de tresgrande importance ne soyent post posées, (negligées & qu'on ne face pas grand estat (grand cas, des choses de nean & qui à peine valent un niquet (un zeste.)

802. *Antequam inceptes quidpiam, opera precium est, accuratè pensiculare, utrùm debeas & possis; & utrùm è re sit, nec ne? ne frustra, (incassum) labores.*

802. Πρὶν πρὸς ἄρ-
χὴν πρῶτον ἔσται ἀ-
κριβῶς ἐξετάζειν, εἰ
ἔξεισι, εἰ δύναται, εἰ ὠ-
φείλει, μὴ μάτην
πονῆς.

802. Devant que commencer quelque chose. il est à propos (cela vaut bien la peine) de considerer soigneusement si tu le dois & peux faire, & s'il est expedient ou non: de peur que tu ne travailles en vain (pour neant.)

803. *Sis cautus & providus, prospice finem, provide viam atque modum, & attende occasione; praesertim si quid paraturus es, ubi praecautò opus est,*

803. Ἐπιχειρῶν
πρόγμῳ, ἔστω φρο-
νίμως δὲ οὐδὲν, εὐ-
στόχως ἢ φρονίμως
τὸ τέλος, ἢ τὰ μέσα
προνοῶν, καὶ εὐφυλά-
κτει.

803. Sois advisé & prevoyant, (prudent; regarde à la fin, pour voir au chemin & aux moyens, & sois attentif à (espie, aguerre l'occasion; principalement si tu te prepares à faire quelque chose, ou il soit besoin de prevoyance (precaution.)

804. *Nam insipientis, stolidi & demen-*

804. Οἱ ἀνόητοι
(φρονετοπλήγες, πει-

804. Car c'est à fai-
re à un homme ma-

is est, inconsultò, sine ρακινητηοὶ, παρὰ
intentione certa fer- κερσσι) ἀσκόπως φε-
ri: insani, stulti & εὐόμοι, τὸ ἀσυγχα-
vecordis, illicita ap- εἴπων ὀρέζονται· ἀ-
petere: perdeliri, ve- κρομανεῖς ἢ κὴ νυμφό-
ani, & furiosi (lym- ληπτοὶ ἀδυνάτα διώ-
phatici, furibundi) κηντες, ἀπεροσκέπτης
impossibilia suscipe- τὸ ἐνκαίριος ἀμελοῦ-
e: imperiti & in- σι.
onsiderati, negligē-
e opportunitatem.

sage, sot (niais) & mal-
 advise, de se laisser
 emporter inconside-
 rément, sans aucune
 intention certaine; à
 un insensé, un fou, &
 un despourveu de
 sens de desirer (appe-
 ter) des choses illicit-
 es; à un tout à fait
 fou, insensé & fu-
 rieux (phrenétique)
 d'entreprendre des
 choses impossibles; à
 un ignorant (inexpert)
 & inconsidéré, (estour-
 di) de mespriser (ne te-
 nir conte, laisser eschap-
 per) l'opportunité.

805. *Vbi inter plu-* 805. Προτερείσῃς
ima datur optio, αἰρέσεως ἐπὶ πολλῷ
deliberandum diu χρόνον βουλότεον, ὁ
quod statuendum ἀπαξ ὀρεστέον κὴ παρ-
mel: supervaca- αἰρετέον· τὸ ἢ περισ-
cis verò superse- σῶν ἀφεκτέον ἐστὶ.
endum.

805. Quand on a le
 choix entre plusieurs
 choses, il faut delibe-
 rer long temps de ce
 qu'on doit arrester
 (resoudre) une fois;
 mais il se faut depor-
 ter des choses super-
 flues.

806. *Et quicquid* 806. Περὶ τὸ ἐπι-
stituis, consulta τηδείων ἀκριβῶς βε-
requisitè, itane; λεύε, εἰ ἔταις ἢ ἄλλως
non secus satius sit? ἀμεινον· εἴτε ταχέως
est exsequere cele- τε κὴ πεφυλαγμένως
riter, sed cautè. τὰ καλῶς βεβουλευήναι
 δοκῶνται ἐκτελεῖ.

806. Et quoi que tu
 entreprennes, consul-
 te soigneusement s'il
 le vaut mieux faire
 de ceste façon ou de
 ceste-la: puis apres
 execute-le prompte-
 ment (vivement;) mais
 prudemment (sage-
 ment, finement.)

807. *Circumspe-* 807. Ὁ φεισοκε-
us etsi de eventu μὲν πλὴν ἀπίθεσιν
confidit, eumque ἀδιστακτικῶς ἐλπίδι προ-
acipit, circumspe- λαμβάνων, ὅμως πε-
rat tamen, ne sese ρισκοπεῖ, οὐδ' ὅπου
acipitet. κατεσπέντο μὲν πρὸς πρῶ-
 ται.

807. Un homme ad-
 visé, quoi qu'il soit as-
 seuré de l'evene-
 ment (l'issue) & le pre-
 voye, regarde toutes-
 fois de costé & d'au-
 tre, de peur de se pre-
 cipiter.

808. Quia usu ve- 808. Ἐνδὲχεται βρα-
nit, ut tardius velo- δυν ταχέως φθάσαι,
cem, (celerem, per- βᾶδιν ἐν πορείᾳ ταί.
nicem) antevertat:
pedetentim igitur
promoveat.

809. Quod abs- 809. Τὰ ἐπίκρυφα
condi debet, non pa- ὧν ἀναφαίνεται φρονι-
lam venditat; ab- μόν, μόνον ὃ δὲ πρ-
strudit, non obtru- κρύβεται.

810. Quod ei non 810. Πρὸς τὴν δι-
certò constat, affir- ζούμεν ὅτι ἀπὸ χυ-
mare (asserere) aut εἰς, μηδὲ πεπλη-
negare cavet; ne- ροφορημένως καὶ ἐπι-
dum ut asseveret, σι ἢ ἀπίστωσι.
aut inficietur.

811. *Nam ut credulitas, ita diffidentia noxia (damnosa, detrimentosa) est: verum longè magis, pertinacia et pervicacia.*

812. Si quis ergo
aliquid enarrat,
suadet aut dissua-
det, adhortatur vel
dehortatur, non est
contumax, nec præ-
fractè repugnat, nec
obstinatè contendit,
sed obsequitur.

813. *Presagiens* 813. Προαισθόμε-
quippiam adversi, vos αὐτοχρίας πινὲς, βέλ-

808. Pource qu'il arrive souvent (*que c'est une chose assez ordinaire*) que le tardif devance celui qui est prompt, (*soudain, vite*;) qu'il aille donc, (*s'avance*) pied à pied.

809. Ce qu'il faut cacher il ne le montre pas publiquement, (*devant tous*;) il le reserve, (*cache*) & ne le presente point importunement.

810. Il se donne garde
d'affirmer ou de nier
ce dont il ne lui con-
ste pas certainement
(il n'est pas bien assu-
ré;) tant s'en faut qu'il
l'affeure (le sousestienne)
ou le nie tout à plat.

811. Car cōme la
credulité (*croire de lū-
ger*) est nuisible, (*dom-
mageable, prejudiciable*)
aussi est la desffiance,
mais beaucoup plus
l'opiniastreté & l'ob-
stination.

812. Si quelcun donc raconte, (*declare*) quelque chose, la conseille ou desconseille (*dissuade*), y exhorte ou en destourne, n'est point obstiné, & n'y repugne (*resiste*) point opiniastrément, & ne debat point obstinement, mais obéit (*se laisse aller*.)

813. Quand il presage (prevoir) quelque
pra-

prævenire censet πον τὸ τοῦ ἀδικῶν-
melius, quàm præ- τας φησίται ὁ ἀδικῶν
veniri; atque hoc θαυ ἡγεῖται. τοῦτο ὃ
sapientia proprium αὐτοῦ σοφῶς
est.

814. Præpostera e- 814. Ἀνωφελὲς γάρ
nim cautio est, post φυλακὴν, μὲν τὴν πολλήν
acceptum ictum de- γὰρ θεωροῦσιν.
mum circumspicere.

815. Et dum quis- 815. Ἐκείνου τῶν
que suarum rerum ἰδίων φροντίζοντες,
satagit, ille sibi ne- μηδαμῶς αὐτὸς τὰ
quaquam deest. ἑαυτοῦ παρέργως ἔχει.

816. Vaser atque 816. Ὁ σφοδαῖος,
subdolis versutè ni- (σρεψίμοχλος) κακῶς
mis versat omnia: τέχνως ἀπεινῶνται ἀλα-
suspica, est dolosus. σοφίζόμενος, ὑπε-
πίης κακῶς τοῦ πεύεται.

817. Veterator a- 817. Ὁ πανούργος
stui imponit incau- δόλος τοῖς τῇ ἀπλότη-
tis, & præter ceteros π ἀφυστάκτους, καὶ
bonis, qui deceptu μάλιστα τοὺς ἀγαθούς
faciliores sunt. εὐαπατήτους βονη-
λαῖ καὶ παροικροῦσι.

malheur, (adversité) il
estime qu'il vaut
mieux prévenir qu'e-
stre prevenu: & ceci
est le propre de la sa-
gesse.

814. Car c'est une
pourvoyance hors de
raison, de prendre
garde à soi seulement
après avoir reçu le
coup.

815. Et cependant
que chacun a soin (se
mêle) de ses affaires, il
ne se défaut point à
soi même.

816. Vn homme fin
& ruse manie toutes
choses trop finement:
un soupçonneux est
trompeur.

817. Vn vieil rusé
trompe (deçoit) par sa
finesse les maladvisez
(imprudens;) & sur
tous les autres les
gens de bien, qui sont
plus faciles à decevoir
(à estre deceus, attra-
pez, surpris.)

LXXXIV. DE LXXXIV. ΠΕΡΙ LXXXIV. DE LA

Temperan-
tia.

τῆς σωφρο-
σύνης.

Temperance (at-
temperance)

818. Depravatio 818. Ἡ ἀνομία
nobis innata (inge- σύμφυτος ἡμῖν, αὐτοῦ
nita) perquam mul- ποτὶ ἀλείνουσαι πολλὰ
ta concupiscit: sed λῶν ἐπιθυμητικῶς ἐ-
temperans cupidi χει, ὃν σφόδρῳ αὐτῶν
tates moderatur. ἡνιάζει.

818. Nostre corrup-
tion naturelle con-
voite beaucoup (tout
plein) de choses; mais
l'homme attrempé
(temperant) modère
ses convoitises.

819. *Sobrietas est* 819. Ἡ σωφροσύνη 819. La sobriété est
continentia à super- μετελοπαθοῦσα πε- une continence (absti-
flua alimonia. ερισῆς τροφῆς ἀπε- nence) de nourriture
 χρομένη κατερεῖ. superflue (de trop de
 viandes.)

820. *Gulosus est* 820. Ὁ γαστρίμαρ- 820. Vn friand & le
catillo ligurit, & pi- γος, οἶνον φλυζέει καὶ
tissando sorbet; hel- τὸ δέον καὶ καταπιλάει
luo (epulo) cū com- τε καὶ χελοποτεῖ. ὁ ἀ-
messatoribus suis διφάγος ἐμφορούμε-
vorando sese ingur- νος καματαῖς συζω-
gitat & crapula- μάζει, ὁ λίχνος (ἀ-
tur; lurco (bara- στωτικός, κατωφαγὴς)
thrum, gurgēs, vo- κατηδυνάττει, πὰς ὑ-
rago) comessando πάρχοντα ἀφαιρείρων
sua decoquens ac di- τρωκτὸς (λαρυγίτης)
lapidans, nepos est ἀκρότης τοῦ ἄνδρος
decoctor audit: om- ποδα τοῦ ἐπιγαστρίου
nes autem mera ab- εἰσὶ.
dominis mancipia
sunt.

821. *Compotores* 821. Οἱ συμπόται 821. Les beuveurs &
& compotrices me- καὶ συμπότιδες ἔοινον
racius hauriunt, se- αὐτοκράτου τε καὶ εὐ-
que benignius in vi- ζώως ἀφρονώτερον, ἀ-
tant, cum estur de σύμβολοι ὄντες, πί-
symbolis, quas alii νουσι.
persolverunt.

822. *Veteres tem-* 822. Οἱ πάλαι, τὸ 822. Les anciens
perabant merum a- μέθυ ὕδατι ἀπολείζο-
qua & victitabant μύροι, ἐνέρασαν, νυνὶ
simplicissime: nunc δὲ ὅσα πικράτα, το-
quot gula illecebra, σούτοι ὀλέθροι.
tot ad perniciem ir-
ritamenta.

823. *Ebrius enim* 823. Ὁ μέθυστος ἐν 823. Car celui qui est
& bene potus no- τῆς πλεονεξίας κρα-
 yvre & qui a bien beu

xam [poenam] *ha-* παλᾶ. ὁ μεθύσις ὅς ὁ
bet crapulam: ebrio- πόσοτάσεως πρέμει.
sus tremorem ἔρ. οἱ νηφάλιοι, αἰνοὶ εὖ
scotoma: sobrii at- τῆς ἀφροσύνης ἔχουσι,
que abstemii mente οἱ μεθύσις ὁμοῖοι πα-
valent, temulentos εὐφρονοῦσι (παρὰ
amentia dementat. νηπιῶς ἔχουσι.)

a pour sa punition le
 mal de teste & l'indi-
 gestion; un yvrongne
 le tremblement & les
 vertiges : mais les so-
 bres & ceux qui ne
 boivent point de vin,
 ont l'esprit sain, (sont
 en leur bon sens;) les y-
 vrongnes sont hors du
 sens, (la forcenerie ren-
 verse l'esprit des yvon-
 gnes.)

824. *Vbi potores* 824. Οἱ οἶνοφλυ-
inebriati brutè bac- γῆτες θηριώδῶς βακ-
chantur, ibi tituba- χέουσι, σφάλλονται,
tur, sreatur (ex- γρέμονται, (πυτί-
screatur] vomitur, ζουσι) ἐμῶσι, ἐραῶσι,
meitur, (sit honos βδέουσι πλάτῃ, δῖο-
auribus) peditur, ἔρ. σκευάζονται.
cacatur.

824. Quand les beu-
 veurs qui se sont eny-
 vrez font les insolens
 (enragez) comme be-
 stes, ils chancelent, ils
 crachent, ils vomif-
 sent (escorchent le re-
 nard) pissent, en par-
 lant par reverence,
 (sauf l'honneur de la
 compagnie,) petent &
 chient.

LXXXV. DE CASTITATE. LXXXV. ΠΕΡΙ ΧΑΣΤΗΤΕΤΟΣ. LXXXV. DE LA CHASTETÉ.

825. *Castus est,* 825. Ἀγνός ἐστὶν ὁ
qui se libidine vel ἀφροδισίων ῥητάντε ἔ-
fandâ vel nefandâ ἀρρήτων ἀγνέει. Τὸ
non contaminat: la- ἔρ. ἀσελγαινῶν θηριώ-
scivire enim bellui- δεις.
num est.

825. Cestui-la est
 chaste qui ne se souil-
 le (contamine, pollue)
 d'aucune impudicité
 (lasciveté) qu'on puisse
 nommer ou qu'on
 n'ose point nommer.
 Car c'est une chose
 brutale (c'est à faire
 aux bestes) d'estre las-
 cif (addonné à luxure.)

826. *Ceterum non* 826. Οὐ μόνον δὲ
adulteria solum, in- ἀκαλασία ἔρ. ἀσελγεία
cestus, supra, scor- ἐστὶν, ἡ μοιχεία, βδελυ-
tationes ἔρ. concubi- εὐ ἐπιμιξία, ἀφ-
tus illegitimi; sed ἔρ. πορνεία, ἀθέ-
et contra, porneia, a-

826. Au reste non
 seulement les adulte-
 res, les incestes, les
 violemens, les paillar-
 dises & les couches
 illicites, (illegitimes;)

omnis opica & venerea salacitas, basiationes, [basia, (μαερασὶν) ἢ ἐς τὰ suavia] immò cogitationes immundæ & obscæna, impudicitia sunt. mais aussi toute vilaine (sale) & venerienne lubricité, les baisers, même les pen- sées sales & deshonestes (vilaines, lascives) sont impudicité.

827. Adulter [mœchus] extrahit polluit torum, scortator suum: incontinnens pellicem [pel- lacam] vel concubinam sibi adsciscit: ganeo per lupanaria grassatur: meretrices [scorta, prostibula] pellaces prostant & pudicitiam suam prostituunt; lenones [balliones] atque lena lenocinantes, alios in suis fornicibus inquinant [foedant.] 827. Ὁ μοιχὸς τοῦ τῶν πόρνης γυναικὸς παλ- λὰς συζευγνύει. ὁ πορνὸς τὴν ἑαυτοῦ λέχος μιάνει, ἀφρατὴς ἑαυτοῦ παλ- λακλὴν συζευγνύει. ὁ πορνοκῆπτος εἰς τὰ πορνεία φοιτᾷ, αἱ πόρ- ναι ἡμῆς τυχεύουσιν τῶν ὥρων. Δὲ πειπρωσκα- σι. οἱ πωταγωροὶ καὶ μοιχῶταί τε ἀλλῶς ἐν ματευκλίοις κατεμι- αίνουσι. 827. L'adultere souille (pollue) le lit d'autrui, le paillard le sien propre; l'incontinnent entretient une garce ou concubine; le putassier (bordelier) hante (court) les bordaux; les putains (garces) attrayantes (flatteuses) prostituent leur pudicité, (s'abandonnent à tous venans:) les maquereaux (ruffiens) & les maquereilles exerçans leurs maquereillages, polluent (souillent) les autres en leurs bordaux (bordels.)

828. Vah propudica! fœdi & execrabiles penitus omnes. 828. Φεῦ τῶν κα- σαλῶδων ἢ πόρνων. παμμίαιοι εἰσι. 828. Ah les infâmes! ils sont tous entiere- ment des vilains & execrables.

829. Moratur, imò insanit, qui deperit faminam impudicè. 829. Ὁ γυναιχομο- νὴς, μᾶρτος ἢ φρενό- ληπτός ἐστι. 829. Cestui-la est un fou, voire un insensé qui aime desperduë- ment (passionnément) & impudiquement une femme.

LXXXVI. DE MO- LXXXVI. ΠΕΡΙ LXXXVI. DE LA

D E S T I A.

τ' μέλειότητος (τα-
πεινοφροσύνης.)Mode-
stie.830. Modestus ve-
recundè agit, proca-
ritatem defugit.830. Ο μέτριος
(ταπεινόφρων) αἰδή-
μένως ἔχων, πῶς πε-
πέτιαν φεύγει.830. Un homme
modeste se comporte
avec pudeur, (honte,
vergoigne) & fuit tou-
te effronterie (impru-
dence.)831. Nonfrivolus
est, ut ut quadante-
nus blandus & co-
nis : non loquax,
aut morologus, sed
taciturnus.831. Αἰμύλος ὢν.
ὅσον ἀδολεχεῖ. ἢ γὰρ
χαίρεις μᾶλλον, ἢ σι-
γάλεος, ἢ λαίλος ἔ-
στι. μωρολόγος ἐστὶ.831. Il n'est point fri-
vole, (volage) biē qu'il
soit en quelque sorte
gracieus & courtois;
ni babillard ou bouf-
fon, (plaisanteur) mais
taciturne, (il parle
peu.)832. Nec tamen
morosus, aut tor-
vus, sed gravis: se-
verus, non saevus.832. Οὐκ ἔστιν ἀ-
μείλιχος, ἀπηνής, αὐ-
στηρὸς, ἀλλὰ σεμνὸς.832. Et toutesfois il
n'est pas chagrin, ou
refrōgné, mais gra-
ve; il est severe, mais
non point farouche
(cruel.)833. Nihil immo-
deratè laudat vel
vituperat, (redar-
guit, culpāt, repre-
hendit;) neminem
traducit, cavilla-
tur, aut diffamat:
ad opprobrium neu-
tiquam silet.833. Οὐδὲνα πέρα
τὸ μέτρον ἐπαινεῖ ἢ
ψέγει, οὐδὲνα λοι-
δορεῖ, ἀπμείλει ἢ σκώ-
πτει ἢ ἐκθεατρίζει,
λαϊδορῆται δὲ ἐσγῶ.833. Il ne louë ou
blasme (reprend) rien
immoderément; il ne
pourmene, (eschaffau-
de) ni brocarde ou
diffame personne; &
ne se tait aucunement
(n'a point la bouche clo-
sée) en un reproche, (en
une parole injurieuse,
diffamatoire.)834. Immo nec pe-
jerat, nec dejerat, οὐδ' ὁμνύει εἰκῇ ὁμω-
nec jurat temeriter.
Si verò juraverit,
juramenti (jurisju-
randi) servantissi-
mus est.834. Οὐδ' ἐπιορκεῖ,
οὐδ' ὁμνύει εἰκῇ ὁμω-
μγκῶς δὲ, εὐορκῶς ἐστὶ.834. Mesmes il ne se
parjure point, ni ne
fait de grand ferment,
n'ne jure point teme-
rairement, (à la vo-
lée.) Et s'il a juré il
garde tresreligieuse-
ment son ferment (son
jurement.)

835. Nemini ad-

835. Μηδενὶ φορπι-

835. Il ne contrarie
ver-

versatur importu- κῶς ἀντιλογῶν ἀντι-
nè, aut faceffit mo- ταισιάζει, ἢ πρῶτα
lestiam, aut scanda- ται περιέχει, ἔδνα ἐ-
lo (offendiculo) κῶν εἰδώς τε λυπεῖ.
est: nec quenquam
sciens volensue con-
tristat.

836. *Famam &*
rumores non vul-
gat, sed percontatur
prius scrupulosè, iis-
que nisi crebrescen-
tibus explorat & que
cognitis, assensum
non accommodat.

836. Φήμῳ ἐκ-
 ταισιεδίννυσι, μάλλον
 ἢ ἡκριβωδέως πω-
 γίνεταί, τῷτῃ ἢ μὴ
 πάντας ἀφοιτάσῃ
 ἀπιστεῖ.

à (ne contrequarre) per-
 sonne importune-
 ment; ni ne fasche
 (donne de la fascherie à)
 personne, ni n'est en
 scandale; ni ne contri-
 ste personne à son ef-
 ficient, (sciemment &
 volontairement.)

836. Il ne divulgue
 (n'espond) point la
 renommée & les
 bruits; mais il s'en en-
 quete (informe) au pa-
 ravant curieusement,
 (exaëtement) & ne leur
 adjouste point de foy
 s'ils ne se renforcent
 (deviennent plus fre-
 quens) & s'il n'en cog-
 noist pour certain la
 verité, (s'il n'en est bien
 asséuré.)

837. *Curiosus ar-*
delio ingerit (intru-
dit) se, & immiscet,
ubi ejus nihil inter-
est, etiam que ce-
lantur, eliciens.

837. Ὁ πολυπράψ-
 μων (ἀλλοτριοπραγ-
 μων) τὰ κρυπτά, ὧν
 αὐτῷ ἔδν μέτεσι (ἔ-
 δν εἰς αὐτὸν ἀνήκοντα)
 ἀναζητήσας ἀκραιοῖ
 τε ἢ ἐξετάζει.

837. Le curieux bro-
 uillon (maistre alibo-
 tum) se fourre (s'inge-
 re) & se mesle (s'entre-
 met) là où il n'a que
 faire (es choses qui ne lui
 importent de rien) &
 tasche de tirer dehors
 mesmes ce qu'on ca-
 che (cele, il tire les ver-
 du nez.)

838. *Locutulejus,*
verbosus est: nuga-
tor facta, infecta lo-
quitur (blaterat):
garrulus aniles ine-
ptias blatit: futi-
lis arcana effutit:
sophista, (cavil-
lator) captiosus
est: momus om-

838. Ὁ τωμύλ-
 (κώπιδ) πολυλό-
 γος, φλυαρὸς (λο-
 γλέχης) τὸ βεχθέν τε
 ἔα ἄρρεκτον φλυαρολο-
 γεῖ. ὁ σπερμολόγος
 (κρότειλος) ἰθλους
 γροῖνγος κωπίλων,
 ἀθυροσομεῖ. ὁ ἀθυρό-
 γλωστος, λαθραῖα,

838. Vn grand par-
 leur (discoureur, cau-
 seur) est abundant en
 paroles; un jaseur (ba-
 veur) dit (debagoule)
 tant ce qu'on a fait
 que ce qu'on n'a
 point fait; un babil-
 lard fait des contes
 (profere des sottises) de
 vieille; un languart
 descouvre legere-

ia carpit & su-
illat.

εὐκρυφῇ (παράδοξα,
ἀνέκφορα) πικραφ-
γέσεται (ἐκφερομυ-
γεῖ.) ὁ σοφιστὴς ἀπα-
τητικῶς. ὁ μῦθος παν-
τα μωρεῖται.

ment les secrets ; un
sophiste (railleur, moc-
queur) est captieux,
(plein de tromperie) un
mome (reprenneur, moc-
queur) reprend &
blasme toutes choses.

839. Consideratus
ion quidem elinguis
st, sed tamen non
nulsus blatero : in
arritu enim multo
vanitas.

839. Ὁ ἐσκεμμένος
ὅτι ἀσλωσος μὲν, ἀλλ'
ἐδὲ λαμυρός (σωμύ-
λθ.) ἐν πολυλογία
μωραιότης.

839. Un homme
bien advisé n'est pas
de vrai muet, (sans
langue) mais toutes-
fois n'est pas un sot
bavard : car en beau-
coup de babil il y a de
la vanité.

840. Submissus de-
nissio, non elato aut
umido animo est;
non sibi arrogat,
quod non habet, nec
aliis sua derogat:
non ambit & anhe-
lē aspirat ad fasces,
purpuram, diade-
ma, aliasque digni-
tates; nec sua profu-
sè jactat, aut osten-
tat, aut extollit, aut
in iis gloriatur, aut
se insolenter effert a-
liisque preponit, sed
submittit potius, &
deprimit: ideoque
exaltabitur.

840. Ὁ ταπεινό-
φρων, ἔχ' ὑπόερον
τοφῶται ἢ χυνῶται,
ἐδὲ ἑαυτοῦ δ' ἀποιέμεται ὁ
ὅτι ἔχει, ὅτι ἀλλοῖσι
οφθονεῖ, πορφύρας,
ἀγδήματα, σπου-
δαρχῶν ἐκ ἀντιποιεῖ-
ται, οὐ μεγαλαυχεῖ, ἐ-
πὶ ἑαυτῷ σεμνολογεῖ-
ται, δεικνύει ἢ ἐπαι-
νεῖ, οὐ καυχᾶται, ἔκ-
ἐπαίρεται, οὐχ' ἑαυ-
τὸν τῶν ἄλλων προτι-
μαῖ, μᾶλλον ἢ ἑαυτὸν
αὐτοῖς ὑφίησι (ὑπο-
τίττει) ἢ ἐνταπεινοῖ.
ἀλλ' ἐταῦτα εἰς ἀξίαν
προαχθήσεται.

840. Celui qui est
humble a le cœur bas,
non point eslevé ou
enflé ; il ne s'attribue
point ce qu'il n'a pas,
& n'oste point aux
autres ce qui leur ap-
partient ; il ne brigue
point & n'aspire
point passionnément
à la magistrature, à la
pourpre, au diademe,
& aux autres dignitez,
(honneurs;) il ne vante
point excessivement
ce qu'il a, ni n'en fait
parade, ni ne l'exalte
ou s'en glorifie, ni ne
s'esleve insolemment
ou se prefere aux au-
tres ; mais plustost
s'abbaïsse & s'humili-
e ; & pourtant il sera
eslevé.

841. Praconia vul-
gi nō affectat, ut ab-
jecti quidā plebicola,
nec sibi anteferri a-
lios, molestè fert.

841. Τὸν ἑταῖον
δημοτικὸν φανλίζει, &
ζητεῖ ὡς ταπεινοὶ π-
νες τοῦ ὅχλου φερεπευ-
ταῖ, ἐδὲ ἄλλοις ἑαυ-

841. Il n'affecte point
les louanges du vul-
gaire, (de la populace)
comme quelques ab-
jects qui courtisent le
peuple, & ne se fâche

τοῦ προερχομένου θυγε- (ne s'offense, ne se for-
 ραίνει, ἄρχειν ᾧ ὅτι malise) point si de
 ἐπιβάλλεται. autres lui sont prefe-
 rez.

842. Festivi joci,
 lepóresque & allu-
 siones faceta, urba-
 nos decent: rustici-
 tas barbariem redo-
 let.

842. Ἡ παιδιὰ,
 χαρμενότης, αἰμυ-
 λία, ἀπειρολογία τοῖς
 εὐτραπέλοις πρέπει.
 ἡ ἀρροικία βαρβαρι-
 κόν.

842. Les plaisantes
 railleries, (gaufferies)
 les belles pointes,
 (rencontres) & les gail-
 lardes allusions sont
 bien seantes (conviennent bien)
 à des person-
 nes civiles, (honnêtes);
 mais la rusticité se res-
 sent de la barbarie.

843. Scurrilitas
 summopere diſca-
 venda: nec minùs
 assentationes paraſi-
 tica.

843. Τὰ βαμρολο-
 γήματα (ἐπικερτο-
 μήματα) οὐδ' ἥτιον
 τῷ κολακείαν πα-
 ριστοῦν, μάλιστα
 φυλάκτεον ἐστὶ.

843. Il se faut soig-
 neusement (tant qu'il
 est possible) donner gar-
 de (abstenir) de la bouf-
 fonnerie; mais non
 pas moins des flatte-
 ries d'escornifleurs.

844. Cavillatio
 virulenta, sanna po-
 ſtica sannionibus
 relinquenda.

844. Οἱ σαρμασ-
 μοὶ, κατὰ μωμήσεις
 τοῖς γελοιάσαις πρέ-
 πους.

844. Il faut laisser aux
 bouffons les brocards
 virulens (malicieux) &
 les mocqueries (risées)
 faites en derriere.

845. Renidere, &
 blandè ridere, mora-
 ti est, cachinnari in-
 civile.

845. Εὐτραπον καὶ
 κέσμιον τὸ μειδιᾶν
 (ὑπογελάειν) καὶ χαί-
 ζειν πλατὺ ἀρροικόν.

845. C'est à faire à
 un qui est bien mori-
 gene (bien appris, civi-
 lise) de monstrier une
 face gaye, & de rire
 doucement (souffrir)
 mais c'est une chose
 incivile (deshonneste)
 d'esclatter de rire (de
 rire à gorge desployée)

LXXXVII. DE AU-
 TARKEIA.

LXXXVII. ΠΕΡΙ LXXXVII. D U
 τῆς αὐταρχείας. Contentement.

846. Avarus per
 fas & nefas dicesce-
 re anntitur; cum
 tamen superna be-
 nedictio Domini di-
 ret.

846. Ο ὀφίλαργος,
 ἀδίκως καὶ ἀγνώ-
 μως φιλοπλουτεῖ.
 Θεὸς δ' ἐναντίον τοῦ
 ἁγίου πλουτίζει.

846. Vn avaricieux
 s'efforce (tasche) de
 s'enrichir à droit &
 à tort; encor que
 la seule benedi-
 ction d'enhaut du

847. Et

47. Et cui usui 847. Τί ὄφελος
immensum coa- πλάγτης ἀμέτρου συ-
vata (cumula- σταρευθέντος ; ἔχι αὐ-
divitia , malo- τὸς κακῶν ἐπιπλοῦς ἐ-
in invitamenta ἐμπύρομα ; τὰ κα-
irritamenta ? κῶς συναφροδύνται ,
on malè parta , κακῶς διέρχου.
nè dilabantur.

48. Adeò desipi- 848. Οὕτω πολὺ-
at divites qui- σοί τις ἀφρονεῖς ,
an , ut bonis afflu- ὥστε ὑπερπλοῦντες ,
es, ἐξ cistas pecu- (εὐποροῦντες ἀπάν-
ni, scrinia cimeliis, των) καὶ κιστὰς χρημά-
cameras supple- των, φωρίμα καί με-
de confertas possi- λίων, καὶ μέγας κατε-
ntes, egestatem ti- σκόης χρημάτων καὶ ὡ-
nant : videlicet in μδροί , ὅμως ἀπορίαν
via inopiam, in a- φοβεῖται.
ndantia, imò re-
ndantiá penuri-
a.

49. Tu, si pecu- 849. Πλουτῶν χρη-
psus es, tibi que ο- μάταιν τοὺς πένυτας
p affatim suppe- ἀντεργάζε· εἰδὲ μὴ
nt, egenis inde ἀπ' ὀλίγων δὲ ὀλίγα,
pedita : sin mi- εἰ ἔδωκεν ὡς , ἀλλ'
us; etiam de modi- ἐλδύμενος.
imperti, si non
rgiter, saltem libe-
liter.

850. Satiùs enim 850. Ἀμεινον ἐλευ-

Seigneur enrichisse.
847. Et à quel usage,
(à quoi servent) les ri-
chesses, entassées (am-
moncelées, amassées)
sans mesure, (à l'infini?)
qui sont les alle-
chemens & amorces
des meschans : veu
que les biens mal ac-
quis s'escoulent (s'en
vont) malheureuse-
ment, (ce qui est venu
par la flûte s'en retour-
ne avec le tambour.)

848. Quelques riches
sont si hors du sens,
qu'encore qu'ils a-
bondent en biens, &
possèdent des coffres
pleins d'argent, des
cabinets remplis de
joyaux, & des cham-
bres fournies de meu-
bles, ils craignent (ap-
prehendent) la povre-
té ; à sçavoir en l'af-
fluence le manque-
ment, & en l'abon-
dance, voire mesme
en la superfluité (au
regorgement) la diset-
té.

849. Quant à toi, si
tu es pecunieux (abon-
des en argent) & as des
biens (richesses) à suf-
fiance, fournis en de-
là aux necessiteux : si
non, fai leur aussi
part de ta mediocrité,
(du peu que tu as) ; si ce
n'est largement que
ce soit au moins libe-
ralement.

850. Car il vaut
est

est liberalem esse, *ῥεῖον εἶναι, ἢ φειδω-*
quàm nimis par- *λὸν τὸ δοῦναι ὥς μὲν*
cum: & elargiri be- *ηγερώτερον τοῦ λα-*
atius, quàm acce- *θεῖν.*
 ptare.

mieux estre libe-
 que trop chiche (*par-*
pargnant;) & c'est u-
 chose plus heureuse
 de donner (*d'eflargi*
 que de recevoir.

851. Frugalis pau- 851. Ὁ χρηστὸς ὀλί-
 cis contentus est; *ῥοις ὀρεῖται, & σμι-*
 non tenax quidem *κρολόγος, ἀλλὰ φει-*
 est, sed parsimonia *δωλὸς ἐστὶ.*
 tamen navans ope-
 ram.

851. Vn bon mesn-
 ger se contente
 peu; non pas qu'il se
 chiche (*ténant, pinc-*
maille;) mais toute
 fois pource qu'il s'
 studie à l'espargne.

852. Frugalitas, 852. Ἡ ὀλιγαρχία
 quantum sit vecti- *ὅσον τέλῳ ἐστὶ, εἰ ὁ ἀ-*
 gal si luxuriosus *σώτῳ εἰδείη, ὅσην ἂν*
 pervideret, fastu & *πλὴν πατρῴων & οἰων*
 luxu patrimonium *τύφῳ καὶ ἡδυπαθείᾳ*
 non prodigeret. *ἀφισπορπίσει.*

852. Si le luxuriet
 (le prodigue) recogno-
 soit bien quel rever-
 c'est que le bon me-
 nage, (*la frugalité,*)
 ne prodiguerait (*ga-*
pillerait, despendrai-
pas son patrimoine
(son bien) en bobant
(orgueil) & en luxe
(exces, dissolutions.)

853. Pauperat e- 853. Ἡ ζῆμια πῶ-
 nim dispendium, *χίζῳ, ὅ ἢ κέρδος πλῆ-*
 compendium opu- *πίζει.*
 lentat.

853. Car la despen-
 (la perte) appourit,
 gain (*l'espargne*) en-
 chit.

854. Tu ergo quid- 854. Ἄπειναι ἐν
 quid accipis & ex- *τῷ ἐκδοθέντι ἢ ληφ-*
 pendis, in codicem *θέντι ἐν ἀναγκαφᾷ;*
 accepti & expensi *(βιβλίου λογιστικῆς) ση-*
 refer. *μεῖς.*

854. Mets donc (*escri-*
 en ton livre de recept
 & de despenſe, toi-
 ce que tu reçois & qu'
 tu despens (*employe*
desbourses.)

LXXXVIII. DE LXXXVIII. ΠΕΡΙ

LXXXVIII. DE L.

Justitia: & Pri-
 mò Commu-
 tativa.

τῆς δικαιοσύνης
 συναλλακτι-
 κῆς.

Justice, & premiere-
 ment de la Com-
 mutative (*qui confi-*
ste au commerce &
trafic.)

855. Iustitia suum
 cuique tribuit.

855. Ἡ δικαιοσύνη
 ἐκάστῳ ὃ ἰδίον ἀποτέ-
 μει.

855. La justice don-
 ne (*rend*) à chacun l'
 sien, (*ce qui lui appar-*
tient.)

856. Er

856. Ergo qui cum 856. Ὅστις ἐν ἄλλῳ 856. Il faut donc
transigit, & πρὶ συναλλάξας ἑα- que celui qui a transi-
quam promisit χεῖρ π αὐτομάταις, gé (appointé, accordé)
illicitus est) con- (αὐτηγευσίως) ἢ ἑα avec un autre, & lui a
dit, (recepit) sive ἄλλος δὲν ἵεντος ἐπαχ- promis ou est conve-
uo & sua (sua- ρεῖς, τοῦτο ἀνευ πα- nu avec lui de quel-
p) sponte, sive ex- ραγραφῆς ἀκριβοῶς que chose, soit de son
itus, & quibus- τηρητέον, καὶ τοῖς ἐρ- propre mouvement
que conditioni- ραῖς τῶν ἀπὸ τῶν λόγων & de son bon gré, ou
b, aut exceptioni- ἐπαγγελίαν κυρωτέον bien en étant prié,
b, ei standum est ἐστίν. (gagné par prières,) &
pitis & promissis avec quelques condi-
finiter. tions & exceptions
que ce soit, tienne
fermement ses pacti-
ons (conventions, ac-
cords) & promesses.
857. Qui stipulan- 857. Εἰ ἐπεροτῶντι 857. Celui qui a don-
t stipulatus est; π αδομολογούμην & né (presté) son consen-
oigavit se, sit illud ἑωρέχου, καὶ σμικρὸν tement au stipulant
let, in leviculis. ἢ, αὐτῷ ὀφείλεται. (à celui qui l'en a re-
quis)s'est obligé, com-
bien que ce soit en
choses legeres.
858. Depositum 858. Τὸ πῶς παρακα- 858. Il faut rendre
rendendum est, non τεινῇ κῶν δ' ἀποδοτέον. ἐ- le depost, non pas le
negandum, non σὶ. οὐ δεῖ ἔξαρον πρὶς nier, ou le cacher
primendum. αὐτῆς ἀποκρυβεῖσθαι, (supprimer.)
γενεᾶς.
859. Nil, quod al- 859. Οὐδὲν ἄλλό- 859. Ne t'attribue,
tius est, tibi eo in- τριον, τῷ κτήτορι ἀ- ou ne pren (n'usurpe)
fente vindica, (as- σουμενῇ τῆς, ἐξιδιáz. jamais rien de ce qui
se,) aut usurpa. appartient à autrui,
sans son sceu.
860. Quod uten- 860. Ἀπὸ τοῦ τὸ 860. Ce que tu as re-
am accepisti, idem ρηθὲν, ὅσον γε δυνα- ceu (emprunté) pour
stitue (redhibe,) τὸν, ὁλόκληρον. t'en servir, & puis le
rendre en la même
espece, tu le dois ren-
dre le même, non
point une autre chose
en sa place; & tant
que faire se peut sans
dommage, (perte, de-
triment.)

861. *Quod mutuo datum (mutuatitium) est, pro eo aliud licet remittas, parvis tamen astimii.*

861. Οὐτα καὶ τὸ δανείζον χρεώρεαρον, ἄλλο μὲν, ἰσόπρον ἢ ἀπὸ δέου.

861. Quant à ce qu'on t'a presté pour le rendre en la même quantité, il t'est permis d'en renvoyer une autre en son lieu mais toutesfois au même prix (d'estimer sa valeur.)

862. *Si quis à te mutuatur, ei mutua, & commodata chirographum tamen, vel arrhabonem, seu pignus, vel prædem, aliamve cautionem postulat.*

862. Τὰ δανείζων χρεώρεαρον, ἀρραβῶνα, ἐνέχυρον, ἐχρηστὴν, ἢ δανεικὸν γραμμάριον αἰτεῖ.

862. Si quelcun veut emprunter de toi, preste lui, & lui baille ce dont il a besoin : toutesfois demande lui une sédule, ou des arrhes, ou un gage, ou un respondant, ou quelque autre caution (assurance.)

863. *Quia ob mortalitatem debitorem, quin & fidem lubricam, cautela est opus est.*

863. Διὰ τὸ θνητὸν ὅτι ἀπὸ τὸν ὀφείλεται τῶν, φυνταξίας μερίτην καὶ εἰς αὐτὴν.

863. Car à cause de la mortalité des debtors, (que les detteurs sont sujets à mourir) & mesmes de leur mauvaise foi (mal assurée, inconstante, legere) il est besoin de precaution (de prendre garde à soi.)

864. *Qui supra sortem (summam primitivam) fœnus (usuras) exigit, siue unciarium, (centesimam, 12. pro 100.) siue semunciarium (semissem, 6. pro, 100.) non creditor est, sed fœenerator (dani-
fita:) pessimus autem & nequissimus, qui anatocif.*

864. Οὗ καὶ ἥδε, ἀλλὰ τοκίς ἡ, παρὰ τὸ κεφάλαιον τόκον ἢ ἐξ ἡμετέριον ἢ ἡμιεξ ἡμετέριον λαμβάνει. πάντων ἡμέτερος ἢ ἀνατοκισμῶς τὸ ὑπὸ καὶ ἡμιεξ.

864. Celui qui exige des usures par dessus le sort principal, soit la centième par mois (c'est à dire douze pour cent;) soit la moitié de la centième (ou si pour cent) n'est point créancier, (crediteur mais usurier : mais le pire de tous & le plus meschant est celui qui devore (escorche, ruine le débiteur en prenant de lui l'usure de l'usure (convertissant les arrerages en principal) qu

nis debitorem de-
vorat, quod nefas-
tium.

est une chose mes-
chante tout à fait.

865. Iniquus verò
sibi ipsi est, qui alie-
no are ita se obruit,
ut versurâ solvere,
vel auctionem face-
re, & tandem ar-
gentariam dissolvo-
re (foro cedere) co-
gatur.

865. Ἐαυτὸν ἀδι-
κῆς ὁ ὑπερχεως, ἀ-
ναγκάζειν τοῦ δέ-
νειον μετὰ γράφειν, ἢ
τὴν ἐστίαν ἀποπείσ-
σειν πωλεῖν, ἢ ἄλλω
ὑποπείν.

865. Mais cestui-la
se fait tort à (est inju-
ste envers) soi même,
qui se charge (s'accab-
le) tellement de det-
tes, qu'il est contraint
d'emprunter de l'un
pour payer l'autre,
(de faire un trou pour en
boucher un autre,) ou
de mettre ses biens à
l'encant (les vendre au
plus offrant,) & finale-
ment de faire ban-
queroute (s'en aller au
saffran.)

866. Proinde debi-
ta (nomina) quàm
ocyssemè exsolvo, &
apocham (accepti-
lationem) quâ ac-
ceptum tibi refera-
tur, flagita.

866. Τὸ γρηγο-
ρῶς τέχνηται ἀφαιρῶν,
ἀπὸ δὲ λείπον τῆς ἁρεως,
ἢ ἀπὸ γὰρ ἢ ἀπὸ τῶν αἰ-
ται.

866. Pouvant paye
tes dettes le plustost
que tu pourras, & de-
mande une quitan-
ce, par laquelle le
crediteur reconnoisse
que tu lui as satisfait.

867. Furta, rapi-
na, sacrilegia, pecu-
latus, plagium, aba-
ctus, a què in illo
mandato, non fura-
beris, interdicta
sunt.

867. Ἡ κλοπή, ἁρ-
παγή, ἱεροσυλία, τὸ
ἐν κοινῶν κλέμματα,
(σω-
ματεμπορία) ἀπε-
λάτεια, ἐν τῇ ἐντολῇ,
οὐ κλέψεις, ἀπειρ-
εῖν οὐκ ἔστιν.

867. Les larrecins, les
rapines, les sacrileges,
les peculats, (larrecins
des deniers publics) les
larrecins d'hommes,
les enlevemens de be-
stail, sont esgalement
defendus en ce com-
mandement, Tu ne
desrobberas point.

868. Privari enim
& orbari rebus suis,
nemo debet: qui con-
tra aliquid com-
mittit, repetunda-
rum tenetur.

868. Τῶν γὰρ ἰδίων
ἐξέναν δὲ ἀποστερεῖσθαι
ὃς ἀμείβεσθαι. ὁ δὲ τι
δυσχερῆς ἐκτέλει, ἐν-
δυνάμει ὑπέρχει.

868. Car personne
ne doit estre privé &
despouillé de ses
biens: & celui qui
commet quelque
chose à l'encontre est
tenu à la restitution,
(peut estre actionné pour

lui redemander ce qu'il
a pris.

LXXXIX. DE JU. LXXXIX. ΠΕΡΙ LXXXIX. DE LA JU
STITIA DISTRI- τῆ δικαιοσύνης δια- stice distribu-
BUTIVA. νεμητικῆς. tive.

869. *Praemiis & poenis in officio continentur omnes.* 869. Ἐπὶ τοῖς δώ- 869. Tous hommes
ροῖς καὶ καλᾷ πέν- sont contenus (rete-
τες τὸ κατὰ τὴν ἀποτε- nus) en leur devoir
λῆσι. par les recompenses,
(loyers, salaires) & par
les peines (punitions.)

870. *Ergo qui laudabiliter agit, colaudationem, (applausum) commendationem, promotionem, honoraria meretur: qui secus, expostulationem, reprehensionem, vituperium, probra & castigationem; sed pro personarum tantum discrimine.* 870. Ὁ ὅν ἐπαινε- 870. Celui donc qui
τὰ ἀγαπᾷ ἀμύθη, se comporte louable-
ἐπαινε, συστάσεως, δω- ment merite louange,
ρεῶν ἀξιᾷται, (μισθὸς (applaudissement) re-
& πόνος αὐτῷ χρεώσεται. commandation, avan-
) ὁ δὲ ἀχρεώγητος cement, & des pre-
ἐπί τῶν κακῶν, φαντισ- trench, des repro-
μὸν, ἀποπληκτισμὸν, ches, (plaintes) repre-
καλᾷσι χρεώσεται. hensions (reprimendes)
blasme, honte, (infamie, des injures) & cha-
stiment; mais toutes-
fois selon la difference
des personnes.

871. *Qui nolens & inscius maleficium admisit, commiseratione dignus est; simplicitati igitur id imputa, non opprobria rigidè: qui datâ se operâ facinoris se alligat, jure meritoque punitur: qui alieno instinctu, & impulsu, non omnino excusatur.* 871. Ὁ ἀκὼν καὶ ἀ- 871. Celui qui a
γνώων κακουργήσας, ἀ- commis quelque mal
ξιᾷ ἐλεηθῆναι ἐστὶ. τῇ contre sa volonté &
ἐν ἡμεῖς τῷ ὁσπλο- sans en rien sçavoir
γίγας, μηδαμῶς ὅν αὐ- (par ignorance) est dig-
τῷ τὸ πλῆθος οὐκ εἶδ- ne de commiseration,
ξε. ὁ ἐκ κοίτης τῆ συμ- (compassion.) Impute
μελετυπηκῶς ἀμυνεῖται. (attribue) donc cela à
των, ἀξιᾷ καλᾷ τῇ simplicité, & ne le
ναί ἐστιν. ὁ δὲ ὡς ἄλλων rigueur.) Celui qui de
ἐποτρυνώσεται, συζητῶνς guet à pens (de pro-
ὅτι ἐστὶ. pos deliberé, tout ex-
pres, à son escient) se
rend coupable de
quelque crime, est

872. Af-

puni justement & à bon droit Mais celui qui a failli par l'instigation & induction d'autrui, (y estant incité & poussé par un autre) n'est point tout a fait excusable.

872. Afflictionem 872. Μὴ θλίβῃς τὸν
afflictis ne auge, sed χαλεποῦσθαι, (δύσ-
ppetias ferendo θυμὸν) μᾶλλον ὅ αὐτοῦ
inne, cum cas im- δὲ ἡ γὰρ ἐπὶ ἐπικέρει.
orant.

872. N'augmente (n'accrois) point l'affliction aux affligez, mais plustost amoindri-la (diminue-la) en leur donnant secours (les secourant,) quand ils l'implorent (te le demandent.)

873. Adjumento 873. Ὁ ὑπουργίας
ui eget, cum obni- δέσμευθαι, ἱκετεύειν,
et petere, obtestari, ἀπειθεῖν, λιπαρῶς
secrare, supplica- ὅτι ἰκεῖ.
e, numme (num-
aid) pigebit?

873. Celui qui a besoin d'aide, lui fâchera-il (dedaignera-il) de la demander de tout son pouvoir, (toute sa force,) d'obtester, (conjurant) de prier & de supplier?

874. Superbus 874. Ὁ μεγαλιζόμενος
mendicus nil emen- ἢ ὁ φευγόμενος
icat : importunus πτωχὸς ἔδεν τῷ πτω-
erò flagitator odio- χεῖν λαμβάνει, ὁ ἀ-
us est, & repulsam γαίως ἀλλὰς ἐνοχ-
eret. λῶν μισέσθαι ἀπὸ πτω-
των ἀπελαύνεται.

874. Un orgueilleux (superbe, fier, glorieux) mendiant (gueux, belifre, caimant) ne gagne rien à mendier, (caimander:) mais un demandeur importun est odieux, & sera renvoyé, (ne remportera qu'un refus.)

875. Cum impe- 875. Εἰληφὼς, ὃ
raveris qua rega- ἤπεις, πεινῶν ἀεὶ ὀπώ-
ti, gratias age, (re- εὐχαρίσται δὲ πτωχῶν ὃ
er:) Si justā de cau- πάντων δὲ ἰσχυρὰς αἰ-
ā negatur, & peti- τίας, μὴ παροργίσει,
um abnuitur, ne (ἀπὸ κινῆσαι) μὴ ὀργί-
btunde, ne murmu- ζει.
a.

875. Quand tu auras obtenu ce que tu demandois, remercie en, (rens en graces:) si on te le refuse pour juste cause, & on es conduit ta demande, n'en romps la teste à personne, & ne gronde (ne murmure) point.

876. Quod quis 876. Ὅ, πῶς σοι

876. Ce que quel-

non rogatus largi- και ζήλμος αὐτομά-
tur modestè pri- τας δίδωσι, μετρίως
mum recusa; sed πρώτον, ὡς μὴ δ' ἀποδε-
pertinaciter ne re- ζήλμος, ἀνάνδρει, αὐ-
spue, ne contemnere θαδῶς ἢ μὴ δότι πτυε,
(aspernari) videat- ὅπως μὴ ὑπεροπλινῶ;
ris, ribique cen in- ἔχειν δοκῇ.
gratitudo exprobre-
tur, (objectetur.)

877. Gratitudinis
gradus sunt, benefi-
cium (beneficenti-
am) agnoscere, lau-
dare, pensare.

878. Munem (of-
ficiosum) esse, ἐν
munera remunerare,
(retribuere) opu-
lentorum est.

879. Acceptis ho-
spitibus xenia, ne-
cessariis strena mit-
tuntur.

880. Conspicuos,
ἐν dotibus singula-
ribus antecellentes
honora, reverere ἐν
suspice: neminem
licet invalidum,
despice.

881. Prosis omni-

877. Τῆς εὐχαρι-
στίας κλίμακες, μνή-
μη, ἔπαινος, ἀντίχα-
ρις.

878. Τοῦ ἀντιχαρι-
στίας πρὸς πλουσίων
ἐστίν.

879. Τοῖς ξένοις ξέ-
νια, τοῖς ἢ ἐν γένους
πρὸς σήκουσι ἐπινομι-
δεις δ' ἀποστέλλονται.

880. Τὰς ἀξιώμα-
τι πρὸς ἄλλους ἴσους, αἰ-
δοῦ, ἀπόσλεπε, μηδε-
νὸς ἀδοξαστέρου ὑπε-
ρόπθου.

881. Ωφέλει πάν-

cun te donne sans l'a-
voir demandé, refuse
le modestement de
premier abord; mais
ne le rejette point o-
piniastrément, de peur
qu'il ne semble que
tu le mesprises, (de-
daignes,) & qu'on ne
te reproche (objecte)
cela comme une in-
gratitude.

877. Les degrez de
reconnoissance sont,
reconnoître le bien
fait (le benefice, la fa-
veur receüe) le louer,
(celebrer, exalter) & le
recompenser, (rendre
la pareille.)

878. C'est à faire
aux riches (opulens)
d'estre officieux, (o-
bligéans,) & de recom-
penser (remunerer) les
presens (les dons) qu'ils
ont receus.

879. On envoie des
presens (le vin d'hon-
neur) aux hostes (pas-
sans) qui sont agrea-
bles, (les bien venus;) &
des estreines à ses
parens (alliez, bons a-
mis.)

880. Honore, porte
reverence & respecte
les personnes de mar-
que, & qui surpassent
les autres en dons sin-
guliers; (qualitez excel-
lentes;) & ne mesprise
aucun pour foible
qu'il soit, (de petit
pouvoir.)

881. Fai plaisir (ser-
bis

buis, obſis nemini, τας, οὐδὲνα βλάπτει, vice) à tous; ne nuis
fausta precare uni- πᾶσιν εὐφῆμαι. (ne ſai mal) à perſonne;
verſis. ſouhaitte du bien
(tout heur proſperité)
à tout le monde, (à
tous en general.)

XC. DE FORTI- XC. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XC. DE LA VAIL-
 TVDINE. ἀνδρείας. lance (courage, force.)

882. *Magnanimus* 882. *Ὁ ἐν εὐτυχίᾳ*
est qui ſecunda, nec τε ἢ ἀτυχίᾳ ἐνα-
non adverſa indif- διαφορῶν, μεγαλό-
ferenter ferre poteſt. φρονεῖ.

882. Cestui-la eſt
 magnanime (courageux) qui peut porter indifferemment la proſperité & l'adverſité.

883. *Nihil vulgare admiratur: ad re-*
pentina (praſertim αἰφνιδία σὺν ἐπιτη-)
panica) non conſtr-
natur; labores ad ſe
attinentes non de-
trectat, & quibus
ſe laboribus addi-
xit, eos alacriter
ſubit, ſtrenuèq; ur-
get: pericula inevi-
tabilia ſi imminent
(impendent, in-
ſtant) intrepidus a-
dit, & animoſè ſuf-
fert: audaciam mo-
dò, & temeritatem
refugiens.

883. *Οὐδὲν τὸ*
χρὸν τῶν θανμάτων, τὴν
αἰφνιδία σὺν ἐπιτη-
πόνους ἀπὸ πρὸς
αὐτοῦ ἀσφάλως ὑπο-
δέχεται, ἀσφάλως
ὑπομένει, ἀφαιδὲς
βίᾳ καὶ φιλοκίνδυνου
ἀνάγκης ἀφύετον ἐ-
πειγύσης, ῥηφροκίν-
δυνου ὅσον ἐπὶ.

883. Il n'admire (il ne s'esbahit, ne s'esmerveille, ne s'estonne de) choſe aucune vulgaire, (commune:) il ne s'espouvante point (n'est point ſeſterdu, eſfrayé) de accidens ſoudains, particulièrement des terreurs paniques, (des vains eſpouvantaux:) il ne ſuit (refuſe) point les travaux qui lui appartiennent (auxquels il eſt obligé,) & entreprend ala grement & preſſe (poursuit) vaillamment ceux auxquels il s'eſt dedie: ſi des dangers (perils) inevitables le menacent (ſont preſts de tomber ſur ſa teſte, approchent) il s'y porte hardiment, (ſans crainte, frayeur,) & les ſouſtient (endure, ſupporte) courageuſement: fuyant (evitant) ſeu-

lement la trop grande
hardiesse (l'audace) &
la temerité.

884. Propterea, 884. ὁ ἐπιχειρεῖτε.
quod cœpit, conti- ἐντελεῖ, καὶ κρηκὼς ἢ
nuat: fessus tamen καὶ ταπεινότητις μικρὸν
& lass⁹ paulum in- ἀναπίνεται, ἵνα μὴ
terquiescit, ne cœ- καὶ μαθητῶς τε ἢ πε-
ram perpetuans de- ριστῶς ἀρχολύβη &
fetiscatur, ac suc- δὲ πηγάμῃ.
cumbat.

884. Voilà pourquoi
il continue ce qu'il a
commencé ; toutes-
fois étant las & re-
creu (fatigué) il se re-
poie un peu (se donne
un peu de relasche.) de-
peur que continuant
son travail il ne de-
faille & succombe.

885. Pusillanimus 885. ὁ μικρόψυ-
ex adverso, prosperis χθ' ἢ τῇ εὐπραξίᾳ
intumescit, calami- ἐπαίεται, τῇ δυν-
tosis subsidit & ani- σπραξίᾳ ἰδυμεῖ, πῶ-
mum despondet; in- ἀποστρέφεται πρὸς
opinis percellitur, ad ται, πρὸς ἅπαντα
quemvis strepitum ψοφοδὲς ἢ μεμψι-
essæminat & trepidus μοιέθ', μὴ ζεῖν (ζεῦ-
& querulus est: ζεῖν) ἔπολμα.
mutire vel hiscere
vix audet.

885. A l'opposite un
homme de petit cou-
rage (lasche, couard)
s'enfle (s'enorgueillit)
en la prosperité, &
s'abbaisse (se laisse al-
ler) & perd courage
en l'adversité, (en la
calamité) il s'estonne
(s'effraye) des acci-
dens inopinés ; il
tremble comme une
femme au premier
bruit, & ne fait que
se plaindre ; à peine
ose-il dire quelque
mot entre ses dents,
& ouvrir la bouche.

886. Inter fortem 886. ὅσον ἀνδρῆος
ergo & ignavum ἔστιν ἀπειλιῶντος ἀλφ-
(pigrum) quantum φέρεται ; ὁ μὲν τὸ κατ' ἴκον
interest ! ille munia ἐπιμελῶς ἢ ἐπ' αὐ-
(partes) sibi com- δασμῶς προτίθει, ὁ δὲ
missa sollicitè agit, ἀπάντων ἀποστρέφεται
hic negligenter: ille ζεῖ· ὁ μὲν μηδὲν αἰα-
sedulo, hic socordi- σαλλόμεθ' & τὸ δέον
ter: ille enixè, hic πράττει, ὁ δὲ ἀμελο-
remissè: ille accura- λιεργεῖς εἰς τὸν ὕστε-
tè, hic defunctoriè: ραίαν πάντα ἐκκρεῖ·
ille quietè, hic pro- ὁ μὲν τῇ καλῇ αἰσταν-

886. Combien gran-
de difference y a il
donc entre un vaillant
homme & un pol-
tron ! (lasche, pares-
seux !) cestui-la s'ac-
quitte soigneusement
de la charge qui lui a
esté donnée, (com-
mise) cestui-ci negli-
gemment, (noncha-
lamment.) cestui-la di-
ligemment, cestui-ci
laichement ; cestui-la

terre

tervè & precipi- εἶσαι βεβαίως ἐμπαύσας,
 tanter : ille nihil ὅ ᾧ ἀβελανθὶ κα-
 cunctando, hic om- χυεῖται. αὐτῆς ἐξί-
 nia procrastinando: περὶ. Ἐσυνελόντι γ'
 ille sine intermissio- εἰπὼν, ὁ μὴ πικρὸς καὶ
 ne (pausa) in propo- ἀκροῖται, ὁ δὲ μακρὸς
 sito decoro pergit, hic καὶ ἀναμειβόμενος ἔχει.
 desultoriè tergiver-
 satur, & restitat:
 uno verbo; ille vi-
 get ubique, hic ter-
 pet ubique.

de tout son pouvoir,
 cestui-ci froidement,
 cestui-la exactement,
 cestui-ci par maniere
 d'acquiescement; cestui-la pai-
 siblement, cestui-ci
 fierement & precipi-
 tamment; cestui-la en
 ne dilayant (differant,
 retardant) rien, cestui-
 ci en remettant tout
 au lendemain, (d'un
 jour à l'autre;) cestui-
 la pour vit sans inter-
 mission en son honneste
 dessein. cestuici en tra-
 cassât recule tousiours
 (use de tergiversation)
 & demeure en arrie-
 re: en un mot, cestui-
 la montre par tout de
 la vigueur, (est vigou-
 reux, esveillé,) cestui-
 ci est par tout languis-
 sant (endormi, engourdi.)

887. Desidiis & 887. Τοῖς ἐκνηροῖς,
 otiosis semper seria καὶ πολλὰ ἀγροῦν ἀεί-
 sunt; etiam profectis εἰς τὰ εἶσι, οἷα ἡμε-
 diebus juxta ac se- ξῶν ἀνέστησαν τε καὶ ἐορ-
 riatis otiantur & τασίμων βασιλεύουσιν ἔ-
 vagantur. περιπαλεῶνται.

887. Il est tousiours
 fesse pour les pares-
 seux & oisifs, (saine-
 ans;) ils chomment (ne
 font rien) & se pour-
 menent (votent, trotter,
 courent çà & là) aussi
 bien es jours ouvriers
 qu'es jours de feste.

888. Navus (gna- 888. Οὐδὲν ἄλλος
 vus) etiam in otio καὶ φιλεργὸς ἐν αὐτῇ
 negotiosus est, & πι- τῇ πολλῇ ἀσχολος, τὴν
 gritia fugitans. ἀκηδῆαν καὶ δόξαν
 φεύγει.

888. Vn homme a-
 ctif (diligent, laborieux)
 est tousiours occupé
 & fuit la paresse, mes-
 mes durant son plus
 grand loisir.

XCI. DE PATIEN- XCI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ

TIA.

ὑπομονῆς.

XCI. DE LA PA-

tience.

889. Ærumno- 889. Τί συμφέρει
 sam ac miseram τληπείθειαν καὶ ἀθλιό-

889. Que sert-il de
 deplorer (de se plain-

conditionem deplo- τητα δ' ἀποδύεσθαι, ἀ-
rare, quid prodest, παλαιὰ γὰρ μὴ πειρού-
σι non datur in me- σης ;
lius commutare,
aut ex ea cluctari?

890. Patiens ge-
mit, lachrimatur,
flet, non autem plo-
rat, ejulat, lamen-
tatur, quiritat, aut
agrimonia fastidio-
sa se emaciat (ema-
ccrat.)

891. Injurias ul-
ciscendo non repen-
dit, aut retaliat: sed
aquanimiter tole-
rat, extenuans po-
tius, quam exagge-
rans.

892. Indignatur
quidem indigne fa-
ctis, & malevolo
obloquitur, sed non
effervescit in vin-
dictam ultionem,
nec vehementer in-
vehitur, aut stoma-
chatur in quen-
quam: insensus est
alicui, non infestus.

890. Ὁ μακροθύ-
μιος (ὕπομνητικός)
γενάζει, δακρύει μὴ,
ἀλλ' ὅτι ὀλοφύρεται
(ὀλοφύζει) & κλαυθ-
μυρίζει, & χετλιάζει,
οὐ πὶ σῶμα ἀποκλή-
κως ἀτρεφεί, (καχε-
κτεῖ) ἔχ' ἐαυτὸν κατ-
σκελετεύει.

891. Ἀδικήματα
ὅτι ἀντιδικεῖ, ὅτι
ἐνδικεῖ ἐαυτὸν, ἀλλ'
ἀνατλά, μειώσας
μακάρον, ἢ ἐπὶ τὸ μεί-
ζον τὰ ἀδικήματα δι-
νώσας.

892. Περί μὲν τῶν ἀδι-
κημάτων ἀγανακτεῖ,
ὡς τοῖς κακουργοῖς ἀντι-
λέγει, ἀλλ' ὅτι εἰς ἐν-
δίκην ἐὼς ὅσον ἀνὰ
ρήγην, ὅτι ὁρμᾷ εἰς
ὡς πικρὰ μὲν πικ-
ρῶς ἀλλὰ κατὰ τὴν
χρῆσιν, (ἐπιλαμβάνεται)
εὐσεβῶς μὴ, ἀλλ' ὅτι
αἰσχερὸς (ἐπιτεπνός)
ἐστίν.

dre de) sa condition la-
borieuse & miserable,
si on ne peut (s'il ne
nous est pas donné de) la
changer en mieux,
(en une meilleure) ou
s'en tirer?

890. Le pa ient ge-
mit, larmoye, (jette
des larmes,) pleure,
mais il ne crie, ne
braie, ne se lamente;
ne se plaint point,
ou ne s'amaigrit point
par une tristesse (fas-
cherie) ennuyeuse.

891. Il ne se venge
point des injures qu'il
a receuës, (il ne paye
point les injures par in-
jures en se vengeant,)
& ne rend point la pa-
reille; mais les sup-
porte (endure) patiem-
ment, (sans se fâcher,)
les extenuant plustost
que de les exagerer.

892. Il se fâche bien
(se courrouce, est indig-
né) des choses deshon-
nestes, (indignement fai-
tes,) & contredit au
malvueillant, (l'inter-
rōp;) mais il n'est point
enflammé d'appetit
de vengeance, (il ne
se laisse point emporter à
la vengeance,) ni n'usc
de vehementes inve-
ctives, (n'attaque de
paroles rudes) ni ne se
mēt en colere contre
personne: il est bien

fâché (*courroucé*) contre quelqu'un, mais il ne lui est pas ennemi, (ne lui porte pas un mauvais cœur.)

893. Iram cohibere, ignoscere, & condonare culpam, παρασχεῖν ὥστε, ἢ ἐκ τῶν
cerc etiam inimicis, φρόνιμός τις ἀπορρησίου ἐ-
sedati animi est; ex-
si. φλεγμώδης, φρενῶδης, φρενῶδης, φρενῶδης,
ardescere, fremere, φρενῶδης, φρενῶδης,
furere, minari, μα-
ledicere, diras im-
precari, impotentis, ἀπορρησίου εἶδος.
& sui non compatis.

893. C'est à faire à un esprit rassis, (*posé*) de reprimer (*retenir, refréner*) son courroux, de pardonner & remettre une faute, mesmes aussi de pardonner à ses ennemis; mais c'est le propre d'un homme qui ne sçait point commander à ses passions & n'est pas maitre de soi mesme, d'estre embrasé de colere, de fremir, de faire le furieux, (*d'entrager*) de menacer, de mesdire, (*maudire*) d'user d'imprecations, (*donner au Diable.*)

894. *Impos enim* 894. Ο τὰς ἡμερὰς
sui est, qui eo usque κατὰ τὴν ἀδυναμίαν, τὴν
excandescit, ut se φρουρὴν ἐξέστης.
reprimere nequeat.

894. Car cettui-la
n'est pas maître de
soi même qui est tel-
lement enflammé de
courroux (qui se met
en telle fougue) qu'il ne
se peut retenir.

895. Generosus 895. Ο ἱερναιῶν
autem animus ma- τὴν περὶ τοῦ τ' ἀμφ
vult mitis esse, τῆς θ', τὴν ἀπὸ τοῦ
quàm atrox: man- τ' ἀγχιότης θ', τὴν
fuctus, quàm ferus: χηστικῆς τῆς ἀπ
benignus, quàm νείας, τὴν εὐαγέστη
truculentus (trux:) τ' ἀγχιότης περὶ
placabilis, quàm δι- γείται.

895. Mais un cœur
généreux aime mieux
être debonnaire que
rude, (*cruel*;) doux
que farouche; (*fau-
vage*;) benin que ter-
rible, aisé à apaiser
que cruel.

896. Savitia e- 896. Ωμότης, ἀ-
 nin, immanitas, ἡ περὶ τὴν δύσιν

396. Car la rudesse,
la barbarie (*Pinhama-*

crudelitas (quam τὸ καὶ δυσμελικτος, mité) & la cruauté mulcere non possis) θηριώδες· ἢ ὃ ἀνείκη qu'on ne peut addoucir, (apprivoiser) est belluina est. Necessitas autem durum βιαιότατον. brutale. Or la nécessité est une dure arme (elle n'a point de loi.) telum.

XCII. DE CON- STANTIA. XCII. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XCII. DE LA CON- stance.

897. In honesto in- 897. Ἡ εὐθυσία 897. C'est le propre stituto immotè atq; ἰχυρεῶς τῇ καλοκἀ- de la constance de per- firmiter persistere, κατὰ ἐμμετρίαν, ἢ ὃ κα- sistent immobile & fer- me en un honneste constantia est; non φόβος ἀεὶ ἀστατεῖ. dessein (entreprise, reso- lution:) & de la lege- reté (inconstance) de perseverare, levita- tis.

898. Sed heus, a- 898. Πολὺ τὸ εὖ- 898. Mais hola (scou- liud est constantem, εὐθεῖν περὶ φιλονεικεῖν te,) c'est autre chose aliud pervicacem ἀλφύρεα. d'être constant, & autre chose d'être o- piniastre (obstiné, testu.) esse.

899. Si quis te 899. Ἐπιχειρῶν 899. Si quelcun lors bonitati deditum σε πρὸς καλῆς παρὰ labefactare, inde- ξέσεως ἐκκρούειν, & que divellere atten- γνώμης ἀμεταβλή- prend de t'esbranler tet, obfirmā ani- τας ἔα μετὰ πειρασ- (corrompre) & de t'en destourner, tien fer- mum, & obstina- χας, ἕως αὐτὸ ἀπαντῶν ἐμ- me (affermi ton coura- usque dum obstacu- ποδίσματα ἐκκέψης ge) & t'opiniastre, jus- la perumpas & καὶ ἀπορήσης. qu'a ce que tu ayes rompu & brisé (pene- tré, surmonté) tous ob- stacles (empeschemens.) perfringas.

900. Cateroqui 900. Ἀπὸ τοῦ 900. Autrement c'est rata irrita reddere κατὰ τὸν ἀποκρυφόν. une chose mal seante de caïer (annuler, rescinder) ce qui doit être ferme (arresté.) dedecet.

XCI. DE AMICI- TIA ET HU- MANITATE. XCI. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XCI. DE L'AMI- tie & de l'Hu- manité.

901. Si conversa- 901. Εἰ τινὲς συμ- 901. Si tu veux (de- tionem

ionem tuam, ei qui εἰωσιν τῇ συμριωτῇ
um verfaris, vis ἐπιτερεπῇ θελεῖς εἶνε
esse amabilem, esto εὐαρεσθήσον καὶ φι-
inferioribus huma-
λάνθωπεν σε τοῖς ἡ-
nus & affabilis, er-
πισι, θεραπειυπὲν τοῖς
za aequales officio
ὁμεπῆμοις, ὑπῆμεν
sus superioribus ve-
συν αἰδοῖ τοῖς κρεῖτ-
nerabundè obediens:
τισι πάρεχε, καὶ πᾶν-
ita inibis gratiam.
των ἔταις εὐνοίαν καὶ ἡ-
ση.

fires) que ta conver-
sation soit aimable (*ag-
reeable*) à celui avec
qui tu hantes (*conver-
ses*, lequel tu frequen-
tes) sois humain & af-
fable envers tes infé-
rieurs, (*ceux qui sont*
*au dessous de toi, main-
diés que toi,*) officieux
(*serviable*, *obligeant*)
envers tes esgaux, &
obeissant avec reve-
rence (*respect*) à tes su-
perieurs; par ce
moyen tu acquerras
(*gagneras*) la bonne
grace de tous.

902. Si quem con-
venis aut prateris
an anter salutare,
salutantem verò re-
salutare, discedētem
abs te, tibi que vale-
dicentem aliquous-
que comitari, ne de-
dignator.

902. Ἐπισκεπτό-
μεθα ἡμεῖς λατρίαν πε-
ραι, φιλοφρόνως ἀσ-
πύζεις. τὸ δὲ ἀσπύζο-
μενον αὐταὶ ἀπὸ αἰτίας, ἡ
τὸ ἀπὸ χωρὶς αὐτῶν ἀπιδύ-
ναι) αὐτὴ πέμπει μὴ
ἀπασθῆναι.

202. Si tu vas trouver (si tu parles à) quelcun , ou passes par devant lui , ne dedaigne point de le saluer amiablement , de le resaluer quand il te salue, de l'accompagner jusques à certain lieu quand il s'en va (part) d'avec toi , & te dit adieu.

903. *Interroganti responde placidè, saltem annuendo, vel abnuendo (renuendo.)*

903. Τῶς ἐρωτῶν
 ῥησῶς, (ἡ δ' ἔως, μει-
 λιχῶς, ἐπεικῶς) τὸ
 λαχῶσον καὶ τανύον
 ἀπαιεῦον, ἀπαιεῖται.

903. Respon paissi-
blement (*deuement*)
à celui qui t'interro-
ge, au moins en fai-
sant signe de la teste.
qu'ouy ou que non.

904. Loquacientem
ne interpella; ne-
scienti tamen ali-
quid si tibi succur-
rit, suggere. eum,
qui te opperitur, no-
morator.

904. Τὸν λαλόντα
μὴ Δάμωπτε ἐπιλα-
θώμην πινός, ἐάν σοι
εἰς νῦν ἔλθῃ, ὑπὸ δαλ-
λε. τόν σε αἰσχροδικῶν
μὴ μήποτε.

904. N'interromps
point celui qui parle :
toutefois s'il te sou-
vient de quelque cho-
se qu'il ne sache point,
dis (ramentois, suggere)
la lui : ne retarde point
celui qui t'attend.

905. *Cnicus*

905. Καδωνίμι

205. A quiconque

gratificari potes ul- *καὶ ἐκείνῳ καὶ βοηθεῖν*
ἐλπίε, ne refragator, τῷ, διουρῶν, καὶ ἄ-
ant gravator, vel μισθὸν μὴ ἀποκρίναι.
gratis (gratuito) si
expetat, opitulans.

906. Si quis indiget
consilio cōsula: si con-
solatione, consolare:
ὑπὸ subsidio, subveni
ἔξ auxiliare, nec mo-
ras necesse; si suffra-
gio, suffragare; sic
omnium demere be-
nevolentiam
ἔξ favorem. Aegro-
tos autem visitare
ἔξ solari, præcipuè
Theologorum est.

907. La sit te quis?
conni ve? ἔξ suffun-
des eum rubore; si
pœnitet fecisse, da
veniam, ἔξ oppidò
sum tibi devincies,
ac obstringes.

908. Si quem ipse
met offendisti, cum
alloqui, (assari) pa-
care, placare, iram

906. Τὸς ὅστις, ἢ
ἀπὸ συμβουλῆς, πα-
ρηγορηθῆναι, παρηγο-
ρεῖν, βοηθεῖν, βοηθεῖ,
μὴ δευῖναι ἀπὸ ἐκείνου
ποιούμενον, καὶ ἄ-
νίας, καὶ ὁποῖον, καὶ ἄ-
παντι φιλικῶς. τῶν
ἀπὸ παντὸς ἐπισκε-
πτομένων, ἔξ παρηγορη-
σθαι πρὸς θεολόγων
μέγιστα ἐστίν.

907. Ἐξ ἡλπίε σε
ἴσῃ; μὴ ἀποποιεῖς, καὶ
ἐξουθενήσῃς αὐτὸς ὅτι
ἤμαρ πρὸς μεταμέλει,
σύχνηθι, τότε ἐξ ἐλπί-
πρὸς φίλου ἐξείς.

908. Προκαίστες
πρὸς μὴ αἰσχύνη δέξισθαι
ἀπὸ, ἀποποιεῖσθαι, ἀ-
ἀφαιρῆσαι καὶ ἀποποιεῖσθαι,

tu peux gratifier (fair
 plaisir) en quelque
 chose, ne le refuse (de
 nie) point, & n'en fai
 point de difficulté
 (qu'il ne te pèse point, ni
 te soit point fâcheux);
 le secourant (l'assi
 stant) s'il le desire, (de
 mande) mesmes gra
 tuitement, (pour ne
 ant.)

906. Si quelcun a be
 soïn de conseil, con
 seille le: s'il a betoïn
 de consolation, con
 sole le: si d'aide, sub
 vien lui & lui donne
 secours, & n'ule point
 de delai, (ne differe
 point:) s'il a affaire de
 ta voix (de ton suffrage)
 donne la lui: ainsi tu
 gagneras (acquerras)
 la bienvueillance & la
 faveur de tous. Mais
 c'est principalement à
 faire aux Theolo
 giens de visiter &
 consoler les malades.

907. Quelcun t'a il
 offensé? (outragé) dis
 simule-le, (fais sem
 blant de ne le voir pas)
 & tu le feras rougir
 de honte; s'il se repent
 (s'il est marri) de l'a
 voir fait, pardonne
 lui, (ottroye lui pardon)
 & tu te l'obligeras
 grandement (infini
 ment.)

908. Si tu as toi mes
 me offense quelcun,
 n'ayes point de honte
 de lui parler, de l'ad

us deprecari, eique
conciliari, ne pu-
lat : non dicis er-
sed serio.

ἀπειχῶ, ἐκ' ἀφο-
σιάσεως ἐνείκε, ἢ ἡγο-
ἐπιπολῆς, ἀλλὰ πρὸς
δῆ.

doucir, de l'appaiser,
de le prier qu'il ne se
courronce point, & de
te reconcilier avec lui:
non point par compli-
ment (par maniere
d'acquit) mais serieu-
sément (à bon escient.)

909. Simultatem
veterascere non
nes, ne in odium
anseat.

909. Τὴν ἐχθραν
ὅταν ἑα παλαιῶσθαι,
μὴ μίσην δὲ γίνεσθαι.

909. Tu ne laisseras
point envieillir une
rancune, de peur
qu'elle ne passe en
haine.

910. Contubernia
& convictores
ncors unanimitas
ndecet: qui enim
iter in contuber-
o, vel in convictu
a versabuntur?

910. Τοῖς συμβιω-
πίσι ὁμόνοια πρέπει,
πῶς αὐτὸ ἀλλῶς συμ-
βίῃ δυνάμιντο;

910. La concorde &
l'unanimité sied bien
à des camarades, (com-
pagnons de chambre &
de table:) car autre-
ment comment est-ce
qu'ils converferont
ensemble en mesme
chambre ou en mes-
me table?

911. Dissensiones
dissidia quin in-
cedant quando-
ue & oboriantur
aud est possibile:
d concordia redin-
granda est tole-
antia mutua, &
dissidentes per ultro
troque comme an-
es proxenetas con-
iliandi; ut sopitis
d discordiarum fla-
ris unanimes &
erseveranter con-
ordent.

911. Οὐκ εἰς δέχεται
τοὺς ὁμογενεῖς πρὸς ὁ-
λως μὴ καταλείβειν, δια-
φύγεσθαι, ἐπεροδύξαι.
δεῖ γὰρ ὡς τῶν γε τῶν
χάριεν ἢ ὁμόνοιαν ἀ-
νανεῖν.

911. Il n'est pas pos-
sible qu'il n'y ait &
n'y surviennne par fois
des dissensions & de
la discorde: mais il
faut renouer (renou-
veller) la concorde par
un support (tolerance)
mutuel, & accorder
ceux qui sont en diffé-
rent par des moyen-
neurs (mediateurs, en-
tremetteurs) qui aillent
& viennent de part
& d'autre: afin que
les vens de discorde
estans appaisez ils vi-
vent d'accord unani-
mement & à tous-
jours, (avec perseve-
rance.)

912. Felices suc-
cessus habet ali-

912. Εὐτυχεῖ τις;
μὴ φθόνει, μετῴδον ὅ

912. Y a il quelqu'un
qui ait des heureux

quis? ne limis eum εὐφήμει. αὐταχῆ. ἐλέη
specta. fave illi po- πρὸς ἐλεήμονα τοὺς
tius. Infernumium? ἀθλίους ἐλεᾶν.

commiserare : misericordis enim est, miserorum misereri.

succès ? ne le regarda
 point de travers ,
mauvais oeil ;) ni
 plutôt favorite.
 Luy est-il arrivé qu
 que malheur ayez
 compassion : car c'
 à faire à un hom
 miséricordieux , (
toyable) d'avoir pi
 des misérables.

913. *Veracitati* 913. Τὴν ἀλήθειαν
imprimis *stude*: ἀγόπα, (πρὸς αὐτὴν)
mendacio *nil* *te-* ἀπόσταζε) ψεύδους ἢ
trius: *qui* *communi-* οὐδὲν χειρωτότερον ἢ
scitur *quod* *men-* βδελυρώτερον. ὁ γὰρ
tiatur, *exosus* *est*. ψευδὴ ἐπινοῶν μίανός
 ἐστ.

913. Sur toutes ch
ses estudie toi d'es
veritable: il n'y a ri
de plus vilain (*puar*
que le mensonge: c
lai qui controuve (*f*
ge, invente) de qu
mentir, est hay
tous.

914. Si quid tibi innotuit, quod per-
vagatum non est, ne enuncia ante-
quam percrebre-
scat: multo minus si secreti quid com-
missum est, divul-
ga: ne reseriscat il-
li: à te alius, et-
iam curiosè per-
cussus: tace, in-
quam, mussa. (mus-
sita.) Taciturnitas
tua nemini incom-
modabit, te verò ap-
primè commenda-
bit.

214. Si quelque ch
se est venue a ta co
noissance qui n'ait p
encor couru par toi
(*ne soit pas connue,*)
la di point de va
qu'elle devienne
commune, (*soit divi
guée :*) beaucot
moins si on t'a con
mis quelque secret, i
le divulgue poin
qu'un autre ne le f
che point de toi, cor
bien qu'il s'en e
quiere curieusemen
tai toi, te di-je,
n'en di mot. Ton
lence ne nuira (*ne pr
judiciera*). à person
& te rendra fort re
commandable (*te r
commandera grand
ment.*

915. *Inter bilares* 915. *Εν διαστάσει μὲν*

915. Ne fais point
cette

ericus ne sis , nec οὐτράζει, εὐδ' ἔω-
men effusè latus. χέρεθι.

morne (triste, mal plai-
sant) entre ceux qui
sont gais, (gaillards;)
ni toutesfois de mesu-
rément (par trop)
joyeux.

916. Nec in alios 916. Μὴ γίνου Φι-
ax esto : si quid λασκώμενων. χειρὲν
moccinando lepidi πίζεσθαι χεῖρ' οὐ σκώ-
festivi admisces, πλεον. μὴ παρρησίᾳ πινύ-
les sint , non ca- ἐρέσιζε, μηδ' ἀπὸ πει-
lla : allude , non λοιδορεῖ.
allica : ne quem
sentium laceffas,
sentium calum-
eris.

916. Ne te gauffe
(ne mesdi) point aussi
d'autrui : si en devi-
sant (discourant) tu
entremelles quelque
chose de gentil & de
plaisant , que ce
soient des bonnes
pointes , (rencontres,
railleries,) non point
des mocqueries, (bro-
cards,) jouë toi , mais
ne pique point : n'a-
gace (n'attaque, n'irri-
te, ne harcèle) person-
ne de ceux qui sont
présents, ni ne calom-
nie aucun des absens.

917. Nam jurga- 917. Τὸ ἐρέζειν δεῖ
de lana capri- ἢ τυχόντων , καὶ δεῖ
a, (quod ajunt) ri- καὶ πινύσκειν ὅτι
ari (vitilitigare) ἀρεσκῶν καὶ διαγρί-
grestium est , ac φοι , ἀφ' ἐνὸς ὅτι
vitilitigatorū : cri- πινύσκειν , μνηστῶν
pinari , & deferre, πασιασῶν, πεισῶν,
usurronum , & ἀπηναιεῖν , ἀδίζειν
currarum : convi- καὶ πινύσκειν ἢ χλευα-
iari & contumelia σῶν, λοιδορεῖν, λωπεύ-
efficere (convitiis εἰνὸς τριζώλου ἢ τρι-
urgere, verberare) βολιμαῖοι ἀλάστορες
scabulorum. εἰώθει.

917. Car c'est à faire
à des rustres (rustaux)
& à des querelleux de
disputer (debattre) &
quereller de choses
de neant (de la laine de
chevre ; comme on dit :)
à des rapporteurs (fla-
gorneurs) & bouffons
d'accuser faussement
& faire des rapports :
à des garnemens (gens
de neant) d'injurier &
outrager.

XCIV. DE CAN- XCIV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΧCIV. DE LA CAN-
DOR E. ἀνεργασίης. deur (franchise, sin-
cerité.)

918. Cum quo ne- 918. Φιλῶφίς πιν 918. Sois ouvert, sans
cessitudo (familiari- ἀνέγκως , ἀπὸ ἀπὸς, fraude & tromperie,
tas)

tas) tibi est, erga il- αὐτῷ αὐτὰ συμείβω envers celui avec
lum apertius sis, sine πῶς γὰρ δέξαι φίλον καὶ tu as de la familiari
fraude technā) do- εὖτε αὐτὸν ἀνδρᾶ κατε- amitié:) car quell
loque (fallacia:) α- συφιστῆν; gloire y a il de tro
micum enim fauto- per & decevoir son
remque fraudare mi & bien faicteur?
Et fallere, quæ glo-
ria?

919. Fideli socio 919. πιστῷ ἐταίρῳ 919. Sois fidele à
fidus esto, nec clam ἀκρίβητος καὶ ἀνέπρ- fidele compagnon,
illo, quasi furtim in λθῶ γινῶ. ὁ ἀνδραγα- n'entrepren (ne com
ejus fraudem quic- θαλθῶ γὰρ καὶ πανεύρ- mence) rien en cache
quam occipe. Nam γὰρ ἐαυτῷ καὶ καὶ μὴ te de lui, comme à
versipellis qui perfi- ζαν ἄπει. desliobbee, à si
dē agit sibi perditio- Car le fourbe (ru,
nem machinatur. eauteleux) qui se cor
porte desloyaumen
se machine lui me
mes sa perdition (

920. Si quid in 920. Οὐκ ἀπὸ τοῦ 920. S'il faut r
quoriam taxan- ἀλλὰ παρὸν τοῦ εὐ- prendre (taxer) que
dum est, non clam καίρας ἀνευ πικρότη- que chose en que
illo fiat, sed coram in τῷ ἐπιλαμέσθου. cun, que cela ne se fi
os, modo tempestivè, ce pas en derriere c
absque acrimonia lui, (à son descou,) ma
Et amari lentia. en presence & en fi
ce, pourveu que
soit à propos, (en tem
propre,) sans aigrei
ni amertume.

921. Ab amicitia 921. Οὐδὲν τῆς κα- 921. Il n'y a rien d
nihil alienius assen- λακείας τῇ φιλίᾳ ἐ- plus contraire à (eslo
zatione. νανπώτερον. gné de) l'amitié qu
la flatterie.

922. Conspicaris 922. Ὁρᾷς πῇ ἔγ- 922. Vois-tu (app
crimen? ne diffi- κλημεν; μὴ ἀπὸ κλημ- cois-tu) un crime? n
mula: sed mone, in- ποιεῖ, μέλλον δὲ νου- dissimule point, (n'u
crepa, objurga illius ἔπει, ἐπιτίμω, Δὲ π se point de dissimula
reum: etenim cur μὴ ὁρᾷς ἀπὸ σοι ἰή- tion;) mais advert
id te non cernere si- στω;
mules? tance celui qui en est
coupable. Car pour-

quoi ferois tu semblant de ne le voir pas ?

923. Si proximus aliquis, apertè corripere & corrigere : ἀποτίλῃσας ἢ ἐπαινόρ-
ilari versutorum τοῦ τὸ κλέπτειν καὶ κωπίων.
impostorum est.

923. Si ton prochain a failli (a commis quelque faute) reprend-le ouvertement & le corrige : c'est à faire à de fins rusez (madrez) & à des imposteurs (affronteurs, abuseurs) de flatter.

924. Si quis utilis loquitur ; assensere : sin inutilia, ne assentire. λαλῶντι σιωπῆσαι. τῷ δὲ ἄχρηστῳ φλυαρῶντι γὰρ οὐ πείσεσθε.

924. Si quelqu'un dit des choses utiles (profitables) consens-y. (accorde t'y :) mais s'il dit des choses inutiles, ne luy complais (ne le flatte) point.

925. Palpium & effugas insidiosas ac perfidis relinque ; delationes ac nugivas loquaculis & fugiendis : tu candidè & pruden-
tè omnia age & loquere. 925. Θωπείαν, πα-
ρευρίσεις τοῖς ἐπιβου-
λευταῖς ἢ ἐπιόρησις, λευταῖς, εὐμύλμαται
ἰγῆς φλυαροῖς & δημο-
κρίτοις λέει. σὺ ἀ-
πλῶς, ἀκισδηλῶς,
φρονίμως πάντα πράτ-
τε.

925. Laisse les papelardises (patelinages) & les desguisemens à ceux qui dressent (tendent) des embusches & aux perfides, (desloyaux ; les caquets & les bourdes, (paroles vaines) aux babillards & donneurs de bourdes, (de cassades :) mais toi fai & di toutes choses candidement, (rondement) sincèrement (à la bonne foi) & prudemment.

926. Veritatè fatèri ne verècundator, prout ejus tibi conscius es : loquere. 926. Τὴν ἀλήθειαν
μὴ αἰχύνου καὶ τὸ συ-
νειδὲς, ἐλευθέρως ὁμολογεῖν.
926. Δὲ πὶ ὁρκίζε-
ται ἢ λείπει ;
velis ?

926. N'ayes point de honte (vergonne) de confesser franchement (ingenuement) la verité, comme tu la sçais en ta conscience : car pourquoi voudrois-tu qu'on t'adjurast, (te fist prestèr serment ?)

927. Quorum ti-

927. Πρὸς ἐκείνους,

927. Ne te monstre
bz

bi nondum exploratus est candor, eis familiarē te non exhibebis: cateroquin contemptum incurres (despectui habebis.)

928. *Ignotis blandi noli, ne te infidiari existiment, & imposturam extimescant.*

pas (ne fai pas du) familiar à ceux de qui tu n'as pas encor bien reconnu la candeur (sincerité:) autrement tu encourras du mépris, (on t'aura en mépris.)

928. *N'amadouë (ne flatte) point des incognus, de peur qu'ils n'estiment (ne pensent) que tu leur dressés des embusches, (tends des pieges,) & ne craignent (apprehendent) qu'il y ait de la tromperie, (imposture.)*

XCV. DE CON- XCV. ΠΕΡΙ ΤΗΣ XCV. D'VNE DO-
VERSATIONE πειπιδεύμενης cte Conversa-
ERVDITA. ὁμιλίας. tion.

929. *Cui ab occupationibus vacat, vadat ad congerrorem: cum tamen cui inuisus es ne inuisas, sed missum facias.*

929. *Σχολάζων συνουσιάζειν πρὸς ἀλλοτρίους, τῷ δὲ μισοῦντί σε μὴ ἐπισκεπτόμενος, & μακρὰ χρόνον αὐτῷ μᾶλλον φρενίζε.*

929. *Que celui qui est de loisir, (à qui ses occupations donnent le loisir, qui n'est point empêché) s'en aille trouver quelque compagnon pour deviser (caqueter) avec lui: toutesfois ne vas pas voir (ne visite point) celui qui ne te void pas de bon œil, mais laisse le là.*

930. *Cujas sit dilectus sodalis, nobilis, an ignobilis, ignominie tibi ne ducas, dummodo sit frugi, & ad ingenuum tuum congru-*

930. *Ὅτι ἐπὶ πρὸς ἄλλοτρίους ἢ ἀγαθὸν ἢ κακόν, ἢ δὲ μισοῦντί σε μὴ ἐπισκεπτόμενος, & μακρὰ χρόνον αὐτῷ μᾶλλον φρενίζε.*

930. *De quelque lieu que soit ton bien aime compagnon, soit qu'il soit noble ou roturier, ne le pren point à honte, (ignominie,) pourveu qu'il soit homme de bien,*

: infamibus ne te
n jungas.

(honneste homme,) &
s'accorde à ton hu-
meur. Ne t'accoste
point de personnes
infames.

931. Sodalitia dis- 931. Τὰς ἐπειρίας
luta & nauci, de- ἀνειμένας παραντι-
ita: vitiant enim τὰ ὅτι ἦν χρηστὸν φεί-
ores. ρουσι.

931. Fui (evite) les
compagnies dissolues
(desbauchées) & de ne-
ant, (qui ne valent
rien:) car elles cor-
rompent (gastent) les
mœurs.

932. Docti deam- 932. Οἱ λόγους με-
ulationibus dele- λεῖ πάντες ἢ ἀγαλᾶ-
antur, si ve medi- μνοι περὶ πάντοτε χαί-
andum est, si ve ρουσι.
onfabulandum.

932. Les gens doctes
(sçavans) prennent
plaisir (se plaisent) aux
pourmenades , soit
qu'ils aient quelque
chose à mediter, ou
qu'ils vueillent devi-
ser.

933. Cum in apri- 933. Ἀχθόμενος ὅ
o spatari tasum ἐν ἑφελίῳ περὶ παῖ-
st, confidetur in ἡ ἡλιαζέσθαι, ἐν εὐ-
mbra. σκίῳ καίησο.

933. Quand on est
ennuyé (lassé) de se
pourmener au Soleil,
on s'allie à l'ombre.

934. Nā pulchrum 934. Καλίστην τοῖς
& scitum est, cum ἀποῦσιν συνομιλέσθαι,
issitis colloqui & οὐδ' αὐτοῖς ἀφ'
uidvis significare γραμματοφόρων, ἀλ-
osse, non per nun- λὰ γραμμάτων ἀ-
ios, sed per inter- πεινται μηνύειν.
uncias literas.

934. Certes (en veri-
té) c'est une belle &
gentille chose de pou-
voir parler (deviser)
avec ceux qui sont
esloignez de nous, &
de leur donner à en-
tendre (faire sçavoir)
tout ce que nous vou-
lons, non point par
des messagers , mais
par des lettres qui ser-
vent de messagers re-
ciproques.

935. Antiqui in 935. Οἱ πελαιοὶ ἐν
abellis ceratis (ut κηρώμασι τὰ γραμ-
deleri aut deleri μάλα ἀγρυπνῶντες ὅ
criptura posset) ex- ἐξαφανίζειν, σὺν αὐ-
abant, & cum iis τοῖς τοὺς γραμματο-
abellarios mitte- φόρους ἀπέειλαν. ἡ-

935. Les anciens es-
crivoyent (traçoient
leurs lettres) sur des ta-
blettes enduites de
cire , afin qu'on peust
râcler ou effacer l'es-
criture; & avec cela

bant:

bant : nobis papyrus μέλις ὃ πρὸ χαρτουρίῃς envoyoyent des mes-
 & atramentum μέλαν & πλεῖον ὀνό- sagers, (porteurs de let-
 commodius inser- μετα. tres :) mais le papier
 viunt, & l'encre nous sont
 plus commodés (non
 servant mieux.)

936. Epistola lon- 936. Ἡ ἐπιστολή 936. On cache-
 ga complicata, ne le- μακρά ἐπιστολή, ἥνα ne longue lettre (mis-
 gi queat, nisi ab eo, μὴ ἀναγνωσθῇ πρὸς λυ- sive) avec un cachet,
 cui destinatur, obse- ἢ ἐκείνου, & ὄνομα (sceau) apres l'avoir
 gnatur sigillo, resi- ἐπιγραφὴν ἔχει, τῇ fin qu'elle ne puisse
 gnanda (nisi inter- σφραγίδι σφραγίζε- estre leuë que par ce-
 cipitur) illi, ad πρὸς τὴν ἐκείνου δεῖ ἀ- lui à qui elle s'adres-
 quem inscriptio spe- ποσφραγίζειν, ὃν ἐπι- se, pour estre ouverte,
 etat. ρεαφῇ δείκνυσσι. si elle n'est point pri-
 se par les chemins,
 (interceptée) par celui
 à qui l'inscription
 s'adresse.

937. Cognomen 937. Τὸ ὄνομα, ἐ- 937. Dedans on es-
 intus subscribitur, πῶνον μὲν, πατρωνυμι- crit au dessous son
 una cum pronomi- κὸν ὡς εἴρεται εἰ δο- furnom (on se souscrit
 ne, & agnomine, si καὶ. au bas) avec son nom
 tanti sit. propre, & le nom de
 sa famille, si l'affaire
 le merite, (s'il impor-
 te.)

938. Schedula non 938. Ἡ χέδη ἀσ- 938. On ne cache-
 sigillatur. φραγμένης ἐστὶ. point un biller.

XCVI. DE LUDI. XCVI. ΠΕΡΙ ΤΩΝ XCVI. DES JEUX
 C R I S. παιγνίων. (esbattemens.)

939. Ne labascant 939. Ὅπως μὴ ὀλι- 939. De peur que tes
 fragiles vires, aut γδρακίᾳ & παρακμῇ forces fragiles (foibles)
 elanguescant, à se- παρακμινεῖσθαι εἰς δόπο- ne viennent à s'ab-
 riis quandoque ces- κήρυκτος, (ἐξαδυνατῆς, battre ou languir (de-
 sa, & cum coactis ἐξασθενέσθαι) πῶν πρὸς- faillir,) repose toi (ces-
 (disparas enim non δαίον ἐνίοτε ἀπὸ χρο- se) par fois de tes plus
 bene sociantur, de- ἰδου & πῶς ὁμήλιξι- sérieuses (importantes)
 fatigatum te ludi- (οἱ μὴ ἡλικίᾳ σπουδῆς affaires, & quand tu
 cris recrea & re- ἀλλήλοις σύνεσι) σύμ- es las (lassé, travaillé)
 laxa. πύλλου, & σάουτεν ἐξα- recree toi & te diverti
 (pren du relasche) à
 quelques jeux, (passe-

ὁθεν ζόμενον (ἀσθενέ-
μενον) συλλέγου καὶ ἀ-
ναγορεύου.

temps, esbats,) avec des
compagnons de ton
aage; car ceux qui ne
sont pas eigaux (pa-
reils) ne s'accordent
(s'accompagnent) pas
bien ensemble.

40. Spectacula e-
re delectant, com-
edio vegetat.

940. Τὰ θεάματα
τέρεπει, ἡ κίνησις ζω-
γεῖν.

940. Car les specta-
cles (jeux publics) re-
jouyissent (recréent,) &
le mouvement
(l'exercice) renforce
(restaure, regaillardit.)

41. Facetis, di-
viis ac enigmati-
bus certare, ingenio-
rum est; pila, harpa-
rica, (qui minor est καὶ ἀγχίνον.
σφαίρα, ὅς major pa-
rica,) impostoria, φαίνοντα, ἐν σφαιρι-
ferā, in sphaeriste-
conis, trocho,
bine, tubulo
buceo, (quo elisa
ide stупea stre-
um cient,) globu-
nyinda, par im-
osillo, (oscil-
one) basilinda,
didrascinda, cin-
ismo &c. pueri-
hartis (tabulis)
riis, talis (tes-
es,) alea, fritillo,
go, turriculā) a-
lorium; micare
itis Italarum; as-
asmus, empusa
atrunculis (qui-
quidam privi-

941. Εὐτρεπιλίαις,
ἀποφθέγγεσσι, αἰνί-
γμασιν ἐπιτεφῶς ἀ-
μικᾷ ὁδοαυτοδραχμῶν,
(qui minor est καὶ ἀγχίνον. σφαίρα,
ἀρπυγῶν, κωρύκη,
φαίνοντα, ἐν σφαιρι-
σηρίῳ, κώνῳ, τροχῷ,
ἐν τριβῇ, φουσητῇ, ἀκ-
τίνῳ, καὶ τηλεδόλῳ
σφαιροδίων, σφύρινῳ,
σφαιροδίοις, μύρινῳ,
αἰωρήσει, βασιλινδῳ,
ἀποδοδρασκινδῳ, κιν-
δελισμῷ, παιζέειν, παι-
δείοι. χαίρειν, παισι-
αῖσι, ἀσφαλάτοις,
(κύνεσι, πεσείοι) κυ-
βερτικῶν. τοὺς δακτύ-
λους ἐπαλλάττειν ἰσ-
λιωπῶν ἑξ ὅ. ἀσκο-
λιασμός, παίγνιον ἐμ-
πόσης. πικρονομήειν
ἐργῶδες.

941. Il y a de l'esprit
à (c'est chose ingenieuse
de) combattre à qui
dira plus de paroles fa-
ceticues, (de raille-
ries,) de pointes (de
bons mots) & d'eni-
gmes: mais c'est chose
puerile, (à faire à des
ensans) de jouer à la
paulme, à la pelotte,
qui est moindre qu'un
ballon & plus grosse
qu'une balle d'espon-
ge ou de cotton, à la
surprise, à la courte
boule, au jeu de paul-
me, (au tripot) aux
quilles, à la toupie, au
sabot, avec un tuyau
de fureau, qui fait du
bruit en jettant une
balle d'estoupe, aux
boulets, (chiques,) à
cligne-muffet, à pair
impair, à la bascule,
(à se brandiller) au roi,
à garde ta place, à ab-
batre des pieux: c'est
à faire à des joueurs,
(brulandiers) de jouer
aux chartes, aux dés,
aux jeux de hazard, au

*legiarii rusticelli
Saxonici in Ducatu
Brunsvicensi præ-
cellunt) ludere ope-
rosum.*

trictac, (aux dez
un cornet:) aux
de jouer à l'amour
une empuse, (à
qui n'a qu'un pieu
sauter à cloche-
& c'est chose for-
boreuse (penible)
jouer aux échecs
quoi quelques
sans Saxons pri-
giez en la Duché
Brunsvic exce-
par dessus les autr

942. *Vbi si quis
ad incitas redigitur,
actum est de eo.*

942. Περὶ ὧν ἐν ἱερῷ
(πρωτοῦ) ἀκινήτων,
Φρεσὶ πάντες.

942. Là où si c
cun reçoit esche-
mat, c'est fait de
(il a perdu.)

943. *Choreis &
tripudiis lascivi se
exercent, ibique ri-
diculas gyrationes
rotant lascivia pe-
tulci.*

943. Τὸ χορεύειν καὶ
πυρρίχζειν (πηδᾶν)
ἀνέλαστον καὶ μισητόν.

943. Les perso
lascives s'exerce
danser (aux danses)
sauter, ou ceux
fretillent (qui son
tillans) de lascivete
des toumnoyemen-
dicules.

944. *Grallator
grallis gressus spa-
ciosos divaricat.*

944. Ὁ χαλιδόπο-
ρος (καλοβάτης) τὰ
βήματα ἐπιμήκη ἐπὶ
χαλιδῶν (καλοβά-
των) βάλλει.

944. Celui qui
sur des eschasses
de grands pas (pas
rieux) en escarpe-
lant les jambes.

945. *Luctatores
(athletæ & petau-
ristæ sane perquam
audaculi sunt: au-
daciores adhuc fu-
nambuli (schœ-
nobatæ, neuroba-
tæ.)*

945. Οἱ παιλαστῆς,
ἀθληταί, πεταυριστῆς
πάντοτε τολμηροί. πλ-
μυρότεροι ἐπὶ χοινο-
βάται.

945. Les luct
(athletes) & les
teurs faiseurs de
brefauts sont ces
fort hardis mais
danseurs de cor
sont encor plus
dis.

946. *Cursorēs à
carceribus ad me-
tam curriculo festi-*

946. Οἱ δρομεῖς
ἀπὸ τῶν βαλυσίων (ἀ-
φιστῆρας) πρὸς τὴν

946. Les cour
se hastent de co
tout dulong de lall

- et, & primus τέρμινος απευδουσι· ο depuis la barriere jus-
beum aufert. πρῶτον τὸ βραβεῖον ques au but, & le pre-
λαμβάνει. mier emporte le prix.
47. Alii desi- 947. Ἄλλοι γραμ- 947. Les autres mar-
gnant (præten- μὴ πινὰ διαγράφου- quent une ligne, la-
ant lineam, quam σι, ἢ ἀπὸ ἀνδρῶν ὑφί- quelle aussi tost qu'ils
sul ac attigerunt, στανται, ὃ ὅτι παρατρέ- ont atteint ils s'arre-
sistunt protinus: χων, ἢ ἐν τῇ ταύτης stent tout court: celui
ulira procurre- ὑφιστάμενον, νικῶνται. qui aura passé outre
r, aut cis (citra) en courant, ou se fera
en substituterit, lu- arrêter en deçà, per-
an perdit. dra le jeu.
48. In circo equi- 948. Ἐν ἵπποδρό- 948. Les Romains
ndo, in agone lu- μῳ ἵπποδρομίᾳ, ἐν ἀ- combattoyent dans le
endo & reluctan- γωνιστηρίῳ παλαίσ- Cirque (la lice) à che-
ter uter alterum ματι ἀγκυρίζοντες val, & en un champ
plantaret, con- τε καὶ ὑποσκελίζοντες de combat, en lui-
atabant. ἀλλήλους ἡγωνίζοντο. tant & contrelui-
tant, à qui mettroit
par terre (donneroit le
croc en jambe à) son
compagnon.
49. Gladiatores 949. Οἱ μονομάχοι 949. Les spadassins
pugiles in pala- καὶ πύκται ἐν παλαί- & escrimeurs le bat-
a (arena) congre- στρᾷ ὑπὸ ἀθλοθέτῃ tent ensemble en la
untur, lanista di- (γυμνασιάρχῃ) μά- place d'armes, (en la
tore. χονται. sale d'escrime) sous la
direction d'un mai-
stre d'escrime, (pre-
voist de sale.)
50. Cum duo di- 950. Δυσὶν εἰς τὰς 950. Quand deux
adiantur, est mo- χεῖρας συναπτόντων combattent à coups
machia: & qui- μονομαχία ἐστὶ, πα- d'espée c'est un duel;
m internecinum νολέτην ἑτέρου θά- voire un duel mortel,
iellum, si ad alte- νόντων. s'il se termine par la
mort de l'un des
deux.
51. Gesticulator 951. Ὁ δεχνητὴς 951. Les basteleurs
agyrta, præstigia- (γῆης, θωματοποιός) (les joueurs de passe pas-
or) actionis mirifi- τυχύτητι τῆς χειρονο- se, de gobelets) esblou-
volubilitate (α- μίας καὶ χηματοποιή- issent les yeux par la
militate) oculorum σεις τῶν ὀφθαλμῶν merveilleuse viffesse
(agilité, souplesse) de
aciens

aciem prastringit, ἀποστρέφει καὶ θεωρῶντας leurs actions, (mou-
 & frustratur. spe- φευακίῃ. φευακισμὸς mens,) & deçoit
 Etatores; sed praesti- (ζητεία) πάντες, οὗ les spectateurs (reg.
 gia sunt, non mira- θεύματα. dans;) mais ce ne se
 cula. que des prestiges, (i-
 sions, tromperies,) n point des miracles.

952. Mimus & 952. Ὁ μίμῳ γε- 952. Un joueur
 histrio personam al- λοῖον ὡς σὺ πεῖν ἐν- farces & un Con-
 terius exprimit, per- δὲ ἄλλους μιμεῖται. dien represente la p-
 sona, (larva) ut plu- Tragedia tristem ὡς πῆσι. Tragedie a une is-
 rimum obvelatus. masque.)

953. Comœdia per- 953. Ἡ κωμῳδία 953. La Come-
 plexum actū repræ- δυσχερῇ πράγματι σὺν nous represente u
 sentat, sed cum ju- τεσπῇ κατωποφῇ, ἡ action embrouillé
 cunda catastrophe: τραγωδία σὺν πρῆξι mais avec une joye
 Tragedia tristem ὡς πῆσι. se fin (catastrophe):
 habet exitum. Tragedie a une is-
 triste.

954. Theatra & 954. Τὰ θέατρα, 954. Les theatres
 amphitheatra tam ἀμφιθέατρα πρὸς πα- amphitheatres, ta-
 temporaria, quàm εἰς τὴν μέντοι ἐν ἐμ- ceux qui n'ont e-
 ad perpetuitatem φανεία ἐστὶ. ἡ σκηνὴ faits que pour
 exedificata, in pro- πρὸς ἐκτίσασθαι καὶ λυ- temps, que ceux q-
 patula sunt. In illis πτεται. ἡ ὀρχήστρα τοῖς l'on a bastis pour li-
 scena spariis vela- ἐν ἀξιώματι, τὸ δὲ vir à tousiours, son-
 tur; orchestra spe- θεωρητήριον τῷ ὄχλῳ descouvert, (expos-
 ctationi primario- συμμικτῷ ἀνοίγεται. aux yeux de tous.) I-
 rum, cavea, promi- ἡ θυμέλη ἐν ὡς σκην- iceux la scene est c-
 sca plebecula dica- νίῳ, ὅπερ οἱ μίμοι θεα- chée (voilée) avec d-
 tur: pulpitum in pro- τρίζουσι. τὸ θεωρητῆ- rideaux : l'orquest-
 scenio actoribus sce- ὡς τῶν θεωρῶν διδο- (les chambres, galeri-
 nicis accommoda- ται. est le quartier desti-
 tum est. Lucar ab aux gens de quali-
 inspectantibus da- (aux principaux) po-
 tur. regarder de là; le b-
 du theatre est pour
 commun peuple; l'e-
 chafaud au devant d-
 la scene est accon-
 modé (preparé) poi-
 les joueurs, (Com-
 diens.) Les spectateu-

donnent une piece
d'argent pour avoir la
permission de regar-
der les jeux.

955. Bacchanalia 955. Οἱ νυμφόλη- 955. Des mascarades
arvati & lymph- πῶς αὐτοσπιδία ἐν- & des fous font (cele-
iperagunt. δεδυμῆοι βακχεύουσι. brent) le carnaval (les
bacchanales.)

XCVII. DE MOR- XCVII. ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΧCVII. D E L A
te & Sepul- θανάτου τε καὶ Mort & de la Se-
tura. ταφῆς. pulture.

956. Moribundo- 956. Τῶν ἐπιθανά- 956. C'est une spe-
um speciale indi- τως ἐχόντων σημεῖον ὁ ciale (particuliere)
cium est, stertor le- λυσιμῶς, (ρόιχ) λή- marque (indice) de
halis, lethargus & θάλας καὶ ὁφθαλ- ceux qui s'en vont
icelli concidentes. μῶν ἐμπτισις. mourir, que le râlle de
mort la lethargie (l'as-
fopissement) & les yeux
abbarus.

957. O mortales, 957. ὦ θνητοὶ πόν- 957. O mortels, com-
quotusquisque ve- τος τίς ὑμῶν ἐν θυμῷ) bien y en a-il entre
trum reputat ab ἐν τῷ σιγμῆς πύττις vous qui pensent (con-
hoc puncto aternita- τὴν αἰδιότητος κρέμα- siderent) que l'éternité
tem pendere? θας; depend de ce point?

958. Nam ut ex- 958. Ὡς ὅταν ᾖ 958. Car des que tu
spiraveris, interu- πῶς βίῃς ἀναπνεύσῃ, ἢ seras expire (que tu
surio vita finito, ψυχὴ σου εἰς ἔργον ἢ auras rendu l'esprit) &
confestim anima ad εἰς τὸ ἔργον ἀπελεύ- que la petite espace
cælos, vel tartara τετα. de ta vie sera finie,
migrabit. ton ame s'en ira in-
continent au ciel ou
en enfer.

959. Funus fune- 959. Ὁ νεκρὸς καὶ 959. Le corps mort
stis ritibus adorna- τὸ νεκρὸς καὶ τῷ νε- accoustré (orné) avec
tum, id est, à pollin- κηλαίει τῶν ἀλειφό- des ceremonies fune-
ctore pollinctum, lu- μενος, περικλυτῶς ἐνδύ- bres, (funestes, ustées
gubriter indutum, μιν, καὶ εἰς φέρετρον es funerailes,) c'est à
capulo (loculo, arca) τεθεῖς καὶ τῷ νεκρο- dire enseveli (cinct,
conditum, sandapi- φόρων ἐνφύρεται. embauismé) par l'en-
la impositum, à ve- fesevelisseur, (l'emba-
spillonibus effertur. meur,) vestu de dueil,
enfermé dans un cer-
cueil, & mis sur une

biere (*bayard*) est em
porté par les entei
reurs, (*porteurs d*
morts.)

960. Fiunt exse- 960. Ἡ ἐμφορὰ
quis cœmeterium πρὸς τὸ κοιμητήριον
versus, pompâ fune- οὐδὲ πομπὴν νομιζο-
bri: & sepelitur, μὲν γίνεταί, (γὰρ τε)
hoc est, infertur se- νεκρὸς, καὶ χώμα αὐτῷ
pulchro (conditivo) ἐπιβάλλεταί.
atque inhumatur,
(humo mandatur.)

961. Prisca anti- 961. Οἱ πάλαι τὲς
quitas exanima, νεκροῦς εἰς πυρὸν ἐν-
(demortua, lethar- θησάμενοι ἐν κοιμη-
ta) corpora, exstru- ρείῳ κατέπεσαν, πλὴν
ctorogo (pyra) in u- σποδὸν ἐν ὑδρίᾳ (δροί-
strina concremabat, τη) τηρεῖντες ἐν ὁσμῇ
conditis urna cine- χυλοῖς κατέρρησαν. ὅ-
ribus & odoratis γεν τὰ νεκρῶν καὶ ὕδατος.
liquoribus largè cō-
spersis: inde sepul-
cra busta sunt dicta.

960. On fait les fu-
nerailles (*obseques*) ei
allant vers le ceme-
tiere avec une pomp
funebre; & on l'ense-
velit, c'est à dire on l
porte au sepulcre, (e
la fosse) & on l'enterre
(le met en terre.)

961. Les anciens (l
vieille antiquité) bru-
sloyent les corp
morts en un lieu de-
stiné à les brusler
ayans dressé (fait, agen-
ce) un grand buscher
(tas de bois;) puis met-
toient les cendres en
une urne & les arrou-
soient avec (*versoyent*
dessus en abondance) des
eaux de senteur. D'ou
il est advenu que les
sepulcres (*tombeaux*)
ont esté appelez pla-
ces ou on brusle.

962. Eriguntur 962. Αἱ εἰδήσεις καὶ
cippi & epitaphia: τὰ ἐπιθήφια ἐπιτίθεν-
epicedia cantantur: ται, τὰ ἐπικήδεια ἀ-
parentatur etiam δόνται, τὰ νομιζόμενα
solemniter, sed non ἐναγίσματα τοῖς ἐνερ-
nisi optimè meritis, γένταις καὶ ἐγκωμίοις ἀ-
encomioque eve- ξίοις ἀντελεῖται.
hendis.

962. On dresse des
monumens & epita-
phes: on chante des
chansons funebres,
(*lugubres*): on fait au-
si des services (*ban-*
quets) solennels, mais
tant seulement à des
personnes de merite
(qui ont obligé le pu-
blic,) & qui sont di-
gnes de louange (doi-
vent estre exaltez de
louanges.)

963. In gentilib-

963. Πάλαι ἐν ἐ-

963. Au paganisme

no conductæ præfica θνικισμοῦ αἱ θρῆνη-
 langebant, & ca- τελαι μεμίσθωμένα
 illos laniabant, les- ἑρήνου, τὸ τεῖχος
 ipsis & naniis lu- ἐκπιπτοῦν παρὰ
 rubribus elogia de- τῆσιν, ὁλοφύρομεν,
 iati enumerantes. καὶ τὸ ἐπικηδεῖον ἄδ-
 σαι τὸ θανόντα ἐνεκω-
 μιάζον.

les pleureuses qu'on
 avoit loüees pour
 pleurer se frapoyent
 la poitrine, & arra-
 choient leurs che-
 veux, racontans en
 leurs chansons & la-
 mentations funebres
 les louanges du de-
 funct (trespassé.)

964. Et ne manes 964. Ὅπως δὲ μὴ
 aberrarent, justa σκιαὶ πλανῶν, ἐνα-
 (parentalia) inferiis γαστροῦ τοῖς τεθνηκ-
 & feralibus epulis συνέτελλον.
 faciebant.

964. Et depeur que
 les ames n'allassent
 errant çà & là, ils leurs
 faisoient des services
 mortuaires, avec des
 sacrifices aux Dieux
 infernaux & des ban-
 quets funebres.

XCVIII. DE PRO- XCVIII. ΠΕΡΙ XCVIII. DE LA
 VIDENTIA. τῆς ἀγνοίας. Providence.

965. Atque ita 965. Καὶ οὕτως
 mors suo interven- θάνατος παρεισδύς
 tu finit omnia. πίνει εἰς τέλος αἶψα.

965. Ainsi la mort
 par son arrivée (ve-
 nue, entrevenue) finit
 (met fin à) toutes cho-
 ses.

966. Omnia enim 966. Ἄπαντα γὰρ
 temporalia fluxa, χρόνια, ὀλιγοχρόνια,
 decidua, momenta- κατὰ πτώση, πρῶτα,
 nea, ac transitoria ἀνατέλλει τε καὶ δύεται,
 sunt: exoriuntur & φύει καὶ θνήσκει, αὐξάν-
 occidunt; nascun- νεται, ἐλαττοῦται, καὶ
 tur, & denascuntur, φθινομένη αὐτῇ.
 succrescunt, decref-
 cunt, & intereunt
 planè.

966. Car toutes cho-
 ses temporelles sont
 passageres, (de courte
 durée) caduques, mo-
 mentanées, (ne durent
 qu'un moment de temps)
 & transitoires: elles se
 levent & se cachent,
 (prennent fin;) naissent
 & meurent; croissent
 & décroissent, & pe-
 rissent entierement.

967. Etiam si ali- 967. Εἰ γὰρ τί βέβαι-
 quid stabile videat- ον δοκεῖ, τῇ παλαιό-
 tur, vetustate ipsa τηι ἀποφθινομένη ὅλ-
 atteritur, & dece- λυται.
 dit.

967. Combien que
 quelque chose sem-
 ble estre stable, (fer-
 me) toutesfois elle
 s'use (consume) & pas-
 se par sa seule vieilles-
 se.

968. *Vicissitudinibus subitaneis subjacent omnia.* 968. Ἀπαντα γὰρ εὐαετέσθηται αἰφνιδίως ἐστὶ. 968. Toutes choses sont sujettes (exposées) aux soudains changemens (vicissitudes.)

969. *Atheus tamēn est, qui temere volutari autumat res nostras: fatali lege divinitus sancta succedunt omnia.* 969. Ἀθεός ἐστι ὁ τ' αἰφρώπινα μάλιστα κενδοειδὲς οἰοῦμαι. ἄλλ' οὐκ ἐστὶν ἐν τῷ κόσμῳ οἷον οὐδὲν αὐτομάτῃ. 969. Toutesfois ce n'est point un Athee qui estime que les affaires du monde roulent temerairement (vont à l'aventure :) toutes choses arrivent par une loi fatale établie de Dieu.

970. *Fors & fortuna nihil sunt, nisi à gentilibus conficta vocula.* 970. Ἡ τύχη οὐδὲν ἄλλο ἢ πεπλοσμένον ἐστὶν ἐκ τῶν ἑθνικῶν. 970. Le sort & la fortune ne sont rien que des mots controuvez (forgez, inventez) par les gentils (payens.)

971. *Fortuitos quidem & improvisos casus esse concedo, sed nostri respectu, non providentia: quæ minutissima etiam nutu suo dirigit.* 971. Τυχαῖα εἶναι καὶ τὴν γνῶσιν ἡμετέραν, ἀλλ' οὐκ ἐστὶν ἐν τῷ κόσμῳ οἷον οὐδὲν αὐτομάτῃ. 971. J'accorde (j'avoue) bien qu'il y a des cas fortuits & imprévus; mais c'est à notre regard, non point de la providence, qui conduit (adresse) toutes choses par sa volonté, voire mesmes les plus petites.

972. *Nam & capillos nostros numeratos esse testatur Salvator, ut ne quidem unus absque Dei voluntate perire queat.* 972. Καὶ γὰρ τοὺς τρίχας ἡμῶν ἀριθμῶναι ὁ σωτὴρ μαρτυρεῖται, ὥς μηδεμίαν ἀνευ θεοῦ δύνασθαι ἀπολεῖν. 972. Car nostre Sauveur témoigne, que mesmes nos cheveux sont contez; si bien qu'un seul ne peut périr sans la volonté de Dieu.

973. *Ea propter insolitas mutationes, ostenta, prodigia & portēta antecedunt.* 973. Διὰ τοῦτο ταῖς ἀήθεσι καὶ ἀλλοτρίοις μεταβολαῖς, τέρατα, σημεῖα προηγουμένη. 973. Voilà pourquoi il y a toujours des monstres, des prodiges & des signes qui precedent les (vont devant, servent d'avant-coureurs aux) changemens extraordinaires (inistez.)

974. Infunt ergo omina rebus.

975. Sed usquequaque ominosa praesagia captare, superstitio est: si tibi Dominus aliquid manifestare (revealer) dignabitur, non te latebit.

976. Opera pretium facturus, pius esto, & sine intermissione ora: non te derelinquet ille, qui aque praeordinavit quod cras, perendie (perendino die) & deinceps (posthinc) de te futurum sit, ac quod heri, pridie, & abhinc usque & usque factum est.

977. Fatum tuum ne anticipa, sed exspecta.

974. Οἰωνοὶς ἀπεισιν ἐνεσι.

975. Πάντε δ' οἰωνιστῶν δεισιδαιμονία ἐστίν. εἰ δὲ κύριός σοι παραγγέλῃ ἄξιόσφ, τὸ τοσοῦτον ἔλθεται.

976. Προὔρξεν πῖν ἄσπραξόμην, εὐσεβῶν ἀληθῆτος θεῶν προσέειπεν, ὁ οὐ μόνον πρὸ παρεληλυθότων, ἀλλὰ καὶ τὰ μέλλοντα προορίσας, ὅτε δὲ ποτε λάτρεται.

977. Τὸ πιπρωμένον μὴ προλαμβάνει, ἀλλὰ προσδεχέσθαι (προσδοκᾶν).

974. Il y a donc des augures (presages) es choses.

975. Mais c'est une superstition de chercher (prendre) toujours & par tout des augures & presages. Si le Seigneur te daigne manifester (revealer) quelque chose, elle ne te fera pas cachée, (tu ne l'ignoreras point.)

976. Si tu veux faire quelque chose qui vaille, (quelque chose de merite,) sois pieux, (craignant Dieu) & prie sans cesse, (sans intermission:) cestui-là ne te délaissera (abandonnera) point, qui a aussi bien predestiné (ordonné) ce qui doit arriver de toi (ce que tu dois devenir) demain, apres demain & de la en avant, comme ce qui est arrivé hier, avanthier & depuis tant de temps.

977. N'anticipe (n'avance) point ton dessein, mais atten-

XCIX. DE ANGE- XCIX. ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΧCIX. DES AN-
L I S: ἁγγέλων. G E S.

978. Produxit & invisibiles angelos, eosque innumeros (innumera- biles) aeternum nu-

978. Οἱ δημιουργοὶ πάντων, ἁγγέλους ἀόρατους, ἀναριθμήτους πρὸς τὸν ὅτι καὶ τοῦ μεγάλου ἐξουσίαν ὑποτασσόμενοι ἐστὶν.

978. Dieu eternel a aussi produit des Anges invisibles, & innombrables, (en si grand nombre qu'on ne les sauroit conter) pour estre les aides (servi-

feriora

feriora sibi admini-
stros.

979. Non quod o-
pis esset indigus, sed
quia sic est placi-
tūm.

980. Constituerat
hos in cælo supremo
(empyreo:) sed qui-
dam desciverunt
(defecerant) ab eo
per superbiam, de-
turbatique sunt ad
infernum; quem &
Tartarum & Erebum
& Avernum anti-
quatus jam olim
ethnicismus appelli-
zabat.

981. Qui in sua integritate permanferunt, ita perrob-
rati sunt, ut absce-
dere à vero & pro-
labi amplius non
possint.

982. *Circa thronum creatoris su milliamillium* (myriad s) *adstantes, eum venerantur, adorant, celebrant.*

983. *Amandati ob-
eunt mandata, lega-
tioneque functi re-
vertuntur (reditāt)
quam celerrimè.*

979. Οὐκ ἐνδεής
τ' ἔστιν ὧν, ἀλλ' ὅτι αὐ-
τὴ ἐνέδρετον τοῦτο γέ-
νηε.

980. Ἐν ἑρμηνείᾳ κα-
ταβιβάζει τὰς τὰς κα-
τέστησε· ἐννοίᾳ δὲ ὑπε-
ρηφάνειαν αὐτῶν ἀπο-
στατήσαντες, εἰς αὐτοῦ
κατέβληθησαν, ὃν ἔρε-
σον παλαιότητες ἐθνι-
κισμὸς ὡνόμασε.

981. Οἱ εὐπειθεῖς ὅτι
ἐν ὑπακοῇ οὕτως ἐ-
περὶ ὠδῶνται, ὡς τοῖς
ἐκ τοῦ ἀφίτου αἵματος
αὐτοῦ.

982. Ἀμφὶ τὴν πρό-
ον πρὸ κρητὸν πολλὰ
κυρίως σεβόμενα,
πρὸς συνῆται ἔχοντες
αὐτὸν, ἔχοντες.

983. Περὶ φθίνοντες
ἄγγελοι καὶ ἀποστολ-
ῶν πρῶτοι, πρὸς
ἐκείνους ὡς ἀπὸ τοῦ
ἐκείνων ἐκείνων.

teurs) au gouverne-
ment (en la conduite)
de ces choses basses.

979. Non pas qu'il eust besoin (*faute*) d'aide, mais pource qu'il lui plaisoit ainsi.

930. Il les avoit mis (*colloquez, établis*) au plus haut ciel, (*au ciel empyrée:*) mais quelques uns se sont revoltés de lui par orgueil, & ont esté précipitez (*jettez*) en enfer; auquel le paganisme qui des long temps a esté aboli, donnoit aussi le nom d'orque, d'erebe & d'averne.

981. Ceux qui sont demeurez en leur integrite, ont este fortifiez (*confermez*) de telle sorte qu'ils ne se peuvent plus destourner de la verite, ni tomber (*cheoir, trebucher*).

982. Dont mille mil-
liers (*plusieurs millions*)
se tiennent devant le
(*autour du*) trône de
leur createur, & l'hon-
orent, (*reverent*) l'a-
dorent & le cele-
brent.

983. Estans envoyez
ils font ce qui leur est
commande, (*executent
leur charge,*) & apres
estre acquittez de

leur ambassade, ils retournent (reviennent) tresvivement, (promptement.)

984. Associant se 984. Ταῖς εὐσεβείαι, 984. Ils s'accompa-
jussu Dei, piis, jam θεῶν κελεύοντες, ἀπὸ τ' gnent (s'associent) par
inde à nativitate, γεννήσεως ὡς φύλα- le commandement
tanquam custodes, κες, τὸ πὺν καὶ ἀπο- de Dieu des gens de
ut mala averrunt, πρέπειν, καὶ ἀπὸ τῶν εὐ- bien, (de ceux qui crai-
cent, & ab insulti- περμαχεῖν, ἐκαστὸς συ- guent Dieu,) des leur
bus satana eos prote- ζούμενοι.
gant.

naissance, comme gardiens, pour destourner (chasser) d'eux les maux, & les garentir (defendre) des assauts de Satan.

985. Verum enim 985. Τὸ δ' ἕκαστος ἐνίαν 985. Mais ce que
vero quod de binis λεχθέντων ἀπὸ δύοιν γε- quelques uns affer-
cujusque genis, bo- νεθλίων δαιμόνων, ἀ- ment (maintiennent)
no & malo quidam δηλον. . . des deux Anges (ge-
asserunt, incertum nirs) assignez à cha-
est. cun, asçavoir un bon
& un mauvais, est in-
certain.

986. Apparent 986. Φαίνονται μὲν 986. Ils apparoissent
nonnunquam, sed ἐνίοτε, ἀλλ' ἀφανί- par fois, mais dere-
disparent rursus: ζον), & ῥητεία ἀλλ' ches ils disparoissent;
non fascinando, sed ἀληθῶς. non point par en-
revera. chantement, (par illu-
sion, en enchantant,)
mais en effect, (veri-
tablement.)

987. Cacodamo- 987. Οἱ κακοδαί- 987. Quand les ma-
nes obversantes, spe- μνες ἀμφοπορευόμε- lins esprits se presen-
etra vocantur: tu- νοι φάσματ' ἐλθόντες, tent (apparoissent) de-
multiantes per no- μεσσηνίας πόνου τοῦ ἐν- vant nous, on les ap-
ctem intempestam, πες, μὲρ μὲρ γλῶσσαι, ὅ- pelle fantômes, (spe-
lemures: famulan- πηγεῖντες ἐφέτοι κα- cêtres:) quand ils me-
tes, lares & penates. λένται.

987. Quand les malins esprits se présentent (apparoissent) devant nous, on les appelle fantômes, (spectres:) quand ils mément du bruit (tempesent, font un tintamarre) avant dans la nuit des lutins, (des gobelins, des esprits follets; quand ils servent de esprits familiers & domestiques.

988. Mag

988. Magi & necromantici cum demonibus colludentes, incantamentis suis, seipsos & alios ludificantur. 988. Οι μάγοι, νε- & necromanciens u-
 cromantici cum de- κρομαντικοί τοῖς ηε- & necromanciens u-
 monibus colluden- ηεδαίμεσι συζυγέμες, & necromanciens u-
 tes, incantamentis ταῖς ἐπαοδαῖς ἑαυτούς demons, se seduifent
 suis, seipsos & alios τε & ἄλλους φρεναπα- (abusent) eux & les au-
 ludificantur. τῶσι καὶ καταφαντα- tres par leurs charmes
 ζουσι. (enchantemens.)

989. Sed va diabolo, & (nisi communioni renunciēt) consortibus ejus! ad gehennam detru- 989. Οὐαὶ δὲ τῷ 989. Mais malheur
 bolo, & (nisi com- Διαβόλῳ καὶ ηεγωνοῖς au Diable & à ses con-
 munioni renunciēt) ἀνδρῶν, & ηεγωνίας (αὐ- fors, (compagnons, affo-
 consortibus ejus! ad της μὴ ἀποταξαμένοις. ciez:) s'ils ne renon-
 gehennam detru- εἰς γένναν ἀποβληθή- cent à sa communion,
 dentur. σονται. ils seront jettez (preci-
 pitez, poussez) en la
 gehenne.

990. Vindex enim erit gloria sua omn- 990. Εὐδικητὴς ᾧ 990. Car le tout'puif-
 nipotens. & ἑαυτοῦ δόξης ὁ κύ- sant sera vengeur (de-
 & παντοκράτωρ ἐ- fenseur) de sa gloire.
 σται.

C. CLAUSV- C. ΚΟΛΟΦΩΝ C. LA CONCLU-
 S A. (ηεγωνίς.) S I O N.

991. Cedò sodes (age sis) quid adhuc re- 991. Ἄγε δὴ ᾧ ἐταῖ- 991. Je te prie (or sus)
 stat? haecenus enim τῷτο ἀνεπιφθόνως εἰ- di moi, que reste-il
 tradita (absit arro- πῖν, ἃ πρὸς) ἑμεῖν καὶ encore? Car j'ai aucu-
 gantia dicto) ut cun- δὲ γὰρ ἀπαντα διεπέ- nement compris ce
 que sum cōsequutus. ρηνα. seigné) ju'qu'ici: ce
 qui soit dit sans van-
 terie (arrogance.)

992. Siccine? Hem, 992. Εἰ ἔτιος ἔχει; 992. Dis-tu? (est-il
 maecte esto sedulita- καλῶς εὖγε & ἀνελ- possible?) Certes tu es
 te ista. Restabit igi- βείας καὶ φιλοπονίας. à louer (courage) d'une
 tur, ut per hanc ja- Διὰ ταύτης ἐν τῇ θυ- telle diligence. Il re-
 nuam ingressus, sci- ρας εἰσελθὼν, & ἐπι- ste donc qu'entrant
 entiarum & latini- σημιῶν καὶ τῇ γλώττης par ceste porte tu te
 tatis palatia vivi- λατίνης τὸ πάλαιον visiter aiairement
 de lustrare properes, (ἀνάκτορον) ἀποσεχῶς (vigoureusement) les
 & qua heic raptim (ἀποσεκτικῶς) θεῶν, palais des sciences &
 aspexisti, uberius ἀποσεχῶς τε καὶ ἀμυ- de la langue Latine, &
 in autoribus bonis χυδὸν ἐν ταῖς τῶν θεω- plus amplement dans

& pro-

probatis specule-
 ρήσεις, ὡς ἰσχυρότερον ἐν
 λαοῖς ἰσχυροῖς αὐθεντι-
 κῶς τε καὶ δεδοκιμασ-
 μένοις ἐποφθαλμεῖ. Ἐ
 σκέψιν πείσων πρίν.

les bons auteurs & ap-
 prouvez, les choses
 que tu as vëues ici en
 courant (à la haste.)

93. Habes heic syn-
 sin summam & suc-
 cinctè complectē-
 m, rudimenta quā
 theologia, quā Phi-
 losophia; quā quasi
 per periochas breves
 compendiario tibi de-
 nient ea, quā com-
 pētatores fusè ac co-
 iosè per paraphrases
 suis exegeticis e-
 ucleant; nihil tamē
 antoperè necessa-
 rium omissum reor.

993. Ἐχεις ἐν ταύτῃ
 συνόψιν πᾶσα, συντο-
 μῶς ἔνθα βραχέως ἐν πε-
 ρίοχοις πρὸς συλλαμ-
 βάσκουσιν τὰ ἀσπαι-
 δεύματα τῆς θεολογίας
 τε καὶ φιλοσοφίας, ἃ
 ἐξηγηταὶ πλεονέκτως καὶ
 διεξοδικῶς παραφρα-
 ζοῦντες ἐν ἐξηγήσει
 ἀφασφραζοῦσι. Ἐδὲν
 παρὰ τὸν ἀξιόλογον ὑπολα-
 λαῖσθαι ἡγοῦμαι.

993. Tu as ici un pe-
 tit abrégé, compre-
 nant sommairement
 & succinctemēt les ru-
 dimēts tant de la Theo-
 logie que de la Philo-
 sophie; qui te défini-
 ront (descrirent) brief-
 vement, comme en de
 petits sommaires (ar-
 gumēts) ce que les com-
 pētateurs expliquent
 au lōg & copieusemēt
 par des paraphrases
 en leurs expositions.
 Toutesfois j'estime
 que rien de fort ne-
 cessaire n'a esté omis.

994. Auctarii loco
 admoneo, ut ad pie-
 tatē cōvertas omnia,
 ut Christicola ortho-
 doxus cluas, & à fu-
 rativis fictisq; Pseudo-
 christianis, qui no-
 mine tenuis tantum
 Christiani sunt, quā
 longissimè absis: sitq;
 Christus actuum &
 cogitationū tuarum
 Cynosura & Helice.

994. Τέλει ἐπίδο-
 μα ἐπιμελῶν, παρα-
 κληθῶς, πάντῃ ἀπὸς
 εὐσέβειας τρέπων, ὁ-
 πως χριστιανὸς ὁρθό-
 ξος, πλὴν τῆς ψεύδο-
 χριστιανῶν, (ψεύδωνύ-
 μως οὕτω λεγόμενων)
 ἀφάριστων, γένειο.
 Χρηστὸς τῇ πράξει σου
 ὡς ἐν ἡμετέροις γνώμων
 ἔστω.

994. Je t'admonne-
 ste (exhorte) de sur-
 croîst que tu conver-
 tisses (tournes) le tout
 à la pieté, afin d'estre
 appelle Chrestien or-
 thodoxe, & d'estre es-
 loigné le plus loing
 qu'il te sera possible
 des faux Chrestiens, far-
 dez & feints, (hypocri-
 tes,) qui ne sont Chre-
 stiens que de nom; &
 que Christ soit le pole
 & le guide de tes acti-
 ons & de tes pensées.

995. Scito enim
 fore propediem, ut
 reddamus rationem
 omnium, quum ve-
 nerit, ut excitet nos

995. Γινώσκει τοῦτο,
 ἡμεῖς ἐν βραχεί, λό-
 γον τῶν διηγεσθῆ ἑλευσο-
 μένων, καὶ ἡμεῖς ἐξε-
 ρουῦν ἀπιδάσκοντες. ὅτι

995. Car sache qu'en
 bref (dans peu de jours)
 il nous faudra rendre
 conte de tout, quand
 il viendra pour nous
 resusciter & nous ju-
 & judi-

Et judicet: ubi manifesta & occulta patefient.

996. O beatos qui tunc eum propitium habebunt! exultant una gaudebunt: non ambrosia & nectare (ut impiè poëtantur ludiones poëtici sed illius salutifera suavitate in sempiternum beandi.

997. Faxit miserator noster ut heic misericordia ejus justificati, in charitate (sincero illo credentium coagulo) coalescamus.

998. Tu es confitere ac vota nove, religioseque & fervide precando penetrationis penetra, ut jam nunc cœlitibus annumereris.

999. Ave & vale.

1000. JEHOV. Æ Zebaoth, indivisa ac sacrosancta Trinitati, honor sit & laus in secula seculorum, AMEN.

996. Εὐδαίμονες οἱ ἱλαὸν αὐτὸν ἔχουσιν, ἀγαπομένους αὐτῷ συμφέρουσιν. ὅσα ἀμβροσίας ἔδῃ νέκταρος, ὡς ἀσεβῶς οἱ ποιηταὶ μυθολογεῖσιν, ἀλλὰ σωτηρίας αὐτῷ χάριτος, καὶ αἰδίου ἡδονῆς ἀξιωματικοί, ἀπολαύσουσι.

997. Ὁ ἐλεήμων θεὸς ποιεῖτω, ἐλέου τυγχανόντας ἡμεῖς δικαιοσύνην, καὶ ἐν ἀγάπῃ, τῷ ἀληθινῷ & πιστευόντων δεσμῷ, ἐνωθῆναι.

998. Σὺ αὐτῷ ἔξομολόγησιν ποιῶν, ἐκθύμως προσεύχῃς, ὥς εἰς τὸ εἰς αἰδίου μηνῆς ἐν δόμῳ σου ἀφιδυνώμεν, καὶ ἡδὴ νῦν τοῖς ἀνωθεν ἐναριθμηθῶμεν.

999. Εὐπρόχῃ & ἔρρωστο.

1000. Τῇ ἀμοτί- τη καὶ ἀδιαίρετῳ τριάδι, πρὸ καὶ ἑπαινεῖται, ἡ εἰς αἰῶνας ἀπάντα, Ἀμήν.

ger: & alors les choses manifestes & cachées seront découvertes (mises en évidence.)

996. O que bienheureux sont ceux-là qui adonc l'auroient pour favorable, (propice!) ils se resjouiront. Sautant; & ne feront point rassasiés d'ambrosie & de nectar: comme disent profanement les poëtes leurs fables; mais participeront éternellement (à jamais) à sa douceur salutaire.

997. Notre bon Dieu & miséricordieux nous face la grace, qu'estans ici justifiés par sa miséricorde, nous croissions ensemble en charité, qui est ce vrai (sincère) lien des croyans.

998. Confesse toi à lui & lui vouë des vœux, & perce (entre) dans les cabinets de ceste demeure éternelle, en priant religieusement & ardemment, afin d'estre mis des à présent au nombre des habitans du ciel.

999. Dieu te garde, & bien te soit, (adieu.)

1000. Au Seigneur des armées, à la sainte & indivisible Trinité, soit honneur & loüange es siècles des siècles. Amen.

FINIS.

一

<i>āre</i>	862	abōmīnatio, ōnis, F.	920. 972. 152. 746
<i>perire</i>	592	641 860	
41. 37. 34. 89		abortire iuisse, i-	abstare, stitisse
actus, ūs, M,	867	tum, rectius aborti-	abstemius, a, um 823
acus i, M,	562	ri, ortum esse, quod	abstergere, fuisse, sum
aculus i, M,	756	etiam active usur-	229
avia, æ, F.	602	patur	597 abstinentia, æ, F. 790
avus	602	abortivus, a, um	238 abstinere, uis- tent-
ax, acis, M.	756	abortus, ūs, M.	568
bas, atis, M.	638	abrādere	47 abstrudere, fuisse, sum
bātista, æ, F.	638	abriperere, uis- se, eptum	809
dere, idisse, itum.		466	abstrusus, a, um 359
	445	abrogare p.	absumere, umpfisse,
edicare	605	abrotinum, i, N. 137	ptum 308
editus, a, um.	191	abrupte	752 absurdus, a, um 774
edomen, inis, N. 820		abs (sequente Q. T.	abundantia, æ, F. 848
educere, uxisse, u-		R.) 752, 902	abundare p. 444
ctum	485	abscedere, effisse, ef-	abuti, usum esse 355
errare	540	sum 315. 981	abyssus, i, F. 19
esse 15. 312. 363		abscondere, disse, on-	
757. 412. 991.		sum & didisse, di-	A C.
994.		tum	809 Ac: (sequente conso-
hinc	976	absens, entis, Δ.	916 nâ prater C. & q.
horrire, uis-	799	absentia, æ, F.	in principiis perio-
jectus, a, um	841	absimilis, is, e	199 dorum dignitatem
ies, etis, F.	115	absinthites, æ, M.	442 habet) 976
igere, egisse, actum		absinthium, i, N. 137:	academia, æ, F. 737
	561	326	acanthis, dis F. 153
ijcere	383	absis, idis, F.	457 acanthus, i, M. 137
ire, iisse, itum	667	absistere, stitisse, C.	acarus, i M. 218
latus, a, um	291	absolvere, visse, lū-	acatium, N. 463
lectus, a, um	505	tum 391. 634. 662	accedere, cessisse, ces-
luere, uisse, utum		absolutus, a, um 748.	sum 97
	578	760	accelerare p. 425
bnegare	858	absolute	accendere, disse, sum
bnuere	903, 875	absonus, a, um	774 743
bolere, evisse, itum		absorbere, uisse & or-	accensere, fuisse, sum
	719	psisse, ptum	70 647
polla, æ, F.	512	absque,	480. 490. accensus, i, M. 653
dominari p	369	abs re	752 acceptare p. 850
			R accepti

accepti & expensi co- dex	854	accipenser, ěris, M.	166	adāgium, i N.	753
acceptilatio, ōnis, F.	865	acies, ěi, F.	704, 708, 715, 951	adāquare p.	736
acceptum, i N.	854	acinaċes, is, N.	713	adāmuſſim	527
acceptum referre	866	acinoſus, a, um	440	adāmas, ntis, M.	89
acceptus, a, um	879	aclis, ědis, M.	713	adāmāre	640
accersere, & ar-ivisse	659	acnōtum, i N.	135	adāpertus, a, um	579
itum	659	acōrum, i N.	132, 137	adāptāre	428
accessio, ōnis	782	acquirere, ěviffe,	856, 883	adāugere	768
accessus, ūs, M.	614	etum	657	addere, dīdiſſe, itum	697, 756, 137
accidere, ědiſſe	375	acquirere, fiviffe, i-	546	addicere	856, 883
accidens, entis, Δ.	21, 361, 278	tum	377	additamentum, i N.	546
accire, viſſe, itum	637	acredula, æ F.	153	adductus, a, um	245
accipere, ěpiſſe, e-	814, 270, 854, 860	acrimonia, æ F.	920	ademptus, a, um	182
ptum	814, 270, 854, 860	acris, is, e	326	adeo	732, 848
accipiter, tris, M.	148	acriter	284	adeptus, a, um	721
acclivis, is, e	79	acta, ōrum, N. pl.	650, 652	adeptus, ěpis, M F.	422
accola, æ M F.	783	actio, ōnis, F.	751, 951	adefcum	366,
accommodare p.	701, 836	actus, a, um	669	adesse, adfuiffe	366,
accommodatus, a, um	954, 440	actor, ōris, M.	659, 954	ad extrēmum	723
accumbere, ubuisse,	556	actuarius, a, um	468	adferre, tūliſſe, allā-	374
ūbitum	556	actum est	942	tum	374
accurate	802, 886	actus, tūs, M.	953, 994	adgestus, a, um	557
accusare p.	658	actuofus, a, um	225	adherere, fiſſe, æſum	99
accusatio, ōnis F.	659	actutum	470	adhibere, uiffe, itum	509, 666.
acer, & cris, e	326	acuere, cuiſſe, ūt-	85	adhuc	465, 400, 945,
acer, ěris, N.	122	aculeatus, a, um	166		991
acerbissime	309	aculeus, i M.	206, 220	adhortari p.	812
acerbus, a, um	326	acupingere	509	adjacere, uiffe	275
acerra, æ F.	643	acumen, ěnis, N.	354	adigere, ěgiſſe, actum	529
acervare p.	397	acuminatus, a, um	449, 514	adipisci, ěptum eſſe	365
acervus, ě M.	397	acupictus, a, um	675	adire, ěviſſe, itū	883
acetabulum, i N.	302, 763	acus, ūs, F.	504	aditus, ūs, M.	544
acescere	582	acus, ěris, N.	398	adjumentum, i N.	873
acetosus, a, um	326	acus, i M.	168	adjungere	728
acetosa, æ F.	137	acutus, a, um	395	adjurare p	926
acetosella, æ F.	137	AD.		adjutor, ōris, M.	727
acetum, i N.	302	ad	17, 37	adjutare p.	828
acicula, æ F.	515				
acidus, a, um	326				

adjūvāre p.	137	adventus, ūs M.	779	æquālis, is, e	901
adlābōrāre	640	adversāri p.	835	æquātus, a, um	500
admicūlum, i N.		adversāria, ōrum N.		æquāliter	43
	481		742	æquārep.	500, 766,
admiſtēr, tri, M.		adversārius, a, um	658		500
	978	adversus, a, um	466,	æquē	867, 422, 479,
admiſtrāre p.	609		885		976
admirari	883	adversus & ūm prap.		æquānīmīter	891.
admiſcēre, cuiſſe,			692, 793	æquilibrium, ii N.	766
ſtum & xtum	916	adverſum, i N.	813,		
admiſſūra, æ F.	181		882	æquinoctium, ii N.	37
admittēre, ſiſſe, iſſum		advertere, tiſſe, ſum	790		669
	659, 871		923	æquitas, atis F.	661
admōdum	152	ādūlāri p.	826	æquor, ōris N.	78, 462
admōnēre, uiſſe, itum		ādultērnum, ii N.	104	æquus, a, um	660
	994	ādultērīnus, a, um	594	æra, æ F.	129
admōvēre, ōviſſe, ō-		ādultērāre p.	827	ærarium, ii N.	622
tum	458, 767	adulter, ěri M.	232	ærarius, ii M.	533
adobruēre	428	adultus, a, um	249,	æreus, a, um	494
adolēre, ēviſſe & uiſſe,		āduncus, a, um	242, 700	ærūgo, īnis F.	99
ultum	641		660	ærumna, æ F.	461
ādōleſcens, entis, M F.		advōcātus, i M.	320	ærumnōſus, a, um	889
	251	ādūſtio, ōnis F.	328	æs æris N.	100, 710
ādōleſcēre, ēviſſe &		aduſtus, a, um	643	æſtas, atis F.	38
adoluiſſe, ultum	232	ādȳtum, i N.		æſtimāre p.	801
ādoptāre p.	605	Æ.		æſtimatio, ōnis F.	495
ādor, indecl. vel adus		Ædes, is F.	616, 540,	æſtimium, ii N.	495,
ōris, N. & ōris, M.			626		861
	127	ādīfīcāre p.	525	æſtus, ūs M.	38, 75
ādōrāre p.	982	ādīfīcium, ii N.	525	æſtuare p.	336
ādōrea, æ F.	723	ādītuus, i M.	629	ætas, atis F.	443, 233
ādōriri, ort. & orſum		āēr, eris M.	25	æternitas, atis F.	957
eſſe	715	āērem fulcare	143	æternus, a, um	978
adornātus, a, um	959	ager, gra, um	625		998
ad partes	253	agrē	438, 797	æther, ěris M.	31
adſciſcere	698, 827	agrimonia, æ F.	890	æthiops, ōpis M.	334
adſeſſor, ōris M.	662	agrōtāre	456	ævum, i N.	198
adſtāre, itiſſe, itum		agrotatio, ōnis F.	311		
& atum	982	agrītūdo, īnis F.	292		
adſtīpūlāri p.	857	agrōtus, a, um	906		
adſtringēre, xiſſe, i-		ætītes	90		
ctum	123, 516	ægīlops, & ylops, ōpis			
advēna, æ M F.	186,	F.	129		
	625	æmūlāri p.	736		
advēnīre, ēniſſe, en-		ænēātor, ōris M.	710		
sum	370	ænigma, atis N.	941		

affātim	849	aggřęgāre	134	alburnus i M.	160
affectāre p.	841	āgilis, is, e	198	albus, a, um	112, 332
affectus, a, um	717	agilitas	951	ālcēs, is & ē, es F.	192
affectus, ūs, M.	360.	āgīna, æ,	766	alcyon, ōnis M.	140
	362	āgītare p.	390.	ālea, æ F.	941
afferre, attūlisse, allā-		āgītatio, ōnis F.	344	āleātōrius, a, um	941
tum	169. 233	agmen, īnis, N.	409.	ālectōria, æ F.	90
affīcere, ēcisse, ectum			711	ālēre, uisse, itum &	
	668. 723. 917	agmīnātīm	706	altum	429. 580
affīgēre, fixisse, ixum		agnātus, i. M.	593	āles, itis M. F.	143
	669	agnellus, i. M.	415		702
affīnis, is, c,	316	agnōmen, īnis N.	937	ālescēre, uisse C.	102
affīnis, is, M. F.	593	aguōmīnatio, ōnis F.		ālexīpharmācus, a	
affīnitas, ātis F.	588		751	um	137. 792
affirmāre p.	810	agnoscēre, nōvisse, nī-		alga, æ F.	132
afflātus, ūs, M.	644	tum	877	algēre, fisse, sum	52
afflictāre p.	309	agnus, i. M.	181	ālīās	537, 650
afflictus, a, um	872	āgon, ōnis M.	948	ālībi	78, 473. 523
afflictio, ōnis, F.	872	agrestis, is, e	917		632
affligēre, ixisse, ctum		agrīcōla, æ, F.	385	ālīca, æ F.	402
	305	agrīcultūra, æ, F.	137	alicastrum, i N.	130
affluentia, æ, F.	496	āgyrta, æ, M.	951	ālīcūbi	88, 77, 455
affluēre, uxisse, uxū					523, 462
	848	A H.		ālīcūm as	86
affrīcare, uisse, ictum		ahēnum, i. N.	431.	ālīcūsus, a, um	372
	88				827, 871, 922
affrīctus, a, um	88	A I.		ālīmentum, i N.	262
africus, i, M.	56	ajo, defect.	917	ālīmōnia, æ F.	812
				ālīo	175, 542
A G.		A L.		ālīoqui (ālīoquin fe-	
āgāricus	137	āla, æ, F.	143. 313. 708	quente vocali)	182
āgāso, ōnis M.	180	ālābastrītes, æ, M.	87	ālīorsum	672
āge	991	ālābastrum, i N. & a-		ālīquando	752, 690
āgēdum	13	labaster, & alaba-			712
āgēa, æ, F.	463	strus, i M.	795	ālīquanto	44
āger, gri M.	585. 388	ālācris, is, e	395	ālīquis, a, id	812, 103
	385	ālācritas, ātis F.	710	757, 797, 482	
āgēre, ēgisse, actum		ālāpa, æ, F.	670	904	
409. 418. 568. 649.		ālācritēr	883	ālīquot	12
830. 870. 925. 919.		ālātus, a, um	403. 43	ālīquoties	9
799. 875. 886		ālāuda, æ, F.	143	ālīquousque	902
āgerātum, i, N.	137	albēdo, īnis, F.	246.	ālīter	372, 43, 912
agger, ēris M.	380.		339	ālīunde, & alicund	
	613. 66	albens	513		490, 622
aggrāvāre p.	487	albūmen, īnis	147	ālīus, a, ud	25, 118
aggrēdi, cē esse	11	album i N.	650	661, 678, 727, 751	
				769	

Andrömēda, æ F.	43	annōsus, a, um	234	antīlēna, æ F.	451
ānēmōnē, es F	137	annōtare	742	antīmōniū, ii N.	104
ānēthum, i N	132	annōtīnus, ā, um	441	antīnous, i M.	43
anfractus, ūs M	760	annūlāris, is, M.	262	antoecus, i M.	783
angāria, æ F	683	annūmērāre p.	998	antipōdes, um M.	783
angēre, xisse C.	301	annus, i M.	34, 234	antīquitas, ātis F.	961
angēlica, æ F	137	annus bissextilis	782	antīquārius, ii M.	495
angēlus, i M.	978	annus climactericus		antīquātus, a, um	980
angi	369		794	antīquus, a, um	935
angīna, æ F	301	annuus, a, um	611	antīstēs, itis MF.	637
angīportus, i M. & um		anōdīnus, a, um	137	anthlia, æ F.	469
i N.	617	ansa, æ F.	435, 527	antrum, i N.	78
angvilla, æ F.	427, 166	ansātus, a, um	435	antrorsum	172
angvis, is M.	213	anser, ēris M.	160, 334	ānus, ūs F.	669
angūlatus, a, um	89	ansērīna, æ F.	137	ānus, i M.	268
angūlus, i M.	758, 536	antācōeus	166	anxiētas, ātis F.	369
angustia, æ F.	375	antarctīcus, i M.	43	anxius, a, um	245
angustus, a, um	245	ante	719, 659, 23,		
angustāre p.	717		387, 454	A P.	
ānhēlāre p.	363	antea	720	āparctias, æ M.	56
ānhēlē	840	antēcānis, is M.	43	ā pēdibus	676
ānhēlītus, us M.	575	antēcēllēre, uisse C.		āpella, æ M.	291
ānilis, is, e	838		880, 330	āper, pri M.	426
ānīma, æ p.	958	antēcēdēre, effisse,		āpērio, uisse, ertum,	
ānīmāre P.	751, 147	effum	973		541, 640
ānīmadvertēre, isse,		antēcēssor, ōris M.		āpertē	923
sum	9, 667		454	āpertus, a, um	918
ānīmal, ālis, N.	142,	antēferre, tūlisse, tum		āpes & is, is F.	219
	174		841	āpex, icis M.	117
āmīculum, i N.	173	antēlūcānus, a, um		āpexābo, ōnis M.	421
ānīmāns, antis, N.	227		577	āpiārius, ii M.	384
ānīmōsē	883	antenna, æ F.	463	āpiāstrum, i N.	137
ānīmus, i M.	245, 302,	antēire, ivisse, itum		āpium, ii N.	126
	840, 353, 893, 895,		171	āplustrē, is N.	463
	899	antēquam	365, 802,	āpōcryphus, a, um	631
ānīmum despondēre			914		
	885	antērior	252	āpōcha, æ F.	866
ānīsum, i N.	132	antēris, idis F.	546	āpōdidrascinda, æ	941
ānīversārius, a, um		antes, antium	546	āpōplexia, æ F.	313
	635	antēsignānus, i M.	709	āpophthegma, ātis N.	753
annāles, ium, M.	785	antēvertēre, tisse, sum			
annexus, a, um	466		803	āpophlegmātīsmus, ē	
ānnectēre	226	anthrax, ācis M.	314	M.	791
annīti, i xum esse	846	antiā, arum F.	586	āpostāta, æ M.	640
annon	8	antica, æ F.	540	āpostēma, ātis N.	315
annōna, æ F.	385, 496	antīcipāre p.	977	āpozēma, ātis	792
				appārāre.	

ppārāre	407	āquāri p.	450	arcūlārius, ii M.	530
ppārātus, ūs M.	695	āquārius i M.	43.403	arcus, ūs M.	702
ppārēre, uisse, itum	10.986	āquāductus, us M.	583	ardēlio, ōnis M.	837
		āquālicūlus i M.	414	ardēre, fuisse, sum	45.
ppārītor, ōris M.	653	āquālis, is M.	556		46.47
ppellāre p.	758.24.	āquāticus, a, um	151	ardor, ōris	313
	642.664	āquātīlis, is, e	143.134	ardus, a, um	686
ppellātio, ōnis F.	197	āquīla, æ F.	160	ārea, æ F.	398.428
ppellātare	980	āquīlēgia, æ F.	137	ārēfācēre	170
ppellēre, pūlisse, ul-		āquīlēgium ii N.	546	ārēna, æ F.	82.949
sum	470	āquīlīntus, a, um	249	ārēōla, æ F.	547
ppendix, icis F.	680	āquīlo, ōnis M.	56	ārēnōsus, a, um	393
ppendēre, disse, sum	701.766	āquīlus, a, um	334	ārēscere, uisse C.	106
		āquōsus, a, um	48	argentāria, æ F.	865
ppētēre, ivisse, itum		A R.		argenteus, a, um	494
	395.804	āra, æ F.	641	argentum, i N.	97
ppetitus, ūs M.	789	ārānea, (ārāneola) æ		argentum vivum, i	
applausus, us M.	870	F.	226	N.	102
applicāre, āvisse, ā-		ārāneus, i M.	ibid.	argēstes, æ M.	56
tum & uisse, itum		ārāre p.	389	argilla, æ M.	535
	179.498.793	ārātrum, i N.	ibid.	argillōsus, a, um	393
ppōnēre, fuisse, sī-		arbīter, tri M.	633.657	argō, ūs F.	43
tum	554.557	arbītrium, ii N.	ibid.	arguēre, uisse, ūtum	
pportāre p.	462	arbītrāri p.	693		293
pprehendēre, disse,		arbor, ōris F.	105.124.	argūmentāri p.	750
sum	341		529	argūmentum, N.	
pprehensus, a, um		arbōrātor, ōris M.	382		211.750
	345	arbuscūla, æ F.	92	argūtē	750
pprimē	914	arbutum, i N.	423	ārīdus, a, um	77764
āprīcus, a, um	933	arca, æ F.	552.959	āries, ētis M.	43.182
aprīlis, is M.	780	arcānum, i N.	838	āriētāre p.	182
aprōniāna, orum N.		arcēra, æ F.	456	ārista, æ F.	127
pl.	119	arcēre, uisse	634	āristātus, a, um	ibid.
āprugnus, a, um	420	arcesslēre, ivisse, itum		āristōlōchia, æ F.	137
aptāre p.	703		658	ārithmētica, æ	755.
aptātus, a, um	703	archīmāndrita, æ M.			756
aptē	264		638	arma, ōrum, pl. N.	690
aptus, a, um	750	archiēpiscōpus, i M.		armāmentārium, ii.	
āpua	166		640	N.	622
āpud	485.636	architectūra	512	armāre p.	695.705
āpus, ōdis F.	144	architectus, i M.	525	armārium, ii N.	552
A Q.		arctīcus, a, um	43	armātūra, æ F.	699
āqua, æ F.	66.26.70.	arctūrus, i M.	ibid.	armēniacus	120
	311.669	arctōphylax, ācis M.		armēnus, a, um	137
āqua lustrālis	641		ibid.	armentum, i N.	410
āquā plūviālis	69	arctus, a, um	539	armilla, æ F.	519

arinus, i M.	202	āsīnīnus, a, um	245	asīs, is M.	169, 49.
ārōma, ātis N.	132	āsīnārius, a, um	403	asōciare p.	98.
arripere	216	āsīnus, i M.	180	asūla, æ, F.	527, 8.
arridere, fisse, sum	594	āsio, ōnis, M.	149	asūmere, unpfisse	
arrigere, exisse, ectum	204	aspārāgus, i M.	126	umptum	304
arripere, uisse, eptum		aspectus, ūs, M.	333,	asūmentum, i N	
			10		520
	435	asper, a, um	321, 275	aslus, a, um	321
arrhābo, ōnis M.	862	aspergere, fisse, sum		ast	9, 6.
arreptus, a, um	485		103	astacus, i M.	17.
arrödere, fisse, sum	98, 211	asperitas, ātis, F.	7,	astēricus, i M.	74.
			760	asthma, ātis, N.	300
arrōsus, a, um	ibid.	asfernāri p.	876	astringere, xisse, ict	
arrōgantia, æ, F.	991	asfernatio, ōnis, F.			516, 51.
arrōgare p.	840		374	aströlögus, i M.	77.
ars, tis F.	4, 377	aspersio, onis	587	aströnömus, i M.	77.
arsēnicum, i N.	104	asphaltites æ, M.	104	aströnömia	77.
artemisia, æ, F.	137	asphödēlus, i M.	137	astrutn, i N.	3.
artēria, æ, F.	275, 274,	aspicere, exisse, e-		asturco, ōnis, M.	452
	794	ctum	992	astutus, a, um	351
arthritīs idis F.	309	aspirare	840	āsylum, i N.	621
articulatus, a, um	161	aspis, idis, F.	213		
articulus, i M.	261	asplēnium, i N.	137	A T.	
artifex, icis M.	378	asla orum	579	at	11, 725
artificium ii N.	522,	asamentum	380	atāvus i M.	602
	655	asare p.	431	atāvia, æ, F.	602
artificiosē	502	asatura æ, F.	566	ater, atra, um	334
artōcreas, eātis N.	408	asēcla, æ, F.	640	ātheus, & os i, M.	969
artus, ūm, M.	261,	assensus, us, M.	651,	atheismus, i, M.	640
	309		836, 358	athlēta æ, M.	945
arvīna, æ, F.	329	assentari	924	atque 67, 75, 28,	466,
ārundo, inis F.	139	assentatio, ōnis	843,		176, 803, 965, 96
aruncus, i M.	183		921	atrāmentum, i N.	
āruspex, icis M.	644	assentiri, ensum esse			935
arvum, i N.	387		924	atrāmentārium, ii N.	
arx, cis F.	717	asēqui, cūtum esse			738
as, & asīs, is M.	765		424	atriensis, is M.	676
āsarum, i N.	137	asser, ēris	530, 380	atriplex, icis, F. & N.	
ascendere, disse, sum		asserere 985	810, 859		126
	37	asservare p.	427, 650,	atrium, ii N.	544
ascia, æ, F.	527		118	atrōphia æ, F.	313
asciare p.	527	assidere, ēdi, essum		ātrox, ōcis, Δ.	895
ascōliasmus, i	941		556, 463	attāgen, ēnis, M.	150
āfellus i M.	170, 180,	assidue	726	attēlābus, i M.	290
	217	assimilatio, ōnis, F.		attendere, disse, tum	
āsilus, i M.	221		751		484, 803, 727
				atten-	

tentāre p.	193, 899	āverruncāre p.	984	auritus, a, um	330
tentē	726	āversari p.	283	aurōra, æ F.	35
tēnuare p.	137	āversatio, ōnis F.	369	aurum, i N.	95
tērere, trivisse, tri-		āverta, æ F.	452	auscultāre p.	726
tum	967	auferre, abstulisse,		auspex, icis M.	644
ticus, a, um	495	ablātum	946	auspicāri p.	752
tinēre, uisse, C.	883	augere, xisse, ctum		auspicium, ii N.	644
tingere, igisse, a-			872	austrālis, le	43
ctum	947	augur, ūris MF.	644	auster, stri M.	56
tōnitus, i M.	62	augūrāre, & āri, p.		austerus, a, um	326
tollere, C.	541		645	austrinus, a, um	43
tractivus, a, um	137	augūrīum, ii N.	644	autarkeia	846
trahere, axisse, a-		augustus, i M.	780	aut	6, 49, 63, 783
ctum	190	augustus, a, um	626,	autem	97, 108, 31
tractus, a, um	540		642	authenticus, a, um	
trektāre p.	321	āvīarius, a, um	157		631
tritius, ūs, M.	289	āvīcula, æ F.	428	autōmātārius, i M.	
		āvidē	726		533
		āviditas, ātis F.	366	autor, ōris M.	722,
		āvis, is F.	142, 43, 428,		992
vārus, a, um	846		436	auctūmare p.	969
iceps, cūpis MF.	421	āvius, a, um	477	autumnus, i M.	37
ucūpari p.	484	aula, æ F.	680	āvus, i M.	601
ucūpium, ii.	428	aulæ māgister, i M.		āvia, æ F.	ibid.
ucūpātōrius, a, um			676	āvuncūlus, i M.	603
	482		679	auxiliāri p.	906
uctārium, ii N.	994,	aulæum, i N.	675	auxilium, ii N.	695
	768	aulicus, a, um	430		
uctio, ōnis F.	865	āvölāre p.	55	A X.	
uctōrāre p.	695	aura, æ F.	166	axilla, æ F.	313, 254
uctōritas, ātis F.	659	aurāra, æ F.	123	axiōma, ātis N.	750
udācia, æ F.	883	aurantia mala	452	axis, is M.	43, 457
udācūlus, a, um	945	aurea, æ F.	494	axungia, æ F.	457
udax, ācis Δ.	ibid.	aureus, a, um		azymus, a, um	406
udere, ausum esse		aurīcula, æ F.	91, 519,		
	885		137	B A.	
udire	508, 660,	auricularis, e	262	Bacca, æ F.	122
	820	aurifāber, bri M.	519	baccalaureus, i M.	
udītor, ōris M.	631	aurifex, icis M.	770,		737
udītorium. ii N.	751		104	bacchānālia, ōrum	
udītus, a, um	341	aurīga, æ M.	454		955
uditus, ūs M.	330	aurīgatio, ōnis F.	450	bacchāri p.	824
āvellāna, æ F.	121	auripigmentum, i N.		bācillus. i	290
āvēna, æ F.	450,		338	bācūlus, i M.	431
āvēre defect.	999	auriscalpium	11, 299	badius, a, um	334
āvernus, i M.	980	auris, is F.	204, 299,	bājūlus, i M.	461
āverna, ōrum N.	980		824	bājūlārep.	461

bălănus, i M.	793	bellis, is F.	137	bîmus, bîmulus, i	23
bălăna, æ F.	171	bellum, i N.	690. 691.	um	23
bălăre p.	181			692	bîni, æ, a pl. 243. 500
balbus, a, um	282	bellus, a um	623		98
balbūtire	230	bellua, æ F.	190	bîpālium ii N.	38
bālīsta, æ F.	712	belluinus, a, um	239.	bîpennis, is F.	71
balho, ōnis M.	827		825. 896	bîpes, ēdis Δ.	140
balneātor, ōris M.	585	bēnē	363. 536	bis	230
balneum, i N.	579.	bēne pōtus	823	bis tōtīdem	591
	578	bēnēdictio, ōnis F.	846	bīson, ntis & onis M.	201
balneā, arum	579				
balsāmum, i N.	138	bēnēdictus, a, um	137	bīfex tīlis	782
balthus, i M. & in pl.		bēnēfīcentia, æ F.	877	bīstorta, æ F.	137
a N.	701			bīsulcus,	184. 527
bambācinū, i N.	503	bēnēpartus, a, um	605	bītūmen, īnis N.	104
baptīstērīum, ii N.	633	bēnēvōlentia, æ F.	752. 906. 960	bīvium, ii N.	478
	633	bēnignus, a, um	895	blāsus, a, um	282
baptizāre p.	633	bēnignē, us	821	blandīri, ītū esse	928
bārāthrum, i N.	700	berbēris	137	blandus, a, um	612.
	820	bērēnice. es F.	43		831
barba, æ F.	251	bestia, æ F.	43. 410	blandē	845
barbāries, ēi F.	842	bēta, æ F.	566	blasphēmus, a, um	640
barbus. i	166	bētōnica æ F.	137	blātērārē p.	838
bardōcūcullus, i M.	520	bētūla, æ F.	112	blātēro, ōnis M.	839
	284	bezoar	89	blātīrē	838
bardus. a, um	686			blatta, æ F.	217
bāro, ōnis M.	686	B I.		blīteus, a, um	284
barrīre	190	bībēre, īsse. ītum	788		
barrus, i M.	192	bīblia, ōrum N. pl.	631. 733	boa, æ F.	316
bāsīlinda	941			boāre p.	181
bāsiātiō, ōnis F.	826	bīblicus a, um	631	boātus, us M.	714
bāsīlica. æ F.	626	bībliōpēgus, i M.	748	bōlētus, i M.	141
bāsīliscus, i M.	214	bībliōpōla, æ M.	748	bōlētīni	408
bāsiūm, i N.	826	bībliōthēca, æ F.	738	bōlis, īdis F.	465
bāsis, is F.	771	bībūlus, a, um	86	bōlus, i M.	137. 560
bātillus, i M.	434	bīdens, ntis Δ.	439	bombīlāre p.	219
baubāri p.	187	bīduum, i N.	635	bombycīnus, a, um	217
		biennium. ii N.	41	bombyx, ycis M.	219
beāre p.	996	bīfurcātus, a, um	290	bōna, ōrum pl. N.	490
beātus, a, um	996	bīga, æ F.	455		669. 848
beātē	850	bīlanx, cis, F.	137. 766	bōnitas ātis F.	899
bēchīcus, a, um	137	bīlibris	765	bōnum, i N.	360. 374.
bellāre p.	694	bīlis	271		299. 848. 660. 985
bellāria, ōrum N.	556	bīlix, īcis Δ.	501	bōnus	
bellīgērārē p.	694	bīnestris, is e	779		
bellicus, a, um	695				

ōnus, a, um	243	būfo, ōnis M.	212	sum	670.713
	817.992	būfōnius, a, um	70	calāre p.	771.837
oōtes, is	vel es, æ	buglossus, i F. &		calebs, ibis Δ.	589
M.	43	buglossum, i N.	137	calites, um M. pl.	998
ōreālis, is e	43.76	bulbōsus, a, um	131	calum, i N. pl. i M.	19
ōreas, æ M.	43.56	bulbus, i M.	126.131	cāmentārius, i M.	526
ōreus, & aus, a, um		bulga, æ F.	486	cāmentum, i N. ibid.	
	43	bullā	72	cānācūlum, i N.	555
orrāgo, inis F.	137	bullire	274.432	cānāre p.	568
os, ōvis MF.	201.	būris, is F.	391	capa, æ F. & e, indecl.	
	389.413	burfa pastōris	137		133
ōtūlus, i M.	421	bustum, i N.	961	carūleus, a, um	335
B R.		butyrum, i N.	416	caſa, ōrum N.	706
prābēum, bium &		buxus, i F.	110	caſar, āris M.	673
vium i N.	946	B Y.		caſāries, ēi F.	586
pracca, æ F.	512	byne, es F.	444	caſim	193.317
prāchiāle, is N.	519	byſſus, i F.	675	caſius, a, um	335
prāchium, i N.	260	C A.		caſpitāre p.	453
practea, æ F.	531.618	Cāballus, i M.	460	caſtus, ūs.	713
pranchiæ, ārum F. pl.		cācābus, i M.	431	catēriōqui & catēro	
	163	cācāre p.	824.157	quin	900.927
prafſica, æ F.	126	cāchexia, æ F.	293	catēri, æ, a pl. & in ſin-	
prēvia, um N.	464	cāchinnārī	845	gulari	544.817
prēviārium, ii N.	650.	cāchinnus, i M.	331	catēra, catērum, rarō	
	15	cācōdāmon, ōnis M.		catērus	113.558
prēvis, is, e	993		987	catērūm	826.161
prēviuſcūlus, a, um		cācūla, æ M.	698	catuſ, ūs M.	171.629
	119	cācūmen, īnis N.	79.	cāla, æ F.	713
brītānnica, æ F.	137		107	cālāmārium, i N.	733
brūchus, i M.	217	cācūmīnāre p.	618	cālāmīſtrum, i N.	586
brūma, æ F.	38	cādāver, ēris N.	338	cālāmintha	137
brūmalis, is, e	56.577	cādēre, cēcīdiſſe, cā-		cālāmītōſus, a, um	
brunſvīcēſis	94	sum	714.43		885
brūtē	824	cadmīa, æ F.	100	cālāmus, i M.	127.137
B U.		cādūceātor, ōris M.			428.731
būbālus, i M.	201		693	calvītēs, ēi F.	283.
būbūla, būbālina	420	cādūcus, a, um	312	cālānthica, æ F.	513
būbo, ōnis MF.	149.	cādurcum, i N.	492	cālāthus, i M.	552
	314	cādus, i M.	440	calcāneus, i M.	257
būbulcus, i M.	413	cācias, æ M.	56	calcāneum, i N.	257
būbile, is N.	413	cācīlia, æ F.	213	calcāria	526
bucca, æ F.	267	cācītas, ātis F.	299	calcar, āris N.	451
bucca, æ F.	554	cācus, a, um	282	calcarē p.	440
buccīna, æ F.	413	cācūtīre, īviſſe, itum		calceāmentum, i N.	
bucco, ōnis M.	284		149		506
būcūla, æ F.	417	cādēre, cēcīdiſſe, cā-		cal-	

calcearius, i M.	506	campester, is, e	137	cantilena, æ F.	63
calceare p.	180	cāmphōra, æ F.	124	cantillare p.	22
calceus, i M.	84, 514	campus, i M.	396	cantor, ōris M.	63
calcitrare p.	177	cānālis, is M.	583	cānus, a, um	33
calcūlus, i M.	137,	cānālīcūlus	429	cāpax, ācis Δ.	440
	304, 756	cancellarius, i M.	676	cāpella, æ F.	185, 4
cālēfiēri, actum esse		cancellatus, a, um	550	cāper, pri M.	18
	549	cancelli, ōrum M.	652	cāperatus, a, um	24
cālendæ, arum F. pl.		cancellare p.	541	cāpēre, cēpisse, ptun	
	781	cancer, cri M.	37, 47,		12, 204, 716
cālendārium, ii N.			172, 316	cāpeffere, iſſe, um	8
	781	cancrinus, a, um	290	ivisse itum	160
cālendūla, æ F.	137	candēla, æ F.	743	capillus, i M.	972
calēre (caleſcere) uiſ-		candēlabrum, i N.			137, 963
ſe, itum	321		745	cāpiſtrum, i N.	450
cālīdus, a, um	24, 137	candēre, uiſſe, C.	43,	cāpitālis, is, e	785
cālīga, æ F.	512		46	capitaliter	665
cālīgo, īnis F.	20	candēſcere, uiſſe C.		capito, ōnis M.	166
cālīx, īcis M.	562		500	capitulum, i N.	136
callēre, uiſſe	480	candīcāre p.	46	cāpō, ōnis & cāpus i	
callīdus, a, um	725	candīdē	925	M.	150
calligraphia, æ F.	747	candīdus, a, um	87,	cappāris, is F.	566
callis, is M.	476		339, 571	capra, æ F.	185
callus, i M.	320	candor, ōris M.	927	caprea, æ	199
cālo, ōnis M.	514, 698	cānēre, cēcīniſſe, can-		capricornus, ī M.	43,
cālōpōdium, ii N.		tum	710, 773		200
	514	cantāre p.	962	caprimulguſ, i M.	149
caltha, æ F.	134	cāneſcere	280	caprinus, a, um	416
cālor, ōris	59, 273	cāni, ōrum pl.	233	cāprōnæ, arum pl. F.	586
calvaria, æ F.	297	cānīcūlā æ F.	38, 327		
calvaſter, ſtri M.	288	cānis, is M F.	43, 423	capſa, æ F.	552
calveſcere, C.	280		186	capsarius	530
calvītium, i N.	288	cāniſtrum, i N.	553	capſula, æ F.	552
calumniari p.	916	canna, æ F.	139	captāre p.	752, 975
calumniātor, oris M.		cannābis, īs F.	497	captiōſus, a, um	838
	669	cānon, ōnis M	640	captūra, æ F.	427, 428
calvus, i M.	288	cānōnīcus, a, um	631	captus, a, um	148
calx, cis MF.	257	cānōpus, i M.	43	cāpūlaris, is, e	264, 234
calx, cis Kalck, F.	526	cānōrus, a, um	153	cāpūlum, i N.	959,
calyptra	512	cantāre p.	962		701
cāmēlus, i M.	175	canthērius,	178,	cāput, ītis N.	352, 541,
cāmēra, æ F.	848		446		747
cāmīnus, i M.	47	canthārus, i M.	223,	carbāſīnus, a, um	513
cammarus, i M.	172		540, 564	carbāſus, i F. & pl. a,	
campāna, æ F.	629	canthāris, īdis	223	N.	466, 500
campānūla, æ F.	137	canthus, i M.	457		carbo

bo,ōnis M.	46	cāseus, i M.	416	cātus,a,um	804
buncūlus, i M.		cāseus parmensis	416	cāvāre p.	210
	314,89	cāstia,æ F.	132	cauda,æ F.	158
cer,ēris M.	668,	castiōpē,& ēa	43	caudex,icis M.	108
	946	castis,is M.	425	cāvea,æ F.	429,954
chēsum, ii N.	463	castis,idis F.	699	cāvēre, isse, cautum	
cinōma, ātis N.		casita,æ F.	159		810
	316	castānea,æ F.	122,334	cāverna,æ F.	522
rdiācus,a,um	137	castellum, i N.	613	cāvilla,æ F.	916
rdialgia,æ F.	313	castigāre p.	668	cavillāri p.	833
rdinālis,is,e	56	castigātio,ōnis F.	870	cavillātor,ōris M.	838
rdo,īnis M.	543,88	castitas,ātis F.	825	caula,æ F.	412
rduēlis,is F.	153	castor,ōris M.	212	caulis,is M.	125
rduus, i M.	126	castoreus,a,um	212	caupo,ōnis M.	485
rduus benedictus &		castrare p.	183,184	caupōna,æ F.	625
a,	137	castra, ōrum N. pl.		caurus, i M.	56
irēre, uisse itum &			704	causa,æ F.	706,130,
castum	67,605	castrum, i N.	717		359,692,664,752,
irēre	497	castula,æ F.	580,513		146,875,655,476,
irēx,icis F.	134	castus,a,um	137,825		595,686.
iries,ēi F.	528	cāsus,ūs M.	971	cautela,æ F.	873
irina	469	catalogus, i M.	740	causāri,atum esse	297
irus,a,um	496	cataphractus,a, um		causidicus, i M.	657
irmen,īnis N.	754,		699	cautē, cāte, (cautum)	
	497	cataplasma, atis N.			806
arminare p.	503,497		791	cautes	83
arnifex,icis M.	668	catapotia, ōrum	792	cautērium i N.	669
arnif icina	725	catapulta,æ F.	712	cautio,ōnis F.	862,
arnōsus,a,um	170	cataracta,æ F.	615		814
āro,arnis F.	137,241,	catastrōphe,es F.	953	cauto opus	485
	217,315,328	catēchizare p.	633	cautus,a,um	803
arpentārius, i M.	533	cathēchūmēnus	i M.	cāvus,a,um	284
arpentum i N.	455		ibid.	C E.	
arpere, pisse, ptum		cātēna,æ F.	458	cēdere,essisse, cessum	
	838,117	catēnarius,a,um	186		11,865,443
arpio	167	cāterva,æ F.	675	cēdō	991
arrus, i & um, i N.		catervatim	706	cedrus, i F.	115
	411	catharrus, i M.	300	cēlāre p.	837
arthāmum, i N.	137	cathēdra,æ F.	730	cēlēber, & brīs, is, e	
artilāgo,īnis F.	241	catharticus,a,um	792		491,137
arum, i N. (carvi seu		cāthōlicus,a,um	631	cēlebrāre p.	635,982
carvis Arabicē)	137	catillo,ōnis M.	820	cēler, is, e	808
caryophyllon & um,		cātinus, i M.	434,96	cēlērare p.	488
i N.	335,132,133	cātinum, i N.	96	cēlēres,um, pl. M.	676
cāsa,æ F.	524	cātūlus, i M.	186	cēlērītas,ātis	43,514
castus,a,um	121	catus, i M.	211	cēlērīter	983,806
				cēles	

cōnia, æ F.	160	circumferre	216	clanculārius, a, um,	
cur, ūris Δ.	154	circumfōrāneus, i M.	691		
cūrāre p.	203		492	clanculum	186.669
cūta, æ F.	125	circumlambere	194	clandestinus,	691
ens Δ.	137	circummunire p.	704	clangere, xisse C.	160
ere, citū 59.793.	941	circumquaque	699	clangor, ōris M.	710
fra, æ F.	756	circumsēcus	43	clārus, a, um	71.734
licium, i N.	582	circumsistere	717	classicus, a, um	710.
lium, ii N.	247	circumspectare p.	807		737
lo, ōnis M.	281	circumspecte	255	classis, is F.	700
licinus, a, um	404	circumspectus, a, um		clathrātus, a, um	550
mēlium, ii N.	848		807	clathrum, i N. in plur.	
mex, icis M.	218	circumspicere	814	i M.	541
nāra, æ F.	137	circumstantia, æ F.		clāva, æ F.	137.713
ndālismus, i	941		786	claudere, fisse, sum,	
ncinnus, i M.	43.	circumvallare p.	717		548
	518.586	circumvehere, xisse		claudicare p.	290
nereus	339	ctum	411	claudicatio, ōnis F.	
ngere, xisse, ctum		circumvolvère, isse,			289
	516	ölutum	258	claudus, a, um	282
ingulum, i N.	516	circus, i M.	948	clāvis, is F.	548
inis, ēris M.	45.961	cirnea, æ F.	564	clāvicula, æ F.	ibid.
innābāris, is F.	104	cirrus, i M.	159.290	claustrum, i N.	615
innāmōmum, i N.		cis	947	clausula, æ F.	991
	132	cissum, i N.	455	clāvus, i M.	463.527
ippus, i M.	668.962	cista, æ F.	552.848	clémentia, æ F.	681
irca	328.982	cisterna, æ F.	623	clepsydra, æ F.	772
ircinus, i M.	758	citare p.	658.631	clibānus, i M.	96
irciter	495.779	cithāra, æ F.	775	cliens, ntis M.	660
ircius & cerceus, i		citius	39	clientela, æ F.	660
M.	57	citō	354	clīma, ātis N.	783
ircuitus, ūs M.	758	citrā	947	clīmactēricus, a, um,	
ircuire	39	citreum, i N.	123		794
irculāris, is, e	760	citrulius, i M.	137	clīnicus, a, um	295
irculus, i M.	758	citrus, i F.	ibid.	clitellā, ārū F. pl.	460
ircumāgēre, ēgisse		civicus, a, um	650	clivus, i M.	79
actum	57	civilis, is, e	559	cloāca, æ F.	250
ircumcidere, idisse,		cīvis, is, MF.	650	cluere C.	138
ifum	648	civitas, ātis F.	614.	cluere	994
ircumcingere, xisse,			622.717	clūnes, ium F. pl.	258
inctum	423	clābūla, æ F.	382	clypeus, i M.	699
ircumcirca	31	clādes, is F.	717	clyster, ēris M. & um,	
ircundare, ēdisse,		clam (adverb. & præ-		i N.	793
atum	583	pos. cum ablativo			
ircumfērentia, æ F.		& accus.	920	coācervare p.	847
	758	clāmor, ōris, M.	275	coactio, ōnis F.	640

coactus, a, um	481,	cortus, ūs M.	629	colligāre p.	396
	684	cōgēre, ēgisse, actum		colligātus, a, um	683
coadūnare p.	530		696	colligēre, egisse, e.	
coataneus, a, um	939	cōgi, actum esse	708,	ctum	66, 396, 662
coagmentāre p.	748,		865	collimāre & collineā.	
	527	cōgītāre p.	375	re p.	703
coagmentātus, a, um		cogitatio, ōnis, F.	344,	collinus, a, um	388
	241		826, 994	colliquia (idem quod	
coāgūlāre p.	416	cognārio, ōnis, F.	601	collicia)	392
coāgūlātus, a, um	416	cognātus, a, um	601	collis, is M.	79
coāgūlum, i N.	997	cognitio, is, F.	686	collisio, ōnis F.	332
coālescere	997	cognitus, a, um	836	collōcāre p.	771
coarctāre p.	530	cognōmen, inis, N.		collōqui, ūtum esse	
coaxāre p.	212		937		934
cobitis barbātūla	166	cognōmīnis, is, e	173	collōquium, i.	567
cobitis acūleata	166	cognoscere, ōvisse,		collūdēre, ūvisse,	
coccinum, i N.	675	itum	659	ūsum	988
cochlea, æ F.	216, 544	cohābitāre p.	588	collum, i N.	252, 461
cochleāre, āris N.	558	cohærere, fisse, sum		collūvies, ei. F.	434
cochleāria, æ F.	137		242	collybistes, & a, æ M.	
cocles, itis M.	283	cohibere, uisse, itum			482
cōdex, icis M.	854		893	collybisticus, a, um	
codex accepti, & ex-		cohonestāre p.	593		482
penfi	854	cohors, ortis, F.	697	collyra, æ F.	554
cōdicilli, plur. tantum		coire, ivisse, itum	319	collyrium, i M.	791
	731	cōlare p.	433	cōlobium, ii N.	512
cœcus, a, um	268	cōlāphus, i M.	670	cōlocynthis, idis, F.	
cœlites, um M.	998	colchicum, i N.	131		137
cœlebs, ibis Δ.	589	cōlere, uisse, cultum		cōlōnia, æ F.	219
cœlum, i N. in pl. i			385	cōlōnus, i M.	386
M.	19, 258, 980	cōlēus, i M.	291	cōlor, ōris, M.	333
coēmēre, isse, emtum		cōlicus, a, um	305	cōlōrāre p.	751
	431	cōlicūlus, i M.	382	co- & collostrum, i	
cœmētērium, i N.		colla, æ F.	530	N. & a, æ F.	415
	960	collābus, i M.	775	cōlostrus, i M.	771
cœna, æ F.	568	collapsus, a, um	538	cōluber, bri, M.	213
cœnācūlum, i N.	555	collāre, is, N.	581	cōlum i N.	433
cœnāre p.	558	collāterālis, is, e	55,	cōlumba, æ F.	154
cœnōbium, i N.	638		603	cōlumbārium, i N.	
cœnum, i N.	481	collaudatio, ōnis, F.		ibid.	
cœpisse C.	884		870	cōlūmen, inis N.	545
cœptus, a, um	254	collectæ, ārum, F.	638	cōlūmella, æ	301
coercere, uisse, itum		collectus, a, um	328	cōlumna, æ F.	536
	451, 66, 668	collēga, æ M.	673	cōlus, ūs, & i M F.	498
cœrūleus, a, um		collēgium, ii N.	655	cōma, æ	586, 469
	335			cōmarchus, i	686
				com-	

combīnatio, ōnis F.	commiserescere C.	& ire, iſſe, ertum
cōmēdere, ēdiſſe, ē-	373	17.321
ſum 560	commiſſio 657	compertum eſt 239
cōmēre, pſiſſe, ptum 586	commiſſūra, æ F. 469	compertis, is MF. 290
cōmes, itis MF. 476.	commiſſus, a, um 886	compes, ēdis F. 668
686	committēre, iſiſſe, iſ-	compescere, uiſſe,
cōmeſſari p. 820	ſum 634.868.886.	itum 668
cōmeſſator, ōris M. 820	commōdare p. 862	compētēre, iuiſſe, i-
cōmeſſatio, ōnis F. 407	commōdē 486.935	tum 481
cōmēta, & es, æ M. 63	commōdus, a, um 539	compingere, ēgiſſe, a-
cōminuſ, & commi-	commōlere 267	ctum 748
nus 713	commonſtrare p. 732	compitum, i N. 479
cōmis, is, e 831	commōtare p. 447	complānatus 500
cōmītari p. 351.902	commōtio, ōnis F. 940	complecti, exum eſſe
cōmītia, ōrum pl. N. 686	commōvire, ōviſſe, tum 782	760.993
cōmītiālis morb. 312	mōtum 543	complere, ēviſſe, ē-
comma, ātis N. 648	commūnio, ōnis F. 989	tum 782
cōmmeātus, ūs M. 695	commūnīre 247	complicare p. 936
commemōrare p. 349	commūnis, is, e 137.	complures & ra 222
commendare p. 914.	341.514	compōnere, uiſſe, i-
915	commūtare p. 889	tū 529.640
commendatus, ior 448	commūtātiva iuſtitia 855	compōrtare p. 418
commendatio, ōnis F. 870	cōmōedia æ F. 953	compos, ōtis Δ. 893
commentarius, i M. 786	compacto M. 748	compōſitio, ōnis F. 657
commentator, ōris 993	compāges & compā-	compōſitus, a, um 28
commentum, i N. 240	go, iſis F. 241	compōtor, ōris M. 821
commercium, ii N. 491	compar, āris Δ. 589	compotrix, icis F. 821
commīniſci, entum	comparare p. 156.747	comprehendere, iſſe,
eſſe 919	comparatio, ōnis F. 753	enſum 353.735
commīnuere, uiſſe,	compāre, uiſſe, itū 659	comprimere, eſſiſſe,
ūtum 82	compellare p. 593	eſſum 321
commīnūtus 82	compellere, pūliſſe,	cōprōmiſſū, i N. 657
commiſſerari p. 912	pulſum 412	comprōmiſſarius 657
commiſſeratio, ōnis F. 248.871	compēdiariō 993	comptus, a, um 753
	compēdiōse 756	compulſus, ūs 332
	compēdiū, i N. 853	compūtare p. 756
	compērendinatio, ō-	conari p. 363
	nis F. 664	cōnātus, ūs M. 303
	compēxiri, ertum eſſe	concavus, a, um 759
		concedere, iſſe, ceſ-
		ſum 971
		concentus, ūs M. 679.
		774
		S con-

concertare p.	948	concūtēre, cussisse,	421.500.50
concha, æ F.	91	cussum	confictus, a, um 97
conchylum, ii N.	173	conculcare p.	500
conciderē, idisse, isum	431.956	condēcet imperf.	910
conciere & concire	686	condēcoratus, a, um	722
conciāre p.	911	condemnare p.	664
conciāns Δ.	137	condemnatus, a, um	664
concilium, ii N.	640	condensare p.	503
concinnēre	721	condere, idisse, itum	959.961
concinnare p.	754	condicere, xisse, i-	991
concinnitas, ātis F.	382	ctum	855
concio, ōnis F.	632	condimentum, i N.	567
conciōnari p.	631	condire	437
conciōnator, ōris M.	631	condiscipulus, i M.	736
concipere, episse, e-	21.45	conditaneus, a, um	438
ptum	267	conditio, ōnis F.	856.
concisus, a, um	691		889
concitare p.	143	conditivum, i N.	960
concitatus, a, um	544	conditus, a, um	959
conclave, is N.	651	conditum, i N.	795
concludere, fisse, ū-	267	condonare p.	893
sum	137	conducere, xisse, u-	534.743
concoctio, ōnis F.	438	ctum	491
concoctus, a, um	911	conducibilis, e	963
concoquere, xisse,	911	conductus, a, um	261
coctum	910	condylus, i M.	932
coctum	386	confabulari & are	567
concordare p.	961	p.	67.268
concordia, æ F.	422	confabulatio, ōnis	600.660.
concors, ordis	54.		724
concredere, didisse,	315	confectio	692
itum	827	conferre, tulisse, col-	697
concremare p.	826	latum	152
concrefcere, evisse,	818	conferruminatus, a,	168
ctum	66.711	um	526
concretus, a, um	848	confertus, a, um	930
concupiscere, ivisse,	958	confestim	357.
itum	794	conficere, ecisse, e-	595
concurrere, isse, ur-	240.219.	ctum	601.
sum			

conjūgāre p.	389.	consignāre p.	652	construere, uxissē,	
	747	consiliārius, i M.	676	ctum	507.747
conjūgium, ii N.	588	consilium, i N.	906	consuēre, uisse, ūtum	
conjunctus, a, um		consistere, stitisse C.			504
	366		94.672.796.947	consuescere, ēvisse, ē-	
conjungere, xisse, un-		consitus, a, um	382	tum	702
ctum	930	consōbrīnus, i M.		consuetudo, īnis F.	
conjūrāre p.	691		603		800
conjux & unx, ūgis		consolāri p.	906	consul, ūlis M.	651
M F.	588	consolatio, ōnis, F.		consulāris, is M.	651
connectere, xisse &			906	consulere, uisse, ul-	
xuisse, exum	515	consolidāre p.	527	tum	353.906
connīvere, īvisse &		consolida	134	consultare p.	806
ixisse C.	907	consolidātus, a, um		consultus, a, um	654
innubium, i N.	594		241	consultum est	741
inopēum, i N.	574	consōnantia, æ F.	774	consumere, pisse,	
inquirere, sīvisse,		consors Δ.	989	umptum	311
itum	751	consortium, i N.	589	consummare p. ibid.	
insanguineus, i M.		conspectus, ūs M.	788	confergere, exisse, e-	
	601	conspicere, exisse, e-		ctum	500
insarcinare p.	520	ctum	78	contactus, ūs M.	316
inscendere, disse,		conspergere, sisse, er-		contagio, ōnis F.	314
ensum	730	sum	961	contagiōsus, a, um	
inscientia, æ F.	634	conspicari p.	322.922		316
inscius, a, um	926	conspicilium, ii N.		contagium, ii N.	314
inscrāre p.	642		769	contaminare p.	825
inscratus, a, um		conspicuous, a, um	880	contectus, a, um	547.
ibid.		conspiratio, ōnis F.			703
insectari p.	374.751		691	contēgere, xisse, e-	
insensescere, uisse		conspurcare p.	157	ctum	291
	251	constābilire	640	contemnere, emisse,	
insensus, ūs M.	663	constans, ntis Δ.	898	emptum	876
insequentia, æ F.		constantia, æ F.	897	contemplari p.	757
	750	constanter	348	contemptus, ūs M.	
insequi, cūtum esse		constare, stitisse, itum			927
	991	& ātum 29.	496.	contendere, isse, en-	
insērere, uisse, er-			775	sum, entum	812
tum	380			contentio, ōnis F.	656
inservare p.	606	constat	779.810	contentiōsus, a, um	
infectus, ūs M.	649	consternare p.	883		659
insiderare p.	778	constipare p.	503	contentus, a, um	851
insiderare	752	constituere, uisse, ū-		contērere, trivisse, i-	
insiderātus, a, um		tum 43.259.908		tum	497
	839	constrictus, a, um	450	contexere, uisse, ex-	
insidere, ēdisse, ef-		constringere, inxisse,		tum	502
sum	464.933	ictum	668	contextus, ūs M.	114

rrîpère, uisse, ep-	crassus, a, um	27.82.	crêta, æ F.	104.527	
tum	923	268	cribrum, i N.	400	
rrôbörare p.	792	cräter, ëris M.	43.	cribrare p.	400
rrödëre, fîsse, ôsû			562	crîcetus, i M.	210
	217	crâtes, is F.	114.434	crîmen, inis N.	922
rrödens Δ.	137	crâteutërium, i &		crîminâri p.	917
rruère, uisse C.	61	crateuta M.	431	crînis, is M.	584
rrumpërë, ûpîsse,		crâtîcûla, æ F.	431	crîspâre p.	586
ruptum	30	creăgra, æ F.	433	crîsis, eos F.	294
ruptus, a, um	329.	crëäre p.	18.737	crîspus, a, um	280
	661	crëätio, ônis F.	18	crîsta, æ F.	159
rtex, icis MF.	137.	creător, ôris M.	982	crîticus, a, um	794
	109	creătûra. æ F.	21	crîcîtäre p.	160
rtîna, æ F.	503	crëber, bra, brum		crîcödîlus, i M.	212
rus, i M.	56		299	crîcus, i M. & um, i N.	137
ruscäre	43	crëbescëre, uisse, C.			137
ruscus, a, um	34		836	crötälum, i N.	643
rvus, i M.	43.160	crëbescens Δ.	836	crüciäre p.	306
rycaus, i M.	705	crebrö	348	crücîger, eri M.	495
rylus, i F.	121	crëdëre, didîsse, îtum		crüdélîtas, âtis F.	896
s, ôtis	85		194.358	crüdélîter	148
smogrăphus, i M.		crëdentes, îtum	997	crüduş, a, um	137.
	783	crëdîtor, ôris M.	864		292
sta, æ F.	254	crëdülîtas, âtis F.	811	cruentus, a, um	714
stus, i & is, is M.		crëmäre p.	45.669	crümëna, æ F.	486
	217	crembalum, i N.		cruor, ôris M.	328
sturnus, i M.	514		777	crûralis, is, e	514
stöneum, i N.	123	crëmor, ôris M.	267.	crûrîfrăgium, i N.	
sturnix, icis F.	150.		416		669
	158	crëna, æ F.	731	crus, ûris N.	190
tula, æ F.	764	crëpäre, uisse, îtum		cruscûlum, i N.	290
ta, æ F.	256		543	crusta, æ F.	319.406
tendix, icis M.	309	crëpërus, a, um	36	crustûla, æ F.	408
		crëpîda, æ F.	514	crustûlârius, i M.	407
C R.		crëpîdo, inis F.	83.	crux, ûcis F.	669
			583	crücîfixus, i M.	631
ibâtus, i M.	574	crëpîtăcûlum, i N.		crypta, æ F.	522
ibro, ônis M.	220		230	crystallus, i F. & um, i	
imbe, is F.	126	crëpîtäre p.	160	N.	93.137
inium, ii N.	248	crëpîtus, ûs M.	332		
îpûla, æ F.	823	crëpundia, ôrum N.		C U.	
îpûlari p.	820		230		
as	976	crëpusculum, i N.	36	cübäre, uisse, îtum	
asîtîes, ei F.	137	creşcëre, ëvîsse, ëtum			575
assiuscûlus, a, um	268		110	cübëba	132
				S 3	cübî-

cūbīcūlārius M.	676	cūnæ,arum F.pl.	228	cyaneus,a,um	33
cūbīcūlum,i N.	570.	cunctāri p.	886	cyāthus,i M.	562.76
	573	cunctus,a,um	619	cyclamīnus,i M.	13
cūbile, is N.	570	cūneus,i M.	529.708	cyclas,adis F.	51
cūbītus,ūs M.	260	cūnīcūlus,i M.	205	cydonium,i N.	12
cūbus,i M.	759	cūpa,æ F.	440.446	cygnus,& cyncus,i N.	43.15
cūcūbāre p.	160	cūpēdia, ōrum N. pl.			
cūcūlare p.	ibid.		407	cylindrus,i M.	75
cūcullātus,a,um	638	cūpēdiārius,i M.	407	cymba,æ F.	47
cūcūlus,i M.	160	cūpīditas,ātis F.	818	cymātīlis, is, e	33
cūcūma,æ F.	431	cūpēre, ivisse, itum		cymbālum,i N.	64
cūcūmis,eris M.	137.		12	cynōglossum	13
	566	cūpressus,i F.	115	cynosbātum,i N.	13
cūcūbīta,æ F.	137.	cuprum,i N.	99	cynōsūra,æ F.	43.95
	791	cur	926.922	cypērus,i M. & um	
cūcūrīre p.	159	cūra,æ F.	649	N.	23
cūdēre,isse,ūsum	531	cūrāre p.	356.384.	cyprīnus	16
cūdo,ōnis M.	699		790	cytīsus,i M.	13
cujas,ātis Δ.	930	cūrātio,ōnis F.	137		
cujusmōdi	329	cūrūlio,ōnis M.	217	D A.	
culcita	572	cūria,æ F.	649.655	Dæmon,ōnis M.	98
culcitra,æ F.	572	cūrīo,ōnis M.	655.	dæmōnium,i N.	24
cūleus,i M.	669.763		637	dāma,æ M F.	15
cūlex,īcis M.	218	cūrīosē	914	dāmascēnus, a, um	12
cūlina,æ F.	434	cūrīōsus,a,um	837		
culmen,īnis N.	545	currēre, cūcurrisse,		damnāre p.	66
culmus,i M.	127	cursum	143	damnōsus,a,um	81
culpa,æ F.	893	curricūlum,i N.	946	damnum,i N.	45
culpāre p.	833	currūca,æ F.	155	dānīsta,æ M.	86.
cultellus scriptorius		currus,ūs M.	457.458	dāpes,i um F.	55
	738	cursim	733	dāpīfer,ēri M.	67
culter,tri,M.	558	cursitāre p.	463	dapsīlis, is, e	65
cultūra,æ F.	379	cursor,ōnis M.	946	dāre,dēdisse, dātum	
cūlullus,i M.	562	curfus,ūs M.	31	38. 114. 606. 80	
culus,i M.	258	curtus,a,um	158	907.95	
cum præp.	490	curvāre p.	116	dātā ōpērā	87
cūm	43.55.59.872	curvus,a,um	758	dātus,a,um	340.50
cūm tum	36.796	cuscūta,æ F.	137	daucus,i M.	13
cūmīnum,i N.	132.	cuspidātus,a,um	713		
	137	custōdia,æ F.	624	D E.	
cūmprīmis	289.514	custos,ōdis M F.	984	De (notat usitatū	
cūmūlus,i M.	418	custōdire	410	matēiam circ	
cūmūlāre p.	667	cūtis, is F.	241	quam,rarō ex que	
cūmūlātus,a,um	847				64
cūnābūla, & incūnā-		C Y.			
būla,ōrum N.	230	cyānus,i M.	137.335	dealbāre p.	52
				deam	

cambulatio, ōnis F.	declāmāre p.	752	dēdōlāre p.	180
	932 declārāre p.	749	dēdōlēre, uisse C.	296
caurāre p.	562 declināre p.	37.369.	dēdūcēre, uxisse, u-	
cauratus, a, um	562	747	ctum	470.499
cellāre p.	718 declivus, a, um	79	deesse, fuisse C.	472.
cellātor, ōris ibid.	decoctor, ōris M.	820		815
cellēre, uisse, itum	decoctum, i N.	792	dēfātīgātus, a, um	939
609.628.687.802.	decollāre p.	669	defēcātus, & defectus	
809.868.	dēcōlor Δ.	339	a, um	440
cellilis, is, e	293.357 decōquēre, xisse, ctum		defectus, ūs M.	769
cellitāre p.	351	820	dēfendēre, disse, en-	
cellitor, ōris M.	863.		sum	660
	864 dēcōr, ōris M.	288	dēfensio, ōnis F.	692
cellitum, i N.	866 dēcōrāre p.	618	dēferre, rūlisse, delā-	
cellitus, a, um	635 decōrus, a, um	886	tum	268.917
cellitērario, ōnis F.	225 decrēmentum, i N.	33	dēfetiscēre	537
	925 decrepītus, a, um	234	dēfetisci	884
cellōgus, i M.	631 decrescēre, ēvissē, ē-		dēficēre, fecisse, e-	
cellantāre p.	630	966	ctum	570.796.
cellantatum est	239 dēcōrētum, i N.	663		980
cellāpūlāre p.	383 dēcōma, & F.	386	dēfigēre, xisse, ixū	
cellas ādis F.	756 dēcōmānus, a, um			463
cellēdēre, cessisse, ces-		386.466	definire, ivisse, itum	
sum	967 dēcumbēre, ūbuisse,			34.993.
cellcem	631.751	295	definitivus status	752
cellcember, bris M.	780 de cetero	137	deflectēre	83
cellcempēda, & F.	762 dēcūrio, ōnis M.	697	defluēre, xisse, uxum	
cellcimus, a, um	782 decurrere, cucurrisse			69
cellcimus tertius	ib.		& currisse, cursum	
		66	defluxus, ūs	772
cellcens, tis Δ.	242 decursus, ūs M.	67	dēformāre p.	285
cellcenter	754 dēcus, ōris N.	288	dēformis, is, e	278
cellcet imperf.	736.842 dēcussis	756	defraudāre p.	494
cellcernēre, creuisse,		117	defrīcātus, a, um	562
crētum	661 dēdēcēre, uisse C.	900	defrūtum, i N.	443
cellcerpēre, pisse, erp-			defūgēre, isse, itum	
tum	108 dēdēcus, ōris N.	288		830
cellcidēre, idisse, isum			defunctus, a, um	678
		716	defunctōriē	886
cellcidēre, cidisse	52. dēdicātio, ōnis F.	635	degēner, ēris Δ.	612
	117 de die	569	degēnerāre p.	129
cellciduus, a, um	966 dēdignāri p.	902	dēgēre, isse C.	524
cellcīmā, ārum F.	639 dēdiscēre	732	deglābrāre p.	584
cellcipēre, episse, ep-		719	deglūbēre, isse, itum	
tum	361.817 dēditio, ōnis F.	899		420.
cellcipūla, & F.	428 dēditus, a, um		degustare p.	123
cellcisio, ōnis F.	664 dēdēcēre, cuisse, o-			
		732	ctum	

dehinc	498	dementāre p.	823	deplūmare p.	43
dehiscere	117	dēmēre, empfisse, em-		dēpōnere, pōsuiffe,	
dehonestāmentum, i		ptum	791	tum	213.60
N.	288	dēmēreri	906	dēpontānus, a, um	
dehortāri p.	813	demētēre	395		23
dējērāre p.	834	demittēre, īfisse, īf-		dēportāre p.	17
dējicere, ēcisse, ectum		sum	267.463	dēposcere	69
	177	demissus, a, um	840	dēpōsitum, i N.	85
dein	45.383.503	dēmōstrāre p.	772	deprāvatio, ōnis F.	
deinde	402	demortuus	647.961		81
dēinceps	976	dēmūlcere, fisse, sum		deprēhendere, disse	
delābi, apsum esse	52.		176.683	sum	72
	110	dēmūm	267.540.814	deprēcāri p.	90
dilāpīdare p.	820	dēnārius, i M.	494.	depressus, a, um	7
dēlectāre p.	932.940		495	deprōmēre, īpfissi	
dēlectāmentum, i N.		denasci, atum esse		īmptum	562.74
	726		966	depsere, uisse, pstur	
dēlētītius, a, um	742	dēnātus	963	& pstur	40
dēlere, ēvisse, etum		dēnīque	66.486.697	dēpulsus, a, um	18
	935	dens, ntis M.	137.267	dēpūrare	38
dēlibērandus	805	densitas, ātis F.	23	depurgare	98.38
dēlibērāre p.	651	densātus, a, um	49	dēpurgatus, a, um	98
dēlibēratio, ōnis F.		densē	51		383.38
	651	densus, a, um	406	deprīmo, fi, sum	84
dēlibūtus, a, um	587	dentātus, a, um	144.	derīdēre, īfisse, īfun	
dēlicātus, a, um	456		450.527		23
dēlicium, i N. & æ, ā-		dentire	298	dērīdicūlo	23
rum F.	150	dēnunciare p.	693	dērēlinquere, liquit	
delictum, i N.	797	denūdāre p.	218	se, ictum	971
dēligēre, ēgisse, ectum		dēnuō	268	dērīsor, ōris	64
	657	deorsum	49	derīvare p.	39
delīneare p.	770	dēpascere	219	derōgāre p.	840
dēlinīre p.	683	dēpēcūlator, ōris M.		descendēre, disse, en-	
dēlinquēre, liquisse, i-			669	sum	37.60.
ctum	923.667	dēpellens	137	descensus, ūs	458
dēliquium, i N.	302	dēpendere, disse, sum		desciscere, īvisse, īti	
dēlirāre p.	391		458		980
dēlirium, i N.	297	dēperdere, dīdisse, ī-		desēcāre, uisse, ectum	
dēlītescere, tuisse C.		tum	96		108.418
	83	dēpērīre, īvisse, ītum		describere, pssisse,	
delphīnus, i & in, īnis			829	ptum	783
M	43.	dēpīlis, is, e	203	descōbinatus	416
deltōton	43	dēpingere, xisse, i-		deserere, uisse, ertum	
delūbrum, i N.	641	ctum	246		476.660
dēmānāre p.	250	deplere	383	desertor, ōris M.	722
dēmēns Δ.	804	deplorare p.	889	dēser-	

desertum, i N.	191	detrimentum, i N.	25.43.70.98. 104.
deses, idis Δ.	887		860 107.673.
desidēre, ēdisse, fef-		detrimentōsus, a, um	dicis ergō 908
sum	307		811 dictāmus, i M. 137
desidērīum, i N.	364	detrahēre, axisse, a-	dictērīum, i N. 941
desidērāre p.	363	ctum	600 dictāre p. 732
desidia, æ F.	728	detrectāre p.	883 dictio, ōnis F. 747.
designāre p.	798.	detrūdere, fuisse, sum	751
	947		989 dictum, i N. 991
desilire	200	dēturbāre p.	980 dictus, a, um 961
desinēre, īvisse, itum		dēturpare p.	286 didactum, i N. 727
	178. 254	dēvehēre	418 didit pro dividit 274
desipēre, uisse C.	848	dēverrēre	582 diducēre, xisse, uctum
despērātus, a, um		dēviare p.	88.477 463.531
	668	dēvincēre, viciisse, i-	diductus, a, um 187.
desolāre p.	719	ctum	688 260
despērāre p.	13	dēvitāre p.	931 dies, ēi MF. pl. M. tan-
despicātus, ūs M.	927	dēvincire, xisse, in-	tum 34.41.310
despicēre, exisse, e-		ctum	907 diefcit 35
ctum	880	dēvius, a, um	477 dies criticus 794
despondēre, disse sum		dēvolvēre	267 dies Jōvis 41
	591. 885	dēvōrāre p.	864 dies Lūnæ ibid.
despūmare p.	432	deus, i M. 18.761.972.	984 dies Martis ibid.
desquāmāre p.	436		984 dies Mercūrii ibid.
destillāre p.	51	dexter, dextera, erum	43. 264 dies Sātūni ibid.
destillatus, a, um	137		514 dies Sōlis ibid.
destillatio, ōnis F.		dexteritas, ātis F.	514 dies Vēneris ibid.
	300	dextrorsum	478 diexodus, i 749
destināre p.	936	D I.	diffamāre p. 833
desituēre, uisse, ū-		diābōlus, i M.	989 diffērentia, æ F. 2
tum	351	diacōnus, i M.	638 difficile 203
desitūtus, a, um	106	diādēma, ātis N.	840 difficilis, is, e 5
destructus, a, um		diata, æ F.	787 difficultas, ātis F. 300
	538	diālecticus, i M.	749 difficulter 280
desuescēre, ēvisse, ē-		diālectica, æ, & e, es F.	749 diffidentia, æ F. 811
tum	680		749 diffindēre, idisse, if-
desultōriē	886	dialōgismus, i	751 sum 529
dētērior	361.667	diāphōrēticus	137 diffitēri, fessum esse
dētērēre	935	diāphragma, ātis N.	276 659
dētergēre, fuisse, sum			276 diffuēre, xisse, xum
	137.559	diarrhœa, æ F.	303 272
determināre p.	672	diārius, a, um	310.742 diffundēre, ūdisse, fū-
deteritūsus a, um	661	dica, æ F.	658 sum 67
dētestāri p.	799	dicāre p.	271 dīgērens Δ. 137.
detinēre, uisse, entum		dicātus, a, um	271 792
	250	dicēre, xisse, ctum	

dīgērēre, eſſiſſe, e-	ſum	636	diſcursitare	22	
ſum	750	diocēſis, is F.	637	diſcus, i M.	55
dīgēſtus, a, um	137.	dipſas, ādis F.	213	diſcūtēre, ſiſſe, uſſum	61
dīgītāle, is N.	504	diplōma, ātis N.	677	diſertus, a, um	751
dīgītālis, is, e	133	dipſacus, i M.	137	diſjungere, xiſſe, jun-	276
dīgītis micāre	941	dīrectē	88	ctum	
dīgītus, i M.	257. 261.	director, ōris M.	949	diſpandēre, iſſe, an-	158
diglādiāri p.	950	directus, a, um	710	ſum & aſſum	
dignāri p.	975	dirībēre, uiſſe, itum	656	diſpar, āris Δ.	939
dignitas, ātis F.	801.	dirībītōrium, i N.	695	diſpārītas, ātis F.	636
dignoscēre, ōviſſe,	840	dirīgēre, xiſſe, ectum	971	diſpārēre, uiſſe, itum	986
nōtum	324	dirīmēre, emiſſe, em-	656	diſpellēre, ūliſſe, ul-	89
dignus, a, um	801.	ptum	656	ſum	
digrēdi, eſſum eſſe	871	diripēre, poiſſe, ep-	719	diſpendium, i N.	853
digrēdi, eſſum eſſe	752	tum	719	diſpensāre	608
dijūdicāre p.	343	diruēre, uiſſe, ūtum	538	diſpertire & iri dep.	557
dijūdicatus, a, um	345	dīrus, a, um	895	& paſſ.	
dilābi, pſum eſſe	847	dirā, ārum	893	diſperſus, a, um	716
dilāniāre p.	148	diſcāvēre, āviſſe, au-	843	diſpeſcēre, uiſſe C.	783
dilatāre p.	752	tum	843	diſpicēre, xiſſe, ectum	589
dilatio, ōnis F.	666	diſcēdēre	902	diſplicēre, uiſſe, itum	361
dilectus, a, um	930	diſceptāre p.	656	diſplōdēre, ōſiſſe, ō-	703
diligentia, æ F.	577	diſcēre, diciſſe C.	726.	ſum	
diligenter	359. 737	diſcernēre, creviſſe,	730	diſpōnēre, fuiſſe, i-	395
diligēre, xiſſe, ectum	600	ctum	330. 769	tum	
dilucidē	752	diſcorpēre	669	diſpōſītus, a, um	556
dilucidum, i N.	35	diſcindēre	749	diſpūtāre p.	750
diluēre, uiſſe, ūtum	81	diſcingēre, xiſſe, in-	516	diſquīſitio, ōnis F.	353
dilūtus, a, um	503	ctum	516	diſſecāre, uiſſe, ectū	420. 529
dilūvium, i N.	69	diſciplina, æ F.	728.	diſſemīnāre p.	691
dīmācha, æ	698	diſcipūlus, i M.	725	diſſenſio, ōnis F.	911
dīmānāre p.	769	diſcōlor, ōris	339	diſſerēre, uiſſe, ertum	750
dīmenſio, ōnis F.	761	diſcordia, æ F.	911	diſſidēre, ēdiſſe, ſeſ-	911
dīmenſum, i N.	611	diſcrepāre p.	777	ſum	
dīmētiri, enſum eſſe	31	diſcretus, a, um	770	diſſīdium, i N.	911
dīmīcāre p.	699	diſcrimen, īnis N.	343. 870	diſſilire	527
dīmīcātio, ōnis	710	diſcrimīnāre p.	333	diſſimūlare	922
dīmīdius, a, um	608	diſcurrēre, iſſe, ſum	188	diſſi-	
dīmīttēre, iſſiſſe, iſ-					

ſſipāre	61	dīves, ſtis MF.	848	domicilium, i N.	539
ſſitus, a, um	283.	dīvēxāre p.	309	dōmīnīcus, a, um	41
	934	divīnus, a, um	760	dōmīnium, i N.	688
ſſolvēre, iſſe, ōlū-		dividēre, iſſe, iſum		dōmīnari p.	688
tum	865		43. 756	dōminus, i M.	846.
ſſōlūtus, a, uſa	931	divinare p.	645		975
ſſōlūtio, ōnis F.	728	divinitus	569	dōmus, i & ſs F.	224.
ſſōnantia, a F.	774	divīſus, a, um	740		536. 540. 626
ſſuādēre, ſiſſe, aſum		divitīa, ārum F.	847	dōmuncula, a F.	216
	812	divortium, i N.	594	dōnāre	429. 723
ſſuere, ſiſſe, ſum		diurnus, a, um	611	dōnātīvus, a, um	683
	504	divulgāre p.	914	doicās, ādis F.	199
ſſtantia, a F.	757	diūtīſſimē	535	dormire p.	352. 575
ſſtare C.	757	diuturnitas, ātis F.	311	dormītāre p.	352
ſſtēgus, a, um	522	diūturnus, a, um	311	dormītōrium, i N.	
ſſtendēre	185	dīum, i N.	483		570
ſſtermināre p.	783	divus, a, um	647	dormītūrre p.	352
ſſtillāre	136			dorſum, i N.	259
ſſtinguēre, xiſſe, in-		D O.		dorſuāle, iſ N.	452
ctum	749	Dōcēre, uiſſe, oſtum		dos, ōtis F.	590. 880
ſſiſtinctus, a, um	21		726. 730	dōtātus, a, um	589
ſſtortē	283. 527	dōcīlis, iſ, e	725	duplīcāre p.	501
ſſtrahēre, xiſſe, a-		doctrīna, a F.	640	duplīcātus, a, um	ib.
ctum	368	doctor, ōris M.	737		
ſſtribuēre, uiſſe, ſ-		doctus, a, um	932	D R.	
tum	270. 557	dōcūmentum, i N.		drachma, a F.	765.
ſſtribūtīva juſtītia			623		795.
	869	dodrans, tis M.	608	drāco, ōnis M.	43.
ſſtribūtus, a, um	654	dōlābra, a F.	530		214. 703
ſſtriētus	688	dōlātus, a, um	169	drācuncūlus, i M.	137
ſſturbāre p.	715	dōlāre p.	169	drōpax, ācis M.	791
dītāre p.	846	dōliārius	533		
diteſcēre C.	846	dōlēre, uiſſe, ſum		D U.	
dītio, ōnis F.	688		296. 367	dūbītātio, ōnis F.	357
dīu	805	dōlium, i N.	447	dubius, a, um	750
divārīcāre p.	944	dōlon, ōnis M.	463	dūcātus, ſs M.	941
divellēre	899	dōlōſus, a, um	816	dūcenti, a, a	43
divendēre, diſſe, ſum		dōlor, ōris M.	137.	dūcēre, xiſſe, uſtum	
	490		294. 305		593. 785. 930
diverſōrium, i N.	625	dōlus, i M.	918	ductīlis, iſ, e	97
diverſus, a, um	565.	dōmāre, uiſſe, ſum		ductus, ſs M.	8
	669		176	dulcis iſ, e	326. 440
divertēre, tiſſe, ſum		dōmeſtīcus, a, um		dūdum	346
	475		174	duella, a, F.	765
divertīcūlun, i N.		dōmīcānium, i N.		duellum, i N.	950
	475		565	dulciarius, a, um	408
				dum	

dum 30. 109. 179. 405	è contrario	605	effœminātē	88	
dūmētum, i N.	138. ecquis, quæ, quod vel		effœminātus, a, um		
	204 quid ?	420		88	
dummōdo 725. 930	ecstasis, is, & eos F.		efformare p.	769	
duntaxat 294		312	effrēnis, is, e	177	
duo, æ, o 43. 406. 495.	E D.		effrēnus, a, um	ibid	
	656. 950	ēdax, ācis Δ.	568	effrons, tis Δ.	255
duodēcim 41. 457	ēdentūlus, a, um	234	eff ūgēre, iſſe, itum		
duodēnus, a, um	268. ēdēre, diſſe, ēſum eſſen			467	
	756	58. 118. 568. 788	effundēre, ūdiſſe, ū-		
duplicāre p.	501	ēdēre, diſſe, itum	ſum	103	
duplicātus, a, um	ib.	ausgehen laſſen	58. effuſē	915	
dupondius, a, um	765	600. 607. 777	effūtīre, īviſſe, itum		
dūrāre p.	715	ēditio, ōnis F.	748		838
dūrities, ēi F.	93. 137	ēditus, a, um hoch	627	E G.	
dūramater 248	ēdictum, i N.	663	ēgens Δ.	395	
dūrus, a, um	98. 321. edificēre, diſciſſe C.	16	ēgēnus, a, um	849	
	896	ēdōlāre p.	530	ēgēre, uiſſe C.	873
dux, ūcis MF.	476. ēdormīre	576	ēgērēre, eſſiſſe, eſtum		
	686	ēducāre p.	154. 589.		268
			599	ēgeſtas, ātis F.	848
D Y.		ēducēre, xiſſe, uctum		ēgeſtus, a, um	268
dysenteria, æ F.	303	409. 450. 562	ēgo mei, mihi, me, me		
dypsacus, i M.	137	ēductus, a, um	708	Δ.	169. 174. 376.
		edulcāre	434		378. 510. 935.
ē	65. 94	ēdūlis, i, e	126. 222	ēgrēgius, a, um	354
capropter 438. 973	ēdūlium, i N.	558			
		E F.		E I.	
E B.		effātum, i N.	749	eja	266
ebriōſus, a, um	823	effectus, ūs, M. & um,		ejaculāri	712
ebrius, a, um	ibid.	i N.	303	ejectus, a, um	509
ēbullīre p.	434	effērāre p.	177	ejicere, ēciſſe, eſtum	
ēbūlus, i M. & um, i N.		effercire	421		271
	137	efferre, extūliſſe, ēlā-		ējūlare p.	890
ēbur, ōris N.	675	tum	840. 959	ejūlatus, ūs M.	331.
ēburneus, a, um	675	efferveſcēre, viſſe &			714
		buiſſe C.	892	E L.	
E C.		efficācia, æ F.	778	ēlābi, lapſum eſſe	166
ecce 362	efficāciter	792	ēlābōrāre p.	506	
eccentricus 39	efficēre, ēciſſe, eſt.	33	ēlangueſcēre	939	
ecclēſia, æ F. 640. 937	effictus, a, um	751	ēlargiri	850	
ecclēſiaſtes, æ M.	631	effigies, ēi F.	770	ēlātērium, i N.	137
ēchīnatus, a, um	122	effingēre	194	ēlātus, a, um	840
ēchīnus, i M. 206. 562	efflagitāre p.	465	ēlector, ōris	673	
ēcho, ūs F.	332	effluuium, i N.	303	ēlectrum, i N.	101.
eclegma, ātis N.	795	effodēre	94. 583		124
eclipsis, is F.	42			ēlectuā-	

estuariū, i N.	795	emicare p. cātum	60.	esse	597
ēmōsyna, æ F.	638		531	enixē	886
egans,antis Δ.	589	ēmīnēre, uisse C.	83	ēnōdis, is, e	140
ēganter	754	ēmīnens, tis Δ.	760	ēnormiter	797
ēgantia, æ F.	382	ēmīnūlus, a, um	246	ensifer, ěri M.	676
ēmentum, i N.	23	ēmīnus adverb.	712	ensis, is M.	713
ēphantus, i M.	190	ēmittēre, īfisse, mis-		ēnucleāre p.	747. 993
ēvāre p.	527	sum,	163. 219.	ēntūla	137
icēre, cuiſſe, icitum			269. 705	ēnūmērāre p.	963
	579. 837	ēmollitus, a, um	137	ēnunciare p.	753. 914
idēre, īfisse, īsum	85.	ēmōliri	527	E O.	
	941	ēmōllire	531	eò	61. 116. 632
igēre, ēgisse, ectum		ēmōlūmentum, i N.		eòdem	533
	361. 673		40. 405	eò plus	236
inguāre p.	669	emphāticus, a, um		eòusque	894
inguis, is, e	839		747	E P.	
īfus, a, um	941	emplastrum, i N.	791	ēpātica	137
ixāre p.	431	empōrium, i N.	491	ēphēbus, i M.	232
lix, ěis M.	392	emptio, ōnis F.	494	ēpātōrium, i N.	137
lixus, a, um	437	emptor, ōris M.	493	ēphēmēros, a, um	310
lychnium, i N.	745	empūsa, æ F.	941	ēphialtes, æ M.	575
lōcāre p.	593	empyreus, a, um	980	ēphēmēris	779
lōgium, i N.	963	ēmunctōrium, i N.		ēphippium, i N.	451
longinquo	489		745	ēpicēdium, ii N.	754.
lōquentia, æ F.	751	ēmundāre	97		962
luctari	889	ēmungēre, xisse, un-		ēpicyclus, i	39
luēre, uisse, ūtum		ctum	745	ēpidrōmis F.	425
	434. 579			ēpidrōmus, i M.	425.
lutriāre p.	383	E N.			463
F M.		en	14	ēpigramma, ātis N.	754
ēmāciare	890	ēnarrāre	735. 812	ēpilepsia, æ F.	312
ēmācērare p.	890	ēnasci, ātum esse	140	ēpilōgus, i M.	752
embamma, ātis N.	566	encaustice, es, F.	770	ēpiscopus, i M.	640
emblēma, ātis N.	526	encaustum, i N.	770	ēpistolā, æ F.	936
embōlismus, i M.	732	enchiridion	15	ēpistōmium, i N.	445
embōlium, i N.	457	encania, ōrum, N.			962
embrōcha, æ F.	791		635	ēpithāphium, i N.	754
ēmendāre p.	732	encōmīum, i N.	962	ēpitōme, es F.	227
ēmendātē	753	ēnēcāre p.	311	ēpitōnium, i N.	775
ēmendicāre p.	874	enēma, ātis N.	793	ēpithālāmium, i N.	512
ēmēre, isse, emptum		ēnervāre p.	294		ēpūlo
	496	ēnervātus, a, um	293		
ēmergēre, erſisse,		engōnālis, is F.	43		
sum	765	ēnim	19. 853		
ēmēxitus, a, um	723	ēniti, ixum & īsum			

ēpūlo, ōnis M.	320	ērūbescēre, buisse C.	ēvāgīnāre p.	70
ēpūlum, i N.	565. 964		374 ēvācuāre p.	79
ēpithymum, i M.	137	ērūca, æ F.	137. 217	ēvānescēre, uisse C
		ērūdīre	724	74

E Q.

ēques, ītis M.	451.			
	453			
ēquestris ordo	655			
ēquile, is N.	450			
ēquisectio, ōnis F.	43			
ēquisētum, i N.	582			
ēquīso, sōnis M.	450			
ēquītare p.	948			
ēquītatio, ōnis F.	289			
ēquītātus, ūs M.	698			
ēquus, i M.	43. 176.			
	450. 488			

E R.

ērādicāre p.	382			
ērānus, i M.	89			
ērēbus, i M.	980			
ērectus, a, um	721			
ērēmita, a M.	639			
ērēmus, i F.	639			
erga	918			
ergastūlum, i N.	668			
ergō	377. 856. 870			
ērīca, a F.	134			
ērīchthōnius, i M.	43			
ērīdānus, ni M.	43			
erīgēre, rexisse, ectum				

159. 962

ērīnāceus, i M.	206			
ērīpēre, uisse, eptum				
	367			

erithācus	155			
ērōgāre p.	696			
errare p.	478			
errātīcus, a, um	125			
erratum, i N.	798			
erro, ōnis M.	41			
errōneus, a, um	646			
error, ōnis M.	357.			
	661			

E V.

et	20			
ētēnim	922			
ēthīca, a F.	795			
ethnīcīsmus, i M.	980			
ethnīcus, i M.	641			
ētiam	436. 467. 783			
ētiamsi	914. 967			
etsi	183. 807			
ētymolōgia, a F.	747			

E X.

ex	18. 28. 29. 44. 49.			
	54. 66. 801			
exactē	752			
exādīfīcāre p.	954			
exactio, ōnis F.	683			
exaggērāre p.	891			
exaltāre p.	840			
exambīre	589			
exāmen, inis N.	219.			
	734. 766			
exāmīnāre p.	749			
exan-				

anguis, is, e	338	tum	125. 395	existere, stitisse, stā-	
animis, is, e	961	excruciare p.	668	tum	19
anthema, ātis N.		excubiā, ārum F.	704	exitium, ii N.	311.
	316	excūdēre, disse, ūsum			157
antlāre p.	469		1.748	exitus, ūs M.	547.953
aratus, a, um	742	excursio, ōnis F.	706	exōletus, a, um	443
arare p.	935	excūsare p.	871	exolvēre, isse, ōlūtum	
ardescēre, fisse, ar-		excūsatio, onis F.	659		866
um	893	excūtēre, fisse, flum		exōnērandus, a, um	
armare p.	723		404. 450		573
auctōrare p.	723	exdorsuāre p.	436	exōrāre p.	856
candescēre, uisse C.		exēcrābilis, is, e	828	exōrātus, a, um	856
	894	exēgēticus, a, um	993	exorbitāre p.	459
cadēre, effisse, ef-		exemplar, āris N.	770	exorcismus, i M.	633
um	796	exemplum, i N.	752	exordium, i N.	752
cellēre, uisse C.	327.	exentērare p.	436	exornāre p.	753.770
	754	exēquīā, ārum F.	960	exōriri, ortum esse	
celsē	152	exercēre, cuisse, ercī-			966
celsus, a, um	523	tum	491. 751.943	exortus, ūs M.	359
ceptio, ōnis F.	856	exercī tium, ii N.	737	exos, ossis	166
ceptus, a, um	144	exercitus, ūs M.	697	exōsus, a, um	913
cernēre	303	exercitus, a, um	697	exōticus, a, um	137
cessus, ūs M.	796	exēsus, a, um	86	expandēre, disse, an-	
cetra, æ F.	213	exertus, a, um	559	sum	19
cidēre, idisse, ifum		exhālāre p.	328	expēdiens	419
	382. 719	exhālātio, ōnis F.	58	expēdire, ivisse, itum	
cidēre, idisse C.	742	exhārēdāre p.	605		419.430.677
cipēre, episse, e-		exhaurire, fisse, au-		expēdit	687
otum	415.732	stum	683	expēditio, ōnis F.	704
cipūlus, i	427	exhibēre, uisse, itum		expēditus, a, um	487
cire p. ivisse, itum			927	expēdēre, disse, en-	
	590	exherbāre p.	382	sum	854
citāre p.	38.995	exhīlārandus, a, um		expensum	854
cludēre, ūfisse, ū-			440	expergefācēre, fecif-	
sum	147	exhīlārāre p.	440	se, factum	576
cōgitare p.	355	exhortāri p.	464	expergefieri	576
cōgitātus, a, um		exigēre, egisse, actum		expergifci, rectum	
	403		864	esse	576
commūnicāre	640	exiguus, a, um	14	expēxiri, ertum esse	
cōquēre, xisse, o-		exilis, is, e	524		657
ctum	406. 526	eximēre, emisse, emp-		expers, tis Δ.	70
cōriāre p.	420	tum	84	expertus, a, um	355
creāre p.	824	eximīus, a, um	726	expētere	908
crémentum, i N.		exinde	399	expētītus, a, um	90
	268	exire, ivisse, itum		expīare p.	641
crescēre, ēvisse, ē-			447.666	explā-	

explānāre p.	749	exstruere, xisse, ctum	exulcērāre p.	3
explōrātor, ōris M.		961	exulcērātio, ōnis	
	705	exsūdāre p.	250	
explōrātus, a, um	927	exsūgēre, xisse, uctum	exultim	3
explōratō	336		268	exundātio, ōnis F.
expōlire, i, visse	751	exsurdātus, a, um	325	exūrere
expōnere, fuisse, sī-		exurgēre, xisse, ectū		exurgēre, rexisse, re
tum	420. 493		28	
exporrīgēre	245	exta, ōrum pl. N.	266	exūvium, i N.
expostūlātio, ōnis F.		extāre	83	
	870	extemplō	557	
exprīmēre, effisse, ef-		extempore	752	F A.
sum	383. 952	extendere, disse, sum		
expressus	241	& tum	19	Fāba, æ F.
exprobrāre	876	extēnuāre	891	fāber, i M.
exprōmēre, ompsisse,		extergēre, fisse sum		fāber lignārius
omptum	564		581	fāber ferrarius
expugnātus, a, um		externus, a, um	278.	fabrēfactus, a, ur
	719	241. 321. 361. 692.		
expungēre, xisse, ctū			759	fabrēfieri, actum
	731	extērior, ius	10. 248	
expurgāre p.	414	extimescēre	928	fabrīca, æ F.
exquīrere	465	extimus, a, um	251.	fābricāre p.
exquīsītē	806		323	fābūlātor, M.
exscindere	212	extinctus, a, um	46	fābūla, æ F.
exscreāre	824	extollere, tūlisse, elā-		fācere, ēcisse, actū
exsecrāri, ātum esse		tum	840	6. 24. 37. 205. 3
	799	extorris	6. 672	539. 612. 754.
exsectus, a, um	184	extra	42. 642	fācere conjectūra
exēqui, cūtum esse		extractum, i N.	795	
	806	extrahere, xisse, actū		fācere jactūram
exsequiā, ārum	960		433	fācere ōpēre pretiū
exsecūtio, ōnis F.	664	extrāneus, a, um	605	
exsiccāre p.	350	extraordinārius, a,		fācessere, isse sum
exsiccātus, a, um	497	um	734	fivisse, sītum
exsolvère, visse, ōlū-		extrārius, a, um	827	fācētīā, ārum F.
tum	723	extrēmītas, ātis F.	458	fācētus, a, um
expectāre p.	977	extrēmus, a, um	333	fāciendus, a, um
expīrāre p.	958	extricāre p.	430	fāciens, tis Δ.
extāre, stitisse, ātum,		extrinsēcus	109. 692	fācies, ei F.
stītum	83	extūmesco, ui	307	fācilis, is, e
extirpāre p.	800	exūberare	113	fācilius
extinguere, xisse, in-		exuere, uisse, ūtum		fācile
ctum	294		510	280. 313. 4
exstructor, ōris M.		exul, ūlis MF.	672	fācīnōrōsus, i M.
	241	exultāre p.	672	fācīnus, ōris N.

actio,ōnis F.	691	arctum	572	felinus,a,um	335
actiōsus,a,um	691	fari,fatum esse	230	fēlis,is,M.F.	211.328
actitius,a,um	104.	fārīna,æ F.	404	fēlix,icis Δ.	912
	442	farrāgo,īnis F.	130	fēmen,īnis N.	256
actum,i N.	17.838.	fartus,a,um	572	fēmōralia,iūm N.	512
	892.976	fas,indecl.N.	846	fēmur ōris N.	256
acūla,æ F.	746	fascia,æ F.	228.514	fēnestra,æ F.	550
acultas,ātis F.	608	fascicūlus,i M.	169	fera,æ F.	189.423
acultātes,um F.	608	fascināre p.	986	fērālis,īs,e	964
acundia,æ F.	751	fascinum,i N.	793	fērax,ācis Δ.	388
acundus,a,um	752	fāscis,is M.	529.840	fercūlum,i N.	554
aculentus,a,um	441	fasti,ōrum M.pl.	779	fērē	306.316
ax,æcis F.& fecis		fastidire	292		
	447	fastidiosus,a,um	890	ferens Δ.	460
agus,i F.	111	fastidium,ii N.	374	fēretrum,i N.	461
alco,ōnis M.	148	fastigiātus	618	fēriæ,ārum F.pl.	635.
aliscus,i M.	421	fastigium N.	107.463		887
allācia,æ F.	918	fastigare	618	feriari,ātum esse,&	
allax,ācis Δ.	478	fastus,ūs M.	509.852	āre p.	648
allēre,fēfellisse,fal-		fātālis,īs,e	996	feriati dies	887
sum	918	fātēri,assum esse	17.	fērinus,a,um	420
alsō	144		926	fērīre,iisse C.	177.
alsus,a,um	357	fatigāre p.	350		647
alx,alcis F.	395	fātiscēre C.	469	fermē	41
āma,æ F.	836	fātum,i N.	977	fermentātus,	406
āmēlicus,a,um	410	fātuus,a,um	129.	fermentum,i N.	406
āmes,īs F.	788		725	fērōcie	178
āmilia,æ F.	137.	fāvere,iisse,autum		fērōcitas,ātis F.	196
	609.656		912	ferociter	181
āmiliāris,īs,e	512.	favilla,æ F.	45	fērox,ōcis Δ.	176
	927	faunus,i M.	240	ferrāmentū,i N.	541
āmiliārītas,ātis F.		fāvōnius,ii M.	56	ferrārius,i M.	531
	918	fāvor,ōris M.	661.	ferrātus,a,um	514
āmūla,æ F.	609		906	ferre,tūlisse,lātum	
āmūlāri p.	987	faustus,a,um	881		
āmūlanter,adverb.		fautrix,icis F.	918	48. 122. 124. 127.	
	987	fāvus,i M.	219.	225.365.746.	
āmūlatus,ūs M.	609	faux,aucis F.	301	ferre suppētiās	872
āmūlitium,i N.	609	fax,ācis F.	746	fēne rēpulsam	874
āmūlus,i M.	ibid.	faxim defect.	997	ferreus,a,um	393.527
ānāticus,a,um	648	FE.		ferrūgo,īnis F.	98
andus,a,um	825	febris,īs F.	310	ferrum,i N.	98.531
ānum,i N.	642	februārius,i M.	780	fertilis,īs,e	387
ar,arris N.	127.444	fecīālis,īs,e	693	fervēre	432.737
arcimen,īnis N.	421	fel,ellis,N.	271	fervidē	998
arcire,fisse,artum		fēliciter	735	fervīdus,a,um	433

fērūla, æ F.	728	filum, i N.	498.499.	flamma, æ F.	47.60
ferrūmināre p.	469		506		33
fērus, a, um	154.201.	filum pīcātum	506	flammāre p.	4
	895	filum trahere	498	flāre p.	5
fessus, a, um	884	fimbria, æ, F.	518	flātus, ūs M.	8
festināre	946	fimētum, i N.	217	flāvus, a, um	35
festinus, a, um	34.	fīmus, i M. & um N.		flāvère C.	39
	487		387	flectere, xisse, xum	
festivus, a, um	567.	findere, idisse, issum		190.451.47	
	842.916.		529	flēre, ēvisse, ētum	89
festūca, æ F.	225	fīnes, ium pl. M.	689.	flētus, ūs M.	33
festum, i N.	632		783	flexilis, is, e	74
E I.		fingerē, xisse, ictum		flexus, a, um	661.71
Fiber, bri M.	212		535.754.994	flexus, ūs M.	49
fibra, æ F.	105	fīnīre	965	flōces, um F.	44
fibula, æ F.	515	fīnis, is MF.	803	flōrēnus, i M.	49
ficcūla, æ F.	155	fīnitīmus, a, um	689	flōrēre, uisse	10
fictilis, is, e	552	fīnītor, ōris M.	43	flōridus, a, um	18
fictē	641	firmāmentum, i N.	31	flōs, ōris M.	11
fictus, a, um	784.994	firmāmen, īnis N.	43	flōs lactis	41
ficus, i &		firmāre p.	355	fluctuāre p. & īri	46
ficus, ūs F.	123.117	firmātus, a, um	527	fluctus, ūs M.	46
fīdejussio, ōnis	666	firmīter	468.856.	fluentum, i N.	7
fīdēlia, æ F.	449.535		897	fluere, xisse, xum	70
fīdēlis, is e	919	fiscella, æ F. & um, i			7
fīdēre, sum esse	746	N.	427.433.450	flu'dus, a, um	2
fīdes, ēi F. glaupe	358.	fiscus, i M.	682	flūmen, īnis N.	60
	863	fistūca, æ F.	551		47
fīdes, ium, <i>seitenspiel</i> ,		fistūla, æ F.	409.775	fluor, ōris M.	77
F. plur.	776	fixus, a, um	43	fluta, æ F.	16
fīdicūla, æ F.	43			flūviatilis, is, e	16
fīdus, a, um	919	F L.		flūvius, i M.	43.6
fīeri, actum esse	42.	flābellum, i N.	561	fluxus, ūs M.	6
49.52.72.80.97.		flabrum, i, a, ōrum pl.		flāxus, a, um	96
129.114.178.211			467.911		
fīgēre, xisse, xum	704	flaccescere & ere, cuis-		F O.	
fīglīnus	535	se C.	106	fōcillāre p.	5
fīgmentum, i N.	162	flaccus, a, um	284	fōcus, i M.	43
fīgūlus, i M.	535.770	flāgellum, i N.	398.	fōchūlus, i M.	43
fīgūra, æ F.	751.757.		668	fōdēre, disse, fossui	
	760	flāgītāre p.	866		38
fīlia, æ F.	597	flāgītātor, ōris M.	874	fōdicāre p.	20
fīhola, æ F.	598	flāgītium, īi N.	797	fōdīna, æ F.	9
fīlīpendūla, æ F.	137	flagrāre p.	45	fēcūlentus, a, um	
fīlius, i M.	597	flāgrum, i N.	409		44
fīlix, īcis F.	137	flāmen, īnis M.	643	fēcū	

æcundus, a, um	387	formīca, æ F.	225	919	
ædus, a, um	818.828	formīdāre p.	369	fraxīnus, i F.	112
ædāre p.	827	formīdo, īnis F.	369	frēmēre, uisse, itum	
ædus, ōris N.	689	formīdōlōsē	202		893
æmīna, æ F.	165.	formōsus, a, um	278	frēmītus, ūs M.	332
	829	formūla, æ F.	506.751	frēmor, ōris	ibid.
æmīneus, a, um	513	fornax, ācis F.	549	frēndēre, isse, ēsum	426
æmōrāle, is N.	512	fornīcātus, a, um	551		
ænērātor, ōris M.		fornix, īcis M.	827	frēnāre p.	176
	864	fors, te, diptoton	F.	frēquens, tis Δ.	137
ænīcūlum, i N.	137		970		632
ænīle, is N.	418	forfan	5	frēquentāre	737
ænum N.	418	fortasse, & is	155	frēquenter	733
ænum græcum	137	fortis, is, e	137.886	fressus, a, um	402
ænus, ōris N.	864	fortītūdo, īnis F.	882	frētum, i N.	75
ætēre, uisse C.	329.	fortuītus, a, um	971	frētus, a, um	736
	745	fortūna, æ F.	970	friābilis, is, e	86
ætor, ōris M.	328	fōrili, ōrum M.	795	friābilitas, ātis F.	100
ætus, a, um	417	fōrum, i N.	616.657.	friāre p.	81
ætus, ūs M.	137.596		865	frīcāre, uisse, īctum	
ōlium, i N.	110	fossa, æ F.	614	cātum	582
ōliōsus, a, um	113	fōvea, æ F.	423	frīctio, ōnis F.	86.791
ollis, is M.	531.941	fōvēre, isse, ōtum	127	frīgēre, xisse, xum &	
ollicūlus, i M.	212			guisse, īctum	431
ōmentātio, ōnis F.		F R.		frīgēre, xisse C.	321
	791	frāces. ium F.	383	frīgīdus, a, um	26.
ōmes, ītis M.	743	frācidus, a, um	118	137.445	
ons, ntis M.	65	frāctus, a, um	790	frīgus, ōris N.	59
ontānus, a, um	448	frānum, i N.	451	fringilla, æ F.	153
ōrāmen, īnis N.	210	frāgum, i N.	123.137	fringultire	160
ōrāre p.	527	frāgīlis, e	939	frītillus, i M.	941
ōras	80.268.404	fragmen, īnis N.	82	frītinnire	160
orceps, īpis MF.		frāgor, ōris M.	59	frīvōlus, a, um	492.
	527.531	frāgōsus, a, um	83		831
orda, æ F.	417	fragrantia, æ F.	328	frixus, a, um	437
ōre C.	995	fragrāre p.	587	frondēre	189
ōrinsēcus	791	frāmea, æ F.	713	frondescēre, uisse C.	
ōris, is F.	543	frangēre, ēgisse, act.			105
orfor, īcis F.	504.584		121.137	frondeus, a, um	von
fōri, ōrum M. pl.	463	frangībūlum, i N.		strauchen	522
fōrica, æ F.	624		497	frondosus, a, um, volē	
fōris, adverb.	224	frāter, tris M.	601	strāche	113
forma, æ F.	21.590	fraudāre p.	918	frons, dis F. der grüne	
formāre p.	21.161.	fraudūlentus, a, um		Zweig	107
	230		355	frons, tis, die stirn	245
formātor, ōris M.	732	fraus, audis F.	918.		

mītus,us M.	331	gīgas,antis M.	238	G N.	
mma,æ F.	89, 117	givus,a,um	338	gnārus,a,um	355
mmārius,ii M.	519	gignēre, genuisse, i-		gnātho,ōnis M.	680
na,æ F.	249	tum	599.796	gnāvus,a,um	888
ner,ēri M.	593	gingīva,æ F.	298	gnōma,æ F.	733
nērans,tis Δ.	137	gingrēre	160	gnōmon,ōnis M.	772
nērare p.	30	girgillus,M.	499	gōbius	166
nērōsus,a,um	895	G L.		gōnagra,æ F.	309
nīālis,is,e	564	glāber,bra brum	164	gossipium,i N.	503
nīsta,æ F.	137	glabrescere	203	G R.	
nītor,ōris M.	600	glāciālis,is,e	76	grābātus,i M.	574
nītrix,īcis F.	228	glācies,ei F.	54	grācīlis,is,e	268.278
nīus,ii M.	985	glādiātor,ōris M.	949	grācīlare p.	160
ns,tis F.	689	glādīus,ii M.	701	grācūlus	160
ntiāna,æ F.	137	glandūla,æ F.	315	grādārius,i M.	453
ntilis,is,e 641.	970	glans,dis F.	122.712.	grādātum	737
ntilismus,i M.	963		941	grādi, gressum esse	
nu,u	256.309	glans in membro vi-			453
nuālia,ōrum N.	514	rili	291	grādus,ūs M.	23.334.
nuīnus,a,um	786	glaucus,a,um	335		877
nus,ēris	22, 222,	glēba,æ F.	81	græcus,a,um	137
	509	gleffum,i N.	124	grallātor,ōris M.	944
oōgrāphia,æ F.	783	glis,iris M.	208	grallæ,ārum F.	944
oōgrāphus,i M.	783	gliscere C.	45	grāmen,īnis N.	134.
ōmētria,æ F.	757	glōbūlus,i M.	408		419
ōmetra,æ M.	757		515.793.941	grammātica, ōrum	747
ōrere,effisse,estum		glōbus,i M.	759	grammāticus,i M.	747
	484	glōcītare p.	160	grānārium,i N.	400.
rmānus,a,um	586.	glōcire	160		622
	601	glōmērare p.	499	grānātum	123
rmānicus, a, um	495	glōmus,i M.	499	grandævus,a,um	236
ermen,īnis N.	382	glōria,æ F.	15.918.	grandīnāre p.	50
ermināre p.	419		918.990	grandis,is,e	198
estare p.	486.596	glōriāri p.	840	grandiuscūlus, a, um	91
estīcūlātor, ōris M.	551	glos,ōtis F.	593		
		glūbēre, biffe, bitum	109	grādo īnis F.	52
estire	245.366		109	grānum,i N.	127, 145.
estus,a,um	784	glūma,æ F.	127		762.795.
estus,ūs M.	751	glūten,īnis	104.157.	grāphiārium,i N.	738
			530	grāphium,i N.	731
G I.		glūtinum,i N.	104	grāfsāri	827
bbōsus,a,um	175	glutinātor	748	grātāri p.	373
bber, is	285	glūtire	560	grātīæ,ārum F.	875
bbus,i M.	285	glycyrrhiza,æ F.	137.		
bbus,a,um	285		138	T 3	grātia

emērodrōmus, i M.	hilum, i N.	96	horreum, i N.	397	
705	hinc	208.401.714	horror, ōris M.	294.	
emīna, æ F.	763	hinnire	178	370	
emiplexia, æ F.	313	hinnulus, i M.	199	hornus, a, um	441
emipharium, i N.	43	hippocrāticum, i N.	442	hortari p.	631
			442	horrere, uisse C.	370
eniōchus, i M.	43	hippōpotāmus, i	168	horrendus, a, um	714
epāticus, a, um	137	hircus, i M.	43.313.	horribilis, is, e	75
epātōrium, & eupa-			183	hortensis, is, e	125.137
torium, i N.	137	hīrudo, īnis F.	218	hortulanus, i M.	381
epiōlus, i M.	223	hirnea, æ F.	564	hortus, i M.	379
erba, æ F.	125.137	hirquitallire	231	hospes, ātis MF.	485.
erbāceus, a, um	414	hirquus, i M.	248		879
erbeus, a, um	336	hirsūtia, æ F.	239	hospitāri p.	375
ēra, æ F.	610	hirsūtus, a, um	ibid.	hospitium, i N.	485
erciscere	656	hirtus, a, um	202	hostia, æ F.	641
erciles, is M.	43.137	hīrundo, īnis F.	160	hostis, is MF.	692
ercileus, a, um	312	hīrundināria, æ F.	137	hostilis, is, e	693
ēre, & hēri	976	hiscens, entis Δ.	469		
erināceus	206	hiscere C.	885	H U.	
ermodaetylus	137	hispidus, a, um	206	huc	661
ernia, æ F.	307	histōria, æ F.	784	hucusque	137
erniāria, æ F.	137	histōricus, i M.	785	hujusmodi	589.706
ērōicus, a, um	722	histrion, ōnis M.	952	hūmanitas, ātis F.	17
ēros, ōis M.	647				901
erpes, pētis M.	316	H O.		hūmanus, a, um	724.
ērūs, i M.	610	hōdiē	594		901
espērus, i M.	40	hōedina, æ F.	420	hūmectāre p.	247
ētērōdoxus, a, um	640	hōedus, i M.	43.183	hūmērus, i M.	43.461
		hōlōsēricus, a, um	217	hūmidus, a, um	137.
eus, adverb.	898		217		321
		hōmīcīda, æ	669	hūmilis, is, e	523
H I.		hōmo, īnis M.	227.	hūmor, ōris M.	105.
			237.648		271.309
hiāre p.	117	hōnestus, a, um	897	hūmo mandāre	960
hiātus, us M.	78	hōnestas, ātis F.	580	hūmus, i F.	83.960
hiē, hēc, hoc	14.28.	hōnor, ōris M.	1000	hufo, ōnis M.	166
	112.247.342	hōnos, ōris M.	824		
heic	15.42.780.963	hōnōrāre p.	880		
hicce, hacce, hocce	430.795	hōnōrārium, i N.	870	H Y.	
		hōra, æ F.	34.75.772	hyas, ādis F.	43
hiēmālis, e	37	horda, æ F.	417	hyācinthus, i M.	89.
hiems, & hyems, ēmis		hordeum, i N.	129		131
F.	38	hormīnum, i N.	137	hyācinthīnus, a, um	335
hīlāris, is, e	915	hōrizon, tis M.	43		336
hīlaritas, ātis F.	366	hōrōlōgium, i N.	623	hyalīnus, a, um	336
hilla, æ F.	421				

hybernaculum, i N.	210	jaspis, idis M.	89	ignavus, a, um	88
hybernus, a, um	577	I B.		ignescere	4
hybernare p.	210	ibex, icis F.	200	igniarium, i N.	74
hydra, æ F.	213	ibi	373, 497	ignitabulum, i N.	4
hydrus, i M.	43. 213	ibidem	650	ignis, is M.	24, 44, 4
hydragogum, i N.	137	I C.			85, 58
hydrargyrum, i N.	102	icere, cisse, ictum	61	ignitus, a, um	4
hydrömeli, N. indecl.	444	ichnographia, æ F.	769	ignobilis, is, e	93
hydröphobus	188	icon, önis F.	346	ignominia, æ F.	93
hydröpipe	137	icterus, i M.	306	ignorantia, æ F.	37
hydrops, öpis M.	311	ictus, üs M.	814	ignorare p.	23
hymnus, i M.	630	I D.		ignoscere, övisse, tum	89
hyoscyamus, i M.	137	id	5, 22, 45, 103	ignoratio, önis F.	35
hyperboreus, a, um	76	idcircò	465	ignotus, a, um	92
hypericum, i N.	137	idea, æ F.	21	I L.	
hypocaustum, i N.	549	idaus, a, um	123. 138	ileon	62
hypochondria, örum	254	idem, eadem, idem	10, 91, 601, 180,	ilia, ium	27
N.	254	identidem	362, 464,	iliacus, a, um	30
hypocrisis F.	640	ideoque	135, 316, 840	ilex, icis F.	12
hypocrita, æ M.	634	ideo	973	illabi, apsum esse	84
hystrix, icis F.	206	idioma, ätis N.	480	illac	47
hysöpum, i N.	137	idiota, æ M.	724	illaqueare p.	42
J A.		idolum, i N.	641	ille, a, ud 71	89, 112
jacere, uisse C.	83	idoneus, a, um	738	illäc	47
jacere, ecisse, actum	466	idque	455	illäqueare p.	42
jactare p.	466. 840	idus, uum F. pl.	781	illex, licis F.	421
jactura, æ F.	465	J E.		illibatus, a, um	58
jactus, a, um	525	jecur, öris N.	268	illicitus, a, um	80
jaculari p.	314	Jehöva, æ M.	1000	illic	78
jaculum, i N.	427.	jejünus, a, um	268,	illico	100
jaculus, i M.	213	jejünare p.	790	illigare p.	91, 52
jallappa	137	iens, euntis Δ.	79	illinctus, us M.	79
jam	266. 463. 998	jentaculum, i N.	568	illinere, ewisse, itum	530
jam indè a	984	jentare p.	ibid.	illuc	66
jam olim	980	I G.		illudere, fisse, sum	238
jānitor, öris M.	541	igitur	485, 657, 683	illuminaare p.	31
janthinus, a, um	335			illustrare p.	752
jānuā, æ F.	540. 992			illuvies, ei F.	575
jānuārius M.	780			ināgi	

nāginātio, ōnis F. 6,	sum	9	importunè	835
nāgo, īnis F. 246	impēdēre, īsse, en-	344	impos, ōtis Δ.	894
nbellis, is, e 694	sum	883	impossibilis, is, e	804
nber, bris M. 51	impensā, æ F.	482	impōsitus, a, um	959
nberbis, is, e 251	impēnētrābilis, īs, e	193	impostor, ōris M.	923
nbrex, īcis MF. 545	impensè	351	impostōrius, a, um	941
nbibēre, bibisse, bi-	impērāre p.	684	impostūra, æ F.	928
bitum 105	impērātor, ōris, M.	673, 697	impōtens, ntis Δ.	893
nbuēre, uisse, ūtum	imperātōria, æ F.	137	imprēcāri p.	893
631	impēriālis, is, e	495	impressus, a, um	346
nītāri p. 736	impēritāre	463	imprīmēre, cessisse, ces-	346
nītatrix, īcis F. 207	impēritus, a, um	804	sum	913
nmānis, is, e 771	impertire	849	imprīmīs	668
nmānitas, ātis F. 896	impervius, a, um	617	imprōbus, a, um	356
nmātūrus, a, um F.	impētīgo, īnis F.	286	imprōvidus, a, um	971
326	impēte monopt.	718	imprōvīsus, a, um	231
nmen sus, a, um 847	impētēre	410, 648	impūber, ēris M.	829
nmergēre, sisse sum	impetrāre p.	875	impūdīcē	826
103	impētuoſe	51	impūdīcītia, æ F.	669
nmēritō 368	impētuoſus, a, um	55	impūdīcus, a, um	871
nmiscēre, cuisse, i-	impētus, us M.	718	impulsus, ūs M.	794
stum & ixtum 837	impiē	996	impūnē	667
nmīnēre, uisse C.	impingere, ēgisse, a-	96,	impūnitas, ātis F.	400,
883	ctum	541, 658	impūrus, a, um	799
nmīssus, a, um 96,	implantāre p.	22	impūtāre p.	871
163	implēre, ēvisse, ētum	445, 449	imus, a, um	38
nmītis, is, e 326	implēre, ēvisse, ētum	445, 449		
nmittēre, īssisse, ī-	implexus, a, um	128		
sum 395	implicāre p. uisse, īci-	275		
nmōdērātē 833	tum	425, 428		
nmōdērātus, a, um	implicītus, a, um	661		
275	implōrāre p.	872		
nmōlāre p. 641	impluēre	547		
nmōtē 897	implumbātus	527		
nmundus, a, um 826	implūmis, is, e	147		
nmūnis, is, e 620	implūvium, i N.	547		
mō, immō 485, 848	impōnēre, uisse, ītum	634		
mpactus, a, um 527	impollūtus, a, um	799		
mpar Δ. 693, 941	impōnēre, uisse, ītum	460, 553, 817		
mpārātus, a, um 693	importūnus, a, um	874		
mpēdimentum, i N.				
487				
mpēdire 357, 428				
mpellēre 467				
mpendēre, īsse, en-				

I N.

In 23, 76, &c.

īnaccesſus, a, um 83

īnaurāre 226

īnaurātus, a, um 226

īnānis, is, e 292

īnauris, is, e 519

īncālescēre, uisse 52

īncantāmentum, i N.

988

īnāquāliter 43

īnāquāre p. 390

īncassum 802

īncautus, a, um 817

īncēdēre, cessisse, ces-

sum 827

T S

īncē-

incēlēbris, is, e	212	incaſsāre p.	137	indignāri p.	8
incendēre	710	incrēdībilis, is, e	514	indīgēre, uiſſe C.	9
incendiārius, i	M.	incrēmentum, i	N. 33	indigētes, um	6
	669	incrēpāre p.	uiſſe,	indignē	8
incendium, i	N. 44	itum	922	indigus, a, um	9
incenſus, a, um	58	incrūdeſcēre	656	in diuerſum	6
inceptāre p.	802	incrūſtāre p.	526	indivīduus, a, um	
incertus, a, um	985	incūbāre p.	ūbuiſſe,		100
inceſſēre, iſſe, iuiſſe,	itum	147	indōles, is	F. 176. 2.	
ſſum	790	inculcāre p.	726	indūcēre, xiſſe, uctu	
inceſſus, us	M. 230	incūbus, i	M. 575		29
inceſtus, us	M. 826	incumbēre,	ūbuiſſe,	indūcia, ārum	F. 70
inchoāre p.	38	ūbitum	545	induēre, uiſſe, ūtum	
incidēre, idiſſe, C.	incunētanter	148		510. 9.	
425. 465. 742	incūria, æ	F. 732	indulgēre, fiſſe, ultu		
incidēre, idiſſe, iſum	incurrēre, iſſe, ſum			6	
	267		927	indulgentia, æ	F. 6
incīle, is	N. 583	incurvāre p.	259	indūmentum, i	N.
incingēre	91	incurvus, a, um	234		50
incipēre, ēpiſſe, cept.	230	incus, ūdis	F. 531	indūrātio, ōnis	F. 3
	230	incūtēre, uſſiſſe, uſ-		indūrātus, a, um	
incīſūra, æ	F. 760	ſum	368	indūrātivus	1
incīſus, a, um	267	indāgāre p.	424	indūſium, i	N. 51
incītāre p.	390	indāgo, inis	F. 423	indulſtrius, a, um	3
incītæ	F. pl. 942	indē	50. 60. 499. 849.	indulſtria, æ	F. 5
incīvilis, is, e	845		961	indūtus, a, um	19
inclāmāre p.	464	indēcens	Δ. 663		9
inclīnāre p.	447	indēſeſſe	158	inebriātus, a, um	8
inclūdēre, fiſſe, ūſum		indemnis, is, e	200	inēdia, æ	F. 3
281. 429		indēre, didiſſe, itum		ineffābilis, is, e	
inclūſus, a, um	150.		383. 427	ineptus, a, um	20
	429	indēsīnenter	31	ineptia, ārum	F. 8
incōgītantia, æ	F. 797	indēque	42. 200. 742.	inermis, is, e	70
incognitus, a, um	374		899	iners	Δ. 20
incōla, æ	MF. 491.	index, icis	MF. 262.	ineſcāre p.	4
	619		740	ineſcātus	4
incōlēre, uiſſe, ultum		indīcāre p.	493	ineſſe fuiſſe	C. 9
	191	indīcātio, ōnis	F. 137	inēvītābilis, e	8
incōlūmis, is, e	536	indīcēre, ixiſſe, iſtum		infāmia, æ	F. 669. 6
incommōdāre p.	914		632	infāmis, is, e	9
incommōdus, a, um		indīcīna, æ	F. 794	infans, antis	MF. 2
293. 539		indīcium, i	N. 623.	infantāria, æ	F. 5
inconsīdērātus, a, um			956	infantia, æ	F. 2
	804	indiffēreter	882	infantilis, is, e	2
inconsulto	804	indīgēna, æ	MF. 619	infectio, ōnis	F.
incontīnens	Δ. 827			info	

fectus, a, um	838	ingens, entis Δ.	314	innōtescēre, uisse C.	
fensus, a, um	892	in gēnere	377		914
fēriā, arum F.	964	ingēnuē	926	innoxius, a, um	636
fērus, a, um	37	ingērere, effisse, ge-		innuere	788
fērior, or, ius	43.	itum	837	innūmērābilis, is, e	
	256.276.901.				978
fernus, a, um	980	inglūvies, ei F.	145	innūmērus, a, um	978
ferre, tūlisse, illā-		inglūviōsus, a, um		inōbēdiens, tis Δ.	
tum	400.960		284		668
fernē	253.258	ingrātītūdo, inis F.		inōbēdientia, æ F.	
			876		605
festāre p.	218	ingrāvescēre	496	inōpīnus, a, um	885
festus, a, um	892	ingrēdi, effum esse		inops, ōpis Δ.	520
fector, ōris M.	137		290.540.992	inōpia, æ F.	848
fīcēre, ēcisse, ectū		ingressus, us M.	992	in prīmīs	913
	316	ingruere, uisse C.	702	in prōcinctu	557
fīciāri p.	810	inguen, inis N.	255	in promptu	742
fīmus, a, um	33	ingurgītāre p.	820	inquiētāre p.	368
firmus, a, um	279	inhābitāre p.	639	inquilīnus, i M.	621
finītus, a, um	656	inhārere, fisse, esum		inquīnāre p.	827
flāmmāre p.	710		399.733	inquīrere, fivisse, si-	
flāmmātio, ōnis F.		inhīāre p.	405	tum	355
	301	inhospītus, a, um	191	insānia, æ F.	351
flāre p.	531.777	inhūmāre p.	960	insānīre	829
flātus, a, um	777	injicēre, ēcisse, ectum		insānus, a, um	804
fligēre, xisse, ctum			176	inscītia, æ F.	357
	667	īniens, euntis	203	inscius, a, um	871
fluxus, us	778	īnimīcus, a, um	893	inscriptio, ōnis F.	936
formāre p.	726	īnīquē	607	insectāri p.	715
formis, is, e	20.43	īnīquus, a, um	865	insectum, i N.	217
fortūnium, i N.	912	īnīre, ivisse, itum	203	insensīlitas, ātis F.	
fra, præpos.	256		589.901		342
frēquens Δ.	313	īnītiāre p.	636	insērere, uisse, ertum	
frūlātus, a, um	643	īnītiatio, ōnis F.	633		519.785
frūmātus, a, um	438	īnītiūm, i N.	7.711	insērere, ēvisse, itum	
fundere, ūdisse, ū-		injūria, æ F.	891		382
sum	564.582	innāsci	113	infertus, a, um	391
fundibūlum, i N.		innātāre p.	468	inservīre	935
	449	innātus, a, um	818	insidēre, sēdisse, ef-	
fuscāre p.	71	innectere, xisse &		sum	451
gēmīnātus, a, um		xuisse, exum	750	insidēre	47
	710	innīti, ifum & ixum		insīdiā, ārum pl. F.	
ngēniōsē	754	esse	125.546		715
ngēniōsus, a, um	941	īnītūrus, a, um	589	insīdiāri p.	928
ngēnium, i N. 11.	930	innōcuus, a, um, act.		insīdiōsus, a, um	925
ngēnītus, a, um	176.	& passivē	148	infi-	
	818				

insignia, ium N. pl.	instruere, xisse, uctum	ictum	8.		
	722	699, 677	interdiu	1.	
insignire	2, 409	instrumentum, i N.	interdum	16, 60	
insigniter	744	137, 631, 659, 679,	intēresse, fuisse	1	
insignis, is, e	176,		773	673, 686, 837, 89	
	669, 705	insula, æ F.	783	interficere, ecisse	
insile, is N.	500	insuere, uisse, utum	ectum	4.	
insimul	447		669	interfluxus, us M. 30	
insimulare p.	658	insuetus, a, um	238	intērim	27
insinuare p.	752	insulfus, a, um	839	intērimere, emisse	
insipidus, a, um	326	insultare p.	373	empt. & tum	42
insipiens, entis Δ.		insultus, us M.	984	intērior, or, ius	27
	804	insufflare p.	531	intermedius	33
insistere, stitisse, sti-		insuper	585	intermiscere, cuius	
tum	451	insutus, a, um	669	ixtum & istū	69
insolare p.	500	intēger, gra, grum	376	intermissio, ōnis	1
insolenter	840	intēgere, xisse, ectum		886, 97	
insolitus, a, um	973		571	intērire, iisse, itū	96
insomnia, æ F.	351	intēgritas, atis F.	294,	internus, a, um	260
insomnis, is, e	351		981	340, 75	
insomnium, i N.	344	intēgumentum, i N.	internecare p.	64	
insons, tis Δ.	662		220	internecio, ōnis F.	71
inspectio, ōnis	794	intellectus, us M.	353	internecinus	95
inspector, ōris M.	637	intelligere, xisse, ect.		internoscere, ōvisse	
inspectare p.	954		359	otum	32
inspicare p.	382	intempēries, ei F.	656	internodium, i N.	13
inspicere, xisse, ectum		intempestus, a, um		internuncius, a, um	
	266		987	93.	
inspiratio, ōnis F.	644	intendere, disse sum		interpellare p.	90.
instare, stitisse, stā-		& tum	775	interpōlus, a, um	50.
tum	883	intentio, ōnis F.	804	interpōlare p.	50
instaurare p.	538	intentare p.	783	interpōsio, ōnis F.	
insternere, strāvisse,		intentus, a, um	733		
stratum	450	inter 43, 52, 141, 212		4	
instigare p.	451	intercalārius	782	interpres, etis M F	
instillare p.	269, 733	intercāpēdo, inis F.		48	
instinctus, us M.	871	365		interpretari p.	63
instita, æ F.	518	intercedere, cessisse,		interpunctus, a, um	
institor, ōris M.	492	cessum	666, 911	74.	
instituere, stituissē,		intercessio, ōnis F.		interquiescere, ēvisse	
tutum	491, 806	666		ētum	190, 88.
institutio, ōnis F.	724,	intercīpere, ēpissē,		interrogare p.	90.
728	eptum	427, 428,		interstinguere, xisse	
institutum, i N.	897	936		inctum	241
instructus, a, um	409,	intercus, atis Δ.	311	interstitium, i N.	614
677, 699	interdicere, xisse,			intertrigo, inis, F.	
				289	
				inter-	

ritrimentum, i N.	invalescere, uisse C.	IP.
97	314. 800	ipse, a, um 146. 173.
rvallum, i N. 614	invälētudo, inis 790	214. 229. 264
rrumpere, ūpisse,	invälidus, a, um 880	ipsēmet 908
ptum 656	invēhēre 467	
rvellēre, isse & ul-	invehi, ectum esse 892	IR.
isse, ulsum 584	in vānum 659	ira, æ F. 371. 893.
rvēnīre, vēnisse,	inventārium, i N. 607	908
ntum 656	invērēcundus, a, um 255	irācundus, a, um 245
rvēntus, ūs M. 965	investigāre p. 495	irāsci, ātum esse 371
rūla, æ F. 514	investigātus, a, um 752	irē 79. 478. 656.
rundāre p. 770	investis, is 251	706
rūsūrium, i N. 958	invērērafcēre, āvisse,	irē pessum 468
stinus, a, um 526,	ātum 909	iris, idis F. 64. 137
691	inveterātus, a, um 297	irōnia, æ F. 751
stīna, ōrum N.	invicem 756	irrepēre, episse, e-
268. 421	invīdia, æ F. 681	ptum 800
mus, a, um 109.	invīdiōsus, a, um 681	irpex & urpex, icis
272. 676	invīdēre, vīdisse, vī-	M. 382
nctus, ūs M. 566	sum 373	irretire 425
rtus, a, um 282	invīsēre, fisse, sum 929	irrigāre p. 350
a 21. 66. 75. 782	invīsibilis, e 978	irritāre p. 187
āncus, a, um 75	invīsus, a, um 929	irriguus, a, um 388
ēpidus, a, um 883	invītāre p. 821	irritāmentum, i N.
ēpīcare p. 430	invītāmentum, i N. 847	822. 847
icātus, a, um 749	invītātus, a, um 555	irritus, a, um 900
ita, æ F. 558	invītus, a, um 6	irrogāre p. 667
insēcus, adv. 109	invius, a, um 460	irruēre, uisse, ūtum 188
ō 614	inūla, æ F. 137	
ūdēre 837	invōcāre p. 631	IS.
ōducēre, xisse, u-	invölucrum, i N. 241	is, ea, id 20. 30. 249
tum 555	involvēre, visse, vōlū-	ischias 309
oīre 643	tum 228	isitium, i N. 421
oītus, ūs M. 1	inundans Δ. 640	Israēl, ēlis M. 644
ōmissus 542	inūrēre, uisse, ūstum 63. 669	iste, a, ud 23. 323. 781
ui, ūtum & ūitum	inūsitātus, a, um 146	isthic 780
isse 540	inūtilis, is, e 924	isthmus, i M. 74
uitus, ūs M. 8		IT.
imescēre, uisse C		ita 235. 782
885		Italus, a, um 941
ūtus, a, um 485		itane, an ita? 806
us, adverb. 406.		itāque
937		
ybus & ūbus MF.	JO.	
126	jōcōsus, a, um 670	
ādēre, fisse, āsū 715	jōcus, i M. 9. 842	

itāque	13. 538	jungere, xisse, ctum	bellum, i N.	5
item	287. 519. 533		389 lābor, ōris M.	8
itemque	421. 444.	jūnīpērus, i M.	118 lābōrāre p.	312. 8
	473	jūnius, ii M.	780 lābōriōsus, a, um	2
iter, itinēris N.	475.	jūnix, icis	417 labrum, i N.	2
	476	jupiter, jōvis M.	32. labrum lūpānāriu	
itērāre p.	390		41 i N.	4
itērātio, ōnis F.	751	jūrāmentum, i N.	834 lābrusca, a F.	3
itērum	25. 430	jūrāre p.	834 lac, actis N.	185. 4
itīdem	736	jūrātus, a, um	659	4
itūrus, a, um	481	jūre, mēritoque	871 lācērāre p.	2
		jurgāri p.	917 lācerna, a F.	481. 5
J U.		jūridīciālis status	752 lācerta, a F.	2
Jūba, a F.	176	jūridīctio, ōnis F.	lācertōsus, a, um	2
jūbar, āris N.	34		688 lācertus, i M.	2
jūbēre, jussisse, juf-		jūrūlentus, a, um	437 lācesēre, ivisse, itū	
sum	13	jus, jūris N.	657. 661	5
jūbīlum, i N.	331	juscūlum, i N.	558 lacrymā, ārum pl.	
jūbīlātio, ōnis F.	ibid.	jussūm, i N.	984	89. 2
jūcundus, a, um	953	jusjurandum, i	834 lachrymāri & re	8
jūdāus, i M.	641. 648	justa, ōrum N. pl.	964 lācīnia, a F.	9
jūdex, icis MF.	657.	justē	662 lactāre p.	2
	661	justificāre p.	997 lactēre	2
jūdicāre p.	995	justitia, a F.	855 lactes, ium F.	1
jūdicium, i N.	659.	justitium, i N.	664	2
	656	justus, a, um	137. 875 lacteus, a, um	3
jūgālis, is, e	389	jūvāre, jūvisse, jūtum	lactūca, a F.	1
jūgāre p.	454		174 lācūna, a F.	4
jūgērum, i N.	391	jūvenca, a F.	417 lācūnar, āris N.	2
jugīter	66	jūvencus, i M.	417	5
jūglans, andis F.	121	jūvēnilis, is, e	251 lācūnōsus, a, um	7
jūgūlātio, ōnis F.	252	jūvēnis, is MF.	235 lācūs, us & i M.	4
jūgūlum, i N.	252.	jūventus, ūtis F.	232	4
	284	juxta	631. 769. 887 lācuscūlus, i M.	1
jūgūlus, i M.	420	juxtim	556 lādēre, fisse, sū	2
jūgum, i N.	389	jxīon, ōnis M.	43	3
jūbā, ārum F.	137		lāna, a F.	
jūliānus, a, um	782	L A.	lāsus, a, um	
jūlius, i M.	780		lātābundus, a, u	
jūmentārius, a, um		lābāre C.	538	4
	403	lābāscēre	939 lātāmen, īnis N.	3
jūmentum, i N.	174	lābēfactāre p.	899 lātāri p.	
jūctim	429	lābes, is F.	80 latē	
jūctūra, a F.	261.	lābi, apsum esse	49. latissimē	
	309		514 latītia, a F.	
juncus, i M.	139	lābium, labrum, la-	lātus, a, um	

la, æ F.	264	lāpis sāmīus	93	lavāre, āvīssē, ōtum,	
līgāre p.	532	lāpīdeus, a, um	473	lautum, & lavātum	
laus, a, um	264	lappa, æ	137		556.581
lais, is, e	321	lapsio, ōnis M.	797	laudābīlīter	870
lānum, i N.	408	lāpīus, us M.	376	laudāre p.	833.877
lēna, æ F.	449	lāqueus, i M.	428	lāvendūla, æ F.	137
lōpus	137	lāquear, āris N.	551	lāver, ēris, N & F.	137
lībēre, bīssē, ītum		lardum	329	lavernio, ōnis M.	669
	559	lāres, ium M. pl.	43.	laurea, æ F.	754
lībdois	248		44.987	laurus, rūs F.	122
lībentāri p.	890	largē	561	laus, audis F.	1000
lībentatio, ōnis F.		largīri, ītum essē	876	lautītīa, æ F.	141
	567	largīter	849	lautus, a, um	565
līa, æ F.	669	largītio, ōnis F.	651	laxans	137
līna, æ F.	531	lārix, rīcis F.	115	laxāre p.	123
lībella, æ F.	100	larva, æ F.	952	laxus, a, um	511
lōpas, ādis F.	31	larvātus, a, um	955	lazūlus, i M.	90.137
lāpyris, īdis F.	223	lascīvia, æ F.	943		L E.
la, æ F.	503	lascīvus, a, um	943	lea, æ F.	337
la coacta	481	lascīvīre, īssē, ītum	825	leāna, æ F.	337
elāna caprīna rixāri				lēbes, ētis M.	431
	917	lāser, laferpītium &		lectīca, cæ. F.	456
la rectus, a, um	502	īcrum	137	lector, ōris M.	1
līarium	420	lassus, a, um	884	lectus, i M.	570
līarius, i M.	503	latēbræ, ārum F.	189	lēcythūs, i F.	383
leca, æ F.	713	lāter, ēris M.	338.526	lēgāre p.	608.677
lēcīnāre p.	263	lātēre, īssē, ītum	975	lēgātio, ōnis F.	983
lēguere	106	lāterna, æ F.	746	lēgātus, i M.	677
lēguīdus, a, um	143	lātērōsus, a, um	759	lēgēre, lēgīssē, ectum	
lēguor, ōris M.	302	lātēx, īcis M.	65		145.673
lēāre p.	188.963	lātīf ōlius, a, um	113	lēgi, ectum essē	936
lēfex, īcis M.	767	lātīnitas, ātis F.	992	lēgio, ōnis F.	697
lēfīca, æ F.	503	lātīnus, a, um	15	lēgītīmē	637.747
lēfīcium, i N.	502	lātīnē	753	lēgūmen, īnis N.	128
lēio, ōnis	420	lātītāre p.	598	lema, æ F.	248
lēius, i M.	420	lātōmus, i M.	526	lembus, i M.	467
lēiēna, æ F.	420	latrīna, æ	573	lemniscus, i M.	518
lēīsta, æ M.	949	lātro, ōnis M.	485.	lēmūres, um M.	987
lēūgo, īnis F.	251		669	lens, ntis F.	128
lēūgīnōsus, a, um				lens, endis F.	218
	120	lātrocīnāri p.	485	lēnīre, īvīssē, ītum	
lēx, ancis F.	434	latruncūlus, i M.	941		791
lēpāthum, i N.	137	lātus, ēris N.	701.243	lēna, æ F.	827
lēpīcīda	526		253	lēnis, is, e	321
lēpis, īdis M.	82.85.	lātus, lata, um	245	lēno, ōnis M.	827
	93.616.618.712	lāvacrūm, i N.	579		lēnō-

lĕnōcīnŭm, ii N.	578	libĕrālĭter	849	lĭguſtĭcum, i N.	1
lĕnōcīnāri p.	827	libĕr, era, um	685	lĭlium, i N.	135.1
lens paluſtris	134	libĕrāre p.	722	lĭma, æ F.	1
lente	51, 543	libĕre, uiſſe, ĭtum	674	lĭmāre p.	3
lentigo, ĭnis F.	286	libĕrē	662	lĭmax, ācis M F.	2
lentor, ōris M.	137	libĕri, ōrum M.	599.	lĭmbus, i M.	5
lentus, a, um	311		612	lĭmen, ĭnis N.	1
leo, ōnis M.	43. 202	libertus, a, um	610	lĭmes, ĭtis	6
lĕpĭdĭum, i N.	137	libido, ĭnis F.	674.	lĭmĭtāre p.	6
lĕpĭdŭs, a, um	557.		825	lĭmōnĭum, i N.	1
	916	libra, æ F.	43. 765.	lĭmōſus, a, um	3
lĕpos, ōris M.	842		767. 795	lĭmpĭdus, a, um	1
lepra, æ F.	316	librāre p.	766	lĭmus, i M.	5
lĕpus, ōris M.	43. 204	librārius, i M.	748	lĭmus, a, um	5
leſſus, us M.	963	librĭpens, endis M.		lĭnāria, æ F.	137.1
lĕthālis, is, e	311. 956		766	lĭnea, æ F.	91.7
lethargus, i M.	293.	libs, lĭbis M.	56		5
	956	libum, i N.	408	lĭnĕamentum, i	2
lĕthum, i N.	668	lĭburnica, æ	471		2
lethātus, a, um	961	lĭburna, æ F.	471	lĭnĕre, ĭviſſe & ĕv	7
lĕvandula, æ F.	137	lĭcĕri	493	ſe, ĭtum	7
lĕvāmen, ĭnis N.	375	lĭcentia, æ F.	667	lĭngĕre, nxiſſe, nĕti	5
leviculus, a, um	857	lĭcĕre, uiſſe, ĭtum	170.		5
lĕvis, is, e, leicht	321		493. 674	lingua, æ F.	15.5
lĕvāre p.	573	lĭcet	857. 861. 880	lĭngŭla, æ	1
leuca, æ F.	762	lichen, ĕnis M. & ĕne,		lĭnimentum, i N.	7
leucōma, ātis N.	650	es F.	286	lĭnquĕre, lĭquiſſe,	3
leucifcus, i M.	166	lĭcĭtāri p.	493	ĕtum	3
lĕvidenſis, is, e	520	lĭcium, i N.	501	lĭnteōlum, i N.	5
lĕvĭgāre p.	532	lĭctor, ōris M.	668	lĭnter, tris F.	4
lĕvir, i M.	593	lien, ĕnis M.	271	lĭnteum, i N.	5
lĕvĭtas, ātis F.	897	lientĕria, æ F.	303	lĭnum, i N.	4
lĕvius	459	lĭgāta ōrātio	754	lĭppĭtŭdo, ĭnis F.	2
lex, lĕgis F.	674. 969	lĭgnārius, a, um	527	lĭquāre p.	3
lĕge, tĕnĕri	598	lĭgnātor, ōris M.	529	lĭqueſcĕre, & co	1
		lĭgneus, a, um	393.	queſcere	7
L I.			406. 550	lĭquĭdo	7
libāmen, ĭnis N.	641	lĭignum, i N.	46. 217.	lĭquĭdus, a, um	1
libāre p.	641		528. 541		7
libānōtis, ĭdis F.	137	lĭgo, ōnis M.	381	lĭquor, ōris M.	2
libōnōtus, i M.	56	lĭgŭla, æ F.	516. 540.		596.5
libella, æ F.	526		763	lĭra, æ F.	3
libellus, i M.	739	lĭgŭrire, ĭviſſe, ĭtum	820	lĭrāre p.	3
libĕr, bri M.	109. 217.			lis, ĭtis F.	6
	631. 748	lĭgŭritor, ōris M.	407	lĭtāre p.	6
libĕrālis, is, e	850	lĭguſtrum, i N.	138		li

tīgāre p.	656	lōquax, ācis Δ.	831	lūdibundus, a, um	
tīgator, ōris M.	665	lōquācūlus	925		757
tera, æ F.	747	lōquens, ntis	904	lūdīcra, or.	235. 939
tēræ, ārum F. s.	934	lōqui, ūtum esse	838.	lūdīficāri p.	988
tēræ collybistica F.			924. 925	lūdīmāgister, tri M.	
pl.	482	lōra, æ F.	448. 458		727
tērātūra, æ F.	4	lōrica, æ F.	699	lūdīo, ōnis M.	996
tērātus	724	lōricātus, a, um	699	lūdus, i M.	9. 725.
tus, ōris N.	75	lōripes, ēdis MF.	290		947
tūra, æ F.	741	lōrum, i N.	458	lues, is F.	316
tuus, ui M.	710	lōtio, nis F.	86	lūgere, xisse, ctum	
via, æ F.	154	lōtium, i N.	269. 794		371
vidus, a, um	335	lōtus, os F.	123	lūgubrīter	959
vor, ōris M.	317	lōtus, a, um	184	lūgubris, is, e	512.
ta, æ M.	698				963
tivium, i N.	506				

L U.

L O.

bus, i M.	519	lūbenter	726	lumbāgo, inis F.	306
ca, ōrum N.	78. 460	lūbet imperf.	524.	lumbicus, i M.	217
cāre p.	243. 386		684	lumbus, i M.	258
cāri p.	243	lūbītus, ūs M.	451	lūmen, inis N.	31
cūlāmentum, i N.		lubricus, a, um	81.	lūmināre, is N.	42
	748		166. 863	lūna, æ F.	32. 33. 41
cūlus, i M.	795. 959	lubricāre p.	123	lūnatio, ōnis F.	782
cūplētāre p.	682	lūcānica, æ F.	421	lūnāria	137
cus, i M.	22. 154.	lūcar, āris N.	954	lūpa, æ F.	338
	627. 664. 672	lūcerna, æ F.	746	lūpānar, āris N.	827
ci, a	78. 580	lūcescit	35	lūpātum, i N.	176
cūlus, i M.	486	lūcidus, a, um	24	lūpīnus, i	128. 434
custa, æ F.	222	Lūcifer, i M.	40	lūpūlus, i M.	444
cūtūlejus, i M.	838	lūcius, i M.	167	lūpus, i M.	43. 167.
dix, icis F.	571	lūcrum, i N.	490		410
gica, æ F.	749	lūctāri	948	lurco, ōnis M.	820
gicus i M.	749	lūctātor, ōris	945	lūridus, a, um	338
gismus, i M.	751	lūctus, us M.	371	luscīnia, æ F.	153
olium, i N.	129	lūcūbrāre	743	luscītīōsus	283
ongē	540. 811	lūcubrātio, ōnis F.	744	luscus, a, um	282
onginquus, a, um			744	lūsōrius, a, um	941
	489	lūcula, æ F.	36	lustrālis, is, e	641
ongissimus, a, um		lūcūlenter	753	lustrum, i N.	189.
	198	lūcūlentus, a, um	431		782
ongiūs	412	lūcus, i M.	641	lustrāre p.	641. 695.
ongurius	380	lūdēre, fisse, lūsum			992
ongus, a, um	936	lūdibrium, i N.	508	lūsus, us M.	

U

lūtō-

lütōsus, a, um	616	măcūla, æ F.	286	mălēvōlentia, æ	66
lūtra, æ F.	212	măcūlāre p.	741	mălēvōlus, a, um	89
lūtum, i N.	81	măcūlofus, a, um	197	mălignus, a, um	66
lux, ūcis F.	24	mădēre, uisse C.	102	mălitiā, æ F.	79
luxāre p.	282	mădēscēre C.	103	mălitiōsē	79
luxātiō, ōnis F.	289	măgis 155.239.297.		mălignē	79
luxūria, æ F.	113		368.811	malle, uisse C.	89
luxūries, ei F.	113.	măgīcus, a, um	137	malleus, i M.	52
	382	măgīstra, æ F.	737	mallūvium, i N.	55
luxūriāre p.	91	măgīster stăbūli	676	malleolāris, is, e	38
luxūriōsus, a, um	852	măgīstrātus, ūs M.		malva, æ F.	13
luxus, us M.	852		687	mălum, i N.	326.46
		magnānimus, a, um			799.98
L Y.			882	mălus, i M.	46
lycēum, i N.	737	magnātes, um pl.	455	mălus, a, um	9.297
lychnus, i M.	743	magnes, ētis M.	88		360.368.98
lychnūchus, i M.	745	magnificē	675	mălus, i F.	11
lydius, a, um	85	magnipendēre, pen-		mamma, æ F.	25
lympha, æ F.	163	dissē, pensum	801	mānāre p.	6
lymphāticus, i M.		magnitūdo, inis	43.	manceps, ipis M.	38
	804		171	mancipiūm	610.82
lymphātus, a, um	955			mancus, a, um	269
lynceus, a, um	197	magnus, a, um	43.713		37
lynx, cis MF.	197	măgus, i M.	988	mandāre p.	733.96
lyra, æ F.	43.775	majālis, is M.	184	mandātārius, i M.	65
		majestas, ātis F.	681	mandātum, i N.	867
M A.		major, & majus, ma-			98
măcellum, i N.	420	jōris 43.126.718.		mandēre, dissē, an	
măcer, acris, e	132		294.941	sum	267.56.
măcērāre p. 81.	434.	majōres, ōrum M. pl.		mandibūla, æ F.	21
	497		602	mandra, æ F.	41
măcēries, ei F.	380	majōrāna, æ F.	137	mandrăgōra, æ F.	13
măchāra, æ F.	713	majus, i M.	780	mandūcare p.	21
măchīna, æ F.	717	majuscūlus, a, um		mānē, adverb.	40.48
măchīnāri p.	919		747	mānēre, an fisse, man	
măchinātor, ōris M.		măla, æ F.	249	sum'	2
	403	mălagma, ātis N.	791	mansitāre p.	56
macir, vulgō macis		mălē	847	mānes, ium pl. M.	96.
	132	mălēdicēre, xisse,		mango, ōnis MF.	50.
măcilentus, a, um		ictum	893	mănica, æ F.	137.512.
	278	mălēdictum, i N.	648		66
macrocosinus, i M.		mălēfactum, i N.	374	mănia, æ F.	26
	227	mălēfēriātus	648	mănifestāre p.	97
mactāre p.	420	mălēficiūm, i N.	871	mănifestus	995
macte, indecl.	992	mălēficus, a, um	368.	mănifestō	667
maestra, æ F.	406		667	mănipulātum	395
				măni-	

anipŭlus, i M.	795	martes, is F.	209	mēdiaſtīnus, i M.	698
annus, i M.	451	martes Scythica F.		mēdicāmen, īnis N.	
anſio, ōnis F.	998		209		212. 137.
anſuētus, a, um	267.	martius, i M.	780	medicāri p.	313
	895	martŭlus, i M.	703	mēdicāta	442
antes & is, is M.	644	martyrium	137. 640	mēdicīna, & F.	787
antica, & F.	486	mas, āris M.	165	mēdicīnālis, is, e	137
anticŭlārius, i M.		maſcŭlus	199	mēdicus, i M.	137.
	669	maſſa, & F.	406		794
antile, is N.	556	maſtīchē, ēs F.	124	mēdimnus, i M.	764
antiſſa, & F.	768	maſtrūca, & F.	481	mēdiōcris, is, e	237
ānuārius, a, um	377	maſtix, īgis M.	668	mēdiōcritas, ātis F.	
ānŭbiā, ārum F.		māter, tris F.	599		796
	721	māterfāmīlias	609	mēdioxīmus, & umus	
ānubrium, i N.	558	māteria, & F.	21	a, um	237
ānŭcōdiāta, & F.		mātertēra, & F.	603	mēditāri p.	932
	144	māthēmāticus, i M.		mēditullīum, i N.	783
ānŭmiſſus, a, um			755	mēdium, i N.	657.
	610	māthēſis, eos F.	755		709
ānus, us F.	260. 309.	matricāria, & F.	137	mēdius, a, um	237.
	391	matricŭla, & F.	650		243. 262. 758
āpālia, ōrum pl.	411	matrīmōnium, i N.		mēdulla, & F.	109. 406
āpella, & F.	558		589	mejēre C.	269. 304.
āppa, & F.	553	matrix, īcis F.	596		824
āppŭla, & F.	559	matrōna, & F.	521	mel, lis N.	219
arcēre, uiſſe C.	108	matta, & F.	140. 570	mellīficāre p.	219
āre, is N.	73. 462.	mattea	565	mellīficiūm, i N.	384
	640	mattya	565	mēlanchōlia, & F.	271
arcŭlus, i M.	540.	mātŭla	573		313
	525	mātūrāre p.	488	mēlanchōlicus, a, um	
arga, & F.	387	mātūrē	696		271
argarita, & F.	91	mātūreſcēre, uiſſe C.		mēlānŭrus	167
argo, īnis MF.	741		117	mēlilōtus, i F.	137
ārīnus, a, um	92.	mātŭrus, a, um	395	mēleagris, īdis F.	150
	168	mātūtīnus, a, um	64	mēlis	208
ārīta, & F.	592	maxilla, & F.	212	mēliſſa, &	137
ārītāre p.	588	maximē	75. 323. 787	mēlior, ōris	813. 889
ārītātus, a, um	ibid.	maxīmōpērē	661	mēlo, ōnis F.	137
ārītīmus, a, um	783	maximus, a, um	190	mēlōdia, & F.	773
ārītus, i M.	588. 592			mēlos, indecl.	773
armor, ōris N.	87	M E.		membrāna, & F.	241.
arra	382	meāre p.	269		731. 742
arrŭbium, i N.	137	inæchacanna	137	membrāneus, a, um	
ars, artis M.	32. 41	mēchānicus, a, um			220
arsŭpium, i N.	486		377	membrānula, & F.	
artāgum	131	mēdēri	792		243

membrum, i N.	241	mēridies, ēi M.	34	migrāre p.	9
mēmīniffe C.	348	mēridiōnālis, is, e	56	mīles, ītis MF.	61
mēmōr, ōris Δ.	349	mēritō	871	mīlītāris, is, e	5
mēmōrāre p.	349	mēritōrius, a, um		mīlītā, æ F.	7
mēmōria, æ F.	345.		286. 488	mīlium, i N.	12
	733	mēritum, i N.	631		1
menda, æ F.	732	merops, ōpis M.	155	mille indecl.	43. 9
mendācium	913	mētila, æ F.	153	millēfōlium, i N.	1
mendicus, i M.	874	mērus, a, um	820	milliāre, is	7
mēniānum, i N.	546	mērum, i N.	822	millēpēda, æ F.	2
mēninx, ingis F.	248	merx, cis F.	493	millus, i	4
mens, tis F.	353. 661.	mēsārāicus, a, um		mīlvus, i M.	1
	823		268	mīmus, i M.	9
menfa, æ F.	553	mēsēntērium	277	mīna, æ F.	4
mensis, is M.	33. 34.	mespilum, i N.	120	mīnāri	8
	137. 781. 782	messias	648	mīnerval, is N.	7
menstruus, a, um		messis, is F.	395	mingēre, xisse, iēt	
	611	messor, ōris M.	395		1
mensūra, æ F.	761. 762	mēta, æ F.	418. 618.	mīnimē	6
menta, æ F.	137		946	mīnimum	667. 7
mentagra, æ F.	286	mētāri p.	704	mīnimus, a, um	2
mentigo, inis F.	286	mētāllicus, a, um		mīnister, stri M.	6
mentiri, itum esse			104	mīnistērium, i	
	913	mētallum, i	35. 94		6
mentum, i N.	251	mēteōron, i N.	48	mīnistrāre, p.	53
mērācus, a, um	821	mētāphōra, æ F.	751		6
mērcāri p.	494	mēthōdus, i F.	750	mīnistrātor, ōris	
mercātor, ōris M.		mētīcūlōsus, a, um			6
	490		204	mīnor, nus	43. 12
mercātūra, æ F.	490	mētīri, mensum esse			673. 941. 1.
mercātus, us M.	491		757. 762	mīnium, i N.	10
merces, ēdis F.	534	mētōnyinia, æ F.	751		3
mercūrialis, is F.	137	metrōpōlis, is F.	675	mīniumadultērīnu	
mercūrius, i M.	32.	metrum, i N.	754		1.
	39. 41	mētuēre, uisse C.	366.	mīnōrennis, is, e	
merda, æ F.	268		477		6
mērenda, æ F.	568	mētus, us M.	366	mīnuēre, uisse, ūtu	
mērēri, itum esse					8.
	723	MI.		mīnūrīre, iuissē, itū	
mērētrix, icis F.	827				10
merga, æ F.	396	mīca, æ F.	225	mīnūs adv.	299. 30
merges, ītis F.	396	mīcāre, uissē, ātum			40
mergus, i M.	151		89. 941	mīnūtissīmus, a, u	
mēridiānus, a, um		microcosmus, i M.	227		97
	88. 574	mīctūrīre	304	mīrābilis, is, e	10
				mīr	

māculūm, i N.	359.	mœnia, ōrum N.	613.	mōniālis, is F.	63 ⁸
	951		614	mōnile, is N.	51 ⁹
māri p.	359	mœreri, mœstum esse		mōnitio, ōnis, F.	
māficē	57		371		729
mus, a, um	514	mœror, ōris M.	375	mōnitum, i N.	729
mella, æ F.	640	mœstitia, æ F.	371	mōnōcēros, ōtis, M.	
mer, a, um	376. 889.	mœstitūdo, inis, F.			191
	912	ibid.		mōnōmāchia	950
mērari p.	367	mœstus, a, um	440	mōnōpōlium, i N.	
mērator, ōris M.		mōla, æ F.	403		491
	998	mōlere, uisse, itum		monstrare p.	262
mēreri, ertum esse			405	mons, ntis M.	78
	912	mōlāris, is	267	monstrum, i N.	8. 168
mēricordia, æ F.	661.	mōlāre, is N.	267	montānus	388
	997	mōlendinum, i N.		mōnūmentum, i N.	
mēricors, dis Δ.	912		267		785
mērimē	305	mōles, is F.	510	mōra, æ F.	365
mētile, is N.	712	mōlestare p.	575	mōrari p.	729. 904
mētilia, pl. N.	712	mōlestē	84	mōrari p.	829
mēlus, us, M.	565	mōlestē ferre	841	mōratus, a, um	845
mēlum facere	929	mōlestus, a, um	491.	morbīdus, a, um	296
mēigare p.	791		303	morbōsus, a, um	
mēigatio, ōnis F.	671	mōlestia, æ F.	835		279
mēis, is, e	137. 895	molile, is N.	401	morbus, i M.	294. 311
mētra, æ F.	513	mōlimen, inis	364	morbus cādūcus	312
mētēre, sisse, ssum		mōliri, itum esse	363	mordax, ācis Δ.	450
	195. 879. 935	mōlitor, ōris M.	405	mordere, mōmordif-	
mētulus, i M.	168	mōlītūra, æ F.	401	fe, morsum	186
mētus, a, um	28	mollis, is, e	101. 321	mōres, um pl. M.	931
		molliter	453	mōri, mortuum esse	
M O.		mollitus, a, um	514		273
		mōlossus, i M.	410		
mōdērari p.	818	mōmentāneus, a, um		mōribundus, a, um	
mōdēratus, a, um	565		966		956
mōdestē	876	mōmentum, i N.	61.	mōriens, ntis Δ.	273
mōdestia, æ F.	830		801	mōrigērus, a, um	
mōdestus, a, um	830	mōmus, i M.	838		612
mōdiolus, i M.	457	mōnāchus, i M.	638	mōrio, ōnis M.	680
mōdius, i M.	764	mōnarcha, æ M.	673	mōrōlōgus, i M.	831
mōdo	735. 883	mōnarchia, æ F.	673	mōrōsus, a, um	832
mōdūlari p.	754	mōnasterium, i N.		mors, ortis F.	667. 956
mōdūlus, i M.	506		638		965
mōdus, i M.	22. 600.	mōnēdūla, æ F.	160	morfelli, ōrum M.	795
	631. 803	mōnēre, uisse, itum		morsus, us M.	188
mōechus, i M.	669.		922	mortalis, is, e	957
	827	mōnēta, æ F.	495		mor-

mortālitas, ātis F.	863	multus, a, um	265.	mūsīcus, i M.	7
mortārium, i N.	401		296.355.612.695	mūsīcus, a, um	6
mōrticīna, æ F.	328	mūlus, i M.	460	mūsīca, æ F.	7
mōrum, i N.	123	mundāre p.	581	muſsāre p.	5
mōrum myrti	123	mundē	739	muſsītāre p.	5
mōrus, i F.	123	mundīties, ei F.	578	muſtēla, æ F.	10
mos, ōris M.	636	mundus, i M.	15.18.		2
moschus, i M.	328		521	muſtrīcōla, æ F.	3
mōtācilla, æ F.	158	munġere, xiſſe, mun-		muſtum, i N.	4
mōtāre p.	158.228	ctum	250	mūtāre p.	231.4
mōtus, a, um	661.747	mūnia, ōrum N.	886	mūtātio, ōnis F.	9
mōtus, us M.	80.142.	mūnīceps, īpis Δ.	619	mūtīcus, a, um	1
	778	mūmīmentum, i	720	mūtīlus, a, um	1
mōvēre, ōviſſe, ōtum		mūnīs, is, e	878		3
	212.661	mūnīre	613	mūtīlāre p.	2
mōvens	137	mūnītio, ōnis F.	704	mūtīlātus, a, um	2
mox	232.599.711	mūnītus, a, um	708	mūtīre	8
	M U.	mūnus, ēris N.	652.	mūtūāre p.	231.8
			878	mūtūārī p.	8
muccīnium, i N.	519	mūrālis, is, e	717	mutuātītus, a, ur	8
mūcīdus, a, um	329	mūrāna, æ F.	168		8
mūcrōnātus, a, um		mūrānula, æ F.	168.	mūtūātio, ōnis F.	9
	713		519	mutuō datus, a, ur	8
mūcus, i M.	250	mūrārius faber, i M.	526		2
mūgil, īlis M.	166		173	mūtus, a, um	2
mūġire	181	mūrex, īcis M.	73	mūtūus, a, um	61
mulcēre, mulſiſſe,		mūrīa, æ F.	194.		9
ſum & ctum	896	murmūrāre p.	875		
mulcta & multa, æ F.			526	M Y.	
	667	mūrus, i M.	211	myops, opis M.	2
mulctāre	722	mus, ūris M.	209	myinda, æ F.	9
mulctra, æ F.	415	mus alpīnus, i M.	211	myrias, ādis F.	7
mulctrāle, is N.	415	mus major	211	myrōbālānum, i N	9
mulġere, mulſiſſe, &		mus ārāneus	209	myrōthēcium, i	1
xiſſe ſum & ctum	415	mus pontīcus	209		7
	596	mus norīcus	738	myrrha, æ F.	1
mūlier, ēris F.	91	mūſa, æ F.	738	myrtus, i F.	1
mūliercūla, æ F.	223	mūſa, ārum F.	211	myrtum	1
mūlio, ōnis M.	166	muſcerda, æ F.	738	myrtillus	1
mullus, i M.	444	mūſeum, i N.	561	myrīſtīcus, a, um	1
mulſum, i N.	344	muſca, æ F.	561	myſtāgōgus, i M.	6
multīfārius, a, um	756	muſcārium, i N.	211	myſtax, ācis M.	2
	914	muſcīpūla, æ F.	241	myſtērium, i N.	6
multīplicāre p.	469	muſcūlus, i M.	134.469	myſtīcus, a, um	6
multō minus		muſcus, i M.			myt
multōties					

tūlus, i M.	168	nauclērus, i M.	463	nectar, āris N.	996
N Æ.		naufṛāgium, i N.	465	nectēre, xuisse, & xis-	
		naufṛāgus, a, um	462	se, xum	906
	934	nāvicūlari p.	467	nēdum	810
nia, & nēnia, æ F.	963	nāvicūlāria, æ F.	462	nēfandus, a, um	825
ivus, i M.	286	nāvicūlārius, a, um	464	nēfarius, a, um	864
ibulum	775	nāvicūlātor, ōris M.		nēfas, N. indecl.	846
idir	37		520	nēfastus, a, um	658
im 45. 102. 601		nāvigābilis, is, e	471	nēfrens, dis MF.	185
incisci, nactum esse	725	nāvigāre p.	452. 467	nēgāre 318. 810.	875
inus, i M.	238	nāvigatio, ōnis F.	470	neglectum	518
inus, a, um	120	nāvigium, i N.	470	neglectus, a, um	374
ipellus, i M.	135	nāvis, is F.	43. 464.	nēgligenter	886
iphta, æ F.	104		468	negligēre, xisse, ect.	804
ipus, i M.	126	naulum, i N.	472	nēgōtiāri p.	490
ircissus, i M.	137	naupēgus, i M.	469	nēgōtiātor, ōris M.	
irdum, i N.	137	nausea, æ F.	467		492
re p.	143	nauta, æ M.	462	nēgōtiōsus, a, um	888
ires, ium F. pl.	250	nautea, æ F.	469	nēgōtium, i N.	686
irrare p.	784	nauticus, a, um	88	nēmo, īnis MF.	741.
isci, nātum esse	227	navus, a, um	888		833. 835
	966	NE.		nempè 332. 463. 736.	751
issa, æ F.	427	nē 47. 54. 96. 459.		nēmus, ōris N.	189
isturtium, i N.	126		872	nephriticus, a, um	
isus, i M.	249	nē, adv. proh.	741		137
isutus, a, um	284	nēbūla, æ F.	49	nēpos, ōtis M.	604.
ita, & gnāta, æ F.	593	nēbūlo, ōnis M.	917		820
itālitiūs, a, um	779	nēbū. ōsus, a, um	43	neptis, is F.	604
itāre p.	143	nēc 102. 289. 906		nēquāquam	815
itātus, us M.	71	nēcans Δ.	137	nēque	560
itates, ium F.	258	nēcāre, āvisse, uisse,		nēquicquam	694
itatio, ōnis F.	314	ātum	214	nē quidem	485
itīvitas, ātis F.	984	nēcēsārius, a, um		nēquire defect.	690.
itīvus, a, um	751		573. 879		984
itrix, icis F.	213	necesse, & um	573.	nēquis	916
itūra, æ F.	4. 22. 685		656	nēquissimus	864
itūrālis, is, e	377	nēcēsītas, ātis F.	896	nēquitia, æ F.	797
itūs, & gnātus, i M.		nēcēsītudo, īnis F.		nēre, ēvisse, ētum	
	610. 612		465. 918		498. 503
āvāle	470	necne	802	nērium, i N.	137
āvālis, is, e	700	nec non	519. 791.	nervōsus, a, um	248.
āvarchus, i M.	463		882		753
āvārep.	851	nēcŕōmanticus, i M.		nervus, i M.	241. 702
auci, indecl. Δ.	931		988	V 4	nescire

nescire	904	nitidare p.	93	nonnunquam	59
nescius, a, um	495.	nitratus, a, um	703		6
nētrix, icis F.	795	nitrum, i N.	104	nonquidem, sed	8
neuter, tra, um	498	niveus, a, um	339	non quod	9
neurobatā, æ M.	600	nix, ivis F.	54	norma, æ F.	661.7
neutiquam	945			noscere, ovisse, otu	
nex, ecis F.	833	NO.			2.3
nexare p.	226.515	nobilis, is, e	930	nos	
nexus M.	242	nobilitare p.	722	nösöcomium, i	6
NI.		nobilitas, atis F.	176.	nofter, a, um	37.20
ni	465	nocere, uisse, itum	686		648.969.9.
nictare, ari	247		569	nöta, æ F.	245.79
nictere C.	424	noctescit	36		9
nidificare p.	146	noctu	149.987	nötäbilis, is, e	5
nidor, oris M.	328	noctua, æ F.	149.160	nötare p.	43.2
nidulari p.	146	nocturnus, a, um	149	nötarius, i M.	6
nidus	146	nocus, a, um	382	nötatus, a, um	7.
nigella, æ F.	137	nödulus, i M.	515	nötescere, & innör	
niger, gra, grum	112	nodus, i M.	516	scere, uisse C.	9.
nigror, oris M.	333	nöla, æ F.	643	nothus, i M.	60
nihil 3.11.102.103.	334	nölens Δ.	871	nötio	
204.208.306.760		nolle, uisse C.	360.	nötitia, æ F.	3
nihilominus	177		871.928	nötorius, a, um	49
nihilö scius	363	nömen, inis N.	2.	nötus, a, um	3
nihilum, i N.	18		108	nötus, i M.	5
nil	594.859	nömenclatio, önis +	1	növacula, æ F.	58
nilus, i M.	43	nömenclatura, æ F.	4	növäle, is N.	38
nimbus, i M.	51	nömīna (i. e. debita)	866	növator, oris M.	64
nimium	341	nöminare p.	519	növellus, a, um	43
nimio satius	282	nömīnatim	113	növem indecl. Δ.	4
nimis 612.816.850		nömīnētēnus	594	növember, bris, a	78
nimium	52	non 11.41.42.170.	179.199	növerca, æ F.	60
nimius, a, um	350.	nöna, arum F.	781	növissimè	40
	569	nondum 183.417.	927	növitus, a, um	21
ningere, xisse C.	50			nox, ctis F.	70
nisi 66.84.170.250		nöna, arum F.	781	noxa, æ F.	82
nifus, i M. sperber	148	nondum 183.417.	927	noxia, æ F.	65
nifus, us M. die bemii-		nonnihil	441	noxius, a, um	81
hung, der fleiß.	713	non nisi	449.790		
nitedula, æ F.	223	nonnulli	78	NU.	
nitere, uisse	532	nonnullus, a, um	288	nübere, nupisse, nu	
niti, nifum & nixum				ptum	591.59
esse	116.481			nübes	

bes, is F.	49	nux myristica	132	oblivia, ōrum N.	123.
bilis, is, e	589	N Y.			347
bilōsus, a, um	64			oblivisci, itum esse	
cleus, i M.	121	nycticorax, ācis M.			349
cifrangibulum, i			149	oblongus, a, um	119
N.	121	nymphaea, æ F.	137	oblōqui, ōcūtum esse	
dāre p.	255	O.			892
dē	661			obnixē	873
ditas, ātis F.	509	o,	957. 996	obnoxius, a, um	681
dus, a, um	463	ob, accus. 99. 100. 481.		ōbōriri, ortum esse	
gātor, ōris	838.		670. 722		466. 911
gīvendus, i	925	obba, æ F.	564	obrizum, & obryzus,	
gīgērulus	680	ōbdere, dīdisse, itum		a, um	95
illibi	672		542	obruere, uisse, ūtum	
illus, a, um	63. 145.	obdormire	576		865
151. 332. 357. 760		obducere, xisse, ctum		obscanus, a, um	826
imella, æ F.	668		319	obscūrātio, ōnis F.	42
imen, īnis N.	644.	ōbēdiens, ntis Δ.	901	obscūrus, a, um	43.
	978	ōbēdire	609		749. 769
imērāre p.	43. 972	ōbēlias, æ M.	408	obscūrius	190
imērōsus, a, um		ōberrāre p.	964	obsēcāre p.	873
	740	ōbessē, fuissē C.	881	obsacro	740
imērātus, a, um		ōbēsus, a, um	278	obsēqui, ūtum esse	
	972	ōbex, īcis MF.	542		686. 812
imērus, i M.	756	obfirmāre p.	899	obsēquium, i N.	684
ummus, i M.	494	obfuscātus	376	obsērāre	548
umne?	873	objectāre p.	876	observāre p.	22
unquid?	ibid.	objectio, ōnis F.	752	obses, īdis MF.	707
unc	822	objectum, i N.	769	obsessus, a, um	718
unciāre p.	64	objectus, a, um	246	obsidēre, obsēdisse,	
uncius, i M.	934	ōbire	665. 983	obsessum	717
uncipāre p.	60	objurgāre p.	922	obsignāre p.	936
undīnā, ārum F.	491	ōbiter	733	obsistēre, stitisse, ī-	
ūper	346	ōbitus, us M.	36. 594	tum	800
uptialis, is, e	754	oblectāre p.	366	obsōlescere, ēvisse,	
upta, æ F.	594	oblectāmentum, i N.		ētum	680
uptiā, ārum	592		567	obsōnātor, ōris, M.	
ūrus, us F.	593	obligāre p.	857		431
usquam	477	obliquāre p.	451	obsōnium, i N.	431
ūtāre p.	352	oblique	283	obstāculum, i N.	899
utimentū, i N.	419	obliquus, a, um	758	obstetrix, īcis F.	228
ūtīre, trivisse & tri-		obliterāre p.	347	obstināre p.	899
isse, itum	30	obliterātus, a, um		obstinātē	812
ūtrix, īcis F.	229		347	obstipus, a, um	287
ūtus, us M.	971	oblīvio, ōnis F.	123	obstrāgulum, i N.	
nux, ācis F.	121		347		514.

obstringere, xisse, ict.	occidens, ntis M.	34	ödöramentum, i	1
907	occidentālis, e	56		51
obstructio, ōnis F.	occidēre, idisse, isum		ödörāmen, inis	1
137. 793		794		79
obstruere, uxisse, u-	occidēre, cidisse, ā-		ödörāri p.	28
ctum	sum	966	ödörātor, ōnis M.	42
obsurdescere, duisse	occiduus, a, um	88	ödörātus, us M.	32
299. 881	occipere, apisse, æ-			42
obtegere, xisse, ctum	ptum	694. 919	ödörātus, a, um	90
509	occipitum, i N.	345	ödörifer, a, um	13
obtemporare p.	occludere, ūisse, ū-			
obtestari	sum	542	O E.	
obtinere, uisse, en-	occultare p.	147	oecōnōmia æ F.	60
tum	occultē	484	oecōnōmīca, ōrum	1
591. 690. 739	occultātus, a, um	995	plur.	60
obtingere, igisse	occumbere, ūbuisse,		oecōnōmīus, i M.	60
obtrudere, trūisse,	itum	723	oesōphāgus, i N.	26
ūsum	occipare p.	686. 720	œstrum, i N.	22
obtrundere	occipatio, ōnis F.			
obturare p.		929	O F.	
obtus, a, um	occipātus, a, um	720	offa, æ F.	42
obtus, ūs	oceānus, i M.	76	offendere, disse, fur	
obtus, ūs M.	ocellātus, a, um	158	541. 90	
obvagari p.	ocellus, i M.	956	offendicūlum, i N.	
obvelare p.	ochra	104		83
obvelātus, a, um	ocimum, i N.	137	offensa, æ F.	66
obvenire, isse, entum	ocium, i N.	888	offensio, ōnis F.	76
371	ocrea, æ F.	481	offerre, obtulisse, ob	
obversari p.	octāvus, a, um	43	lātum	63
obvertere, tisse, sum	octiduum	635	officere, ecisse, ectum	
88	octo Δ.	43		74
obviam, adverb.	october, bris M.	780	officiāa, æ F.	37
obviare p.	oculāta, æ F.	167	officiōsus, a, um	878
obvius, a, um	oculātus, a, um	17		90
obulus, i M.	oculi felini	335	officiūm, i N.	628
obumbrare p.	oculus, i M.	43. 951		86
obumbratio, ōnis F.	ocius, ocisimē, adv.		officiā, ārum F.	92
42		664. 866		
obvolvère, visse, olū-			O L.	
tum	OD.		olea, æ F.	11
			olēarius, i M.	38
O C.	odiōsus, a, um	874	olēre, uisse, itum	32
occa, æ F.	odisse, verb. defect.	360	olētum, i N.	261
occāre p.			oleum, i N.	383
occāsiō, ōnis F.	odium, i N.	661. 909	olfactare p.	327
occāsus, ūs M.	odontalgia, æ F.	298	olim	398. 584. 594
occāsus brūmālis	odor, ōnis M.	327	olitor	
56				

tor,ōris M.	381	ōpercūlāri p.	445	oppidum,i N.	618
va,æ F.	111.383.	ōpercūlum,i N.	122.	oppilāre p.	123
	566		535	opplēre, evisse, ētum	292
la,æ F.	535	ōpērīre, uisse, ertum	54	oppōnēre, uisse, itum	37.655
or,ōris M.	43.151		10.		
us,ēris N.	126	ōpērōsus,a, um	941	opportūnus, a, um	470
uscūlum,i N.	ibid.		849		
		ōpes,um F.pl.	137	oppōsitus,a,um	243
O M.		ōpiāus,a,um	43	opprimēre, effisse, ef-	
nāsum,i N.	267	ōphiūchus,i M.	137	sum	673.745
nen,īnis N.	974	ophthalmicus, a, um	137	opprobriāre p.	871
nentum,i N.	277		137	opprobrium,i N.	833
nīnāri p.	363	ōpiāta	655	oppugnāre p.	717
nīnōsus,a,um	975	ōpīfex,īcis MF.	826	optāre p.	363
nittēre,īfisse, īsum	993	ōpīcus,a,um	378.	optātissimus, a, um	690
		ōpīficiūm,i N.	497		
mnimodè,dis	799		409	optica,æ F.	769
nnīnō	313.871	ōpīlio,& ūpīlio M.	150	opticus,i M.	769
mnīpōtens, tis Δ.	990	ōpīmāre p.	422	optimas,ātis MF.	686
		ōpīmus,a,um	725	optimè meritis	962
mnīpōtentia,æ F.18		ōpīnāri, ātum esse	6	optimus,a, um	237.
mnis,is,e	10.12.17.		357		441.787
	18.23.29.171.196	ōpīnātio,ōnis F.	150	optio,ōnis F.	697.805
mniscius,a,um	241	ōpīnio,ōnis F.	565	ōpūlentāre p.	853
		ōpīpārē	979	ōpūlentus,a,um	878
O N.		ōpīpārus,a,um	742	ōpus, von nöhten	394.
nērāre p.	468.703	ōpīum,i N.	905		464.724
nērārius,a,um	471	ōpīus,em,e,F.def.	118	ōpus,ēris N.	207.380.
nōcrōtālus,i M.	151	ōpīstogrāphum, i N.	118		519.525
nonis,īdis F.	137	ōpītūlāri p.	121.	ōpuscūlum,i N.	14
onus,ēris N.	456.460.		393	O R.	
	534.620	ōpīum,i N.	804	ōra,æ F.	458.462.689
onuftus,a,um	721	ōpōrōthēca,æ F.	118	ōrācūlum,i N.	646
onyx	89	ōpōrōphylācium,i N.	118	ōrāre p.	976
			121.	ōrātio,ōnis F.	632
O P.		oportēre,uisse C.	751.753		
ōpācāre p.	113		393	ōrātor,ōris M.	752
ōpācus,a,um	769	ōportūnitas, ātis F.	804	ōrātōrie	752
ōpēræ mercēnāriæ	534			orbāre p.	868
		oppērīri & oppērīri,		orbicūlus,i M.	795
ōpēra,æ F.	9.748	pertum,& itum ef-		orbis,is M.	32.553
ōpēræprētium	802.	se	904	orbīta,æ F.	459
	976		469	orbus,a,um	282
ōpērāri p.	264.641	oppīcāre p.	491	orca,æ F.	440
ōpērārius,i M.	534	oppīdātini	907	orchestra,æ F.	954
ōpērātio,ōnis F.	790	oppīdō		orchites,	

orchites, & is & itis F.	137	os, ossis N.	241.297	pacificus, a, um	65
órcus, i M.	980	oscen, & oscinis, is		pactum, i N.	85
ordinandus, a, um		MF.	429	pacifici, pactum esse	
	697	oscillum N.	941		68
ordinare p.	636	oscillatio, ónis, F.		pran, ánis M.	72
ordinatus, a, um	623		941	pædagógus, i M.	72
ordini, itum & orsum		oscitare p.	352	pædor, óris M.	57
esse	38	oscilari p.	599	pæonia, æ F.	13
ordo, inis M.	32.655.	osseus, a, um	192	pætus, i M.	28
	685	osculatus, a, um		pæganica, æ F.	94
ordo, senátorius, e-			120	pæganus, i M.	64
questris plebejus,		ostendere, disse, en-	15	pægella, æ F.	10
& patricius	655	ostentare p.	840	pægina, æ F.	73
orea, æ F.	451	ostentum, i N.	973	pæla, æ F.	41
organum	775	ostium, i N.	542	pælastra, æ F.	94
organon, i N.	271	ostreum, i N.	168	pælám	80
orgyia, æ F.	762	ostrum, i N.	173	pælære p.	43
órichalcum, i N.	100			pælári p.	71
óriens, tis M.	34	O T.		pælátium, i N.	99
órientális, is, e	56	ótiári p.	887	pælátum, i N.	565.
óñficium, i N.	563	ótiósus, a, um	887	pælátus, i M.	325
origanum, i N.	137	ótis, idis F. & ótus, i		pælea, æ F.	395
órigo, inis F.	292	M.	150	pæleaceus, a, um	414
orion, ónis M.	43	ótium, i N.	888	pælear, is N.	181
óriri, ortum esse	44	O V.		pælimpsestus, i M.	742
ornamentum, i N.		öväre p.	721	pæliurus M.	138
	518	övícüla, æ F.	412	pælilitium, i N.	43
ornatus, us M.	452	övile, is N.	412	palla, æ F.	513.
ornare p.	380.517	övillus	416	pallidus, a, um	335
ornithotróphium, i		övipárus, a, um	164	pallium, i N.	517
N.	150	óvis, is F.	409.584	pallor, óris M.	293
ornus, i F.	111	övum, i N.	147.165	palma, æ F.	116.260.
orphānus, i M.	606				721
orthodoxus, a, um		O X.		palmārius, a, um	733
	640	oxālis, idis F.	137	palmes, itis M.	439
orthographia, æ, F.		O Z.		palmipes, edis M.	151
	769	ózimum, i N.	137	palmus M.	762
orthographícè	747	P A.		palpäre, ari p.	322
ortivus, a, um	88	pábülatio, ónis	706	palpëbra, æ F.	247
ortus, us M.	18.35	pábulum, i N.	190	palpitäre p.	274
ortus, a, um	42	pácäre p.	908	palpum, i N.	925
oryza, & iza, æ	127	pácatus, a, um	690	pälüdāmentum, i N.	
		pacificatio, ónis, F.			512
O S.				palumba, æ F.	154
os óris, N.	43.163		659	pälus, i M.	380
				pälus,	

us, ūdis F.	68	pārasīticus, a, um	843	pārus, i M.	156
usttris, is, e	134.	parcē	569	parvūlus, parvissimus	
	139	parcēre, pēpercisse &		a, um	298
mpillum, i N.	455	parfisse, & parci-		parvus, a um	156
mpināre p.	439	tum & parsum	893	pascha, ātis N.	779
mpinōsus, a, um		parcus, a, um	850	paschi, actum esse pas-	
	439	pardālis, is F.	195	siv.	189
max, ācis F.	137	pardus, i M.	195	pascuārius, i M.	386
ndēre, disse, assum		pārens, tis MF.	612	pasuum, i N.	386.
& ansum	107.	pārentālia, ōrum &			411
	425	ium N. pl.	964	passer, ēris M.	160.
ndicūlari p.	352	pārentāre, āri p.	962		168. 169. 334
ndūra, æ F.	775	pārēre, uisse, itum		passer major	170
ndus, a, um	180		147. 598. 684	passim	188
nagyris F.	752	pāries, ētis M.	527	passio, ōnis F.	305
ngēre, anxisse &		pāriētāria, æ	137	passus, a, um	169. 425.
pēpigisse, pactum		pāriētina, æ F.	527		586
	382. 707	pārippus	454	passus, us M.	762
nīcum, i N.	127	pāriter	755	pastillus, i M.	795
nīcus, a, um	716.	pāritūrus, a, um	599	pastināca, æ F.	126
	883	parma, æ F.	699	pastināre p.	439
nīficiūm, i N.	406	parmensis caseus	416	pastinum, i N.	381
nis, is M.	554	parœcia, æ F.	637	pastōmis, idis F.	451
nīcūlus, i M.	520	pārōchus, i M.	637	pastor, ōris M.	411
nnus, i M.	503	pārœcus, i M.	783	pastōritius, a, um	
nfa, æ MF.	290	pāropsis, idis F.	434		413
nthēra, æ F.	195	pāroxismus, i M.	294	pastum ēducere	409
nther, ēris M.	195	parricida, & pati-		passus, a, um	189
ntices	267	da, æ MF.	669	pastus, us M.	414
pāver, is N.	& M.	pars, tis F.	24. 170.	pātēf ācere, ēcisse, a-	
	136		252. 270	ctum	541
pīlio, ōnis M.	223	partes, plur. pro offi-		pātēfici, actum esse	995
pīlla, æ F.	253	cio	886		640
ppa, æ F.	229	parsimōnia, æ F.	851	patens Δ.	
pīpula, æ F.	316	particeps, cīpis Δ.	606	pāter, tris M.	599
pīpyrus, i F.	935	participāre	323	pātēra, æ F.	43. 562.
ar, āris Δ.	861. 941	particūla, æ F.	46		563
arādīsus, i M.	509	partim	716. 791	pātēre, uisse C.	614.
arallelus, i M.	783	partiri, itum esse &			786
arālysis, is F.	137.	ire	608	pāterf āmilias, patris-	
	313	partūrire	599	familias	609
arānymphus, i M.		partus, a, um	847	pātēscere C.	540
	591	pārum	438. 491.	pāti, passum esse	33.
arāphrāsis, is & eos			724		203. 742
F.	993	pārūmper, paulisper		pātībūlum, i M.	668
arare p.	625. 803		312	pātiens,	

pātiens,ti. Δ.	890	pecuāria, æ F.	408.	pellīcula, æ F.	2
pātientia, æ F.	483.		409	pellis, is F.	3
	889	pecuārius, a, um	186	pellūcidus, a, um	
pātina, æ F	434	pēcūlātus, us M.	867		
patrāre p.	798.804	pēcūliāris, is, e	32.409	pelta, æ F.	7
pātria, æ F.	823	pēcūliāriter	309	pelvis, is F.	6
patricius ordo	655	pēcūlium, i N.	409	pēnāria, æ F.	3
pātrīmōnium, i N.	852	pecūnia, æ F.	385.848	penarium, i N.	4
	660	pecūniōsus, a, um	849	pēnātes, ium pl.	4
pātrōcinium, i N.	660	pēcus, ōris N.	130.		9
pātrōnus, i N.	ibid.		221	pendēre, pēpendis	
pātruēlis, MF.	603	pēdāmentum, i & pē-		enīum	119. 70
patruus, i M.	ibid.	dāmen, īnis N.	439		9
pātūlus, a, um	563	pēdānei seu pedarii		pendūlus, a, um	1
paucus, a, um	851		651	pēnē	
pavescēre, visse C.	62.	pēdāneus, a, um	651	pēnēs	7
	370	pēdēre, pēpēdisse, i-		penetralis, is, e	9
pavīmentum, i N.	551	tum	824	pēnētrare p.	544.9
pāvire, visse, vitum		pēdētentim	808	pēnīcillus, i M.	7
	551	a pēdibus	676	pēnīcūlāmentum	
pauxillum	884	pēdīca, æ F.	430	N.	5
paulō post	439.467	pēdīcūlus, i M.	119.	pēninsūla, æ F.	7
paululum	9		218	pēnītus, a, um	4
paulus, paululus, a,		pedissequa, æ F.	521	pēnītus	8
um	365	pēditātus, a, um	698	penna, æ F.	1.
pāvo, ōnis	158	pedor, ōris M.	328	pennīpes, ēdis Δ.	1
pāvor, ōris M.	370	pēdum, i N.	409	pensāre p.	8
pauper, ēris Δ.	439.	pēgāsus, i M.	43	pensīcūlāre p.	8
	625	pejērāre, & perjūrāre		pensīlis, is, e	473.7.
	853	P.	834	pensītāre p.	7
paupērāre p.				pensum, i N.	498.61
pauśa, æ F.	886	pejor, or, us	295		801.80
pax, ācis F.	693	pellācia	827		
paxillus, i M.	704	pēlāgus, i M. & N.	146	pentaphyllum, i	1
		pēlāgius, & pelagicus,			1
P E.		a, um	168	pentēcoste, es F.	7
peccāre p.	667.797			pennāria, æ F.	2
peccatum, i N.	667	pelicānus, i M.	151	pēnūla, æ F.	4
pecten, īnis M.	390.	pellens Δ.	137	pēnum, i	4
	581.776	pellēre, pēpūlisse, pul-		penūria, æ F.	8
pectēre, xisse, & xuis-		sum	793	peplium, i N.	13
se, xum & pectitum		pellax, ācis Δ.	827	peplum, i N.	5
	503.586	pellicēre, exisse, eēt.	423	pēpo, ōnis M.	13
pectītus, a, um	503		423	per	34.423.428.45
pectus, ōris N.	253.	pellio, ōnis	507	pēra, æ F.	137.40
	273	pelliceus, a, um	209		48
pectuncūlus, i M.	168	pellex, īcis	827		

ctus, a, um	470.	perſ ōrāre p.	91	permultus, a, um	739
	632	perfrictio, ōnis F.	294	permūtatio, ōnis F.	
gēre, ēgisse, actum		perfringere, ēgisse,			722
525. 955		actum	899	perna, æ F.	421
grāre p.	783	perfrui	726	pernities, ei F.	822
a, æ F.	167	perfunctoriē	733	pernititas, ātis F.	171
cellēre, cūlisse &		pergēre, rexisse, re-		pernix, icis Δ.	808
ilisse, sum	885	ctum	11. 886	pernio, ōnis M.	309
ipēre, ēpisse, c-		pergūla, æ F.	463. 546	pernoctāre p.	483
tum	356. 659	perhibēre, uisse, itum		pernoſcēre, ōuisse, ō-	
itus, a, um	221		313	tum	359
ontāri & percun-		pēriclitāri p.	465. 633	pēro, ōnis M.	481
ri p.	726. 836. 914	pēricōpe, es F.	749	pērōrāre p.	752
rebrescēre, ēbuit-		pēricranium, i N.	248	perpendēre, disse, en-	
C.	914	pēriculōsus	684	lum	356
uissus, a, um	716	pēricūlum, i N.	321.	perpendicūlum, i N.	
urrere	41		883		526
ussio, ōnis F.	317	pērimēre, ēmisse,		perpēram	799
ussor, ōnis M.	669	emptum	311	perpes, ētis Δ.	344
ūtēre, cūlisse,		pēriōcha, æ F.	993	perpētīm, perpētūō,	
ūsum	187	pēriōsus, i F. 41.	747	perpetuam	48
līrus, a, um	804	pērinde	467	perpētūāre p.	884
ēre, didisse, itum		pēriocēus, i M.	783	perpētuitas, ātis F.	
947		pēriphēria	758		954
liscēre, didicisse,		pēripneumōnia, æ F.		perpētūus, a, um	242
	4		313	perplexus, a, um	953
ūtio, ōnis F.	919	pērire, īuisse, & iisse,		perquam	207. 818.
lītus, a, um	798	itum	972		945
ix, icis F.	150	pēriſcēlis, idis F.	514	perquīrēre, īuisse, si-	
luellis, is M.	669	pēriſina	759	tum	474
uclio, ōnis MF.		pēriſtereon, pēriſtē-		perreptāre p.	211
669		rotrophium	154	perridicūlē	156
lūrāre p.	307	pēriſtrōma & pēripē-		perrōbōrāre p.	981
grē	481	taſina, ātis N.	679	perrumpēre, ūpisse,	
gnatio, F.	485	pēritus, a, um	476	uptum	899
gnāri	480	perjūrus, a, um	689	persēqui, cūtum eſſe	
grinus, a, um	621	perlēgēre, ēgisse, eſt.			424
pendiē	976		740	persēvēranter, persē-	
plēgans Δ.	771	permānēre, anſisse,		vērantiſſimē	911
ndinus, a, um		anſum	706. 981	persēvērāre p.	897
976		permittēre, ſiſſe, miſ-		perſeus, i & es, is M.	
nnis is, e	118	sum	44		43
nnāre	201	permiſſum eſt	594	persicāria, æ F.	137
pectus, a, um	95	permōtio, ōnis F.	667	persicus, a, um	120
pidē	919	permōvēre, ōuisse, ō-		persistēre, ſtitiſſe, ſti-	
pidus, a, um	925	tum	751	tum	

tum	897	pervidēre, disse, īsum	pharmācum, i N.
perfolvēre, visse, ōlū-		882	phāsēōlus
tum	727.821	pervulgātus, a, um	pha, & fasēlus,
persōna, e F. 661. 870.		100	
persōnāre p.	952	pes, ēdis M. 215. 257.	phāsiānus, i M. &
persōnāta, a F.	679	309. 541. 762	F.
perspicax, ācis Δ.	137	pefsumus, a, um	phēretrum, i N.
perspicere, exisse, c-	17	pefsum, i N. &	phiāla, a F.
ctum	354	peffulus, i M.	philōmēla, a F.
perspicillum, i N.	246	peffum adverb.	philōsōphia, a F.
perspicuus, a, um	766	peffundāre, ēdisse,	philōsōphus, i M.
perstāre, titisse, fti-		dātum	phlegma, ātis N.
tum	536	pestifer, fera, um	phlegmāgōgus, a,
persuāsiō, ōnis F.	358	pestis, is F.	
persuāsōrius, a, um	752	pestilentia, a F.	phlegmōne, es F.
	792	pētāsiō, ōnis M.	phōca, a F.
pertentāre	220	pētāsus, i M.	phoenix, icis MF.
pertērēbrāre p.	428	pētaurista, a M.	phosphōrus, i M.
pertica, a F.	933	pētēre, tivisse, titum	phrāsis, is F.
pertāsus, a, um	811	693. 794. 873	phrēnēsis, is
pertinācia, a F.	876	pētigo, nis F.	phrēnitis, itidis F.
pertināciter	503	pētiōlus, i M.	phrēnēticus
pertinax, ācis Δ.	811	pētitiō, ōnis F.	phrontistērīum, i
pertingēre, īgisse, a-	876	petitus, us M.	
ctum		petra, a F.	phrygio, ōnis M.
pertinēre, uisse, ten-		pētrōsēlinum, i N.	phthisis, ios F.
tum	449. 533	126. 137	P I.
pertrahēre, xisse, tra-		petrōsus	piaculum, i N.
ctum	271	pētūlans, tis Δ.	piātrix, icis F.
pertransire, īvisse, ī-		pētūlanter	pīca, a F.
tum	542	pētulus	pīcātus, a, um
perturbāre p.	362	P H.	pīcea, a F.
perturbātiō, ōnis F.	661	phāgēdāna, a F.	pīctātium, rectius
		phālanga & pālanga,	pyctatium, i N.
pervādēre, fisse, vā-		a, es F.	pīctor, ōris M.
sum	272	469. 534	pīctūra, a F.
pervāgātus, a, um	914	phālanx, gis F.	
pervāgāri, āre	41	phālēra, ārum	pīcus, i M.
perversitas, ātis, F.	797	phāntāsia, a F.	pietas, ātis F. 665.
		phantasia, ātis N.	pīger, a, um
perversus, a, um	373	phārētra, a F.	pīgēre, uisse C.
pervestigāre p.	749	702	
pervicācia, a F.	811	pharmācia, a F.	pīgmentum, i N.
pervicax, ācis Δ.	898	pharmācōpōla, a M.	pīgnus, ōris & ēris
		795	pīgrī

poëta, æ M.	754	pônere, fuisse, situm	possibilis, is, e	91
poësis, is & eos F.	751		possidere, sēdisse, sel	
poëtari p.	996	pons, tis, M.	sum	84
poëticus, a, um	996	ponticulus, i M.	post, præpos.	528.71
pōlio, ōnis M.	532	pontifex, icis M.	post, adverb.	89.703
pōlire, ivisse, itum		ponto, ōnis M.		75
	532	pontus, i M.	postea	11
pōlitor, ōris M.	532	pōpina, æ F.	posteri, ōrum M.	59
pollen, inis N.	407	pōples, itis M.	posterior, ior, ius	25
pollis, inis M.	407	popysma, ātis N. &	posteritas, atis F.	60
pollere, uisse C.	197	popysmus, i M.	posterus, a, um	4
pollex, icis M.	262	pōpūlatio, ōnis F.	postferre	80
polliceri, itum esse		pōpūlus, i M.	posthabere	ibid.
	856	pōpūlus, i F.	posthinc	97
pollingere, xisse, nctū		porca, æ F.	posthumus, a, um	60
	959	porcellus, i M.		
pollinctor, ōris M.		porcus, i M.	posticus, a, um	
	959	pōri, ōrum pl. M.	posticum, i N	54
polluere, uisse, lūtum		pōrōsus	postica, æ F.	84
	827	porrigere, exisse, ect.	postilena, æ F.	45
pōlōnus, i M.	586		postis, is M.	54
pōlus, i M.	43	porrigo, inis F.	postmodum, & ò	39
pōlygāla	134	porrò	postliminiò	72
pōlygōnātum	ibid.	porrum, i N. in sing.	postquam &	
pōlygōnum, i N.	134.	in plur. M.	posteaquam	44
	137	porta, æ F.		80
pōlypōdium, i N.	ib.	portatilis, is, e	postremò & ùm	4
pōlyclētius, a, um	771		postremus, a, um	78
pōmārium, i N.	379	portendere, disse, tum	postridiè	55
pōmēridiānus, &			postulāre	86
postmēridiānus, a,		portentum, i N.	pōtentia, æ F.	65
um	574	porticus, us F.	pōtens, tis Δ.	67
pōmilio, ōnis	238	portio, ōnis F.	pōtestas, ātis F.	61
pom, & pumilus, i M.		portitor, ōris M.		67
	238		pōtio, ōnis F.	75
pōmœrium, i N.	614	portōrium, i N.	pōtior	36
pompa, æ F.	960	portulāca, æ F.	pōtiri, titum esse	67
pōmus, i F.	111		pōtissimum	297.61
pondērāre p.	767	portus, us M.	pōtistris, idis, & ā,	
pondērōsus, a, um	95.	posca, æ F.		42
	175	poscere, pōposcisse, F.	pōtius adv.	683.84
pondo, indecl. N.	765	poscitur	pōtor	82
pondus, ēris N.	761.	pōsitus, a, um	pōtulentus, a, um	43
	767	posse, pōtuisse C.		44
pōnè, adverb.	458.		pōtus, ūs M.	
	624	possessor, ōris M.		pōtus

stus, a, um (activè & passivè)	823	prædo, ònis M.	485	præruptus, a, um	200
P R.		præesse, fuisse C.	638	præs, prædis M.	862
æ	265	præfectus, i M.	676	præsâgiens, tis Δ.	813
æacûtus, a, um	220	præferre, tûlisse, lâ-	659	præsâgium, i N.	975
abêre, uisse, bitum	175.414.508	tum	659	præsbyter, i M.	639
acauto	803	præfica, æ F.	963	præscribère, ipsisse,	609
acêdère, cessisse,		præficere, fecisse, ect.	697	iptum	609
cessum	35.709	præfigere, xisse, xum	457	præscriptio, ònis	795
acellère	941		457	præscriptus, a, um	674
acentio, ònis F.	773	præfiscine	793	præsens, tis Δ.	916
aceps, ipitis Δ.	458	præfractè	812	præsentrare p.	302
acceptor, òris, M.	725	prægnans, tis Δ.	417	præsêpe, is	414
acceptum, i N.	631	præhendere, disse-		præsertim	95.177.
acidère	252	sum	195.531	præs, idis MF.	662
acinctorium, i N.	513	præire, ivisse, itum	736	præsidiarius, a, um,	718
acipère, episse, e-	807	præiudicium N.	661	præsidium, i N.	681
ptum	807	præliari p.	192	præstare, itisse, itum	
acipitantly	886	prælibare p.	557	& âtum	596
acipitare p.	807	prælium, i N.	708	præstat imperf.	282.
acipitium, i N.	460	præludium, i N.	773		488
acipue	66.906	prælum, i N.	748	præstigiè, ârum F.	951
acipuus, a, um	375.	præmeditâtè	752	præstigiator, òris ib.	
	567	præmissus, a, um	752	præstituère, uisse, û-	
acisè	43	præmium, i N.	869	tum	696
aclârus, a, um	736	præmonstrator	736	præstringo, inxisse,	
aco, ònis M.	653	præmunire	127	ctum	951
aconceptus, a, um	6	prænomen, inis N.	937	præsto	476.745
acônium, i N.	841	præoccupâtus, a, um	661	præstolâri p.	789
acordia, òrum N.	276	præpârare p.	795	præsul, ûlis M.	638
pl.	276	præpârâtio, ònis F.	299	prætendère, disse sum	
acox, òcis Δ.	118	præparatus, a, um	137	& tum	947
acursor, òris M.	313		428	præter	43.817
ada, æ F.	211.706	præpes, ètis Δ.	143	præterea	3
adâri p.	485	præpollère	324	prætèrre, ivisse, vel	
adestinare p.	976	præponère, fuisse, si-	840	riisse, tèritum	902
adicâre p.	631	tum	840	præterquam	110.658
adicère, xisse, di-	644	præpôsitus, a, um	638	prætor, òris M.	658
ctum	644	præpostèrus, a, um	814	prætorium, i N.	624
aditus, a, um	142		814	prævènire, isse, en-	
adium, i N.	386	præputium, i N.	648	tum	6.813
				prandère, disse & an-	
				sum esse	568
				prandium, i N.	ibid.
				X 2	præsi-

prāsīnus, a, um	336	re	416	prōcul	
pransi, & pransum, i		principium, i N.	19	prōcūrator, ōris,	
	137	prior, ōris MF.	235.		
prātum, i N.	418		638	prōcurrere, curri	
prāvē	290	priscus, a, um	961	cursum	
prāvus, a, um	799	privāre p.	868	prōcus, i M.	
praxis, eos F.	137	privātim	620	prōdēre, didisse,	
prēcāri	881.998	privigna	600	tum	
prēcātio, ōnis F.	632	privignus, i M.	600	prōdēsse, fuisse C.	
prēces um F. pl.	496	privilegiarius, a, um			
prēmēre, esse, ef-			616.941	prōdīgēre, dēgisse	
sum	262	prius	235.440.704.		
prēnsāre p.	321.435		836	prōdīgium, i N.	
prēlum, i N.	748	pro	206.870	prōdīre, divisisse,	
presbyter, tēri, M.		proāvus, i M.	602	diuisse, ditum	
	639	proāvia, æ F.	ibid.	prōdītōr, ōris M.	
pressus, a, um		prōbāre p.	85.577.	prōdūcere, uxisse,	
prester, ēris M.	213		651	ctum	
prētiōsus, a, um	89	prōbātio ōnis F.	659	prōfanus, a, um	
prētium, i N.	496.	prōbātum, i N.	661	prōfecto	
	972	prōbātus, a, um	992	prōfectus, a, um	
pridiānus, a, um	169	prōbē	170	prōferre, tulisse,	
pridiē	976	problēma, ātis, N.		tum	431.6
primāvus, a, um	18		750	prōfessio, ōnis F.	
primāriō.	137	prōboscis, idis F.	190	prōfestus, a, um	
primārius, a, um	954	prōbrum, i N.	870	prōfīcēre, ēcisse, e	
primas, ātis M.	686	prōbus, a, um	799		
primitivus, a, um		prōcācitas, ātis F.	830	prōfīcisci, ectum	
	864	prōcāre p.	589	se	
primitiē, ārum F.	639	prōcēdēre, cessisse,		prōfīcuus, a, um	
primitus, primitē,		cessum	464	prōfīteri, fessum e	
adverb.	522	prōcella, æ F.	466		
primō	142.267	prōcēres, um M.	686	profligāre p.	
primogēnitus, i M.		prōcērus, a, um	115	profligātus, a, un	
primordium, i N.	304	procestrum, i N.	546.		
primōres, um M.	267		720	profluēre, xisse, xu	
primūla vēris	133	prōcinctus, us M.	557		
primūlus, a, um		prōcyon, ōnis M.	43	prōflūvium, i N.	
primūm, adverb.	45.	prociūvus, a, um	281	prōfūgus, a, um	
	403	proconsul, ūlis, M.		prōfunditas, ātis,	
primus	43.267.273.		651		
	946	prōcumbēre, cūbuis-		prōfundus, a, um	
princeps, ipis MF.	227	se, cūbitum	190	prōfūsē	
	682	prōcraftināre p.	886	prōgēnērāre p.	
principālis, is, e	137	procreatio, ōnis, F.		prōgērmīnāre p.	
principātum obtinē-			146	prōgēnies, ei F.	

pignere, uisse, i-	pronus a, um	575	prospectare p.	541	
tum	124	propagare p.	439	prospera, a, um	885
pignosticon, ci N.	propatulus, a, um	954	prospicere, exisse,		
43	prope	757.779	spectum	803	
phibere, uisse, ibi-	propediem	995	prostat, stitisse, sti-&		
tum	799	propellere, ulisse, ul-	statum	666.827	
projectura, a F.	546	sum	464	prostat, nre, stravisse,	
pinde	866	propemodum	502	stratum	55
plabi, apsum esse	propempticum, i N.		prohibulum, i N.	669	
281	754			827	
ples, is F.	595	propendere, disse	presituere, uisse, tu-		
plixe	752	sum	tum	827	
plutus, a, um	562	properare p.	992	protégere, xisse, ect.	
pinere, pisse, ptum	propheta, a M.	644		984	
445. 702	propinare p.	564	protelare p.	702	
pminere, uisse C.	propinquare p.	186	protetere, trivisse, tri-		
83.262.540	propinquus	628	tum	55	
pmiscue	714	propitius, a, um	996	protervè	886
pmiscuus, a, um	954	propola, a M.	492	protervus, a, um	207
pmissum, i N.	856	propondere, fuisse, i-		protetare p.	664
pmittere, isse, il-		tum	551.752	protinus, ad.	742.947
sum	856	proportio, onis F.		protrudere, fisse, u-	
pmontorium, i N.		237.242	sum	117.461	
74	propositum, i N.	886	proturbare p.	713	
pmotio, onis F.	870	proprie	271	proveli	471
pmovens Δ.	137	proprius, a, um	813	proventus, a, um	233
pmovere, visse, mō-		propter	42. 666	provenire	139
tum	737.808	propterea	884	proventus, us M.	385
pmptuarium, i N.		propudium, i N.	828	proverbium, i N.	753
431		propugnaculum, i N.		providè	726
pmptè	701		613	providentia, a F.	965.
pmulgatus, a, um	664	propugnare p.	718		971
ma conda	431	prora, a F.	463	providere, disse	sum
mus condus, i M.	431	proripere, uisse, re-			803
pmuscis, cidis F.	190	ptum	204	providus, a, um	803
pnasci, natum esse	248	proritare p.	316	provincia, a F.	688
pnepos, pōt. M.	604	prosum	478.703	provocare p.	664
pnepitis, is F.	604	prorumpere, rupisse,		prout	21.496
pnibus, i M.	591	ruptum	80	proxeneta, a M.	911
pnuba, a F.	591	prosa, a F.	754	proximè & ò	97
pnuntiare p.	747	prosapia, a F.	601	proximus, a, um	923
		proscenium, i N.	954	prudens, tis Δ.	355
		proscindere, idisse,		prudenter	925
		scissum	391	prudencia, a F.	801
		proscriptio, onis F.		pruina, a F.	53
		671		pruna, a F.	46

prunella, æ F.	134	pugnare p.	704	purgāmen, īnis	51
prunus, i F.	111	pugnus, i M.	260	purgāmentum, i	11
prunum, i N.	120	pulcher, a, um	934		58
prurigo, īnis F.	316	pulchrē	589	purgans, tis Δ.	79
pruritus, ūs M.	294	pulēgium, i N.	137	purgare p.	299.4
prymnēfium, i N.	462	pūlex, īcis M.	218	purificāre p.	3
		pūlicāria, æ F.	137	purpūra, æ F.	17
P S.		pullatio, ōnis F.	382		675.8.
psalmus, i M.	630	pullulāre p.	157	purpūreus, a, um	
pseudo Christianus, i		pullus, i M.	179	pūrilentus, a, um	3
M.	994	pullus, a, um	334	pūrus, a, um	97.5
psittacus, i M.	161	pulmentum, i N.	558		41
psillium, i N.	137	pulmo, ōnis M.	275.	pus, pūris N.	3
ptisāna, æ F.	267.401		311	pūstillānimus, a, um	8
ptyas	213	pulmōnāria, æ F.	137		2
		pulpa, æ F.	421	pūfio, ōnis M.	2
P U.		pulpamentum, i N.	407	pustūla, æ F.	3
pūber, ēris	232	pulpitum, i N.	738.	pūtā	7
pūbescere C.	231		754.954	pūtāmen, īnis N.	1
publicānus, i M.	386.	puls, tis F.	402.558	pūtāre p.	162.28
	677	pulsare	540.773		3
publicāre p.	669	pulsus, ūs M.	629.794	pūtēālis, is, e	4
publicē	687	pulvinus, i M.	381	pūtēānus, a, um	4
publicus, a, um	620.	pulvīnar, āris N.	572	pūteus, i M.	5
	650	pulvis, ēris MF.	81.	pūtīdus, a, um	3
pūdenda, ōrum N. pl.	255		703	pūtīdus, a, um	3
pūdere, uisse C.	798.	pulviscūlus, i M.	405	pūtus, a, um	
	908	pūmex, īcis MF.	86.		
pūdicē	589		582		
pūdicitia, æ F.	827	pūmilio, ōnis &		P Y.	
pūdicus, a, um	589	pūmilus, i MF.	238	pygmaeus, i M.	2
pūdor, ōris M.	374	punctim	317	pyra, æ F.	9
puella, æ F.	598	punctum, i N.	758	pyrausta, æ	
puellulus, i M.	ibid.	punctus, i M.	957	pyrethrum, i N.	1
puer, ēri M.	8.236	pungere, xisse, un-		pyrgus, i M.	9
puerilis, is, e	233.941	ctum	713	pyrum, i N.	1
pueritia, æ F.	235	pūnica mālā	123	pyrōpus, i M.	
puerulus, i M.	332	pūniceus, a, um	337	pyrus, i F.	1
puerpēra, æ F.	598	pūnīre, vīsse, itum		pyxis, īdis F.	7
puerpērium, i N.	595		669.871	pyxis nautica	
pūgil, ilis M.	949	pūpa, æ F.	230	pyxidicūla, æ F.	7
pūgillāres, rium plur.		puppila, æ F.	316		
M.	731	pūpillus, i M.	606		
pūgillus, i M.	795	puppis, is F.	463	quā (aliqua)	478.61
pūgio, ōnis M.	713	pūre	753	quā, quā	274.75
pugna, æ F.	59.711			qui	

iacunque	736	quantum	723.852.	quicunque, quacun-
iadantiēnus	831		886	que, quodcunque
iā dē rē	744	quantum sātis	795	656.750.856
iadra, æ F.	553	quantum libet	795	quid 7
iadrāginta Δ.	43	quantus, a, um	723	quidam, quādam,
iadrans, tis M.	608.	quapropter	478	quoddam 20.113.
	765	quāquāversum	274	118.503
iadrāre p.	589	quāre ?	749	quidem 96.565.892
iadrantal, ālis, N.		quartāle, is N.	764	quidni? 493
	763	quartāna, æ F.	311	quidpiam 802
iadrātus, a, um	708	(scilicet febris)		quidvis 670
iadriennium, i, N.		quartārius, i M.	763.	quies, ētis F. 574.790
	782		795	quiescere, ēvisse, ē-
iadrīga, æ F.	455.	quartus, a, um	43	tum 790
	669	quārsāre p.	453	quiētē 886
iadringenti, æ, a	43.	quāsi	143.469.757	quiētus, a, um 71
	495	quāssillus, i M.	552	quilibet, quālibet,
iadripondium, i N.		quātēnus	107	quodlibet 687.781
	765	quātēre, affisse, assum		quīnam 783
iadrūpes, ēdis, Δ.			55	quin 63.124.218.
	143.267	quatuor Δ.	23.229	863
uæ	97.128	quax- seu quoax-	&	quincunx, cis M. 382
uædam	462	coaxare p.	212	quindēni, æ, a 43.756
uærēre, sīvisse, sītum		que	22	quinimō 741
	322.726	queo, defect.	936	quinque indecl. Δ.
uæso ūmus def.	16	quercētum, i N.	336	43.261
uæstio, ōnis F.	750	quercīnus, & eus, &		quintilis, is M. 780
uæstor, ōris M.	677	īcus, a, um	137	quinctus, a, um 43
uæstus, us M.	386	quercus, us F.	122	quippe 30.227
uæstum fācēre	492	quērēla, æ F.	367	quippiam 813
uālis, is, e	290	quēri, stum esse	367	quīre, īvisse, ītum,
uālitas, ātis F.	137	quernus, a, um	137	259.972
uālīter	327	querquērus, a, um		quīritāri 187.890
uālūm, i N.	433		310	quis, quæ, quid 43.
uam	39.282.437.	querquēdūla, æ F.	151	62.374.490
	496	quērūlus, a, um	885	quis, id est, aliquis
uamdiu	46	quæstus, us M.	492	321
uam ob rem	348	qui, quæ, quod	4.12.	quispiam, quæpiam,
uamquam	673		21.27.28.33.89	quodpiam 813.
uamvis	198	qui adverb	129.910	920
uandōcunque		quia	94.422.787	quisquam 3.835.892
uandōque	177.504.	quicquam	706.856	quisque 22.32.220.
	597	quicquid	45.61.204.	323.652
uandōquidem	800		363.399.642	quisquīlīæ, ārum, F.
uanquam	176	quicum & quōcum		582
uanti	493		484.901	quisquis 13.45.61

quivis, quævis, quod- vis 44.285.474.	rāna, æ F. rancēre 749.885	212 198 329	rēceptui cānēre & car tare rēcēssus, us M.	71 62
quò adverbium 395.	rānuncūlus, i M. 475.717	137	rēcīdēre, idisse, īsun 500.526.52.	
quoad 860	rāpax, ācis Δ. 860	148	rēcīdivus, a, um 29.	
quōcircā 789	rāpēre, uisse, aptum 789	668	rēcīpēre, ēpisse, e ptum 189.717.85	
quod 11.61.810.819. 979	rāphānus, i M. 979	126. 566	rēcīpiocē 7	
quò magis 236	raptim 236	992	rēcīprōcāre p. 52.	
quōmodo- 325.609. 747	rāpum, i N. 747	126	rēcītātio, ōnis F. 73	
quondam 669	rārēfācēre, ēcisse, a- ctum 669	137	recīsus, a, um 52	
quōniā 724	rārītas, ātis, F. 724	23.	rēcīlinis 22	
quōque 39.104.378	rārō 351.471. 597.	496 800	rēcīlādēre, fisse, ūsun 54	
quōquò 55.216	rārēnter 420	597. 800	rēcōncīliāre p. 90	
quorū 740	rastrum, i N. 390. 418	800	rēcōgnoscēre, ōvisse itum 70.	
quot 822	rastellum, i N. 418.	418. 890	recōgitāre, asse, tun 34	
quōtannis 219	rātis & es, is F. 471	471	rēcōndēre, dīdisse, ī tum 345.70	
quōtīdīānus, a, um 310.734	rātihābitio, ōnis F. 654	654	rēcōndītōrium, i N 55.	
quotīdīē 310.411	rātio, ōnis F. 353.	353. 359.607.752	rēcōquēre 90	
quōties 753	rātīōnārī 749	749	rēcōrdārī 34	
quōtus quisque 957	rārus, a, um 900	900	rēcōctus, a, um 90	
quū 35	raucēdo, īnis F. 275	275	rēcōcrēare p. 350.935	
RA. 188	rāvūs, a, um 338	338	recrēmentum, i N. 395	
rābies, ēi F. 221	RE. 359.607.752		recrūdēscēre 318	
rābīdus, a, um 188	rēbellis, is, e 717	717	rectā 47	
rābīōsus, a, um 660	rēbitāre p. (rēditāre p.) 983	983	rectus, a, um 268.758	
rābūla, æ M. 660	recalvaster, stri & 288	288	rēcūperāre p. 720	
rācēmātio, ōnis, F. 439	recalvus, i M. 288	288	rēcūrrēre 184	
rādiāre & āri 34.43	rēcēdēre, cessisse, ces- sum 779	779	rēcūsāre p. 870	
rādicāre p. 800	rēcens Δ. 118	118	rēdārguēre, uisse, ū- tum 833	
rādicītus 135	rēcensēre, uisse, sum 751.785	751.785	rēdactus, a, um 137	
rādius, i M. 457	& itum 669	669	rēdactus, us M. 385	
rādex, īcis F. 105	rēceptāre p. 669	669	reddēre, dīdisse, itum 188.858.900	
rādūla, æ F. 434	rēceptācūlum, i N. 552	552	reddēre rātionem 595	
rallum, i N. 391			rēdēptor, ōris M. 722	
rāja, æ F. 168			rēdhī-	
rāmāle, is N. 108				
rāmētum, i N. 532				
rāmex, īcis M. 307				
ramuscūlus 92.108				
ramus, i M. 107.529				

dhībēre, uisse, itum	rēgēlāre p.	55	rēmcare p.	705	
860	rēgēre, 'exisse, ectum		rēmigare p.	464	
dīgēre, ēgisse, actū		978	rēmīnisci C.	346	
45.942	rēgia, æ	679	rēmisse	886	
dīmēre, ēmisse, ein-	rēgius, a, um	673.	rēmīniscētia, æ F.		
ptum 386.518.722		677		741	
dīmīcūlum, i N. 518	rēgimen, īnis N.	623	rēmīttere, fisse, issum		
dīmīre	518	rēgio, ōnis F.	685.	496.775.861	
dintēgrāre p.	911		783	rēmōra, æ F.	510
dire iisse, itum	310.	regnum, i N.	685	rēmōrārī	487
721.722	rēgūla, æ F.	758	rēmōtus, a, um	738	
dītāre p.	983	rejectus, a, um	586.	rēmūnerāre p.	878
dītus, us M.	682		657	rēmex, īgis M.	464
dōlēre, ēvisse, etum	rejiēre, ēcisse, ectum			rēmūlcāre	466
& uisse, ōlitum		108		rēmūlcus, i M.	464
842	rejectus, us, M. (i-			rēmūs, i M.	471
dūcere, xisse, uctum	dem quod vomī-			ren, ēnis M.	269
782	tio)	106		rēnāsci	419
duncus, a, um	700	rejectāneus, a, um		rēnīdēre, uisse C.	845
dundantia, æ F.	848		742	rēnōvāre p.	538
duvia, æ F.	289	re ipsā	17	rēnuēre, uisse, ūtum	
dux, ūcis Δ.	489	rēlābi, apsum esse			903
fellēre, ellisse C.		235		rēnunciāre p.	989
752	rēlātio, ōnis F.	358		rēpāgūlum, i N.	615
fercīre, fisse, tum	rēlaxāre p.	939		rēpāstināre p.	439
145.469	rēlēgāre p.	671		rēpārāre p.	538
ferre, tūlisse, lātum	rēlēgātio, ōnis F.	671		rēpellēre, ūlisse, ul-	
786.854.866. 875	rēlēvāre p.	350		sum	718
fertus, a, um	522	rēlēgēre, ēgisse, ectū		rēpendēre, disse	sum
fert	71		733		891
fīcēre, ēcisse, ectum	rēlictus, a, um	395.		rēpentē	314
302.533		439		rēpentinus, a, um	
fluēre, uxisse, uxum	rēligio, ōnis F.	631			883
75	religiōsē	998		rēpercūtēre, uississe,	
fōvēre	599	relinquēre, īquisse,		uissum	246
frāgārī	905	ictum	925		
frīgērāre p.	275	reliquiæ, ārum, pl.		rēpercussus, i M.	332
fīgēre, ūgisse, itum		532		rēpēre, pisse, eptum	
883	rēliquus, a, um	29.			143
fūgium, i N.	625	333.593		rēpērīre, isse, ertum	
fūgus, a, um	586	rēlinquendus, a, um			91
fulgēre, fisse, sum		844		rēpertōrium, i N.	607
679	reluctārī	948		rēpellens Δ.	137
fūtāre p.	752	rēmānēre, fisse, an-		reptāre p.	172
egālīter	679	sum	497	rēpētītio, ōnis F.	734
		rēmēdium, i N.	792		

X 5 rēpē-

rēpētēre, īvisse & iis-	refina, & F.	124	vulſiſſe, ulſum	10
ſe, ītum	733	reſignāre p.	936	rēvērērī, ītum eſſe
rēpetundā, ārum	863	rēſipiſcentia, & F.	631	81
rēplēre	20	rēſolvēre, viſſe, ūtum	rēverſiōnem	fācē.
rēpōnēre, fuiſſe, ītum		30		70
228.562	rēſōnāre p.	332.776	rēverti, erſum eſſe	
rēpōſitōrium, i N.	562	rēſōnans	332	98
rēpōſitus, a, um	682	reſpectus, us M.	661.	rēvolvēre, viſſe, li
rēpōria, ōrum N.	592		971	tum
rēprehendēre, iſſe,	reſpīcēre, ſpexiſſe, e-		rēvēra	98
ſum	430.833	ētum	459	rēvōlūtio, ōnis F.
rēprēhenſio, ōnis F.	870	reſpirāre p.	275	reus, i M.
	870	reſpirātiō, ōnis	300	rex, ēgis M.
rēpreſentāre p.	953	reſpondēre, diſſe, ſum		R H.
rēprimēre, eſſiſſe, eſ-		903		
ſum	894	reſponſum, i N.	2	Rhēda, & F.
reptilis, is, e	143.212.	reſpublica, & F.	649	rhēno, ōnis M.
	213	reſpuēre, uiſſe, ūtum		rhētōr, ōris M.
rēpūdiāre p.	594		876	rhētōrice, es, & a, & l
rēpūdium, i N.	ibid.	reſta bōvis	137	& rhētōrica, ōrum
rēpueraſcēre C.	236	reſtāre, ſtitiſſe, ītum		N.
rēpugnāre p.	812	& ātum	991.992	rheuma, ātis N.
rēpulſa, & F.	874	reſtaurāre p.	527	rhombus, i M.
rēpūtāre p.	288.957	reſtibilis, is, e	388	rhomphāa, & F.
rēquies, ei F.	274	reſtio, ōnis M.	533	rhīnōcēros, ōtis M
rēquiētus, a, um	388	reſtis, is F.	533	19
rēquīrēre, ſi viſſe, ī-		reſtitāre	885	rhytmus, i M.
tum	501	reſtituere, uiſſe, ūtum		ribes, is F. alii N.
requiſitum, i N.	573		860	13.
rērī, rātum eſſe	993	rētālīare p.	891	rica, & F.
res, ei F.	17.175.246.	rētardātiō, ōnis F.	33	ricinus, i M.
341.343.354	rēte, is N.		427	ricinus, M
reſarcīre, fiſſe, fart.	rētīcūlātus, a, um		541	ricinium, i N.
	505	rētīcūlum, i N.	428.	riētus, us M.
reſālūtāre p.	902		513	rīdēre, fiſſe, i ſum
reſcindēre	663	rētīformis, is e	246	rīdīcūlus, a, um
reſciſcere	914	rētīnācūlum, i N.	458	rīdīca, & F.
reſervāre p.	795	retractāre p.	663	rīgāre p.
rēſes, īdis	67	retribuēre, uiſſe, ū-		rīgēre, uiſſe C.
reſidēre, ēdiſſe, eſ-		tum	878	rīgīdē
ſum	340	retrorſum, & us	172	rīgōr, ōris M.
rēſiſtēre, ſtitiſſe, ſtī-		retrimentum,		rīma, & F.
tum	308		450	rīmāri
rēſīduus, a, um	434.	retro	79	ringi, iētum eſſe
	706	rēvēlare p.	975	rīpa, & F.
rēſīmus, a, um	249	rēvellēre, iſſe, & re-		riſcus, i M.
				riſus

fus,us M.	331	rüdere, disse, itum	säbülum, i N.	82
tè	631	180	säburra, æ F.	468
tus,us M.	959	rüdimentum, i N.	facchärum, i N.	326
välis, is M.	590	993	faccipërium, i N.	486
vus, i M.	65	rüdens, tis Δ.	faccülärius, i M.	669
xa, æ F.	656	rüdis, is, e	faccus, i M.	404
xäri	917	rüdis, is F. (virga im- pölita)	säcellänus, i M.	638
		723	säcellum, i N.	638
R O.		rüdu, ëris N.	säcer, cra, crum	629.
öböräre p.	581	rüfus, a, um		642
öbur, öris N.	622	280. 337	säcer morbus	312
öbustus, a, um	279	rüga, æ F.	säcerdos, ötis, MF.	
ögäre p. 2. 541. 875.	876	rügäre		639
ögitare p.		rügöfus, a, um	säcöma, ätis N.	766
ögus, i M.	669. 961	ruidus	säcrämentum, i N.	634
öma, æ F.	655	ruina, æ F.		643
ömänu, a, um	764.	rüma, æ, is, is F.	säcrärium, i N.	641
onchisäre p.	352	rümen, inis N.	säcrificäre p.	ib.
os, öris M.	53	rüminäre & äri	säcrificium, i N.	ib.
öfinärinus, a, um	781	rümor, öris M.	säcrificülus, i M.	867
öfrätus, a, um	144	rumpäre, üpisse, u- ptum	säcrilëgium, i N.	669
östrum, i N.	145	runcatio, önis F.	säcrilëgus, i M.	1000
öta, æ F.	457	runcina, æ F. 582. 530.	säpè, säpius, säpissi- mè	24. 706
ötäre p.	943	rüpes, is F.	säpiusculè	299
ötätus, a, um	31	rüräre p.	sävitia, æ F.	896
ötüla, æ F.	498	rüricöla, M.	sävitas, ätis F.	
ötundus, a, um	759	rursum, & us	sävire, viville, & viif-	
		271. 478. 986	se, itum	148
R U.		rursum prorsum	sävus, a, um	832
übécüla, æ F.	155	rus, rüris N.	säga, æ F.	644
übellio	166	ruscum, i N. 134. 137	sägäciter	484
übëdo, inis F.	270	russus	sägäpënum, i N.	137
übëfäciëns, tis Δ.	137	rusticitas, ätis F.	sägax, äcis Δ.	423
übëta, æ F.	212	rusticellus, i M.	sägëna, æ F.	427
über, bra, brum	337.	rusticus, i M.	säginäre p.	160
	566	rüta, æ F.	sägäre	354
rübeus, a, um	223	rüta, örum pl. N.	sägitta, æ F.	43. 702
rübigo, inis F.	52	rütäbülum, i N.	sägittälis, is, e	248
rübor, öris M.	907	rütäläre p.	sägittäre p.	702
rübus, i MF.	138	rütilus, a, um	sägittärius, a, um, & i M.	702
rübrica, æ F.	104. 527	rutrum, i N.		512
ructäri & äre	292	S A.	sagum, i N.	fal,
		sabbäthum, i N.		
		säbina, æ F.		

sal, ālis, MN.	104	sanctuārium, i N.	sātāgēre, ēgisse	81
sālācitas, ātis F.	826	sanctus, a, um	sātānas, æ M.	98.
sālāmandra, æ F.	215	sandālium, i N.	sātelles, ītis M.	68:
sālārium, i N.	727	sandāpīla, æ F.	sātiāre p.	221
sālebra, æ F. vel		sandālum, i N.	sātiētas (sātias) āti	
sālēbræ, ārum F.	477	sānē		374
sāles, ium M.	916	sanguināria	sātius	393. 699
salgāma, ōrum pl. N.		sanguis, īnis M.	sātisfactio, ōnis , F	
	566			631
sālīnum, i N.	553	sanguisūga, æ F.	sātisfiēri	600
sālīre, iisse uisse, &		sānīes, ei F.	sātio	806. 850
iuisse, saltum & i-		sānītas, ātis F.	sātīvus, a, um	120
tum	65	sanna, æ F.	sātrapa, vel	
sallēre, iisse sum	169	sannio, ōnis M.	satrāpes, æ M.	677
sālītus, a, um	169	sānus, a, um	sātur, a, um	790
sālīva, æ F.	788	sāpa, æ F.	sātūrāre p.	569
sālīuncula	137	sāperda, æ F.	sātūrēja, æ F.	137
sālīx, īciæ F.	114	sāpēre, uisse, itum &	sātūrnus, i M.	32. 41
salmo, ōnis M.	168	sāpivisse, & piisse,	sātūrus, a, um	73.
falsāmentum, i N.		itum		503
	438		sātyrus, i M.	240
falsus, a, um	73. 794	sāpīdus, a, um	sātyrium, i N.	157
saltem & tim	542	sāpiens, entis Δ.	sāucius, a, um	722
faltus, us M.	189. 195	sāpientia, æ F.	sāvia, æ F.	137
salvātor, ōris M.	972	sāpo, ōnis M.	saxīfrāgia, æ F.	137
sālūber, bris, e		sāpor, ōris M.	saxōnīcus, a, um	941
salubris, is, e	437	sapphirus, i F.		83
salvē	I	sarcīre, fisse, sartum	saxum, i N.	
salvēre, def.	ibid.			S C.
sālum, i N.	464	sarcīna, æ F.	scābellum, i N.	556
sālūtāris, e	787	sarcōcolla, æ F.	scāber, bra, brum	
sālūtāre p.	902	sarcūlus, i &		86
sālūtīfer, a, um	996	sarcūlum, i N.	scābēre, bisse, itum	
*salvus, a, um	489	sarda, æ F.		263
sambūca, æ F.	775	sardīna, æ F.	scābies, ei F.	316
sambūceus, a, um	941	sardōnyx, ycis, M F.	scābiōsus, a, um	137
			scēnantum, i N.	173
sambūcus, i F.	138	sārīssa, æ F.	scāva, æ F.	265
sāmius lāpis	93	sarmentum, i N.	scāvōla, æ M F.	265
sampsūchum, i N.	137	farracum, i N.	scāla, æ F.	544
		farrīre	scalmus, i M.	464
sānābīlis, is, e	313	farrītio, ōnis F.	scapellum, i N.	731
sānāre p.	722	sartāgo, īnis, F.	scalprum, i N.	731.
sancire, xisse, anctum		sartor, ōris M.		382
	687	sarsāpārilla, æ F.	scalpēre, pisse, ptum	
sancītus, a, um	969	sat, (sātis)		263
			scal-	

alpturātus, a, um	551	scilicet	137.270.631	scortātor, ōnis M.	827
ammōnium, i N.	551	scilla, æ F.	131	scorteus, a, um	481
ammōnia, æ F.	137	scindere, idisse, issum	93.504	scōtoma, ātis N.	823
amnum, i N.	556	scintilla, æ F.	44	fereāre p.	824
andere, isse, sum	200	scintillare p.	89	scriba, æ M.	653
andūla, æ F.	545	sciotēricum, i N.	658.695.731	scribere, ipfisse, iptum	
andūlārius, i M.	533		772	scriblita, æ F.	408
andūlum, i N.	835	scīpīo, ōnis M.	481	seriniārius, i M.	530
apha, æ F.	471	scire, iuisse, itum	325	serinium, i N.	848
apūla, æ F.	258	scirpicūlus, i M.	427	scriptūra, æ F.	631.
apus, i M.	125.766	scirpus, i M.	140		935
arābēus, i M.	222	sciscitāi	478	scrōfa æ F.	185
arābeus cornūtus	223	scissus, us M.	554	scrūpūlōsē	836
	223	scissūra, æ F.	504	scrūpūlum, i N.	765.
arīficāre p.	585	scitāmentum, i N.	565		795
ariōla, seu feriōla, æ			565	scrūpulus, i M.	84.
F.	137	scitus, us M.	934		795
atēre, uisse C.	65	sciūrus, i M.	210	scrūtāri p. & āre	769
atūrigo, īnis F.	68	sclopētārius, i M.	703	scrūtārius, i M.	492
atūrīre	65	sclopētum, i N.	703	scrūta, ōrum pl.	492
aurus, i M.	290	sclopus, vel flōpus, i		sculpere, pfisse, ptum	
ālērātus, a, um	667	M.	712.941		771
elus, ēris N.	797	scōbīna, æ F.	416	scurra æ M.	917
ēna, æ F.	954	scobs, & ōbis, is MF.	529	scurrilitas, ātis F.	843
ēnicus, a, um	954		529	scūtātus M.	494
ēnōgrāphia, æ F.	769	scōlōpendra, æ F.	217	scūtella, æ F.	566
	769	scōlymus, i M.	126	scūtīca, æ F.	409
eptrum, i N.	674	scomber, &		scūtum, i N.	699
hēda, æ F.	742	scombrus, i M.	168	scyphus, i M.	562
hēdūla, æ F.	938	scomma, ātis N.	794		SE.
hēma, ātis N. &		scōpārius	582	sēbāceus, a, um	743
hēma, æ F.	751	scōpæ, ārum plur. F.	ibid.	sēbesten indecl.	137
hiogrāphia, æ F.	769		ibid.	sēbum, (sevum) i N.	422
	769	scops, ōpis MF.	149		129
hismā, ātis N.	640	scōpūla, æ F.	581	secāle, is N.	82
hōenōbātes, æ M.	945	scōpūlus, i M.	83.464	secāmentum, i N.	82
	945	scōpus, i M.	703	secāre, uisse, ectum	
hōla, æ F.	724.623.	scorbūtus, i M.	316		193
	737.	scordium, i N.	137	sēcernere	359
ientia, æ F.	357.	scōria, æ F.	97	sēcēssus, us M.	573
	992	scorpio, ōnis	215	sēcīus	363
iens, vōlens	835	scorpius, i M.	43.215	secrētārius, i M.	652.
iatēricum, i N.	772	scortum, i N.	827		675
		scortatio, ōnis F.	826	sēcētum, i N.	914
				secta	

fecta, æ F.	640	sēlectus, a, um	657	senfimi	8
fectāri	657	feligēre, lēgisse, lect.		sensus, us M.	321.3
fectilis, is, e	380		739	senfā, ōrum pl.	3
secūla, æ F.	418	selektus, a, um	739	sententia, æ F.	65
secūlum, i N.	1000	sellārius, a, um	454		666.7
secunda pl. N.	882	sēmel	805	sententiosē	7
secundāna, æ F. &		sēmen, īnis	381	sentinare p.	4
secundā, ārum pl.	137	sēmīnium, i N.	137	sentire, fisse, sum	3.
secundum preposi.	23	sēmentis, is F.	387		5
	278.661	sēmentris, is, e	779	sentis, is M.	1
secundus, a, um	43.	sēmilibra	765	seorsim, & um	
	89.438.466	sēmiannus, i M.	39	sēpārāre p.	
sēcūris, is F.	525	sēmīcinctum, i N.	513	sēpārātīm	4
sēcūrus, a, um	787			sēpārātio, ōnis F.	2
sēcus	806.870	sēmīcoctus, a, um	338	sēpēlire, īvisse, & ii	
fed 5.39.41.71.559.			390	ultum	9
	870	sēmīnāre p.	382	sēpes, is F.	3
fed &	410.483	sēmīnārium, i N.	795	sēpire, pīsse, ptun	3
sēdans, tis Δ.	137	sēmis, vel sēmi	608.		
sēdāre p.	691	sēmīssis, is M.	765.864	seps, ēpis M.	2
sēdātus, a, um	893		476	septem	32.
sēdentārius, a, um	568	sēmīta, æ F.		september, bris	7
sēdēre, ēdisse, fessum	675	sēmīunciārius, a, um	864		
	675	sēmōbūlus, i M.	494	septemvir, i M.	6
sēdes, is, F.	675	sēmōdius, i M.	764	septendēcim Δ.	4
sēdile, is N.	556	sēmpēr	225.887	septentrio, ōnis M.	
sēdimentum, i N.	27	sēmpervivum, i N.	137	septentriōnālis, is	
sēdītio, ōnis F.	691	sēmpiternus, a, um	996	septimāna, æ F.	5
sēdūcēre, xisse, ctum	479		137	septuaginta	
	992	sēna, æ F.	622	septum, i N.	276.5
sēdūlitas, ātis F.	886	sēnācūlum, i N.	651	septus, a, um	6
sēdūlō	137	sēnātor, ōris M.	655	sēpulchrum, i N.	9
sēdum, i N.	54.394	sēnātōrius ordo	649.		
sēges, ētis F.	511.551	sēnātus, us M.	654	sepultūra, æ F.	95
segmentātus, a, um	518.	sēnātus consultum	654	sēquestrātio, ōnis	6
	527				
segmentum, i &	612	sēnēcio, ōnis M.	234	sēqui, cūtum esse	
segmen, īnis N.	23	sēnectus, ūtis	234	sēquior, ior, ius	
segnis, is, e	455	sēnescēre, uisse C.	236	sēra, æ F.	5.
segrēgāre p.		sēnex, ēnis MF.	236	serapium, i N.	7.
sejūgi, ōr. & cē, umi M.		sēnīlis, e	233	sērēnus, a, um	
	594	sēnium, i N.	251	sērēre, uisse, ertum	1.
sejungēre, xisse, ctum				sēri	

sia, æ F.	440	sexāgēnus, a, um	756	sīlīqua, æ F.	123. 128	
sacum, i N.	219	sexāginta	495	silo, ōnis M.	284	
sacus, a, um	ibid.	sextans, tis M.	608	silva, æ F.	189	
ses, ēi F.	604	sextārius, M.	763	silvester I I I. 120. 125		
sō	908	sextilis, is, e	780	simia, æ F.	207	
sus, a, um	939	sextūla, æ F.	765	simila, æ F.	408	
sono, ōnis M.	747	sextus, a, um	43	similāgo, īnis F.	405	
snōcīnāri	916	sextus, us M.	595	similis, is, e	267	
sō	800	S I.			similiter	286
sōsum, i N.	269	si	2. 6. 7. 11. 49. 52	similitūdo, īnis F.	93	
sōtinus, a, um	118	sibilare p.	213	simius, M.	207. 324	
spens, tis	43. 213	sic	39. 64. 1. 684	simplex, icis Δ.	28	
spentārius	43	sica, æ F.	713	simplicissimè	822	
spentina, æ F.	137	ficcāre p.	418	simplicitas, ātis, F.	871	
spērastrum, i N.	230	ficcāneus āger	388	simul & simūlac	786.	
spēre, fisse, ptum	213	ficcātus, a, um	170		947	
soyllum, i N.	137	ficcine	992	simūlachrum, i N.	341	
sua, æ F.	529	ficcus, a, um	321. 469	simūlare p.	922	
suaris, i M.	532	sicilicus, i M.	765	simultas, ātis F.	909	
sutum, i N.	132	sicilire, īvisse, itum	418	simus, a, um	249	
svans Δ.	834	sicūbi	67	sin	849. 924	
svāre p.	552	sicut (ficuti)	586. 696	sīnāpi	132	
svātor, ōris M.	640	sideratio, ōnis F.	313	sincere	925	
svia, æ F.	133	sidere, sēdisse C.	383	sincerus, a, um	582.	
svire, īvisse, itum	610	sīdus, ēris N.	43. 778		997	
svitium, i N.	698	sīgillāre p.	938	sīnciput, īpitis N.	341	
svus, i M. &		sīgillātum	795	findon, ōnis F.	675	
sva, æ F.	610	sīgillātus, a, um	137	sine	68. 216. 274. 303	
sum, i N.	416	sīgillum, i N.	936	sīnere, sīvisse, itum	909	
sūm, i N.	137	signācūlum, i N.	241			
squānnus, i M.	39	signāre p.	527	sīngulāris, is, e	880	
sūlis, is, e	137	signifer, ēri M.	709	sīngultire	292	
sūo, ōnis F.	258	significāre p.	747.	sīngulus, a, um	243.	
sūor, ōris M.	176		934		261	
sūertius, i M. &		significatio, ōnis F.	747	sīnister, tra, trum	43.	
sūertium, i N.	495	significātus, us, M.	751		264	
sāceus, a, um	581	signum, i N.	43. 317	sīnistrorsum	478	
sā	24. 27. 32. 52. 107	silentium, i N.	332	sīnus, us M.	229. 486.	
sāerus, a, um	832	silēre, uisse C.	833		74. 599	
sūm, vel sēbum	422	sīlex, icis MF.	85. 743	sīpārium, i N.	954	
sā	43. 75. 382. 457.	sīlicernium, i N.	234	sīphon, ōnis M.	445	
	598	sīligo, īnis F.	129	sīphuncūlus	445	
				sīquidem	374. 691	
				sīrius		

sīrius, i M.	38.43	foldonella, a F.	137	sōpōrāre p.	
sirpex, icis F.	382	sōlea, a F.	168. 179.	forbēre, uisse, itum	
sīser, ēris N.	126		514	pisse, ptum	
sīsārum, i N.	126	sōlemnis, is, e	491	forbum, i N.	
sistēre, stitisse, stātum		sōlemniter	962	forbus, i F.	
	665	sōlennitas, atis F.	635	fordēre, uisse C.	
sītire	292	sōlēre, itum esse	329.	fordes, is F.	
sītis, is F.	788		624. 673	fordidus, a, um	
situāre p.	43	sōlertia, a F.	736	fordidatus, a, um	
sitūla, a F.	583	sōlidatus, a, um	536	sōrex, icis M.	
sītus, us M. & situs, si-		sōlidus, a, um	297	forptus, us M.	
ra, um	43. 273. 329.	sōlidus impēriālis	494	sōror, ōris F.	
	783			fors, tis F.	644.
sīve	40. 61. 83. 108	sōlicitē	886	fortilēgium, i N.	
S M.		sōlicitudo, inis F.	364	fortilēgus, i M.	ib
smāragdus, i M.	89	sōlitarius, a, um	738	fortiri, itum esse	
smegma, āris N.	581	sōlitudo, inis F.	239	solpes, itis M F.	
smilax, acis F.	110.	sōlium, i N.	675	S P.	
	128	solstitiālis, e	37	spādiceus, a, um	
smiris, itis	93	solstitium, i M.	38	spādo, ōnis M.	
S O.		solvere, uisse, olūtum	516. 865	spargere, fisse, sus	
sōbōles, is F.	605	solum, i N.	257. 393	sparsus, a, um	
sobrinus, i M.	603	solum	100. 410	spasmus, i M.	
sobrietas, ātis F.	819	solummodo	401	spātha, a F.	406.
sobrius, a, um	823	solus, a, um	747. 794	spātiari	
foccus, i M.	514	solutus, a, um	137.	spātiōsus, a, um	
sōcer, cēri M.	593		462. 754	spātium, i N.	
sōciāre p.	939	somnium, i N.	344	spēcīālis, is, e	
sōcietas, ātis F.	724	somnolentus, a, um	208	spēcies, ēi F.	23. 2
sōcius, a, um	919	sotmnus, i M.	342		361.
sōcors, dis Δ.		sōnāre, uisse, itum		spēcimen, inis N.	
sōcorditer	886	sonchus, i M.	134	spēctāculum, i N.	
focrus, ūs F.	593	sōnitus, us M.	75	spēctāre p.	
sōdālīs, is M.	930	sōnōrus, a, um	231	spēctātio, ōnis F.	
sōdālītium, i N.	931	sōnus, i M.	332. 777	spēctātor, ōris M.	
sōdes, indecl.	991	sons, tis Δ.	625. 662	spēctrum, i N.	
sol, ōlis M.	33. 34. 169.	fonticus, a, um	137.	spēcūla, a F.	
	481		311	spēcūlari	
sōlēcismus, i M.	732	sōphista	838	spēcūlātor, ōris,	
solānum, i N.	137	sōphistes, a M.	838	spēcūlum, i N.	
sōlāri	631. 906	sōpire, ivisse, itum		spēcū N.	
sōlārium, i N.	772		911	spēlaum, i N.	
sōlātium, i N.	296.	sōpor, ōris M.	350	spērāre p.	
	231				

ernēre, ēviffe, ērum	spūma, æ F.	status	conjectūralis
	361 spūmare p.	426.432	752
es, ēi F.	364 spūmescēre	54	stella, æ F. 43.38
hæra, æ F.	43.941 spurcāre, vide con-	stellio, ōnis M.	215
haristērium, i N.	spurcāre	stercōrāre p.	387
	941 spurcīties, ēi F.	578 stercus, ōris N.	268
ica, æ F.	43.127. spurcus, a, um	648 stērīlis, is, e	112
	137 spūrius, i M.	606 stērīlitas, ātis F.	63
icilēgium, i N.	395 spūtum, i N.	137 sternēre, strāvissē,	
icūlum, i N.	712	strātum	529
ina, æ F.	138	sternūtāre p.	340
ina dorsi	259 squālor, ōris M.	579 sternūtātōrius, a, um	
ināchium, i N.	126 squāma, æ F.	192	137
inacia, æ F.	ibid. squāmōsus, a, um	sterquīlinium, i N.	
inter, ēris N.	515	164	159
ira, æ F.	408 squilla, æ F.	131.168	stertēre, uisse C. 352
irālis, is, e	758		stertor, ōris, M. 956
irāre p.	55	S T.	stībium, i N. 104
irinchus, i M.	168 stābīlire	640	stigma, ātis N. 669
irituālis, is e	630 stābīlis, is, e	967	stilla, æ F. 53
iritus, us M.	274. stābīlītus, a, um	536	stillāre p. 72
	631 stābūlum, i N.	414	stillātīm 304
isāre p.	94 stādium, i N.	762	stīmūlāre p. 788
isē	422.797 stacnum, i N.	67	stīmūlus, i M. 390
ithāma, æ F.	762 stālagmus, i M.	519	stipāre p. 123.469.
len, ēnis M.	271 stāmen, īnis N.	117.	675
blendēre, uisse C.		500	stips, & stipis, is F. 696
blendīdus, a, um	stannārius, i M.	533	stipendium, i N. 723
	41 stannum, i N.	101	stīpes, ītis M. 108
blendor, ōris M.	stāpes, ēdis M.	451	stīpūla, æ F. 396
blenētīcus, a, um	stāphysāgia	137	stīpūlāri 857
	137 stāre, stētīsse, stātum		stīria, æ F. 53
bōliāre p.	485	856	stirps, is MF. 107
bōlium, i N.	721 stātēra, æ F.	767	stīva, æ F. 391
bonda, æ F.	570 stātīm	735	stīlōpus, i M. 712
pondēre, spōpondif-	stātio, ōnis F.	470	stōla, æ F. 513
se, sum	666 stator, ōris M.	653	stōlidus, a, um 804
pongia, æ F.	581 stātua, æ F.	771	stōlo, ōnis M. 382
pongiōsus, a, um	86 stātuārius, i M.	ibid.	stōmācāce, es F. 137.
ponsā, æ F.	591 stātūēre, uisse, ūtum		316
ponsus, i M.	ibid.	685.805	stōmāchāri 892
pontāneus, a, um	stātūmīnāre p.	439	stōmāchus, i M. 267
	640 stātūmen, īnis N.	801	stōrea, æ F. 140.570
pontē	726.856 stātūra, æ F.	237	strābo, ōnis M. 283
porta, æ F.	552 stātus, us M.	294.673.	strāges, is F. 714
puēre, uisse, ūtum		752	strāgūla, æ F. 571.
			Y strā-

strāmen, ſinis N.	398	struthius i M.	156	subducere, uxiſſe,	
	582	struthiocamelus, i ib.		atum	46
stramentitius, a, um		studere, uxiſſe C.	913	sabesse, fuiſſe C.	24
	414	studio	797	subjacere, uxiſſe, itu	
stramentum, i N.		studiosè	736		96
	582	studiosus, a, um	738	subjectare p.	35
strāmineus, a, um		studium, i N.	17.	subjectus, a, um i	13
	545		364	subigere, egisse, ac	
strangulare p.	301	studia, orum N. plur.			46
stranguria æ F.	304		732	subicere, ecisse, ec	
strātagēma, artis N.		stultè	509		362. 74
	704	stultus, a, um	804	subinde	211. 70
stratus, a, um	553.	stupescere, ecisse,		subire, ixiſſe, itum	
	616	actum	136		81
strēna, æ F.	879	stipendus, a, um	244	subitaneus, a, um	
strēnuè	883	stipescere	370		96
strēnuus, a, um	722	stipens, a, um	941	subitò	31
strēpere, uxiſſe, itum		stipidus, a, um	356	subjungere, xiſſe	
	160. 204	stipor, oris M.	370.	unctum	13
strēpitus, ſis M.	710.		294	sublevare p.	74
	885.	stippa, æ F.	497.	sublicius, a, um	47
striatus, a, um	513.	stuprum, i N.	826	subligar, is	58
	245	sturio, onis M.	166	subligaculum, i	1
striblita, æ F.	408	sturnatim	152		580 51
strictim	753	sturnus, i M.	152	sublimis e	11
strictura, æ F.	531	stylobara, æ M.	771	submergere, xiſſe, fu	
strictus, a, um	511	stylus, i M.	731. 751		60
stridere, uxiſſe & diſſe				submersus, a, um	47
C.	543	S U		submissus, a, um	84
stridor, oris M.	332	suadere, xiſſe, asum		submittere, ixiſſe, i	
strigil, ſilis; is F.	450		812	sum	541. 84
strigosus, a, um	278	suapte	856	subrimus, a, um	41
stringens, tis Δ.	137	suaviari p.	599	subscribere, pxiſſe	
stringere xiſſe, itum		suavis, is, e		ptum	93
	582. 701	suavitas, artis F.	996	subscus, ſidis F.	51
strix, ſigis F.	149. 669	suavium, i N.	826	subsellium, i N.	71
ströbilus, i F.	122	sub	345. 27. 341	subsequenter	2.
ströphium, i N.	519	subactus, a, um	387.	subservire	1
structor, oris M.	241		526	subsistere, edisse, fe	
	557	subarare p.	390	sum	88
structura, æ F.	259	suber, eris N.	122	subsidium, i N.	90
struere xiſſe, ctu	146.		514	subsiliare, uxiſſe & ixi	
	618	subdere, didisse, itum		se & iliiſſe, ultu	22
strues, is F.	529		11	subsistere, stitisse	
struma, æ F.	285	subditus, a, um	682	itum	540. 94
struthio, onis	156	subdölus, a, um	816	subsolānus, i M.	5
				ful	

substantia, æ F.	96	succumbere, uisse,	suile is N.	413	
substernere, strāvis-		ñbitum	884	suillus, a, um	420
se, ātum	570	succurrere, currisse,	fulcare, p.	143	
substituere, uisse, ū-		cursum	904	fulcus i M.	398
tum	678	succus, i M.	104	fulphur, ūris N.	104
substructio, ōnis F.		succussator, ōris M.		fulphurata, ōrum pl.	
	525		453	N.	743
subtegmen, ĩnis N.		sūdare p.	248	fulphureus, a, um	58
	500	sūdarium, i N.	519	fūmen, ĩnis N.	185
subterraneus, a um		sūdes, is F.	308	fūmere, pñsse, ptum	
	80. 546	sūdor, ōris M.	579		558
subtexere, xuisse,		sūdōrifer, a, um	792	summa, æ F.	864
xtum	500	sūdu, a, um	64	summātim	993
subtilis, is, e 24. 755		suere, uisse, ūtum		summopere	843
subtrahere, axisse,			504	summus, a, um	618
actum	756	suescere, suēvisse, ē-			38
subtus	383	tum	161	sumptus, us M.	695
sūbūcula, æ F.	514	sufferre	883	sūpellex, ctilis	843
subvectare p.	463	sufficere, ēcisse,		sūper	641. 531. 556.
subvenire, ēnisse, en-		ectum	659. 66. 678		103
tum	906	sufficiens, tis Δ.		sūperaddere	566
subventaneus, a, um		suffire	643	sūperadjicere, ēcisse	
	147	suffimentum, i N.	587	jectum	768
subvertere, isse, sum			791	sūperare p.	396. 196.
	435	suffitus, a, um			319
subūla, æ F.	506	suffi us, us M.	587	sūperbia, æ F.	980
sūbulcus, i M.	413	sufflamen, ĩnis N.		sūperbire	158
sūburbium, i N.	618		458	sūperbus, a, um	874
succedere, essisse, sum		sufflāmīnare p.	458	supercilium, i N.	247
	969	suffocare p.	394. 669	sūperesse, fuisse C.	
succenturiatus, i 715		suffragari p.	906		416 400
successor, ōris M.	678	suffragium i N.	662.	sūperficies, ei F.	77.
successus, us M.	912		906		759
succidere, idisse, ĩsum		suffrago, ĩnis F.	257	sūperfluus, a, um	819
	528. 140	suffulcire	640	sūperficere, ēcisse,	
succidia, æ F.	421	suffundere ūdisse		ectum	571
succincte	993	ūsum	907	sūperimpōnere	553.
succinctus, a, um	651	sūgillatio. ōnis F.	335		791
succingere	248	sūgere, xisse, ctum,		sūperimpositus, a, um	
succinum, i N.	124		185. 415.		618
succisus	140	suggere, essisse, e-		sūperne	258
succrescere, ēvisse,		stum	904	sūperior, or, us, 251.	
etum	966	suggestus, us M.	631	544. 43. 212. 651.	
fucula, æ F.	43. 457	suggrundium i N.	546		664.
succulentus, a, um		sūgillare p.	838	sūperlīmīnare, is N.	
	120	sui	883		541

süpernus, a, um	37.	ptum -	669.728	symphytum, i N.	13.
	846	furiögäre p.	678	symphônia, æ F.	77.
süperpondium, i N.		fursum	48	symptōma, ätis, N	
	768	fus, suis MF.	184		29.
süperpōnere	446	fusceptor, öris M.	633	synägōga, æ F.	64.
süpersēdere	805	suspectus, a, um		synaxis, is F.	63.
süperstes, itis Δ.	606	fuscipēre, ēpissē, ept.		syncērus, a, um	
süperstitio, önis F.		692.704.804		synecdōche, es, F	
641.647.975		fuscitābūlum, i N.			75.
süperstitiösus, a, um			743	synciput, itis N.	34.
644		suspectus, a, um	607	synödu, i F.	64.
süpervacāneus, a, um		suspendere, dissē, sum		synopsis, is F.	99.
	805	461.669		syntactice	74.
süperveniēns, tis	715	suspendium, i N.		styrūpus, i M.	79.
süpinus, a, um	575	suspensus, a, um	31	styrma, ätis N.	51.
suppārus, i, & i, a pl.		suspīcāri			
463.513		suspīcax, ācis Δ.	816	T A.	
suppēditāre p.	849	suspīcere, xissē, ctum			
suppētēre, i vissē, itū		880		tābācum, i N.	13.
	849	suspīcio, önis F.	357	tābānus, i M.	22.
suppētia, ārum F.	872	suspīrium, i N.	331	tābella, æ F.	93.
supplantāre p.	948	susque deque	799	tābellārius, i M.	93.
supplex, icis Δ.		sustentāre p.	385	tāberna, æ F.	52.
supplicāre p.	873	sustinēre, uissē, en-		tabernācūlum, i N	
supplicium, i N.	667.	tum	570		52.
671		sustollēre, tūlissē,		tābernārius, i M.	49.
suppösitōrium, i N.		sublātum	457	tābes, is F.	31.
793		sūfurro, önis M.	917	tābūla, æ F.	169.380
suppösititius, a, um		sūfurrus, i M.	331		650
	786	sūtor, öris M.	506	tabūla lusōriæ	94.
suppösitus, a, um		futrīna, æ F.	ibid.	tābūlātus, a, um	55.
556		futūra, æ F.	504	tābum, i N.	31.
supprimēre, effissē,		suus, a, um	2.18.22.	tācere, uissē, itum	
pressum	858		31.652		91.
suppurāre p.	315.	S Y.		tācīturnitas, ätis F	
supputāre p.	756	fycōphanta, æ M.	680		91.
supra	602	fydus, öris N.	778	tācīturnus, a, um	83.
suprēmus, a, um	981	syllāba, æ F.	747	tācītus, a, um	73.
sūra, æ F.	256	syllögiſmus, i M.	750	tactilis, is, e	77.
fureūlus, i M.	382	fylva, æ F.	189	tactus, a, um	32.
furdaster, tra, um	282	fylvescere C.		tæda, æ F.	74.
furdus, a, um	282	fylvestris, is, e	137	tædet, imperf.	
furgēre, rexissē, ect.		fymböllum, i N.	705	tædium, i N.	36.
127		fymböla, æ F.	821	tænia, æ F.	51.
furröpere, ipuissē, e-		fympāthia, æ F.	137	tæsum est	93.
				tälāris, is, e	51.
				tāles	

ālea, æ F.	382	tēcum	733	tēnēri, tentum esse	
ālentum, i N.	495	tēda, æ F.	744		598.868
ālictrum, i N.	137	tēgānita, æ F.	408	tēnor, ōris M.	631
ālio, ōnis F.		tēgēre, xisse, est.	251	tentāre p.	16.659
ālis, is, e	798	tēges, ētis F.	140.571	tentōrium, i N.	704
ālitrum, i N.	670	tēgūla, æ F.	545	tentus, a, um	425
ālpā, æ F.	205	tēla, æ F.	499	tēnuitas ātis F.	137
ālus, i M.	257.941	tellus, ūris F.	74	tēnuāre p.	100
ām	351.682	tēlum, i N.	43.712.	tēnuis, is, e	24.25
āmdiu	137		896	tēnus	701.994
āmen 15.43.88.969		tēmērare p.	689	tēpidus, a, um	25
āmetū	752	tēmērārius, a, um	640	tērēbynthina, æ F.	
ām quām	125	tēmēre	969		124
ānācētum, i N.	137	tēmēr'tas, ātis F.	883	terēbynthus, i F.	137
āndem 7.319.416.		tēmēritē	834	ter	569
	865	tēmētum, i N.	564	tērebra, æ F.	527
āngēre, tētīgisse, a-		tēmo, ōnis M.	458	tērebrāre p.	ibid.
ētum	321	temperāntia, æ F.	818	tērēre, iuisse, itum	81
ānquam 21.238.984		temperāns	818	tēres, ētis Δ.	759
ānti	601.937	temperāre p.	731.822	tērēdo, īnis F.	217
āntisper		tempestas, ātis F.	64	tergēmīni, orum pl.	
āntōpērē	993	tempeſtīve	920	M.	597
āntum	994	templum, i N.	622.	tergēre, & ěre, fisse,	
āntum non	41		629.635	ſum	556
āntum mōdō		tempōra, orum pl. N.		tergīversāri	886
āntus, a, um			249	tergum, i N.	258.715
āpes, ētis M. & um, i,		tempōrālis, is, e	966	tergus, ōris N.	193
	679	tempōrārius, a, um		termes, ītis M.	108
ārdā, æ F.	150		954	termīnāre p.	74
ārditas, ātis F.	180	tempus, ōris N.	31.	termīnus, i M.	783
ārdiuscūlus, a, um			577	ternus, a, um	195
	354	tēmūlentus, ā, um		terra, æ F.	19.27.63.
ārdus, a, um	808		823		77
ārmes, ītis	217	tēnāſinus, i M.	303	terra ſigillāta	137
ārtāreus, a, um		tēnax, ācis Δ.	851	terrāmōtus, us M.	80
ārtārus, i M.	958	tēnācīſſime	307	terrēre, uisse, itum	6
ārtāra pl. N.	958	tendēre, tētendisse,		terrībilis, is, e	59
āurus, i M.	181	ſum & tum	475.	terrīcūlum	238
āxāre p.	920		702	terrīcūlāmentum, i	
āxum, i N.	110	tendīcūla, æ F.	428	N.	238
āxus, i F.	208	tendo, īnis M.	241	terrītāre p.	204
		tēnēbra, ārum F.	31	terrītōrium, i N.	687
T E.		tēnebrīcōſus, a, um	20	terror, ōris M.	716
āchna, æ F.	918	tēner, a, um	279	tertiā, ārum F. pl.	137
āctōrium, i N.	526	tēnēre, uisse, tentum		tertiānus, a, um	310
āctum, i N.	545		264.391.494	tertiāre p.	390
āctus, a, um	699				

tertius, a, um 42. 26.	thōracium i N.	463	tithymalus, i M.	137
656. 43	thōrax ācis M.	253.	tīillāre p.	788
tērucius, i. M. 494		512	tīrio, ōnis M.	46
tesqua, ōrum N. pl.	thrōnus i M.	782	tīvillitium, i N.	801
191	thūribūlum, i N.	43.	tītūbāre p.	822
teffellatus, a, um 551		643	tītūlus, i M.	593
tesſera, æ F. 705. 941	thus, ūris N.	124.		
482		641	T O.	
testa, æ F. 216. 147	thymallus i M.	166	tōga, æ F.	511
testamentum, i N.	thymēlaa, æ F.	137	tōlerantia æ F.	911
631. 606.			tōlērare p.	891
testāri p.	T I.		tollēno, ōnis	583
572. 608			tollens	137
testicūlus, i M.	tiāra, æ F.	414	tollere, sustulisse, sub	
testis, is M F.	tībia, æ F.	256. 777	lātum 321. 534	
testūdo, īnis F.	tibiālia, um pl. N.		tolūtūm	453
212		514	tōlūtārius, i M. ibid	
tetanicus, a, um, 287	tibīcen, īnis M.	710.	tōmācūlum, i N. 421	
tēter, tra, um	& a, æ F.		tōmentum, i N. 572	
913			575	
tetraon, ōnis, M. 150	tigillum, i N.	545	tomex, īcis F.	390
terrīcus, a, um	tignārius fāber	527	tōmus, i M.	740
915	tignus, i M. &		tonare p. uisse, i	
tetrinnīre	tignum, i N.	545	tum	
160	tigris, īdis F.	196	tondere, tōtondisse	
teucrium, i N.	tīlia, æ F.	113	tonsum	584
137	tīmēre, uisse C.	848	tōnitru N.	55
texere, uisse, xum	tīmīdus, ā, um	204	tonfilla, æ F.	301
503	tīmīditas, ātis F.	681	tonfor ōris M.	584
textor, ōris M.	tīmor, ōris M.	369	tonstrīna, æ F. ibid.	
500	tinā, æ F.	169	tōnus, i M.	331
textus, us M.	tinctor, ōris M.	503	tōphus, i M.	80
531	tinctus, a, um	503.	tōpiārium, i N.	380
textum, i N.	100		tōpice, es, F. & a	
	503. 100		ōrum	
T H.	tinctus, us M.	503	tōrāle, is, & ālium, i	
	tinctūra æ F.	99	N.	571
thālāmus i M.	tinca, æ F.	167. 217	torcūlar, āris N.	440
595	tīngere, xisse, inctum		tormentārius, a, um	
thāmārifcus, i M.	503. 100		703	
137	tinnire ivisse, itum	643	tormentum, i N. 668.	
thapfia, æ F.	100		712. 791	
137	tinnītus, us M.	299	tormīna um pl. N.	
theātrum, i N.	tinnābūlum, i N.	643		
954				
thēca, æ F.	tipūla, æ, F.	217		
795	tiro, ōnis M.	698		
thēma, ātis N.	tīrōcinium, i N.			
750				
theōlōgia, æ F.				
993				
theōlōgus, i M.				
906				
thēriāca, æ F.				
308				
thērioma, ātis N.				
307				
theristrum, i N.				
514				
thermæ, ārum F. pl.				
579				
thēsaurezare p.				
thēsauros, i M.				
682				
thlaspi vel				
thlaspidion, i N.				
137				
thōrācicus, a, um				
137				

nāre p.		trāgūla, æ F.	427.713	transvēhēre, exisse, e-	
nātor, ōris M.	533	trāha, æ F.	456	ctum	456
nus, i M.		trahēre, xisse, actum		transverbēre p.	713
ōsus, a, um	260		197.459.464	transversum	392
pēre, uisse C.	886	trajectus, us M.	472	transversus, a, um	
pīdus, a, um	356	trajectus, a, um	463		276
por, ōris M.	293	trajicēre, jecisse, ject.		trēmēficēre, fecisse,	
quēre, torxisse, tor-			463.472	factum	
tum	533.668	trālātīus a, um	412	trēmēre, uisse C.	369.
rques, is MF.	519	trālūcēre, xisse, lu-			714
rens, tis M.	69	ctum	93	trēmor, ōris M.	369.
rrēre, uisse, tostum		trāma, æ F.	500		823
	169.431	trāmes, itis M.	479	trēpīdāre p.	370
rris, is M.	46	trānāre p.	474	trēpīdātio, ōnis, F.	
rtor, ōris M.		tranquillitas, ātis F.		ibid.	
rus, i M.	827		146	trēpīdus, a, um	885
rvus, a, um	832	tranquillus, a, um		trēs, es, ia pl.	248.
stus, a, um	169.		464		261.340.655
	444	trans		triangūlus, i M.	761
t	822	transactus, a, um		trias, ādis F.	765
tīdem	261.457.	transadigēre, ēgisse,		tribuēre, uisse, ūtum	
	751	actum	426		855
ties	510	transenna, æ F.	428.	tribūla, æ F.	398
tus, a, um	4.15.		541	tribūlum, i N. &	
	259.637.711.769	transfērendus, a, um		tribūlus, i M.	121
xicum, i N.	308	transferre, tūlisse, lā-		tribulāre p.	
		tum	460.751	tribūnal, ālis N.	664
T R.		transfūga, æ M.	722	tribūnus, i M.	654
ābea, æ F.	675	trangrēdi, eſsum eſſe		tribūtum, i N.	683
abs, & trābes, ābis			796	trīca, arum F.	430
F.	527	transigēre, ēgisse, act.		triclinium, i N.	553
abecūla, æ F.	500		235.856	tridens Δ.	427
acta, æ F.	408	transire	503.909	triduum, i N.	635
actāre p.	739	transitōrius, a, um		triennium, i N.	782
actātus, us M.			966	triens, tis M.	608
actus, us M.	783	transitus, us M.	460	triental, ālis	763
cādēre, idisse, dītum		translābi	246	triētēris, idis F.	782
	748	translātus, a, um	440	trīga, æ F.	455
cādītus, a, um	991	translārinus, a, um		trīf ōlium, i N.	134.
cādūcēre, uxisse, du-			462		137
ctum	833	transmittēre, iſſe, iſ-		triginta Δ.	41.259
cādūx, ūcis MF.	439	sum	246	trībris, is, e	765
cāgēmāta, um pl. N.		transpārēre		trīlix, icis Δ.	501
	566	transportāre p.	552	trīmeſtris, is, e	770
cāgādia, æ F.	953	transſtra, ōrum pl. N.		trīmōdīum, i N.	764
cāgādus, i M.	514		464		

trīnitas, atis F.	1000	trux, ūcis Δ.	895	turpītūdo, īnis F.	3
trinsāre p.	160			turricūla, æ F.	9
triplex, īcis Δ.	241	T U.		turris, is F.	6
triplicatus, a, um	501	tu	15.849	turtur, ūris M.	1
trīpōlis	93	tūba, æ F.	710	tūtunda, æ F.	1
trīpondium, i N.	765	tūber, ēris N.	141.285	tussilāgo, īnis F.	1
trīpus, ōdis M. & a, æ	434	tūburcīnāri	560	tussis, is F.	2
trīpūdium, i N.	943	tūbus, i M.	583	tūtāri, ātum esse	6
trīquetrum, i N.	761	tūbūlus, i M.	941	tūtēla, æ F.	6
trīrēmis, is, e	471	tūcētum, i N.	421	tūtor, ōris M.	6
trīsāgo, īnis F.	137	tūdes, ītis M.	529	tūtus, a, um	4
trīstāri, ātum esse	367	tuēri, tūtum &	tui-	tuus, a, um	486.9
trīstēga, ōrum N.	522	tum esse	410	tympanīsta, æ, i	7
trīstis, is, e	245.953	tūgūriōlum, i N.	522	tympanotriba, æ, i	7
trīstītia, æ F.	367	tūgūrium, i N.			
trītīcum, i N.	129	tulīpa, æ F.	133	tympanum, i N.	7
trītor, ōris M.	398	tum	361.390.397	typus, i M.	7
trītūrāre p.	398	tūmēre, uisse C.	67	typōgrāphus, i	1
trītus, a, um	476	tūmīdus, a, um	840	typha	1
trīvīālis, is, e	737	tūmor, ōris M.	307	tyrannus, i M.	6
trīvium, i N.	478	tūmultuāre p. &	āri	tyruncūlus, i M.	7
trīumphus, i M.	721	tūmultus, i M.	691	V A.	
trōchīlus, i M.	156	tūmūlus, i M.	78	vācāre p.	9
trōchiscus, i M.	795	tunc	389.996	vacca, æ F.	4
trochlea, æ F.	527	tundēre, tūtūdisse	401	vācerra, æ F.	2
trōchus, i M.	941	tunsum & tūsū	514	vācillāre p.	357.5
trōphæum, i N.	721	tūnīca, æ F.	246	vaccīnium, i N.	1
trōpīcus	37	tūnīcūla, æ F.	722.738	vaccīnus, a, um	4
trōpus, i M.	751	turba, æ F.	691	vācuus, a, um	4
trua, æ F.	434	turbātor, ōris M.	71	vādāri	6
trudicūla	432	turbāre p.	759	vādēre; C.	9
trūcīdāre p.	485	turbīnātus, a, um	941	vādīmōnium, i	1
trūcūlentus, a, um	895	turbo, īnis M.	57	vādum, i N.	47
trūdēre, fisse, sum	464	turbo, ōnis MF.	137	vāfer, fra, frum	81
trulla, æ F.	432	turbit (vox peregrina)	157	vāgāri	672.88
truncus, i M.	108	turdus, i M.	289	vāgīna, æ F.	7
truncus, a, um	529	turgēre	308.	vāgīre	204.22
truncāre p.	403	turgescēre C.	131	vāgītus, us M.	33
trūsātīlis, is, e	766	turgīdūlus, a, um	253	vāgus, a, um	41
trūtīna, æ F.	752	turgīdus, a, um	697	vah	88
trūtīnari & are	752	turma, æ F.	278	valdē	15
trūtīnātus, a, um	166	turmātim		vālēre, uisse, itum	49
trutta, æ F.		turpis, is, e			

495.788.823.999	vatius, a, um	290	vellere, ellisse, & vul-
edicere, xisse, di-			fisse, vultum
rum	902	U B.	584
eriana, æ F.	137	uber, eris N.	229.415
etudinarius, i M.	295	uber, eris, Δ.	395
	295	uberius	992
etudo, inis F.	293	ubertas, atis F.	
gus, i M.	290	ubertum	138
ide, ius, i simile	752	ubi 9.43.70.117.722.	
idus, a, um	192	803.805.824	
idius	116	ubique	493.886
ilare p.	704	ubique	484
lis, & es F.	78	ubi ubi	427
lum, i N.	613	ubivis, ubilibet	77
lus, i M.	ibid.	udus, a, um	
or, oris M.	494		
væ, arum F.	615	V E.	
vulus, i M.	128		
niloquus, a, um		vectors Δ.	804
nitas, atis F.	839	vectabulum, i N.	459
nus, i F.	450	vestigal, alis N.	852
nus, a, um	235	vestigalis, is, e	621
por, oris M.	48.342	vestis, is M.	534.540
porarum, i N.	549	vegetare p.	940
ppa, æ F.	443	vegetus, a, um	279
pulare p.	729	vegrandis, is, e	
ri, orum, M. pl.	316.425	vehemens, tis Δ.	55.
			332
rioli, orum, M.		vehementer	892
riare p.	751	vehementia, æ F.	294
riegare p.	776	vehere, xisse, ect.	455
riegatus, a, um	158	vestare p.	39
rie pictus, a, um	158	vehes, is F.	397
rietas, atis F.	244	vehiculum, i N.	175
rius, a, um	21.94.	vejovis	646
	168.217.241.511	vel 43.96.118.370.	
rix, icis M.	286		676.811
arus, a, um	290	velamen, inis N.	
as, adis M.	666	velare p.	954
as, asis N.	435	velles, itis M.	711
asculum, i N.	582	velificari p.	
astare p.	314	velificatio, onis F.	357.995
astus, a, um	19		464
ates, is MF.	644	velitari	711
aticinari, atum esse	644	velle, voluisse C.	121.
			324.495.687
			256.421
			venti-
			Y 5

ventilābrum, i N.	vermis, is M.	137.	vervex, ēcis M.	1
	399		155.217	vērūm 811.812.6
ventilāre p.	450	verna, æ F.	610	verumenimverō 50
ventōsus, a, um	403	vernāculus, a, um		9
ventricūlus, i M.	267.	vernāre p.	110	vērūs, a, um 357.7
	292	vernix, icis F.	530	vēsānus, a, um 8
ventus, i M.	55.56.	vernus, a, um		vesci C. 155.4
	466	vērō 23.229.805		vescūlus, a, um 4
ventūlus	450	vērōnica, æ F.	137	vescus, a, um 4
ventūrus, a, um	369	verrere, risse, ersum		vēsica, æ F. 269.5
venundāre, dādisse,		verpus, i M.	262	vēsica fellis 2
dātum	748	verres, is M.	184	vēsicans 1
vēnum expōnere	420	verricūlum, i N.	427	vēsicāria, æ F. 1
vēnus, ēris F.	32.39.	verrūca, æ F.	285	vēsicātōrius, a, um
	137	versāre	816	1
vēnuſtus, a, um	39	versāri	901.910	vespa, æ F. 2
veprecula, æ F.	138	versātilis, is, e	431.	vespērūgo, īnis F.
vēpres, is MF.	138		618	vesperi & ē adver
veprētum, i N.	ibid.	versicōlor, ōris, M.		
ver, ēris N.	37.203		339	vesperascit
verācitas, ātis F.	913	versicūlus, i M.	32	vespertilio, ōnis
verbaſcum, i N.	137	versipellis, is, e	919	1
verbaſcūlum, i N.	133	versūra, æ F.	390	vespertinus, a, um
verbēna, æ F.	137	versūram facere		
verber, ēris N.	320	versūrā ſolvēre	865	vespillo, ōnis M. 95
verbērāre	668	versum		vestālis, is 6
verbērātus, us, M.		versus, us M.	754	vester, a, um 9
	668	versus, præpos.	79.	vestiārius, a, um
verbēro, ōnis M.			960	4
verbōsus, a, um	838	versūtē	816	vestibūlum, i N. 5
verbūlum, i N.	793	versūtus, a, um	923	vestigāre p. 4
verbum, i N.	15.751.	vertāgus, i M.	424	vestigium, i N. 4
	886	vertebra, æ F.	259	vestimentum, i 1
vērēcundāri	926	vertibūlum, i N.		5
vērēcundē	830	vertex, icis M.	37.107.	vestire, ivisse, itum
vērēcundus, a, um			343	
	255	verticūlum, i N.		
vērēnda, ōrum, N.	255		259	vestis, is F. 217.5
vērēri, itum esse	363	verticillum	498	vestīpīcus, i M. &
vērēdus, i M.	488	vertēre, tisse, ersum		æ F.
vērētrum, i N.			55	vestitus, a, um 2
vergēre C.	233.234	vertigo, īnis F.	297	6
vergīliæ, ārum	43	veruāctum, i N.	388	vestitus, us M. 5
vērītas, ātis F.	926	vēru, N.	431	vētāre, uisse, itum 1
vermīna, ōrum, N.		vervēcīnus, a, um		7
	305		420	vēter, ēris Δ. 50
				vēl

amentarius, i M.	vidulus, i M.	violentus, a, um	640	
505	viduus, a, um	486. violentia, æ F.	787	
anus, i M.	698	589 vipera, æ F.	213	
ator, ôris M.	817	viere, evisse, etum	vir, iri M.	596
822		133 virago, ñis F.	589	
us, i M.	293	viator, ôris M.	533 viriditas, âtis F.	99
us, a, um		viatus, a, um	118 virilis, is, e	512
a, æ F.	234	vigere, uisse C.	105. virilitas, âtis F.	182.
eris Δ.	648	788. 886		235
tas, âtis F.	967	vigil, lis M.	627 virilia, ium pl. N. vide	
us, a, um	495	vigilare p.	verenda	
us, a, um	182	vigilia, æ F.	350 vires, ium, F. pl.	939
lâtio, ônis F.	697	viginti	43 virere, uisse C.	109
lum, i N.	709	vigor, ôris M.	294. viratum, i N.	113
			351 virga, æ F.	382. 668
			101 virginitas, âtis F.	
			virgo, ñis F.	589
			386 virgultum, i N.	189.
			186	529
			386 viridarium, i N.	379
			194 viridis, is, e	336.
			114.	745
			380 virilis, is, e	233. 251
			448 virtus, ūtis F.	796
			137 virulentus, a, um	
				844
			vis, vim, vi	22. 136
			439 viscatus, a, um	428
			685 viscidus, a, um	309
			440 viscera, um N. plur.	
			439	266
			990 viscus, i M.	157
			viscum, i N.	157
			visendus, a, um	378
			892 visere, fisse, sum	
			439 visibilis, is, e	769
			439 visitare p.	906
			440 visu orbus	282
			443 visus, a, um	341
			133. 335 visus, ūs M.	197. 769
			vita, æ F.	142. 429.
			689	610. 958
			374 vitalis, is, e	274
				vitam

vitam agere	568	ulcus, ěris N.	315	undique
vītāre p.	661	ūliginōsus, a, um	um	ungven, ěnis &
vītellus, i M.	147		77	ungventum, i N.
vītīare p.	931	ūlīgo, ěnis F.	392	ungĕre, xisse, unĕ
vītīcūlum, i N. (ca-		ullus, a, um	905	
preōlus)		ulmus, i F.	113	ungvis, is, M.
vītīlīgo, ěnis F.	286	ulna, æ F.	762	
vītīlis, is, e	380.439	ultīmus, a, um	273	ungŭla, æ F.
vītīlītīgāre p.	917	ultio, ōnis F.	892	ūnicus, a, um
vītīlītīgātor, ōris M.		ultra	947	ūnio, ōnis F.
	ibid.	ultra	856	ūnio, ōnis M.
vītīōsus, a, um	800	ultra	911	ūnīrōtus, i M.
vītīōsē	732	ultra		ūnīversus, a, um
vītīs, is F.	217.439	ultra	719	137.880.
vītium, i N.	137.	ulva, æ F.	134	ūnōcūlus, a, um
	796	ūlŭla, æ F.	149	uno verbo
vītīārius, ii M.	533	ūlŭlāre p.	410	unquam 63.
vītīreus, a, um	336.			ūnus, a, um 562.
	550	U M.		
vītīricus, i M.	600	ūmbīlicus, i M.	328	ūnusquisque, æ
vītīriolum	104	umbra, æ F.	933	quodque 2.
vītīrum, i N.	93.562	umbrācūlum, i N.	745	
vītīta, æ F.	513			V O.
vītīŭla, æ F.	415	umbrātīlis, is, e		
vītīlīnus, a, um	420	umbrīfer, a, um	113	vōcābŭlum, i N.
vītīŭlus, i M.	415			vōcāre p. 40.82.1
vītīpĕrāre p.	833	U M.		347.
vītīpĕriūm, ii N.		ūna	447.910.937	vōcātus, a, um
	870	ūnānīmītas, ātis F.	910	vōcīfĕrātio
vīvāriūm, ii N.	379			vōcītāre p.
vīvax, ācis Δ.	275	ūnānīmīmus, a, um &	911	vōcŭla, æ F.
vīvĕre, xisse, ctum	273.620	ūnānīmīs, is, e	194	vōla, æ F.
		uncāre p.	765.795	vōlāre p.
vīverra, æ F.	209	uncia, æ F.	864	vōlans, tis Δ.
vīvide	992	unciārius, a, um	515	vōlātus, ūs
vīvīdus, a, um	99	uncīnŭlus, i M.	767	vōlātīlis, is, e
vīvīpārus, a, um	164	uncīnus, i M.	587	vōlens, tis Δ. 8
vīvīrādīx, icis F.	382	unĕtio, ōnis F.	700	vōlītāre p.
vīvus, a, um	102.	uncus, i M.	148	vōlo, ōnis M.
	770	uncus, uncīnātus, a, um	75	vōlŭbīlītas, volub
vīx	467.740.801.	unda, æ F.	336	rātis F.
	885	undāre p.	389.	vōlŭcris, is F.
U L.		undē	65.342.	vōlvĕre, vīsse, ōlŭt
ulcīsci, ultum esse	891		402.469	

nen, volūmīnis ūrōgallus, i M.	150	ŭtīnam	794
740 urpīx, icis M.	393	utīque	796
ŭtārie & ò 797 urſa, æ F.	43	ut plūrimum	236.
ŭtas, ātis F. 360. urſus, i M.	194	471. 546. 617	
972 urtica, æ F.	137	utpōte	273. 660
ŭx, ōcis M. 217 ūrus, i M.	201	utrīcūlus, i M.	777
359		utrīcūlārius, i M.	777
ŭtas, ātis F. 366	U S.	utrīcūlāris	777
ŭtuārius	587	utrinque	541. 616.
ŭabrum, i N. 184 ŭſitātē	711	657. 742	
ŭcāre p. 969 ŭſitātus, a, um	514	utrobīque	37
ŭus, a um 758 uſque	463	utrum	802
ŭer & mis, ēris M. uſque & uſque	110.	utut	98. 831
391	976		
ŭere, uiſſe, itum	899	U V.	
824 uſquēquāque	975		
ŭca, æ F. 319 uſtrina, æ, F.	531.	ūva, æ F.	440
ŭgo, īnis F. 70.	951	ūva(ūvūla) æ F.	
820 ŭsūra, æ F.	864	ūvīdus, a, um	
ŭrep. 820 ŭſurpāre p.	645. 859	vulgāre p.	836
ŭx, ācis Δ. 410 ŭſurpātio, uſurpatiō-		vulgāris, is, e	383
ŭex, icis M. 70 nis F.	100	vulgō	37. 118. 132
ŭm, i N. 364. 998 ŭſus, ūs M.	345. 680.	vulgus, i M. & N.	841
ŭre, viſſe, vōtum	847	vulnērāre p.	136
998 ŭsūvērē, iſſe	808	vulnērārius, a, um	
ŭōcis F. 161. 231			137
ŭo, ōnis M. 409	U T.	vulnus, ēris N.	315.
ŭoa, æ F. 155			317
	ut	10, 73	vulpes, is F.
U R.	ut cunq̃ue	991	vulpēcūla, æ F.
	ūtendus, a, um	860	vultur, ūris
ŭnus, a, um 842	ūtensile, is N.	434.	vulturius, i M.
ŭbis F. 613. 719		860	vulturnus, i M.
ŭus, i M. 434	ūter, tra, trum	96.	
ŭlo, īnis F. 52		948	vultus, ūs
ŭe, uſſiſſe, uſtum	ūter, tris M.	596	vulva, æ F.
61	ūterus, i M.	596	ūvor, ōris M.
ŭcēres, um M. 269	ūtērīnus, i M.	601	
ŭere, ſiſſe C. 84. 883	uterq; traque, umq;		U X.
ŭere & verbērāre	631. 726	uxor, ōris F.	592
ŭonvitiis	917	ūti, ūſum eſſe	355.
ŭna, æ F. 137. 269	471. 488. 795		X E.
ŭiātor, ōris M. 474	ūti, ut	811	xēnium, i N.
ŭum(ovum) 147	ūtīlis, is, e	755. 924	xēnōdochium, i N.
ŭa, æ F. 763. 961	ūtīlitas, ātis F.	384	
			625
			zadura

Z A.		zěphyrus, i M.	56	zōna, æ F.	
zadura, æ F.	132	zētēma, ātis N.	750		
Z E.		Z I.		Z O.	
zea, æ F.	127	zibethum, i N.	328	zodiācus, i M.	
zěbaoth	1000	zibēthus, i M.	328		Z Y.
zedoaria	132	zingīber, ris N.	132.		
zelōtes, is M.			137	zythus, i M.	
zēlum, i N.	374	zizania, æ F. &		zygostātes, æ M	
zenith	37	zizanium, i N.	129.	zygostāticus, a,	
zephyrius, a, um	147		394		

F I N I S.



Π Ι Ν Α Ξ Τ Ω Ν Λ Ε Ξ Ε Ω Ν.

Α Β.	ἀλφοθήκη	552	ἀγ	797
Βαξ 562.756	ἀρε 13.266.991		ἀνράμμα	724
ἄβυτ	ἀρέλη 409.410		ἀρεαυλῆα	686
460.	ἀρεληδόν 152.706		ἀρεείφνα	418
477	ἀρένει	251	ἀρειάμπελ	326
βαί	ἀρευς	789	ἀρειοηάρεδαμν	137
886	ἀρημα	708	ἀρε	111.154.
ἐλτέ	ἀνίρε	137	137. 120. 200.	
356.	ἀνιόγραφω	631	201.316	
725	ἀν	1000.631	ἀρειοσύνη	196
787	ἀνθαλῆς	529	ἀρειότης	239.895
αδῆς 636.914	ἀνκισρον 427.515		ἀρεϊώ	177
ἀνέπλημα	ἀνκ	78	ἀρεοδῖαιτ	686
797	ἀνκτης 515.527		ἀρεοικία	842
520	ἀνκύλη	712	ἀρεοικ	756.845
360	ἀνκύλ	148		917
356.640	ἀνκυρ	466	ἀρεονόμ	386
189	ἀνκυρίζω	948	ἀρεός 54.388.395.	
150	ἀνκυρῶ	466	396.520	
137.326	ἀγκών	260	ἀρευπνέω	576.627
442	ἀνλαΐζομαι	532	ἀρευπνία	350
19	ἀνλασ	839	ἀνγα	616
70	ἀννεία	825	ἀνύετης	492
Α Γ.	ἀννεύω	825	ἀνχίνοια	17.403.
499	ἀννίζω	641	736.748	
299.360.	ἀννείω	235.359.	ἀνχίνο	941
363.799.817	ἀννίω	495.871	ἀνχίνος	354
366	ἀννοια	357.374	ἀνχίσπορ	601
996	ἀννός	589.825	ἀνχίσευς	593
771	ἀγνωμόνως	846	ἀνκ	556
612	ἀγνωσ	374.928	ἀγκω	301
892	ἀνρ	491.616	ἀνω	423.642.
600.913	ἀνρρά	431	887.965	
997	ἀνρράζω	493	ἀνωγή	724.
137	ἀνρρασμ	648	ἀνωνία	369
683	ἀνρεύω		ἀνω-	
693				
978.983				

ἀγωνίζομαι	659.	A Z.	αἰδοῖον	
	948	ἄζυμⓄ	406	αἰδίομαι
ἀγωνιστήριον	948	A H.	αἰδώς	374.
A Δ.		ἀήτης	973	
αἰδαίμας	89	ἀήρ 25.31.64.143	αἰθάλη	
αἰδελφή	601		275	αἰθιοψ
αἰδελφός	601	A Θ.	αἰδοῖται	
αἰδηλⓄ	985	αἰθίρα	402	αἰθεροκροῖτεον
αἰδης	980	αἰθέριςⓄ	785.826	αἰθρⓄ
αἰδηφάγⓄ	820	αἰθερⓄ	969	αἰκισμός
αἰδιόφειⓄ	1000	αἰθεότης	640	αἶμα
αἰδιανθον	137	αἰθερώδης	127	αἰμασία
αἰδιαφαίνω	42	αἰθῆρ	127	αἰματεία
αἰδιόφορⓄ	636	αἰθελⓄ	489	αἰμαπτης
αἰδικέω	813.865.	αἰθλητής	945	αἰμυλία
	891	αἰθλιⓄ	912	αἰμύλω
αἰδίκημα	891.892	αἰθλιότης	889	αἰμύλⓄ
αἰδικως	846	αἰθλίως	309.669	αἰνέω
αἰδίστακλⓄ	807	αἰθλοθέτης	949	αἰνιγμα
αἰδουλεχέω	831	αἰθυμέω	369.885	αἶξ
αἰδουλέχης	680	αἰθυμία	245	αἶρεσις
αἰδύλως	918	αἰθυρόγλωσσⓄ	838	αἶρεπτης
αἰδυναμία	300	αἰθυροσομέω	838	αἶρεω
αἰδύναμⓄ	694	αἰθῶσις	866	428.4
αἰδυνατίω	894	A I.		637.6
αἰδύναλⓄ	804	αἶζειⓄ	416	αἶρω 521.457.5
αἰδύθον	643	αἶζειρⓄ	112	αἰσέλων
αἰδω 224.962.963		αἰγίθελⓄ	156	αἰσθησις
αἰδωξⓄ	661	αἶμιθⓄ	153	340.3
A E.		αἰγίλοψ	129	αἰσδομαι
αἰεὶ 48.225.724.		αἰγροθήλης	149	αἶσμαι
	887.897	αἰγροκέρως	37.200	αἶσθⓄ
αἰεῖζων	137	αἰγρορέων	43	288.6
αἰεφυγία	672	αἰγώλιⓄ	149	αἶσθός 286.3
αἶελλα	466	αἰδημάνⓄ	830	αἶσθότης
αἶεπτης	90	αἰδιⓄ	996.998	αἶσθονομα
αἶετις	43.160	αἰδιότης	957	7

927 ἀκίνη	942 ἀκρόσπελ	129,
472, 501, ἀκίπενσερ	166	450
93, 862, 866, ἀκλῖς	713 ἀκροχορδών	285
875 ἀκμάζω	105, 886 ἀκρωτήριον	74
292, 297, ἀκμή	294, 351 ἀκτὴ	137, 138
59, 595, 658, ἀκμων	531 ἀκλιν	769, 941
91, 749, 875, ἀκθῆ	330 ἄκυρον	132
893 ἀκθλασία	826 ἀκυρώ	663
659 ἀκθλας	943 ἀκωλύτως	969
883 ἀκθλας	521 ἄκων	871
968 ἀκρόμπως	793	
1000 ἀκρόνη	85	A Λ.
941 ἀκρόνιον	135 Ἀλαβαστρίτης	87
ἀκρόνιας	213 ἀλαλαγμός	366
ἀκρόνιον	712 ἀλάλη	331
ἀκρόνισμα	713 ἀλάτωρ	917
737 ἀκρώως	6 ἀλγῶ	296
799 ἀκρῶν	341 ἀλγίμα	306
633 ἀκρῶ	659, 660, ἀλγύνομαι	367
874 726, 774,	820 ἀλειμα	526
918 ἀκρωσία	826 ἀλειμμα	798
54, 514 ἀκρωτὶς	503, 827, ἀλειτῆρη	620
138	893 ἀλείφω	959
138 ἀκρωτίζομαι	568 ἀλεκθρία	90
206 ἀκρωτῖς	564 ἀλεκθρὶς	160
153 ἀκρωτῖν	530 ἀλεκτριών	150
137 ἀκρωβία	992 ἀλέκτωρ	159
314 ἀκρωβίω	837 ἀλεξιφάρμακ	
112 ἀκρωβίως	405, 802,	137, 793
471 806, 856,	927 ἄλδρον	404
918 ἀκρὶς	222 ἄλδροποιῶ	405
490 ἀκρουτὶς	751 ἀλήθεια	640, 913,
504 ἀκροβυστία	291,	926
888	648 ἀλήτης	239, 786
919 ἀκρόδρυα	122 ἀληθινός	357, 997
925 ἀκροαυμένης	804 ἀλητῶς	986
466, 485 ἀκρόπολις	717 ἀλητῶ	31

αλήκταις	976	νέω	837	ἀμαρτάνω	
άλιδός	427	ἀλλότρι	372,	798, 871,	
αλιδούκη	427		859		
αλικάνθαρον	137	ἀλλοτριόφθονέω	840	ἀμαρτία	631,
άλις	699, 795	ἄλλως	187, 806.		
αλίσκεω	148, 204,		910, 927	ἀμάρτυς	
423, 424, 716,	ἄλμυ	195	ἀμαυρώ		
719	ἄλμη	72	ἀμβιον		
αλιτιά	797	ἀλμυρός	73	ἀμβλειός	
ἄλκη	193	ἄλμων	168	ἀμβλύς	
αλικυόμια	146	ἀλοάω	398	ἀμβλύνα	
αλκίων	146	αίλοδοχεῖον	553	ἀμβλυωπῶ	
ἀλλὰ 102, 177, 290	ἀλοός	398	ἀμβολιεργός		
369, 405, 559,	ἀλόη	137	ἀμβροσία		
660, 832, 864	ἀλοή	398	ἄμβω		
ἀλλὰς	421	ἀλουργίς	675	ἀμείβα	
ἀλλάττω	410	ἄλς	104	ἀμείλιχ	
ἀλλαχθέν	628	ἄλσις	189	ἀμείνων	806,
ἀλλαχίτη	473, 490	ἄλσις	641	ἀμείρω	
ἀλλαχῶ	77	ἄλσ	113, 379	ἀμέλγω	
ἀλλήλων	628, 657,	ἀλυσίδεος	186, 669	ἀμελέω	747,
	689	ἄλυσις	458	ἀμετράβλῆταις	
ἀλλήλοι	948	ἄλφεις	405	ἀμετάνοη	
ἀλλή-πι	523	ἄλφειον	402	ἀμετρίως	
ἀλλοφύης	930	ἄλφειον	404	ἀμέτρως	275,
ἀλλοδαπός	489	ἀλωπικία	203	ἀμην	1
ἄλλοθι	677	ἀλώπηξ	203	ἀμνητός	
ἀλλόνη	973	ἄλως	64	ἀμεία	
ἄλλ	78, 168,			ἀμείαν	589,
	249, 420, 442,	A M.		ἀμειγής	95,
564, 651, 727,	Ἄμμα	396	ἄμειλ		
797, 827, 841,	ἄμαξα	397, 410,	ἄμικλάσμοι		
861, 871, 914,		456, 457	ἀμιοθί		
	δε. ἄμαξεργός	533	ἀμμήθιον		
ἄλλοτε	175, 392,	ἀμάρτην	137	ἀμνός	
	677	ἀμάρταν	133,	ἄμν	
ἄλλοτριόπραγμο-			137	ἄμνη	

μελγούς	415	616,741	ἀναζύγνυμι	723	
μερηγῇ	383	ἀμφοτέρως	541	ἀναζητέω	837
μερία	689	ἀμφω	463	ἀναθεματίζω	647
μερφε	20,43			ἀναθυμίασις	137
μέρρω	43	AN.		ἀναιματῇ	714
μπελ & ἀμπε-	AN	420,524,800	ἀναισθησία	342	
λῶν	217,439	ἀνάβαθρον	631	ἀναισθηταίς	886
μπελχερός	439	ἀναβαίνειν	37,79,	ἀνείχυνθς	255
μπερχομαι	675		730,737	ἀνείηος	662
μπερχόνιον	513,	ἀναβάλλω	886	ἀνείπας	794
	517	ἀναβαπτίζης	648	ἀνακαταστρεφής	137
μπερχω	520	ἀναβλαστέω	419	ἀνέκλασις	332
μπυξ	513	ἀνέβλυσις	68	ἀνακληπῆκον	710
μυγδαλῇ	121	ἀναβλύζω	769	ἀνακλιντήριον	456
μυλον	581	ἀναβολός	451	ἀνακρινόμεναι	353
μύνομαι	410	ἀναβολή	664,666	ἀνακρομίζομαι	939
μυνήκας	692	ἀναβράσιον	431	ἀνακρεμίσω	669
μυνηδόν	992	ἀνάγκαις	137	ἀνακρεῶν	246
μυφελαῖς	408	ἀνάγκαις	ἑνδρος	ἀνάκτορον	992
μυφημερινός	310		137	ἀνακυκλῶ	348
μυφι	278,982	ἀναγινώσκω	733,	ἀναλαμβάνω	295,
μυφίβιον	212		936		346,430
μυφίβλητρον	427	ἀναγκάζομαι	665,	ἀναλγησία	306
μυφιδέξι	255		865	ἀνάληψις	734
μυφιδέατρον	954	ἀναγκαῖος	538,	ἀναλύζω	292
μυφικῦπελλον	563		573	ἀναλύω	30,516
μυφιπολέομαι	987	ἀναγκαστός	684	ἀναμέμνημαι	346,
μυφιπολ	521	ἀνάγκη	656,883,		348
μυφισβαινα	213		896	ἀνάμνησις	615,
μυφισβητέω	656,	ἀναγνωστήριον	630		741
	689,752	ἀναγνώστης	1	ἀνανεῖμαι	527,
μυφισβητήσιμ		ἀναγρῆδύομαι	737		538
	750	ἀνάρξαμμαι	754	ἀνανεόω	911
μυφοδον	479	ἀνάρξαφῇ	854	ἀνανεύω	876
μυφορδός	763	ἀνάγω	469,782	ἀνάντης	79
μυφότεξ	726	ἀναδέξω	420	ἀνάξιος	612
μυφοτέρωδε	541,	ἀναδέχμαι	246	ἀναξίως	368

ἀναξύω	(532	ἀνδραποδισμός	867	ἀνταίρετος	69
ἀναπάνομα	190.	ἀνδραποδίζω	485	ἀνθεμάδης	18
	958	ἀνδράποδον	610.	ἀνθερεών	18
ἀναπάνω	884		820	ἀνθέριξ	12
ἀναπηδᾶω	200	ἀνδράχνη	126	ἀνθεσκληαῖν	78
ἀνάπηρ	265	ἀνδρεία	882	ἀνθέω	11
ἀναπνοή	214.	ἀνδρεῖ	886	ἀνθη Φιλίρας	13
	300	ἀνδρίζομαι	233	ἀνδλητήριον	58
ἀναπολέω	184	ἀνδρικός	512	ἀνδλία	46
ἀναρίθμη	978	ἀνδρομέδη	43	ἀνθος 99.133.13	
ἀναρράπτω	504	ἀνδρυσσῆν	137	ἀνδρακίζω	43
ἀναρρίγνυμι	892	ἀνδρόφον	669	ἀνδραξ 46.89.31	
ἀναρρύω	538	ἀνδρώω	588	ἀνδρήναι	22
ἀνάσιμ	249.	ἀνδρώδης	235	ἀνδρῶπιν	96
	284	ἀνσίμαι	931	ἀνδραπος 227, 294	
ἀνασκαίπτω	439	ἀνέκφορ	838	305, 631, 794	
ἀνασάττωσις	706	ἀνέλκω	463.527	ἀνδρῶπις	651
ἀναστόμωσις	566	ἀνερμησῆταις	793	ἀνδρποκαθίσταμαι	
ἀνασύρω	826	ἀνερμαγνῶμων	618		678
ἀνατέλλω	966	ἀνερμόδρομ	403	ἀνδρῶπημα	628
ἀνατέμνω	420	ἀνερμ	56.57	ἀνιάρως	491, 892
ἀνατλάω	368.891	ἀνερμῶνη	137	ἀνερ	642
ἀνατοκισμός	864	ἀνερπ	887	ἀνιήμι	775
ἀνατολή	34.35.88	ἀνερπιφθόνως	991	ἀνικμος	77
ἀνατρέπω	55	ἀνερδυνάω	474	ἀνισον	132, 137
ἀνάτρεψις	289	ἀνεις	75.671	ἀνίστημι	116, 159
ἀναφαίνω	809	ἀνδ 475.480	490	ἀνιχυς	673, 694
ἀναφαλαιτίας	288	856.920.	972	ἀνμῆ	465
ἀναφορῶς	457.	ἀνδρῖσκω	403	ἀνδοντος	234
	534	ἀνέφικτος	11	ἀνοζος	140
ἀναχαλίζω	177	ἀνέψιός	603	ἀνότης	804
ἀνάχυσσις	306	ἀνῆβος	231, 606	ἀνόγω 1.540, 541,	
ἀνάχωμα	66	ἀνῆτον	132.137	579, 954	
ἀναχωρίτης	639	ἀνῆκς	299	ἀνομάτως	43
ἀνδραδελφῆ	593	ἀνῆκω	837	ἀνομία	818
ἀνδραδέλφ	593	ἀνῆρ	251.588.	ἀνομογιότης	636
ἀνδρακόβαλος	919	596.918.930		ἀνῶπ	705

ἐνόσητος	489	ἐύσιμος	792	ἐπανθουπία	896
ἐνόσιος	667	ἄνω	38,43,48,	ἐπανορθώω	732
ἐνόσειος	166		212,221,258	ἐπανταχότι	522
ἐνοχός	277	ἐνώδιος	137,791	ἐπανταίω	478
ἐνοχή	365	ἄνωγεν	998	ἄπειξ	805
ἐνοχλῶ	738	ἐνώπιος	37	ἄπειξις	902
ἐνθαδικέω	891	ἄνωτος	435	ἄπαράσκειος	693
ἐνθαλασσίος	166	ἄνωφελής	86,384,	ἄπαρθεύω	695
ἐνθαλασσικός	43		814	ἄπαρχεισμός	680
ἐνθαλασσιάζω	902			ἄπαρχή	639
ἐντερικός	590	ΑΞ.		ἄπας	2,4,7,17,
ἐντομολογία	849	ἄξενος	191	29, 61, 378,	
ἐντομολογία	538	ἄξια	97,494,801,	416, 619, 854,	
ἐντὶ	206,681		840	906,914, &c.	
ἐντομολογία	873	ἄξινη	530	ἄπειρος	951
ἐντομολογία	308	ἄξιωματικός	996	ἄπειρος	355,478
ἐντομολογία	37,243	ἄξιος	871,962,		979
ἐντομολογία	435,		993	ἄπειρος	838
	727	ἄξιός	492,870,	ἄπειρος	726
ἐντομολογία	892		975	ἄπειρος	274
ἐντομολογία	835	ἄξιωματικός	681,750,	ἄπειρος	432
ἐντομολογία	43		880,954	ἄπειρος	605,811
ἐντομολογία	693	ἄξων	457	ἄπειρος	668
ἐντομολογία	717			ἄπειρος	893
ἐντομολογία	12,840	ΑΟ.		ἄπειρος	757,916,
ἐντομολογία	783	ἄοιμος	823	920,934	
ἐντομολογία	835	ἄορατός	978	ἄπειρος	634
ἐντομολογία	810	ἄοργησία	893	ἄπειρος	656
ἐντομολογία	800			ἄπειρος	867
ἐντομολογία	878	ΑΠ.		ἄπειρος	874
ἐντομολογία	877	Ἀπαγορεύω	13,	ἄπειρος	610
ἐντομολογία	262		867	ἄπειρος	610
ἐντομολογία	583	ἄπειρος	724	ἄπειρος	13,
ἐντομολογία	783	ἄπαις	605		668
ἐντομολογία	493	ἄπαλγος	296	ἄπειρος	493
ἐντομολογία	812	ἄπαλαγὴ	889	ἄπειρος	671
ἐντομολογία	919	ἄπαλῶς	587	ἄπειρος	58

ἀἰωξιάζομαι	17,	989	ἀποκλείω	12	
	80,612	ἀπύβασις	807	ἀποκληρώω	60
ἀπερισκέπτως	797,	ἀπεβεβηκώς	281	ἀποκλίνω	37,88
	804	ἀπεβλέπω	880	ἀποκνύω	875,917
ἀπερίνημένον	416	ἀπόβλητον	742,	ἀπύκνωμα	82
ἀπέρχομαι	235,958		801,927	ἀπύκνωτον	182
ἀπεσκληκώς	890	ἀπεγαλακτίζω	185	ἀποκρίνω	108,140
ἀπώθυσμίον	268	ἀπεγεισώ	247		382
ἀπώχρημα	908	ἀπύχρον	604	ἀπύκρημον	458
ἀπώονιζω	90	ἀπύκρυνάω	255	ἀπύκρημα	400
ἀπέχομαι	799	ἀποδεικνυμι	15	ἀπύκρινος	268
ἀπέχω	312,568,	ἀποδειλιάσις	369		903
	939	ἀποδειλιάω	886	ἀπύκρσις	2
ἀπεψία	292	ἀποδείξις	866	ἀπύκρησις	137
ἀπηλιώτης	56	ἀποδεικνύς	677	ἀποκρύπτω	809,858
ἀπηνεύω	895	ἀποδεδεσμέω	458	ἀπύκρυφον	631
ἀπήνη	455	ἀπύδεσμον	518	ἀπύκνέω	597
ἀπηνής	832	ἀπύδερμα	657,	ἀπύκνύω	900
ἀπηχέω	777		876	ἀπύκνύω	990
ἀπίημι	902	ἀπύδημέω	481	ἀπύκνύω	195,351
ἀπιμελής,ές	420	ἀπύδιδρασκίνδα	941		660,970
ἀπιον	120	ἀπύδιδωμι	416,	ἀπύλνυμι	715
ἀπιον	111	607,720,	860,	ἀπύλογία	655
ἀπύσσω	836	861,	995	ἀπύλογισμα	664
ἀπύσις	811	ἀπύδοπίον	858	ἀπύλνω	184,578
ἀπύσσω	485,863	ἀπύδύρω	889		575
ἀπύλνυς	918	ἀπύδυς πετέω	365	ἀπύλνω	664
ἀπύλοιζω	822	ἀπύζωμα	793	ἀπύμαμα	602
ἀπύλότης	817,927	ἀπύζωννύω	516	ἀπύμνηται	732
ἀπύλνυα	463	ἀπύζωτον	431	ἀπύμνω	229
ἀπύλνυς	925	ἀπύζωτον	552	581,582,556	
ἀπύ	88,233,464	ἀπύκνίζω	605	ἀπύμνηται	559
	751	ἀπύκνύω	884,939	ἀπύμνηται	745
ἀπύβαίνω	188,270,	ἀπύκνυται	445,	ἀπύμνω	745
	295,656,909	562	ἀπύμνω	250	
ἀπύβάλλω	96,108,	ἀπύκεφαλίζω	669	ἀπύμνω	840,855
	177,366,404,	ἀπύκνυται	605	ἀπύμνω	146
				ἀπύμνω	

γενέω	903	ἁποσταλῶ	269	ἁποφλεγματικὸς	
γενηπιόω	236	ἁπόστασις	712		137
γεξεύειν	47	ἁποσταλῶ	980	ἁποφλεγματισμὸς	
γεξυρέω	416	ἁποσταλῆς	640		791
γεξύω	534	ἁποσταλῆς	717	ἁποφύλι	692
ἁπαπῶ	602	ἁποστέλλω	395	ἁποχή	866
ἁπαλι	624		879.935	ἁποχεῶμαι	355
ἁπαυόμαι	958	ἁποστερέω	600.868	ἁποχωρέω	902
ἁποπειράω	655	ἁπόσημα	315.319	ἁπραξία	664
ἁποπέμπω	594	ἁποσφραγίζω	734	ἁπρεπής	900
ἁπόπεμψις	594	ἁποσφαιδύω	723	ἁπρονίανον	119
ἁποπέττωμαι	430	ἁποσφύρομαι	361	ἁπροςδόκη	885
ἁποπεφασμένως		ἁποσφύρω	238	ἁπρόσι	83
	865		292.799	ἁπτερ	147
ἁποπήγνυμι	52	ἁποστροφή	369	ἁπτω	743.947
ἁποπηδαῖω	204	ἁποσυνάγωγος	640	ἁπτωδέω	899
	527	ἁποσφάττω	485	ἁποτιζω	464
ἁποπλανῶμαι	540	ἁποσφραγίζω	936	ΑΡ.	
ἁποπληξία	313	ἁπόχαισις	798	ἁρα	8
ἁποπνίγω	394	ἁποτάττωμαι	723	ἁραγμός	332
ἁποπνοή	58	ἁποτάττω	989	ἁραϊός	406
ἁποπύω	876	ἁποτελέω	748.869	ἁραιωτικός	137
ἁπορέω	435	ἁποτέμνω	108	ἁραρίζω	187
ἁπορία	444.848	ἁποτιθῆμι	213	ἁραττον	389
ἁπορνάω	416		607	ἁράχνης	226
ἁπορ	750	ἁποτίλλω	584	ἁράχμιον	226
ἁπόρρητ	676	ἁποτρέπω	812.984	ἁραλέος	10
	633.652	ἁποτρίβω	745.967	ἁραλέως	203
ἁπόρροισις	314	ἁποτυγχάνω	591	ἁραμάνη	137
ἁπορρώξ	83.460		875	ἁραγής	56
ἁποστείω	117	ἁπ	144	ἁραγία	888
ἁποσκόδύλλω	824	ἁπόφαισις	749	ἁραγλάδης	393
ἁποσκευή	460	ἁποφέρω	466	ἁραμάνη	137
	487	ἁπόφηνι	810	ἁραγός	43
ἁποσβεβέω	561	ἁπόφηνι	810	ἁραγόνιον	490.621
ἁποσπύω	108	ἁπόφηνι	941	ἁραγοθήκη	486
ἁποσπεδάλλω	886	ἁποφθίγμαι	753	ἁραγοκόω	767

ἀργυρος	97	ἀρμαζα	459	ἀρλόκρεας	40
ἀργυρῆς	494	ἀρματοποροχία	459	ἀρλοκρεοποῖος	40
ἀρδω	382	ἀρμενιακός	120	ἀρλοποιέω	40
ἀρέσκω	150	ἀρμεθίως	242	ἀρτοπώλης	40
ἀρέσκω	928	ἀρμεζόντως	259,	ἀρτος	50
ἀρέσκω	361		589	ἀρτυμα	50
ἀρέσος	594	ἀρμονία	469	ἀρτύω	40
ἀρετή	796	ἀρμονική	679	ἀρύω	44
ἀρης	32,41	ἀρμολύγης	638	ἀρχέτυπος	77
ἀρριόδιον	261	ἀρμολύγης	491,930	ἀρχέω	68
ἀρριόδικη	137	ἀρμόδιον	659	ἀρχή	19,38,23
ἀρριότικος	309	ἀρμόδιος	137		304,522,66
ἀρριότικος	43,756	ἀρμόδιος	134		747,95
	972	ἀρμον	137	ἀρχιερμολύγης	
ἀρριότικη	755,	ἀρμολύγης	391		67
	756	ἀρμολύγης	387	ἀρχιεπίσκοπος	64
ἀρριότικος	261,756,	ἀρμολύγης	389,390	ἀρχιμανδρίτης	63
	761	ἀρμολύγης	485,700,	ἀρχιπρόεδρος	67
ἀρριότικος	568		706,867	ἀρχιπρόεδρος	69
ἀρριότικος	722	ἀρμολύγης	148	ἀρχιτεκτονική	52
ἀρριότικος	264	ἀρμολύγης	148	ἀρχιτέκτων	52
ἀρριότικος	43,478	ἀρμολύγης	485	ἀρχιμαγ	230,254
ἀρριότικος	722	ἀρμολύγης	941		80
ἀρριότικος	137	ἀρμολύγης	713	ἀρχω	463,752
ἀρριότικος	368	ἀρμολύγης	162		84
ἀρριότικος	137	ἀρμολύγης	862	ἀρχων	227,673
ἀρριότικος	118	ἀρμολύγης	838		68
ἀρριότικος	66,393,568	ἀρμολύγης	165	ἀρχω	132,79
	851	ἀρμολύγης	18,825	ἀρχω	132
ἀρριότικος	43	ἀρμολύγης	552		
ἀρριότικος	43,88,	ἀρμολύγης	296	Α Σ.	
	194	ἀρμολύγης	351		
ἀρριότικος	43	ἀρμολύγης	104,338	ἀρριότικος	137
ἀρριότικος	43	ἀρμολύγης	137	ἀρριότικος	526
ἀρριότικος	425	ἀρμολύγης	463	ἀρριότικος	47
ἀρριότικος	423	ἀρμολύγης	274,275,	ἀρριότικος	996
ἀρριότικος	455,458	ἀρμολύγης	794	ἀρριότικος	825
				ἀρριότικος	

ἄλγχα	728,826	ἀσπερίσκῳ	741	ἀλμῶζω	833
ἄλγόκερας	183	ἀσπρ	43,778	ἀλμος	930
ἀνεία	293,790	ἀσράβη	460	ἀλμώρητος	667
ἀνένω	456,906,	ἀσράβαλῳ	257,	ἀλμωήτως	794
	939		941	ἀτμή	342
ἀνής	137,279,	ἀσραπὴ	58	ἀτμήτος	184
	357,693,880	ἀσραπῖω	62,63	ἀτμῖς	48
ἀνικός	295	ἀσράτσῦτος	723	ἀτσακῶν	433
ἀτμος	300,575	ἀσρον	31	ἀτσακῶς	498
ἀνής	148	ἀσρολόγος	778	ἀτσακτυλὶς	λατρία
αἰλία	351	ἀσρονομία	778		137
αἶθος	789	ἀσρονόμος	778	ἀτσαπος	476
αἰάλαβος	215	ἀσυγχώρητος	804	ἀτράφαξις	126,
αἰαυλὸς	777	ἀσυλον	625		137
αἰέω	751	ἀσύμβολος	821	ἀτσητος	193
αἰήτριος	638	ἀσυναλλάκτως	659	ἀτσηξ	203
αἰολισμός	941	ἀσυνειδήτως	859	ἀτσοφείω	890
αἰοπήρα	486	ἀσφάλεια	468,	ἀτσοφία	313
αἰόπως	804		749	ἀτσηγὴν	150
αἰός	596,763	ἀσφαχὴς	485,787	ἀτσελαβός	290
αἰένως	524,725,	ἀσφάλισμα	707	ἀτσηκός	495
	883	ἀσφαλίτης	104	ἀτσηέω	912
αἰπύζομαι	902	ἀσφράγιστος	938	ἀτσηία	363,371,
αἰπύζω	593	ἀσχημυνένω	287		813,882
αἰπύλαξ	205	ἀσχολεῖω	884		
αἰπυρακός	126	ἀσχολῳ	888		
αἰπαρίζω	274	ἀσχολεῖμαι	463	Αὐγάζω	43
αἰπὶς	213,699	ἀσως	820,852	αὐθαδιάζομαι	812
αἰπληνον	137			αὐθαδῶς	876
αἰάριον	494,			αὐθαίρετος	640
	765	Αἴθας	23	αὐτεκσίως	856
αἰκός	172	αἰάκτως	152	αὐτενικός	631,992
αἰέτω	897	αἰάραχος	738	αὐθὺς	110,430,
αἰετῶς	188	αἰέλεφα	620		701
αἰσιολογία	842	αἰτελής	619	αὐλαίος	679
αἰεός	559	αἰτεχνῶς	3	αὐλακίζω	390
αἰεῖω	560	αἰτίζω	801	αὐλαξ	391,392

ἄνλη	676.680	ἄφεδρῶν	573.624	ἄχθομαι	9
ἄνλικός	675	ἄφειδής	883	ἄχθοφόρος	4
ἄνξάνω	314.966	ἄφεκτέον	805	ἄχλυσ	
ἄνξησις	33	ἄφετηρία	946	ἄχραντος	
ἄνξω	125	ἄφει	742	ἄχρηστος	9
ἄνπνια	351	ἄφέψημα	793	ἄχυλος	3
ἄνπν	351	ἄφελκίσσος	723	ἄχυρον	399.4
ἄνρα	55	ἄφῆλιξ	234	ἄχυρπὶς	3
ἄνσηρὸς	326.832	ἄφθόνως	437.821		
ἄντάδελφος	601	ἄφίημι	163.632.	A Ψ.	
ἄνταρκεία	846		662.712	Ἀψιμάχος	7
ἄντεξέσιον	667	ἄφίστημι	981	ἄψις	4
ἄντιμα	470.557.	ἄφου	268	ἄψυχία	3
	742	ἄφωλίζω	723		
ἄνθετης	441	ἄφορμή	640	A Ω.	
ἄνθετον	991	ἄφοσιμα	369	Ἄωρος	3
ἄνθετι	106	ἄφωσιωσις	908	Ἄωτος	1
ἄνθεκρῶτος	821	ἄφρίζω	426.432		
ἄνθεμολογία	533	ἄφροδίσκος	825.	B A.	
ἄνθεκράτωρ	673		826	Βάδην	8
ἄνθεμάτως	117.	ἄφροδίσκον νόσημα	βαδίζω	290.4	
	856.876		316	478.4	
ἄνθεμολος	722	ἄφροδίτη	32. 39.	βαθύρριζος	8
ἄνθεπις	659		41	βαθύς	35.3
ἄνθερριζος	383	ἄφρονέω	848	βαθύτερον	5
ἄνθος	147.199.	ἄφρωδης	54	βαθύχρηστος	5
	427. 612. 651.	ἄφύη	166.284	βακτηρία	4
	684.847	ἄφυής	264	βάκτρον	4
ἄνθεχεδίασις	752	ἄφυη	883	βακχεύω	824.9
ἄνχην	252	ἄφύλακτος	817	βαλανείον	578.5
		ἄφυπνίζω	576	βαλανεύς	5
		ἄφώλης	43	βάλανος	122.7
Ἀφαίρεσις	756			βαλανολόμος	61
ἄφαίρεω	121.291.	A X.		βαλβίς	9.
	756			βαλλίστρα	7
ἄφανίζομαι	742.	Ἀχάλινος	177	βάλλα	703.9.
	986	ἄχρηστος	19	βάλσταμον	1

ωσικὸς	377	βαφύς	503	βιβλία	748
λιζω	633	βαφή	99	βιβλιόγραφος	748
λήριον	633			βιβλιοθήκη	738
τω	503	Κ Δ.		βιβλίον	733.739
ηρον	70				854
βαρικὸς	842	Βρέλλα	218	βιβλιοπηγὸς	748
ος	175.456.	βδελυγμία	374	βιβλιοπώλης	748
61. 510. 534.		βδελυγρὸς	826.913	βιβλῶ	217.631
	767	βδελύττωμα	369	βίκιον	128
υδέπας	714	βδέω	824	βίλιξ	501
ύω	198			βίϙ	377.385.
ύς	321.767	Β Ε.			669.724.883.
υμνέω	496	Βέβαιος	907.967		958
ανίζω	309.668	βεβαιόω	640	βίπων	201
ανιστήρια	668	βεβαίως	348.886	βιώνης	431
ανιστήριον	725	βέζοας	89		
αλεία	685	βελόνη	504.515	Β Λ.	
βίλφον	626.679	βέλος	702.712		
βιλύς	674	βέλκτος	416	βλαστέρως	569.744.
βιλύω	674	βελτίων	813		811
βλικὸς	626.681	βέρβερος	137	βλασιόπας	290
βλίνδα	941	βεττανική	137	βλασιός	290
βλίσκος	214	βεττανική τεφανομα-	βλαστω	275.351.	
βιμος	614	πική	137		881.907
βπαίνω	15			βλαστάνω	394
βπανία	793	Β Η.		βλαστολογέω	439
βπίζω	225.486.	Βήμα	762.944	βλαστέω	105
	698.709.	βημαλίζω	453	βλασφημέω	648
βπίνω	534	βήξ	275	βλάσφημος	640
βινος	123	βηχικὸς	137	βλέπω	14
βίος	168	βήχισον	137	βλέφαρις	247
βίος ἰδαῖος	138			βλέφαρον	247
βτραχίζω	212	Β Ι.		βληήρον	615
βτραχίον	137	Βίαιϙ	896	βληήρος	157
βτραχός	90	βιαίως	80	βληχῶμα	181
βτραχος	212	βιασμός	374.640	βλύζω	65
βύζω	187	βιαστικὸς	640	βλωμός	795

ΒΟ.

Βεβλόμεμα

649 βρέφος

Βόει

416

Βεβλούτεον

805

βρέχω

βοηθορμίων

780

Βεβλούτιον

622, βεβλούτιον

βοηθεία

906

649 βροντάω

βοηθέω

905, 906

Βεβλούτης

651

βροντή

Βεβλάτης

413

Βεβλούτος

651

βρόσκω

Βεβίδιον

417

Βεβλύω

806

βρόγος

Βεβικός

420

Βεβλή

654, 649, βρέχων 137, 4

Βεβλβ

126, 141

906, 972

βρύον

Βεβλς

465

βέλησις

360

Βεβλος

560

βέλομα

608, 684 βρύος

Βεββυκινός

217

Βεββίας

126, 135

βρύχω

Βεββυξ

219

Βεββόμος

418

βρυχάμα

Βεββωρ

81

βξς 201, 389, 413, βρύω

Βεββής

56

417

βρώμα

Βεββεί

43

βέσταθμον

413

566, 569,

Βεββός

410, 568

Βεββωφή

390

βρωμέω

Βεββική

409, 410

Βεββύρον

416

βρώμος

Βεββικήμα

130

Βεββώτης

43

Βεββω, ήσω

189

Βεββυξ

518

ΒΡ.

ΒΥ.

Βεββή

125

Βεββείον

946

ΒΥθός

Βεββνίζω

382

Βεββύλον

120

βύνη

Βεββνικός

137

Βεββύχιον

163

βυρσοδέψης

Βεββήρ

386

Βεββίχως

275

βυρσοποιός

Βεββή

423

Βεββδέως

280

βύσσις

Βεββυόω

439

Βεββδύνοια

354

βύσσις

Βεββς

149

Βεββδύς

143, 808

Βεββάλι

420

Βεββδύτης

180

ΒΩ.

Βεββάλω

201

Βεββίζω

432

Βεββών

314

Βεββή

137

Βωλίτης

Βεββωνοκήλη

307

Βεββώσω

274

Βεββλωσα

137

Βεββχέα

464

βωλοκοπέω

Βεββλωσος

168

Βεββχέως

753,

βώλος

Βεββέρας

137

Βεββχς

119, 158,

βωλολόγος

Βεββόλιω

817

Βεββχς

119, 158,

βωλολόγος

Βεββόλιον

410

Βεββχς

995

βωμόν

43, 6.

Γα

Γ Α.	γείνομαι	26,320	γεωργική	385
ἀμν	427 γείσσωμα	546	γεωργῆς	385,686
αἰμίνα	316 γείτων	628		
211,415,	γελῶ πώλης	492	Γ Η.	
416	γελοιάσῃς	844	Γῆ	19,27,33,63,
κλικὸς	339 γελῶς	238,952		74,77,393.469
κπς	165 γέλως	331,		470,522
κτρεφέω	229 γέμω	848	γῆλοφος	78,205
κν	157 γενέθλιον	779	γῆρας	233,235
ἀνγρ	211 γενέθλιος	985	γηράσκω	251
166,328,	γένησις	984		
335	γενίσῃς	137	Γ Ι.	
ἀνγρ	209 γενναῖος	895	Γίγαρθν	440,448
ἀστυδική	γενναϊότης	176	γίγας	238
λπίνη, πονική,	γενναῖω	30,157,	γίγνομαι	18,49,
ερική	209	236,315,599		240,264,267,
εὐρὸς	593 γέννησις	984		493,499
πὴ	592 γεννήτειρα	600	γλοιαῖδης	81
ω	589,591 γεννήταις	600	γίνομαι	528,716,
ιλίων	780 γένος, εὐος, τὸ	22,	858, 916.	919
ζω	593	222, 595, 601,		960
35	588,592,	612.680,879	γνώσκω	346,359,
	594 γέρωνος	152	494,994,995	
103,274,351,	γερανὸς	586		
420,490	γεροσία	655,649	Γ Λ.	
αλίζω	788 γέρων	114	Γλαυκὸς	335
γαισμὸς	301 γέρων	236	γλαυξ	149
301	γέρων	324	γλῶσσης	440
4	γέρων	341	γλήχων	137
253,267,	γέρων	123,325	γλήχων ἄρχιος	137
292,596	γέρων	473	γλιχρὸς	309
ρίμαρξ	820 γεφύρας	473	γλοῖος	166
ροκνήμιον	256 γεφυρόδιον	783	γλοιαῖδης	309
ειάω	158 γεωγραφία	783	γλῶσς	258
Γ Ε.	γεωγράφος	757	γλυκείνω	434
	γεωμέτρης	757	γλυκίριζα	137,
13,369	γεωμετρία	385,686		138
989	γέωργεω		γλυκὺς	

γλυκὺς	326	ΓΡ.	γυμνάσιον
γλύφω	771	Γραϊκὸς	838
γλῶσσα	559	γραῖμα	8.650.
γλῶττι	1.15.88.	747.786.934	γυμνότης
480.669.992	γραμματοῖον	607	γυμνός
ΓΝ.	γραμμάτης	653	γυναικεῖον
Γνάθος	212.249.	γραμματικὸς	747
267	γραμματολογικὸν	748	γυναικουργία
284	γραμμάτιον	862	γυνή
γνάφαλον	572	γραμματοφύρος	934
γναφύς	503	935	γύρμαθος
γναφικὸς	497	γραμμὴ	758.765.
γνώμη	733.751.	795.947	γύψος
899	γράσις	130	ΓΩ.
γνωμολογικῶς	753	γρατίολα	137
γνώμων	772.994	γραῦς	234
γνώσις	971	γραφεῖον	731.770
		γραφεὺς	770
ΓΟ.	γραφή	631.659.	ΓΑ.
	679.769.770		
Γομφύζω	875	γραφικὴ	769
γομφύλη ἡμέρος	126	γραφικὸς	731.770
γομφύλιον	793	γράφω	652.658.
γοερὸς	953	770.659.666.	δαίμων
γόης	951	747	δαίμων
γοητεία	951.986.	γοοσὰς	494
γόμης	468	γούζω	184.885
γόμφιος	267	γούλιος	224
γονάρεα	309	γούρνια	492
γονός	612	γούρνιας	492
γονή	596	γούψ	162
γονιμὸς	388		762
γόνυ	256.309	ΓΥ.	δαλινὸς
γοργύμας	176	Γυίη	391
γουαίακον	137	γυμνάζω	698
γούμιον	450	γυμνασιάρχης	949
			δαμάζω
			δαμάζω

ενείζω	861. δαῖπνον	568	306.507.
	862 δαισιδαυμονία	647. δαισμός	997
ενεικός	862	975 δαισμού	668
ενεικον	865 δαικίλογος	631 δαισμιόδιον	169.795
επάνη	482 δαικίπότης	386 δαισμητήριο	624
επάνημα	695 δαικίπας	762 δαυσοποιός	503
επαινητός	695 δαικίεργος	697 δαυτερίας	448
ἔς	744 δαίσις	756 δαυτερώ	390
εσμός	683 δαικιστική	752 δαύτερος	43.89.
ἔφνη	122 δαικίδότης	386	469
ἔφνιος	754 δαικίτη	639 δαύ	506
εφίλεια	141 δαικίτηριον	386 δαίρημα	760
εφιλῶς	849 δαλεάζω	428 δέω	450
	δαλεασμός	427	
Δ Ε.	δαλεάσρα	428	Δ Η.
	δαλτῶτον	43	
αὐ	706.225.3. δαλφῖν	43 Δή	13
164.169.211.	δαλφίς	171 δῆγμα	Δλ.βόλ
360.368.627	δαλφύς	421	137
εἰ 457.466.475.	δένδρα	παραμήκη	δακτύλιος
510.580.684.		115	δαλαδὴ 217.248.
704.732.858.	δένδριον	92	597
868.911	δένδρον	108.110.	δαλῶ
αελλίω	568	111.113.124.	δαλωτικός
αἰκνύμι	220.242.	528	δαμάσχος
262.936.772	δαξί	264	δαμηγός
αἰκνύω	840 δαξίος	43.478	δαμειργός
αἰκνύκον	262 δαξιώ	726.908	978
αἰκνύω	886 δαξιότης	17	δαίμιος
αἰκνύς	204 δαίμι	541.692.	δαμνοκόπος
αἰκνύω	797	803.856.862.	δαίμιος
αἰκνύς	214.440	873.905	631.685.688
αἰκνύω	891 δέον	652.820.	δαμνόσιον
αἰκνύς	296.648	886	δαμνόσιος
αἰκνύω	568 δέπας	563	δαμνοσίω
αἰκνύω	553. δέριον	581	δαμνοτελής
	555 δέριος	193.	δαμνοτικός
			455.841
			δαμνω-

δημαφελέω	687	Δ᾿έπορος	790	διάπυρος	4
δηνάριον	494	Δ᾿επός	569	διαπάζω	71
ΔΙ.		Δ᾿εποσμέω	21,91	διαρρόω, 272,84	
Διὰ 34,105,129,		Δ᾿εκρινω	248,	διαρρήγνυμι	31
270,333,404,		327,343,399,			31
544,605,645,				769 διαρρήγνυω	50
840,863,922		Δ᾿ελαύνω	713	δι᾿έρροια	30
Δ᾿εζάκω	917	Δ᾿ελέγγω	932	διασφατίζω	99
Δ᾿εθήτης	758	Δ᾿ελεγκτός	749	διασπένδυμαι	35
Δ᾿ετοάω	239	Δ᾿ελαψις	317	διασπέντω	35
Δ᾿ετολος 669,989		Δ᾿ελασθή	908	διασπορτίζω	61
Δ᾿ετροχος	100	δι᾿ελαγής	722		85
Δ᾿ετρώσκω	321,	Δ᾿ελακτής	656	διασμιλδύω	50
330,378,705		Δ᾿ελύω	55,594	διασπείζωμαι	81
Δ᾿εγραφή	244		556,866	διασπαράττω	14
Δ᾿εγρώφω	246,	Δ᾿εμερτίνω	478,	διασπύω 368,66	
758,947			391	διασπείρω	71
Δ᾿έγω	235,520,	Δ᾿εμερίζω	270,	διάσημα 614,75	
788			557	διασίγω	74
Δ᾿εδέχομαι	678	Δ᾿εμέτρησις	761	διαπρέφω	52
Δ᾿έδημα	840	Δ᾿εμεμηπικός	869	δι᾿εποφ	28
Δ᾿εδόχος	678	Δ᾿εμετισμός	568	διασφαγή	58
Δ᾿εδύνω 272,998		Δ᾿ενοία 351,354,		διαχρηματίζω	21
Δ᾿εζδουκλικῶς	750		823	διαλέσσω 697,761	
Δ᾿εθέτης	608	Δ᾿ενομή	683	διατένω	254
Δ᾿εθήκη 605,631		Δ᾿εξαίνω	503	διατελέω 32,22	
Δ᾿είρεσις	756	Δ᾿επειτέω	361	διατέμνω	745
Δ᾿είρω	45,697,	Δ᾿επύω	350	διατιθῆμαι	655
740,756		Δ᾿επίρω 426,427		διατιθῆμι	587
Δ᾿εῖτη	657,787	Δ᾿επερίνω	991		608,704
Δ᾿εῖτησις	657	Δ᾿επερίω	472	διαπμάω	495
δι᾿εῖπαι	50	Δ᾿επιπράσσω	827	διαπφύω	676
Δ᾿εῖφρος	676	Δ᾿επύσις	357	διατρέχω	463
Δ᾿έκεν	121	Δ᾿επράττω	879,	διατρίβω	906
Δ᾿έκην	638,		976	διατριβόω	680
	653	Δ᾿επύσις	370	διάττω	399
Δ᾿εκόπω	904	Δ᾿επύσσω	402	διαπύω	935

διαυγέω

αυγέω	578	διελαύνω	427	δικτυοειδής	246
αυγής	71, 769	διεξοδικῶς	993	δικτυον	425, 427,
αφάνεια	93	διέξοδ ^Θ	749		430
αφανής, ἐς	25, 93	διερδυνάω	465	δλιπτον	765
	769	διεομηνένω	631	διμύχης	698
αφέρομαι	911	διεπής	230, 441	διμηνον	779
αφέρω	171, 196,	διεπία	41	δίνη	70
	265, 886, 898,	διέχω	412	δινημα	70
	994	διήγησις	358, 384	διον ^Θ	478
αφθείρω	820	διηγῆμαι	735, 812	διοιζω	547, 548
αφθορά	314,	διήτω	433	διοίκησις	637,
	826	διηλιόω	169		688
αφοιζέω	836	διηνεκῶς	362	διολιθαίνω	166
αφορητικός	61,	διήσις	696	διοπίρα	246, 769
	137, 792	διηζομαι	656	διορατικός	941
αφορά	334, 343	διηζέω	665, 688	διορίζω	74
αφραγμα	276	διηαι ^Θ	661	διερετικός	137
αφωρία	774	δικαιοσύνη	855, 869	διοχυρώ	704
αχάινω	469	διηαιόω	997	διπλ ^Θ	243, 501
αχέω	67, 274	δικαίως	605, 662	διπλῆς	427
αχρῶμαι	683	διηκίσμ ^Θ	658	δίπυς	144
αχωρέω	23	διηκείριον	664	δῖς	236
αχωρίζω	749	διηκείης	657, 661,	διοσάρχω	673
ασηρ	267		662, 666, 995	δισηκί ^Θ	782
δικατον	727	δικαστικός	752	δισμαμμεα	602
δίσκαλ ^Θ	725,	δίκασμα	290, 381,	δίππαππος	602
	730, 732, 737		396, 439	δισάζομαι	810
δίσκω	609, 726	δίκη	316, 656,	δίσεγ ^Θ	522
δική	640		657, 659	διυχαίνω	103
δικαγμον	765	δικλῖς	615	διυχρός	763
δυμ ^Θ	43, 596,	διηολόγ ^Θ	660	διφθέρω	209, 481,
	597	διηορράφ ^Θ	660,		507
δωμι	340, 509,		917	διφθεροποιός	507
	606, 608, 707,	δικραγ ^Θ	418,	δίφρ ^Θ	455
	849, 850, 854,		558	δίχρηλ ^Θ	184
	876	δικηλωτός	550	δίχρ ^Θ	339
κδάπομαι	461	δικτύδιον	428	διψαν ^Θ	137

δίψας	213	δραγμή	795	δυνασῆς	
διψάω	292, 788	δρακόνιον	137	δυνατὸν	
διωκίζω	461	δράκων	43, 214	δυνατὸς	464, 6
διώκω	374, 405,	δράξ	795		802,
	423, 424, 658,	δράσσομαι	166,	δύο	
	804	195, 321,	558	δύομαι	
διώρυξ	583	δρασθήσεσθαι	888	δυσειδής	
δίωτος	435	δραστικός	264	δυσεντερία	
		δράττω	531	δυοθυμία	
ΔΟ.		δράττομαι	264	δύσθυμ ^{ος}	
Δοκίω	9, 255, 278,	δραῦνης	137	δύσις	34, 36,
	365, 654, 687,	δραχμή	495		
	725, 806, 876,	δραχμή	765	δύσκολ ^{ος}	
	937	δρεπάνη	395	δυσλύτως	
δόκησις	357	δρεπάνη	418	δυσμελιική ^{ος}	
δοκιδιον	500	δρέπω	117	δυσμεταχειρίας ^{ος}	
δοκιμάζω	85, 992	δριμύς	326	δύσμορφ ^{ος}	
δοκίς	545	δρόιτη	961	δυσνόη ^{τος}	
δοκός	527, 545	δρομδύς	946	δυσσομία	
δολομήσαν ^{τος}	355	δρομικός	488	δύσσομ ^{ος}	3
δόλ ^{ος}	817	δρόμ ^{ος}	468		
δολόφρων	355	δρόσ ^{ος}	53	δύσπεπ ^{τος}	
δόλων	463	δρυϊνός	137	δυσπραξία	
δόξα	918, 990	δρυμῶν	336	δύσφικ ^{ος}	
δορκαῖς	199	δρυονογλαπῆς	155	δύσφωτος	
δόρξ	43	δρύς	122	δυχαίμερ ^{ος}	
δόρυ	713	δρύφωκτον	380	δυχαίρωτος	
δορυάλωτος	688	δρώπαξ	791	δυχεραίνω	
δορυδρέπαινον	382			δυχερεία	
δορυφόρ ^{ος}	675	ΔΥ.		δυχερής, ἐς	5, 5
δελούω	748			δυχερῶς	
δέσπος	59	Δύναμαι	355, 480,	δυχωρία	
δουχμή	762	540, 687, 743,		δυσώδης	
		910, 971, 981		δύτης	4
ΔΡ.		δύναμις	264, 692,	δύφανος	1
Δραγματόω	395,		778	δύω	406, 500, 9
	418	δυναστεία	687		

Δ Ω.		ἐγκλημα	659	ἔγω	893
		ἐγκομβόω	516	ΕΙ.	
ἐκκαί	268	ἐγκόπτω	382,731		
ἐκκαί	544	ἐγκωμιάζω	963	Εἰ	430,465,757,
ἐκ	870	ἐγκάμιον	962		802
ἐκ	869	ἐγκάραξις	791	εἶδ	23,246,
Ε Α.		ἐγκάρσιος	585		509,708,770
		ἐγκειρίδιον	14,	εἶδης	781
μη	170		713	εἶδω	2,325,353,
υελ ἦρ	203	ἐγγελ	427		361,835,852,
33,37,70,		ἐγγέλως	166		914
75,210,243,		ἐγκόρμα	582	εἰδωλολάτρεως	641
95,605,705,		ἐγκέω	564	εἰδωλον	246,346
15,827,840,		ἐγκ	713	εἰδώς	355
919		ἐγκ	619	εἶτω	917,918
909				εἰκῇ	834
μας	34,41,	Ε Δ.		εἰλεδὸν λεπτόν	421
598		εἰδαφίζω	55,551	εἰλεδός	305
Ε Γ.		εἰδαφ	551	εἰλικρινής	376
		εἰδεσμος	558	εἰλικρινῶς	600
νομοι	347	εἰδρα	556	εἶμα	507
ω	186,395	εἰδρα	568	εἰμασμένη	969
φ	742	εἰδωδωμο	170,222,	εἶμι	2,11,32,36,
φω	742,785		420		41,164,412,
ω	666				523,550,750,
ητής	666	Ε Θ.			766
ητής	862			εἶργω	150
97,283,601,		Εἵρις	586	εἶρήνη	690,693
757		εἵρεσθρησκειν	641	εἵρεσθρη	668
ρω	116,205,	εἵρεσθρησκειν	797	εἵρεσθρη	503
590,691,995		εἵρεσθρη	726	εἵρεσθρη	751
μίνιον	635	εἵριζω	161,702	εἵς	23,211,267,
μυσική	770	εἵρεσθρησκειν	963,		269,482,555,
αλέω	659,662		980		576,669,708,
αυς	770	εἵρεσθρησκειν	641,970		827
εφιλ	550,	εἵρεσθρη	314,689	εἵς	283
340		εἵρεσθρη	941	εἵρεσθρη	555
		Α α z		εἵρεσθρη	

εἰς δάκρυ	410, 715	314, 383, 509,	ἐκκρέμασμα	4
εἰς δέχουμα	267		582	
εἰς δοχὴν	542	ἐκβλύζω	136	ἐκκρομα
εἰς θυμὸν	643	ἐκβολή	465	ἐκκροσις
εἰς δύνω	728	ἐκβόλιον	137	ἐκκρολίον
εἰς ἐρπύζω	800	ἐκέρωσμα	316	ἐκκρέω 85, 8
εἰς ἐρχομα	378,	ἐκέρωσμός	432	
	540, 992	ἐκέρωμα	238	ἐκλειγμα
εἰσόδος	1, 544	ἐκδέχομα	235, 489	ἐκλεικτὶς
εἰσορμα	188	ἐκδημιον	672	ἐκλείπω
εἰσποίεω	605	ἐκδιδωμι	854	ἐκλείψις
εἰσρέω	469	ἐκδικέω	891	ἐκλεκτὶς
εἰσφορά	683	ἐκδικησις	892	ἐκλέω 434,
εἰσωτῆμα	718	ἐκδικητὶς	990	ἐκμυγῆον
εἶθε 232, 440, 469,		ἐκδοχεῖον	627	ἐκμυγμῶ
	770, 806	ἐκδρομή	706, 718	ἐκμανθάνω 16,
εἶτε	83, 186	ἐκδύομα	510	ἐκμελής
εἶπς	250	ἐκεῖ	650	ἐκμηνον
εἶωθε ab ἔγω inserted		ἐκεῖνον	431, 592,	ἐκμυζάω
ω	427		607, 662, 801	ἐκασίως
		ἐκχειρία	707	ἐκπιτέω
ΕΚ.		ἐκζέσσω	316	ἐκπέρθω
Εκ	129, 157,	ἐκθεατερίζω	833	ἐκπεμπιέον
	314, 415, 462,	ἐκθηλάζω	415	ἐκπετρίζω
	554	ἐκθλίβω	85	ἐκπετάω vel ἐ
ἐκασθ	2, 22, 32,	ἐκθυμῶ	316	πάννυμι
	219, 261, 687,	ἐκθύμω	998	ἐκπετάννυ
	781, 801, 855	ἐκθεσταίρω	414	ἐκπιέζω 383,
ἐκαστέρον	514,	ἐκκαλέω	413	ἐκπίπτω
	631, 714	ἐκκαμένω	106	ἐκπλέω
ἐκαστομδαίων	780	ἐκκαύω	97	ἐκπλήσσω
ἐκαστὸν	495	ἐκπεχυμένω	564	ἐκπνύω μετέω
ἐκαστονπάκτις	96	ἐκκαρύττω	664	ἐκποδῶν
ἐκαστονταλάντιον	765	ἐκκλησία	637	ἐκπονέω
ἐκαστοντάρχης	697	ἐκκλησιαστὴς	631	ἐκπωμῶ
ἐκαστονταῖς	756	ἐκκασιμέω	576	ἐκρέω 250, 2
ἐκδάκρυ	271,	ἐκκρόττω	212, 899	382, 440,

αἰγίμα	66	ἐκφώνεω	747,	ἐλδύθεράω	722
αἰγνυμι vel ἐκρήσ-			751	ἐλδύθερας	926
αἰω	60	78 ἐκφώνησις	751	ἐλεφάντιν	675
αἰζώω	135,	800 ἐκχέομαι	103	ἐλέφας	190, 192
αἰπιδέμα	245	ἐκῶν	835	ἐλίκη	43
αἰώ	404			ἐλικτήρ	519
αἰπκός	312	ΕΛ.		ἐλικτός	133
αἰγιδόω	704	ἐλαία	111,	566 ἐλιξ	758
αἰκλ	734	ἐλαιον	383	ἐλκῆτρον	456
αἰούω	158,	428, ἐλαιοποιός	383	ἐλκία	450
	704	ἐλάνη	743	ἐλκ	315
αἰπεινόω	840	ἐλασμο	531	ἐλκυστήρ	464
αἰσέω	370	ἐλάτη	115	ἐλκω	268, 459,
αἰνώ	260,	531 ἐλατήριον	137		668, 701
αἰλέω	41,	470, ἐλατός	97	ἐκδέδορ	μέλας
αἰ64,	806,	884, ἐλαπτον	496		137
	962	ἐλαπτόω	966	ἐκλείπω	796
αἰμνω	182,	184, ἐλάττων	294	ἐκλειψις	796
	291	ἐλάυνω	390,	454 ἐκλόδιον	519
αἰκτω	598	ἐλαφισολιών	780	ἐλμίνθον	137
αἰλω	572	ἐλαφ	89,	198, ἐλξίνη	137
αἰκίας	150,	178	425	ἐλ	68, 139
αἰς	43,	250, ἐλάχισ	903,	ἐλπίζω	13
	608		971	ἐλπίς	364, 807
αἰαχελίζω	177	ἐλεγχ	659,	740 ἐλυμα	391
αἰσά	593	ἐλεεμυσύνη	638	ἐλυμ	127
αἰσός	593	ἐλεέω	373,	871, ἐλυτρον	127
αἰέρω	959		912	ἐλύω	277
αἰερομυθεώ	838	ἐλεήμων	912,	997	ΕΜ.
αἰσ6	716	ἐλελίσφαγ	137	ἐμβάλα	382, 669
αἰσ6α	546,	751, ἐλένιον	137	ἐμβαμμο	566
	960	ἐλενίτης	442	ἐμβας	514
αἰσάζω	2,	732, ἐλεός	149,	661, ἐμβολισμός	782
	753		997	ἐμβρέχω	434
αἰναις	382	ἐλδύθερα	850	ἐμβοντάω	62
αἰσύγω	465	ἐλδύθερίως	662,	ἐμβρόντη	62
αἰύω	140		849	ἐμβροχή	791

ἐμῷ	572	ἐμφερέσας	93, 205	ἐνδέχομαι	808
ἐμελικὸς	137	ἐμφορέω	820	ἐνδόμυχον	
ἐμέω	824	ἐμφορῆμα	569	ἐνδόσιον	
ἐμμένω	886, 897	ἐμφροῦν	342	ἐνδοσις	
ἐμπεδέω	527	ἐμφύλιος	691	ἐνδοξία	
ἐμπειρία	355	ἐμφυσίω	777	ἐνδύομαι	
ἐμπειρῶ	355, 476	ἐμφυτεύω	22	ἐνδύω	955
ἐμπιπτον	137	ἐμφυλῶ	176	ἐνδύνω	
ἐμπήγνυμι	391,	ἐμφύω	777	ἐνεμι	
	428	ἐμφώνως	734	ἐνεῖχα	146,
ἐμπιλέω	503				
ἐμπίπλω	61, 84.	ΕΝ.		574, 651,	
211, 246, 425,	Εν	96, 159, 169,	ἐνεμος		
465, 485, 576		244, 427, 429,	ἐνεπής		
ἐμπίς	223	562, 604, 649,	ἐνεργά		
ἐμπλάστρον	791	731, 760	ἐνεργεῖς		
ἐμπλέκω	425	ἐναγισμός	962	ἐνεργής	
ἐμποδίζομαι	357	ἐναγισμός	964	ἐνέχυρος	
ἐμποδίζω	67, 425	ἐναγῶ	346	ἐνέχω	
ἐμπόδιος	899	ἐναδιαφορέω	882	ἐνηΐκτηριον	
ἐμποδῶν	487	ἐν ἀναγκῇ	61	ἐνθάδε	375,
ἐμποιέω	123	ἐναλλατῶ	231		
ἐμποιμῶ	507	ἐναμίχως	736	ἐνθεσις	
ἐμπόρουμα	490	ἐναντίον	752, 921	ἐνθεσιασῆς	
ἐμπορεύομαι	490	ἐνασπῆμα	793	ἐνθεσιάζω	
ἐμπορία	490	ἐναυλιόω	812	ἐνθυμέω	
ἐμπόριον	491	ἐναποδρέχω	497	ἐνθυμῆμα	
ἐμπορῶ	492	ἐναργῶς	734, 752	ἐνθυμησις	344,
ἐμπροσ	941	ἐν ἀεθρῶς	161	ἐναιώσιος	611,
ἐμπρησις	44	ἐναεθμέω	533,	ἐναχῶ	
ἐμπρησμός	44		647, 998	ἐνιχμός	
ἐμπρησῆς	669	ἐναρμονίως	774	ἐνιος	141, 1
ἐμπρῶσις	956	ἐν ὄρχῃ	7	222, 249, 2	
ἐμπύρουμα	847	ἐναυσμός	743	339, 462, 7	
ἐμφάνεια	954	ἐν γόνασι	43	980,	
ἐμφανής	504	ἐνδεής	906,	ἐνίοτε	176, 5
ἐμφαπκὺς	747, 753		979	633, 939,	
				ἐνί	

ἐχομαι	47,99,	ἐξαδυναλῆω	939	ἐξήν	594
	599	ἐξάδελφος	603	ἐξειδιάζομαι	859
κος	619	ἐξαερεῖμαι	446	ἐξίηομαι	11
πλος	705	ἐξαιρέω	84,748	ἐξίπηλ	503
ηος	659	ἐξαιλείφω	347,	ἐξίππου	455
λίζω	586		731,741	ἐξίς	242
χλέω	218,874	ἐξάλειψις	741	ἐξίσταμαι	443
ου	530,997	ἐξάμνηνον	779	ἐξίστημι	443,886,
ελής	95,376,	ἐξαναγνώσκω	740		894
	760	ἐξαναδύω	60	ἐξίτηλ	503
εροκίλη	307	ἐξάνθημα	316	ἐξίχνημα	459
ερα	266,268,	ἐξανθλέω	469	ἐξοδ	547
	276,277	ἐξανίσταμαι	28,44	ἐξοιδέω	315
δῶθεν	197,269,	ἐξάπτω	226	ἐξομολόγησις	998
	342,359,366,	ἐξάρθρωσις	289	ἐξόπιθεν	624
	367,644,769	ἐξαεθρος	282	ἐξορκίζω	633
τίθημι	228,701,	ἐξαερ	858	ἐξορ	672
	961	ἐξαοθενίζομαι	939	ἐξορύσσω	94
βλή	867	ἐξαοθενίζω	294	ἐξορύττω	583
αμυν	217	ἐξατμίζομαι	446	ἐξοστιαστικός	673
βμή	731	ἐξάττω	531	ἐξω	10,80,109,
τός	66,73,128,	ἐξαφανίζω	935		278,361,759
	782,947	ἐξέλκω	433,527	ἐξωθεν	224,791
βοθε	109	ἐξελίττω	16	ἐξώρης	546
τυγχάνω	188	ἐξεντερίζω	436	ἐξωπικός	137
υδρόσιος	143	ἐξεπιτηδής	797		
υδρος	137,151	ἐξερδυνάω	355,747	E O.	
υφαίνω	500	ἐξερημάω	719	Εορᾶζω	635
ώνιον	519	ἐξερχομαι	705,746	εορᾶσιν	887
		ἐξεσι	435,608,	εορᾶσικῶς	635
E Z.			794,802,991	εορτή	632,635,
ξ	18,129,382,	ἐξεπάζω	695,749,		887
	481,562,709,		802,837		
	712	ἐξέλασις	734	E Π.	
άγιον	765	ἐξέχω	330	Επαγγελία	15,856
αρχιαινομαι	318	ἐξήγησις	993	ἐπιγερμα	856
άγω	409	ἐξηγητής	993	ἐπάγω	657
				A a 4	ἐπαι-

ἐπαινετός	870	ἐπίθελος	355	ἐπικήδειον	91	
ἐπαινέω	833, 840	ἐπιθαμία	588,		5	
ἐπαινῶ	841, 870,		593	ἐπικήδειος	7	
	877, 1000	ἐπιθαμῶς	589	ἐπικλίνω	4	
ἐπαίρω	840, 885	ἐπιθαστριον	820	ἐπικλυσις		
ἐπαλλάττω	941	ἐπιθεαμῶς	754	ἐπικρότω	3	
ἐπαύναγες	465,	ἐπιθεαφῆ	936	ἐπιθροσμέω	7	
	704	ἐπιγραφῶ	936	ἐπικρέω	8	
ἐπανακυκλέω	733	ἐπίθρυπος	249	ἐπικράτεια	6	
ἐπανάστεις	691	ἐπίθειπον	566	ἐπικρατῆς		
ἐπανέρχομαι	184,	ἐπιθέχομαι	33	ἐπικρεμῆς	4	
	189, 489, 705,	ἐπίδομα	994	ἐπικρυφῆς	3	
	721, 983	ἐπίδοσις	683	ἐπίκρυφος	8	
ἐπανορθῶ	923	ἐπιδρομάδην	733	ἐπικυρτώ	2	
ἐπαράω	541	ἐπιδρομή	66	ἐπιλαμδάνω	85	
ἐπαρκέω	89	ἐπιδρομῆς	425		9	
ἐπαρχία	688	ἐπίδρομος	463	ἐπιλαμθάνω	34	
ἐπαρχος	676	ἐπιεικῶς	903		9	
ἐπαυλις	386, 412	ἐπιζημίως	490	ἐπιληπτικός	3	
ἐπειγέω	883	ἐπιζητέω	353	ἐπίλογος	7	
ἐπειδὴ	95	ἐπιθαλάμιος	754	ἐπίλυσις	4	
ἐπειθε	45, 89, 402,	ἐπιθανάταις	956	ἐπιμελῆς	3	
	403, 697	ἐπιθελικός	892	ἐπιμελητής	6	
ἐπερωτάω	857	ἐπιθυμέω	365, 573	ἐπιμελῶς	73	
ἐπὶ	83, 119, 172,	ἐπιθύμησις	826		8	
	243, 354, 464,	ἐπιθυμητικῶς	726,	ἐπιμετρέω	91	
	553, 641, 805,		818	ἐπιμύκης	91	
	869	ἐπιθυμία	364	ἐπιμύνης	61	
ἐπιάλτης	575	ἐπίθυμον	137	ἐπίμικτος	36	
ἐπιβάλλομαι	841	ἐπιθελέω	631,	ἐπιμιξία	82	
ἐπιβάλλω	457, 571,		664	ἐπινέμω	21	
	692, 841	960	ἐπιχευμῆς	180,	ἐπινήθω	35
ἐπίβλημα	520,		249, 760	ἐπινέομαι	35	
	571	ἐπιχάμπω	116	ἐπινέω	91	
ἐπίβολος	577	ἐπικείμαι	545	ἐπινοητικός	35	
ἐπιβελούτης	955	ἐπικεκυφῶς	287	ἐπινομίς	87	
ἐπιβελούω	928	ἐπικερτόμημα	843	ἐπινώπον	45	

ἐπι

ἐορκέω	834	ἐπιστροφὴ	754	ἐπίχρυσος	226, 562
ἐορκέω	689, 925	ἐπισφαλής	485,	ἐπομαι	56, 736
ἐπάτωρ	600		684	ἐπονείδιστος	930
ἐπαλήξιος	870	ἐπίσωμ	273	ἐπόπτης	637
ἐπαλήστω	923	ἐπίπτεσις	75	ἐπ	754
ἐπαλοον	277	ἐπιπύφιον	962	ἐποτρύνω	464, 871
ἐπολή	908	ἐπιπυχύνω	425	ἐποφθαλμέω	992
ἐπόνως	235	ἐπιτείνω	775	ἐποχλδύς	458
ἐπισοικ	589	ἐπιτερπής	567, 901	ἐποχ	754
ἐπράμμεα	520	ἐπιτήδει	377,	ἐποψ	155
ἐπρόφέω	163	486, 489, 724,	ἐπ		43
ἐπρώνυμι	981	738, 806	ἐπ	ἐπιδύρον	137
ἐσταγμα	768	ἐπιτήδευμα	6	ἐπω	70, 275, 351,
ἐσταζω	454	ἐπιτίθημαι	460		886, 991
ἐσταπ	117,	ἐπιτίθημι	553, 962	ἐπωάζω	147
	329	ἐπιτήμειν	922	ἐπωδὴ	988
ἐσημ	176	ἐπίτοκ	417, 599	ἐπωρίς	512
ἐσκεπ	902,	ἐπιτομή	15, 227	ἐπώνυμ	937
	906, 929	ἐπιτόνιον	775		
ἐσκδυατής	505	ἐπιτροπέζι	553	EP.	
ἐσκιάζω	113, 770	ἐπιτρέπω	395, 439,	Εργάζομαι	490
ἐσκοιασμός	42		624	ἐργάζω	264
ἐσκοπ	636,	ἐπιτροπεία	607	ἐργαστήριον	378
	637, 640	ἐπίτροπ	606	ἐργάτης	148, 534,
ἐσπασίης	137,	ἐπιφάνεια	779		655
	792	ἐπιφανής	241	ἐργαλά	386
ἐσπασρον	540	ἐπιφερής	281	ἐργον	207, 519,
ἐσπότης	386, 655	ἐπιφημέω	363	526, 532, 611,	
ἐσθήμη	355, 357,	ἐπίφθον	681	770, 856	
	755, 992	ἐπίφορ	466, 596	ἐργώδης	941
ἐσθήμων	355	ἐπιφώνημα	754	ἐρέδιντος	128
ἐσολή	936	ἐπιφωράω	17	ἐρέβος	980
ἐσολιογράφ		ἐπιφώσκω	35	ἐρέθίζω	187, 916
	676	ἐπιχαίρεταις	373	ἐρέδισμα	847
ἐσύμιον	445	ἐπίχαιρ	653, 676	ἐρείδομαι	425, 546
ἐσούρις	451	ἐπιχειρέω	6, 803,	ἐρείδω	230, 246
ἐσπεφώς	941		884, 899	ἐρείκη	134
				Aa 5	ἐρεί-

ἐρείπιον	82, 537	ἐρυθρόπελας	335	ἐτεροδοξέω	9
ἐρείπτω	538	ἐρυθρός	337, 566	ἐτεροδοξέω	6
ἐρείπτωτός	537	ἐρυσίβη	52	ἐτερ	358, 70
ἐρείσμαι	801	ἐρύσιμον	127		9
ἐρείψιμι	537	ἐρυσίπελας	313	ἐτερόχρωμι	15
ἐρέπτω	560	ἐρχομαι	904, 995		3
ἐρέσσω	464	ἐρωδός	152	ἐτέρωθεν	6
ἐρώλω	292	ἐρώλειω	478, 903	ἐτέρωθε	
ἐρωδυνάω	359, 424,			ἐτήσι	4
	752, 762	ΕΣ.		ἐλ	826, 9
ἐρημαίζω	639	Ες	137	ἐθιμι	5
ἐρημι	239	ἐσβολή	702	ἐτ	34, 39, 4
ἐρίδων	43	ἐσθιμα	509		7
ἐρίζω	917	ἐσθής	217, 504,	ἐτυμολογία	7
ἐρινός	117		509, 512, 517,	ΕΥ.	
ἐριον	481, 503		581	Ευ	539, 8
ἐρίφει	420	ἐσθία	788	ἐυαγγελίζομαι	6
ἐριφ	183	ἐσπέρω	36	ἐυαγής	5
ἐρμαγίζω	468	ἐσπερινός	64	ἐυαπάτη	8
ἐρμηνεύς	480	ἐσπερ	40	ἐυαρέσσις	8
ἐρμης	32, 39, 41	ἐσπαρδασμένως	886	ἐυάρεσ	9
ἐρμυδαίικτυλ	137	ἐστατόριον	544	ἐυάρεσ	4
ἐρπετον	143, 212,	ἐστάτωρ	555	ἐυδο	3
	213	ἐχάρα	431	ἐυχε	9
ἐρπης	316	ἐχαρεών	434	ἐυγενής	6
ἐρπυλλον	137	ἐχαρίς	431, 434	ἐυδαίμων	9
ἐρπω	143, 172,	ἐχαρῆμαι	319	ἐυδιάλογ	5
	216, 230	ἐχαλῆα	191, 741,	ἐυδρομ	4
ἐρρεν	137		767	ἐυειδής	278, 5
ἐρρωμένως	181	ἐχαλ	33, 333,	ἐυέκτης	2
ἐρση	53		458	ἐυεκπικός	2
ἐρύγχιον	137	ἐσω	21, 642, 759	ἐυεπίς	7
ἐρύττει	155			ἐυεργέτης	9
ἐρυθραίνω	270, 313	ΕΤ.		ἐυζωμο	1
ἐρυθραι	223	Εταιρία	930, 931	ἐυζω	2
ἐρυθρία	374, 907	ἐταιρικός	655	ἐυζωρ	8
ἐρυθρίν	166	ἐταῖρ	919, 991	ἐυηγόρ	7

ἡθεια	871	δύπαυτος	655	ἐντελεῖς	86
ἡθης	284	δύπειθῶ	609	ἐντεροπ	845
ἡθαλῆς	107	δύπειθης	612, 686	ἐντυχῆω	912, 999
ἡθαλέω	139	δύπορέω	848	ἐντυχία	372, 882
ἡθαλῶς	419	δύπορ	468	ἐντυχῶς	735
ἡθεράπιδι	313	δύπρεξις	885	ἐνφημέω	881, 912
ἡθραι	86	δύπρεσση	901	ἐνφρόδιον	137
ἡθρμία	245	δύρπ	75	ἐνφορ	387, 395
ἡθύνῃ	868	δύρίστω	91, 193,	ἐνφόρως	486
ἡθυπορέω	475		244, 589	ἐνφρασία	137
ἡθῦς	758	δύρόνδι	56	ἐνφρόσυνον	137
ἡθιρία	804	δύρύθμω	241	ἐνφύης	724
ἡθιρώς	696, 920	δύρώδης	329	ἐνφύια	11, 245
ἡθιρῶφρονή	354	δύρως	480	ἐνφωνία	751
ἡθολως	487	δύσέβεια	994	ἐνχαρισῶ	875
ἡκρυφῆς	838	ἐνσεβέω	976	ἐνχαρισία	633, 877
ἡκταῖ	690	ἐνσεβῆς	984	ἐνχῆ	364, 496, 632
ἡμαθῆς	725	ἐνσθενῆς	279	ἐνχλο	379
ἡμάρις	573	ἐνσι	279	ἐνχομαι	363
ἡμεγῆτης	446	ἐνσκεπῆς	228	ἐνχρη	486
ἡμετάβλη	968	ἐνσκηδύω	487	ἐνχυρ	325, 446
ἡμετάκομις	412	ἐνσκι	933	ἐνωπί	496
ἡμορφία	590	ἐνσκοπῶ	803	Ε Φ.	
ἡνασῆριον	570	ἐνσταθῆς	897	Εφαλωρῆμα	840
ἡνῆ	570	ἐνσταθῶ	898	ἐφάπτομαι	458
ἡοια	682, 683,	ἐνσταθῆς	981	ἐφάπτω	463
	752, 901	ἐνστόχως	703	ἐφεδρεία	715
ἡνο	918	ἐνχήμεων	242	ἐφευρέω	715
ἡνέχ	680	ἐντακτέω	623	ἐφελκῆς	319
ἡόμιλ	567	ἐντακ	31	ἐφεξῆς	592
ἡοργ	892	ἐντακτως	152	ἐφεςσις	789
ἡορκ	834	ἐνταξία	655	ἐφέσι	987
ἡοσμέω	133	ἐντελῆς	90, 101,	ἐφη	232
ἡοσμ	133,		520, 565, 927	ἐφήλι	933
	328, 961	ἐντραπελία	941	ἐφημέρι	611
ἡόσφρη	423	ἐντροπέλ	842	ἐφημερίς	742, 779,
ἡπατόριον	137	ἐντρεφῆς, ἐς	420		781
				ἐφή-	

ἐφήμερον	310	ἐωθινός	64	ζυγθεῖσμιον	3
ἐφθός	437	ἕως 147,591,736,		ζυγός	43,70
ἐφίεμαι	171		899,993	ζυγοστάτης	70
ἐφίημι	121,431,			ζύθος	4.
	474,664	Z A.		ζύμη	40
ἐφικτός	69	Ζάδουρος	132,137	ζυμίτης	40
ἐφίππιον	451	ζαπέπιον	328	ζυσις	4.
ἐφιππος	699	ζάω	273,669		
ἐφόδιον	482				
ἐφόλησιον	463	Z E.			
ἐφορος	637,676	Ζέα		ζωγοφία	6.

E X.

Ε'χέθλιον	427	ζένειθ	127	ζωγρέω	429,94
ἐχιστερηον	514	ζεύς	37	ζωδιακός	
ἐχέτλη	391	ζεφύριον	32,41	ζωή	14
ἐχθρα	909	ζεφύριον	147	ζωμός	5.
ἐχθρός	669,692,	ζέω	56	ζωννύω	51

Z H.

	713.721,893	Ζήλ	433	ζῶον	142,17
ἐχθρὸς	669,692,	Ζήλ		ζωοποιός	27
	713.721,893	Ζημία	374	ζῶον	22
ἐχθρὸς	213	Ζημία	667,853	ζωοτίκ	10
ἐχθρὸς	176,206.	Ζητία	522,589,	ζωστής	51

ἐχθρὸς	267	Ζήτημος	726,841,853	ζωωτός	67
ἐχθρὸς	137	Ζήτημος	750		
ἐχθρὸς	616	Ζήτησιον	470		

H.

ἐχθρὸς	613	ZI.		η	47,164,22
ἐχθρὸς	37,158,165,				
	261,372,384,	Ζίβειθ	328		351,380,46
	406,521,615,	Ζιγγιθ	132,137		478,551,71
	775,815,899,	Ζιζάνιον	129394		813,92
	907,996	Ζισυφ	137	η	43

E Ψ.

Z O.

H B.

Ε'ψάω	444	Ζοφερός	334	ήδω	23
ἐψημα	443	Ζοφοειδής	769		
		Ζοφώδης,ss	20		

H Γ.

E Ω.

Z Y.

Ε'ωθεν	40	Ζύματρον	552	ήγέομαι	288,78
					813,928,930
					99

Η Δ.	ἡμέτερον	971	ἡρεμαῖον	738	
έως	903	ἡμιασάριον	494	ἡεργέρον	137
ονή	366,726,	ἡμίεφθον	338	ἡρύγιον	137
	996	ἡμιζύγιον	766,767	ἡρυγιον	183
η	998	ἡμίλιτρον	765	ἡρώνη	647
υπαίθεια	587,	ἡμιμυθον	764	ἡρως	647
	852	ἡμίξετον	763		
ὕς	751,774	ἡμιόβολον	494	Η Σ.	
υσμα	567,795	ἡμιόνιον	137	ἡσυχαῖζω	648,672
ύσμος ἀγριον		ἡμιόνον	460	ἡσυχη	543
	137	ἡμιοχιάριον	864	ἡσυχία	790
Η Θ.		ἡμιωπληγία	313	ἡσυχος	738
		ἡμιόραγος	527		
ηκή	796	ἡμίους, συ	39,608,	Η Τ.	
ης	931		795	ἡττον	185
				ἡττον	177,299
Η Κ.		ἡμισφαίριον	43	ἡττον	843,901,
ερισωμένως	836				914
		Η Ν.			
Η Λ.		ἡνία	451	Η Χ.	
ακατή	498	ἡνιάζω	818	ἡχεῖον	629,773
αεκτρον	101,124	ἡνιοχεία	450	ἡχέω	543,776
ακακός	41	ἡνιοχός	454	ἡχον	330
αλιάζομαι	933	ἡνιόχον	43		
ακία	233,235,	ἡνιστρον	267	Η Ω.	
	236			ἡώς	35
		Η Π.			
αίξ	939	ἡπια	268,270,	Θ Α.	
αίον	32,34			ἡάλασσα	73,467
αίω	500	ἡπιακή	271	ἡάλασιον	92
αίον	527,704	ἡπιακός	137	ἡάλατιον	134
Η Μ.		ἡπιατής	137	ἡάλικτρον	137
μέρος	34,35,40,	ἡπειρον	783	ἡάλας	55,599
41, 569, 635,		ἡπιαλ.	310	ἡαμά	10,483,754
	887	ἡπιότης	895	ἡαμαεῖνδον	137
μεροδρόμον	705			ἡαμαεῖον	370
μερον	111,137,	Η Ρ.		ἡαμαεῖον	138,423
	154	ἡρσικλεις	312	ἡαμαεῖον	138
				ἡαμαεῖον	

θαμενῶν	138	θεόλογος	906	θηρ	43,189,4
θανείσιμε	125,	θεόπιδος	733		428,;
	311	θεός	18,641,761,	θηρα	189,1
θανάτι	235,594,		846,972,984		
	631.667,	θεοφορέμα	644	θηρούτης	
		965	θεραπιδύτειον	302	θηρούτικος
θανατώ	668	θεραπιδύτης	841		
θάπτει	960	θεραπιδυτικός	137,	θηρύα	
θηρηγλιών	780		901	θηριακή	
θηῶμα	359.951	θεραπιδύω	722,790	θηρίον	190,2
θημαζόμε	359	θεραποινίς	610		
θημαζώ	403,883	θεράπων	610	θήρι	
θημασί	8,102	θερεδινθίνα	137	θηροτοφεῖον	
θημασίαις	57	θερινός	38,56	θηριώδης	825,8
θημασός	34,244	θεριστής	395	θηριωδής	8
θημασποῖος	951	θέριτρον	514	θηρίωμα	
		θερμαίνω	549	θησαυρός	
Θ Ε.		θερμασμο	791		
Θέαμος	940	θερμότης	273	Θ Λ.	
θεάομαι	14,951,	θερμ	128,434	Θλάσμο	
	954,992	θερμός	24,59,137,	Θλάσσι	
θεατρίζω	954		321,578	Θλαστικός	
θεατρον	954	θερ	38	Θλάω	401,4
θεῖον	104	θεσμός	636	Θλίβω	440,9.
θεῖ	603,631,	θεσπίζω	644,645		
	760	θεωρέω	8,341,378,	Θ Ν.	
θειώδης	58,703		757,783,992	Θνήσκω	273,4:
θειωτής	743	θεωρητήριον	954	678,723,9:	
θελῶ	176	θεωρικός	954		963,9
θελω	325,348,			θνησιμαῖον	3
	360,733,797,	Θ Η.		θνητός	863,9
	901,926	Θήγω	85	Θ Ο.	
θέμα	750	θήκη	128,748		
θεμέλιον	525	θηλάζω	185,229	Θοινητήριον	2
θέμεθλον	259	θηλάστρια	185	θολία	5
θέναρ	260	θηλή	253	θορυβέω	9
θεολογία	737,993	θηλυ	165	θόρυβος	7

ΘΡ.	θυροῦτης	424	ἴδιος	22,32,159,	
Θύνθ	556 θυρίον	190	751,815,855,		
θυπτις	153 θύρις	550		868	
θύω	121 θύρσος	125	ἰδιοσυγκρασία	22	
θύω	963 θυρωρός	541,653	ἰδιότης	21,244	
ήτεια	963 θυσία	641	ἰδὲ	14,362	
Θ 331,367	θύω	641	ἰδρῶς	313,579	
θυκεία	631		ἰδρωπικός	793	
θυμολύω	721	ΘΩ.			
θυμική	126	Θώμινγξ	369	ΙΕ.	
θύξ	137	θυπεία	925	ἱεραξ	148
	972	θυπόω	928	ἱερατικός	636
τα	166	θυρητικός	137	ἱερδύς	636,641,
υός	78,205	θυράκιον	463		639
υόω	422	θύραξ	253,512	ἱερδύω	641
υός	675,982	θυραξ σάιδιος	699	ἱερὶς	638
υλῆς	133,745			ἱερὸς	629,642
υλέω	914	ΙΑ.		ἱεροσυλία	867
υλικῶς	91	Γαλάπτι	137	ἱερίστυλος	669
		ἱαμα	787	ἱερεγγέω	633
ΘΥ.		ἱώνδιος	335	ἱερεγρῶς	643
υη	562	ἱάσιμος	313	ἱεροφάντης	643
υάτης	593,597	ἱάσις	89		ΙΗ.
υης	89	ἱαθήριον	795		
υαλλος	166	ἱατρική	737,787	ἱησῶς	631
υάλαψ	46	ἱατρός	794	ἱηθήριον	795
υερα	137				ΙΘ.
υελαία	137	ΙΒ.		ἱοντήρ	451
υέλη	954	Γ'ηρίς	137		ΙΚ.
υάμας	587,			ἱηγνός	723,725,
	791	ΙΓ.			85
υιαθήριον	643	ἱγνύα	256	ἱκετεύω	872
υιάω	643			ἱκμάς	105,592
υῖς	893,894	ΙΔ.		ἱκτερος	306
υω	1,540,541,	ἰδέα	21	ἱκτῖνος	148
	542,992	ἰδιάζω	620	ἱκῆς	209
υῖς	699	ἰδιόκτητον	409		ἰνός

ΙΑ.	Υ	ΙΠ.	ιστήμ	
ἱλαὸς	996	ἱπνὸς	746	ἱστῶ 669,
ἱλαρὸς	440, 915	ἱπνῶν	406	ἱσημι
ἱλαρότης	366	ἱππαίον	43	ἱσδρομία
ἱλεον	268	ἱππαρχος	697	ἱσιον
ἱλη	697	ἱππας	655	ἱσρέω
ἱλιάς	376	ἱππυσία	289	ἱσρία
ἱλιχθός	297	ἱππύς	451, 453	ἱσχυρόταφ
ἱλὺς	27	ἱππικός	698	ἱστὺς 463.
		ἱπποβάτης	176	ἱχαρεῶν
ΙΜ.		ἱπποδρομία	948	ἱχαρίς
ἱμῶς	458, 461,	ἱπποδρομος	948	ἱχιάς
	514, 516	ἱπποκόμος	450	ἱχίον 309,
ἱμβροτική	497	ἱπποκρατικός	442	ἱχν
		ἱπποπήρα	486	ἱχυρὸς 116,
ΙΝ.		ἱπποπόταμος	168	ἱχυρῶς 242,
ἱνα	487, 504, 528,	ἱππος	176, 177,	ἱχὺς
	660		178, 450, 452,	ἱχὺς
ἱνα μὴ	909		460, 488	ἱσως
ἱνίον	345	ἱπποσέλιον	137	
ἱνὸς	105	ἱπποστάσιον	450	ΙΤ.
		ἱππας	582	ἱγλιώτης,
ΙΞ.		ἱπποφορβός	419	ἱτέα
ἱξάλος	200	ἱππωμα	143	ἱτυς
ἱξία	286			ΙΧ.
ἱξοπτήριον	428	ΙΡ.		ἱχθυῖον
ἱξὸς θρυινός	137,			ἱχθυοσφοεῖον
	157	ἱρεῖ	942	
ἱξώδης	428	ἱρις	64, 157	ἱχθὺς 43,
				427, 436,
ΙΟ.		ΙΖ.		ἱχνογραφία
ἱοβολέα	702	ἱσάζω	736	ἱχν
ἱον	98, 99, 137,	ἱσημερία	37	ἱχὼς
	793	ἱσημερινός	37	
ἱον πορφυρεῖν	133	ἱσθμός	74	ΙΨ.
ἱσθαῖος	641, 644,	ἱσίκιον	421	ἱψ
	648	ἱσθροπία	766	ΚΑ.
ἱσλος	217, 396	ἱσσησίσιον	766	ἱσσησίσιον

κέκλωθς	550 καθῶς	149	139,428,731
καίω	845 καὶ	27,37,415	καλάμῳ δῶμα-
καυσμός	331 καικίας	56	πικὸς 137
κιδύναμιν	363, καίω	184, 914	καλάμῳ μυρεψι-
	905 καροφυλακίῳ	803	κὸς 132
κμία	100 καῖσαρ	673	καλάνδα 781
κός	440,446, καίω	46	καλέω 40.346,
	447 κακῶς	431	555,631,753,
καίω	774 κακῶς	303	768,771,987
καρίζομαι	562 κακία	796	καλῆν 134,137
καρίζω	98,299, κακκαείζω.	160	καλία 522,524
	340,383,387 κακοδαίμων	987,	καλίγα 512
καροποιέω	384	646, 988	κακιογραφία 747
καρότης	578 κακοήθεια	797,	κακιοπέω 751
καρὸς	97,366	800	κακίμορφῳ 771
καρσία	641 κακομηχανία	797	κακιοπυρον 518
καρλικὸς	792 κακόνῳ	892	κακιοπικῳ 721
καρῶς	739,753 κακοπαθίῳ	309,	κακίς 237,934
καέω	730	872	καλοδαπρον 944
κατῳ	526 κακὸς	369,368,	καλοδαπτης 944
καδύω	352	370,668,847,	καλοκαθαρία 897
καδυπαθίῳ	820	864,893,919	καλοπώδιον 514
κακον	869 κακοτέχνης	816	καλὸς 39,158,288
κακω	886 κακοτεσπύω	816	361,367,374,
κακω	933 κακουργίῳ	799,871	787,886,899,
κακωμένος	734 κακουργία	658,667	981
κακω	642 κακουργος	625,662,	καλπίς 583
καίω	451,464,	667	καλπίκιον 506
	556 κακόχρῳ	339	καλύειν 522
καίω	289 κακῶς	290,539,	καλύειν 512
καίω	24,72,	847	καλυπτεσθαι 586
	691,980 καλῶς	552	καλυπτεσθαι 255
καλικὸς	631 καλῶς	396	καλυπτεσθαι 535
καλολογέομαι	καλαμίνην	137	καλυπτεσθαι 512
	857 καλαμίνης	586,731	καλυπτεσθαι 122,954
καλόν	107 καλαμίνην	738	καλῶς 4,536,589,
καυπέρω	980 καλάμῳ	127,	618,806,992

καμάρα	848	καρλόφυλλον	137	κατάξασις	4
καματηρῶς	884	καρκίνος	37,43,172	κατάβρέχω	3
κάμηλος	175	καρκίνωμα	316	κατάβροχίζω	5
κάμινος	47,526,	καρναδαδιον	137	κατάβρώσκω	2
	549	κάριος	126,137	κατάγελῶ	6
κάμινος	172	καρπῆσιον	132	καταγινώσκω	6
καμινω	884	καρποπέκω	117	καταγερδύομαι	7
καμπισίγχοι	230	καρπός	54,108,	καταγέρω	5
κάμπτω	217		118,385	καταγερφή	6
κάμπω	190	καρποφόρος	112	κατάγω	4
κάμφορος	124	καρτερέω	819	καταδιηγίζω	6
καὶ	857,905	καρύκινος	334	καταδίκη	664,6
καὶνταρίς	217,223	κάρυον	121	καταδύω	307,4
καὶνταρῶς	222,564	κάρυον βασιλικόν		καταεισιδίδω	
καὶντος	248,457		121	καταειγίς	
καὶνναδης	497	κάρυον μυρσικόν		καταείσω	2
καὶνονικός	631		132	κατακλείς	5
καὶνωτός	43	καρυόφυλλον	132,	κατακλείω	2
καὶνων	640,758,		133,335	κατακλίνομαι	5
	766	κάριον	545	κατακλίνω	1
κάπη	429	κάριος	225,398,	κατακλυσμός	
καπηλείον	485,625		414,582,743	κατακλώψω	4
καπνίον	137	καρχήσιον	463	κατακοιμάσθαι	6
καπνιστός	169,438	καταλδῶς	828	κατακόπω	71
καπνός	47,917	κατάσσια	137		7
κάππυρις	566	κασιόπη	43	καταλαμβάνω	7
καπρινός	420	κασιόπερος	101	καταλέγω	6
κάπριος	184	κασιόπης	137	καταλλάττομαι	4
καπρός	426	κασιόπην	122,334		6
κάπρω	560	κασιόρειον	212	καταλύτης	4
καπυρός	437	κάσιωρ	212	καταλύω	7
κάριος	500	κατά	10,21,278,	καταμανθάνω	9
καρδαμίνη	137		577,685,719,	καταμετρέω	7
καρδαμινον	126,137		733,800	καταμιμνήσκω	8
καρδιά	43,273	καταβάλλω	55,529,	καταμύμησις	8
καρδιακός	137		980	καταπνέω	9
καρδιαλγία	313	καταβαίνω	3779	καπνίτης	

κατέλθῃ	712	καταΐσαγμα	300	258,381,604
κατάφθῃ	21,31	καταΐσασις	685	καίτω ἄνω 276
καταπέζω	500	καταΐσιζω	669	καταπνέω 481
καταπίμελθῃ	278	καταΐσιθῃ	675	κατώτατῃ 33,37,
καταπιπράσκω	492	καταπρέφω	362	38
καταπίπτω	52,117,	καταπροφῇ	953	καύτης 155
529,538	καταπρώμα	463	καυθμός	52
καταπλάσσω	791	κατατίθημι	418	καυλός 125
καταπονέω	3,350,	κατατρέχω	892	καῦμα 320
790,884	κατατρέξω	267	καυσσιρός	61
καταποντίζομαι	κατατροπύω	816	καῦτρον	961
474	κατατρέχω	674	καυτήρ	669
καταποντίζω	669	καταφαιάς	820	καυτήρειον 961
καταπόλον	792	καταφαιαίω	988	καυχήομαι 840
καταπρήτω	669,	καταφέρω	63	καχκίω 890
961	καταφύγω	717	καχξία	293
καταπίπτω	966	καταφθίμι	810	καψίδιον 552
καταπύγων	262	καταφορά	193,	καψιδόριον 519,
καταπύρθῃ	47		317	559
καταπύρραια	961	καταφρακθῃ	699	
καταπύρρακτης	615	καταψάω	450	ΚΕ.
καταπύρρειν	250	καταφύω	98,864	κέγχρις 137
καταπύρρος	300	καταπνέω	631,633	κέγχρῃ 127
καταπύρρω	711		807	κέγχρωδης 316
καταπύρρωμα	799,	καταπνέω	758	κεδρελάτη 115
893	κατέχω	250,893,	καίμα	83,256,
κατασκεδάννυμι		904		446
836	κατηγάρθῃ	659	καίμελιον	848
κατασκελετῶ	473	κατηγέω	631,633	κακρύφαλθῃ 267,
507,704,890	κατηγύω	673		513
κατασκοπάζω	752	καθίκεω	675	καλδύτης 464
κατασκοπῇ	848	καθικίδιθῃ	211	καλδύω 13,662,
κατασκοπῇ	705	καθίκεθῃ	491	984
κατασκοπίζω	918	καθικνέω	905	κέλης 467,488
κατασπαλάλλω	820	καθίπτειν	246	κέλυφθῃ 121
κατασπαίρω	381,	κατῆμα	505	κενός 292,303,
387	καίτω	43,49,		468

κενοσπένδως	694	κεφαλαλία	297	κίλικι	404,58
κενόω	562	κεφαλή	43,91,	κιμωλία	10
κενταύριον	137	541,584,972		κινάμωμον	13
κενταύριον	μικρὸν	κεφαλῆκος	137,	κινδελισμός	94
	137		658	κινδυνεύω	465,66
κένταυρος χείρων	43	κεφαλῶτες	131	κινέω	43,71,151
κεντέω	221,451			212,228,34.	
κεντίζω	390	K H.		447,543,8	
κέντρων	32,220,			κίνησις	31,141
	758,767	κηκίς	122		778,94
κεράια	463	κήλη	307	κιννάβαρις	10
κεραμεῖον	449	κηληκή	137	κίρρος	338,33
κεράμει	535	κηλῆς	286,741	κιοσκήρις	86,58
κεραμίδς	535,770	κηλάνιον	583	κιοσός	13
κεράμιον	535	κηπαῖ	137	κιοσὴ	552,84
κεραμικός	393,562	κηπέα	379	κισοποιός	53
κέραμ	545	κῆπ	379,	κίτριον	12
κέρας	198,413,		382	κίττα	16
	463	κηπερός	381	κίτταβίζω	16
κέρας ἐλάφς	137	κηρινόν	120	κίχλα	15
κεράσιον	119	κήριν	338		
κέρασ	111	κηρόπληγς	743	K A.	
κεράπιν	223	κηρός	384	κλαδίσκ	92,10
κεραυνός	59,60	κήρυξ	655,693	κλάδ	107,10.
κεράτης	213	κηρύσσω	632	κλάζω	16
κεράω	822	κήρωμα	338,935	κλαίω	22
κερδαίον	282	κηρωτὸν	791	κλαυθμός	33
κέρδ	386,490,	κῆρ	43	κλαυθμυρίζω	89
	853	κηφός	43	κλαυθμυρισμός	
κερκίς	151,391	κηφὴν	219		33
κερκήπιθηκ	207			κλειδεργός	53
κερκώπει	923	K I.		κλειδόω	54
κερματήριον	552	κίβωτος	552	κλείηρον	548,61
κέτρα	713	κιγκλίζ	541,652	κλῆς	54
κετρύς	166	κιδώνιον	123	κλέμμα	86
κεφαλαία	297	κιδάρα	775	κλέπτης	66
κεφάλαιον	864	κίκιν	586	κλεπτεύει	66

λέπις	867,868	κνίζω	303	κνλαφίζω	670
λεψύδρα	772	κνίσμα	791	κνλεός	701
λήτρα	111	κνισμός	294	κνλιός	160
λήμα	439	κνισσῆρος	328	κόλλα	530
ληρονομέω	605	κνυ αῶ	187	κνλλάω	530
ληρονομία	655	K O.		κνλλυδιστής	482
ληρῆμα	644	κνζή	168	κόλλυθος	482
ληρωτής	644	κνγχή	91, 216	κνλλύρη	554
λίβανος	96,406	κνζορνός	514	κνλλύριον	791
λίμα	783	κνιλαίνω	771	κνλοδός	127, 282
λιμακτικὸς	794	κνιλία	276, 267	κνλοκεία	921
λίμαξ	544, 877	κοῖλος	284, 759,	κνλοκυνθίς	137
λίνη	570		760	κνλοστος	771
λινοπετής	295	κνίλωμα	522	κνλοφών	991
λινοπόδιον	570	κνιμητήριον	960	κνλπος	74, 229,
λισία	704	κνινῇ	649, 663		486
λιτή	747	κνινοδιδάρχης	638	κνλχηκόν	131
λοιός	668	κνινός	341, 514,	κνμωρον	123
λοπή	867	570, 676, 724,	κνμη		586
λύζω	793		867	κνμιδῇ	152
λυσηρόν	793	κνινωνία	989	κνμίζω	460
λώζω	160	κνινωνός	989	κνμιστικός	767
λώσμος	498	κοινῶς	180	κνμμι	124, 530
λωστής	498	κνινωφελής	491,	κνμμιδῶδης	110
λώψ	669		673	κνμμωτής	505
		κνιτῶν	570, 573	κομπιτάλια	635
		κνκκινός	337	κομφύδω	754
κνάω, vel	κνάω,	κνκκός	127, 145	κννία	506, 526
κνάομα	263,	κνκκός γνίδι	137	κννίαμος	526
	583	κνκκνύζω	159, 160	κννιάτης	526
κνάφαλον	497	κνκκνμηλία	111	κννδυλος	260
κνῆκος	137	κνκκνμήλον	120	κννις	218
κνῆμη	256	κνκκνξ	160	κννθς	464
κνημία	457	κνλλάζω	871	κοπδύς	382
κνησμάδης	316	κνλλακεία	843, 921	κοπιλατίω	471
κννίδη	137	κνλλακδύω	923	κοπερίζω	387
κννιζάω	424	κόλλασις	869, 870	κοπερλόγος	917

κόπε	157	κκκβαίη	149	κρεμνιστός	181,47
κοπεῶν	159,217	κκρῶλιν	92		74
κόπῳ	540	κκρεῖον	584	κρεμνίω	31,11
κορακίν	167	κκρῶς	584	κρέμβανον	77
κορῶλια	137	κκρίζω	584	κρεοπωλεῖον	42
κόρεξ	43,169	κκφίζω	550	κρεερνηδόν	43
κόρη	246	κκφός	321,767	κρεερνός	42
κορίανδρον	132	κκφότης	897	κρημνωρεία	20
κόριον	598	κόφιν	552	κρηπίς	4,51
κόρις	168,218	κοχλία	544	κρήταις	85
κορμός	108	κοχλιάριον	558	κρηταιτὺς	52
κοροκόσμι	230	κοχλίας	216	κριθὴ	13
κορονώπας	137			κριθιόω	17
κόρ	374	Κ Ρ.		κριθός	12
κορυδαλὶς	153,	κράδατ	574	κρίνον	40
	159	κραιπαλάω	823	κρίνω	60
κόρυλ	121	κραιμδάλεον	328	κροδοκ	71
κορύνη	713	κράμειν	126	κρίος	43,18
κορύπῳ	182	κράμειν θαλαττία		κρίσις	294,66
κορυφή	37,107,		137		66
	463,618	κρανεία	122	κρίλκός	75
κορυφώ	618	κράνειον	122	κρόκη	117,50
κορωνάτος	494	κράνιον	248,297,	κροκάθειλ	21
κορώνη	160,540		341	κρόμμενον	13
κορωνίς	546,991	κρατόθυμιον	431	κρονόληρ	23
κόσκιον	400	κρατέω	688,894	κρόνος	32,4
κοσμέω	409,511,	κρατήρ	43,562	κροσός	511,51
	517,618,679	κράτιστος	197,308,	κρότιλος	643,83
κόσμι	845		327,441	κρότιφος	24
κοσμογράφ	783	κράτ	719	κροτοπαίγνιον	23
κοσμοποιία	18	κρωγὴ	275,331,	κρότος	33
κόσμι	15,18,		714	κρεκκεγρός	49
	452,518,521	κρεάγχα	433	κρέω	773,77
κόσσυφ	153	κρέας	217,328,	κρύος	5
κόσσυμβ	516		420	κρυπτός	837,99
κοτύλη	257,260,	κρείττων	448,901	κρύσταλλος	95,13
	302,764	κρέμαμα	957	κρύφα	69

κύριος	914	κυκλάζω	57	κυρωτέον	856
κύζω	160	κυκλάμινος	137	κυσιπὸς	137
κύσος	434	κυκλῆς	513	κύσις	269, 271
Κ Τ.		κύκλος	34, 37,	κύσσις	134
			553, 758, 760	κύφων	668
κύμα	385, 497,	κυκλώπιον	246	κύων	43, 186, 327,
901, 740, 848,		κύκνος	43, 151		423
605		κυλίκιον	562	Κ Ω.	
κυρμική	137	κυλινδῆα	34, 534,	κώσιος	166
κύνω	214, 425,		969	κωσίης	166
647, 669, 683,		κυλινδῆτρα	184	κωσίης κεντεῖνη	166
752		κύλινδρος	759	κωδεία	136
κῖς	586	κύλιξ	562, 676	κώδιον	584
κινίζω	586	κυκλοπόδης	282	κώδων	643
κηνотροφία	409	κύμα	66	κωδωνίζω	643
κῆνος	174, 221,	κυμαίνω	466	κωλική	305
420		κυματθειδής	336	κώλον	309
κίζω	18, 978	κυματῆμα	336	κωλυω	44, 741
κύλος	182	κύμβαλον	643	κώμαρχος	686
κύσις	18, 21	κύμινον	137	κωμιστής	407
κύμα	22	κυνάγχη	301	κωμιστής	820
κῖς	982	κυνόγλωσσος	137	κώμος	407
κύπος	332	κυνομαρσής	255	κωμωδία	953
Κ Υ.		κυνομεῖα	218	κώνειον	135
		κυνόσκατος	138	κῶνος	418, 699,
κύμα	562, 763	κυνόσχεα	43		759, 941
κύμα	128	κυοφορέω	417, 596	κωνωπεῖον	574
κύμα	335	κυπάριστος	115	κῶναψ	223
κύμα	137, 335	κύπειρος βαβυλώνιος		κῶρυκος	941
κύμα	463, 971		137	κώπιλος	838
κύμα	978	κυπρίνος	167	κωτίλλω	838
κύμα	941	κυριακὸς	41	κωφὸς	282
κύμα	762	κύριος	975, 990	Λ Α.	
κύμα	941	κυριότατος	56	λαβή	435, 527,
κύμα τετράγωνος			759	κυρώω	900
759		κύριος	285, 427,	λαβίδιον	531
κύμα	366		759	λαβίς	527
κύμα	596			Bb 4	λάβραξ

λάεραξ	167	λάρναξ	552	λειχίν	137,2
λάχανον	408	λάρος	151	λείχω	5
λάγνος	449	λαρυγίτης	820	λεγκάνη	5
λαχιδής	205	λάσπερον	γαλακτικόν	λέκτρον	5
λαγνεία	826		137	λέκυθ	3
λαγός	43	λασινών	204	λέμβ	4
λαγώδολον	409	λάστος	194,202,	λεμνία	1
λαγώπας	137		239	λέξις	7
λαγός	204	λατίνος	992	λεπιδωτός	10
λάζυλος	90	λάφυρον	721	λεπίζω	109,4
λάτρη	186,484	λάχανον	126	λεπίς	10
λάτρηαιος	838			λέπ	10
λάιλαψ	51,55	Λ Ε.		λέπτα	3
λαιμός	284,301	λέαινα	337	λεπτοχάρυν	1
λάκκος	623	λεδηρίς	213	λεπτοηρώ	4
λακπίζω	177	λέδης	431,503	λεπτολόγ	7
λαλέω	161,904,	λεγεών	697	λεπτός	20
	924	λεγόμεν	227	λεπτόφυλλ	1
λάλος	831	λέγω	23,25,47,	λέχη	50
λαμδάνω	2,558,	52,60,98,108,		λδουκάνω	50
	722,850,854,	232,252,389,		λδύκη	70
	864,874,875,	335,417,508,		λδουκίσκ	10
	946	592,601,645,		λδουκοί	1
λαμδδοειδής	248	749,797,994		λδουκόν	14
λαμία	669	λειεντερία	303	λδουκός	87,11
λαμπάς	31,746	λείξης	698	137,333,33	
λαμωτός	34,41,	λειοχαρήν	288		57
	683	λεί	164,321	λδύκωμα	526,6
λαμπυρίς	223	λειργγέω	532	λέχ	8
λαμυρός	839	λειπόδερμ	291	λέων	43,20
λαωθάνω	83,109,	λειποθυμία	302	Λ Η.	
	191,598,975	λειπόκρεως	278	λήγω	178,75
λαός	629,632,	λειποτάκτης	722	ληταρχία	25
	684	λείπω	396,398	λήταργ	95
λάπιθον	137		925	λήτη	123,34
λαπάρη	277	λείριον	133	λήϊον	394,39
λαρκίνη	124	λειτρεγός	637	λήμη	24

μενίσκη	518	λίνον	427, 469,	λοχεία	595
δος	440			λόχος	697
αγτέον	435, 659	λιπαρέω	873	ΛΥ.	
α	925	λιπόσαρκος	278	λύγκειος	197
α-ής	485, 669	λίπς	565	λυγμός	956
		λίτσα	765, 795	λύγξ	197
ΛΙ.		λίχνουμα	407	λύγξ	197
λάνον	641	λίχνος	820	λύγξ	114
λάνωτις	133, 137	λίψ	56	λυγρός	89
λάνωτις	σεφανω-			λύτρον	315
μαλκή	133	ΛΟ.		λύκαινα	338
λάνωτων	124	λόσος	271	λυκαυγής	36
λυνικός	471	λογική	749	λύκος	410, 451
λφω	543	λόγιος	2, 932	λυμαίνω	54
λυπκόν	137	λογιστήριον	695	λυπέω	835
λαξ	84	λογιστικός	854	λύπη	367, 371,
λάσις	304	λογιστής	992		375
λν	473, 618	λογιστής	838	λυπῆμα	371,
λοζό	771	λόγος	128, 353,		631
ος	82, 89, 90,		631, 751, 753,	λύρα	43, 775
	551, 712, 743		754, 799, 856,	λυσοδήκτις	188
ος δρμένιος	137		914	λυσοδής	188, 221
ος λυδίας	85	λοιδορέω	833, 916,	λυτρώ	722
τόσπερμον	137		917	λυτρώτης	722
τόσπας	616	λοιμικός	314	λυχνεῖον	745
τοτειδικός	137	λοιμός	63, 314	λυχνία	746
θυεργός	526	λοιπός	29, 43, 113,	λυχνίς	133
μμάω	399, 450		333, 400, 402,	λύχνος	743
μμητής	399		558, 566, 602,	λύω	137
μμητηγίς	450		640, 791, 991	ΛΩ.	
μναῖος	134, 167	λόπιμον	334	λωβία	917
μνη	427	λόπισμα	122	λωποδυτέω	485
μόνιον	123	λορδός	287	λωτς	123
μός	63	λῶτσα	212		
νοδάτης	643	λῶττον	86, 579	ΜΑ.	
νοδέτης	643	λῶω	556	μαγνητικός	431,
νοζωσις	137	λόφος	79, 159		434
				μα-	

μάγειρⓈ	431	μαλάχη	137	μάτην	802,9
μαγνηκός	137	μαλίσσε	75,177,	ματρυλίων	8
μαγνήτις	88	178, 294, 405,		ματρία	5
μάγⓈ	988	468, 668, 733,		ματριάζω	5
μαιδάρος	288		843	μάχαιρα	7
μαιδάω	280	μαῖλλον	155, 368,	μάχαιρίς	5
μαιδονόμιον	434	631, 743, 831,		μάχη	690, 70
μάθημα	17, 735,	891, 922, 929			710, 711, 7
	738	μακκωτή	209	μάχημα	698, 9
μαθηματικός	755	μάμμη	601	μαψιδίως	5
μαθητής	732	μάνδρα	410, 412		
μαθιάλις	184	μανδραγέρως	137		ME.
μαιδύτεια	228	μανθύη	512	μεγαλαυχέω	8
μαιμακτιχρών	780	μανθάνω	4, 264,	μεγαλίζομαι	8
μαίσις	169	580, 495, 730		μεγαλοπρεπώς	6
μαίσις	893	μανία	297	μεγαλόφρων	8
μακέρⓈ	850	μάννα	137	μέγας	43, 31
μακερ	132	μαντεύω	644	483, 491, 5	
μακρόδιⓈ	198	μάντης	644		863, 9
μακρόθυμⓈ	890	μάραθρον	137	μέγεθⓈ	43, 17
μακρόρθος	227	μαραίνω	106		199, 2
μακρολογέω	752	μαεγαρίτη	91, 509	μεγεθύνω	6
μακρόρριν	248	μαργαρίνη	826	μεγιστίνες	6
μακρός	119, 929,	μάρμαρⓈ	87, 339	μέγισⓈ	1
	936	μαρσύπιον	486	μέδιμνⓈ	7
μάκτρα	406	μάρτυρον	131	μεζερειόν	1
μάλα	152	μαρτυρέω	972	μεδίσταμαι	9
μάλαγμα	791	μαρτύριον	640	μεθοδικώς	7
μαλακία	464	μαστίζω	560	μέθυ	564, 8
μαλακόδερμⓈ	164	μάστιξ	409 658	μεθύσκω	8
μαλακόκιστος	134,	μασίχη	124, 137	μέθυσⓈ	8
	321, 514	μαστός	253, 415	μεθυστικός	8
μαλακτός	101	μαχάλη	254, 313	μειδιάω	8
μαλακτικός	137,	μασῶμαι	560	μειζων	170, 2
	791	μαστισιπνέω	694		718, 8
μαλακώς	279	μαστισιπνεδέω	235	μειλιχίως	9
μαλάττω	531	μαστιστικής	839	μειριζω	4

μεν	891	μένισρον	185	μεταδιδάσκω	732
μεν	232	μένυσρον	267	μετακινέω	767
μεν	33	μένω	27	μετακλίνω	747
μεγαλοχλία	271,	μέριμνα	364	μέπελλον	85,94,
	313	μερίς	24		95
μεν	935	μέρ	26,34,46,	μεταμέλ	798,907
μεταγωγός	137		137,170,252,	μεταμορφόω	194
μεάνδιον	137		323,608,714	μετανοέω	634
μεανοδοχεῖον	738	μέροψ	155	μετανοία	367,631
μεανερ	167	μεσορραϊκός	268	μεταξὺ	212,249,
μεανόχρ	334	μεταύλιον	547		262
μεας	333,334	μεσάλλι	676	μεταπόν	462
μεαχρίς	150	μεσεχρήσις	664	μετασκαδάζω	505
μεζών	932	μεσεντέριον	277	μεταχηματίζω	505
	219	μεσημερία	88	μεταφέρω	751
μεία	111	μεσημεριάζω	574	μεταφορά	751
μείαταπεινή	111	μεσημερινός	34	μεταχειρίζω	739
μεγαλάμινον	326	μεσόγαι	783	μέτειμι	837
μελάθης	137	μεσόδικ	656	μετήχω	142,323,
μεπήκη	408	μεσόκρανον	343		606
με	208	μεσοκύνιον	257	μετέρωρον	48
μεσοδότης	384	μεσόκωλον	277	μέτοι	621
μεσόφυλλον	137	μεσσυνύκλιον	987	μετοχετεύω	392
μεπτα	219	μέσ	42,109,	μετρώω	31,757
μεπίτωμα	408		243,333,709,	μετροπατίζω	819
μεω	369,644,		758,803	μετροπαίχω	819
	976	μεσοστῆτης	698	μέτρ	237,830
με	241,242	μέσπυλον	120	μετροστότης	796,830
μεωδέω	754,773,	μετ	57,108,376,	μετρως	876
	774		592,604,711,	μέτρον	506,612,
μενημα	348		814		761,762,833
μεφίμυς	367,	μεταβολή	973	μετανομία	751
	885	μεταγγίζω	383,	μέτωπον	245
μεψις	367		440	μεχοακάννα	137
με	13,24,102,	μεταγείνιν	780		
225,290,366,		μεταγενής	604		
606		μεταγράφω	865	μή	3,259,95,459,
					478,

478, 576, 660,	MI.	μνήμη	345,7
728, 802, 875, μία		34	
916 μιάνω		827 μνημονόω	
μνημιῶ 672 μιάρως	641, 913	μνήμων	
μνημιῶς 93, 606, μιάσμα		797 μνηστῆς	589,
815, 871 μικρόησμο		227 μνίσον	
μνηδὲ 810, 916 μικρόν		884 μνώμα	
μνηεῖς 3, 15, 356, μικρὸς	14, 365,		
880, 906	524, 800	MO.	
μνηδικόν	123 μικρόψυχ	885 μνηλάλ	
μνηκύνω	752 μικτός	28 μνός	
μνηκων λουκός	137 μίλιον	762 μνηχία	594,
μνηλον	326 μίλι	104, μνηχόω	
μνηλέα	111	337 μνηχός	669,
μνηλοδότης	409 μιλτόω	527 μνηλόω	
μνηλὼν	379 μιλτάδης	337 μνίς	
μνήν 33, 34, 741, μιμέομαι		952 μνολοῶ	
780, 914 μιμητικός		207 μνολύδαινα	
μνηναγωγός	137 μίμη	952, 954 μνολύδην	
μνήνιγξ	248 μιμῶμαι	736 μνολυδοχέτης	
μνηνύω	934 μιμῶ	207 μνολυδο	
μνηροδέται	580 μισέω	360, 874, μνηάρχης	
μνηρός	526	929 μνηαρχία	
μνηρύω	499 μισητός	943 μόναχ	
μνήτης 228, 229, μισθός		870 μνηαρχέμαι	
599 μισθοφορέω		723 μνή	
μνήτης 264 μισθόω	386, 963	μνηήρης	
μνήτρεα	596 μίσθωμα	696 μόνιμη	
μνητράδελφ	603 μισθώσιμη	386	
μνητσοικισιγνήτη	603 μισθώτετα	827 μνόνγραμμα	
μνητρόπολις	675 μισ	661, 909 μνόνκερας	
μνητρεῖα	600 μίχ	119 μνομαχία	
μνητρεός	600 μνητοφόρ	643 μνομαχ	
μνηχανάομαι	919	μνόνμμαχος	
μνηχανήμα	259	MN.	μνόν 283,4
μνηχανικός	403		594, 619, 6
μνηχανώμεν	798 μνάς	495	826, 5

κύλον 414,434	μύκης	745	νάδις	37
471	μυκῶμα	181	νάμ.	6
πυλία 491	μύλη	267,401	νάμω	65
375,673,	μυλοκόπος	405	νάνος	120,238
794	μύλος	403	νάννος	451
πυροχ 461	μυλωθρικός	401	νάος	622,629,
πυθαλμ 282	μύξα	137,250		641
πυγλύκειον 987	μυόκοστος	211	νάρδος	137
πυγλύκειον 238	μυοξός	208	ναρχαίω	886
123	μυός ὡπς	137	νάρκη	294
420	μύραινα	168	νάρκιστος	137
382	μυρδάκωντα	137	ναρκώδης	356
439	μυράς	756,982	ναρκωτικός	136
134,328,	μυρίκη	137	ναρξός	102
415	μυρμηκία	285	ναυαγέω	465
780	μύρμηξ	225	ναυαγία	465
738	μυροβάλαν	137	ναυαγός	462
738	μυροθήκειον	795	ναύαρχος	463
773	μῦς	211,241	ναύκληρος	463
797	μυσταγωγία	634	ναῦλον	472
799	μυσταγωγός	640	ναυμαχία	700
534	μύσταξ	251	ναυπηγός	469
542,615	μυστήριον	631	ναῦς	464
M Y.	μύστρον	763	ναύσταθμος	470
210	μυών	421	ναύτης	462,463,
329	μύσφι	283		520
109,406			ναυτιάω	467
885	M Ω.		ναυπικός	88
162	μῶλυς	354	ναυπλία	462
144	μαμέομαι	838	ναυτίλομαι	464
917	μῶμος	838	νάφθα	104
996	μαρολόγος	831		
784	μῶρος	829	NE.	
561	μωρός	680	νεανίας	251
941			νεβρός	185
561	NA.		νεκραλείπτης	959
141	νάβλιον	775	νεκρομαντικός	988
			νεκρός	

νεκρὸς	338, 959	νηγίω	718, 736,	νυκτικοραξ	
	960, 961			947	νυκτογραφία
νεκροφόρⓈ	959	νηοζιάνια	137	νυμφαία	
νέκταρ	996	νίφω	50	νύμφη	591,
νέκυσιⓈ	959			νύμφιⓈ	
νέμω	654	NO.		νυμφόληπιⓈ	8
νεότης	235	νόημα	341, 345		
νέⓈ	118, 232,	νοθεία	606	νῦν	822,
	251, 439, 633,	νόθⓈ	606	νυναγία	
		742	νομίζω	598, 960,	νυνί
νεοσσοπαίω	146			962	νύξ
νεοσσός	147	νομική	737	νυστάζω	
νεοσύλεκτος	698	νόμιμⓈ	588	νυσταλέⓈ	
νέσφα	702	νομίμως	637		
νέσφρον	241, 776	νόμισμα	494, 495	N Ω.	
νέσφρορραφⓈ	248	νόμⓈ	668, 674,		
νεφελώδης	64		685	νωγάλισμα	
νέφος	60	νόνημα	781	νώθς	
νεφελικός	137	νοσέω	295, 625	Ξ Α.	
νεφρὸς	269	νόσημα	294		
νεωκόρⓈ	629	νοσηματικός	279	Ξαίνω	
νέωμα	388	νοσημεῖον	625	Ξαστον	
N H.		νόσⓈ	292, 294,	Ξάντιον	
νήγω	503		311, 312	Ξανθός	338,
νήμα	506	νοσφίζω	494	Ξ Ε.	
νήξις	71	νολινός	43		
νηπιότης	233, 235	νότⓈ	56	Ξένιον	
νήριον	137	νηρεσία	728	Ξενίζομαι	
νήσⓈ	783	νηρετέω	922	Ξενιτσία	
νήσσα	160	νηνεχόνταις	741	Ξενοδοχεῖον	4
νήστις	268	νῆς	353, 904,		
νησσία	790		924	ΞενοδόχⓈ	
νηφάλιⓈ	823			ΞένⓈ	186, 4
νηφώδης	43	NY.		621, 625, 8	
νήχμα	143	νυκτερία	744	Ξενόω	3
NI.		νυκτερινός	149	Ξέσμα	5
νήτρον	104	νυκτερίς	144, 160	Ξεσης	532, 7
				Ξηρ	

Ξ Η.	ὄβρυζον	95	δικεῖος	676
είνω 116, 170,			δικειόω	695
350, 418, 497	Ο Γ.		δικέτης	610
5 137, 321,	ὄγδο	43	δικέω	345, 522,
764	ὄγκιν	515, 700		524, 539
	ὄγκος	301, 315,	οἶκημος	616
Ξ Ι.		700, 767	οἰκίδιον	216
μαίχαιρα 709	ὄγκωμος	285	οἰκίσκος	429
701, 713	ὄγκωμος	180	οἰκιδέσσω	521,
φόρ				610
676	Ο Δ.		οἰκιδέσσω	609
Ξ Υ.	ὀδηγός	476, 736	οἰκιδέσσω	610
416	ὀδοιπορία	485	οἰκιδέσσω	525, 536
393, 406,	ὀδοιπορία	486	οἶκος	224, 610
73, 529, 541,	ὀδοιπόρος	475	οἰκονομία	609
50, 583, 704	ὀδονταλγία	298	οἰκονομική	609
529	ὀδοντοφύεω	298	οἶκος	536, 539,
46, 217, 529,	ὀδοντοφύεω	298		540, 626
668	ὀδοντοφύεω	144	οἰκιστής	565
526	ὀδοντοφύεω	527	οἰκιστής	610
526	ὀδός	39, 459, 476,	οἰκιστής	174, 186
971	ὀδύνη	478	οἶμα	162
596	ὀδυρμός	294	οἰνάνθη	137
137	ὀδυρομαι	367	οἰνοθήκη	445
584		367	οἰνόμελι	444
450	Ο Θ.		οἶνος	440, 441,
527	ὀθεν	140, 402, 961		442, 821
391	ὀθενω	69, 401	οἰνοφλυγία	824
Ο Α.	ὀθόνη	466, 553	οἰνόφλυξ	820
122, 123	ὀθόνιον	228	οἰνοχόος	564, 676
Ο Β.			οἶομαι	969
			οἶον	2, 109, 112,
				128, 514, 421
248	οἰδαίνωμαι	308	οἶονε	757
408	οἰδέω	253	οἶος	118, 175, 329,
431	οἰδημος	307		443
494	οἰκηδε	489	οἰσφαγός	267
			οἶστρον	

οἶτρον	221	ὄλ ^Θ	76,259,293,	ὁμώνυμος	41,1
οἰσσωπλό ^Θ	533		637,748,769,	ὁμωνύμως	7
οἰχέω	175		978	ὁμως	98,176,42
οἰχομαι	367,966	ὀλοσηρικὸς	217		807,8
οἰωνίζομαι	644,	ὀλοφύρομαι	890,		
	975		963		Ο Ν.
οἰωνίζω	645	ὀλυμπιαὶ	782	ὄναμα	9
οἰωνισμός	974	ὄλως	706,911	ὄνειδίζω	8
οἰωνιστής	644			ὄνηλάτης	1
οἰωνός	974	Ο Μ.		ὄνικος	4
		ὄμαιμ ^Θ	601	ὄνισκος	1
Ο Κ.		ὄμαλός	78	ὄνσκερόταλος	1
ἐκνέω	873	ὄμαλῶς	43	ὄνομα	936,9
ἐκνηρὸς	612,887	ὄμβριος	69	ὄνομαίζω	24,10
ὄκν ^Θ	728	ὄμβρος	51		9
ὄκρισας	738	ὄμηλιξ	939	ὄνοματι	
ὄκυμν	137	ὄμηρος	707	ὄνομαθιστία	
		ὄμιλία	929	ὄνος	1
Ο Λ.		ὄμιχλη	49	ὄνυχον	
ὀλέθρι ^Θ	89	ὄμμα	335	ὄνυξ	148,2
ὀλέθρ ^Θ	157,822	ὄμνύω	834	ὄνώδης	2
ὀλιγαρκία	852	ὄμνητριος	601	ὄνωινις	1
ὀλιγοδρανία	302,	ὄμνιος	199,290,		
	939		316		Ο Ξ.
ὀλίγ ^Θ	9,16,711,	ὄμνιότης	751	ὄξαλις	3
	724,849,851	ὄμνίωμα	21	ὄξαλις	1
ὀλιγοχρόνι ^Θ	966	ὄμνιως	286,372	ὄξαλις μικρά	1
ὀλιγορέω	729	ὄμνολογέω	665,689,	ὄξιζω	5
ὀλιγορήσις	374		926	ὄξινη	3
ὀλιοθαίνα	453	ὄμνολόγημα	640	ὄξινης	4
ὀληγός	467	ὄμνόνοια	910,911	ὄξος	3
ὀλκός	469	ὄμνρέω	689	ὄξυάκανθα	1
ὄλκυρι	706,967	ὄμόσε	713	ὄξύδαφον	7
ὄλμ ^Θ	401	ὄμνσεφέρομαι	711	ὄξυδερκής	1
ὀλόκληρ ^Θ	860	ὄμολιμος	901	ὄξυμυρσίνη	1
ὀλολύζω	890	ὄμντεῖς πέζος	911	ὄξυς	220,3
ὀλορρίζει	155	ὄμφαλος	528		3

326	ΟΡ.	ὀρνιθοθήκη	428
	ὀρεαλικὸς	769	ὀρνιθοτροφεῖον 150
ΟΠ.	ὀρεατὸς	341, 769	ὄρνις 143, 148,
540	ὀρέω	43, 283,	428
506	322, 612, 788,	ὄροδος	128
136, 137	922	ὀροθεσία	689
458,	ὀργανική	679	ὄρος 783
715	ὄργανον	271, 775	ὄρος 78
547	ὀργή	245, 371,	ὀροφή 540
742	892, 893	ὀρόφωμα	545
172, 252,	ὀρχίζω	371, 892	ὀρόσπυγον 158
478	ὀρχιλότης	895	ὀρρώδεια 370
179	ὀρχυά	762	ὀρρώδης 269
695	ὀρέζωμαι	564, 804	ὀρρώδεια 370
699	ὀρέζω	353	ὀρυγμα 94
699	ὀρειος	388	ὀρύζα 127
622	ὀρείχαλκος	100	ὀρυκτός 104
698	ὀρεxis	788	ὀρφανος 606
137	ὀρθογραφία	769	ὀρχαίος 379
137	ὀρθογραφικῶς	747	ὀρχεῖδιον 291
484	ὀρθόδοξος	640, 994	ὀρχης 291
43, 404, 472,	ὀρθός	710	ὀρχηστής 951
688, 704, 954	ὀρθοστάτης	546	ὀρχήτρα 954
98	ὀρθρος	35	ὀρχοτομέω 183
625	ὀρθῶς	631, 747	ὀρχοτομία 178
431	ὀρίζανον	137	ὀρχὴς 212
769	ὀρίζων	43	
769	ὀρεισίον	805	Ο Σ.
328, 437,	ὀρειστική	752	ὅς 12, 27, 32,
562, 566	ὀρέων	43	180, 212, 605,
408	ὀρκιον	689	ὅς. 689
120	ὀρκίζω	926	ὀσημέριαι 410
37	ὀρμητέον	470	ὀσημέρης 612
118	ὀρμος	519	ὅσος 13, 108, 359,
394, 478,	ὀρνεον	144, 153,	795, 822, 860,
480, 743, 786,	429, 436		886, ὅς. 886
876, 964,	ὀρνιθολογίας	428	ὅσπερ 128
			Ος

ὅστις	608,856	ἐδὲν	102,103	619,682,	
ὅς ἔν	241,297	ἐδέτερ	600		
ὁσρακισμός	671	ὅσν	62,66,102,		ΟΦ.
ὁσρακην	147		170,183,372,	ὀφειλέτης	
ὁσρειον	173		537,714,809	ὀφειλέω	628,
ὁσρεον	168,173	ἐλῆ	318,319	ὀφειλῶ	464,
ὁσῶδης	120,192	ἐλον	298	ὀφελ	71,7
ὁσφραίνομαι	284	ἐν	13,716,789,		
ὁσφρανσις	327		812,854,992,	ὀφθαλμία	
ὁσφραντικός	327,	ἐς.		ὀφθαλμικός	
	424	ἐπω		ὀφθαλμός	43,1
ὁσφύς	258,306	ἐρᾶ	43		283,951,
ὅχ	382	ἐρᾶιον	421	ὀφίς	43,
ὁσῶπ	632	ἐρηνίδαι	647	ὀφίσχ	
		ἐρηνόθεν	846	ὀφρυάζω	
ΟΤ.		ἐρηνός	19,43,958,	ὀφρύς	
ὅταν	36,62,66,		980		
	297,693,725,	ἐρετήρ	269		ΟΧ.
	790	ἐρέω	824	ὀχρύνικός	
ὅπι	807	ἐρημος	794	ὀχέω	397,4
ὁτρυντήρ	710	ἐρετρεις	373		418,
		ἐρον	269	ὀχημα	175,4
ΟΥ.		ἐρ	201		
ὅ	290,299,366,	ἐρω	145	ὀχθη	
	420,559,617,	ἐς,ὡτὸς	284,299	ὀχλαγωγός	
ὅυαὶ	989	ἐσία	23,96,852,	ὀχλησις	
ὅγγία	765,795	ἐτ	9,3,5,12,	ὀχλοσηπείω	
ὅχιάριον	864			ὀχλ	675,8
ὅδαμῶς	307,491,		101,198,265,		
	660,812		500,732,861,		
ὅδε	351,430,		994,ἐς.	ὀχνη	
	540,607,682,	ἐταις	177,418,	ὀχυρόω	
	807,840,915,		466,589,652,	ὀχύρωμα	6
ἐς.			788,806,901,		
ὅδεῖς	3,11,18,63,		981,992,ἐς.		
	96,471,483,	ἐπω	602,631,		ΟΨ.
	741,799,859,		811,848	ὀψέ	40,705,
ὅδε,921,ἐς.		ἐχί	8,479,589,	ὀψήζαν	

118,419	724,733	πανήγ	195
197,214, παισικός	941	πάνθηρα	195
244,283,333 παιωνία	137	πανολεήρι	950
πακτώ	469,	πανουργέω	668,
Π Α.	542		799
πέρους 76	πάλαι 594,648,	πανουργ	817,
πέτος 54	822,961,963,		919
πεπώδης 53	παλαιός 495,	πανσέληνον	528
πέω 53	538,935	πάνσοφ	241
πιδύω 428	παλαιότης 967	παντραπ	711
πίς 428	παλαιῆμα 680	πάνταχόσε	274
πτ 307,360,	παλαιουργέω 505	πανταχῶ 259,427,	
*362,661	παλαιόω 909,	493,724,886	
πτ 25ονιώτερον	980	παντί	551
297	παλαισμος 948	παντακρατορία	18
πινίζω 721	παλαιστής 945	παντοκράτωρ	990
πινιον 230,235,	παλαίστρα 949	παντοπολία	491
939,941	παλάπον 992	πάντοτε	975
πιδιγωρής 727	πάλεθρον 414	πάντως 419,420,	
πιδάριον 8	παλδότης 428	438,455,753,	
πιδεία 4,727,	παλδύτεια 428		945
728	παλδύω 428	πάντην	408
πιδει 941	παλιγνήτης 492	πανώλερ	798
πιδύω 2,724,	παλίμελας 388	πανωλέθρως	719
929	παλίμψες 742	παππάζω	160
πιδία 9,235,	πάλιν 94,576	πάππ	601
567,725,842	παλιντομέομαι 418	παρὰ 3,482,666,	
πιδικός 233	παλιῶρ 138	820,864	
πιδιον 332,598	παλιόροια 75	παρὰβλάσημα 382	
πιδίσκη 415	παλδακή 827	παρὰβλώψ 283	
πιδιώδης 757	παμμίαρ 828	παράβους 838	
πιδοτριβείον 737	πάντακες 137	παράγενμα 656	
πιδοτριβικός 737	πανδέρα 775	παράγραφη 856	
πίζω 181,230,	παιδοχέιον 625	παράγραφω 732	
238,941	πανέρημ 191	παράγωγή 928	
πίς 14,229,	πῆνες 240	παράδειγμα 752	
236,589,612,	πανήγχις 752	παράδεισος 509	

παραδίδωμι	914	παραπας	382	παροιμιας	7
παραίνεσις	729	παραπονδία	689	παροιμία	7
παραίρημα	511,	παρασας	541	παροργία	3
	518	παράταξις	708,	παροχλέω	3
παραιτέω	793, 931		715	παροψις	4
παραηγάλεω	994	παρατέπομαι	476	παρυφάω	3
παραηαλύπτω	914	παρατέχω	947	παρυφή 501,	5
παραηαθήκη	858	παράτρεμμα	289	παρυπία	2
παρακινέομαι	362	παραφθέλω	838	παρωνυχία	2
παρακινήτικός	804	παραφράζω	993	πᾶς 23, 171,	2
παρακινήτικῶς	823	παραφρονέω	823	286, 351,	3
παρακμή	294,	παράφυσις	382	508, 826,	8
	939	πάρδαλις	195	864, 869,	5
παρακηγή	376	πάρδος	195	πάχα	7
παράκρητος	804	παρεία	249	πατήνη	4
παράκρηω	817	παρείμι 170,	366,	πατέλλιον	4
παράλιος	783	476, 889,	916,	πατήρ	1
παράλληλος	783		920	πατεαδελφή	6
παράλληλος	500	παρεισθύνω	965	πατεαλοίας	1
παράλυσις	313	παρενοχλέω	875	πατεῖς 669,	1
παράμιστος	262	παρέργως 733,	815	πατεονυμικός	1
παράμυσια	296,	παρέρχομαι	902,	πατεοφόντης	1
	906		976	πατεῶς 606,	1
παράμυθον	375	παρετός	118	παύω 432,	6
παράμυθημα	906	παρδύρεσις	925	πάχνη	1
παράμυνω	631	παρέχω 114,	146,	παχυνώ	54
παράνδριζω	939	414, 508,	835,	παχυντικός	1
παράνυμφος	591		901	παχυνς 82,	2
παράσιτικός	843	παρθέτιον	137	297,	1
παράσιτος	680	παρθέτις	137		1
παράσκηδύαζω	173,	παρθέτος 43,	591	Π Ε.	1
	140, 382,	407,	454	πέλαστος	1
	419, 428,	526,	301	πέδη 430,	6
	574, 769,	795	743	πέζις	1
παράσκηδύη	299,	παρμεσικής	416	πέζος	1
	364, 439,	695,	463	πειθαρχία	1
	752	παρεικία	637	πείθομαι 176,	1

αἴω	752	πεντεκῆς ἡ	779	ᾠδὴ ἀγαλαμδαίνω	
αἴω	292,410,	πέπαιρθ	117		423
	788	πικληροφορημένως		ᾠδεῖμαι	192,517
αἰόμα	11,16		810	ᾠδῶν	616
αἰότης	485,669	πέπλιον	137	ᾠδῶμιζω	216,
αἰώ	193,363	πέπλον	512		410
αἰέω	503	πέπλθ	513	ᾠδῶπῃ	749
αἰώ	503	πεποιήσις	358	ᾠδῶπῳ	753
αἰαγίζω	467	πέπονες	137	ᾠδῶπῳ	194
αἰαγικός	168	πεπρωμένον	977	ᾠδῶπῳ	367
αἰαγθ	146	πεπτικός	137	ᾠδῶπῳ	475
αἰαργος	160,462	πέπῳ	96	ᾠδῶπῳ	33
αἰας	799,827,	πέρα 612,660,833		ᾠδῶπῳ	41,747,
	923	περαίνω	39		993
αἰας	154	περγαμηνός	220,	ᾠδῶπῳ	689
αἰαχός	151		731	ᾠδῶπῳ	783
αἰαχάω	530	ᾠδῶπῳ	150	ᾠδῶπῳ	577
αἰακίζω	527	ᾠδῶπῳ 9,649,738,		ᾠδῶπῳ	669,
αἰαχῶ	169	913,917			933
αἰακός	525,713	ᾠδῶπῳ	492	ᾠδῶπῳ	932
αἰακυσμα	527	ᾠδῶπῳ	793	ᾠδῶπῳ	954
αἰαδός	338	ᾠδῶπῳ 526,583		ᾠδῶπῳ	239,
αἰαδότης	317	ᾠδῶπῳ	211		716,887
αἰαμα	257	ᾠδῶπῳ	34	ᾠδῶπῳ	313
αἰαμα	699	ᾠδῶπῳ	410,	ᾠδῶπῳ	99
αἰαματρὸς	407		519	ᾠδῶπῳ	641
αἰαπθ	43	ᾠδῶπῳ	498	ᾠδῶπῳ	514
αἰαπῳ	677,983	ᾠδῶπῳ	431	ᾠδῶπῳ	807
αἰας	395,439,	ᾠδῶπῳ	514	ᾠδῶπῳ	807,
	520,629,849	ᾠδῶπῳ 19,248,			814
αἰατέω	371		425	ᾠδῶπῳ	805,819,
αἰατικός	512	ᾠδῶπῳ	512		992
αἰατικῶς	959	ᾠδῶπῳ 513,580		ᾠδῶπῳ	884
αἰαθ	371	ᾠδῶπῳ	228	ᾠδῶπῳ	371
αἰατοχον	382	ᾠδῶπῳ	679	ᾠδῶπῳ	786
αἰαφυλκον	137	ᾠδῶπῳ	512	ᾠδῶπῳ	154
αἰατε	261	ᾠδῶπῳ	220	ᾠδῶπῳ	137

αἰσπρωμα	679	Π Η.	πι αἰσπρ	1
αἰσπυλ	616	πη γαῖ	448	πι πίζω 1
αἰσούρω	917	πήχανον	137	πίπλω 714,9
αἰστέμνω	648	πη γή	65, 68	πίσον 1
αἰστίθηναι	43	πήγνυμαι	416	πίσσα 124,3
αἰστέπω	435	πη γνύω	52, 689	πισσοκάνητ 5
αἰστέχω	32	πη δάλιον	463	πισδύω 194,3
αἰσπίος	565	πη δάω	943	386, 746, 9
αἰσφέρεια	77, 257,	πηκτός	53, 481	πίσις 3
	758, 759	πηλοδατίδες	481	πίσος 9
αἰσφέρω	699	πηλός	81, 535	πισῶς 6
αἰσφράσσω	127	πηλὺς	27	πιτήάκιον 7
αἰσφράττω	380	πηνίον	498	πιτύνη 1
αἰσχαρής	395,	πήρα	409	πιτύνη 1
	489	πήρη	486	πιτυρίασις 2
αἰσψημα	82	πῆχυς	762	πίτυρον 4
αἰσψυξίς	294	Π Ι.	πίτυς	115, 3
πέρεκη	167	πι αίνω	150, 160	πιώδης 4
πέριναμαι	493	πῆαρ	416	Π Λ.
πέρινη	421	πέζω	262	πλαγιάζω 2
πεξόνη	530	πεςήρ	748	πλάγμ 603,
πέροδος	43	πίθηκ	207, 324	πλαγίως 3
περσικός	120	πιθοποιός	533	πλάζω 9
πεσονομέω	941	πικρός	326, 434	πλακῆς 4
πεσός	941, 942	πικρότης	920	πλανάω 6
πετάλων	107	πικρῶς	794, 892	πλάνη 2
πέταλον	531, 618	πίλ	514, 699	πλανήτης 2
πέτομαι	152	πιλωτός	572	πλανῶμαι 1
πετασίτης	137	πιμαίνω	208	419,
πέτασ	481	πιμελή	329, 422	πλάξ 2
πετασών	421	πιμελής	270	πλαταγίζω 2
πεταωρικής	945	πίμπρημι	45, 892	πλάταν 1
πέτρεα	82, 83	πινακίς	731	πλατεία 2
πετροδόλ	712	πίναξ	434	πλατέως 2
πετρώδης	77	πίνω	308, 781,	πλάτη 2
πόκη	115, 122		821	πλάττω 2
πιφυλαγμένως	806	πίσει	132, 326	πλάτν 2

τύκρω	199	τῶν 848,871	ποῖμεν	77	
τύπας	290	τῶν 849	ποιμὴν	410	
τύς 245,511,		τῶν 682,846,	ποιμὴν	410	
	824		ποιρὶν	596	
τύσομεν	563	τῶν 847	ποιρῶ	503	
τύφυλλοι	113	τῶν 581	πολεμέω	192	
τύμα	114	τῶν 168	πολεμεισῶ	694	
τύματόω	516	ΠΝ.	πολεμικός	710	
τύας	43	πνύμα 80,274,	πολέμιοι	59,713	
τύον	288,935		πόλεμοι	690,691.	
τύσκις	47	πνύμων 275,311		693,695,705	
τύς	222,491	πνέω	55,56	πολιὰ	233
τύκτρον	451	ΠΟ.	πολιορκέω	717,718	
τύκω	133,750	πόα	137,155,	πολιός	339
τύρα	228,254,		414,419	πολιξμα	280
	570	ποδάγρα	309	πόλις	492,613,
τύρις	306	ποδαρχης	215		618,622,717
τύρον	243,253	ποδήρης	512	πολιτεία	623
τύω	462	ποδοσφάμα	668	πολίτης	614,619
τύγη	317,814	ποθῶ	363,365	ποθῶν	294,
τύθνομα	667	ποῖ	478	383,578,664,	
τύτω	421,449	ποιέω	23,38,43,		690,733
τύκτρον	776	59,380,421,		πολλαπλασιασμός	
τύμμευρις	75	440,448,500,			756
τύην	66,110,	666,686,794,		πολλαπλάσι	94,
	658,936	998,&c.			344
τύρης	292	ποίησις	751	πόλ	43
τύρώ	20,145	ποιητής	754,996	πολτός	402,558
τύσσω	384,743	ποιητός	104,442	πολύ	112,265,
τύνθιον	942	ποικίλλω	770		412
τύνθιοι	526	ποικιλοδέρμων	197	πολύανθρωπος	632
τύνθις	533	ποικίλλοι	21,168,	πολύγαλον	134
τύοιμοι	471	217,509,565,		πολυγόναιον	134
τύοιον	463,468		636	πολύηρον	134,137
	469	ποικιλότης	244	πολυγώνιοι	759
τύοιμοι	159,	ποικιλτή	509,511	πολύηρη	567
	586	ποικιλικός	413	πολυκλήτει	771

πολυκρατής	677	πόρϑ	472,579	807,886,92
πολυλογία	839	πόρρω	236	98
πολυλόϑ	838	πορφύρεα	337,840	πρᾶννα 17
πολυόμμαϑ	158	ποσειδιῶν	780	πρᾶννικὸς 79
πολύσεϑ	257	πόσις	592	πρᾶπον 73
πολυπίδαξ	68	πόσϑ	957	πρᾶπω 842,84
πολυπόδιον	137	ποτάμιϑ	166,216	91
πολύπας	217	ποταμός	66,427,	πρῆσδότης 69
πολυπράμυνέω	914		471,472	πρῆσδύω 98
πολυπράμων	837	πότερος	596	πρῆσδύτερος 63
πολύς	282,346,	ποτήριον	563	πρῆσδότης 63
	569,596,600,	ποτίζω	429,450	πρηνήρεων 14
	612,739,805,	πολικὸς	86	πρηνής 57
	914,994	πολιμός	439	πρίζω 53
πολύπμος	89,801	πολισμα	562	πρίν 365,38
πολύτρηϑ	581	ποτίσρη	429	802,91
πολυφάγϑ	284	ποτὸν	792	πρίνος 12
πολυχρόνιϑ	536	πότος	440	πρίσμα 73
πομπή	960	ποτογράφια	592	πρίσῃς 53
πονέω	264,802	πῶ	5,19	πρὸ 346,4
πονηρὸς	361	πᾶλπιθον	630	πρῶγν 82
πόνϑ	883,870	πᾶς	43,290,309,	πρῶγν 73
πόνιϑ	336		500,541,762	πρῶγν 57
πομπισμός	176	Π Ρ.		πρῶγν 82
πορεία	475,482,	πράγμα	686,688,	πρῶγν 15,79
	485		803,835,953	886,81
πορεύομαι	487,808	πράγματόομαι		πρῶγν 80
πορεύσιμος	614		490	πρῶγν 490,81
πορϑμεῖον	472	πρᾶτῆριον	624	πρῶγν 81
πορϑμός	472	πρᾶξις	594,994	πρῶγν 73
πορϑμός	75,472	πρᾶότης	681,895	πρῶγν 73
πόριμϑ	617	πρᾶσιὰ	381	πρῶγν 61
πορνεία	826	πρᾶσινος	336	πρῶγν 54
πορνεῖον	827	πρᾶσις	89	πρῶγν 42
πόρνη	669,827	πρᾶσον	131	πρῶγν 18
πορνοκόωϑ	827	πρᾶσω	384	πρῶγν 41
πόρνϑ	827,828	πράττω	484,652,	πρῶγν 41

ἀδελφμα	750	πρόμαμμα	602	πρόσκειμι	929
ἀδελή	546	προμάχομαι	682	προσεκτέον	727
ἀδελιον	426	πρόμαχθ	709	προσεκτικῶς	992
ἀδελος	145,613	προμηνύω	299	προσέλκω	105,190
ἀδοσκis	190	προνοέω	803	προσέρχμα	370,
ἀγδύω	557	προνοια	965,971		371
ἀγρνος	600,602	προνομή	706	προσέπ	3,585
ἀγρυμνάζω	752	προνόμιον	620	προσδύχμα	976,
ἀδδειπνον	568	προσιμιάζω	752		998
ἀδδικθ	660	προσίμιον	752	προσέχω	924
ἀδδμθ	540	προσράω	370	προσεχῶς	992
ἀδδτης	669,722,	προορίζω	976	προσζδύγνυμι	355
	917	προπαίδδμθ	993	προσηκ	382
ἀδδρμθ	313	προπαλαμ	398,584	προσηκόνταις	515
ἀδδρης	662	προπαππθ	602	προσήχω	264,593,
ἀδερρην	802	προπάτωρ	602		879,883
ἀδεργθ	976	προπεμπλικός	754	προσημαίω	64
ἀδέχω	265,880	προπέμπω	902	προσθεν	454
ἀδγδμα	35,709	προπέτεια	830	προσθήκη	546
	736,973	προπετής	207	προσκαθίζω	463
ἀδγδως	883	προπηλακισμός	870	προσκαμθ	954
ἀδθυρον	540	προπίνω	564	προσκαθίζω	
ἀοίξ	590	προπύλαιον	540		768
ἀοίταμα	697	προπώλης	492	προσκείμαι	275
ἀόκειμαι	246	πρός	17,34,36,	προσκήνιον	954
ἀοκθίπον	544		175,204,209,	προσκομίζω	462
ἀοκθίπθ	704		264,268,377,	προσκοπθ	464
ἀοκόμιον	586		481,631,810,	προσκρέω	908
ἀοκθπή	735		813,878	προσκυνέω	982
ἀοκόπλω	735	προσαγρδύω	197,	προσλογίζομαι	871
ἀόκρμα	661		492,908	προσμιθώ	534
ἀοκρίνω	841	προσάγω	767	προσποδος	835,677
ἀοκύπλω	541	προσαιτέω	700	προσομιλέω	930
ἀοκύων	43	προσδέχομαι	977	προσάψιον	559
ἀολαμδάνω	807,	προσδιάλεξις	567	προσπαιδμα	907,
	977	προσδοχάω	904,		922
ἀόληφis	6		977	προσάτης	227,638

αεστιάτιον	687, αεφανῶς	667 πτέρυξ	143,77
	983 αεφέρω	431,554, πτερωντὸν	14
αεστέγνα	546	702 πτενός	22
αεσσερνιδιον	452 αεφήτης	644 πτήσις	14
αεσσιπιδιον	728 αεφυλάτιον	803 πτίλον	57
αεσσίημι	518, αεχαρίζομαι	445 ππωάνη	40
	937 αεχειρίζω	562 πτοέω	883,88
αεστόμος	449,713 αεχειρό	701, πτύας	21
αεσπίδω	88,741	742,745 πτύον	39
αεσφάγον	407, αεχειρῶς	992 πτύσσω	93
	558 αεχοῖς	564 πτώσιμος	52
αεσφέρω	490 αεχο	556 πτωχόβω	87
αεσφιλής	632 αεχυσίς	67 πτωχίζω	85
αεσφορεῖς	554,565 αεθωρ	118 πτωχός	87
αεσφορεῖ	438 πρύμνη	463	
αεσφυξ	660 αεσι	705	ΠΥ.
αεσχημα	922 αεσκήσις	258 πυανειψίων	78
αεσχωμα	392 πρύωρα	463 πυγή	15
αεσσω	172,252, αεστωδύω	686 πυρρλαμπής	22
	478 πρύωτον	8,45,273, πύελον vel πύελ	
αεσσωπεῖον	952	403,467,876	43
αεσσωπίδιον	955 αεστωτόπειρ	655, πυφεδών	31
αεσώπιον	137	733 πύθομαι	
αεσσωποληψία	661 αεστωτοπλάτης	376 πυκνότερον	5
αεσσωπον	578 πρύωτος	43,946 πυκνότης	2
αεστέγισμα	546	πυκνός	4
αεσπραια	823	ΠΤ.	πυκνῶς
αεσπρίζω	363 πλάσμα	797,871	πύκτης
αεστίημι	559,651 πλάω	453	πύλη
	733, 805, 953, πλάρμιος	137	πυλωρός
	991 πλάρμιος	340	πυνθάνομαι
αεσθιμάω	801,840 παιδιον	168	πυξιδιον
αεσπιμή	43 πελέα	113	πύξος
αεστέπω	812 πτέρις	137	πύον
αεστέγων	733,976 πτέρνα	257	πυορρέω
αεστέω	83,754, περόν	143	πύρ
	880 περόσας	151	85,97,53
			πύρ

ρα	961	P A.	ῥαυματωγῶς	137	
ραύσης	223	ῥαυάρειρον	137	ῥαυματισμός	303
ργ	618	ῥάδθ	668, 728	ῥάσις	67, 772
ρεθρον	137	ῥαδθῆχ	653,	ῥάσις	26, 68
ρεῖον	434, 743		668	ῥέω	66
ρην	121	ῥαγὰς	469	P H.	
ρίς	223	ῥαγδαῖ	51	ῥήδιον	455
ρίτης	743	ῥαδιέρημις	797	ῥήμα	751
ρίφλεκτ	46	ῥαδιερῶς	648	ῥημάτιον	970
ροδολομάχ		ῥαδιῶς	430	ῥηνών	481
	703	ῥαθυμία	728	ῥητορικὴ	751
ροεόλ	712	ῥαιβοσκελὴς	290	ῥητορικὸς	752
ρός	129	ῥαιςήρ	525	ῥητορικῶς	752
ρώ	45, 47, 52	ῥάκιον	519	ῥητὸς	825
ῥῥιχίζω	943	ῥάκ	503	ῥήτωρ	751, 752
ῥῥός	337	ῥάμφ	144, 145	P I.	
ῥῥότειξ	280	ῥαντήρ	248	ῥίβες	137, 138
ῥφόρον	434	ῥάντισμα	587	ῥιζοπύρετ	310
ῥώδης	337	ῥαντισμός	350	ῥίζ	294
ῥωπὸς	89	ῥαῖον	459	ῥιν	249, 250
ῥτιζω	824	ῥαπθ	520	ῥίνη	416, 534
ῥυνοπλόκ	533	ῥάπτω	504	ῥίνημα	529
		ῥαυωνδύω	887	ῥινίζω	532
		ῥάφω	126,	ῥίνισμα	532
Π Ω.			566	ῥινόκερας	192
ῥώνων	122, 251		248, 504	ῥινόμοικτον	519,
ῥωλάριον	179	ῥαφῆ	168		559
ῥωλέω	169, 385,	ῥαφίς	83	ῥίσκ	552
	420, 505, 748,	ῥαχία	436	ῥεψοκίνδυν	883
	865	ῥαχίζω	259	P O.	
ῥώλης	493	ῥάχης		ῥογχαίζω	552
ῥωλητήριον	493			ῥογχ	956
ῥωλοδαμνέω	176	P E.		ῥόδον	137
ῥώμα	535	ῥέγχω	352	ῥοιὰ	123
ῥώποτε	63	ῥέζω	838	ῥόμβ	168, 499
ῥώρ	86	ῥεῖθρον	65	ῥομι	
ῥώς	910	ῥέον	269		
ῥώνυξ	151	ῥόμω	70, 309		

ρομφαία	713	σάκχαρ	326	Σ Β.	
ρόπαλον	180,713	σαλαμάνδρα	215	σθέννυμι	44,4
		σαλπιγκτῆς	710		21
		σάλπιγξ	710		
ρυθμός	754	σαμβύκη	775	Β Ε.	
ρυκάνη	382,527,	σανδάλιον	514	σεαυτ	733,9
	532	σάνδυξ	104	σέδομα	98
ρυκνός	245	σανίδωμα	226,551	σείριον	
ρύμεθ	458	σανίκελα	137	σείρι.θ	43,4
ρυμελκίω	464,	σανίς	169,380,	σεισμός	8
	466		530	σειτοπυγίς	11
ρυντάκη	144	σαπίεθης	168	σείω	43
ρυπαρός	229,329,	σαπρίζω	198	ήσελήνη	32,3
	578	σαπρός	528		4
ρύπθ	579	σάρδα	90	σεληνιακός	4
ρυπῆς	233	σάρδιθ	168	σεληνίτις	13
		σαρδόνυξ	89	σελίδιον	1
		σάριουσα	713	σέλιονον	126,13
ρωμαϊκός	15,753,	σαρμασμός	844	σελις	73
	781	σαρμηκόλια	124,	σέλμα	46
ρωμαϊστὶ	184		137	σεμίδαλις	40
ρωμαλέθ	192,	σαρκώδης	170		40
	279	σέρμα	582	σεμνολογέω	84
ράμη	655	σαρματῆς	586	σεμνός	83
ράννυμι	800,	σάρξ	241,329	σένα	13
	999	σαρόω	581	σεράπιον	79
ράων	492	σάρωθρον	582	σέρις	126,13
ραϊστικός	792	σάρωθρον	581	σεσαμέν.θ	42
		σεσαπαρίλλα	137	σεσηρός	18
		σείσασφρας	137	σδϛθλον	56
Σάββατον	648	σατράπης	677		
σαζαπέιον	137	σατύριον	137	Σ Η.	
σαζήνη	427	σάτυρθ	240	σηκωμα	760
σαίμα	460	σαῶρα	215	σημαίνω	293,710
σαίγθ	512	σαῶρθ	215		747
σάκκιον	486	σαφῶς	495	σημασία	751
σάκηθ	659			σημεῖον	

αἰεῖον	211, 239,	σισύρα	571	σκέπτεμα	484
	245, 317, 709,	σιπύριον	762,	σκέπτω	10, 266,
	756, 795, 956		795	749, 752, 766,	
αἰετοφόρος	709	σιτίον	557, 611		778, 839
αἰετώ	741, 747,	σιθβολών	397, 622	σκευαγωγέω	723
	854	σιθδεία	496	σκευοθήκη	552
αἰύδα	112	σιθλογέω	706	σκέυθ, εθ	τὸ 401,
αἰτω	106, 298	σιθμέτειον	611	434, 435, 552,	
αἰχάν	219	σιθπομπεία	695		573, 582
	217	σίτθ	217, 292,	σκαθοφορέω	698
αἰδοκίς	223	397, 399, 400,		σκαθοφόρος	698
ψ	215, 217		414	σκέψις	992
Σ I.		σιτῆμα	155	σκηνή	522, 954
		σιτργία	406	σκηνογραφία	769
αἰλθ	788	σίφον	445, 583	σκήνωμα	522
αἰλέθ	734,	σιφώνιον	129	σκήπτρον	674
	831			σκιά	964
αἰώ	332, 833,	Σ K.		σκιαγραφία	770
	914	σκαῖος	265	σκιαγραφία	769
αἰγ	332, 914	σκαλδύτειον	394	σκαῖδιον	481, 745
αἰρεῖον	531	σκαλδία	381	σκιαθήρα	772
αἰρεθ	393	σκαλῖς	394	σκέλλα	131
αἰρῶς	531	σκάλμος	464	σκιμπόδιον	730
αἰρὸς	98, 527,	σκαμμόνιον	137	σκιנדάλμος	527
531, 541, 668,		σκαπάνη	382	σκιερός	210
	700, 703	σκάπτω	205, 381,	σκιερόφοροι	780
αἰρώ	179, 514		439	σκιερώδης	301
αἰς	566	σκαρδαμύτω	247	σκιώδης	769
αἰλφ	217	σκαῦρος	290	σκληρός	98, 320,
αἰφίον	137	σκαφεῖον	381, 526		760
αἰμὲν	249	σκαφίδιον	471	σκληρότης	93
αἰδῶν	500, 675	σκαφίς	228	σκληρώ	98
αἰνηπι	132	σκελετή	512	σκληρυντικὸς	137
αἰατήριον	400	σκέλθ	190, 290	σκολόπενδρα	217
αἰνιον	404	σκεπάζω	699	σκολοπένδριον	137
αἰωπίς	104	σκέπερνον	530	σκόλυμος	126
αἰσιρον	126	σκέπασμα	509	σκόμμεθ	168

σκοπέλ	83,464	σμεύρις	93	σπερματοφυῆς	38
σκοπή	627,749	σμεύρια	124	σπερμολόγος	83
σκορδακός	137	σμεύριον	137	σπύδα	233,48
σκορδινῶμα	352	σμῶδιγξ	320		94
σκόρδιον	137	Σ Ο.		σπύμα	63
σκόροδον	131	σπείω	675	σπηλαδίου	21
σκορπίον	43,215	σπύγος	134,137	σπῆλαια	52
σκοπία	20	σμφώδης	388	σπῆλαιον	11
σκοτ	31,506	σφισῆς	838	σπίζα	1
σκόττισις	823	σφός	355,813	σπίζιας	1
σκόταλ	494	Σ Π.		σπίζιμη	70
σκυθράζω	915			σπίλας	1
σκυθρῶπος	440	σπᾶδιξ	108,334	σπίλος	2
σκύλαξ	186	σπᾶδων	291	σπίλωμα	5
στυλδύμα	721	σπᾶνη	406	σπινάκια	1
σκυταλῖς	261	σπανιάκις	12,211,	σπινθήρ	44,53
σκούτικ	699	351,420,800			5
σκυτοδέψης	506	σπάνιος	313	σπινθηροειδής	
σκυτοθρεΐον	506	σπανίως	939	σπιρίδιον	4
σκυτοῦμα	506	σπανοσιτία	496	σπίρις	5
σκύτ	508	σπάνυδρος	77	σπλαγχνοσκοπέω	
σκύφ	562	σπαργίτω	188,		6
σκόληξ	155,217		263,963	σπλαγχνοσκόπος	
σκόπιω	238,508,	σπᾶρζανα	230		6
	794,833	σπᾶρζανον	228	σπλήν	2
σκαρία	97	σπᾶρτον	428	σπληνελικός	1
		σπασμός	294,313	σπλήνιον	1
Σ Μ.		σπατάλη	407,822	σπλίνθος	3
σμάραγδος	89	σπάω	701	σπόςκος	5
σμηγμα	581	σπείρω	697	σπώδιος	3
σμηῆνος	219	σπείρος	758	σποδὶς	9
σμηνηών	384	σπείρω	130,390	σπονδοποιέω	6
σμιχρολόγος	851	σπένδω	641	σπονδοφόρος	6
σμικρός	44,225,	σπέρμα μήκωνος	137	σπόρος	1
	857	σπέρμα	381,596	σπαδάζω	9,30
σμίλαξ	110	σπέρμα ξαφάνθ	137	465,495,40	
σμίλη	738	σπερματογόνος	137	940,738,9	

εδαῖος	736, σαφιστήρια	137	σημῶν	500
	939 σαφυλή	440	σημειῖται	538
εδαῖος	726, σαχυρολογέω	395	σημειῶμαι	451,
	737 σάχυς	43, 127		638
εδαρχία	840 σέας	422, 743	σημίζω	127, 439
εδή	11, 303, σεγάζω	428	σιβας	556
364, 577, 908,	σεγανός	193	σιγμαῖος	966
	993 σεγανόπας	151	σιγμή	957
υρίς	114 σέλασμα	545	σίλω	34, 532
υρίχνιον	114 σέλη	400	σίμμι	104
	σεγναλίκος	137	σιπληρία	104
ΣΤ.	σέρας	537	σιχίδιον	32
γών	54, 72, 449 σέρω	54	σιὰ	616
διον	762 σέλεχος	108	σιῖχας	137
ζω	72, 248 σέμμα ριζόφυτον		σιχεῖον	23
θηρότης	897	107	σιχειώδης	28
θμή	527 σεμφιλίτης	448	σιλή πτυχωδής	513
θμίζω	767 σεναγμός	331	σίμα	43
θμικός	765 σενάζω	890	σιμακήκη	316
θμός	412, 414, σενολεχέω	917	σιμαχικός	137
	761, 765 σενός	245, 511,	σιμίας	450
κτῆ	506	539	σίμιον	452
λαγμίον	519 σενωπός	617	σιρέα	140, 570
λαγμός	53 σέργηθρον	137	σιχαίζομαι	794
λάζω	51 σερέω	106	σιχατικός	357,
λίξ	425 σεφανίτης	248		752
μνος	763 σέφανος	43, 674,	σραβός	283
σιάζω	691,	754	σραχέρια	304
	911 σεφανώω	754	σράγγξ	304
σιανής	917 σεφάνωμα	133	σρατοδικός	696
σιμνος	67 σεφανωμικός	133	σρατήγημα	704
σις	691, 752 σήθοδεσμιον	513	σραλήα	697, 708
σιώτης	691, σήθης	273	σραλήώτης	134,
	722 σήλη	962	137, 695, 701,	
σις	766 σηλιτόω	914		705
υρός	668 σηλοβάτης	771	σραληωτικώς	512
υρόω	651 σηλόω	535	σρατόπεδον	704

σρεβλίτης	408	ΣΥ.	σύλληψις	3
σρεβλόπας	290	σὺ	998 συλλογίζομαι	7
σρεβλόω	305	συβώσιον	413 συλλογισμός	7
σρέμμα	408	συβώτης	413 συμβαίνω	10,4
σρεπτός ἄρτος	408	συχθένεια	601	375,5
σρέφω	70,259	συχθένης	408 συμβεβηκός	3
σρεψίμαλλον	816	συχθινώσκα	893, συμβιόω	910,9
σρίξ	669		907 συμβιώσις	58
σρόδιλον	57,137,	συχθινώσος	871	9
	122	συγκαλέω	629 συμβιωτής	90
σροχύλοειδής	545,	σύνγκειμαι	551	9
	759	συγκρίνω	747 συμβολή	
σροχύλος	710,	σύνγκρισις	753 σύμβολον	6
	759	σύνγκρσις	332 συμβεβλυσμένος	8
σρόμβος	941	συγκωμάζω	820 συμβεβλύω	74
σρομβώδης	759	συγχαίρω	373,996	9
σροπιοκάμηλος	156	συγχωρέω	612 σύμβολον	6
σρόπιον	334	συγχώρησις	612 συμμαθητής	7
σροπίον	160	συζύγνυμι	988 συμμαχία	6
σροφαῖον	816	συζυγνύω	389, συμμιγής	6
σροφέω	259	454, 748,	827, συμμικτός	65
σροφός	259		984	9
σροφή	31,34	συζυγία	589 συμπαίζω	9
σρόφιξ	543	σύνζυγον	389 συμπεδίζω	4
σρόφιον	519	συναλίσ	155 συμπεραίνω	6
σρόφον	305	συναίμιον	123 συμπήγνυμαι	4
σρυγίς	129	σுகή	117 συμπήγνυμι	1
σρυφνός	326	σύνθης	123	7
σρωμνή	571	συνθροφάντης	680 σύμπηξις	7
σρώννυμι	450	συλέω	420 συμπίεζω	3
σρωτός	553	συνλαβή	747 συμπολέομαι	7
σρύπη	469,497	συνλαμβάνω	23, συμπολέω	11
σρύπινον	941	260,333,993		5
σρύφω	581	συνλέγωμαι	939 συμπόσιον	5
σώμυλμα	925	συνλέγω	145,396 συμπότης	5
σώμυλον	838,	συνλειτάρης	673	8
	839	συνλεκτέον	696 συμπόσις	8

μπλαμα	292, συνέρχομαι	630, σύειγξ	205,409,
	294	649	775
μφέρω	649,743, συνεφέω	49 συρίζω	213
	889 συνεφής	245 συρικόν	104
μφυτον	134, συνεφός	64 σύρμα	518
	137 συνεχής	299 συρράπτω	506,520
μφυτος	273, συνεχός	762 συρρέω	66
	818 συνεχώς	110, σύρπς	75
μφωνία	774	274 σύς	185
ω	186,709 συνέχω	271 σύσει	656
μάγκεια	78 συνηγρέω	660 συσκοτάζω	486
μάγκη	301 συνηγρῶ	657 συσκοτάζω	36
μάγω	499 συνήλυδες	628 συσαίρω	405
μαγωγὴ	648 συνηοτημένῳ	242 συσσωρεύω	405,
μαηροίζω	847 σύνθεσις	358	418,847
μαίρειν	886 σύνθετῳ	750 σύστασις	526,708,
μαλαγὴ	491 σύνθημα	705	870
μάλαγμα	493 συνίσταμαι	94,241, συσέλω	260,463,
μαλακῆκος	855	319	749
μαλάττω	856 σύνοδῳ	640,686 σύσημα	655
μαξίς	633 συνόμιλῳ	929 συσρέφω	190
μάπτω	241,257, συνόμνυμι	691 συσροφῇ	57
259, 515, 711, συνησία	595,826	συφακίζω	439
	950 σύνοψις	993 σύφαρ	213
μάφεια	241,309, συνπτίτω	747,750 συχνῶς	299
	314,316 συντείνω	702	
μαφῇ	469 συντελέω	782	ΣΦ.
μαφής	616 συντελικός	792 σφαγεῖον	420
μαδών	242, συνπήγημι	28,707, σφαγὴ	252
	439	924,927 σφάζω	420
μαδάλεγμα	934 συντόμως	993 σφαίρα	43,759,
μαδών	500 συντρέχω	628	941
μαείδησις	634 συντρέξω	497 σφαιρίδιον	515,
μαείδης	926 συνφέρω	328	941
μαίμι	939 συναδία	774 σφαίριον	703,712
μαεκδοχή	751 συναρίς	455 σφαιρομήριον	941
μαεργένω	525 συειγμός	299,332 σφαιροειδής	246
		Dd	σφαι-

σφαιρωτής	516	χοινοβάτης	945	ταλασιεργός	50
σφαλερός	166	χοινοπλόκος	533		7
σφάγμα	824	χοῖν	139, 140,	ταμείον	345, 43
σφένδαμνος	122		389, 463		6
σφενδόνη	712	χολάζω	929	ταμία	677, 6
σφηκῶν	445	χολαστικός	737	ταμίας	445, 5
σφηκῶδης	278	χολή	623, 724,	ταμείον	6
σφηνόω	529	728, 737, 887,	ταμιῆς		4
σφην	708		888	τάξις	32, 604, 6
σφήξ	220				7
σφίγξω	123	Σ Ω.		ταπεινός	523, 8
σφοδρῶδης	86	σολήν	583, 703,	ταπεινοφροσύνη	8
σφοδρά	52		775	ταπεινόφρων	83
σφόνδυλος	498	σῶμα	28, 42, 237,		8
σφραγίζω	936	241, 278, 323,	τάτης		6
σφραγίς	936	788, 890	ταράττω		
σφραγῶ	176	σωματεμπορία	867	ταρχού	1
σφυρά	439, 525	σωματικός	21	ταρχηρός	438, 5
σφυράω	529	σωματεφύλαξ	682	ταρχία	4
		σῶ	489	ταρχος	4
Σ Χ.		σωρός	667	ταρρός	1
χαλιδόπορος	944	σωτήρ	972	ταρταρος	5
χαλῖς	944	σωτηρία	996	ταῦρος	43, 1
χέδη	742, 938	σωφροσύνη	818,	ταυτή	3.
χέδια	471		819	ταυτηνί	
χέδον	41, 471,	σώφρων	818	ταυτὸν	5
	502, 522, 779			ταφή	5
χετλιάζω	890	Τ Α.		τάφρος	423, 6
χέτλι	913	ταγρός	329		7
χῆμα	237, 382,	ταινία	513	τάχα	
	751, 757, 760	ταινίας	518	ταχέως	296, 7
χηματίζω	344	ταλαιπωρέω	683		8
χηματεποίησις	951	τάλαντον	495, 765	τάχον	
χιδάξ	545	ταλάριον	552	ταχιστα	735, 8
χιζω	143	ταλάριον	433		911, 5
χίσις	529	ταλαιπωρέω	375	τάχιστος	2
χοίναυτον	137	ταλασιεργία	502	τάχος	5

πύβελ	886	τέμνη	189	τῆμεν	478
πυπειθεα	811	τέναλ	67	τηρέω	22,43,118,
πύς	34,651,	τένων	241	302,383,429,	
	808	τερας	8,168,973	596,606,650,	
πύτης	951	τερεδών	217	795,961	
πύς	158	τέρμα	689,946	τηρητέον	294,856
Τ Ε.		τερπός	953		
πενίτης	408	τέρπω	366,940	Τ Ι.	
πῶ	434	τεχνικός	287		
π	545	τεαρταί	311	πάρα	513,514
πεππον	455	τέταρτον	608,763,	τίξεις	196
πεσμός	303	764,765,795	τίθημι	662,799,	
πίζω	618	τέταρτ	34,43		959
π	613,618	τετραλίξ	134	πῆνη	229
πυαίρομαι	423	τετραλίτρον	765	πῆμα	137
πυήριον	623,	τετραποδιζω	453	τίκτω	147,227,
	788	τετραπόδον	143		597,599
πυοποιία	595	τετραπῶς	267	πῆλω	436
πύοναρχ	325	τέτριξ	150,155	πμάω	723,801,
πῆνικῆ	104	τέτριππον	669		880
πῆνικός	380	τέτληξ	224	πμή	385,495,
πταιν	525	τδύκειον	137	496,827,1000	
πῶ	391,631,	τδύχω	169	πμηπὶς	655
636,761,964		τεφρέομαι	45,145	πμοπωλῆς	494
πῶς	295	τέχνη	4,377,655,	πμι	89
πῆ	633		748	πμωρητέον	667
πέφιον	137	τέχνημα	94,771	πμωρητικός	668
πμα	27,139	τεχνικός	502	πμωρία	671,667
πματῆς	134			πμωρῖμα	722
π	745,403,	Τ Η.		τίπαρα	217
551,723,803,		τῆεννα	512	τύπλω	668
852,994		τῆζανον	431	πς	9,12,22.27,
πῶνς	386,677	τῆδε	478		244,916
πῶνιον	386	τηκτός	96	πς	2,62,71,
πῶχη	421	τῆκω	94,384	124,374,524,	
πῶν	267,391,	τηλεβόλ	941		912
504,529		τῆλῆς	137	ππασδούμα	203

πτύχον	229	τόρμος	457	πέχω	1
πτερώσκω	136	τορνούτης	533	τηήπω	2
		τορύνη	432	τρίαινα	4
ΤΛ.		πρωτάκις	510	τελαμβόω	7
τληπάθεια	889	τορῆτ	236,359,	τελας	10
			632,822	τελεῖν	33,36
ΤΜ.		τότε	564,907,		5
τμήδην	193		995	τελείδιον	4
τμητέον	528	τούρβιθ	137	τελεόλ	1
τμητός	93,760	τρετῆ	19		398,4
				τελεόλ	ένυδρ
ΤΟ.		ΤΡ.			1
τοιάντη	798	τραγία	231	τελεό	4
τοίνυν	683	τράγημα	566	τελεόω	3
τοιῆτ	508,589,	τραγικός	514	τελεόω	81
	612,820	τράγ	183,313	τελεόω	4
τοιχτότεροπ	44	τραγαδία	953	τερίγλα	1
τοιχοποιός	526	τράπεζα	150,553	τερίγωνον	7
τοῖχ	526,527	τραπέζοκός	557	τερίδυμ	
τοιχώω	526	τράπέω	440	τελετερίς	
τοκάς	598	τραυλίζω	230	τερίζω	
τοκισῆς	864	τραῦλ	282	τελήρης	
τόκ	864	τραῦμα	315,317	τεικυμία	
τολμαίω	885	τραυματίας	722	τρίλιζ	
τολμηρός	945	τραυματίζω	193	τρίλιτρον	
τομίας	178	τραυματικός	137	τρίμνηον	
τομῖς	504,584	τράχλος	252	τελεζώλης	
τομός	554,740	τράχη	83	τελεζολιμαῖος	
τόν	332	τραχύς	86,275,	τελοδ	
τόξδυμος	43		321,760	τελεπήλη	
τοξόω	4,702	τρεῖς	43	τριπλῆς	241,
τοξικόν	308	τρέμω	369,823		
τόξον	702	τρέπω	55,88,	τρίπης	
τοξότης	43,702		994	τελεπήτης	
τοπάρχης	677	τρέφω	30,105,	τρίς	
τόπ	22,154,		429,154,40,	τρίσεγ	
	472,627,738		589,599,989	τελεπῆ	

απελθόνη	604	τρόχ	457,941	τυφλότης	299
ατέλουν	604	τρύβλιον	96,434	τύφλωψ	213
ατδὺς	764	τρυγᾶν	439	τύφος	852
ατημόριον	765	τρυγητὸς	440	τυφώ	840
ατον	608,763	τρυγῶδης	441	τύφω	45,744
ατ	26,43,137,	τρυγών	148	τυφῶς	57
	195	τρυξ	383,447	τυχαῖος	670,971
ατόω	390	τρυπαινον	527	τύχη	970
αφυλλον	134	τρυπαῖω	527	Υ Α.	
αχίας	168	τρυφᾶω	456	υακίνθινος	335
αχίλη	546	τρυφήλος	565	υάκινθος	131
αχελ	280	τρυφήμα	587	υάλινος	336,550
αχῶδης	144	τρώκτης	166	υαλὸς	93,562
αχωμα	206,250,	τρωκῆς	820	υαλαεργὸς	533
	584,963	Τ Υ.		υας	43
αψις	86,791	τυγχάνω	227,365,	Υ Β.	
αυρον	455		362,542,827,	υδροματιδέω	368
αμερὸν	543		883,917,997	Υ Γ.	
αμ	369	τυκάνη	398	Υ Δ.	
αμειον	721	τυλίπη	133		
απῇ	38	τυλὸς	320	υγεία	438
απίας	443	τυμφογέρων	234	υγεινὸς	437
απικὸς	37	τυμπανίστης	710	υγαίνα	787
απισ	469	τυπαῖς	551	υγῶς	788
απ	22,751,	τύπη	317	υγραίνω	247
	875	τυπῇ	320	υγρὸς	137,321
αφῇ	184,267,	τυπίας	100	υγρώ	102
414,419,695,		τυπογράφ	748		
699,789,819		τύπ	460,748	Υ Δ.	
αφιμ	229	τύπλω	170,180,	υδαπὶς	53
αφὸς	229		187,531,713,	υδατάδης	48,134
αχάζω	31		729	υδρα	43
αχαλία	527	ύδακνος	674	υδραγωγία	546,
αχίζω	669	υδακνησις	434		583
αχίλ	156	υδρὸς	416,418	υδραγωγὸς	137
αχισκ	795	τίφη	140	υδράρευρον	102
αχοπέδη	458	τυφλὸς	268,282	υδρεῖον	434

ὑδρία	961	ὑπακῶς	812	ὑπέρχω	80
ὑδροδόκη	497	ὑπατος	651	ὑπεψηφισμένη	50
ὑδρομελι	444	ὑπαρχοντα	820	ὑπέρηρος	674, 68
ὑδρόμυλος	403	ὑπαυχένιον	571		90
ὑδροπιδεῖς	137	ὑπεκδέχμα	415	ὑπηνέμιος	12
ὑδρορροία	392	ὑπεκφύγω	430	ὑπερετέω	509, 90
ὑδρ	213	ὑπεξέσσιος	362	ὑπερχνῆμα	1
ὑδροςάσιον	67	ὑπερ	666, 723		856, 8
ὑδρόφοβ	188	ὑπερβιλλόνταις	152	ὑπνηλός	3
ὑδρόχο	43		797	ὑπνιον	34
ὑδρωψ	311	ὑπερβιάλλω	796	ὑπνος	208, 34
ὑδωρ	26, 65, 69,	ὑπερβολή	350, 796		350, 575, 5
	70, 71, 81, 163,	ὑπερβόρειος	76	ὑπνώδης	20
	311, 448, 409,	ὑπερβελίης	95	ὑπνωτικός	13
	578, 641, 822	ὑπεργήρως	234		1
Υ Ε.		ὑπερηφάνεια	509,	ὑπὸ	27, 98, 18
ὑετός	51, 57		980	256, 394, 67	
Υ Θ.		ὑπέρθυρον	541	722, 871, 9	
ὑψιλοι	838	ὑπέρικον	137	ὑποβιάλλω	90
Υ Ι.		ὑπεριγαυαγελιάσις		ὑποβιάτης	50
ὑψος	597, 605		156	ὑποβιολιμῶσις	60
ὑψωνή	604	ὑπέρηρος	790		7
ὑψωνός	604	ὑπερμύχμα	682,	ὑπέργειος	80, 1
			984	ὑπεγελάω	80
Υ Λ.		ὑπερμέγθος	198,	ὑπεδέχμα	8
ὑλακτέω	186, 203		771	ὑπεδήμι	84, 50
ὑλη	21, 189	ὑπεροπικῶς	876		5
ὑλίζω	137, 440	ὑπερόπθμα	880	ὑποδότης	5
ὑλαρῶς	527	ὑπερόρρωθέω	62	ὑποδύω	2
Υ Μ.		ὑπερος	401	ὑποζώννυμι	7
ὑμῆν	241, 246	ὑπεροφρυσ	840	ὑποθεμεῖς	
ὑμνέω	630, 982	ὑπέρχως	760	ὑπόθεσις	7
Υ Ο.		ὑπερπιμωλημι	468	ὑπέρθυρον	5
ὑοσκύαμ	137	ὑπερωπτεῖω	848	ὑποκαυσεν	34
Υ Π.		ὑπερχαίρω	915		5
ὑπαιψ	547	ὑπέρχρεως	860	ὑποκείμενον	7
ὑπακοή	684, 981	ὑπερῶν	325, 544	ὑποκαφάλαιον	5

ἀκροσις	640	ὑπόκριμμα	558	ὑφεδρία	730
ἀκροτής	634	ὑποκρύνω	631	ὑφεξίσταμαι	459
ἀκωφ	282	ὑπόφυλλον	282	ὑφιζάνω	383
ἀλαίς	155	ὑποδαΐ	546	ὑφίημι	463, 840
ἀλαίπω	993	ὑπεργία	873	ὑφίσταμαι	540,
ἀλαίω	376	ὑπεργός	795, 978		947
ἀμαχάλον	452	ὑπερίς	452		
ἀμαμένημαι	349	ὑποφαίνω	35	ΥΨ.	
ἀμένω	883	ὑποφιλονεικία	656	ὑψηλός	446, 523,
ἀμνημα	650,	ὑποχείρι	362,		627
	742, 785		686	ὑψιθέμεθλον	536
ἀμνηνὴ	483, 889	ὑποχόνδρια	254	ὑψιπέτης	152
ἀμνηνῆκος	890	ὑπόχρεως	864	ὑψ	116
ἀνόμο	250	ὑποοργίω	530		
ἀπηδία	221	ὑποψηνίζω	599	ΥΩ.	
ἀπήλ	616	ὑποψία	357	ὑω	50
ἀπόδιον	556	ὑπὲρ	575		
ἀπείνω	607			Φ Α.	
ἀπίης	816	ΥΡ.		φαγέδαινα	316
ἀπύ	315	ὑραξ	210	φάγω	118, 212,
ἀσάκι	311				420
ἀστατ	496	ΥΣ.		φαινίνδα	941
ἀστεινός	453	ὑς	184	φαινόλη	481
ἀσκαπία	210	ὑπεσέρη	495	φαίνω	43, 78, 279,
ἀσκελιζω	948	ὑδωπ	137		522, 986
ἀσπασιν	716	ὑστειτον	273	φαῖος	334
ἀσάσις	27	ὑσέρω	596	φακὴ	128
ἀσάριγμα	481	ὑπεράια	886	φακός	134, 286
ἀστροφή	294	ὑπερέω	199	φακός	τελματῆς
ἀσπρωμα	571,	ὑπεριζομαι	693		137
	572	ὑπερικὴ	137	φαλακροφωρέω	534
ἀσπρώννυμι	570	ὑπερικός	137	φάλαινα	171
ἀσπύφω	503			φαλακρός	288
ἀσπύτιω	840	ΥΦ.		φαλακρῶμαι	280
ἀσπείχον	614			φαλάκρωσις	288
ἀσπύημι	4, 525,	ὑφαίνω	503	φάλαγξ	139, 708
	748	ὑφαντής	500	φάλαρα	452
				Δδ 4	φαν

Φανερός	691,786	374,459,575.	Φιλιώ	9
Φανερώ	749,975,		804 Φιλυρέα	1
	995 φδ		828 φιλόκαινος	6
Φανερώς	198,255,	φδύρω 658,672,	φιλοκιδυνος	8
	928	715,716,830,	φιλολογία	7
Φανής	746		888 φιλομήλα	1
Φαντασία	343	φέφυρα	473 φιλονεικείω	8
Φάντασμι	344		φιλονεικία	8
Φάνταστικός	6	Φ Η.	φιλοπληστία	8
Φαραζώδης	388	φηγός	111 φιλοπονία	9
Φάραξ	78	φημί 124,208,	φιλόπονος	3
Φαρέτρα	702	496,836,914	φίλος 1,907,9	
Φαρμακωπώλης	795	φηπάλις	693 φιλοσοφίαν	9
Φάρμακον	792,795		φιλοσοφία	73
Φάσηλος	471	Φ Θ.		9
Φασίολος	128	φθαρτικός 89,137	φιλόσοφος	2
Φάσμα	973,987	φθάσιμ 808,813	φιλοφρόνως	9
Φάσα	154	φθίει 218	φιλόω	1
Φάτην	414	φθίρω 30,931,	φιλύρα	1
Φάτνωμα	551		966 φιλύρας άνθη	1
Φαυλίζω	841	φθίσις	311 φιμώ	4
Φαυλισμός	574,	φθονέω 373,912		
	870	φθόνος	793	Φ Λ.
Φαῦλος	801	φθροποιος.	316 φλεβοτομία	7
			φλέγμα	2
Φ Ε.		Φ Ι.	φλεγμωγός	1
φέγος	34	φιάλη	562 φλεγμαίνω	30
φείδωμαι	893	φιλανθρωπία	901	8
φειδωλός	851	φιλάνθρωπος	901 φλεγμονή	28
φελάνδριον	137	φιλάργυρος	846 301,311,3	
φελόδρυς	122	φίλεργος	888 φλέγω	38,
φελός	514	φιλέω 360,599,	φλέψ 268,2	
φenaκίζω	951		640 φλοζέομαι	
φenaκισμός	951	φίλημα	826 φλοζίζω	
φέρετρον	461,959	φιλία 901,921,	φλόγιος	1
φέρειον	554		927 φλοζώδης 14,31	
φέρω	48,49,80,	φιλιάζω	906	4

αἰὼς	109	Φ Ρ.	φυγαδύω	702,
αἰμίς	137	φραγμός	380	717
αἰμός	133,	φραγμών	204	φυγὰς 375,672
	137	φράζω	929	φυγὴ 425
αἰὼς 47,60,337	φράσις	747,751	φυκίς	167
αἰρηνός	494	φρέαρ	583	φύκτος 134
αυαρέω	924	φρεαπιᾶσις	448	φυκώω 578
αυαρολογέω	838	φρεναπατῶω	988	φυλακὴ 668,704,
αυαρος	838,	φρένησις	281	814,862
	925	φρενηπικός	281	φυλακτέον 843
αὐκταινα	320	φρενολήπιος	829	φύλαξ 627,984
		φρενοπληγὴς	804	φύλαρχος 697
Φ Ο.		φείκη	294	φυλάττομαι 255,
φείδω	202,238	φείσω	370	435
φείομαι	848	φρονέω	894	φυλάττω 541,661
φείω	363,366,	φρονήρως	494	φυλδύω 654
	369,661,928	φρόνησις	801	φυλλιάω 105
φείος	366,369	φρόνιμος	355,725,	φυλλοβολέω 110
φείωμα	477		809	φυλλομανέω 113
φείος	59	φρονίμως	303,726,	φυλλορρέω 110
φεινοβάλλαναι	137		925	φυλλοτόμος 382
φεινίξ	116,162	φρονήζω	356,485,	φυλλώδης 189
φειλιά	379		638,815	φύραγμα 406
φειώ	827	φροντής	384	φύραω 406
φειτέον	737	φρέδα	467	φύσις 531
φείος	281	φρέδος	942	φυσία 531
φείδην	453	φρέα	681	φυσήτης 941
φείδῃ	190	φρέαρχος	677	φυσικός 377
φείδα	417	φρέριον	613,717,	φύσις 4,59,238
φείον	456		718	φύσκα 421
φείος	570	φρυάττω	893	φυσάω 382,439
φειτηγός	471	φρυγανικά	529	φυτόν 105,217
φειπίζω	703,721	φρυγανώδης	380	φίω 29,113,117,
φειπκῶς	835	φρύττω	431	248,966
φειπόν	462			
φεικκ	421	Φ Υ.	Φ Ω.	
φ	137	φυγαδότηριον	672	φώκη 161

Φωνασιέν	752	χαμαιδρυς	137	χαίμαρρ	0
Φωή	231,747	χαμαιλέων λεοντός	5	χαίματρον	5
Φωρίαμα	848	μέλας	137	χαίμεριζω	21
Φῶς	24	χαμαιμηλον	137	χαίμερινός	37,3
Φωστήρ	42	χαμαιπίτυς	137		
Φύσφορος	40	χαμαιεπής	527	χαίμετλον	30
Φωτεινός	24	χά	23	χαίμων	38,5
Φωτίζω	31	χαρά	366	χαίρ	260,30
		χαράδρα	69		668,711,9
X A.		χαράκτης	8,241	χαίρα	30
χαίρω	117,818	χαράκτηριζω	409	χαίραπίζω	30
χαίρει	I	χαράκαμα	613	χαίριδωτός	5
χαίρω	155,366.	χάραξ	613,704	χαίροειωτ	30
	511,929,932	χαρίεις	831	χαίροζαφον	80
χαίτη	176	χαριεντίζομαι	916	χαίροζήκη	5
χάλαζα	52	χαριεντίτης	842	χαίρομακτρον	5
χαλαζοβολέω	50	χαρίζομαι	876	χαίρομύλη	40
χαλαρός	118,284		905	χαίρον	20
χαλαστικός	123,	χάριν	476,580,	χαίρουπτρον	5
	137,793		741	χαίρονομία	9
χαλιναγωγέω	451	χάρις	655,661,	χαίροπλητής	70
χαλιναγωγόμα			911,996	χαίροπνέω	90
	176	χαροπός	338	χαίροπνία	60
χαλιός	451	χάριτης	751,732,	χαίρορως	70
χάλιξ	85,526		748,941	χαίρωναξ	377,50
χάλικωρον	104,137	χάριτ	935	χολή	20
χάλικει	431,494	χάσμα	58,80	χελιδνία	10
χάλικεύς	531	χασμάμα	352	χελιδών	10
χαλκονογρφέω	748	χωνότης	23	χέλυς	70
χαλκός	99	χωνόω	840	χελώνης	20
χαλκωτόπ	533,			χερνήης	498,50
	710	X E.		χερρόνισ	70
χάλυξ	90,743	χέζω	157	χερσαί	21
χαμά	190	χειλοποτέω	820		21
χαμαιακτή	137	χέλη	251,559,		
χαμαιιδιότης	651		593	X H.	
		χελωνή	450	χελή	10

	334	χοῖνιξ	764	469, 476, 488,	
φ	589	χοιρας	285	916	
φ μὲς	191	χοιραι	329, 420	28 ἥζω	860
Θ	589	χοιριδίου	185	28 ἥμα	552, 608,
		χοιροθύμα	206	661, 848, 849	
X Θ.		χοιρ	184, 413	28 ἥπιμος	209, 449.
όνι	966	χλαρωγός	137	755, 924	
XI.		χολή	306	28 ἥσις	366
ίαρος	697	χολοδόχ	271	28 ἥσις	646
ίας	756	χολιδ	241,	28 ἥσις	301, 488
ιόφυλλ	134		402	28 ἥσις	864
μαίρα	185	χορδαί	775	28 ἥσις	895
α	157	χορδαί	305	28 ἥσις	846, 930,
νόχης	339	χορδή	43		931
ταίν	514	χορδύω	943	28 ἥσις	903
ταίνιον	514	χορήγιον	954	28 ἥσις	587
ύν	54	χορτάζομαι	569	28 ἥσις	640
		χορτοκροπτεῖον	418	28 ἥσις	994
X Λ.		χορτοκροπτεῖω	418	28 ἥσις	640, 648,
αῖνα	512	χόρτον	418		994
αμύς	512	χόρτος	419	28 ἥσις	457
δυσής	917	χορτῶν	418	28 ἥσις	770
ιδ	434	χῆς	763	28 ἥσις	311
οερός	336			28 ἥσις	307, 311
λόη	130			28 ἥσις	31, 314,
οάδης	336	χοράομαι	355, 455,		402, 805
αωράινω	109		525, 585	28 ἥσις	133
αωρίαν	153	χοράω	704	28 ἥσις	104
αωρίτης	99	χορμεπισμός	178	28 ἥσις	89
αωρός	336, 745	χορμπύμα	824	28 ἥσις	153
		χορ	866	28 ἥσις	147
XN.		χορεία	471, 863	28 ἥσις	95, 509
ῆς	251	χορείαν ἔχω	482	28 ἥσις	104,
οάδης	120	χορτοκροπτεῖω	607,		519.
			865	28 ἥσις	494
XO.		χορτοκροπτεῖω	870	28 ἥσις	512
ινκίς	437	χορ	393, 459,	28 ἥσις	166
				28 ἥσις	

χευσοχόος	104,770	ψάμαθος	82	ΨΥ.	
χεῶμα	333	ψαμαθώδης	393	ψυχρός	26,41,5
χεῶμα	427,756,	ψαμματώδης	86		137,321,4
	795	ψαμμίον	82	ψύκιον	1
χεῶς	241	ψάμμη	82	ψύκη	2
		ψάμμη	152	ψύλον	1
XΥ.		ψάμμις	323	ψυχή	9
χύδην	564	ψάμμι	321	ψύχω	2
χύλος	268,961				
χύλωσις	267	ΨΕ.		ΨΩ.	
χύμης	104,324	ψέγω	833	ψάμισμα	1
χυτός	100	ψελλός	282	ψαμμοθήλαξ	6
χύτσα	535	ψευδής	357,613,	ψάρα	137,3
χύω	94		646,913		
		ψεύδω	913	ΩΔ.	
XΩ.		ψευδοχριστιανός	994	ώδιος	4
χολδύω	290	ψευδωνύμως	994	ώδινω	5
χολότης	289				
χῶμα	613,960	ΨΗ.		ΩΘ.	
χωμάτιον	380	ψήμα	703	ώσιζω	9
χωνδύτης	533	ψηλεφάω	321		
χώνη	449	ψητήη	169,170	ΩΚ.	
χώρα	685,689,	ψηφίζω	651,652,	ώκεανός	
	783		663.	ώκύνται	9
χωρέω	908,969	ψηφίς	84	ώκύντης	171,19
χωρίζω	276,449,	ψηφω	662,756		365,4
	497			ώκυνς	143,1
χωρίον	386	ΨΙ.		ΩΛ.	
χωρογραφέω	783	ψιθυρίζω	160	ώλεκτρον	2
		ψιθυρισμός	331		
ΨΑ.		ψιμμούδιον	104	ΩΜ.	
ψαθυρότης	100	ψιτιάκη	161	ώμοπλάτης	2
ψαθυρός	77	ψίχιον	225	ώμότης	895,8
ψαλίδωμα	551			ώμοτοκείω	55
ψάλιον	519	ΨΟ.		ώμος	29
ψάλλω	630,702	ψομός	560	ώμος	43,202,4
ψαλμαδός	630	ψοφοδής	204,885	ώμω	148,67

Ω Ν.	ᾠρύνω	410	ᾠτίτης	262
	102	Ω Σ.	ᾠτογλυφίς	299
ητής	493	ὥς	31, 221, 351,	ᾠτόεις 330
ιον	493, 496		617, 682, 705,	ᾠτὸς 149
ἔμμε	494		811, 841, 981	
			Ω Φ.	
Ω Ο.	ᾠσάπτως	287		
ν	147, 165	ᾠσεί	601	ᾠφέλεω 174, 881,
τοκία	146	ᾠσῶ	216, 251,	914
τόκ	164		375, 644	ᾠφέλιμος 99 419,
		ᾠσε	176, 177, 351,	724, 802
Ω Ρ.			375, 531, 532,	Ω Χ.
ρ	31, 34, 75,		848	
	772, 827			ᾠχρα 104
ρολογεῖον	623	Ω Τ.		ᾠχρότης 293
ρύομαι	204	ᾠπὲς	150	ᾠχρὸς 359

A.		absent	363. 916	accoustrer	428. 50
Age		absinthe	137. 326		99
233. 235.		absou	662	accoustrement	51
236. 606. 939		absoudre	634	accoustumer	32
aage de minori-		abstenir	843	514. 624. 67	
té		s'abstenir	799	s'accoustumer	16
606		abstinence	351.	accrocher	70
aage de puberté			790. 819	accroistre	45. 10
231					
aage					
230.					
AB.		absurd	774		314. 87
abandonner		abus	357	accueillir	41
476		abuser	355. 494. 648.	accusation	65
660. 976				accuser	658. 91
s'abandonner		abuseur	923	acetabule	70
827		abyfme	19. 70	achapt	45
abbaisser				achepter	386. 43
307. 463.		AC.			
840		academie	737		45
s'abbaisser		accabler	245. 865	achepteur	45
307		hors de l'acces	294	achever	391. 74
abbatre		accident	21. 883. 885	acier	5
55. 529. 538.		par accident	361	aconit	11
703. 941		accointance	589	acorum	11
s'abbatre		accoller	229	acquérir	377. 60
939		accommodé	954	739. 901. 90	
abbatu		accommoder	428.	acquiescer	61
293. 956			507. 703. 731	acquitter	98
abbayer		accompagné	675	s'acquitter	652. 88
186. 187.		accompagner	294.	par maniere d'a	
424			902. 939	quit	733. 886. 90
abbé		s'accompagner	939.	acre	31
638				acte	61
abbesse		accomparer	156	actif	225. 81
638		accompli	782	action	207. 658. 75
abbrever		accomplir	666		951. 91
450. 631		accord	657. 679. 856	actionné	81
abbreuvoir		tomber d'accord	493		
429				AD.	
abeille		faire accord	689	addition	546. 71
219. 384		accorder	493. 612.	addonner	925. 81
abhorrer		856. 911. 971		addoucir	671. 81
799		s'accorder	589. 930.	addoucissement	67
abject			939	adresser	93
841		accouchée	598	adherer	64
abolir		accoucher	599	adiantum	13
980		accoucher	devant	adieu	754. 95
abomination		terme	597	adjoindre	697. 72
641		accoupler	389. 454	adjourner	63
abominer					ac
369					
abondance					
113. 138.					
139. 395. 419. 444.					
495. 848					
en abondance					
447					
abonder					
838. 848.					
849					
abonder en suc					
120					
abord					
8					
premier abord					
876					
abortif					
238					
aboutir					
689					
abregé					
15. 227. 993					
abricot					
120					
abruptement					
752					
abfces					
315					

ajouter	137.518.	affin que	340.468	aiguille	168.772
	566.728		480.532.	aiguillon	206.220
ajouter	926	affiquet	521		390
administrer	609.33	affliction	872	aiguillonner	788
amenable	102, 244	affligé	872	aiguier	85
amirer	359.883	affliger	305.309	ail	131
amonester	922.	affluance	848	aile	708
	994	affoiblir	294.351	ailleurs	78.175,473.
amonition	729	affranchi	610		547.677
amolescent	232.233	affronter	817	aimable	901
amonc	996	affronteur	923	bien aime	930
amopter	605	affubler	517	aimer	139.360.511.
amorer	282				600.640.829
amoucir	434.761.908	A G.		aimer mieux	895
amroit	846	Agacer	182.616	aine	255
amladroit	264	agaric	137	ainfi	135.238.251.
amancer	640	agencer	586.761		529.900.965.989
amavenir	372.961.784		961	& ainfi	652
amversaie	658	agenovillé	43	air	25.31.143.773
amversité	813.882	ageratum	137	à l'air	482
	885	agile	198	doux air	55
amuertir	922	agilité	951	aire	398
amis	651	agitation	75.344	airin	100.643
amisé	355.839	agiter	71.447	ais	380.530
amladvisé	356	agneau	415	à son aise	258
amisfer	803.807	agrafe	515	aise	86.313.380.
amultere	594.669.	agrandir	618		430.459.895
	826.827.922	agreable	632.774.	aisement	94
amvocat	657.660		879.901	aisle	143
amvouer	928.971	agreer	361	aisselle	254.313.545
AF.		n'agreer	594	assieu	43.457
amfable	901	agriculture	385	ajuster	586
amaire	786.815.937.	aguerri	698	AL.	
	939	aguetter	803	Alabaſtre	87
amoir affaire	906			alaigre	395
amaire du monde		AI.		alaigrement	883.992
	969	Aide	525.697.727.	alaigresse	245.710
amamé	410		873.978.989	alarme	710
amecter	841	aider	174.906	aleſne	506
amection	362.656	aigle	43.160	algue	134
	726.736	devenir aigre	58	aliment	267
amermer	810.985	aigrelet	326	alifier	123
amermi	536	aigremoine	137	alkekange	137
amermir	355.527	aigreux	920	allaier	229
	581.640.899	aigu	197.220.354	allechement	822.
amirre	316	aiguiere	556		847
				allée	

allée	546	amasser	469.	696.	anabaptiste	6
allègement	375			739	anagramme	7
alléger	350.	791	ambassade	983	anathème	6
alleguer	631		ambassadeur	677.	ancholie	1
Allemagne	495			693	anchoye	1
alleman	586		ambigu	749	ancestre	6
aller	79. 267. 378.		amble	453	ancien	495. 648. 9
	453. 546. 706. 808.		ambre blanc	124		9
	929. 958. 960		ambre jaune	124	anciens	8
aller devant	973		ambrosie	996	anciennement	4
aller tout droit	475		ame	958. 964		5
aller à l'adventure			amen	1000	jetter l'ancre	4
	960		mettre à l'amende		andoüille	4
aller en arrière	172			667	andromeda	
aller aux champs			amenuiser	382	androsamon	5
	481		amer	326	anémone	1
aller dehors	ibid.		amertume	434.	anet	132. 1
laisser aller	195		ami	1. 879.	ange	978. 9
alliance	689		amiable	657	angelique	1
allié	593. 879		amiablement	902	angle	89. 536. 7
allité	295		amitié	921.	angoisse	245. 3
allumé	46. 58		amodiateur	386		3
allumer	743		amoindrir	872	angoisser	3
s'allumer	47		amolli	531	anguille	166. 7
allumette	743		amollir	497	animal	142. 144. 1
allure	230		amolissant	791		174. 213. 227. 3
allusion	842		ammonceler	847	animer	710. 7
almanach	779		amorce	427, 822,	anis	132. 1
aloë	137			847	annale	7
alors	59. 361. 389.		amorcer	428	anneau	519. 5
	540. 564. 664. 995		amour	682	année	34. 219. 3
alose	168		faire l'amour	589		4
aloüette	153. 159		amphibies	212	anniversaire	6
alternativement	500		amphiteatre	954	annoblir	7
aluine	137		amphore	763	annoncer	64. 6
alun	104		ample	539		6
			amplement	992	annotter	7
AM.			amplifier	752	annuel	491. 6
amadoüé	683		ampoule	320	annuller	6
amadoüier	176		amusement	235	anodyn	8
amande	121		amydon	581	anse	435. 7
amandement	387.		AN.		antenne	2
	631		an	34. 39. 41. 230.	anticiper	5
amaigrir	890			232. 782	antidote	137. 7
amaranthe	133		tous les ans	219	antimoine	1
amassé	418. 847		par an	611	antinous	

tripode	783	appliquer	179, 791	AR.	
triquaire	495	appointer	656, 856	Aragne	226
triquité	961	apporté	490, 554	aragnée	ibid.
trécien	783	apporter	123, 169	araigne d'eau	217
trioye	213	233.294,374,462,		arbaleste	712
trieté	369		639	arbitrage	657
AO.		appourir	853	arbitre	ibid.
truff	780	apprehender	848,	arbre 108, 110, 111,	
AP.			928	112, 113, 124, 213,	
trart	795	apprendre	4, 633,	382, 529	
tracine 740.885.801		726,730,733, 735		arbrisseau 138, 189,	
tracryphe	631	apprendre par cœur		529	
traphthegme	753		16, 733	arbrisseau de mer 92	
traniapoplexie	313	apprester	407	arc	702
trastat	640	apprentif	73, 655	arc en ciel	64
trastume 315.319		bien appris	845	arcboutant	546
trathicaire	795	s'appriivoiser	203,	arcenal de marine	
trazeme	792		896		470
traiser 137.640.641		approcher	97, 186,	archer 43, 668, 682	
691.791.895.908		397, 634, 767		archet	776
traireil	695	s'approcher	883	archevesque	640
trairence 278, 361,		appropriier	859	architecte	525
661		approuvé	577	arctique	43
trairence	641	approuver	651, 992	arcturus	ibid.
trairent	504	appuy	259, 481,	ardemment	998
traireistre 10, 58,		538, 801,		ardeur	38
63, 83, 786, 986,		appuyé	536, 546	ardoise	533
987		appuyer	538, 545,	aresté	166
trairement	521		640, 736	argent 97, 482. 494,	
trairenir 449, 533,		s'appuyer	451, 481	669, 696, 848, 849	
635, 747, 840, 855,		apres	9, 267, 376,	vif argent	102
859, 883		497, 529, 606, 773,		argentine	137
traireller 24, 37, 40,		800, 814, 983		argille	535
43, 46, 60, 70, 82,		apres que	97, 185,	argilleux	393
100, 107, 108, 136,			268	argo	43
146, 185, 309, 315,		apres midi	574	argument	993
593, 601, 753, 771		apres demain	976	argumenter	750
traireller	331	puis apres	396, 498	aries	43
trairevoir 9, 283,		apuril	780	aristolochie	137
354, 724, 922				arithmetique,	756
trairepert	779	AQ.		armaire	552
traireper	804	Aquarius	43	arme 690, 699, 707,	
trairepetit	892	aquatique	134, 151	896	
traireplani 169, 500		aqueduct	583	armé	705
traireplanir	390	aqueux	48	armé à la legere	711
traireplaudissement 870		aquilin	249	armé à cru	699

armée	607, 715,	arsenic	104	assidument	72
	1000	art	655, 747, 770	assieger	717, 71
gros de l'armée	711	maître es arts	737	assiete	258, 553, 78
armée navale	700	artere	274, 794	assignation	65
armer	695	artere aspre	275	assigner	22, 98
armet	619	artichau	126, 137	estre assis	43, 451
armoire à drogue		artichau de canada			46
	795		141	assister	591, 90
petite armoire	552	articulé	161	associé	98
armoise	137	artifice	502, 536	associer	98
armure	699	artificiel	4, 101, 104	assopissement	950
arondelle	160	artimon	463		29
arpent	391	artisan	378, 655	assopir	13
arraché	572	artiftement	536	asthme	30
arracher	135, 212,			astre	31, 77
	382, 527, 584, 669,	A S.		astringent	123, 13
	800, 963	Asne	180, 245, 403,	astrologue	77
arracher les mauvai-			742	astronome	ibic
ses herbes	381	asnier	180	astronomie	ibic
arranger	395, 697,	asnon	180	asyle	62
	750	asperge	126		A T.
arre	862	asperger	103	Athanasie	13
arrenger	556	asperfion	791	athée	96
arrerage	864	aspic	137, 213	atheisme	64
arrest	453, 654, 663,	aspirer	405, 840	athlete	94
	664, 766	aspre	321, 326	atour	52
arreste-boeuf	137	aspreté	760	attaché	246, 46
arresté	900, 465	assaillir	702, 712		46
arrester	540, 672,	assassin	669	attacher	62, 99, 22,
	805	assavoir	655, 756,		439, 450, 46
s'arrester	282, 947		758, 848		464, 515, 51
s'arrester tout court		assaut	984	s'attacher	47, 45
	947	assemblage	241	attaqué	718, 75
arriere	886	assemblée	629, 632,	attaquer	410, 64
arriere faix	137		649, 752		715, 794, 892, 91
il arrive	483	assembler	66, 380,	atteindre	424, 73
arrivée	965		527, 628, 630,		94
arriver	10, 42, 298,		697, 748	attendre	789, 97
	371, 375, 469, 482,	asseoir	463, 783, 933	attenué	733, 80
	502, 808, 912, 976	asseoir le camp	704	attentivement	72
arroche	176, 137	assés	313, 576, 699	attirer	86, 105, 137
arrogance	991	assesseur	662		190, 423, 428, 579
arroufement	791	assurance	862		59
arroufer	103, 350,	aiseure	485, 807,	attirer à soi	27
	352, 388, 961		810, 836	attouchement	310
arsenal	622	asseurer	527, 810		32

attractif	137	auge	414. 429	861.900.947
attrayant	827	augmenter	656.872	tout autre 171
attraper	195, 428,	augure	363.644.	l'un l'autre 259
	817.		974. 975	ni l'un ni l'autre 600
attrempé	818	augurer	645	les autres 240. 511
attribuer	840, 871	avidement	726	autrement 187.372.
attribuer	859	avidité	366	537.636.870.900.
attrister	367	aujourd'hui	594	910. 927
A V.		aviron	464	autrefois 398.584.
Au	7	aulne	762	669
valer	560, 562, 820,	aulnée	137	autrui 358.371. 827.
	821	aumoire	552	559.871. 916.952
vancement	870	aumône	638	auxiliaire 695
vance	736	avoir	2.7. 17. 39. 54.	A Y.
vancer	43, 464, 737,		68.75.93. 136. 147.	ayeul 601
	808, 977		238.760.814. 840,	ayeule ibid
avancer	83		993. 996	A X.
avant	23, 172, 387	avoir lieu	580	axe 43
de la en avant	976	avorter	597	A Z.
vantage	265	avorton	238	azur 90.137.
avant chien	43	auparavant	651.720.	B.A.
avant-coureur	313. 836			Bailler 352. 469
	973	aupres	75.78.463.	babil 839
avant-hier	976		630	babillard 831.838.
vantjeu	773	l'un	aupres l'autre	925
varicieux	846		556	babiller 160
ube	35	aurore	35	bac 472
acun	200.475. 760.	auspice	644	bacchanales 955
	804.880. 916	aussi	91.104. 155.	bachelier 737
acunemēt	833. 991		274.378.463, 595.	bagage 486.487
udace	883		661.719. 826.980	bague 519
u devant	457	aussi bien	887	baguenaude 137
uditeur	631. 751	aussi tost	947	bahut 552
uditoire	752	austruche	156	bailler 414.508.611,
vec	34. 75.262.365.	autant	261.457.598.	748. 862
	366.466. 574.758.		723.764. 822	baillif 658
	856. 935	auteins	439	bain 578.579
veine	129. 450	autel	43.641	baïser 599.826
veine folle	129	authentique	631	baïsse 447
velanier	121	authcur	992	baïsser 259
veline	121	autorité	659	balance 43.766.767
veneron	129	automne	37	balay 582
veré	239	auton	56	balayer 405.582
version	238. 369	autour	289. 328	balieure 582
veugle	281	autre	25.29. 77, 148.	bale 127.398.712.
veuglement	299		330.324.535. 639.	941

petite bale	793	bassin à laver	556	bec	144, 1
bale d'esponge	941	bassinet	137	bec d'oye	1
baleine	43, 171	bast	460	beeler	1
balon	941	bastard	606	beguayer	230, 2
banc	464, 556, 706	bastardiere	382	begue	2
	730	basteleur	951	belette	166, 2
bande	457, 698, 795	baster	460	belier	43, 1
bande de lard	421	bastiment	522, 523	belistre	8
bandelette	513, 518	bastir	146, 241, 457, 525, 526, 536	belle fille	5
bander	775			bellemere	593, 6
banderole	463	bastisseur	241	benediction	8
banni	671, 672	baston	180, 290, 481	benefice	8
bannir	640	bataille	708, 710	benin	8
bannissement	671	bataille vengé	704	eau beniste	6
faire banqueroute		bataillon	708	bequefigue	1
	865	bataillon pointu	ib.	berceau	228, 2
banquet	407, 555	bataillon quarre	708	berger	409, 4
	565, 262	battans	615	berenice	
banquet funebre	964	battelier	472	bergerie	4
banquetter	820	battement	794	berle	1
baptizer	633	battequeüe	158	bers	2
barbarie	842, 896	battoir	497	besace	4
barbe	182, 251	battre	71, 711, 192, 274, 398, 431, 717,	besche	3
fans barbe	251			besicle	7
barbeau	166		729	besoigne	519, 5
barbier	584	se battre	949	besoin	515, 692, 70
barbillon	166	battu	170, 476, 668		724, 803, 862, 8
barbu	127	bavard	839	avoir besoin	48
bardane	137	baveur	838		486, 9
grande bardane	137	baudrier	701	bestons	55
bardeau	533, 545	baume	138	bestail	130, 2
bardes	452	bayard	959	gros bestail	4
baron	686	baye	118, 122	menu bestail	40
barque	471	BE.			4
barre	540, 615	Beau	39, 278, 382, 589, 842, 934	beste	212, 828, 40
barreau	541				410, 420, 644, 8
barriere	946	fort beau	771	beste à quatre pie	
barril	169	beaucoup	296, 355, 503, 818, 839	beste de somme	1
bas	33, 38, 78, 464, 523, 544, 840, 954,	beaucoup	moins	beste sauvage	18
	978		914		190, 379, 4
bascule	583, 941	beaucoup plus	368	bette	1
base	771		811	bette rave	50
basilic	137, 214	beaufils	593, 600	betoine	1
basse	464	beaupere	ibid.	beton de la tetti	
bassin	434, 556	beauté	590		4

curre	416	513,571	217,406,473,550,
euvette	448	un blanc	147 528,541,393
euveur	821, 824	blanc de lait	339 boiffeau 764
euveuse	821	blanc de l'œil	256 boisson 440
euvoier	820	blanc de neige	339 boitelette 795
ezoar	89	blanc de vieillesse	boitement 289
			339 boiter 290
BI.		blanc reluisant	339 boiteux 282,290
iaiser	466	blanc rouffastre	338 bol d'Armenie 137
iberon	821	blancheur	336 bolus 795
iberonne	821	blanchir	526 bon 126, 170, 237,
ible	631,733	blasme	870 245,363,536,587,
ibliotheque	738	blasmer	833 523,750,753,985,
iche	425	blasphemateur	640 997
ien	13,360,363,	bled	54, 127, 385, bonace 464
	374,490.605,631,		394,395,414, 706 boniton 166
	636,820,847,849,	bled en herbe	54 bonnet 514,520,
	865,881,899	bled mondé	401 699
iens	590,868	bled sarrasin	127 bonnet de nuit 514
ien facteur	918	bled de Turquie	ib. bonté 899
ien fait	877	blereau	208 bootes 43
ien feant	842	blesme	339 bord 75,83, 234
ien vueillance	752,	bleffe	722 bordeau 827
	906	blesser	84,136 bordel 827
ien venu	879	blesseure	317, 318 bordelier 827
iere	444. 959	bleu	335 border 583
ieure	212	bleüastre	336 bordure 380,518,
igarre	158,339	bleu celeste	335 583
igarreau	119	bleu grisastre	335 boreal 43
igarer	770	blocaille	82,526 borgne 281, 283
igle	283	blocqué	717 borne 689,783
ignet	408	blond	338 borner 74
ile	137,271	bluette	44 borras 104
illet	938	bluteau	404 boscage 123,189,
iner	439	bluter	404 423,641
ilayeule	602		boscage de pins
ife	56, 166	BO.	336
ifet	154	Bobance	852 bosse 285,314
iffac	486	bocstain	200 bossu 175
iffexte	782	boete	795 botte 169,481.
iffextil	ibid.	bœuf	389,413 battine 512
itume	104	bœuf sauvage	201 bouc 183
BL.		boire	564,788, 820, bouche 267, 563,
			821,823 833,885
blaffard	339	mener boire	450 boucher 420
blanc	87,147, 339,	bois	45, 108, 198, boucherie ibid.

boucle	515	bourre	572	haut du bras	2
bouclier	699	bourreau	668	bras de mer	
boudin	421	bourse	212, 486	brasse	7
boüe	27, 81, 315, 481, 616	coupeur de bourse	669	brasieler	5
jetter beaucoup de bourse de		berger	137	brasser	4
boüe	318		137	brave	7
boüeux	388, 616	bousché	342	brayes	5
bouffon	680, 831, 844, 917	boucher	301, 445, 469, 865	brayre	2
bouffonnerie	843	bout	291, 382, 463, 617, 745, 782, 946	brebis	409, 412, 4
bouger	295	boutefeu	669	brochedent	2
bougette	486	bouteille	71, 419, 587	en bref	5
bougie	743	boutique	378, 506, 584	brelandier	5
bouillant	433			breuvage	7
bouilli	437	boutiquier	492	bride	176, 177, 4
bouillie	229, 402, 558	bouton	117, 515	brièvement	7
bouillir	274, 431	bouvette	417	brigand	485, 6
bouillon	137, 487, 558	bouvier	413	briguer	8
bouillonner	65	boyau	268, 277	briller	43
boulangier	406	boyau aveugle	268	brique	3
boulangerie	402	boyau culier	268	brisans	4
boule	759	boyau vuide	268	brisé	
courte boule	941	gras boyau	267	briser	100, 631, 8
bouleau	112	long boyau	268	briser tout	
boulet	712, 941	bouys	110	broc	5
boulette	793			brocard	794, 8
boulevard	613	B R.		brocarder	8
aller à la bouline	466	Braire	190, 180, 204, 463, 890	broche	4
bouquet	133	braise	45	brochet	1
bouquetain	200	brancar	456	brodé	5
bouquin	198	branchage	107, 108, 522	brodequin	512, 5
bourbier	81, 184	branche	107, 108	broder	509, 6
bourde	925	branche urfine	137	broderie	6
donner des bourdes	925	branchette	92, 108	brodeur	5
bourdon	219	pigeon branchier	154	broncher	453, 5
bourdonner	219	branchu	439	brossaille	2
bourellerie	725	brandiller	941	broüette	4
bourgeois	619, 650	branfler	352, 538	brouillard	49, 7
bourgeon	316	branfler de costé	228	brouiller	6
bourgeonner	157	d'autre	228	brouillon	691, 8
bourgmastre	651	bras	269	broyer	81, 82, 4
bourrache	137			bru	5
				bruine	
				bruire	45

ruit 75 . 204, 710	cadaure	337	canonique	631
738, 836, 885	mal caduc	312	canopus	43
rand bruit 331	caduque	966	cantharide	223
aire bruit 941	cage 150, 429	cap		74
uener bruit 987	cage d'osier	550	capitaine 463, 697	
un 338	cageoller	160	capital	785
runsvvic 941	caille 150, 158, 416	cappe		512
ifle 328	laict caille	416	cappre	566
rufler 45, 46, 61, 97,	caillou	85	capricorne 37, 43	
223, 641, 662, 961	caimand	874	capriole	137
ruflure 52, 320	caimander	874	captieux	338
rusquement 752	caisse	710	captif	722
rutal 825, 896	caissette	748	capuchon	520
ruyre 124, 137	cal	320	caque 169, 440	
	calamine	100	caquetter 160, 929	
B V.	calamité	885	car 4, 19, 29, 45, 103,	
Bufetter 670	calculer	756	143, 144, 174,	
uffet 562	caleçon	580	carder	503
uffle 201, 420	calemar	738	cardeur	ibid.
uglose 137	calendes	781	cardiaque	137
uglose sauvage 137	calendre	717	cardinal	56
ugrate 137	calendrier 779, 781	carene		469
uiffon 138, 204	caler	463	careffe	683
ouret 173	calme 146, 164	carline		137
oucher 669, 961	calomniateur	669,	carnage	714
ouscheron 529		680	carnaval	955
ut 703, 951	calomnier	916	carosse	455
utin 706, 721	calotte	699	carote sauvage	137
	camarade 736, 910	carpe		167
C A.	camifole	514	carquan 519, 668	
Cà & là 451, 491,	camomille	137	carquois	702
586, 672. 887, 964	camper	704	carreau	38
cabane 411, 522	camphre	124	carrefour 478, 479	
cabaret 137, 625	camus	249	carroube	123
cabas 552	canal	583	carrouge	ibid.
cabinet 521, 848	canard	160	cartame	137
	cancer	37, 43	cartilage	241
cable 466	candeur	927	cas	971
caché 65, 83, 191,	candidement	925	casaque 481, 512	
598, 975	cane	160	casque	699
cacher 147, 255, 809,	canelle	132	castade	925
837, 858	canicule	38, 43	casfe	137
cachet 936	canif 731, 738	casfe-noix		121
cachette 189	canivet 731, 738	casfe		234
en cachette 186, 414	canne	139	casfer 393, 663, 723,	
cachetter 936	canon 640, 712, 717		900	

castiopea	43	celuy	12, 37, 331,	certitude	74
castor	212		386, 798. 904, 918	cerveau	340, 35
castoreum	212	celle		cervoise	44
catalogue	740	celle-cy		ceruse	10
cataplasme	791	celle la	ibid.	cesar	67
catarrhe	300	cemetiere		sans cesse	27
catastrophe	955	cendre	45, 961	cesser	178, 93
catechiser	633	cendré		c'est à dire	19 2
catechisme	633	cene	633	241, 500, 633, 75	
catechumene	ibid.	cenſe		c'est à faire	845, 94
catholique	631	cenſeur		c'est pourquoy	34
cavalerie	698	cenſier		c'est affés	39
cavalier	451	cenſure		ceterach	13
cauchemare	575	cent	495, 765, 864	cettecy	597, 600, 63
cave	137, 445	centaine		cettuyci	265, 88
caveçon	451	centaure		cettuy la	882, 88
caver	210	petite centauree	137	ceux	79, 243, 48
caverne	78, 422	centfoys		ceuxci	29, 112
cavité	284	cent vingt & cinq			78
cause	359, 375	pas		ceuxla	112, 78
à cause	42, 100, 481,	centiesme			
	605, 751	centre	39, 758	CH.	
à cause de		cela cep		Chagrin	83
		197 cependant	271, 815	chaîne	91, 458, 500
causer	80, 137, 160,	cephalique			51
	213, 316, 374, 732,	cephus		chair	217, 241, 315
		619 cercerelle	151		328, 63
causeur		338 chercher	322, 751. 975	chaire	556, 631, 700
cauteleux	355, 919	cercle	39. 758		73
caution	665, 666,	cercle qui se void		chaleur	38, 59, 27
		862 autour de la lune		chalit	57
				64 chaloupe	46
CE.		cercueil		959 chalumeau	12
Ce	7, 8, 9, 14, 23,	ceremonie	ibid.	chamailler	71
		957 cerf		198 chambre	521, 544
ceci	296, 640, 793.	cerf volant		223	546, 573, 848, 910
		813 cerise		119	95
ceder		2 cerifier		111 chambre à couche	
cedre		115 certain	20, 124, 176,		573
ceindre	516, 701			804 pot de chambre	573
ceinture		516 certaine chose		339 chambriere	605
celebre	212, 491	pour certain		836 chameau	175
celebrer	635, 877,	certainement	493,	chamois	200
	955, 982			810 champ	137, 385
celer		837 certes	3, 596, 796.		387, 388, 396,
celeste		335	934, 945		686
				champ	

champ de combat	chardon à cent re-	chasseur	423	
948	fies	137	chastie	248, 299
sur le champ	735, chardon à foulon	chastaigne	122	
752	.	137	chastaigne d'eau	137
champignon	141 chardonneret	153	chastaigne de rivie-	
aller aux champs	chardonnerette	137	re	121
481	charenson	217	chastaigner	122
chanceler 357, 824	chardoufle	137	chasté	589, 825
chancelier	676 charge 510, 620, 638,	château	717	
chancre	316	652, 886, 983	chastelain	686
couleur changeante	chargé	721	chastement	589
339	charger	198, 487,	chastier	668, 722
changement 31, 267,		865	chastiment	870
968, 973	charger trop	468	chastre	178, 182,
changer	129, 231, chariot 43, 175, 230,			183, 184, 291
411, 889	455, 456. 457,	chastrex	178, 182,	
changeur	482	458, 669		183, 184
chandeale	223, 743, charité	997	chat	212
745	charlatan	492	grand chat-huant	
chandelier	745 charme	793, 988		149
lettres, de change	charneus	170	chate pelie	17
482	charnu	421	chauchemare	575
chanfon	630, 721, charpentier	469,	chaud	24, 137, 311
773, 963		525	chaudiere	431, 503
chanfon	funebre charrete	175, 397	chaudron	431
962	charretier	43, 454,	chaudronnier	533
chant	644 charrier	397, 418	chauffer	549
chanté	239 charron	533	chaume	396, 545
chante poulet	137 charrue	389	chaussée	66, 380
chanter	153, 150, charte	941	haut de chausses	
224, 366, 630, 754,	chartre	650		512
773, 962	chasque	2, 44, 103,	chauffon	514
chantier	446	687	chauffure	506
chantre	630 chasque chose	327,	chauve	280, 288
chanure	497	801	chauve souris	144
chaos	23 chasqu'un	21, 32,	chauveté	288
chapeau	481, 514	723, 781, 855,	chaux	526
chapelain	638	985	chef	654
chapelle	ibid. chaste	423	chef d'armée	697
chapelet	133 chasé	509, 672	chef d'œuvre	655
chaperon	512, 513 chasser	89, 137, 271,	che-gros	506
chapon	150	561, 605, 669, 793,	chelidoine	137
cher	457	984	chemin	460, 476,
caractere	748, 795 chasser devant	foy	482, 736, 803-	
charbon	46, 314	409		936
chardon benit	137 chaste-rage	137	chemin fourchu	478

grand chemin	476	cheveux blancs	233	petit chou	40
apprendre à chemi-		cheveux frisez	280	choüette	149, 16
ner	230	faire les cheveux		christ	63
cheminée	47		584	chyle	267, 26
chemise	514	cheville	775		
chemisette	ibid.	chevre	185, 416, 917	C I.	
chemisole	514	chevre sauvage	199	Ciboule	12
chenille	217, 457.	chevreau	183, 420	cicatrice	31
	464	chevrette	185	pois ciche	12
chenille d'eau	217	chevreul	43, 199	cichorée	12
chenix	764	chevron	545	ciel	19, 58, 958, 980
chenu	339	petit chevron	ibid.		99
cheoir	981	cheute	80, 376	ciel empyrée	98
faire cheoir	450	chicaneur	660	cierge	74
prest à cheoir	538	chiche	850, 851	cigale	22
cher	496, 632	chien	186, 703	cigogne	16
chercher	474, 706,	grand chien	43	ciguë	13
	751	petit chien	43, 186	cil	24
chervi	126, 137	chien de village	186	cime	79, 10
chés	485	chien de berger	ibid.	cimeterre	71
chefnaye	336	chien de chasse	327	cinnabre	10
chesne	122	chien courant	424	cinq	26
chefnette	137	chien d'attache	186	cinq feuille	13
chetif	524	chien de haut nez		cinquante deux	3
cheval	176, 450, 460,		423	cinquième	4
	669	chien d'eau	166	circoncis	29
petit cheval	43, 45	chier	157, 824	circonference	39
cheval aillé	43	chifre	756		75
cheval de pas	453	chine	137	circonspect	80
cheval marin	163	chignon	252	circonſtance	78
cheval de poſte	488	chiquenaude	670	circuir	3
cheval trottier	453	chiques	941	circuit	475, 75
cheval de louage	488	chiron	43	circulaire	76
à cheval	948	chirurgien	796	cire	384, 74
partie d'un cheual	43	choc	331, 715	ciron	21
chevalier	655	chœur	630	cirque	94
chevaucher	289	choifi	657, 739	ciseaux	504, 58
chevaucheur	177,	choisir	361, 657, 673	ciseler	77
	453	choix	805	cisterne	62
dragée à chevaux		chommer	887	cistre	77
	130	chopper	541	cité	622, 71
chevelure	43, 586	choquer du front	182	citer	631, 65
cheveſche	149	choſe	2, 10, 175, 651,	citoyen	619, 64
cheveſtre	450		757, 924,	citron	12
cheveux	105, 518,	choſe feinte	162	civette	32
	586, 936, 972	chou	126	civiere	46
				civi	

ivil	559,691,842	par cœur	16,733	d'espée	950
ivilisé	845	coffre	552,848,	combien	43,251,
CL.		cognoissance	4,355		362,752,957
Clabauder	187,424		914	combien que	176
clair	71.231,769	cognoître	2,211,	183,857,914,	967
clairement	749,752		355,359,659,336	comble	545
clairon	710	donner à cognoître		comédie	953
clairvoyant	17		788	comédien	952,954
clanche	542	se cognoître	235	comète	63
clandestin	691	cognu	339	commandemēt	631,
claquement de main		coiffe	277,513		867,984
	331	coignée	525	commander	13,463,
classe	737	coin	123,247,529		684,893,983
clavier	775	coitre	572	comme	15.21,31,
claye	114	col	252,287,449,	73,100,110,155,	
clef	548		461,793	168,238,246,271,	
petite clef	548	colere	245,371,892,	273,422,674,876,	
clemence	681		893	885,926,996	
clepsydre	772	colet	581	comme aussi	275,
clerc	653,676	colique	305	522,546,584,705,	
client	660	collateral	560,603		791
cligner	247	collation	568	commencement	7,
cligne-muffet	941	colle	104,157,530	19,235,304,522,	
climacterique	794	collecte	638		747
climat	783	college	655,724,737	commencer	35,38,
cliquet	542	colloque	673	117,230,254,694,	
cloaque	250	coller	530	711,752,802,884,	
cloche	643	colletin	512		919
clocher	290	collier	91,410,519,	comment	129,609,
clochette	133,643		668		910
cloison	276,281	colline	79	commentaire	786
cloître	638	colloquer	980	commentateur	993
clorre	380,833	collusion	988	commerce	491
clos	260	collyre	791	commettre	386,594,
cloffer	160	colombe	154	696,798,868,871,	
closture	615	colonne	536		914,923
clou	527	colonie	219	commis	886
clou de girofle	132	colonel	697	commiseration	871
CO.		coloquinte	137	commode	440,470,
Coasser	212	colorer	751,770	486,539,738,935	
coche	185	colosse	771	commodément	436
cochleaire	137	combat	59,710,711,	commodité	258,313
cochon sevré	185		715	commun	91,137,
cœur	43,119,273,	combattre	699,941	514,655,663,676,	
	275,302,783,840,		948	883,914	
		combattre à coups		commun peuple	954
				com-	

communement	37, 180, 239	concoction	267, 438	conscience	634, 92
communion	989	concombre	366	consecration	63
compagnie	589, 697, 931	concorde	910, 911	conseil	676, 90
compagnon	476, 673, 820, 910, 919, 929, 930, 939, 943	concubine	827	conseiller	651, 676
comparaison	753	condamner	662, 664		81
comparer	747	condenser	49	consentement	358
comparoistre	659, 665	condition	856, 889		651, 66
compartiment	380	conducteur	736	consentir	92
compas	758	conduire	609, 971, 978	conséquemment	64
compassion	373, 661, 871	conduire par hon-		conserve	74
avoir compassion	912	neur	591	conserver	127, 606
complainte	367	conduit d'eau	583		795
complaire	924	conduite	978	considerer	43, 540
compliment	908	cone	759		766, 778, 80
complot	691	confermer	654, 752, 981	confire	13
comporter	830, 870	confesser	659, 926, 998	consister	790
compose	28, 29	confier	386	consolation	290
composer	43, 241, 259, 457, 743, 754, 775	confin	689, 783	consoler	631, 900
composition	657	confisquer	669	consomption	311
comprehension	357	confit	438	confort	985
comprendre	12, 353, 356, 735, 760, 991, 993	confit au sel	566	grande consoude	
compris	32, 339	confiture	566, 795	petite consoude	134
compromis	657	conforter	137	conspiration	691
compte	995	confus	23, 649	constamment	348
compter	756	congé	722, 763	constance	636, 897
comte	686	donner congé	632	constant	798
concave	759	congedier	632, 723	constellation	43
concerner	655	congre	168	conster	779, 810
concert	774	conjectural	752	construire	747
concevoir	21, 341, 345	conjecture	357, 794	consul	651
conchyle	173	conjoindre	315, 366	consulaire	651
concile	640	conjointement	429	consulat	651
conclure	641, 752	conjonction	595	consulter	353, 806
conclusion	752	conjoûir	373	consumer	820, 967
		conjugal	595	contagion	314
		conjuguer	747	contaminer	825
		conjurer	691, 873	conte	607, 838, 995
		conneftable	676	conte de vieille	838
		connil	205	tenir conte	804
		conquerir	688	ne tenir conte	729
		conroyeur	506	contempler	757, 992
		consacré	642	contenir	257, 260,
		consacrer	636		668, 764, 869
				con-	

ontent	568	convention	856	cornette	709
ontentement	726	conversation	901	corniche	546
ontenter	851	converser	901, 910	cornillier	122
ontenter	568	conversion	269	cornioille	ibid.
ontentieux	659	convertir	864, 994	cornioiller	ibid.
ontention	656	convexe	759	future coronale	248
onter 43, 751,	756,	convier	555	corporal	687
	972	convoiter	818	corporel	21
ontester	656	convoitise	ibid.	corps	28, 42, 218,
onteur	680	convôquer	686		259, 287, 294, 323,
ontigu	259	convulsion	294		714
ontinence	819	cophin	552	corps de	garde
ontinent	783	copieusement	993		704
ontinu	762	coq	137, 159	corps mort	314, 338,
ontinuellement	110	coq d'inde	150		961
	274	coque	121, 147	corpulent	278
ontinuer	884	coque lourde	137	correction	640, 968
ontoir	756	coquemard	431	corriger	732, 923
ontraindre 684,	865	coqueret	137	corroborant	792
contrainte	640	coqueter	159	corrompre	30, 899,
contraire	331	coquille	91, 121,		931
au contraire	356,		147, 216, 758	corrompu	661
	605, 642,	coquiole	129	corruption	818
contrarier	835	coral	92	cosmographie	783
contré 137, 541,	658,	corbeau	43, 160, 167	coffer	182
	669, 692, 793,	corbeille	114, 552	coffon	217
	892	corbeillon	433	cofte	254
contrée	76, 783	corde	42, 462, 463,	cofté	37, 243, 253,
contredire	892		464, 466, 533, 775,		254, 601, 701, 742,
contrefaire	104		776		767
contregarder	247	cordeller	533	de tout cofté	274,
contre luiſter	948	cordelette	389, 540		527
contrepoids	766	cordial	137	de cofté &	d'autre
contre poison	793	cordier	533		541
conrrer porteur	492	cordonnier	506	ni d'un cofté ni d'au-	
contrequarrer	835	corme	123	tre	766
contribuer	596	cormier	122	cofteau	79
contrifter	835	coriandre	132	cotillon	513
contrit	631	cormorant	151	cotir	182
contrition	ibid.	cornaline	89	cotonne	120
controuver 162,	751,	corne	179, 198, 464	cotte d'armes	512
	784, 913,	corne decerf	137	cotton	251, 503
contuſion 317,	335	corneille	160	cotyle	764
convenable	750	cornement	299	coüard	694, 885
convenir 481,	583,	cornemufe	777	couchant	88
	736, 842,	cornet de	berger	couche	381, 826
			413		cou-

couché	83, 229	coupure	504	coustumierement	
coucher	190, 574, 770	courage	694, 899,		71
coucher sur le ventre		perdre courage	885	cousture	50
	575	courageusement	883	cousturier	50
couchette	574	courageux	882	coutelas	71
coucou	137, 160	le courant	70	coutil	57
coude	260	en courant	425	couver	14
coudre	504	courbe	710, 758,	couvercle	53
couillon	291	courber	110, 234	couvert	122, 191
couillon de chien	137			251, 571, 69	
coulant	26	coureur	705, 946,	couverture	220, 57
couldrier	121	courir	69, 70, 463,	couverture de de	
coulé	137		514, 733, 827, 887,		45
couler	69, 70, 272,		914, 946, 947, 992	couvre chef	51
	433	courir ça & là	188,	convreur	53
couler à fond	468		221	convrir	54, 255, 291
couleur	158, 335,	courir apres	374		571
	770	couronne	43, 133,	C R.	
couleur de chair	339		513, 674	Cracher	213, 82
couleur changeante		couronne	australe	craindre	363, 366
	339		43	337, 369, 799, 848	
couleur noirastre		couronner	754		928, 97
	317	courroucé	892	craindre Dieu	98
couleur passe	193	courroucer	371, 892,	crainte	366, 369
couleur perse	335		908		661, 88
couleur de verre	336	courroux	371, 893,	craintif	20
couleuvre	213		894	crampon de fer	52
coulisse	615	courroye	458, 461,	crane	248, 291
couloire	433		514, 712	crapaut	212
coupable	625, 662,	cours	31, 39, 66, 68,	crapaudine	90
	871, 922		778	craquelin	401
coultre	391	course	31, 41, 567, 706	craquement	33
coup	317, 717, 814	cour	547, 680	craquetement	33
à tout coup	211	court	38, 119, 158,	craquetis	33
coup d'estoc	713		651	craquetter	160
coup de baston	320	courtine	574	crasse	67, 571
coupe	562	courtisan	675	craye	104, 527
coupe de bois	528	couruier	591, 841	craye rouge	104
coupé	108, 554	courtois	831	crayonner	770
coupeau	527	couryée	683	creancier	864
couper	140, 267, 291,	cousin germain	603	createur	982
	382, 391, 528, 529,	couteau	558	creature	21
	648, 669	couster	496	creche	414
couper en pieces	431	coustume	635, 680,	crediteur	864, 866
couper de taille	193		800	creer	18, 737
				crein	

cin	176, 202	croisée de chemin	cure-oreille	299
ême	267, 416		curette du soc	391
epuscule	36	croiset	154	curieusement 836
esserelle	230	croistre. 33, 125, 138,	curieux	837
esson	126		cuve	440, 446
esson alenois	126	laisser croistre	536	caveau 440, 562
este	159	croix	669, 756	cuvette 440
ettonart	132	crotte 211, 481, 616		
eu	395	crotté	ibid.	C Y.
evassé	469	croupe	79	Cyathe 763
ever	315, 820	croupiere	452	cygne 43, 151
eufer	583	crouste	319, 406	cymbale 777
eufet	96	cruauté	896	cypres 116
eufier	495	cruche	43, 434, 440,	cyftique 137
eux	70, 260, 423		449, 535, 562	cytise 134
eux de terre	522	crucifier	669	
i	275, 464, 644,	crud	292	D A.
	714	crudité	292	Daigner 975
i	d'effouissance	cruel	196, 714, 832,	daim 199
	331, 366,		895	dame 521, 610
iard	660	crystal	93, 137	danger 883
ible	400, 404			cfre en danger 465
ibler	400, 404	C U.		dangereux 485, 684
ier	160, 187, 204,	Cube	759	dans 84, 91, 96, 128,
	890	cubebe	132	129, 169, 267, 269,
ierie	331	cueiller	558	500, 555, 562, 566,
ieur public	653	cueiller à pot	432	785, 795
ime	641, 658, 785,	cueillir	108, 396	danse 943
	871	cuir	193, 506, 669,	danfer 943
iminel de leze ma-			699	danseur de corde
jesté	669	cuirasse	ibid.	945
iquetter	224	cuirassier	ibid.	dard 712
ife	294	cuire	96, 406, 444	darder 213
issement	331	cuisine	328, 434	dartre 286
isser	543	cuisinier	431	davantage 3, 294,
itique	794	cuisse	256, 309	387, 585,
oasser	160	cût	100	daulphin 43, 171
roc	700	demi-cuit	338	d'avec 43
rochet	515	cuivre	99, 494	d'autant plus 395
rocheteur	461	cul	258, 617	d'autantque 632
rochu	148, 700	culée	763	
rocodile	212	cul-rage	137	D E.
roiance	358	cultiver	385	De 18, 21, 29, 37, 41,
roiant	997	culture	379	49, 320, 504, 742
roire	194, 358	cumin	132, 137	debagouler 838
roire de leger	311	curé	637	debandade 710
				d'e-

debat	656	defense	148, 659,	delier	462, 51
debattre	812, 917		660, 681, 692	delinquant	61
debile	293, 357	defenseur	990	estre à delivre	41
debiliter	351	deffigurer	285	delivrer	597, 6
debvoir	790, 802,	defiance	811	deluge	6
deça	947	definir	34, 993	demain	91
decalogue	631	definitif	362	l'endemain	8
decapiter	669	defluxion	309	demande	8
decedé	647	de fois à autre	362	demander	2, 47
decembre	780	defrieler	463	693, 695, 700, 72	
deces	594	defunct	678	862, 866, 872, 87	
decevoir	361, 479,	degager	304	875, 876, 9	
	817, 918, 951	degainé	701	demandeur	659, 81
decheoir	96	degast	706	demangeaison	29
dechet	97	degaster	314		3
decider	664	degeler	55	demettre	2
declarer	493, 693,	degenerer	129	demeure	539, 6
	749	degoust	374	demeurer	27, 19
decliner	37, 369, 747	degouster	292	319, 375, 396, 46	
decoction	792	degoutter	72, 250,	497, 520, 522, 52	
decoller	669		269	536, 588, 639, 67	
decoloré	339	dégré	23.544, 737,	706, 8	
decouler	65, 136,		877	demeurer de re	
	250, 315	d'enhaut	212		4
decouper	511	dehors	224, 404, 720,	demener	2
decoupure	518		837	demefme	10, 3
decroistre	33, 956	au dehors	109		586, 6
decroter	581	en dehors	546	de mefme que	2
decrotoire	ibid.	par dehors	10, 692,	demefuré	7
dedaigner	292, 873,		791	demefurément	9
	876, 902	dejoindre	289	demi	39, 793, 7
dedain	374	de là	50, 200, 267,	demi an	7
dedans	103, 529, 937		269, 364, 366, 370,	demi fol	4
au dedans	406		401, 644, 779, 954	demoifelle fervar	
le dedans	260	delailier	660, 976		5
dedicace	635	delay	148, 365, 664,	demolir	3
dedier	271, 883		666	demon	240, 5
defaillance	302	delayer	81, 886	denier	494, 495, 7
defaillir	796, 815,	deliberation	651		5
	884, 939	deliberé	871	denoncer	632, 6
defaut	796	deliberer	651, 805	denrée	7
defectueux	376	delicat	150, 279, 565	denfité	
defendeur	659	delicateffe	565	dent	137, 298, 8
defendre	13, 127,	delicieux	150	grosse dent	2
	247, 410, 660, 718,	delict	798	dent mafcheli	
	741, 867, 984	delié	24, 25. 109		2

perdre ses dents 234	desbordement 69	despenser 820
perdent de devant 267	desbourfer 854	despensier 431, 564,
perdentelé 527, 450	desceindre 516	820
perdentelle 518	descendant 604	despensiere 431
perdeparti 654	descendre 37, 79, 267	en despit 797
perdepartir 274, 608,	descente 458	desplaire 361
696	desceu 920	desployer 153
perpeindre 246	descharger 573	despoiüillé 721, 868
perpendance 680	deschirer 143, 263	despoiüiller 213, 510
perpendre 957	desconseiller 812	despourveu 804
perpestrer 430	descoudre 504	desraciner 800
perpeur 47, 54, 301,	descouvert 954	desrober 669, 867.
391, 394, 432, 435,	descouvrir 218, 255,	919
465, 494, 504, 528,	838	desroute 715
540, 541, 543, 654,	descrire 783	dessein 886, 897
660, 725, 767, 884,	desdain 374	dessert 566
909, 928	desfecher 106, 350	dessous 37, 253, 256,
perpleaire 361	desert 191, 239, 639,	258, 556, 901, 937.
perpleaisir 797	751	au dessous 249
perplorer 889	desesperé 668	dessus 251, 562, 864
perporter 805	desesperer 13	dessous foy 258
perpost 858	desfigurer 285	par dessus 268
perpres 713	desguisement 925	destin 977
perpuis 976, 946	desheriter 605	destiner 954
perpuis peu 346	deshonnette 288,	destituer 106
perrechef 25, 37, 94,	820, 845.	892 destour 760
268, 271, 430, 986	desjeuner 568	destourné 661
perdernier 135, 273,	desirable 690	destourner 88, 368
645	desiré 99	392, 451, 475, 478,
perdernierement 403	desirer 12, 353, 366,	799, 899, 981,
421, 458.	735, 804, 901, 905	984
586, 624, 844, 920	desloyal 925	destremper 81
perderriere 252	desloyalement 919	destresse 369
par derriere 715	desmembrer 148.	destroit 75
perdes 2, 28, 37, 233,	669	destroitde terre 74
254, 258, 941,	desnoüer 516	destrouffer 485
perdesque 664, 951	desobeissance 605	destruire 719
perdesagreable 774	desoler 719	desvoyer 456, 477,
perdesagreer 361	se desoler 314	deteindre 503
perdesapprendre 732	desopiler 137	determine 672
perdesarmer 705, 723	desordre 715	detester 799
perdesavouier 605	despescher 677, 992	detriment 860
perdesbauché 931	despendre 852, 854	dette 866
perdesbauche 728	despens 482, 695	detteur 863, 864
perdesboitement 289	despenfe 211, 431,	devancer 71, 736, 808
perdesbordé 640	565, 853, 854	devancier 602

devant 147, 655, diarrhée	303 diocèse	637
658, 716, 809, 914, d'ici	359 dire a dieu	902
982 distier	732 dire en un mot	380
de devant 152 diction	747 directement	81
devant foy 461 diete	787 direction	94
devantier 513, 580 dieu 1, 18, 644, 761, bien disant	75	
devant que 365, 802 793, 794, 969, 972, discerner	324, 327	
devenir 234, 251, 979, 978, 984, 997,	330, 76	
293, 299, 318, 836,	999 disciple	72
591, 914, 976 dieux	647 discipline	728, 755
devenir enragé 188 dieux infernaux	964 discord	77
devenir pire 667 adieu	999 discorde	91
devestir 510 diffamatoire	833 discoureur	838
devidoir 499 diffamer	ibid. discourir	750, 91
deuil 371, 512, 950 difference	2, 343, discours	567, 75
deuil mortel 950 870, 886	753, 75	
devin 644 different	656, 657, discretion	75
deviner ibid.	777, 911 disert	75
devinereffe ibid. differer	886, 906 diserte	84
devis 567 difficile	5, 437, 686 dislocation	28
deviser 916, 929, difficilement	204, disloquer	28
932, 934	280 disner	50
devoir 282, 464, 594, difficulté	7, 300, disparoistre	98
495, 528, 568, 589,	575, 905 dispenser	60
600, 627, 683, 742, difforme	278, 285 disperfer	382, 60
760, 769, 785, 860, digérant	792	75
869 digerer	438 disposition	279, 29
devoir l'un à l'autre digestif	137 disputer	656, 75
628 digestion	267, 433	917, 61
devorer 560, 820, digne	156, 330, 871, disquisition	51
864	962 dissemblable	11
deux 27, 41, 230, dignité	801, 840, dissension	9
463 500, 501, 597, digression	752 dissimulation	9
635, 742, 779, 950 diligemment	359, dissimuler	907, 9
deux fois 236, 598	749, 886 dissiper	
tous deux 599 diligence	577, 736 dissolu	91, 407, 9
dextérité 514	992 dissolution	728, 8
D I.	diligent	355, 888 dissous
Diabie 151, 893, 989 dimanche	51 dissout	1
diacre 638 dimension	761 dissuader	8
diademe 740 diminuer	872 distance	7
dialecticien 749 dire	144, 335, 389, distillation	3
dialectique ibid.	651, 749, 753, 771, distiller	51, 136, 2
diamant 89	793, 885, 904, 914, distingué	
diaphane 769	924, 925, 941, 991, distinguer	139, 94
diaphragme 276	996	7

distraire	368	domter	176,451	douze	34,41,457,
distribué	270	don	683,878		864
distribuer	274,557,	don singulier	880	douzieme	763
	608,696	donc	13,509,538,	D R.	
dit memorable	753	658,812,870,974,	Dragme	495,765,	
comme on dit	917			795	
divers	21,94, 130,	donner	25,38,113,	tiers de dragme	765
	151,168,217,241,		114,390,509.606.	dragée	566
	344,511,565,777,		713,793,835,850,	dragée à chevaux	
	770		855,876, 886,580		130
diversifier	751	se donner garde	810	dragon	43, 698
diversité	636	donner à entendre	drap		503,571
divertir	939		934	gros drap	520
divin	760	donner secours	906	drapeau	697,709
service divin	629	dont	32,91, 199,	draperie	502
divinité	644		261,345,651, 751	drapier	767
diviser	608,654,740,	dorade		166	dresser 116,159,204,
	749,756,713	doré		226,562	526,704,721,726,
divorce	594	dormant		67	925,928, 961,962
diuretique	137	dormir	351, 352,	dressoir	562
divulguer	836,914			574	drogue 795
dix	631,751	avoir envie de	dor-	droict	43, 200,264,
dixaine	756	mir		352	265,657,660,661,
dixaine de milliers		dortoir		570	703.710,758
	756	dos		436	à droite ou à gauche
dixme	386, 639	à dos		715	418
	D O.	sur le dos		575	à bon droit 871
Docile	725	dote		590	dru 51
docte	932	d'ou	65,69,129,157,	D U.	
docteur	640, 737		765,769	Du	173
doctrine	640	doüaire		590	duc 686
document	623	double	243,501	grand duc	140
doigt	261,262, 762	doucement	453,543	petit duc	ibid.
petit doigt	262		903	duché	941
doigt de l'aneau	262	tout doucement	79	dur	98,109,321,896
dortier	504	douceur		996	durant 715,888
doloire	530	doüé		142	durée 311,
domaine	681	douleur	294, 296,	courte durée	900
domestique	111,		791	durer	118,310,966
	147, 987	doute	357,435	durer long temps	
domicile	539	douteux		750	307
dominer	688	douve		169	dureté 93
dommage	200,490,	doux	137,326,440,	durillon	320
	860,919		751,895	du tout	326
dommageable	382,	doux à manier	321	D Y.	
	436,811	douzaine	756	Dysenterie	303
				E f 2	Eau

E A.		electeur	673	empoigner	166, 327
Eau	26, 65, 66, 67, 68,	electuaire	795		435, 53
	69, 70, 137, 163,	elegamment	754	empois	58
	188, 311, 448, 469,	elegant	753	empoisonneur	66
	474, 514, 519, 547,	element	23	emporter	294, 46
	669, 822	elephant	190, 192		791, 804, 946, 95
eau beniste	641	elle	8.43, 49, 591	emporter	d'affau
eau claire	578	elle mesme	219, 235,		71
eau de senteur	961		240	empreindre	2
E B.		eloquence	751	emprunter	41, 86
Ebaucher	527	eloquent	751, 752		862, 86
E C.		E M.		empyrée	98
Eccentrique	39	Embarassement	430	E N.	
echo	331	embarasser	229, 341,	En	10, 15, 17, 21, 35
eclipse	42		345, 425, 749		42, 137, 260, 267
E D.		embarbouiller	229		502, 523, 533, 781
Edenté	234	embaster	460		889, 95
edict	663	embaufner	959	en avant ou en arrie	
edifice	522	embellir	380, 618,	re	47
edifier	525		751, 770	en bas	20
edition	748	embrasement	44	à l'encant	86
E F.		embrafer	45	encapuchonner	63
Effacer	347, 731, 935	embrouillé	953	femme enceinte	59
effaceure	741	embusche	715, 925	encens	124, 164
s'effaroucher	177		928	encensoir	43, 64
effect	17, 303	emetique	137	enchantement	79
en effect	986	eminent	760		986, 58
effectuer	666	emmailloter	228	enchanter	98
efficace	778	emmener	485	enclin	28
efficacieusement	792	emollient	137, 791	enclore	28
efficacieux	792	emmufeler	450	enclume	53
effigie	770	empan	762	encoleure	7
efforcer	116	empeigne	514	à l'encontre	66
s'efforcer	363, 846	empereur	673	encor	46, 197, 18
effort	364, 713	empeschement	899		400, 698. 927, 94
effrayé	883	empescher	357, 634,		99
effrayer	370		799, 929	encor que	674, 84
s'effrayer	62, 885	empeser	581		84
effronté	255	empestrer	428, 430	non encor	31
effronterie	830	empirer	318, 667	encourager	71
E G,		emplastre	791	encourir	91
Eglantier	138	emplastre	(de	cire	encre
eglise	622, 640		338, 791	encrier	71
egruger	416	emplir	449	endive	11
E L.		employer	9, 41, 509,	endormi	20
Eland	193		854	endormir	1

endroit	78, 88	engourdissemēt	293	donner	à entendre	
induire	526, 530	engraïsser	150, 160			934
induit en cire	935	engraver	733	enter		382
indurcir	98	en haut	212	enterrer		960
indurcissement	137	enigme	941	enterreur		959
	320	enlacer	428	entier	183, 184, 376,	
indurer	612, 883, 891	enlèvement	867		536, 560, 589	
enfance	233, 235, 236	enlever	137	entièrement	295,	
enfant	8, 137, 230,	ennemi	669, 692,		818, 966	
	236, 599, 633		693, 722, 893	entonner		754
etit enfant	229, 298	ennuy	245, 365	entonnoir		449
enfant perdu	711	ennuyer	933	à l'entour	39, 704	
enfanter	597, 598,	enonciation	749, 750	entourer	258, 583,	
	599, 600	s'enorgueillir	158		652	
enfer	958, 980	enormement	797	entrailles	266, 276,	
enfermer	15, 281,	s'enquerir	914		644	
	429, 652, 704, 959	enraciner	800	entre	43, 75, 134,	
enfiler	713	enragé	824		141, 189, 249, 262,	
en fin	7, 319, 416	enrager	188, 221, 893		294, 335, 620, 770,	
enflammé	41	enrayer	458		885, 886, 915, 957	
enflammer	45, 710,	enrayoir	ibid	d'entre		118
	892	enrégistrer	652	entre chien & loup		
enflammer	47	enrichir	675, 682,		36	
enflé	308		751, 753, 846, 853	entre deux	365, 392	
enfler	67, 253, 254,	s'enrichir	846		614	
	308, 777, 840, 885	enroler	695	entre deux eaux	474	
enflure	285	enroûeure	275	s'entre-choquer	711	
enfonce	669	enseigne	623, 697, 709	entrée		540
enfroqué	638	enseigner	726, 730,	entrelacer	133, 380	
enfuir	432		991	entre-mesler		916
s'enfuir	716	des enseigner	732	s'entre-mettre		837
s'enfuir vistemēt	425	ensemble	66, 232,	entre-metteur		911
enfumé	438		243, 429, 447, 588,	s'entre-entendre		988
enfumer	744		762, 910, 939, 997	entre-ouvert		117
engager	430	ensevelir	959, 960	entreprendre	11, 193,	
engendrer	30, 137,	ensevelisseur	959		363, 692, 694, 704,	
	147, 194, 274, 599,	ensuivre	736		806, 883, 899, 915	
	600	entacher	827	entreprise	364, 897	
engeoler	928	entamer	193	entrer	469, 503, 540,	
engloutir	560	entameure	760		542, 692, 752, 998	
engluer	157, 428	entant que	107	s'entretailer		289
engonafi	43	entasser	397, 418,	entretailure		289
s'engorger	701		529, 557, 667, 847	entretenir	385, 438,	
s'engouffeer	ibid.	entendement	11,		872	
engourdi	136		353	s'entretenir	242, 243	
engourdir	136, 356.	entendre	359, 379,	entrevenüe		965
	886		659, 769	Ff 3	en-	

envelopper	128, 129,	E S.	a bon escient	908	
	228, 241, 277, 215.	Es	189, 191, 254, esclair	58	
	245, 517, 661		485 esclaireir	752	
envers	865, 901, 918	s'esbahir	883 esclairer	31, 35, 61	
envieillir	909	esbahissement	370 eclat	59, 82, 527	
à l'enui	763	esbat	9, 725, 939	elclatter derire	849
envie	303, 304, 681	esbaucher	770 esclave	610, 820	
porter envie	373	esblouir	951 esclere	137	
envier	373	esbourgeonner	439 esclorre	147	
envieux	890	esbrancher	108, 529	esconduire	871
environ	495, 779	esbranler	55, 899	escorce	109
environner	248,	escadron	697	escorcher	420, 860
	258, 575, 717	escaille	192	escorcher le renard	
s'envoler	430	escailier	164, 436		824
envoyé	213	escalier	544	escorchure	281
envoyer	395, 677,	escarbot	222	e cornificure	680, 840
	879, 935, 983	escarboucle	89	escosse	121
	F P.	escarlata	173	escot	820
Epeule	503	escarmouche	711	escouade	697
epicycle	39	escarmoucher	ibid.	escoulement	771
ephemere	310	escarpin	514	escouler	392, 847
ephemeride	779	escarquiller	944	s'escouler	771
epigramme	754	escarter	624, 716,	escourgee	409
epilepsie	312		738	escouter	726, 896
epilogue	752	eschafaud	954	esclaser	611
epithaphe	754, 962	eschaffauder	833	escreville	43, 172
epithalame	754	eschalas	439		290
	E Q.	eschalote	126	fale d'escrime	941
		eschange	722	escrimeur	ibid.
Equinoctial	37	eschanson	504, 676	escrire	731, 742, 786
equinoxe	37	eschantillon	655		854, 935
equippage	695	eschapper	166, 425,	escrit	650
equippe	409		742	escritoire	731
	E R.	aller sur des eschasses	esécriture	631, 931	
Erable	122		944	escrivain	741
erebe	980	eschauder	408	escrouelle	281
erichthonius	43	eschauifier	549, 656	escu	494, 691
eridan	ibid.	s'eschauffer	52	escu d'or	491
aller errant	964	eschecs	941	escueils	461
errer	41, 239	eschine	259	escuelle	434, 561
errer çà & là	716	eschiquier	382, 551	escume	91
erreur	357	eschoguette	627	escumer	426, 431
erroné	646	eschole	623, 724, 725	escumeur	de me
ers	128	escholier	733, 737,		481
erudition	4		738	escumeux	51
erysipele	313	à son escient	871	escumoire	431
				escu	

escurer	582	esmouvoir	38, 336,	espouse	
escurie	450		661, 751	espouser	593, 594
escurieu	210	espace	19	espoufette	518
escuyer	382, 450	petit espace	958	espoufetter	518
escuyer	tranchant	espadon	709	espouvantable	238
	557	espais	27, 51		714
esgal	766, 861, 901	espaisseur	23	espouvantablement	
esgalement	43, 755,	espaisir	49, 94, 137,		202
	867		503, 189	espouvantail	238
esgaler	669	espandre	272, 381,	espouvantement	370
esgarer	283, 478,		836	espouvanter	370, 661
	540	s'espandre	67	s'espouvanter	204
esgayer	366	espargnant	850		883
esgorger	420	espargne	851, 853	espreindre	383
esgout	250, 546	esparpiller	586	espreinte	303
esgratigner	263	espars	404, 716	esprit	11, 245, 353,
esguille	88	espaule	43, 202, 258,		354, 646, 661, 733,
esguillette	516, 540		461		736, 823, 893, 941
s'esjouir	366, 373,	espeautre	127, 444	le saint esprit	631
esjouissance	331	espece	22, 23, 222,	sans esprit	264
eslaguer	382		770, 860	esprit folet	987
eslargir	850	espée	701, 713	esprit familier	987
eslevé	760	espée de combat	799	esprit malin	240
haut eslevé	523	espeller	747	esprit vital	274
eslever	83, 127, 392,	espelucher	ibid.	rendre l'esprit	958
	466, 526, 589, 599,	esperance	364	esprouver	85
	627, 840	esperdu	370, 883	espuiser	469, 683
s'eslever	48, 72, 500,	esperer	13	espurer	441
	840	esperdüement	829	esquadron	697
eslire	361, 657, 673	esperon	451	esquierre	758
esloigné	283	esperuier	148	esquif	471
eloigner	312, 412,	espes	422	esquinance	301
	738, 757, 779, 921,	espic	43, 127	essai	77
	994	espicerie	132	faire essai	321, 557
esloigner de foy	934	espie	705	essaim	211
s'esloigner	38	espier	803	essayer	16, 65
esmail	770	espieu	426, 713	essuyer	229, 556, 557
esmailler	ibid.	espion	705	est	56
esmeraude	89	espinars	126	estable	413
esmeri	93	espine	138	establerie	412
esmerveillable	244	espine du dos	259	establir	640, 491,
s'esmerveiller	883	espine vinette	137		625, 636, 687, 969,
esmier	86	espineux	138		980
esmonder	381, 382	espingle	515	estage d'enhaut	544
esmouchoir	561	esponge	581	deux estages	
emoussier	81	espous	591	trois estages	524

estain	101	bien estre	999	exaggerer	891
estamine	404, 582	estreine	879	exalter	840, 877, 962
estançon	538	estrier	451	examen	734
estançonner	538	estriille	450	examiner	356, 747.
estang	67, 167, 427	estriller	ibid.		749, 752
estat	235, 457, 536.	estroit	245, 449, 511,	exceder	796
	685, 690, 752		539	excellemment	150
faire estat	801	estroitement	450	excellent	141, 760
estayer	538	estron	268		880
esté	38	estropier	265, 282	exceller	327, 754,
esteindre	46, 700, 745	estude	17, 732, 738,		941
estendant	709		744	excepter	43, 110
estendre	19, 45, 83,	estudier	738, 913	exception	856
	97, 100, 107, 260,	s'estudier	851	exces	796, 852
	352, 425, 450, 463,	estuve	579, 585	excessif	113
	553, 570, 640, 752	maître des estuves		excessivement	840
estendue	640		585	exciter	38, 59, 137
esternuer	137, 340	esvanoüir	742	exclurre.	634
estimer	284, 288,	esveillé	886	excommunier	640,
	495, 725, 801, 813,	esveiller	576		647
	928, 969, 993	esventer	446	excrement	268
s'estimer	693	E T.		excusable	871
estincelle	44, 531	Et	2, &c.	excuse	659
estoc	107, 317, 601	eternel	998	excuser	908
estoile	741, 778	eternellement	996	execrable	828
estomach	267, 292	eternité	957	avoir en execration	
estonnement	370	etymologie	747		799
estonner	370	E V.		executer	806, 983
s'estonner	62, 713,	Evacuation	303	execution	664
	883, 885	evacuer	792	exemplaire	21.
s'estoquer	713	evangile	631	exemple	752, 770
estouffer	394, 669,	evanouissement	302	exempt	620
	745	evaporation	137	exempter	723
estoupe	497	eucharistie	633	exercer	491, 651,
estouper	941, 469	evenement	807		652, 751, 827
estourdi	804	evesque	637, 640	s'exercer	943
estourgeon	166	eufrafe	137	exercice	940. 737
estourneau	152	evidence	661, 996	exhalaison	58
estrain	398	eviter	369, 883, 931	exiger	864
estramacon	713	eunuque	680	exil	671
estrange	48	eupatoire	137	exiler	ibid.
estranger	137, 605,	euphorbe	ibid.	exhorter	13, 464,
	621, 625, 692	E X.			631, 812, 994
estrangler	301	Exactement	43, 752,	exorcisme	633
estre	2, 239, 795, 850.		836, 886	exorde	752
	911, 967	exaction	683	expedient	687, 822
				expe-	

expedier	677	façon	ibid.	fariote	230
expedition	704	faculte	325, 608	farouche	196, 176,
experience	805	fagot	529		178, 832, 895
experimenter	355	faillir	47, 378, 391,	fascher	371, 835, 841,
expert	476		583, 871, 923		873, 892, 905
expier	641	avoir faim	292	se fascher	367,
expirer	958	faineant	887		892
expliquer	749, 993	faire	6, 17, 18, 24, 33,	fascherie	371, 835,
exposer	500, 631, 968		42, 49, 52, 137,		890
exposer aux yeux de			156, 173, 188, 416,	fascheux	303, 491
tous	954		428, 473, 484, 525,	faseole	128
exposition	993		526, 528, 565, 658,	fat	225
expres	241		802, 976 &c.	fatal	969
tout expres	797,	c'est à faire	893,	fatiguer	350 884
	871		906	le fau	111
exprimer	440, 753	faire sçavoir	934	faucher	418
exquis	284, 565	à quoi faire	740	faucille	395
tomber en extase		faire cas	801	faucou	148
	312	faisan	150	faveur	661, 877,
extenuer	891	faisceau	169		906
exterieur	361, 759	faiseur	403	faune	240
exterieurement	10	faiste	79, 545	favorable	996
externe	278	faistiere	545	favoriser	912
extraict	795	fait	178, 246, 741,	tant s'en faut	810
extraordinaire	138,		752	faussement	144, 917
	734, 973	tout à fait	864	faute	832, 753, 785,
extremite	294, 323	faitis	101, 442		797, 798, 893, 923,
	458	falaise	83		989
exulceration	311	fallot	744, 746	fauc	337, 338
EY.		familiarité	918	faux	357, 418, 640,
Eymant	88	familier	927		794, 994
F A.		famille	656	faux-bourg	618
Fable	784, 996	fange	315, 481, 616	faux-bourgeon	382
fabrique	241, 259	fangeux	388, 616		
face	578, 845, 920	faner	106	FE.	
face baissée	287	fanon	181	Febue	128
facetieux	941	fantasie	674	febuc de Rome	128
facile	817	fantosme	978	feburier	780
facilement	280, 313	farce	421	feindie	162, 784,
façon	390, 511, 600	farcir	421, 572		994
	751, 758	fard	578	femelle	165, 181
de cette façon	806	fardeau	456, 460,	femme	91, 234, 513,
facond	752		461, 534		514, 538, 589, 592,
façonner	535, 726	farder	578, 998		829, 885
facteur	493	farine	404, 405, 407	femme mariée	588
factieux	691	fine farine	408	femme enceinte	596
				F f s	la

la femme du frere feutre	481	finalement 7.45.66.
593	FI.	267.403.469.486.
sage femme 228	Fibres	135 540.723.751.805
fendre 443.380.	ficher 391.457.527	finance 682
391.436.529	fiction	240 finement 484.806.
fener 418	fidele	919 816
fenestre 541.550	fief	688 finesse 817
fenil 418	fiel	271 finir 254.958.965
fenouil 137	fiel de tere	137 firmament 43
fente 78.469.731.	fiente	211.268 fisque 682
760	fier	746.874 fixe 43
fenugrec 137	fierement	886 FL.
fer 179.393.457.	fièvre	310 Flacon 445
531.541.699.700	fièvre quarte	311 flagorneur 917
fer chaud 669	fièvre tierce	310 flair 284.327.423
fer à friser 586	figer 93.315.422	flairer 327.354
ferie 658	figon	117 flambe 137
ferme 386.783.897.	figue	123 flambeau 744.746
900.967	figuier	117 flamme 337
bailler à ferme 386	figure 8.43 751.	flammeche 43
prendre à ferme 386	757.760	flanc 253.277
fermement 348.	fil 499.501.506	flatter 176.923.924
856	fil de l'eau	70 923
fermer 260.319.	tirer le fil	498 flatterie 843.92
380.548.617.936	filace	ibid. flatteurs 823
fermier 386 677	filament	117 fleau 398.766
fermier des dixmes	filandiere	498 flegme 137.277
386	filer	ibid. fêche 43.711
ferocité 198	fiel 105.425.428.	feschir 190.66
ferrer 179.180.514	430.599	fêstrir 106.117.118.
fertilité 387.388	fileuse	498.503 66
ferule 728	filous	669 fleur 117.137.401
fesse 258	filie 513.589.591.	fleur de muscad 13
feste 632.635.887	593.597.598	13
festu 225	petite fille	604 fleur de teil 13
feu 24.45.46.47.85.	filie de chambre	521 fleuri 18
431.531.700	arriere petite	604 fleurir 10
mettre à feu & à	604	fleute 40
sang 719	belle fille	593.600 fleuve 6
feu volage 286	fil	597 flexible 74
feuchere 137	arriere petit fil	604 floquet 495.518.58
feuille 105.107.110.	beau fil	593.600 florin 49
113.531	petit fil	604 florir 73
feuillage	fin 725.803.816.	flot 75.46
feuilleter 16	923.953	flotte 70
feuillu 189.439	mettre fin	965 flotter 357.466.46

fluide	26	161.194.230.267.	fournure	209.507
flus	67.75	268.535.747.769	fourvoyer	478.540
flus de sang	303	formi	225	foy 358.836.925
flus de ventre	303	fort	73.137.192.	foye 137.268.270.
FO.			673.717	421
Foible	279.293.357.	forteresse	717	foyer 431
	673.693.880.939	fortifier	792.981	FR.
foin	418	fortuit	971	Fracasser 55.61
foire	303.491	fortune	970	fragile 939
une fois	805	fosse	58.234.423.	frais 118.445.695
de fois à autre	705.		497.760.960	fraise 123.137
	745	fossé	583	framboise 123
fol	725.955	fossette	128.284	framboisier 138
folie	509	fou	680.804.829	france 763
fomentation	791	foudroyer	62	franchement 926
fond	70.386.469.	foüet	409.668	francolin 150
	633	fougue	894	françoys 763.764
aller à fond	468	se mettre en fougue		frange 518
fonde	712		177	frappement 331
fondement	258.268.	fouine	209	frapper 61.71.177.
	525.536	fouir	205.381	130.187.540.647.
fonder	527	foule	738	963
fondeur	533	fouler	398.440.481.	frapper de taille 713
fondre	60.62.93.		503.673	fraude 918
	384	foulon	503	frauduleux 355
fontaine	65.445.	foulque	151	frayé 476
	448.556	four	406	frayeur 370.883
force	22.80.443	fourbe	919	frem 177.451
	622.690.753.800.	fourbir	582	freler 463
	873.939	fourbisseur	532	frelon 220
par force	692.719	fouiche	172.396.	fremir 425.893
sans force	293		418	frenesie 281
forcenerie	351.823	fourchette	425.427.	fienerique 281
forcer	684		433.858	frequent 299.632.
forest	189	fourchette à trois		836
forge	531	pointés	427	frequenter 737.901
forger	94.754.913.	fourchu	184.290.	frete 593.601
	970		439.527	fresaye 149
forgeron	531	fourgon	434	fresne 111
se formaliser	841	fourmage	416	fretillant 183.943
forme	20.210.131.	par fourment	405	fretiller 366.943
	246.278.541.506.	fourneau	96.549	friand 150.407.820
	759	fournir	508.699.	friand morceau 407
forment	127.129.		848.849	friander 820
	130	fouirage	414.706	friandise 141.407,
former	21.54.137.	fournier	211.728.837	565.822.
				fri-

fricasser	431. 437	furon	209	garnison	718
friction	791	fuseau	498.499	garotter	668
friperie	492	fusil	434.743	gasoüiller	160
frippier	492 505	G A.		gaspiller	852
frire	431.437	Gaban	481	gasteau	408.554
friser	506	gage	723.727.862	gasteau feuilleté	408
frisoir	586	gagne-denier	461	se gaster	54
frisson	294.310	gagner	752.856.874.	gauche	43
frivole	492. 831		901.906	main gauche	264
froid	26.54.59.137.	gagner au pied	204	à gauche	478
	321.445.481	gai	845.915	gaucher	265
froidement	886	gaillard	842	gaufre	408
froidure	59	gain	490.492.853	gausser	238.916
froisser	631	galangue	137	gausserie	842
froment	217.400.	galere	467.471	gazon	387.522
	401	galerie	546.616.954	gazouiller	160
front	245.586	galle	122.286	G E.	
frontiere	689	gallegue	56	Geant	238
frontispice	540	galler	263	geay.	160
frotter	81.86.88.	galerie	56	gehenne	989
	289.562.582	galloche	514	gelé	41
froumentée	402	gamache	481	gelée blanche.	53
frugalité	852	gangraine	316	geler	52.54.55.514
fruit	108.117.118.	gant	514	gelinote	150
	121.123.326.379.	garbin	55	gemeaux	43.567
	566.596	garce	827	gemini	43
fruit à noyau	120	garçon	593	gemir	890
fruitier	112	dieu te gard	1	gemissement	331
frustrer	363	garde	118.624.682	gencive	298
F U.		prendre garde	484.	gendre	593.
Fugitif	375.672		727.790.814	general	697.881
fuir	238.661.880.	donner garde	485.	generation	146
	883.888.931		843	genereux	895
s'enfuir	204	garde manger	211.	generosité	176
fuite	425.715		431	geneft	137
fumée	47.744	garde-robbe	573	geneure	118
fumer	387.744	gardien	43.984	genie	824.985
fumeterre	137	gardon	166	genisse	417
fumier	159.217.387	garentir	127.410.	genitoire	291
funebre	959.960.		682.984	genouil	256.290.309
	963	gargariser	301	genouillée	134
funerailles	959.960	gargarifine	791	genre	22
funeste	959	garite	627	gens	464.489.508.
furet	209	garnement	668.758.		628.696
fureur	297		917	gens de bien	817.
furieux	804	garnir	165.409.514		984
				gens	

gens d'armes	699	se glorifier	840	graine	402
gentil 567.641.934.		glouton	410	graisse	422
	470	glu	157	graisser	457
gentilhomme de la		gluant	309	graisset	212
chambre	676	G O.		grammaire	747
geographe	783	petit gobelet	562	grammairien	747
geographie	783	gobelin	987	grand 19.38.39.42.	
geole	668	golfe	74	139.190.227.236.	
geometre	757	gomme	124	265.294.314.437.	
geometerie	ibid.	gommeux	110	440.446.463.632.	
gerbe	396	gon	543	647.886.888	
germain	601	gorge	252	les grands 455.686	
germandrée	137	gorge-rouge	155	grandement	744.
germer 157.419.444		gorgerette	519	753.907.914	
gerse	217	gosier	252.267	grandeur 43.171.771	
gesne	668	gouffre	70.75	grange	397
gesner	ibid.	goujat	698	grappillage	439
geste	751	goujon	156.168	gras 270.278.420.	
		goulu	410.820		422
G i.		goulument	560	gras de la jambe	
Gibeciere	486	gourmand 284.407.			256
gibet	668		410.820	gratelle	286
giboulée	51	gouffe	128.129	gratter	263
gingembre 132.137		gouff	324.325	gratifier	905
giroflée	133	haut gouff	437	gratirole	137
giron	599	bon gouff	446	gratuitement	905
giroliette	618	goufter 123.325.		grave	832
giste	189	557.568.820		graver	733
GL.		goutte 53.72.519		gravelleux	86
Glace	54.514	goutte à goutte 304.		gravelle	304
glacer	514		449	gravier	82.84.
glacon	53	petite goutte	54	de bon gré	725.
glaire	147	goute sciatique	309		856
glanage	395	goute de lin	137	grec	56
glan	315	gouvernail	463	greffe	382
glandule	301.315	gouvernement 623.		greffier	652
glappir	203		978	gregal	56
glayeul	137	gouverner 463.609.		gremil	137
glebe	759	673.674		grenade	123
gletteron	137	gouverneur 384.677		grenier	118.622
gliron	208	G R.		grenouille	212
glissant	81	Grace	875.997	grenu	440
glisser 166.514.728.		bonne grace 754.901		gresle	52.278
	800	gracieux	831	gresler	50
gloire	918.990	grain 118.127.130.		gresse	329
glorieux	874		762.795	greve	356
				gre-	

greveure	307	faire le guet	704	harangue	75
grief	311	de guet à pens	797,	haranguer	75
griefuement	309		871	harangueur	75
grifes	148	guette	627	harceler	182, 91
griffon	162	gueule	43, 187, 822	harde	48
gril	431, 434	gueux	874	hardi	94
grille	615	guide	476, 994	hardieffe	88
griller	431, 437	guidon	709	hardiment	88
grillet	224	guigne	119	haren	16
grillon	ibid.	guigne-queüe	158	haren foret	16
grimper	200	guilée	51	harmonie	77
griote	119, 444	guindal	457	harpe	43, 77
gris cendré	339	guirlande	133, 513	harpye	16
grisonner	280	guy	157	harquebuse	71
grive	157	guy de cheſne	137	harquebusier	70
groigner	184	H A.		haſpe	49
groiseliér	138	Habile	724, 725	haſte	99
groiseliér	efpincux	habit	217, 505, 509,	avoir haſte	48
	138		581	haſter	425, 488, 946
groiselle	137	vieil habit	520		99
groiselle bleue	133	habit d'eſté	514	haſtif	34, 11
grommeler	194	habit de dueil	512	haſtiveau	11
gronder	184, 875	habitant	491, 619,	hatier	43
gros	51, 82, 83, 91,		621	havet	43
	109, 268, 941	habiter	342, 522,	havre	47
grosse lettre	747		588. 998	hauller	447, 463
grosſeur	171	habitude	279, 293,		496, 54
groſſierement	797		800	haut	38, 115, 116
gru	401	hache	525, 527, 713		152, 254, 446, 463
gruau	ibid.	hachis	421, 558		523, 627, 84
grue	152	haillon	520	en haut	48, 25
grume	448	haim	427	haut mal	31
	G U.	haine	661, 909	hayé	38
Guajac	137	hair	360, 913	H E.	
gue	472	halebarde	699, 713	Hebeter	350, 35
guenon	207	haleine	214	hellebore noir	13
guernette	168	haletter	363	hemisphere	4
gueres	41, 312	hallier	138, 204	hennir	17
gueret	388	hameçon	427	hepatique	13
gueur	137, 295, 722,	hanche	309	heraut	653, 69
	790	hanebane	137	herbe	54, 125, 133
guerre	512, 691, 694,	hanneton	223		134, 137, 387, 414
	705, 723	hanter	827, 901		41
guerroyer	694	haquenee	453	herbe benite	13
guespe	220	haquenee	d'eſpa-	herbe à laiſt	13
gueſtre	481	gne	453	herbe de S. Jean	13
				herbe	

herbe aux poux	137	hochet	230	houpe	159, 518
herbe à esternuer	137	hola	898	houfle	452
herbe au charpen-	239, 376, 512, 514,	homme	227, 237,	hoyau	381, 382, 432
tier	134	591, 596, 804, 816,		H U.	
herbe potagere	126	869, 893, 912		Huche	406
herbe bulbeuse	131	homme de bien	799,	huist	763
herboriste	137	930		huistième	43, 763
hercule	43	homme vef	589	huistième	d'once
heretique	640	homme sans coura-			765
hergne	307	ge	885	huile d'olive	383
heriffler	202	hongre	178	huile petrolic	104
herifflon	206	honneste	288, 559	huilier	383
herifflonner	122	842, 886, 897		huis de devant	540
heritage	606, 656	honnesteie	580	huis de derriere	547
heritier	605	honneur	840, 1000	huissier	653
hermine	209	honorer	593, 722,	huistre	168
hermite	639	723, 880, 982		hulotte	149
hermodatte	137	honte	374, 798, 830,	humain	724, 901
herniaire	ibid.	870		humanité	17
heroique	722	avoir honte	908, 926	humble	840
heron	152	parties honteuses		humecter	247
heros	647	255		humer	163, 820
herse	390, 393, 615	avoir le hoquet	292	humeur	106, 271,
hesiter	282	hoquetter	292		309, 930
heur	881	horloge	623, 772	humide	77, 137, 321
heure	34, 41, 75, 772	horloge au soleil		humidité	86, 105,
de bonne heure	696	775			392, 440
heureusement	735	horloger	533	humilier	840
heureux	850, 912,	horreur	370	huppe	155
	996	avoir horreur	370	hurlement	714
heurler	187	horrible	75, 714	hurler	410
heurt	331	hors	117, 413, 463,	hutte	411, 522
heurtement	331	642, 648, 752, 814		H Y.	
heuter	182, 540,	horsmis	43, 658	Hyacinthe	89, 335
	541	hospital	625	hyades	43
heusse	457	hostage	707	hydre	ibid.
HI.		hoste	555, 485, 879	hydromel	444
Hibou	149	hostel	622, 627, 649	hydropisie	311
nie	551	hostel Dieu	625	hymne	630
nieble	137	hostelerie	485, 625	hypochondre	254
nier	976	hostie	641	hypocrisie	640
histoire	784	houbelon	444	hypocrite	634, 994
historien	785	houë	381	hyppocras	442
H O.		houë fourchue	381	hysope	137
Hoche la teste	352	houlette	409	hystérique	137
				hyver	

hyver	37, 38, 210,	992, 993, 997	illusion	951, 986
	577	par ici ou par là	illustrer	752
passer l'hyver	210	iceluy	46, 954	I M.
hyverner	210	I D.	Image	341, 346
J A.			imagination	6, 343,
Jabot	145	Idee	21	344
jachere	388	ides	78	
jacinthe	131	idiot	724	105, 587
jaetance	793	idole	641	207
jadis	594	IF.	imiter	736
jalap	137	Jest	465	897
jaalousie	374, 541	Jesus Christ	631	275
jamais	63, 374, 790,	jetter	96, 105, 248,	833
	859	271, 314, 399, 404,	immoderement	641
à jamais.	996	571, 712, 941, 980,	immodice	579, 582
jambage	190	989	impenetrable	193
jambe	256, 282, 290,	se jetter	188	934
	944	jetter hors	268	55, 143
gras de la jambe	256	jetter en haut	399	718
jambe tortue	290	jetter par terre	177	872
jambe tournée	290	jetter esclat	89	799
dedans	290	en jetton	282, 382, 756	686,
jambe rompue	669	jetton d'abeilles	219	747, 801
jambon	421	jeu	9, 670, 725, 939,	939
jante	457	947, 954	important	633, 637
januier	780	jeu de pa'me	941	n'importer de rien
japper	186	jeu public	940	837
jardin	137, 379	jeu de hazard	941	874
jardin de plaifance	379	par jeu	670	809
	379	jeudi	41	804
jardinier	381	jeune	231, 232, 251,	620, 621, 683,
jargonner	160	jeunesse	513	923
jarret	190, 256, 257	jeune	233	928
jarretiere	514	jeufner	351	893
jars	160	I G.	790	971
jaseur	838	Ignominie	930	63, 346
jaspe	89	ignorance	357, 374	733, 748
javeline	712	par ignorance	871	748
javelle	395	ignorant	724, 795,	à l'improvisite
javelot	712	304	imprudent	719
jaune	147, 338, 395	ignorer	495, 975	817
jaune comme cire	338	IL.		830
jaunisse	306	il	80	251
I C.		illicite	658, 804, 826	impudicite
Ici	373, 533, 780,	illegitime	606, 826	825, 826
				669
				829
				794
				667
				im.

impur	799	infamie	671, 870	instrument	271, 659,
impureté	400, 799	infanterie	698		679, 773
imputer	871	infect	223	insulter	373
I N.		infecter	316	intenter	658
Inaccessible	83	infection	63	intention	804
inaccoustumé	146	inferieur	43, 276, 901	intercalaire	782
inadvertance	732	infini	656	interest	837
	797	infiniment	907	interieur	656, 759
incertain	985	inflammation	289,	intermission	886, 976
incessamment	31		301	interne	75, 272, 279,
inceste	826	influence	778		340
incision	136, 585, 760	informe	43	interposition	42
inciter	390, 451, 464,	informer	836	interprete	480
	871	ingenieux	941	interpreter	631
incivil	845	ingratitude	876	interroger	903
incognu	374, 928	inhumanité	896	interrompre	892,
incommode	491, 539	injure	648, 870, 891		904
incommoder	293,	injurier	917	intervalle	365
	576	injurieux	833	intestin	691
incommodité	303	injuste	865	intestins	268
inconsideré	804	innocent	662	introduire	555
inconsiderémēt	804	innombrable	978	inventaire	607
inconstance	897	innovateur	640	chose inventée	240
inconstant	863	inondation	69	inventer	355, 403,
incontinent	106,	inquieter	368		754, 913
	354, 470, 557, 735,	insatiable	213	investive	892
	742, 827, 958	inscription	936	inveteré	297
incrassant	137	insecte	217	invisible	478
incredulité	811	insense	281, 351,	inviter	555
incroyable	514		804, 829	invoker	631
inculquer	726	insensibilité	342	inutile	973
indice	262, 623, 740,	inferer	785		497
	794, 956	insigne	705	J O.	
indifferemment	265,	s'insinuer	752	joallier	519
	882	insipide	326	joiau	848
indigestion	303, 813	insolemment	667,	tout joignant	275
indignement	892		840	joindre	246, 698
indigner	ibid.	insolent	824	jointure	242, 248,
indivisible	1000	inspecteur	637		261, 309
induction	871	inspection	637, 644,	jonc	134, 137, 139,
industrieux	355		794		140
ineffable	18	inspiration	644	jote	137
inefgalement	43	instant	61	joubarbe	137
inevitable	883	instigation	871	joüe	249
inexpert	804	instruction	677, 728	joüer	773, 916
infame	828, 930	instruire	631, 724,	se joüer	230, 757
			726	G g	joüer

jouer au roy	941	julian	782	laictue	126
jouer à la paulme	jumeaux	597	laid	285,286	
	941	jupe	513	laine	481.502,503.
jouer à l'amour	jupiter	32.41		584,917	
	941 &c.	jurement	834	laisart	215
jouët	230. 235	jurer	659.834	laisser	320.395.476.
joueur	941. 954	juridical	752	542.804,925.844.	
joüeur de gobelets,	jurisdiction	688		909,929	
de farces, de passe	jusner	790	laisser aller	195.812.	
passe &c.	951	jusques	135. 272.	885	
jouflu	284	463.779.902.946	laisser emporter	892	
joug	389	jusques a ce	147.	lambdoide	248
joûir	366.726	391.493.736.	899	lambeau	520
jouissance	366	jusques ici	377.991	lainbris	551
jour	34.35.38.40.	jusqu'ame	137	lambrusche	326
	41. 146.310.611.	juste	875	lame	531
	635.648.658.705.	justement	605.662.	lamentation	367.
	794		871	963	
jour de feste	387	justice	657. 664-855	lamentier	367.890
jour ouvrier	ibid.	justifier	997	lampe	31
de jour à autre	886	Y F.		lamprillon	168
jour suivant	592	Yf	110	lamproye	166
journal	391. 742	L A.		lance	699,713
journalier	734	Là	28.267.373.780.	lancer	ibid.
joye	245.366		837.929	lancette	585
joyeux	489.915.953	de là	213	lange	228
I R.		là mesme	650	langage	747
Ironie	751	là on	66.70.44.444.	languart	838
irriter	182.187.213.		472.475.583.942	langue	15.480.569.
	916	laborieux	10.235.	992.	
I S.		385.888.889.941	langue de chien	137	
Isle	783	labourage	385	sans langue	839
Israël	644	labourer	385.387.	langueur	302
Issüe	617.807.953		389.390.391	languir	106.939
Isthme	74	lac	427	languissant	886
I T.		lacion	134.137	lanterne	546.746
Italien	941	lacet	428	lapidaire	515
item	199	ladrerie	316	lapin	205
J U.		laict	185.415.416	laquelle	27
Judicieux	725	laict clair	416	laquais	676.698
juge	661	laict d'orge	267	lardon	325
juger	343.995	petit laict	416	large	113.245.511.
juif	648	laictance	165		563
juillet	780	laicte	165	largement	821.849
juin	ibid.	laicteron	134.137	largeisse	683
lu jube	137	laicton	100,101	larmes	100.248
				lar-	

larme de cerf	89	lentement	51. 543	liét	189. 295. 570.
jetter des larmes	890	lentille	128. 134. 186		571. 827
larmoyer	ibid.	lentille de mer	137	liét nuptial	595
larrecin	867	leo	43	garder le liét	295
larron	445. 669	leopard	195	lictie	456
las	884. 939	lepre	316	lie	27. 440. 447
lasche	694. 885. 886	lequel	37. 262	liege	122. 514
laschement	886	lequel des deux	596	lien	396. 685. 997
lascher	123. 793	les	2. 10	lienterie	303
lascif	825. 826. 943	lessive	506	lier	396. 450. 668.
lasciveté	825	lester	468		685. 750. 754
laserpitium	137	lethargie	293. 956	lieffe	366
lasser	158. 350. 933	letrin	630	lieu	22. 77. 138. 139.
latin	15. 753. 992	lettre	8. 724. 747.		154. 267 416. 624.
latrine	624		934. 936		627. 252. 738. 861.
latte	545	lettres	4		902. 961
lavande	137	lettres de change		lieu sans chemin	477
lave-main	556		482	lieu de refuge	625
lavement	793	lettres royaux	677	en quelque lieu	523.
laver	86. 184. 434.	levain	406		633
	556. 562. 578. 579.	pain levé	406	estre au lieu	175
	581	levant	88	lieue	762
lavoir	579	lever	541. 109. 695	lievre	43. 204.
laurier	122. 754	se lever	577. 966	lieutenant	677. 709
lavure	434	lever en haut	527	ligne	32. 758. 947
laxatif	123. 137	lever du soleil	35	lignée	595. 605
layette	552. 795	levier	469. 539	ligule	763
LE.		leur	67. 75	limace	216
Le	6	leures	251. 559	limaçon	ibid.
leche-plat	820	leurier	424	limaille	532.
lecher	194. 559			lime	532
lecher tout autour		LI.		lime douce	532
	194	Liaison	242	limer	532
leçon	726	liard	494	limier	424
lecteur	1	liberal	850	limite	783
leger	321. 857. 863	liberalement	849	l'imiter	689
legerement	459. 838	liberté	610. 722	limitrophe	689
legereté	897	librairie	738. 748	limon	123
legion	697	libra	43	lin	497. 500
legitimement	637	libre	487. 685	linceul	571
leguer	608	librement	662	lineament	244
legume	128	lice	946. 948	linge	500
lende	218	licence	667	petit linge	519
lendemain	592	licentier	723	linge à essuyer la	
leniment	137	licol	450	lueur	519
lent	311	licorne	191	liniment	791

linote	153	loquet	542	madré	923
linteau	541	lors	36, 260, 315	Maëstral	56
lion	43, 202	lors que	38, 55, 117,	magazin	623
lionnesse	337		382, 399	magicien	669, 988
liqueur	267, 440, 596	loffec	469	magistrat	673, 687
liquide	102, 763	louange	841, 870,	magistrature	840
lire	740, 936		962, 963, 1000	magnanime	882
lis	133	louer	386, 534, 577,	magnetique	137
liferon	134		723, 833, 877, 963,	magnifique	565, 626
lifet	134, 217		992	magnifiquement	675
livefche	137	loup	43, 316, 410	ma	406
livide	320, 335	lourdaut	264, 284	majesté	681
lividité	317	lousche	283	maigre	278, 420
livre	217, 494, 631,	loutre	212	mailler	393, 525,
	650, 739, 750, 748,	louve	338		529, 713
	765, 795, 854	loyer	534, 869	maillot	228
demielivre	765, 795	L. U.		main	166, 190 260,
deux livres	765	Lubricité	826		261, 309, 391, 700,
trois livres	ibid.	lueur	34, 41, 89		742
quatre livres	765	lugubre	962	main gauche	264,
	L. O.	luisier	948		265
Loche	166	luisieur	945	en main	476
loche aux aiguillons		lumiere	24, 31, 743	maintenant	266,
	166	lumignon	745		378, 522, 985
loche aux barbil-		luminaire	42	maintenir	985
lons	ibid.	lumineux	24	mais	5, 9, 11, 23, 39,
lochette	ibid.	lunaifon	782		307, 339, 567, 752.
lodier	571	lundi	41		754, 772, 898, 916,
logement	210	lune	32, 33		951
loger	343, 375, 593	pleine lune	528	mais aussi	410.
logette	492	522 lunettes	246, 769	maison	216, 281,
logicien	749, 539	lupin	434		536, 539, 540, 565,
logis	539	lustre	782		605, 610, 616, 626,
loin	536, 757, 994	luth	775		655, 668
de loin	489, 712	lutin	987	à la maison	224
loir	208, 209	luxe	852	maison de ville	622
loisible	674	luxurieux	ibid.	maison de fanté	625
loisir	888, 929	luy	862, 929, 942	maisonnette	524
loix	598, 674, 896,	L. Y.		maître	585, 610,
	969	Lynx	197		655, 725, 732, 893,
long	38, 119, 198,	lyra	43		894
	311, 759, 805, 936	lyre	775	maître és arts	737
au long	993	M. A.		grand maître	676
tout du long	946	Machine	403, 712	maître d'escole	727
loohoc	792	machiner	919	maître d'escrime	
loppe	97	macis	132		949
				mai-	

maître d'hôtel	676	malvueillant	892	marais	68
maître	aliborum	mammelle	229, 253,	marastre	600
	837		415	marbre	87, 795
maître du poids	766	manche de la char-	marc		448
maîtresse	610	rue	391	marchand	490, 492
maîtriser	451	manches	521	marchand	libraire
mal	137, 148, 200,	manchot	265		748
	290, 296, 360, 369,	mandier	874	marchander	493
	372, 732, 823, 847,	mandore	775	marchandise	490,
	871, 984	mandragore	137		493
faire mal	569, 799,	manœuvre	534	marché	420, 491, 616
	881	mangeaille	267	marche	500
mal caduc	312	mangeoire	429	marche pied	556
mal contagieux	316	manger	86, 121, 123,	marcher	215, 287,
mal de dens	298		126, 170, 212, 219,		289, 290, 451
haut mal	312		267, 420, 560, 788,	mardi	41
mal de reins	306		820, 821	marefcage	68
mal de teste	297	bon à manger	222	marefcageux	137
mal de ventre	305	mangeur	568	marge	741
malade	625, 906	manie	297	margelle	583
maladerie	625	maniement	673	marguillier	629
maladie	137, 292,	manier	816	mari	588, 592, 593,
	293. 311	maniere	22		594
fujet à maladie	296	par maniere d'acquit	mariage	588, 594	
maladie de Naples			886	rechercher en ma-	
	316	manifeste	995	riage	589
maladif	279, 295,	manifestement	667	entrer en mariage	
	296	manifestes	975		589
mal adroit	264	manipule	795	bailler en mariage	
maladvisé	804, 817	manne	137, 552		593
mal aisé	5	manotte	668	mariée	593
maléfice	871	manouvrier	534	marier	588, 589,
malfaicteur	668	manquement	848		593
malheur	157, 813,	mante	450, 571	marin	56, 88
	912, 989	manteau	512, 517,	marinier	462
malheureusement			675	marjolaine	137
	847	manteau velu	512	marjolaine bastarde	
malice	797	manteau double	512		137
malicieux	207, 669,	manteau fourré	481	maritime	783
	844	manteau plissé	513	marmite	431
malicieusement	797	manelet	514	marmiton	698
malin	646, 669	manuel	377	marmot	207
malin esprit	987	maquereau	168	marne	387
mal plaisant	915	maquerellage	578,	marque	241, 245,
mal seant	900, 288		827		286, 317, 320. 409,
malvueillance	661	maquerelle	827		880, 956

marquer	409,669,	mattelas	570	menacer	883, 893
	741,947,	maudire	467,893	mendiant	874
marqueter	197	maudisson	648	mener	555,568,640
marqueterie	551	maulue	137,155	mener paître	409
marraine	633	mauvais	293,329,	mener dueil	371
marre	382	387,800,863,892,		mener bruit	543
marri	798,907		912,985	menfonge	913
marron	122	maxime	750	menthe	137
mars	32,41,780	M E,		mentir	913
marfouin	171	Mechanique	377	menton nud	251
Martagon	131	mechant	864	menu	405, 268
marte zubeline	209	mechoacan	137	menuisier	530
marteau	97, 121,	medecin	794	mer	73,83,336,462,
	525,540	medecine	787		464,640,783
martinet	146	mediateur	911	mer glaciale	76
martre	209	medicament	212,	mercier	492
martyre	640		795	mercredi	41
mas	463	medicamenteux	442	mercure	32,39,102
mascarade	955	medicinal	137	mercuriale	137
dents maschelieres		medimne	764	merde	268
	267	mediocre	237	mere	228, 593,599,
mascher	212,560,267	mediocrité	796,846		601, 612
maschoire	212,249	mediter	932	grand'mere	601
masle	137,147, 165,	megissier	508	belle mere	593, 600
	199	megue	416	mere de famille	609
masqué	952	mejane	463	mere de la bisayeux-	
masse	23, 140	meilleur	119,441,	le	602
masse d'armes	713		787, 889	dure mere	248
massif	406	meiner	411	meridien	88
masson	526	melancholie	137,271	meridional	43
massonner	526	melancholique	271,	merise	119
masüe	529		440	merite	631,976
massic	124, 137,	melese	115	meriter	368,870,937
massicatoire	137,791	melilot	137	merle	153
massin	410	melisse	ibid-	merlus	170
masure	537	melodieux	773	merveilleux	8,514,
mat	942	melon	137		951
matelot	462. 464,	membrane	241,246,	mesange	156
	520		248	meschanceté	797
maternel	603	membre	242,243,	meschant	368,667,
mathematique	755		282,309		799,847,
matiere	21,380,752	membre viril	291	mesche	745
matin	40,64	memoire	345,650,	mesconte	357
matricaire	137		733,741,786	mesdire	893,916
matrice	137, 596	remettre en memoire		mesentere	277
matricule	650	re	348	mesfait	374
				mes-	

mesgarde	797	mettre à fac	719	miserable	376, 389,
meffange	130	meuble	434, 848		912
meffanger	100	meule	403	miserablement	305
pefle mefle	714	meulon	397, 418	mifericorde	661, 997
meffee	715	meur	326, 395	mifericordieux	919,
meffler 338.640,698		meure	123		997
fe meffler 815,837		meurier	123	miiffive	936
de meffme que 316,		meurir	315	mitoyen	333
502		meurte fâuvage	134,	mitre	643
meffmes 217,226,			137	mixte	28
341,600,601,783,		meurtrier	669		
790.334,861,972		meurtiffure	317,335	MO.	
meffmes auffi 124,		MI.		mocquer	238, 373,
129,213,893		Miche	554		647
meffnage 852		midi	34, 56, 574	mocquerie	508,844,
menager 565,851		mie	406		916
meffpris 374,927		miel	219, 384	mocqueur	833
meffprifer 361,729,		miette	225	moderer	565,813
804,880,927		mieux 281,361,448,		modefte	830
meffager 934,935			813, 889	modeftement	876
meffager reciproque		à qui mieux mieux		mœurs	931
934			736	moilon	82.526
meffie 648		migraine	297	moindre	90, 204,
mefftier 1508,655		mil	127	294,365,565, 901	
meffure 761,762,		milan	148	moine	638
763,764,768,847		milieu 109,243,262,		moineau	160
meffurer 757,762			709,758,783	moins	41
metail 85,94		milium folis	137	au moins	640, 849,
metairie 386		mille	762, 982		903
metaphore 751		mille-fueille	134	à tout le moins	542
metayer 386		mille-pertuis	137	pour le moins	779
meteore 48		millet	127	non moins	843
methode 750		millier	756, 982	mois	33, 137, 451,
metonymie 751		million	982	611,779,781,782,	
mets 565		mince	24, 109		854
mettre 11,96, 134,		mine	94, 495	moifir	329
228,427,446,458,		mineral	104	moiffon	395
499,519,533,542,		mineur	606	moiffonner	395
553,610,647,678,		miniére	94, 104	moiffonneur	ibid.
715,722,748,771,		miniftre	636	moite	102, 103
791,894,865,961,		minorité	606	moitié	608,763,864
980		miracle	359,951	mol	101, 321, 508
mettre au devant		mirer	703	molefter	218, 368
246		mirobalans	137	mome	838
mettre hors 219,269		miroir	158, 246	moment	61, 113, 966
mettre à mort 7		miſeine	405	momentanée	966
				monarchie	673

monarque	673	mort aux rats	135	mouft	440
monastere	638	corps mort	961	mouftache	251
monceau	529	mortalité	863	mouftarde	132
monde 15,43,227,		mortel	957	mouton 182, 420	
	881	mortier	401	mouvement 142,	
petit monde	227	morve	250	878,856,940,951,	
monnoye 454,495		à la mofaique	551		962
monopole	491	mot 645,747,751,		mouvoir	747
monftre 8,168,655,		793,885,914,941,		moyen 137,274,	
	973		970	311,608,657, 803	
faire monftre	695	en un mot	886	par ce moyen	901
monftre 15,262,		en peu de mots	753	moyenne	237
293,732,736,772,		mot du guet	705	moyenneur	911
809,845,886, 927		motte 81,387, 390		moyeu	157
fe monftre de loin		moucher	250	M U.	
	83	moucheter	511	Muer	203
mont	78	moucheture	518	inuet	839
montagne 78.111		mouchoir	519	muſle	190
montée à vis	544	mouchoir de col	519	mugir	181
monter 37,48,79,		moudre	267,405	mugiffement	714
200,213,730, 737		moïelle	109,406	mugler	181
monter deſſus	176	moïette	155	muguet	137
monter haut & bas		moûiller	102,103	mui	763
	775	moulin 267,402,403		mule	514
monument	962	moulin à bras, à eau,		mules	309
morceau 82,150,		& à vent	403	mulet	460
160,431,520,560		moulinet	70	mulette	267
mordre 186,450		moulture	401	mulot	201
mords	176	mourir 273, 863,		multiplier	756
more	334	956, 966		munir 247,704,708	
morelle	137	faire mourir	647	munition	695
morgeline	ibid.	mourron	137	mur	614
morgeline rouge	137	mouſchard	705	muraille 526,527,	
bien morigené	845	mouſche	705		552
morille	141	mouſche à miel	219	muraille ſeiche	380
morion	699		384	murene	168
morne	919	mouſche à chien	218	muret	173
morfure 188, 213		mouſche luiſante		murmurer 194, 875	
morfure du diable			223	muſc	328
	137	mouſcher	745	muſcade	132
mort 137, 311, 328,		mouſcheron 218,223		muſcle	241
594,606,610,647,		mouſchette	745	muſe	738
667,669,678,723,		mouſquet	703	muſeliere	450
950,965		mouſquetaire	ibid.	muſicien	773
mettre à mort	668	mouſſe	127,134	muſique	679
mort aux chiens	131,	mouſſeron	141	muſnier	166,405
	137				

mutilé	376	navire de charge	471	N O.		
mutuel	628,911	navlage	472	Noble	655,930	
M Y.		navtonnier	462	nobleffe	686	
Myrrhe	124	N E.		nocturne	744	
myftere	631	Ne 7,9,66,487,802,		noel	779	
myftique	ibid.	875,916		noeud	139,140,	
N A.		neant 801,905,917,			261,516	
Nacre	91		931	petit noeud	515	
nadir	37	neantmoins	177	noeud de la gorge		
nafte	104	nebuleux	43		284	
à la nage	474	neceffaire	538,573,	noir	112,333	
nager	71.143,474		656,993	noircir	71	
nageoire	143	neceffité	465,896	noife	656	
nagueres	346	neceffiteux	849	noifette	121	
naif	786	necromancien	988	noifettier	121	
nain	238	nectar	996	noix	121,122	
naiffance	984	nefle	120	nom	2,4,25,41,	
naiftre	44.113,140,	negociier	490	43,108,173,650,		
227,248,382,606		negliger	89		937	
napel	135	negligement	318,	nom propre	740	
nappe	553		886	nombre	740,751,	
narciffe	137	neige	54		756,998	
narines	137,250	neiger	50	nombril	328	
naiftort	137	nenufar	137	nommer	2,37,825	
naiftort fawage	137	nephretique	ibid.	non	93,100,606,	
naffe	427	nerf	241		616,934,989	
naffelle	471	nerveux	248,753	nonchalamment		
naffelle de pefcheur		net	97,400,582		818,886	
		471	nettement	739	nonchalance	728,
natif	619	netteté	578			732
nation	314	nettoyer	93,97,229,	nones		781
natte	140,570	299,340,381,382,		nonnain		638
nature	22,769	387,414,579,581		non pareil		939
naturel	4,175,245,	nez	249.284	nopces		292
286,377,606,751,		N I.		nord		56
	818	Ni 41,831,834,915		nordebrida		ibid.
naturellement	280	niais	804	nordef		ibid.
armée navale	700	niche	128	nordouëft		ibid.
naveau	126	nid	146	nos		207
naveau rond	126	nielle	52,137	noftre	37,241,377,	
naufage	462,465	nier	659,810,858		640,648,818,971,	
navet	126	nier tout à plat	810			972,997
navigation	470	nigroeil	167	notable		491
naviger	462	nil	43	notaire		652
navire	43,462,463,	niquet	801	notoire		491
464,465,466,700		niveau	526	novateur		640

novembre	780	obscurcir	376,745	offenser	275,661,
noûier	516	obscurcissement	42		760,907,908
nourrice	229	obscurément	190	s'offenser	841
nourrir	154, 155,	obscurité	20	office	628
	229,379,385,429,	obseques	960	officier	676
	586,589,599	observation	644	officieux	878,901
nourrison	229	observer	484,747	offrande	641
nourriture	30,377,	obstacle	899	offrir	639,641,643
	419,819	obstination	811	offusquer	376
nous	38,376	obstiné	812,898	O I.	
nouveau	118,219,	obstinement	812	Oignement	587
	439,538,698	obstruction	137,793	oignon	131
tout de nouveau		obtenir	365,690,	oignon marin	ibid.
	538		721.875	oinct	457,959
noyau	120,121	obtester	873	oindre	457
noyer	669	O C.		oiseau	43,143,144,
NU.					148,153,157,436,
Nuage	49	Occasion	803		644
nud	216.	occident	34,56	oiseau de chant	429
nudité	509	occupation	929	petit oiseau	428
nûe	49	occuper	686,720,	oiseau de paradis	144.
nûement	661		888	oisellerie	428
nuict	36,569,705,	ocre	104	oiseleur	428
	987	octobre	780	oisif	648,887
de nuict	149	octroyer	907	O L.	
nuire	744,881,914	O D.		Olive	566
nuisible	382,636,811	Odeur	327,328,329,	olivier	111
nuque du col	252		587,791	O M.	
O.		odieux	874	Ombrager	770
O	957,996	odorat	284,327	ombrageux	769
O B.		odoriferant	133	ombre	42,113,933
Obeir	176,609,684	O E.		O N.	
	686,812,901	Oeconomie	609	On	44
obeissance	684	œil	43,137,158,248,	once	197,765,795
object	769		283,912,929,951,	oncle paternel	603
objecter	876		956	oncle maternel	603
objection	752	n'avoir qu'un	œil	onction	587
obligé	666,857,883		283	onde	466
obligeant	878,901	œillet	533,137,335	ondoyer	770
obliger	598,665,	œnanthe	137	ongle	148,184,263,
	691,907,962	œsophage	267		289
oblique	758	œuf	164	onglée	289
obmettre	593	œuvre	207	onguent	791,795
obole	494	chef d'œuvre	655	O P.	
obscur	43,113,522,	O F.		Opaque	769
	749	Offense	641	ophiuchus	43
				ophthal-	

ophthalmique	137	oreiller	151, 572	461, 551, 756,	856
opiner	651	orfeure	104, 519, 770	d'ou	961
opiniaftre	898	orge	129, 137, 444	oubli	347
opiniaftrement	307,	orgue	775	oubliance	123
	812, 876	orgueil	509, 852, 980	oublie	408
opiniaftreter	899	orgueilleux	874	oublier	349
opiniaftreté	811	s'enorgueillir	158,	oublieux	123
opinion	6, 357, 363		885	ouëft	56
opium	136, 137	orient	30, 56	ouïe	330
opoponax	137	origan	137	ourdir	226
opportunité	804	origine	292, 359	ours	194
opposer	37, 655, 666,	orion	43	ourfe	43
	800	orifon	ibid.	ouftarde	150
opposite	885	orme	113	outrage	374
l'opposite	243, 724	ornement	452, 521	outrager	373, 907, 917
opposition	666		518	outré	596
opticien	769	orner	380, 618, 751,	outré cela	132
opulent	878		753, 959	pays d'outre mer	462
O R.		orniere	459	ouvert	17, 245, 260,
Or	95, 97, 104, 118,	or fus	13.266, 991		425
	248, 382, 494, 896	orphelin	606	ouvertement	923
in or	95	orpiment	104, 338	ouverture	58, 78
oracle	646	orpin	104	ouvrage	14, 519, 743,
orage	57, 466	orqueftre	954		770, 771
orange	123	gros orteil	257	ouvrier	503, 748
orateur	752	petit orteil	257	ouvrir	187, 315, 540,
oratoirement	752	orthodoxe	640, 994		541, 548, 579, 640,
ordinaire	512, 611,	orthographe	747,		885, 918, 936
	676, 734, 808		769	ouvroir	378
l'ordinaire	711	ortie	137	ouy	341
ordinairement	336	O S.		ouye	163
	952	Os	192, 241, 297	O Y.	
ordonnance	654,	ofer	825, 885,	Oye	160
	663, 795	ofier	114, 380, 439	O Z.	
ordonner	609, 623,	oftage	707	Ozeille	137, 326
	674, 687, 696, 976	ofter	84. 108. 121,	petite ozeille	137
ordre	32, 152, 604,		137, 182, 185, 291,	P A.	
	655		367, 440, 600, 791,	Pacquet	169
en bon ordre	750		840	paction	856
mettre en ordre	697	oftrice	137	paele	434
ordure	157, 399,	O U.		paeffe à frire	431
	400, 434, 450, 579	Ou	6, 24, 27, 37, 52,	paganifme	963, 980
oreille	91, 204, 289,		279, 932	page	16, 731.
	299, 330, 751	où	19, 43, 113, 230,	paillard	827
nol de l'oreille	519		589, 837	paillardife	826
oreille de rat	137	ou bien	83, 288, 379,	paillaffe	570
				paille	

paille	225, 396, 399,	par dessus	768	paroi	52
	545, 582	par foys	176, 463,	paroisse	63
paillet	338	511, 504, 590, 633.		parole	751, 833
pain	406, 554	665, 752, 911, 939.		822, 838, 92	
pain levé	406		686	parole facétieuse	94
pain d'épices	408	par tout	427, 493	paronomasie	75
pain de pourceau		par ce que	350	parrain	63
	137	paracheuer	632	parricide	66
pair impair	941	faire parade	840	parsemer	15
paifible	690	paradis	144, 509	à part	409, 42
paifiblement	886,	parallele	783	faire part	84
	903	paralyfie	313	aucune part	477
paix	655, 693	paranymphe	591		67
palais	325, 565, 624,	paraphrase	993	quelque part	73
	626, 649, 679, 992	parastre	600	autre part	547, 63
pale	399	parc	379, 412	de part & d'autr	
palefrenier	450	parcelle	46	253, 616, 657, 714	
palette	406	parcourir	41		91
palissade	613	pardon	907	la plus part i 12, 236	
palme	116	pardonner	893, 907	471, 546, 617, 76	
panais	126	pareil	751	partage	65
pance	820	pareillement	519	partager	60
pancher	233, 661,	parent	593, 601,	parti	70
panneau	423, 425		628, 879	participer	323, 606
panetiere	409	parer	517		99
panicaut	137	se parer	91	particulier	32, 405
panier	114, 552,	pareffe	180, 723, 888		620, 657, 95
	554	pareffeux	264, 886,	particulierement	
panier de pefcheur			887		408, 88
	427	parfaict	95, 241, 760	partie	24, 26, 46,
porte-panier	492	parfum	587, 643,	170, 252, 270, 608	
panique	716		791	658, 762, 76	
panis	127	parfumer	585, 643	en partie	715, 79
pannonceau	546	parietaire	137	partie honteufe	25
panse	267, 421	paritoire	ibid.	parties viriles	18
panthere	195	parjurer	834	parties nobles	27
pantoufle	514	parlant par reveren-		partir	608, 90
paon	158	ce	824	partifan	67
papefif	463	parler	230, 231, 282,	pas	8, 66, 170, 682
papelardife	925	377, 751, 902, 904,		762, 920, 94	
papier	731, 742, 935		908, 934	pas d'afne	13
papillon	223	parler gras	282	passe	33
par	2, 6, 17, 18, 21,	parler gros	231	passeur	29
	139, 180, 267, 311	grand pailleur	838	pasmoifon	302, 31
par ici ou parlà	478	parmelan rape	416	pasque	77
	584	parmi	698	paquis	38

passage	460,472, 749	patron de navire	pellicule	241
			463 pelon	122
passager	966	patu	151 peloton	499
passant	625,879	pan	380 pencher	79
passé	118	pavé	551,616 pendant	181,343,
passé-fleur	137	pavement	551	519
passément	518	pavillon	574,704 pendans	d'oreille
passer 235,246,262,		paulme	260,762	519
269,272,404,433,		pavot	136 pendre	31,91,119,
463,472,503,540,		pavot blanc	137	458,461,669,745,
542,544,667,733,		paupiere	247	793
902,909,967		payen	641,970 penetrer	272,899
passer au fil de l'es-		payer 621,623,727,	penible	10,235,941
pée	719	821,865,866	peninsule	783
passer à nage	474	pays 669,688,672,	penitence	631
passer outre	246,		penitent	639
	947	pays étranger	480 pensée	133,344,
passereau	160	pays d'outre mer		826,994
passer temps	725,		penser	162,284,318,
	939	payfan	686,756, 375,722,725,928,	
passé velours	133,137		941	957
passéur	472	P E.	pente	79,388,460
passion	893,661	Peage	376 pentecoste	779
passion iliaque	305	peager	386 percer	91,220,315,
passionement	829,	peau	193,213,220	527,998
	840	241,289,291,507,	perche	167,380,428,
passé	406	508,742		464,762
passé	408	peché	641,667 perdre	96,296,325,
passenade	126	pecher	667,797	339,366,443,798,
passiflier	407	pectoral	137	942,947
passé	411	peculat	867 perdition	157,822,
passurage	386,411	pecunieux	749	919
passure	414	pedagogue	727 perdrix	150
rendre pasture	189	pegase	43 pere	593,598,600,
	190	peigne	586	606
patagon	494	peigner	503,586 pere de famille	609
patelage	925	peindre	747 beau pere	593
patente	677	peine	9,84,869 pere du bisayeul	
paternel	603	à grand peine	438	602
patiemment	891	peintre	770 grand pere	601
patience	137,482	peinture	679,770 perfide	925
patient	890	pelade	203 pericrane	248
patin	514	peler	109 peril	883
patrie	723	pelican	151 perilleux	684
patrimoine	852	pelletterie	209 periode	747
patron	21,770	pelletier	507 perioecien	783
				perir

perir	468, 966, 972	peter	824	pied plat	151
perjure	689	petit	14, 39, 43, 46,	pied bot	290
perle	91		147, 136, 500, 524,	le dessus du pied	257
herbe aux perles	137		585, 598, 733, 971	le dessous du pied	ibid
permettre	44, 594,	petit à petit	820	pied à pied	808
	612, 794, 861	petoncle	168	pied d'alexandre	
permission	954	petrolie	104		137
perpetuel	242, 344	petulant	183	pied du centaure	43
perpetuellement	48	peu	16, 39, 491, 503,	pied de veau	137
perron	546		724, 849, 851, 884	pied de lievre	ibid
perroquet	161	un peu	9, 448	pedestal	771
perseverance	911	peu à peu	800	cinq pieds	762
perseverer	307, 897	peuplade	219	fer au pied	668
perseus	43	peuple	654, 655,	piege	428, 430, 928
perficair	137		684, 752, 841	piere	32, 83, 137
perfil	126, 137,	peuplier blanc	112		304, 473, 526, 616
persister	897	peuplier noir	112		712
personnage	647	peur	366, 369, 370	piere à aiguiser	81
personne	455, 588,	avoir peur	188	piere d'aigle	90
	659, 661, 666, 741,	de peur que	964	piere de touche	81
	833, 835, 870, 875,	peureux	204	piere ponce	86, 581
	881, 914, 952	peut estre	5, 155	piere à feu	85, 743
perspective	769	P H.		piere de coq	90
persuasion	358	Phantasie	343	piere pretieuse	81
persuasif	752	pharmacien	795	piere d'armenie	131
perte	490, 853, 860	philosophe	227, 993	pierrette	81
pertuis	219	phiole	587	piereux	71
pertuisane	713	phoenix	162	pietè	99
perturbateur	691	phrase	747	pieu	281, 462, 701
perturbation	661	phrenetique	648, 804	pieux	380, 971
pervers	373	phtisie	311	pigeon	151
perverfitè	797	P I.		pigeon	branchie
pesant	95, 175, 321,	Pic	381		151
	354	picquant	122, 206,	pigeonnier	151
pesche	120, 427		326, 794	pignon	121
pescher	427	picque	699, 713	pilastre	54
pescheur	427	picquer	390, 451,	piler	401, 401
peser	356, 752, 766,		916	pillage	71
	767, 905	picquette	448	piller	ibi
pefle melle	714	pie	160	dire pilleri	
pefon	498, 767	piece	421, 520	pilote	46
pefle	115	piece d'argent	954	pilule	79
peftilence	314	piece rapportee	551	pin	122, 33
peftilentiel	89	piece de pain	554	pinaye	33
peftiri	406	pied	43, 143, 144,	pinceau	77
peftirir	ibid.		151, 172, 179, 184	pincette	172, 53
				pin	

pincemaille	851	planchette	500	P O.	
pinfon	153	plane	113	Poche	486
pinte	763	planete	526	poesie	754
pioller	147	plante 105, 107, 111,	poete	754, 996	
pipée]	428	217, 382	poictal	452	
pirate	485	plante du pied	257	poictaine	253, 273,
pire	864	planter 22, 222, 382,		963	
pis	185	439, 704	poids	761, 765, 768	
pisces	43	plantin	134, 137	poignard	713
pissat	269	plaque	551	poignée	795
pissier 145, 269, 304		plaire	526	poil 144, 206. 239,	
pitance	431	plar	434	250, 404, 791	
pitoyable	912	playe	137	poil follet	251
pituite	137, 272	pleiades	43	faire le poil	584
pivert	155	piege	665, 666	perdre son poil	203
pivoine	137	plein	273, 522,	poile	549
PL.			753	poilon	431
Place 428, 616, 651,		pleur	331	point	758, 957
678, 860, 961		pleurer	227, 367,	point vertical	37
place à desouvert			890, 963	poindre	35
547		pleureux	963	poing	260
place d'armes	949	pleuvoir	50, 547	pointon	440
place monstre	695	pli	504, 518	point	42, 658, 752,
placer	243	plie	168, 169	795, 938	
plage	76	plier	260, 287, 380	non point	219, 840
plaid	657, 658	plomb	101	en bon point	278
plaidier	656	plongeon	151	point du jour	35
plaidereau	660	plongeur	474	pointe	354, 449, 618,
plaidieur	660, 665	ploutre	393	842, 916, 941	
plain	292, 848	ployer	133, 190,	de pointe	317
plaindre	137, 367,		463, 936	pointu	514, 759
885, 889, 890		plume 143, 144, 147,		poire	120
plaine	78	151, 572, 731		poireau	285
plainte	376, 870	plumer	436	poirier	111
plaire	361, 594, 674,	pluresie	306	pois	128
684, 794		plus	359, 596, 600,	pois ciche	ibid.
é plaire	511, 932		767, 981	poison	89, 137, 308,
plaisant	189, 567,	plusieurs	66, 98, 222,	793	
916, 932			774	poisser	469, 506
plaisanteur	680, 831	plusieurs fois	98	poisson	43, 168, 171,
plaisir	366, 674, 726	plustost	631, 683,	436	
aire plaisir	881, 905	704, 741, 840, 866,		poissons	43
rendre plaisir	640	872, 891, 912		poivre	132, 137, 326
lanche	169, 380,	pluvieux	43	poivreite	137
381, 473, 530, 551		pluye	51, 52, 69, 481,	poix	124, 334
lancer	551		547	poix refine	124
				pole	

pole	43, 994	porter	reverence	pour & contre	750
poli	321		880	pource	406
police	623	porteur	935, 959	pour cela	744
polir	532, 751	portier	541	pour ce que	94, 99,
poltron	886	portion	611	353, 422, 600, 787,	
polluer	825, 827	portique	616	851, 989	
pollution	799	poser	4, 43, 213, 228,	pourceau	184,
polyclete	771	243, 525, 545, 771,			113
polygale	134		893	pourchasser	374
polypode	137	posseder	848	povre	395, 439, 520,
pomme	118, 122,	possesseur	740		625
	326	possession	386	povreté	848
pommeraye	379	possible	911, 992,	pourmenade	932
pommier	111		994	pourmener	833,
pompe	469, 960	poste	488		933
pompon	137	posteau	541	pourmenoir	616
pondre	147	posterité	604	pourpier	126
ponente	56	posthume	606	pourpoint	512,
pont	463, 473	postposer	801	pourpre	173, 675
pontife	643	pot	535, 564, 699		840
populace	654, 841	pot de nuit , de		pourquoy	749, 769,
porc	184, 421	chambre, & à pis-			922, 926
porc espic	206	fer	573	pourquoy non	493
porcelet	185	potage	558	pourri	315
porche	540, 544	potence	668	pourrir	298, 329
porcher	413	potentat	673	poursuivre	424, 715,
pore	579	potier	535, 770		883, 886
porée	137	portion	141, 791	pourtant	135, 316,
poreux	406	pou	218	438, 478, 840,	
porreau	131	pouce	262		866.
port	470	poudre	86, 100, 137	pourtraire	770
portatif	412	poulain	179	pourtrait	ibid
porte	540, 547, 615,	poule	43, 160	pourveu	920, 930
	992	poule d'inde	150	pourveu que	721
porte coulisse	615	poulie	527, 583	pourvoir	677, 803
porte faix	461	pouliot	137	pourvoyance	814
portenseigne	709	poulmon	271, 311	pourvoyeur	431
Porter	39, 113, 121,	poulonnois	586	vin pousé	443
	122, 127, 173, 175,	poulpitre	630, 738	pousser	117, 271
	216, 225, 268, 400,	poupee	230	394, 419, 461, 464	
	417, 418, 455, 461,	poupelin	408	469, 529, 713, 871	
	485, 596, 654, 674,	pouppe	253, 463		989
	746, 882, 883, 892,	pour	2, 99, 130, 133,	pousser hors	137
	960	146, 175, 176, 258,		poussiere	71, 401
se porter	564	620, 645, 692, 723,		poussin	147
aisé à porter	767		865	poussiniere	41
				pou	

pouvoir	2,97, 100, 864, 930, 932, 975	976, 991, 998
109, 128, 170, 195, prendre fin	966	je vous prie 740
340, 363, 464, 562, se prendre	422	priere 496, 632, 856
608, 731, 740, 749, préoccupé	6, 661	prieur 638
756, 802, 860, 866, preparatif	695	prime-vere 133, 137
873, 880, 894, 905, preparation	299	prince 227, 682
935, 972, 981 preparer	428, 506,	principal 56, 375,
P R.	625, 795, 803, 954	567, 669, 733, 864,
Pratique	552	prepuce 291, 648 954
pré	134, 418	pres 97, 757, 779
precaution	803, 863	à peu pres 763 99, 218, 297, 368,
precéder	35, 937	presage 974, 975 468, 514, 601, 657,
precepteur	725	presagir 64, 813 794, 803, 906
precieux	89	prescher 631
precipice	460	prescheur 631
precipiter	807, 980,	prescrire 609, 674
	989	presence 920
precipitement	886	present 366, 661, privé 573, 624
precisement	43	683, 870, 916
preconcevoir	6	à present 19, 822, 676, 868
predecesseur	602	998
predestiner	976	presenter 302, 564, privilegie 619
predicateur	631	639, 809, 987
redire	644	preservatif 793
referer	659, 840,	president 662
	841	presque 41, 316, 502 248, 289, 303, 331,
rejudice	919	presqu'isle 783 342, 369, 769
rejudiciable	811	presse 748
rejudicier	914	presser 84, 262, 301, proces 656, 658
rejugé	661	481, 717, 788, 883
relat	638, 640	presseoir 440 616, 757, 783
remeditation	752	prest 487, 557, 589, proconsul 651
reméditer	752	883
remice	639	tout prest 476
remier	8, 43, 235,	prester 857, 861, 862
267, 311, 323, 416,		prester serment 695
885, 946		prestige 951
remierement	45,	prestre 639, 643, 644
267, 403, 440		preteur 658
remunir	127	prevenir 813
rendre	45, 47, 94,	prevost 949
105, 148, 157, 163,		prevoyance 803
204, 307, 308, 421,		prevoyant 883
366, 372, 435, 485,		prevoir 807, 813 924
558, 643, 716, 720,		preuve 659, 661
794, 800, 859, 863,		prier 856, 873, 908, profond 474, 536
		H h pro-

profondeur	465,	prudence	752, 801	putain	669, 827
promener	887	prudent	355, 803	putassier	827
promesse	856	prunes	120	P Y.	
promettre	591, 666,	prunelle	120, 246	Pygmée	238
	856	prunier	111	pyretre	137
prompt	808	P S.		Q U.	
promptement	664,	Psalterion	775	Quadran	772
	806, 983	pseaume	630	quaisse	552
prononcer	664, 747	P U.		qualité	880, 954
prononciation	751	Puant	329, 913	quand	17, 30, 35, 38,
prophete	644	puanteur	328		49, 108, 298, 671,
prop ce	996	public	620, 650,		706, 753, 784, 805
proportion	237, 242	664, 669, 687, 962		quand bien	96
proportionner	237	publiquement	809	quant	240, 601
propos	747, 749, 752,	puce	218	quant à	849, 861
	871	pudeur	830	quant & quant	411,
de propos delibéré		pudicité	827		447
	797	pueril	941	quantité	861
à propos	802, 920	pugillus	795	quarante	763
proposer	651, 752	puir	329	quarré	553, 759
propre	133, 209, 239,	puis	89, 229, 267,	quarriet	168, 170
	360, 438, 440, 578,		439, 659, 711,	quart	608, 763, 765,
	694, 813, 855, 920		742, 860		795
c'est le propre	893	puis apres	396, 399,	quarteron	765
proprement	264, 271		402, 498, 518	quartier	954
proscription	671	puiser	469, 583	quasi	41, 306
prose	754	puissamment	752	quatorze	232
prosperité	881, 882,	puissance	610, 673,	quatre	23. 137.. 669.
	885		693		763. 782.
prostituer	669, 827	toute puissance	18	quatriesme	43
protection	660	puissant	673	que	2. 7. 9. 10. 281.
protester	664	punaise	218		796. 891
proverbe	755	punctuer	747	quel	21. 27.
proue	463	punir	667, 668,	quel des deux	596
proïesse	722		669, 722, 871	quelque	6. 7. 88. 218.
providence	971	punition	823, 869		484. 751. 763. 848
provigner	439	pupille	606	quelque chose	325.
provin	882	pur	95, 97, 400, 582,		967
province	688		821	quelques foys	108.
provision	431, 482,	purement	753	quelque part	469
	696	purgatif	137	quelqu'un	222. 278.
provoquer	137, 579,	purger	137, 792		797. 812. 899. 985
	792	purifier	97, 98, 340,	quenouille	498
prouver	239		384, 440, 641	querelle	656
proye	148, 211	purulent	318	que	
prudemment	806, 925	pus	315		

quereller	656, 689,	raillerie	842.916.	lassis	893
	917			941 rasteau	418
querelleux	917	railleur	838	rasteler	ibid.
queste	424	raîne	212	rat	209. 211
quester	423	rais	457	rate	137. 271
question	668.750	raisin	448	ratiere	211
queüe	43.119. 158.	raison	353.359.752.	ratifier	654
	518			763 ratissoire	434
queüe de cheval	582	raisonner	749	ravage	706
queux	85	ralle	956	ravager	314
qui	4.12. 33.37. 39.	ramage	113	ravaudeur	505
	88.241. 265. 484.	ramasser	328.396.	rave	126.137
	524		405.628	ravine	66
quiconque	905	rame	464	ravir	367
quintal	765	rameau	92.107	raye	391.392.741
quinzaine	756	rameiner	782	rayon	392.769
quilles	941	ramentevoir	349.	rayon de miel	219
quittance	866		904	rayonnant	34
quitter	213, 351.	ramer	464	R. E.	
	476.607.722	rameur	ibid.	Rebastir	538
quoi	188.790.847	ramier	154	rebec	775
quoi que	184.197.	ramolir	118.137	rebelle	717
	805. 807	ramon	582	au rebours	724
quotidien	310.734	ramonner	47.582	rebouscher	85
	R. A.	ramonneur	582	recepte	854
Rabaïffer	496	ramper	143.213	receveur	386
rabat	581	rancune	909	recevoir	98.270.
rable	258.434	rang	533.604	415.489.659.670.	
rabot	530	ranger	382.708	732.850.854.860.	
rabotter	169.530	rape	416.434		942
raboteux	86.321.	rappetaffer	505.520	rechaut	434
	477	rappetaffeur	505	recherche	353
raccourcir	227	rapidement	69	rechercher	99.355.
raccoustrer	505	rapine	867	359.495.591.749.	
race	601	rapport	358.385.917	752.769	
cachepter	722	rapporter	387.786	recheute	294
racine	105, 126.131.	rappporteur	917	reciner	568
	135, 387	rarefiant	137	reciproquement	75
racler	47	rarement	420.471.	recit	734
raconter	735.784.		597.800	reciter	735.785
	812.963	rareté	23.496	reconnoissance	877
rade	470	rafer	584.719	reconnoître	9.705.
radeaux	471	rafoir	584	724.852.866.877.	
rafraîschir	275	rassasiement	374		927
rage	188	rassasier	229.569.	recoler	669
raifort	566		996	recolte	385

recommandable	regarder de	cofté remparer	704
448. 914		283 rempart	681. 704
recommandation	regarder de	travers remplir	20. 314. 421.
870		282	572. 848
recommander	577. regime	787 remporter	874. 721
914 regiment		697 remuant	183
recompense	869 re ion	783 remuer	158. 212.
recompenser	877. registre	650	447. 543
878 regliffe	137. 138	feremuer	766
reconcilier	908 regner	674 remunerer	878
recourber	249 regorgement	848 renaître	419
recourir	184 regratter	505 renard	203. 337
recouvrer	720 regrattier	ibid. rencontre	842. 916
recreation	567 regret	6 rencontrer	66. 188.
recreer	55. 350. 939. rejeter	163. 657. 876	465. 478. 485. 725.
940 rejection	282. 382		742
recreu	884 reigle	527. 623. 661.	r'endormir 576
recroistre	110	758 rendre	115. 123. 174.
recueillir	328. 662 reins	137. 258	188. 296. 285. 286.
se recueillir	66 relasche	884	658. 716. 719. 722.
recuire	96 relascher	775	777. 855. 858. 860.
reculer	624. 886 relation	358	861. 871. 875. 914
redoublement	751 relegation	671	rendre la pareille
redoubler	710 releguer	571	877. 891
redouter	369 relever	116. 216.	renegat 640
redresser	538	249. 975	renforcer 314. 836.
reduire	45. 137 relier	748	940
refaire	505. 538 relieur	ibid.	renfort 715
refaucher	418 religieusement	834.	rengreger 318
reflus	75	998	rengainer 701.
refort	126. 137 religieux	638	renommée 836
refrener	668. 893 religion	631	renoncer 989
refroidiffement	294 relire	733	renouée 134. 137
refrongne	245. 832 reluire	63. 532. 679	renouer 911
refuge	625 remarquable	176.	renouveler ibid.
refus	874	709	renverser 435. 719.
refufer	875. 876. remarquer	294.	823
883. 905	remascher	267	renvoyer 246. 331.
refuter	752 remede	792	594. 861. 874
regailhardir	940 remedier	302. 792	reparer 527. 538
regain	419 rememorer	348	repas 407. 565.
regard	214. 971 remercier	875	repenfer 346
regardant	951 remettre	562. 634.	repentance 367. 631
regarder	10. 14. 266.	886. 893	repentir 758. 907
405. 459. 540. 541.	remise	664	repercuter 331
589. 803. 807. 912.	remonftrance	729	repeter 726. 733
254			repe-

repetition	734, 751	resonner	331, 679,	s'en retourner	721
replier	190		776	retracter	663
repos	274, 790	resoudre	805	retrait	573, 624
reposer	189, 190, 388,	respect	661, 901	retrancher	382, 648,
	648, 790, 884, 939	respecter	880		704
repousser	137, 432,	respirer	275, 300,	retrousser	586
	713, 718, 752, 793		575	reveler	975
reprehension	728,	resplendir	679	revendeur	492
	870	resplendissant	41, 34,	revenir	695, 763,
reprendre	267, 430,		337		983
	720, 833, 838, 920,	respondant	665, 666,	revenu	385, 682, 852
	922, 923		862	reverence	901
repréneur	838	respondre	766, 903	reverer	982
representation	341	response	2	reversure	390
représenter	246, 665,	ressemblance	93, 751	revestir	122, 192
	952, 953	ressembler	199, 290,	revestu	21
reprimende	870		519	reveille	695
reprimer	893	ressentir	842	reume	137, 300
reproche	833, 870	ressort	688	revolter	980
reprocher	871, 876	ressouvenir	346, 348,	revolution	34
reptile	143, 213		349, 733	revoquer	663
republique	649	restablir	527		R. H.
repudier	594	restaurer	55	Rhetoricien	751
repugner	812	reste	434, 706	rhetorique	ibid.
requerir	465, 501,	au reste	161, 826		R. I.
	695, 700, 857	rester	400, 416, 532,	Riche	589, 848, 878
requete	659		991, 992	richesse	847, 849
requis	515, 573	restitution	868	ride	233
retaluer	902	resveiller	576	rideau	574, 954
reschauffer	599	resverie	297	rider	245
rescindere	663, 990	resusciter	995	ridicule	156, 943
referred	123, 137,	rets	246, 541	rien	3. 11, 18, 96,
	552, 682, 809	retardement	33, 365,		102, 204, 376, 485,
reserve	682, 715		510		687, 760, 859, 874,
reservoir	552	retarder	487, 886,		921, 993
residence	340, 675		904	rigoureusement	871
resider	340	retenir	66, 386, 733,	rigueur	ibid.
resine	124		869, 893, 894	rime	754
resineux	110	retentir	679	rinoceros	192
resjouir	440, 940,	tetentissement	710	rinsser	301, 434,
	996	retirement	313		562
resjouissance	721	retirer	700, 189, 717	rinssure	434
resister	308. 693,	retomber	235	riote	396
	800, 812	de retour	489	rire	238, 647, 845
resne	451	retourner	75, 184,	ris	127, 331
resolution	897		235, 236, 310, 505,	risée	156, 238, 844
			722, 983		H h 3. riva-

rivage	75,462	rouët	498	rustaud	917
rival	590	rouge	46,223, 312,	rusticité	842
rive	66		320, 337	rustre	917
riviere	66,166, 427	rouge-queue	155	R. Y.	
	R. O.	rougeole	316	Rycsdale	494
Robbe	471, 512,	rouget	166	S. A.	
	513, 675	rougeur	270	Sa	18,22, 871
robinet	445	rougir	270, 907	s'abbaïsser	500
robuste	279	rouille	98	sabbath	648
roche	83	rouillure	ibid.	fable	772
rocher	83, 200	rouir	497	fablon	82
roder	887	rouleau	534	fablonneux	86, 393
rogne	316	rouler	34, 69, 534,	fabot	514, 941
roide	200, 287, 458		969	fac	669
roideur	713	rouffastre	286	mettre à fac	719
roignon	269	rouffeu	280	facquebute	775
roitelet	156	route	715	sacrement	634
romain	673, 763,	roux	337, 338, 339	sacrer	642
	764, 781, 948	roy	674	sacrificateur	639, 641
rome	655	roy d'armes	693	sacrifier	641
rompre	121, 137, 315,	royal	626, 675, 679	sacristie	643
	390, 462, 465, 497,	royalement	679	safran	137
	689, 790, 875, 899	royaume	685	sagapenum	ibid.
ronce	138	R. U.		sage	355, 725
rond	553, 759	Ruban	513, 518	sagesse	813
rondache	699	rubi	89	sagittale	248
rondement	925	ruche	348	sagittarius	43
ronfler	352	rude	83, 86, 321, 326,	saillie	546
ronger	86, 98, 211,		402, 458, 724, 892,	saillir	65
	217		895	fain	437, 489, 788,
rongne	286	rudeffe	760, 896		823
roquet	513	rudiment	993	fainct	633, 642
roquette	137	rue	137, 616	faisir	188, 716
rosagine	137	ruelle	617	faison	31, 814
rose	ibid.	ruer	177	salade	699
roseau	132, 139	ruffien	827	salaire	543, 727
rosée	53	rugir	202	salamandre	215
rosmarin	133, 137	ruine	157, 527, 537,	fale	229, 329, 508,
rostir	169, 328, 431,		822, 919		522, 555, 826
	437, 444, 566	ruiner	864	fale d'escrime	949
rotter	292	ruisseau	65, 66	faler	73, 169, 438
roturier	930	ruminer	184, 267	falete	578
roüe	457	ruse	704	falle	544, 648
faire la roüe	158	rusé	355, 816, 919,	salere	553
roüe d'ixion	43		923	salir	71, 157
rouër	669	rusque	134	salive	788
				sal-	

salmonde	137	savinier	137	bien seant	288
saloir	434	saule	114, 168	mal seant	288, 663
salpêtre	104	saumon	168	seau	583, 700
salubre	437	saumure	73	seau à lait	415
saluer	902	sauon	581	sebasten	137
samedi	41, 648	savourer	325	sec 64, 77, 137, 170,	
sanctifier		savoureux	446	388, 444, 469, 764	
sanctuaire	643	saut	195, 752	second 43, 89, 235,	
sandale	514	sauter	200, 366	311, 390	
sang 173, 268, 270,		sauterelle	222, 290	secoüer	55, 453
315, 328, 338		sauvage	154	secourir	906
sanglant	714	se sauver	204	secret 631, 691, 838	
sangle	452	sauveur	472	secrétaire	676
sangler	426	faux	114	secte	640
sangfuc	218	saxon	941	section	749
sanicle	137	saye	512	sedentaire	568
sans 15, 20, 70, 216,		S C.		sediment	27
633, 804, 886, 918		Scabieuse	137	seditieux	691
sante 295, 438, 564		scammonée	ibid.	sédition	ibid.
saoul	790	scandale	835	seduire	479, 988
sapin	115	scarifier	585	seicher	169, 418,
sapphir	89, 335	sçavant 2.355, 725,		438, 497	
sarcler	394		932	seignée	791
sarcloir	381, 394	sçavoir 4, 321, 325,		seigneur 686, 846,	
sarcocolle	137	355, 476. 480, 494,		975	
sarde	90, 168	655, 904, 926, 995		seille	583
sardine	168	sceau	936	seillon	390
sarger	767	scénographe	769	seime	427
sarment	439, 529	sceptre	674	sein 229, 253, 466,	
sarazine	137	schiatique	309	486	
sas	404	schisme	640	sel	104, 438
saussafras	137	schœnantum	137	selle	303, 451
sauleparelle	ibid.	scie	529	selon 23, 278, 279,	
saßer	404	science	357, 992	496, 661, 674	
satan	984	scier	529	femaille	387
satisfaction	631	scieure	ibid.	femaine	34, 41
satisfaire	866	scolopendre	137, 217	semblable 267, 316	
saturne	32, 41	scorbut	137, 316	semblablement 286	
satyre	240	scorbutique	137	faire semblant 907	
satyrion	137	scordium	ibid.	sembler 8, 33, 108,	
sauc	437, 566	scorpion	43, 215	239, 876, 967	
sauciere	302, 566,	scorpius	43	sembler bon 608	
saucisse	421	scrupule	765	femelle	514
saveur	324, 326	sculpteur	771	semence	137, 381
sauf	489	SE.		semer	691
saug	137	Se	11, 42	senat	649, 654
				senat	

senateur	651, 655	serpent	43, 213	fillonner	391
sené	137	serpentaire	43, 137	similitude	753
seneçon	ibid.	serpentine	137	simple	28, 621
senegré	ibid.	serpette	382	simplement	822
seneué	ibid.	serpolet	137	sincere	376
sens	142, 340, 648,	serre	148	sincerement	925
	804	ferrer	321, 445, 516,	sincerité	927
sens commun	341		530	singe	207
estre en bon sens		ferrure	548	s'ingerer	837
	823	ferrurier	532	singulier	726
estre hors du sens		servante	415	sinon	464, 788
	823	service	174, 628,	sinon que	437
sente	476, 479		629, 698, 881, 962,	sion	282
sentence	664, 666,		964	sirius	43
	733, 751, 753	serviette	556	si tost	299
senteur	328	servir	71, 104, 114,	situation	783
sentier	476		137, 175, 265, 355,	situer	273
sentiment	296, 322,		449, 471, 509, 514,	six	43, 282, 457, 779,
	347		534, 558, 574, 680,		864
sentine	469		723, 748, 889, 935,	fixieme	43, 608, 763
sentinelle	627		987	S O.	
sentir	198, 327, 329,	serviteur	609, 610,	Sobre	823
	340		653, 978	sobrement	569
sentir bon	587	servitude	610	sobriquet	794
sentir mauvais	745	s'escrier	366	soc	391
sentir le rance	198	s'espouventer	62	société	724
s'entrechoquer	711	sesterce	495	sœur	593
s'entrouvrir	469	setier	763	soif	292, 788
separation	268	server	915	soigneusement	255,
separer	23, 43, 276,	severonde	546		661, 726, 736, 886
	399, 400, 594, 783	seul	243, 673, 972	soin	356, 364, 384,
sepe	215	seulement	100, 294,		649, 815
sept	32		401, 410, 814, 826,	soir	40, 64
septembre	180		883	soit	346, 458, 864
septentrion	56, 88	seurement	468	soit que	61, 83, 103,
septentrional	43, 76	seurete	625		121, 186, 756, 792
sepulchre	960, 961	sexe	595	soixante	34, 495, 756
sequestration	664	S I.		solaire	56
seran	497	Si	2, 7, 11, 170	soldat	512, 698, 705,
serancer	ibid.	il sied bien	736		718, 723
serain	64	siege	556, 675	solde	723
sergent	653, 668	sien	41, 855	solecisme	732
serieux	939	sifflement	176	soleil	32, 34, 41, 481,
serment	691, 834	signe	245, 293, 973		500, 933
prester serment	659,	signification	747, 751	solemnel	491, 962
	926	sillon	381	solide	297
				foli-	

soliveau	380	fouche	108	foy	260, 570, 863,	
sollicitude	364	foudain	808, 883,			814
solstice	38		968	foy mesme		157,
sombre	113	foudainement	314			620, 815
sommaire	15	souffler	55, 214, 467,	foye		217, 675
somme	174		531		S P.	
sommeil	137, 350	soufflet	531, 670	Spacieux		539
sommeiller	352	souffletter	670	spadassin		949
sommelier	564	souffrir	296, 373, 375	spasme		313
sommet	79, 107, 618,	souhait	364	spectacle		940
	288, 343, 463	souhaitter	881	spectateur	633, 951,	
sommier	174, 527	souiller	825, 827			954
somme	576	souillon	508, 698	special		956
somptueux	565	soulagement	375	spectre		987
son	2, 22, 35, 39, 331,	soulager	573	sphere	32, 43	
	404, 536, 565, 629	soulfre	104	spiring		168
sonde	465	soulier	84, 506, 514	spirituel		630
sonder	104, 465	soulement	374	splenetique		137
songe	344	souler	569	spongieux		86
sonner	388, 390, 643,	soupçon	357		S T.	
	710, 751	soupçonner	607	Stable		967
sonneur	629	soupçonneux	816	stachade		137
sophie	137	souper	565, 568	staphis agria		137
sophiste	838	souplesse	951	statuaire		771
sophistiquer	104	source	68, 292	statue	ibid.	
sorbe	123	sourcil	247	stature		237
forbier	122	sourd	281, 299	sterile		112
forcier	669	sourdaut	281	sterilité		63
forciere	211	sourdre	65	stile		751
foret	169	souris	210, 211	structure	241, 259	
fornette	680	sous	27, 147, 339,	stupefier		136
fort	864, 970		379, 783	stupide	284, 354, 356	
forte	217, 222, 241,	souscrire	937		S U.	
	408, 684	soulever	321, 457,	Subject		682
de forte	527		534	submerger	474, 669	
en forte	831, 981	sousmettre	11	subroger		678
fortie	718	souspir	331	substance		96
fortilege	644	soutenir	536, 570,	subtil	24, 755	
fortir	80, 83, 85, 315,		883	subtilement		750
	391, 447, 459, 547,	sousterrain	80, 546	subtilite		354
	562, 715, 746, 766	soustien	259, 481	suc	104, 136, 137	
fort	725, 839	soustraire	756	succer	185, 268, 415	
fortise	838	souvenir	349			559
fou	494	souvent	36, 47, 211,	succes		912
fouci	134, 137, 364		299, 348, 351, 469,	successeur		678
foucier	356		578, 752	sucre		326
					Ii	fud

fud	56	suspect	607	taneur	506
fudest	56	suspendu	31	tanier	189
fudorifique	137	future	967	tant	137, 601, 682,
fudoüest	56	S Y.			796, 838, 954, 993
fueil	541	Syllabe	747	tant plus	116, 236
fuer	248	syllogisme	750	tant que	860
fueur	137, 579	symptome	294	tant seulement	962
fussire	66, 393	synagogue	751	tante paternelle	603
fussifance	849	synode	640	tante maternelle	603
fusfoquer	669	syntaxe	747	tapis	679
fustrage	662	tyroc	56	tapisserie	679
sujet	281, 312, 362,	T A.		tarantole	215
	450, 528, 681, 750,	Tabac	137	tard	36, 800
	968	tabernacle	522	tardif	118, 143, 354,
suif	422, 743	table	557, 740, 820		808
suite	258, 604		910	tardiveté	180
suiure	657, 747	tablette	338, 731,	tariere	527
fulphuré	58		742, 795, 935	tartelette	408
superbe	626	tablier	513, 580	tartre	ibid.
superficie	77	tache	286	tas	529, 669, 961
superflu	819	tacher	741	tasche	611
superieur	43, 637	tacheter	197	tascher	363, 752, 837,
superstitieux	644	taciturne	831		846
superstition	647, 975	taille	620, 621, 683	tasse	43, 562, 563
supplice	671	de taille	317	tassette de berger	137
supplicier	667	tailler	89, 184, 504,	taster	325, 794
suppurer	315		526, 771	tastonner	322
supputer	756	tailler en pieces	715	tauele	197
sur	79, 83, 188,	tailleur	504	taverne	625
	771	tailleur de pierres		tavernier	485
sur tout	289, 697		526	taupe	205
surcharger	468	taire	833, 914	taupiniere	205
surcroist	994	taillon	208	taureau	43, 181
sureau	137, 138, 941	talent attique	495	taurus	43
surette	137	talmouse	408	taxer	920
surface	77	ralon	257	taye	220, 241, 276
surmonter	718	tamarin	137	T E.	
surmulet	166	tambour	643, 710	Te	1, 11, 13
surnom	937		747	teigne	137
surpasser	171, 196,	tambour de biscaye		teil	113
	324, 330, 880		777	teindre	100, 503
surprendre	427, 428,	tan, taon	221	teinture	99, 503
	817	tancer	922	teinturier	503
surseance	664	tanche	167	tel	589, 684, 706,
useau	137, 138	tandis	46, 109, 179,		798, 992
s'user	967		667	tel que	329
				telle-	

tellement	531, 865, 894	390, 393, 449, 535	thymelée	137	
			TI.		
temeraire	640	terre figillée	137	Tiare	514
teinerairement	834, 969	mettre par terre	948	tiede	25
		terreur	237, 716, 883	tien	489
temerité	883	terrible	59, 895	tiercelet	148
temperance	818	terrine	535	tiers	137, 608, 763,
tempeste	456	territoire	687		764
tempester	987	tertre	78	tige	107, 125, 601
temple	249, 622, 626, 635, 641, 642	tes	489	tigne	217, 286
		tesmoignet	972	tigre	196
temporel	966	tesmoin	633, 659	tillac	463
temps	31, 64, 147, 577, 805, 920	test	248, 297	tiller	497
		testament	606, 631	tillet	113, 137
long temps	346, 536, 980	testateur	608	timide	204
		teste	136, 288, 543,	timidité	661
à plus part du temps	823, 875, 883, 903	teste chauve	288	timon	458, 463
		teste pointue	281	tinette	562
eu de temps apres	439, 599	le devant de la teste		tintamarre	710, 987
				tintement	299
pour un temps	954		351	tinter	643
enaille	172, 527, 531	le derriere de la teste		tintoüin	299
			345	tiran	674
enant	851	pesâteur de teste	300	tire-laine	669
endon	241	testicule	291	tire-lire	552
endre	233, 279, 475, 925, 928	testiere	452	tirer	30, 94, 173, 185,
		testu	898		415, 440, 445, 464,
endu	185	tet	413		466, 540, 559, 562,
enebres	31	tette-chevre	149		564, 669, 698, 748,
enebreux	20	tetter	185, 229, 415		758, 770, 837, 889
enesine	303	tetin	229, 253	tirer hors	431, 433
eneur	631	bout du tetin	253	tirer à la rame	464
enir	47, 191, 264, 313, 324, 391, 416, 457, 491, 598, 649, 651, 653-739, 763, 785, 856, 981	tetine	185	tirer les vers du nez	
		teton	253		837
		teucrium	137	tiroir	795
		texte	631	tison	46
				tisseran	500
		Th H.		tissu	501
tenir	657	Theatre	954	tissure	114
enir ferme	468, 899	theme	750	tistre	380, 503, 593
nte	492, 522, 704	theologie	993	tithymale	137
rebentine	124	theologien	906		
rgiverfation	886	therebenthine	137	T O.	
rmminer	656, 950	theriaque		Toict	519, 533, 545
rrace	380	thresor	682	avant toict	546
re	19, 27, 39, 63, 74, 77, 212, 388,	thresorerie	622	toile	226, 425, 499,
		thresorier	677		500, 675
		throne	675, 982	Ii 2	toile

toise	762	88,431,451, 994	trainer	213, 411	
toison	584	tourner en rond 57	se traifner	143, 216	
tolerance	911	tourneur	533	traistre	722
tombeau	961	tournoyement	297,	trame	500
tomber 49, 51, 52,			475,943	tranchant	382
61, 62, 84, 110,		tournoyer	70	tranchée	305
351,529,538,547,		tourterelle	148	trancher la teste	669
714,791,883,981		tous	196,375,869,	transferer	75
tomber en ruine	537		901,913	transgresser	796
tome	740	toufours	110, 118,	transfiger	856
ton 330,742,899			225,659,742,886,	transfoire	966
tondre	584		888,975	transparent	25,42,
tonneau 169,447		tous les jours	411		93.769
tonnelier	533	tout 4,10,12,15,29,		transpercer	426 427.
tonner	62		239,323,363,485,		713
tonnerre	59		762.873,934,968,	transporter	440.460
torche	744		994		552
torcher 229, 559,		tout à fait	851,	tranquillité	146
	581	tout sage	241	trente	41
tord-col	287	tout puissant	950	trape	423
tordre	533	par tout	636,886,	travail	790. 883
torrent	69		914	travail d'enfant	599
tort 494, 865		sur tout	75,817,913	travailler	218. 264.
à tort 368,607, 846		toutes fois	15, 88,		312. 368. 640.
torticollis	287		102,176,181,190,		668.736.939
tortu 282,760			251,290,366,699,	travers	527
tortue	212		728,807,832,851,	à travers	713
torture	668		884,904,929,993	au travers	246.463
totalelement	799	toy	733,742,862,	de travers	392.912
toûaille	556		902,906,914,925	traverser	276.758
touche 731,772		toy même	6,908	traversin	571.766
pierre de touche	85	toux	275	trebuchet	428
toucher 259,321,			T R.	trebuscher	981
	773,776	Tracasser	886	treffe	134
touffe	586	trace	423	tre fue	707
toupie	941	tracer	935	treillis	428,550. 652
tour 583,618,758		trafic	491,492	treillissé	541
autour	982	trafiquer	490	treillifler	550. 652
tour à tour	500	tragedie	953	treizième	782
tourbillon	57	joueur de tragedie		tremble	112
tourment	791		514	tremblement	80.
tourmenter	148,	traict	8,244,472,562		294.310.369.823
	182,305,306,309,	traicter	318,555,	trembler	369.885
	369,466,575,668		655,991	trempe	98
vin tourné	443	traject	472	tremper	103. 434
tourner	31,34,55,	traineau	398,427		444.822.497

trenchant	395	tronc	108	vacance	668
trenchoir	553	tronçon	ibid.	vache	413, 416,
trepied	434	trop	52, 289, 350,	vache pleine	417
trespasé	963		504, 569, 816	vacher	413
tressaillir	221, 245	trope	751	vagabond	41, 411
tressaillir de	joye	trophée	721	vague	466
	373	tropique	37	vaillamment	722,
tresse	518	trot	453		883
tresser	ibid.	trotter	887	vaillant	722, 886
trezeau	765	trou	210, 865	vain	235, 579, 883,
triangle	43, 761	trouble	441, 691,		925
tribun	654		722	en vain	659, 694,
tribunal	664	troubler	71, 352, 607		802
tribus	654	troupe	152, 675,	vaincre	688, 718
tributaire	621		695, 706, 708, 715	vainqueur	721
trièrac	941	troupeau	410	vaisseau	434, 435,
trier	739	troufle	702		469, 764, 795
tringle	530	trouver	17, 91, 151,	vaisseau à boire	563
trinité	1000		321, 686, 724, 725,	vaisfelle	535, 582
trinquet	463		902, 929	valeriane	137
trionpher	721	truchement	480	valet	609, 676
triple	501	trufe	121, 141	valet de	chambre
tripoli	93	truite	166		676
tripot	941	truye	185	valetudinaire	295
triquouse	481	T U.		valeur	90, 494, 495,
triste	245, 371, 440,	Tu	2, 6, 11, 484		861
	915, 953	tuer	137, 214, 294,	valife	486
tristesse	367, 371,		420, 425, 426, 485,	vallee	78
	375, 890		794	vallon	ibid.
trivial	737	tuerie	714	valoir	281, 361, 448,
trochisque	795	tuf	86		495, 742, 801, 806,
troëfne	138	tuile	545		813, 931, 976
trois	43, 137, 195,	tulipe	133	valoir mieux	488,
	241, 248	tumeur	285, 307		850
	261, 501,	tumulte	691	van	399, 450
	635, 764, 569	tunique	246	vandanger	439
de trois en trois	782	turban	514	vandoife	166
troisième	26, 42,	türbit	137	vanité	15, 839
	43, 195, 311, 390	turquin	336	vanner	450
trompe	190	turquoise	89	vanter	840
tromper	361, 494,	tutelle	607	vanterie	991
	817, 918	tuteur	606, 607	vapeur	48, 49,
tromperie	838, 918	tuyau	127, 583, 775,		342
	928, 951		941	varices	286
trompette	710	V A.		varieté	244
trompetter	160	Vacation	664	vautour	43, 148
trompeur	478, 646,				

V E.		venus	32,39 vespre	40		
Veau	168, 415	ver	155, 137	vestie 137, 269, 271,		
veautrer	184	vercoquin	217	316, 320, 573		
ves	589	ver à foye	219	vestement 377, 511		
vehemence	18, 294	verd	109, 110, 336,	vestir 510, 520, 675,		
vehement	55, 331,		338, 745	959		
	892	verd brun	336	veu	30, 341	
veille	350	verd de gris	99	veu que	239, 459	
veiller	576, 743	verd de terre	104		800, 847	
veillere	134	verdeur	99	veuë	8. 127, 263,	
veine	268, 270, 286	verdier	153, 212		788	
velours	217	verdon	155	V I.		
velu	144, 194, 202,	verdoyant	113	Viande	150, 211,	
	239, 450	verdoyer	110		267, 292, 421, 431,	
vendange	440	verge	137, 428, 668,		438, 554, 558, 565,	
vendanger	439		728, 762		566, 819	
vendeur	407, 493	verger	379	viande delicate	407	
vendre	490, 493,	vergette	581	vice	796	
	505, 748	vergoigne	830, 926	vieux	800	
vendre au plus	of-	vergue	463	vicissitude	31, 968	
frant	865	veritable	913	viçtime	641	
vendredi	41	veritablement	986	victoire	721	
venerable	642	verite	836, 926, 981	victorieux	ibid.	
venerien	316, 826	en verité	934	viçtuaille	696	
veneur	423	vermillon	104, 337	vie	147, 198, 429,	
vengeance	892	vermoullir	528		568, 610, 631, 958	
venger	891	vermoullure	ibid.	vieil	505, 527, 669,	
vengeur	990	vernis	530		698. 723	
à tous venans	669	verniffer	530	vieil-rusé	817	
venin	89, 213, 308,	verole	316	vieillard	234, 236	
	793	verrat	184	vieille	234	
venir	36, 72, 111,	verre	93, 550, 562	vieilleffe	233, 235,	
	129, 137, 139, 157,	verrouil	542		967	
	230, 364, 371, 628,	vers	37, 88	463, 475,	vierge	43, 589
	658, 735, 788, 914,		614, 754, 960	vieux	251, 457	
	995	verse eau	43	vif	46. 164, 273, 589,	
venir bien	481	verser	432, 564, 582,		770	
à venir	369, 644		733, 961	vif argent	102	
vent	55, 56, 80, 450,	vertebre	259	vigilant	627	
	466, 467, 911	vertige	297, 823	vigne	217, 326, 439	
vente	385, 420, 495	vertu	136, 778, 796	vigneron	439	
ventouse	791	vertueil	498	vigoureuſement	992	
ventre	253, 254, 276,	veivaine	137	vigoureux	279, 886	
	573, 496, 793, 820	verrue	285, 425	vigueur	294, 351,	
ventricule	267, 292	vesce	128		443, 886	
venue	965	vesicatoire	137	vil	90, 101	
				vilain		

vilain 278, 374, 648	visiter 906, 929, 992	voilà pourquoi 884,
826, 828, 913	visqueux 309	973
vilainie, vilenie 374,	visite 143, 467, 808	voile 463, 466, 512
578, 826	vistement 69, 806,	voiler 954
villageois 756	983	voir 128, 362, 378,
ville 491, 618, 622,	vistesse 34, 171, 196,	757, 907, 922, 929,
649, 650, 717	514, 951	950, 992
ville capitale 675	visuel 769	voire 829
ville marchande 491	vit de chien 173	voire mesmes 848,
de ville en ville. ibid.	vital 274	971
villebrequin 527	vitrier 533	voisin 628, 783
vin 564, 822	vitriol 104, 137	voisine 689
vin artificiel 442	vivandier 189	voix 231, 662, 734,
vin d'absinthe ibid.	vivant 273	774, 906
vin bouilli 443	vive 99	vol 143, 644
vin doux 440	vivier 167, 427	volage 831
vin tourné ou pouf-	vivre 212, 496, 620,	volant 742
sé 443	787, 822	à la volée 834
vin cuit 443	vivres 695, 696, 706	voler 143, 144, 152,
vin d'honneur 879	VL. 223, 527, 531, 669	
vin de despense 448	Vlcere 307, 315	voleur 485, 669
vinaigre 302, 566	UV. 301	voliere 150
vinaigrier 302	Uvule 301	volontaire 640, 698
vinette 137	UN. 726, 797, 835	volontairement 719,
vingt 34	Un 241, 310, 865	volonté 360, 871,
vingtaine 756	un des deux 950	971, 972
vingtiesime 763	l'un ou l'autre 594	à sa volonté 451
violation 374	l'un & l'autre 631,	volontiers 524, 644,
viole 775	726	726
violement 826	ni l'un ni l'autre 600	volume 740
violence 30, 718, 787	l'un contre l'autre	volupté 366
violent 640	estre tout un 799	voluptueux 587
violier 629	unaniment 911	vomir 824
violette 133, 137,	unanimité 910	vomissement 137
335	uni 321, 402, 500	vostre 301, 958
violier 137	union 640	voier 998
violon 775	les uns 118, 164,	vouloir 79, 325, 348,
vipere 213	294, 511	360, 386, 389, 462,
virbrequin 527	univers 15	481, 490, 492, 540,
virgo 43	université 737	589, 655, 659, 687
viril 233, 235	VO. 862, 901, 926, 934	
virulent 844	Vocation 886	voute 551
visage 244, 286	vœu 364, 998	voyage 476, 489,
viser 703	voici 16	704, 485
visible 769	voilà 14	voyager 480, 783
		voya-

240 I N D I C E D E S M O T S.

voyageur	475	892,893,906,922	vulgairement	37,	
voyr	78,322	s'ufer	967	100,339	
		usité	770,959	vulnérable	137
VR.		usure	864	YE.	
Vray	357,786,794,	usurier	864	Yeuse	7,71
	801,997	usurper	859	yeux	17,158,248,
de vray	839				299,951,
vre	201	UT.		YV.	
vretere	269	Utenfile	434	Yvoire	675
vrine	269,794	uterin	601	yvraye	129,394
vuiner	137,269,304	utile	491,687,924	yvre	823
difficulté	d'uriner	utilité	384	yvroigne	823
	304				
urne	763,961	VU.		ZE.	
		Vuide	292,468	Zedoire	132
US.		vuider	469,562,656,	zenith	37
Usage	345,355,680		657	ZO.	
	705,847	vulgaire	119,737,	Zone	783
user	666,752,886,		841,883	ZU.	
				Zubeline	209

E R R A T A.

§. 11. βύσσον, lege βυσσόν vel βυσσόν.

§. 34. τὸν κύκλον μεσημβρινόν, lege Ἐκύνκλιν μεσημβρινόν.

§. 70. ῥέων, lege ῥέον.

§. 101. le laiton faitis, lege, l'or blanc, où il y a une quatrième ou cinquième partie d'argent.

Alia leviora errata in accentibus, interpunctionibus, aut litterarum inversionibus caudidus lector se facile emendabit.

F I N.

Engallio that other clause, *with all my worldly goods I thee endow*. The for-
branch having granted the principall, the later granted that which is
exed thereunto. To end the publick Solemnity of Marriage, with re-
ing the blessed Sacrament, is a custome so Religious and so Holy,
if the Church of *England* be blameable in this respect, it is not for
ring it to be so much, but rather for not providing that it may be more
in ure. The Lawes of *Romulus* concerning Marriage are therefore ex-
ed above the rest amongst the Heathens τὰς τὴ γυναικας ἡνδ' ἔχουσας τὰς γαμετάς οἱ αὐμνδε-
ch were before, in that they established the μίαν ἐχέουσας ἑτέραν ἀποσπολῶ πρὸς ἐνα τὸν τοῦ
of certain speciall Solemnities, whereby the γάμου μόνους ζῶν τρόπον, καὶ τοὺς ἀνδρας ὡς αἰσχυ-
des of men were drawn to make the great- τὴν. Dion. Hal. Antiq. lib. 2.

conscience of wedlock, and to esteeme the bond thereof, a thing
ch could not bee without impiety dissolved. If there be any
g in Christian Religion strong and effectuell to like purpose, it
ne Sacrament of the holy Eucharist, in regard of the force whereof
allian breaketh out into these words, concerning Matrimony there-

Οὗτος ὁ νόμος

c L. item legato
s. penult. D. de
legat. 3.
d L. donationes
D. de donatio-

should cease performing this duty, when publike Order doth draw us
it, when it may be so easily done, when it hath beene so long execu-
by devout and vertuous people; God forbid, that being so many w
provoked in this case unto so good a dutie, wee should omit it, onely
cause there are other cases of like nature, wherein wee cannot so conve-
ently, or at least wee doe not performe the same most vertuous Office
Pietie. Wherein wee trust that as the action it selfe pleaseth God, so
order and manner thereof is not such as may justly offend any.
but an overflowing of Gall, which causeth the Womens absence
the Church, during the time of her lying in, to be traduced and inter-
red as though she were so long judged *unholy*, and were thereby

Investives against the speciall sanctification of dayes and times to
the service of God, and to the honour of Iesus Christ, doth notwithstanding
pend his forces against that opinion, which imposed on the Gentiles
the ke of Iewish Legall observations, as if the whole world ought for
and that upon paine of condemnation, to keepe and observe the same.
as in this perswasion hallowed those Iewish Sabbaths, the Apostle
ly reproveth, saying, ^a *See observe dayes and moneths, and times and*
I am in feare of you, lest I have bestowed upon you labour in vaine. How-
so far off was ^b *Terrullian* from imagining how any man could possible
upon call in question such dayes as the Church of Christ doth ob-
serve, that the observation of these dayes he useth for an Argument where-
to prove, it could not be the Apostles intent and meaning to condemne
ly all observing of such times. Generally therefore touching Feasts in
Church of Christ, they have that profitable use wherof St. *Augustine*
maketh, *By Festivall Solemnities & set-dayes, we dedicate & sanctifie to God*
memory of his benefits, lest unthankfull forgetfulness thereof should creepe up-
And concerning particulars, their Sabbath the

^a Gal. 4. 10.

^b Si quid nemine
totum deus id-
nem temporis
et dierum et
mensium et an-
norum evasit A-
postolus, cur Pas-
cha celebramus
annuo circulo in
mense primos
cur quinquagesi-

